

Dienststellenverzeichnis

Liste des offices

Seite	Zusammenzug der Ausgaben und Einnahmen	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Récapitulation des dépenses et des recettes	Page
		Fr.	Fr.		
	Ausgabenüberschuß		424 396 392	Excédent des dépenses	
	Total	19 293 147 554	18 868 751 162	Total	
	1 Behörden und Gerichte	195 053 258	25 653 489	1 Autorités et tribunaux	
2	101 Eidgenössische Räte	15 614 957	—	101 Chambres fédérales	2
3	103 Bundesrat	2 736 523	—	103 Conseil fédéral	3
3	104 Bundeskanzlei	158 444 691	22 626 537	104 Chancellerie fédérale	3
4	105 Bundesgericht	13 751 494	2 912 043	105 Tribunal fédéral	4
5	106 Versicherungsgericht	4 505 593	114 909	106 Tribunal des assurances	5
	2 Departement für auswärtige Angelegenheiten	691 362 750	29 250 965	2 Département des affaires étrangères	
6	201 Departement für auswärtige Angelegenheiten	245 928 293	29 250 965	201 Département des affaires étrangères	6
8	202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe	445 434 457	—	202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire	8
	3 Departement des Innern	7 182 958 137	63 012 355	3 Département de l'intérieur	
10	301 Generalsekretariat	3 709 636	32 992	301 Secrétariat général	10
10	302 Bundesamt für Kulturpflege	68 898 686	456 568	302 Office fédéral des affaires culturelles	10
12	304 Landesbibliothek	5 313 086	3 000	304 Bibliothèque nationale	12
13	305 Bundesarchiv	1 235 232	—	305 Archives fédérales	13
13	311 Meteorologische Anstalt	23 217 338	677 034	311 Institut de météorologie	13
15	312 Landesmuseum	7 062 624	122 140	312 Musée national	15
16	313 Bundesamt für Straßenbau	1 457 519 195	—	313 Office fédéral des routes	16
17	314 Amt für Bundesbauten	338 743 311	730 594	314 Office des constructions fédérales	17
18	315 Bundesamt für Forstwesen	65 704 610	3 825 578	315 Office fédéral des forêts	18
20	316 Bundesamt für Gesundheitswesen	44 355 922	6 371 192	316 Office fédéral de la santé publique	20
22	317 Bundesamt für Statistik	28 988 438	434 367	317 Office fédéral de la statistique ...	22
23	318 Bundesamt für Sozialversicherung	3 971 607 981	3 173 633	318 Office fédéral des assurances sociales	23
24	319 Bundesamt für Umweltschutz ...	153 226 528	401 523	319 Office fédéral de la protection de l'environnement	24
25	320 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft	483 022 485	690 098	320 Office fédéral de l'éducation et de la science	25
26	329 Schweiz. Schulrat	3 384 803	—	329 Conseil des écoles	26
27	330 Technische Hochschule, Zürich ..	273 180 034	12 390 043	330 Ecole polytechnique, Zurich	27
28	331 Institut für Reaktorforschung	57 113 836	9 247 382	331 Institut de recherches en matière de réacteurs	28
28	332 Institut für Nuklearforschung	42 004 668	5 307 328	332 Institut de recherches nucléaires .	28
29	334 Anstalt für das forstliche Versuchswesen	9 518 285	88 312	334 Institut de recherches forestières	29
30	335 Materialprüfungs- und Versuchsanstalt für Industrie, Bauwesen und Gewerbe	36 420 816	16 278 078	335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches pour l'industrie, la construction et les arts et métiers	30
30	336 Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz	10 721 614	524 044	336 Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux	30
31	340 Techn. Hochschule, Lausanne ...	98 009 009	2 258 449	340 Ecole polytechnique, Lausanne ..	31
	4 Justiz- und Polizeidepartement	409 945 276	53 175 729	4 Département de justice et police	
33	401 Generalsekretariat	7 953 760	65 140	401 Secrétariat général	33
33	402 Bundesamt für Justiz	85 552 552	3 913 856	402 Office fédéral de la justice	33
35	403 Bundesamt für Polizeiwesen	87 768 727	4 814 111	403 Office fédéral de la police	35
36	404 Bundesamt für Ausländerfragen .	7 068 342	1 151 010	404 Office fédéral des étrangers	36
36	405 Bundesanwaltschaft	19 096 819	1 072 316	405 Ministère public de la Confédération	36
36	406 Bundesamt für Privatversicherungswesen	2 427 479	4 254 705	406 Office fédéral des assurances privées	36
37	407 Bundesamt für geistiges Eigentum	13 891 604	19 937 475	407 Office fédéral de la propriété intellectuelle	37

Seite	Zusammenzug der Ausgaben und Einnahmen	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Récapitulation des dépenses et des recettes	Page
		Fr.	Fr.		
	4 Justiz- und Polizeidepartement (Fortsetzung)			4 Département de justice et police (suite)	
38	408 Bundesamt für Zivilschutz	178 541 345	17 936 615	408 Office fédéral de la protection civile	38
39	412 Bundesamt für Raumplanung ...	5 841 424	—	412 Office fédéral de l'aménagement du territoire	39
39	413 Schweiz. Institut für Rechtsvergleichung	1 803 224	30 501	413 Institut suisse de droit comparé..	39
	5 Militärdepartement	3 964 243 285	62 330 529	5 Département militaire	
40	501 Direktion der Militärverwaltung ..	288 772 788	5 176 233	501 Direction de l'administration militaire	40
41	511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste	323 045 725	774 859	511 Etat-major du groupement de l'état-major général	41
41	512 Bundesamt für Genie und Festungen	91 706 129	1 111 626	512 Office fédéral du génie et des fortifications	41
42	513 Bundesamt für Übermittlungstruppen	1 602 223	—	513 Office fédéral des troupes de transmission	42
42	514 Bundesamt für Sanität	16 756 139	514 659	514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée	42
43	515 Bundesamt für Militärveterinärwesen	4 319 315	6 682	515 Office fédéral des affaires vétérinaires de l'armée	43
44	516 Oberkriegskommissariat	346 713 334	8 638 097	516 Commissariat central des guerres	44
45	519 Kriegsmaterialverwaltung	373 025 345	16 200 278	519 Intendance du matériel de guerre	45
46	521 Pulververwaltung	7 701 855	10 311 345	521 Intendance des poudres	46
47	531 Stab der Gruppe für Ausbildung	76 289 664	3 983 293	531 Etat-major du groupement de l'instruction	47
48	534 Militärpferdeanstalt	5 035 589	1 077 330	534 Dépôt des chevaux de l'armée ...	48
49	536 Bundesamt für Adjutantur	875 366	—	536 Office fédéral de l'adjudance	49
49	541 Gruppe für Rüstungsdienste	1 960 640 346	1 686 168	541 Groupement de l'armement	49
50	561 Bundesamt für Landestopographie	10 738 795	5 622 858	561 Office fédéral de la topographie ..	50
50	562 Bundesamt für Militärversicherung	194 323 909	3 069 536	562 Office fédéral de l'assurance militaire	50
51	564 Militärspital und Gutsbetrieb	3 416 393	519 267	564 Clinique militaire et domaine	51
51	566 Turn- und Sportschule	40 180 144	895 421	566 Ecole de gymnastique et de sport	51
53	567 Militärstrafdetachment Zugerberg	161 731	224 898	567 Détachement des détenus militaires du Zugerberg	53
53	572 Bundesamt für Militärflugplätze ..	216 839 241	2 517 979	572 Office fédéral des aérodromes militaires	53
54	581 Zentralstelle für Gesamtverteidigung	2 099 254	—	581 Office central de la défense	54
	6 Finanzdepartement	3 216 848 460	17 770 536 994	6 Département des finances	
55	600 Generalsekretariat	1 198 213	—	600 Secrétariat général	55
55	601 Finanzverwaltung	1 130 299 537	719 392 383	601 Administration des finances	55
56	602 Zentrale Ausgleichsstelle	23 169 663	26 524 240	602 Centrale de compensation	56
57	603 Münzstätte	11 434 645	817 772	603 Monnaie fédérale	57
57	604 Getreideverwaltung	74 808 652	40 167 843	604 Administration des blés	57
59	605 Steuerverwaltung	1 503 442 523	12 789 784 589	605 Administration des contributions	59
59	606 Zollverwaltung	322 803 320	4 128 652 237	606 Administration des douanes	59
61	610 Bundesamt für Organisation	3 627 666	—	610 Office fédéral de l'organisation ..	61
61	611 Finanzkontrolle	6 007 456	—	611 Contrôle des finances	61
61	612 Bankenkommission	2 397 923	4 771 775	612 Commission des banques	61
61	613 Amt für Meßwesen	5 717 018	2 303 080	613 Office de métrologie	61
62	614 Personalamt	7 302 720	5 153 609	614 Office du personnel	62
63	615 Versicherungskasse	124 639 124	52 969 466	615 Caisse d'assurance	63
	7 Volkswirtschaftsdepartement .	2 051 846 293	657 027 965	7 Département de l'économie publique	
64	701 Generalsekretariat	3 786 239	79 455	701 Secrétariat général	64
64	702 Preiskontrollstelle	11 049 977	10 236 057	702 Office du contrôle des prix	64
64	703 Bundesamt für Außenwirtschaft .	198 652 816	17 060 393	703 Office fédéral des affaires économiques extérieures	64
66	704 Abteilung für Ein- und Ausfuhr ..	3 476 650	5 347 955	704 Division des importations et des exportations	66

Seite	Zusammenzug der Ausgaben und Einnahmen	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Récapitulation des dépenses et des recettes	Page
		Fr.	Fr.		
	7 Volkswirtschaftsdepartement (Fortsetzung)			7 Département de l'économie publique (suite)	
66	705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit	364 727 415	782 171	705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail	66
67	707 Bundesamt für Landwirtschaft ...	1 293 423 251	584 844 861	707 Office fédéral de l'agriculture	67
71	711/18 Landwirtschaftliche For- schungsanstalten	69 237 782	8 442 156	711/18 Stations de recherches agro- nomiques	71
72	719 Gestüt	4 677 525	1 280 071	719 Haras	72
73	720 Bundesamt für Veterinärwesen ..	9 403 517	6 841 048	720 Office vétérinaire fédéral	73
74	723 Bundesamt für Konjunkturfragen	26 511 614	38 963	723 Office fédéral des questions con- joncturelles	74
75	724 Bundesamt für wirtschaftliche Kriegsvorsorge	12 424 320	15 865 305	724 Office fédéral de la défense économique	75
76	725 Bundesamt für Wohnungswesen	54 475 187	6 209 530	725 Office fédéral du logement	76
	8 Verkehrs- und Energiewirt- schaftsdepartement	1 580 890 095	207 763 136	8 Département des transports, des communications et de l'énergie	
77	801 Generalsekretariat	5 528 863	7 870	801 Secrétariat général	77
78	802 Bundesamt für Verkehr	1 386 948 272	2 083 174	802 Office fédéral des transports	78
79	803 Bundesamt für Zivilluftfahrt	130 321 895	99 425 224	803 Office fédéral de l'aviation civile ..	79
80	804 Bundesamt für Wasserwirtschaft	46 233 600	89 862	804 Office fédéral de l'économie des eaux	80
81	805 Bundesamt für Energiewirtschaft	11 857 465	6 157 006	805 Office fédéral de l'énergie	81
82	807 PTT-Betriebe	—	100 000 000	807 Entreprise des PTT	82

Finanzrechnung

Compte financier

Gliederung der Ausgaben und Einnahmen – Classification des dépenses et des recettes

Dezimalnumerierung
Numérotation décimale

Institutionelle Gliederung

a) nach Departementen:

Behörden und Gerichte	100
Departement für auswärtige Angelegenheiten	200
Departement des Innern	300
Justiz- und Polizeidepartement	400
Militärdepartement	500
Finanzdepartement	600
Volkswirtschaftsdepartement	700
Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement	800

b) nach Dienststellen:

Siehe Selten 1a/c

Gliederung nach Sachgruppen

a) Hauptgruppen

Verzinsung	10–19
Behörden	20
Personal	21–29
Allgemeine Ausgaben	30–39
Kantonsanteile	40.0
Bundeselgene Sozialwerke	40.5
Bundesbeiträge	41–48
Internationale Hilfswerke und Institutionen	49
Grundstücke und Fahrnis	50–55
Gemeinschaftswerke	56–59
Darlehen und Warengeschäfte	60–69
Ertrag des Bundesvermögens	70–79
Fiskaleinnahmen	80–89
Übrige Einnahmen	90–99

b) Untergruppen:

Siehe Tabellen Seiten 90* ff.

Interne Gliederung

Gemäß Individuellen Bedürfnissen der Dienststellen

Aufbau einer Rubrik

Institutionelle Gliederung	501
Gliederung nach Sachgruppen	21
Interne Gliederung	6
Weitere Spezifikation	02
Dienstkleider des Lehrpersonals	501.216.02

Weitere Spezifikation der Ausgaben und Einnahmen:

Funktionale Gliederung der Ausgaben

Siehe Botschaft Seite 9* und Tabellen Seiten 116* ff.

Volkswirtschaftliche Gliederung der Ausgaben

Siehe Botschaft Seite 30* und Tabellen Seite 123*.

Kreditbegriffe

Siehe Seiten 83* und 84*.

Classification organique

a) par départements:

Autorités et tribunaux
Département des affaires étrangères
Département de l'intérieur
Département de justice et police
Département militaire
Département des finances
Département de l'économie publique
Département des transports, des communications et de l'énergie

b) par offices:

Voir pages 1a/c

Classification spécifique

a) Groupes principaux:

Intérêts
Autorités
Personnel
Dépenses générales
Parts cantonales
Œuvres sociales de la Confédération
Subventions fédérales
Œuvres d'entraide et institutions internationales
Immeubles et mobilier
Entreprises exécutées en communauté
Prêts et marchandises
Produit de la fortune
Recettes fiscales
Autres recettes

b) Sous-groupes:

Voir tables pages 90* ss.

Classification interne

Selon les besoins individuels des offices

Structure d'un article

Classification organique
Classification spécifique
Classification interne
Spécification complémentaire
Uniformes des instructeurs

Spécification complémentaire des dépenses et des recettes:

Classification fonctionnelle des dépenses

Voir message page 9* et tables pages 116* ss.

Classification économique des dépenses

Voir message page 30* et tables page 123*.

Définition des divers crédits

Voir pages 83* et 84*.

Finanzrechnung	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Compte financier
	Fr.	Fr.	Fr.	
Gesamtausgaben	17 574 747 618	18 909 200 540 <i>N 575 100 011</i> <i>A 0</i>	19 293 147 554	Dépenses totales
Gesamteinnahmen	17 401 524 324	17 805 087 000	18 868 751 162	Recettes totales
1 Behörden und Gerichte				1 Autorités et tribunaux
Ausgaben	171 933 037	190 119 570 <i>N 6 281 600</i> <i>A 1 436 194</i>	195 053 258	Dépenses
Einnahmen	24 956 217	22 826 500	25 653 489	Recettes
101 Eidgenössische Räte				101 Chambres fédérales
Ausgaben	12 481 896	16 405 380 <i>N 32 000</i> <i>A 308 336</i>	15 614 957	Dépenses
<i>Behörden</i>				<i>Autorités</i>
202.01 Jahresvergütung an die Mitglieder des Nationalrates und Zulagen der Ratspräsidenten	2 297 820	3 060 000	3 059 200	202.01 Indemnité annuelle aux membres du Conseil national et indemnité parti- culière aux présidents de conseil
2 Sitzungen des Nationalrates	3 265 948	4 510 000	4 093 776	2 Séances du Conseil national
3 Kommissionssitzungen des Natio- nalrates	1 528 558	2 560 000	2 066 356	3 Séances de commissions du Conseil national
4 Kommissionssitzungen des Stände- rates	458 302	710 000	672 869	4 Séances de commissions du Conseil des Etats
5 Repräsentationsauslagen	13 098	15 000	14 182	5 Frais de représentation
6 Beiträge an die Fraktionen	621 000	837 000	828 000	6 Contributions aux groupes
7 Delegationen Europarat, EFTA und Europaparlament	255 756	290 000	267 121	7 Délégations au Conseil de l'Europe, à l'AELE et au Parlement européen
8 Besuchsaustausch mit ausländi- schen Parlamenten und Interparla- mentarischer Union (IPU)	23 682	100 000	36 200	8 Visites réciproques avec des parle- ments étrangers et Union inter- parlementaire (UIP)
9 Verschiedene Kosten	41 082	45 000 <i>N 27 000</i>	67 940	9 Frais divers
10 Delegationsaufträge	9 986	11 000	10 973	10 Missions confiées à des délégations
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
312.01 Honorare und Expertisen	18 805	190 000	155 015	312.01 Honoraires et expertises
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
481.01 Schweizergruppe der interparlame- ntarischen Union	72 000	72 000	72 000	481.01 Groupe suisse de l'Union inter- parlementaire
Parlamentsdienste				Services du parlement
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.20 Personalbezüge	2 780 243	2 970 800 <i>A 226 200</i>	3 196 961	212.20 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.20 Ersatz von Auslagen	50 088	50 000	49 412	302.20 Débours
312.20 Entschädigungen und Honorare ...	41 121	65 000 <i>N 5 000</i>	69 669	312.20 Indemnités et honoraires
21 Personal für die Parlamentssessio- nen	852 242	842 600 <i>A 83 580</i>	926 140	21 Personnel engagé pour les sessions parlementaires
22 Hilfskräfte	125 726	46 600 <i>A - 1 444</i>	3 213	22 Auxiliaires
322.20 Verwaltungsauslagen	1 021	2 100	819	322.20 Frais d'administration
21 Dokumentationsunterlagen	23 198	26 000	22 710	21 Documentation
22 Übrige Bücher, Zeitungen, Zeit- schriften	2 040	2 100	2 171	22 Autres livres, journaux et revues
373.01 Mitgliederbeiträge	180	180	230	373.01 Cotisations

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht**Rapport**

Fr.		Fr.	
— 191 152 997	Nachträge zum Voranschlag		Suppléments du budget
	Erster Nachtrag, BB vom 21. Juni 1982	44 523 786	Premier supplément, AF du 21 juin 1982
	Zweiter Nachtrag, BB vom 16. Dezember 1982	527 676 225	Second supplément, AF du 16 décembre 1982
+ 1 063 664 162	BB vom 4. Oktober 1982	2 900 000	AF du 4 octobre 1982
		575 100 011	
	N = Kreditnachträge		N = suppléments de crédits
	A = Kreditabtretungen		A = cessions de crédits
— 2 784 106			
+ 2 826 989			
	Zu 101 Eidgenössische Räte		Ad 101 Chambres fédérales
— 1 130 759			
— 800	202.01 Weniger Sitzungstage.		Moins de jours de session.
— 416 224			
— 493 644	202.03 und 04 Weniger Kommissionssitzungen.		Moins de séances de commissions.
— 37 131			
— 818			
— 9 000			
— 22 879			
— 63 800	202.08 Weniger personenstarke Delegationen.		Moins de délégations importantes.
— 4 060			
— 27			
— 34 985			
—	481.01*		
— 39			
— 588			
— 331			
— 40			
— 41 943	322.20 Keine Insertionskosten für Stellenausschreibungen.		Pas de frais d'insertion pour avis de vacance.
— 1 281			
— 3 290	* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).		* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).
+ 71			
+ 50			

Behörden und Gerichte	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Autorités et tribunaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
103 Bundesrat				103 Conseil fédéral
Ausgaben	2 657 965	2 755 400	2 736 523	Dépenses
<i>Behörden</i>		<i>A 51 200</i>		<i>Autorités</i>
201.01 Besoldungen und Repräsentationszulagen der Bundesräte und des Bundeskanzlers	2 066 853	2 132 400	2 183 546	201.01 Traitements et allocations de représentation des conseillers fédéraux et du chancelier
2 Repräsentationskosten und dienstliche Auslagen	503 747	510 000	445 658	2 Frais de représentation et débours
3 Kredit des Bundespräsidenten	—	5 000	4 200	3 Crédit à disposition du président
4 Vom Bundesrat bestellte Abordnungen	87 365	108 000	103 119	4 Délégations désignées par le Conseil fédéral
104 Bundeskanzlei				104 Chancellerie fédérale
Ausgaben	140 590 766	152 767 850	158 444 691	Dépenses
Bundeskanzlei	4 840 928	<i>N 6 229 200</i> <i>A 739 809</i> 5 140 550	5 432 168	Chancellerie fédérale
<i>Personal</i>		<i>N 95 000</i> <i>A 200 576</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	4 283 858	4 536 300	4 702 157	211.01 Rétribution du personnel
2 Dienstkleider	13 616	<i>A 165 900</i> 16 100	16 092	2 Uniformes
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	14 081	23 000	22 907	301.01 Débours
311.01 Entschädigungen und Honorare ...	71 383	92 000	91 982	311.01 Indemnités et honoraires
2 Hilfskräfte	81 418	26 600	61 373	2 Auxiliaires
		<i>A 34 676</i>		
321.01 Verwaltungsauslagen	1 046	1 000	918	321.01 Frais d'administration
2 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	19 096	45 000	41 309	2 Livres, journaux et périodiques
373.01 Mitgliederbeiträge	430	550	330	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	356 000	400 000	495 100	391.01 Mandats de recherche et d'étude
		<i>N 95 000</i>		
Parlaments- und Zentralbibliothek..	416 377	432 700	455 582	Bibliothèque centrale du parlement et de l'administration fédérale
		<i>N 2 200</i> <i>A 20 600</i>		<i>Personnel</i>
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.20 Personalbezüge	342 533	371 000	391 559	211.20 Rétribution du personnel
		<i>A 20 600</i>		<i>Dépenses générales</i>
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.20 Ersatz von Auslagen	655	1 700	3 932	301.20 Débours
		<i>N 2 200</i>		
311.20 Hilfskräfte	13 144	—	—	311.20 Auxiliaires
321.20 Bücher, Zeitungen, Zeitschriften ..	60 045	60 000	60 091	321.20 Livres, journaux et périodiques
Drucksachen- und Materialzentrale .	135 333 461	147 194 600	152 556 941	Office central des imprimés et du matériel
		<i>N 6 132 000</i> <i>A 518 633</i>		<i>Personnel</i>
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.30 Personalbezüge	8 040 352	8 741 800	9 123 512	211.30 Rétribution du personnel
		<i>A 513 700</i>		<i>Dépenses générales</i>
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.30 Ersatz von Auslagen	18 902	22 600	22 250	301.30 Débours
311.30 Entschädigungen und Honorare ...	—	800	—	311.30 Indemnités et honoraires
31 Hilfskräfte	252 986	66 700	202 849	31 Auxiliaires
		<i>N 132 000</i> <i>A 4 933</i>		
40 Datenverarbeitungsprogramme	4 299 943	5 200 000	5 199 939	40 Programmes informatiques
321.30 Verwaltungsauslagen	3 302	3 300	3 371	321.30 Frais d'administration
39 Systematische Sammlung des Bundesrechts	1 500 061	1 770 000	1 734 338	39 Recueil systématique du droit fédéral
40 Druckerzeugnisse, Papier, Kartonnage, Bürobedarf und Repro/Photomaterial	69 346 672	65 500 000	69 216 004	40 Imprimés, papier, cartonnage, matériel de bureau, de photographie et de reproduction
		<i>N 6 000 000</i>		
331.40 Unterhalt von Büro- und Datenverarbeitungsgeräten sowie Apparaten	15 000 098	16 900 000	18 149 788	331.40 Entretien des machines de bureau, des ordinateurs et des appareils

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences per rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.			
	Zu 103 Bundesrat		Ad 103 Conseil fédéral
—	70 077		
—	54		
—	64 342	201.02 Weniger Besuche ausländischer Regierungen.	Moins de visites de gouvernements étrangers.
—	800		
—	4 881		
	Zu 104 Bundeskanzlei		Ad 104 Chancellerie fédérale
—	1 292 168		
—	3 958		
—	43		
—	8		
—	93		
—	18		
+	97		
—	82		
—	3 691		
—	220		
+	100		
+	82		
—	41		
+	32		
+	91		
—	1 288 292		
—	131 988		
—	350		
—	800		
—	784		
—	61		
+	71		
—	35 662		
—	2 283 996		
+	1 249 788		
		Fr.	
	321.40 Publikationen und Werke	26 948 944	Publications et ouvrages
	Andere Drucksachen	16 854 672	Autres imprimés
	Bürobedarf, Papiere, Buchbinderarbeiten, Kartonagen, Verpackungsmaterial, EDV- Verbrauchsmaterial, Betriebsmaterial, Re- pro-Fotoarbeiten und -material	30 705 368	Fournitures de bureau, papier, travaux de reliure, car- tonnage, matériel d'emballage, fournitures informa- tiques, matériel d'exploitation, de reprographie et de photographie
		<u>74 508 984</u>	
	Rückvergütung von Stellen mit eigener Rechnungsführung	5 292 980	Remboursement des offices ayant leur propre comp- tabilité
		<u>69 216 004</u>	
	Minderverbrauch, abgeschwächte Teuerung im zweiten Semester.		Consommation moindre. Faible renchérissement au cours du second semestre.
	331.40 Unterhalt allgemeine Büromaschinen und Apparate	3 307 380	Entretien des machines et appareils conventionnels
	Repro-, Foto- und Mikrofilmapparate	750 337	Appareils de reprographie, photographie et micro- film
	EDV-Anlagen und Peripheriegeräte	15 206 928	Ordinateurs et appareils périphériques
		<u>19 264 645</u>	
	Rückvergütung von Stellen mit eigener Rechnungsführung	1 114 857	Remboursements des offices ayant leur propre comptabilité
		<u>18 149 788</u>	
	Höhere teuerungsbedingte Wartungskosten für neue und erweiterte Anlagen.		En raison du renchérissement, hausse des frais d'en- retien indispensables pour les installations nouvel- les et agrandies.

Behörden und Gerichte	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Autorités et tribunaux
	Fr	Fr.	Fr.	
104 Bundeskanzlei (Fortsetzung)				104 Chancellerie fédérale (suite)
341.30 Betriebsausgaben	29 000	38 000	34 514	341.30 Frais d'exploitation
31 Transportkosten usw.	323 830	350 000	300 240	31 Frais de transport, etc.
351.40 Miete für Büro- und Datenverarbeitungs- maschinen sowie Apparate	3 116 868	4 200 000	4 176 296	351.40 Location de machines de bureau, d'ordinateurs et d'appareils
373.30 Mitgliederbeiträge	1 353	1 400	1 288	373.30 Cotisations
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.40 Büro- und Datenverarbeitungsma- schinen sowie Apparate	33 400 094	44 400 000	44 392 552	511.40 Machines de bureau, ordinateurs et appareils
Einnahmen	22 024 387	20 455 000	22 626 537	Recettes
Bundeskanzlei	238 836	205 000	225 142	Chancellerie fédérale
931.01 Kanzleigebühren	44 678	35 000	54 784	931.01 Emoluments de chancellerie
2 Legalisationsgebühren	194 158	170 000	170 358	2 Emoluments pour légalisation
Drucksachen- und Materialzentrale.	21 785 551	20 250 000	22 401 395	Office central des imprimés et du matériel
921.30 Kostenrückerstattungen	324 311	450 000	385 544	921.30 Remboursements de frais
941.30 Erlös aus Verkäufen	21 194 503	19 500 000	21 670 562	941.30 Produit de ventes
31 Altmaterialverkäufe	266 737	300 000	345 289	31 Ventes de matériel usagé
105 Bundesgericht				105 Tribunal fédéral
Ausgaben	12 184 547	13 682 000	13 751 494	Dépenses
<i>Behörden</i>		A 290 403		<i>Autorités</i>
201.01 Besoldung der Richter	5 461 890	5 658 800	5 824 342	201.01 Traitement des Juges
2 Reiseauslagen der Richter	19 845	34 000	25 312	2 Frais de voyage des juges
3 Entschädigungen an Ersatzrichter...	181 741	215 000	199 591	3 indemnités aux juges suppléants
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	4 663 317	5 878 500	6 016 383	211.01 Rétribution du personnel
2 Dienstkleider	6 793	7 200	7 173	2 Uniformes
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	5 877	12 000	11 124	301.01 Débours
311.01 Hausdienst	110 197	147 500	138 995	311.01 Service du bâtiment
2 Hilfskräfte	312 245	275 000	102 809	2 Auxiliaires
3 Eidg. Schätzungskommissionen	12 196	47 000	23 312	3 Commissions fédérales d'estimation
4 Unentgeltliche Rechtspflege, Sach- verständige	98 552	85 000	74 134	4 Assistance judiciaire, experts
5 Eidg. Untersuchungsrichter, Bun- desstrafrechtspflege	1 250	25 000	22 822	5 Juges d'instruction fédéraux et jus- tice pénale fédérale
321.01 Druck- und Buchbinderkosten, Schreibmaterial usw.	70 016	105 000	104 984	321.01 Imprimés, rellures et fournitures de bureau
2 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	56 048	60 000	60 034	2 Livres, journaux et périodiques
3 Herausgabe der bundesgerichtli- chen Entscheidungen	656 193	620 000	637 359	3 Recueil officiel des arrêts du Tribu- nal fédéral
4 PTT-Steuer und Bedienung des Postbüros	117 591	146 000	125 579	4 Taxes postales et service du bureau de poste
5 Verwaltungsauslagen	103 631	45 000	21 623	5 Frais d'administration
331.01 Inventarunterhalt	10 000	10 000	9 989	331.01 Entretien du mobilier
341.01 Hausdienst (Heizung u.a.)	194 350	200 000	234 881	341.01 Service du bâtiment (chauffage, etc.)
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis	102 815	111 000	111 048	511.01 Mobilier

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

	Fr.			Fr.	
		Zu 104 Bundeskanzlei (Fortsetzung)		Ad 104 Chancellerie fédérale (suite)	
—	3 486				
—	49 760				
—	23 704				
—	112	351.40	Miete allg. Büromaschinen und Apparate . Repro-, Foto- und Mikrofilmapparate	14 394 498 629	Location de machines et appareils conventionnels Appareils de reprographie, photographie et microfilm
			EDV-Anlagen und Peripheriegeräte	3 721 797	Ordinateurs et appareils périphériques
—	7 448			4 234 820	
			Rückvergütungen von Stellen mit eigener Rechnungsführung	58 524	Remboursement des offices ayant leur propre comptabilité
				4 176 296	
+	2 171 537	511.40	Kauf allg. Büromaschinen und Apparate .. Repro-, Foto- und Mikrofilmapparate EDV-Anlagen und Peripheriegeräte	8 129 894 4 640 311 37 995 598	Achat de machines et appareils conventionnels Appareils de reprographie, photographie et microfilm Ordinateurs et appareils périphériques
+	20 142			50 765 803	
+	19 784			6 373 251	Remboursements des offices ayant leur propre comptabilité
+	358		Rückvergütungen von Stellen mit eigener Rechnungsführung	44 392 552	
+	2 151 395				
—	64 456	921.30	Minderbenützung von EDV-Anlagen durch Dritte.		Utilisation moindre des ordinateurs par des tiers.
+	2 170 562	941.30	Mehrverkauf von Drucksachen. Teuerungsbedingte Preisadjustements.		Ventes accrues d'imprimés. Adaptation des prix au renchérissement.
+	45 289	941.31	Liquidationen.		Liquidations.
		Zu 105 Bundesgericht		Ad 105 Tribunal fédéral	
—	220 909				
—	58	201.01	Teuerungsbedingte Anpassung.		Adaptation des traitements due au renchérissement.
—	8 688	201.02	Zurückhaltung bei Augenscheinen aus Spar- und Zeitgründen.		Par mesures d'économie et gain de temps, réduction du nombre des inspections locales.
—	15 409				
—	17				
—	27				
—	876				
—	3 933				
—	163 666	311.02	Geringe Personalfuktuation aufgrund der Aufstockung 1981.		Faible variation de l'effectif du personnel due à son augmentation en 1981.
—	23 688	311.03	Die vorgesehene periodische Präsidentenkonferenz fand nicht statt.		La conférence présidentielle périodique prévue n'a pas eu lieu.
—	10 866				
—	2 178				
—	16				
+	34	321.03	Vermehrte Druckkosten infolge umfangreicher Publikationen. Entsprechende Mehreinnahmen unter Rubrik 931.03.		Accroissement des frais d'impression par suite de nombreuses publications. Excédent de recettes correspondant à l'article 931.03.
+	17 359				
—	20 421				
—	23 377	321.04	Die neue Telefonzentrale konnte noch nicht, wie vorgesehen, in Betrieb genommen werden.		La nouvelle centrale téléphonique n'a pas encore été mise en service.
—	11				
+	34 881	321.05	Weniger Insertionen in der Tagespresse.		Moins d'insertions dans les quotidiens.
+	48	341.01	Tarifierhöhungen von 29% im Fernheizungssektor. Zusatzanschaffungen infolge baulicher Erweiterungen.		Hausse des tarifs de 29% pour le chauffage à distance. Achats supplémentaires en raison de l'agrandissement de locaux.

Behörden und Gerichte	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget at suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Autorités et tribunaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
105 Bundesgericht (Fortsetzung)				105 Tribunal fédéral (suite)
Einnahmen	2 885 199	2 328 200	2 912 043	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
721.01 Dienstwohnungen	8 069	8 200	9 665	721.01 Logements de service
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
931.01 Gerichtsgebühren	2 081 676	1 650 000	2 117 668	931.01 Emoluments de justice
2 Staatsgebühren der Schätzungs- kommissionen	41 883	40 000	34 442	2 Emoluments des commissions d'estimation
3 Abonnemente «Entscheidungen des Bundesgerichts»	753 571	630 000	750 268	3 Abonnements au Recueil officiel des arrêts du Tribunal fédéral
106 Versicherungsgericht				106 Tribunal des assurances
Ausgaben	4 017 863	4 508 940	4 505 593	Dépenses
<i>Behörden</i>		<i>N</i> 20 400 <i>A</i> 46 446		<i>Autorités</i>
201.01 Besoldung der Richter	1 645 398	1 700 040	1 749 453	201.01 Traitement des juges
2 Entschädigungen an Richter und Ersatzrichter	55 045	82 000	78 838	2 Indemnités aux juges et juges sup- pléants
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	1 939 236	2 516 200	2 458 671	211.01 Rétribution du personnel
2 Dienstkleider	1 039	1 000	965	2 Uniformes
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	5 444	2 400	2 122	301.01 Débours
311.01 Hilfskräfte	243 215	95 300	85 659	311.01 Auxiliaires
2 Unentgeltliche Rechtspflege, Sach- verständige	22 747	<i>A</i> - 2 954 <i>N</i> 20 400 7 600	27 571	2 Assistance judiciaire, experts
321.01 Bibliothek- und Bürokosten	1 027	1 000	917	321.01 Frais de bureau et de bibliothèque
2 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	8 228	10 000	14 756	2 Livres, journaux et périodiques
3 PTT-Gebühren	24 090	<i>N</i> 4 700 <i>N</i> 3 600	28 023	3 Taxes postales
5 Verwaltungsauslagen	13 486	<i>N</i> 12 500 <i>N</i> 4 500	17 049	5 Frais d'administration
331.01 Unterhalt von Mobilien und Immo- bilien	2 040	2 100	2 161	331.01 Entretien des immeubles et du mo- bilier
341.01 Hausdienst (Heizung u.a.)	31 853	33 600	31 520	341.01 Service du bâtiment (chauffage, etc.)
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis	25 015	8 000	7 888	511.01 Mobilier
Einnahmen	46 631	43 300	114 909	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
721.01 Dienstwohnung	2 946	3 300	3 410	721.01 Logement de service
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
931.01 Gerichtsgebühren	43 685	40 000	111 499	931.01 Emoluments de justice

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.		
	Zu 105 Bundesgericht (Fortsetzung)	Ad 105 Tribunal fédéral (suite)
+	583 843	
+	1 465	721.01 Neuanpassung der Mietzinse. Nouvelle adaptation des loyers.
	931.01 Starke Zunahme der kostenpflichtigen Prozesse und verschärfte Vorschuß- und Inkassopraxis. Forte augmentation du nombre des procès dont les frais sont supportés par les parties. Pratique plus stricte en matière d'avances et d'encaissements.	
+	467 668	
—	5 558	931.02 Leichter Rückgang der abgerechneten Enteignungsfälle. Légère diminution du nombre des expropriations liquidées.
+	120 268	931.03 Ständige Zunahme der Zahl der Abonnenten. Der Neudruck vergriffener Jahrgänge führte zu vermehrtem Verkauf ab Stock (siehe auch Mehrausgaben unter Rubrik 321.03). Augmentation constante du nombre des abonnés et ventes accrues provenant du stock, grâce à la récente réimpression des années épuisées (voir aussi dépenses supplémentaires à l'article 321.03).
	Zu 106 Versicherungsgericht	Ad 106 Tribunal des assurances
—	70 193	
+	13	
—	3 162	
—	57 529	211.01 Eine Etatstelle konnte nicht während des ganzen Jahres besetzt werden. Il n'a pas été possible de pourvoir à une place figurant à l'état durant toute l'année.
—	35	
—	278	
—	6 687	
—	429	
—	83	
+	56	
+	23	
+	49	
+	61	
—	2 080	
—	112	
+	71 609	
+	110	
+	71 499	931.01 Differenzierte Festlegung der Gerichtskosten und Zunahme der kostenpflichtigen Prozesse. Fixation plus différenciée des émoluments judiciaires et augmentation du nombre des procès avec obligation de supporter les frais.

Auswärtige Angelegenheiten	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Affaires étrangères
	Fr.	Fr.	Fr.	
2 Departement für auswärtige Angelegenheiten				2 Département des affaires étrangères
Ausgaben	631 899 801	700 376 420 <i>N 9 772 200</i> <i>A - 179 860</i>	691 362 750	Dépenses
Einnahmen	29 890 056	27 771 380	29 250 965	Recettes
201 Departement für auswärtige Angelegenheiten				201 Département des affaires étrangères
Ausgaben	234 170 888	252 498 520 <i>N 772 200</i> <i>A - 228 008</i>	245 928 293	Dépenses
Verwaltung, Botschaften und Konsulate	233 275 264	251 532 620 <i>N 734 200</i> <i>A - 258 008</i>	244 891 996	Administration, ambassades et consulats
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	118 604 885	127 925 000 <i>A 35 600</i>	124 274 455	211.01 Rétribution du personnel
221.01 Personalfürsorge	123 004	128 300	128 295	221.01 Prévoyance
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	12 140 013	12 600 000	12 600 060	301.01 Débours
2 Repräsentationskosten	5 450 533	5 825 000	5 499 354	2 Frais de représentation
311.01 Entschädigungen und Honorare	189 120	240 000 <i>N 45 000</i>	136 977	311.01 Indemnités et honoraires
2 UNESCO, Nationale Kommission ..	158 069	190 000	180 036	2 UNESCO, commission nationale
3 Hilfskräfte	8 196 081	8 568 000 <i>A - 293 608</i>	8 180 631	3 Auxiliaires
5 Entschädigungen, Kommission und Rekurskommission für ausländische Entschädigungen	2 890	5 000 <i>N 2 300</i>	7 128	5 Indemnités, commission et commission de recours des indemnités étrangères
321.01 Verwaltungsauslagen	5 653 091	6 100 000	5 488 081	321.01 Frais d'administration
331.01 Unterhalt von Mobilien, Immobilien und Dienstfahrzeugen	303 354	300 000	298 571	331.01 Entretien des immeubles, du mobilier et des véhicules de service
341.01 Hausdienst und übrige Betriebsausgaben	4 079 931	3 600 000 <i>N 375 000</i>	3 974 852	341.01 Service du bâtiment et autres dépenses d'exploitation
351.01 Mietzinse und Abgaben	6 748 662	6 600 000 <i>N 300 000</i>	6 899 956	351.01 Loyers et taxes
373.02 Konferenz über Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa	319 784	200 000	116 480	373.02 Conférence sur la sécurité et la coopération européennes
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
453.01 Sekretariat der Auslandschweizer .	193 500	193 500	193 500	453.01 Secrétariat des Suisses à l'étranger
2 Schweizerische Hilfsgesellschaften im Ausland	54 000	54 000	54 000	2 Sociétés suisses de secours à l'étranger
3 Hilfeleistung an kriegsgeschädigte Auslandschweizer	1 241 340	1 300 000	1 204 380	3 Aide aux Suisses de l'étranger victimes de la guerre
4 Betreuung der Auslandschweizerjugend (Schul- und Berufsausbildung, Ferienlager)	257 400	257 400	257 400	4 Mesures en faveur de la jeunesse suisse à l'étranger (formation scolaire et professionnelle, camps de vacances)
5 Zuwendungen für besondere Auslandschweizerzwecke	627 859	630 000	630 082	5 Allocations pour des buts spéciaux intéressant les Suisses de l'étranger
463.01 Europäische Stadterneuerungskampagne	103 500	—	—	463.01 Campagne européenne pour la renaissance de la cité
<i>Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen</i>				<i>Mesures d'entraide et institutions internationales</i>
493.02 Bureau für internationale Matura, Genf	29 475	30 000	30 000	493.02 Office du baccalauréat international, Genève
3 Koordinationskommission für die Präsenz der Schweiz im Ausland	629 941	630 000	630 038	3 Commission de coordination pour la présence de la Suisse à l'étranger
4 Internationale Zusammenkünfte und Kurse für Meinungsaustausch, Bern	22 500	5 000	5 000	4 Rencontres et cours internationaux pour échanges de vues, Berne

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.
— 18 606 010
+ 1 479 585
— 7 114 419
— 7 136 819
— 3 686 145
— 5
+ 60
— 325 646
— 148 023
— 9 964
— 93 761
— 172
— 611 919
— 1 429
— 148
— 44
— 83 520
—
—
— 95 620
—
+ 82
—
—
+ 38
—

**Zu 201 Departement für auswärtige
Angelegenheiten**
**Ad 201 Département des affaires
étrangères**

Auf die Vertretung für fremde Interessen entfallen:

Vont à la charge des intérêts étrangers:

	Fr.
211.01 Personalbezüge	1 086 616
301.02 Diese Rubrik bezieht sich zum größten Teil auf Abrechnungen über Repräsentationskosten des Vorjahres. Eine genaue Budgetierung wird wegen den schwankenden Wechselkursen und der nicht voraussehbaren Lebenskostenentwicklung im Ausland erschwert.	
311.01 Weniger Auslagen für Anwalts- und Experten-honorare. Ferner ist wegen Vorbereitungsarbeiten, die länger dauerten als vorausgesehen, der mit dem ersten Nachtrag zum Voranschlag 1982 bewilligte Nachtragskredit für die Verwirklichung eines EDV-Projektes nicht gebraucht worden.	
321.01 Minderkosten, insbesondere für Frachten, Telegramme und bei den Ausgaben der Vertretungen im Ausland.	
373.02 Die Kosten der KSZE-Konferenz in Madrid waren niedriger als angenommen.	
453.01*	
453.02*	
453.03 Rückgang der Zahl der Rentenberechtigten. Rahmenkredit vom 13. Juni 1957. Stand der Beanspruchung siehe Seite 60*.	
453.04*	
453.05*	
493.03 und 04*	

Rétribution du personnel

Ce crédit couvre une grande partie des décomptes des frais de représentation de l'année précédente. En raison des fluctuations de cours de change et de l'évolution non prévisible du coût de la vie à l'étranger, l'estimation de ce crédit est rendue particulièrement difficile.

Moins de dépenses pour honoraires d'avocats et d'experts. Par ailleurs, en raison de travaux préparatoires plus longs que prévu, le crédit supplémentaire accordé avec le premier supplément pour la réalisation d'un projet informatique n'a pas été utilisé.

Moins de frais, en particulier pour le fret, les télégrammes et les dépenses des représentations à l'étranger.

Les dépenses pour la conférence de Madrid ont été moins élevées que prévu.

Diminution du nombre des rentiers. Crédit de programme du 13 juin 1957. Etat de l'utilisation, voir page 60*.

* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).

* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).

Auswärtige Angelegenheiten	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Affaires étrangères
	Fr.	Fr.	Fr.	
201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)				201 Département des affaires étrangères (suite)
493.05 Union der internationalen Vereinigungen, Brüssel	2 000	2 000	2 000	493.05 Union des associations internationales, Bruxelles
7 Internationales Zentrum zur Beilegung von Investitionsstreitigkeiten	—	3 000	—	7 Centre international pour le règlement des différends relatifs aux investissements
8 Administrative Kosten der Teilnahme der Schweiz an internationalen Konferenzen und Kommissionen	162 663	160 000	141 379	8 Frais administratifs résultant de la participation de la Suisse à des conférences et commissions internationales
9 Internationales Bureau des ständigen Schiedsgerichtshofes, Den Haag	3 608	4 000	3 442	9 Bureau International de la Cour permanente d'arbitrage, La Haye
10 Rheinzentralkommission, Straßburg	227 399	273 000	218 252	10 Commission centrale du Rhin, Strasbourg
11 Internationaler Gerichtshof, Den Haag	78 636	88 000 <i>N</i> 12 900	95 931	11 Cour internationale de justice, La Haye
12 UNESCO, Paris	3 946 574	4 243 000	3 841 159	12 UNESCO, Paris
13 Internationales Institut für Verwaltungswissenschaften, Brüssel	14 200	15 520	11 444	13 Institut international des sciences administratives, Bruxelles
16 Internationale Seeschiffahrtsorganisation, London (OMI)	24 977	25 900	19 165	16 Organisation maritime internationale, Londres (OMI)
17 Kostenlose Zurverfügungstellung des internationalen Konferenzzentrums von Genf	1 473 468	1 517 000	1 502 339	17 Mise à disposition gratuite du Centre international de conférence de Genève
18 Europäische Organisation für Kernforschung, Genf (CERN)	24 767 610	26 000 000 <i>N</i> 19 000	26 019 000	18 Organisation européenne pour la recherche nucléaire, Genève (CERN)
20 Europarat, Straßburg	3 007 218	3 680 000	2 683 450	20 Conseil de l'Europe, Strasbourg
21 Akademie für internationales Recht, Den Haag	50 000	50 000	50 000	21 Académie de droit international, La Haye
25 Internationale Aktionen	2 382 858	2 485 000	2 395 273	25 Actions internationales
30 Europäische Molekular-Biologie	1 283 280	1 570 000	1 325 921	30 Biologie moléculaire européenne
32 Beitrag an Stiftungen und Institute der Vereinten Nationen auf wirtschaftlichem und sozialem Gebiete	238 500	238 500	238 500	32 Contribution à des fonds et instituts des Nations Unies dans les domaines économique et social
33 Fonds Umweltprogramm der Vereinten Nationen	1 017 000	1 079 000	1 073 395	33 Fonds, programme des Nations Unies concernant la protection de l'environnement
35 Internationale Kommission zur wissenschaftlichen Erforschung des Mittelmeeres (CIESM)	11 850	13 200	10 593	35 Commission internationale pour l'exploration scientifique de la mer Méditerranée (CIESM)
36 Schweizerische Vereinigung für den Rat der Gemeinden Europas	10 800	10 800	10 800	36 Association suisse pour le Conseil des communes d'Europe
37 Europaunion	13 500	13 500	13 500	37 Union européenne
39 Collège d'Europe, Brügge	30 000	30 000	30 000	39 Collège d'Europe, Bruges
41 ESO, Europäische Organisation für astronomische Forschung in der südlichen Hemisphäre	—	6 100 000	5 909 285	41 Organisation européenne pour des recherches astronomiques dans l'hémisphère austral
42 Europäische Weltraumorganisation (ESA) Paris	27 799 999	26 800 000	26 800 000	42 Agence spatiale européenne (ESA), Paris
61 International School of Berne	—	100 000	100 000	61 International School of Berne
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis	299 810	300 000	299 770	511.01 Mobilier
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
601.01 Darlehen für Autokäufe	1 260 015	1 260 000	1 260 030	601.01 Prêts pour l'achat d'automobiles
2 Darlehen für Ausrüstung	40 367	90 000	48 092	2 Prêts pour l'équipement

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.		
	Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)	Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)
—		
— 3 000	493.07 Nichtbeanspruchung des in Art. 17 des Übereinkommens vorgesehenen Eventualbeitrages an die Verwaltungskosten.	La contribution éventuelle aux dépenses de fonctionnement prévue à l'art. 17 de la convention n'a pas été requise.
— 18 621		
— 558		
— 54 748	493.10 Kursgewinn auf dem in französischen Francs zu bezahlenden Jahresbeitrag.	Bénéfice de cours sur la contribution annuelle due en francs français.
— 4 969		
— 401 841	493.12 Bei Fälligkeit des in US-Dollars geschuldeten Beitrages war der Kurs dieser Währung günstiger als im Voranschlag angenommen. Ferner wurden die für die Aktion «Akropolis» reservierten Fr. 100000 nicht beansprucht.	A l'échéance de la contribution due en dollars des USA, le cours de cette devise était plus favorable que celui prévu au budget. Par ailleurs, la somme de 100000 francs, réservée à l'action «Acropole», n'a pas été utilisée.
— 4 076		
— 6 735		
— 14 661	493.13 Kursgewinn auf dem in belgischen Francs geschuldeten Beitrag.	Bénéfice de cours sur la contribution due en francs belges.
—	493.16 Beitrag der Schweiz um 2935 US-Dollars niedriger als vorausgesehen und Kursgewinn.	La contribution de la Suisse a été de 2395 dollars des USA moins élevée que prévu. Bénéfice de cours.
— 996 550	493.20 Beitrag der Schweiz um FF 560225 niedriger als vorausgesehen und Kursgewinn.	La contribution de la Suisse a été de 560225 FF moins élevée que prévu. Bénéfice de cours.
— 89 727	493.25* Die Jahrespauschale für die Charterung eines Flugzeuges für die UNTSO und die Reparaturkosten dieses Apparates waren weniger hoch als vorausgesehen.	L'indemnité forfaitaire annuelle pour l'affrètement d'un avion pour l'ONUST et les frais de réparation de cet appareil ont été moins élevés que prévu.
— 244 079		
— 5 605	493.30 Beitrag der Schweiz an das Europäische Laboratorium für Molekularbiologie um DM 115486 niedriger als vorausgesehen und Kursgewinn. Beitrag an die Konferenz (festgesetzt in Schweizerfranken) um Fr. 18032 weniger hoch als vorausgesehen.	La contribution au Laboratoire européen de biologie moléculaire a été inférieure aux prévisions, de 115486 DM, en raison d'une compression budgétaire décidée après l'établissement du budget de la Confédération. Bénéfice de change. Il en va de même pour la contribution à la Conférence européenne de biologie moléculaire dont le montant est de 18032 francs inférieur aux prévisions.
— 2 607		
—		
—		
— 190 715	493.32* Rahmenkredit vom 1. 10. 1980. Stand der Beanspruchung siehe Seite 60*.	Crédit de programme du 1. 10. 1980. Etat de l'utilisation, voir page 60*.
—	493.33*	
—	493.35 Kursgewinn auf dem in französischen Francs geschuldeten Beitrag.	Bénéfice de cours sur la contribution due en francs français.
—	493.36* und 37*	
—	493.41 Beitrag der Schweiz um DM 30000 niedriger als vorausgesehen und Kursgewinn.	La contribution de la Suisse a été inférieure aux prévisions, de 30000 DM. Bénéfice de cours.
—		
— 230		
		Fr.
	601.01* Darlehen, Zuwachs, S. 86	1 260 030
		Prêts, augmentation, p. 86
	601.02* Darlehen, Zuwachs, S. 86	48 092
	Rückgang von Darlehensgesuchen.	Prêts, augmentation, p. 86 Diminution du nombre des demandes.
+		
— 30		
— 41 908	* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).	* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).

Auswärtige Angelegenheiten	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Affaires étrangères
	Fr.	Fr.	Fr.	
201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)				201 Département des affaires étrangères (suite)
Seeschiffsamt	333 793	378 900	400 235	Office de la navigation maritime
<i>Personal</i>		N 18 000 A 5 000		<i>Personnel</i>
211.20 Personalbezüge	280 023	323 600	328 286	211.20 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		A 5 000		<i>Dépenses générales</i>
301.20 Ersatz von Auslagen	7 442	7 800	7 120	301.20 Débours
311.20 Kommissionen und Sachverständige	215	1 000	507	311.20 Commissions et experts
321.20 Verwaltungsauslagen	5 613	6 000	5 822	321.20 Frais d'administration
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
463.20 Ausbildung von Seeleuten	40 500	40 500	58 500	463.20 Formation de marins
Kommission in Korea	561 831	N 18 000 A 587 000 25 000	636 062	Commission en Corée
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
303.40 Ersatz von Auslagen	42 959	40 000	56 564	303.40 Débours
313.40 Entschädigungen	490 619	520 000	544 273	313.40 Indemnités
323.40 Verwaltungsauslagen	13 037	A 25 000 12 000	18 009	323.40 Frais d'administration
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
513.40 Material und Ausrüstung	15 216	15 000	17 216	513.40 Matériel et équipement
Einnahmen	29 890 056	27 771 380	29 250 965	Recettes
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
651.01 Darlehen für Autokäufe	1 252 656	1 200 000	1 380 216	651.01 Prêts pour l'achat d'automobiles
2 Darlehen für Ausrüstung	82 430	75 000	75 817	2 Prêts pour l'équipement
653.02 Darlehen an Immobilienstiftung für Internationale Organisationen, Genf	12 828 404	13 082 480	13 305 175	653.02 Prêts à la Fondation des immeubles pour les organisations internatio- nales, Genève
3 Darlehen an Weltgesundheitsorga- nisation	1 325 000	—	—	3 Prêt à l'Organisation mondiale de la santé
5 Weltpostverein, Bern	324 194	333 900	333 920	5 Union postale universelle, Berne
6 Cercle commercial suisse, Paris ...	5 000	5 000	5 000	6 Cercle commercial suisse, Paris
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.01 Kostenrückerstattungen	1 364 978	350 000	1 198 818	921.01 Remboursements de frais
2 Rückerstattung der Schweizerischen Ausgleichskasse	3 630 385	3 750 000	4 008 972	2 Remboursement de la Caisse suisse de compensation
923.01 Rückerstattungen aus Hilfeleistun- gen an Auslandschweizer	26 550	5 000	1 467	923.01 Remboursements provenant de l'aide aux Suisses de l'étranger
931.01 Gebühren	2 262 511	2 350 000	2 166 356	931.01 Emoluments
2 Visagebühren	6 787 948	6 600 000	6 775 224	2 Emoluments de visa
3 Gebühren Kommission für Nationa- lisierungsentschädigung	—	20 000	—	3 Commission d'indemnités étran- gères, émoluments
202 Direktion für Entwicklungszu- sammenarbeit und humanitäre Hilfe				202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire
Ausgaben	397 728 913	447 877 900	445 434 457	Dépenses
<i>Entwicklungszusammenarbeit</i>	300 183 149	N 9 000 000 A 48 148 338 060 000	327 335 016	Coopération au développement
<i>Personal</i>		N 4 000 000 A 48 148		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	8 501 504	9 326 600	9 380 547	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		A 54 000		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	125 991	329 000	328 994	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige.	54 367	61 000	59 816	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	267 057	188 800	147 423	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	23 496	A - 5 852 24 000	23 998	321.01 Frais d'administration

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.		
—	1 665	
—	314	
—	680	
—	493	
—	178	
—		463.20*
+	24 062	303.40 und 323.40 Der Hauptanteil der Auslagen wird in Korea in US-Dollars bezahlt. Sehr starke Erhöhung der Kosten, verstärkt durch den Kursanstieg des US-Dollars.
+	16 564	
—	727	
+	6 009	513.40 Seit dem 1. Januar 1982 müssen alle Delegationsmitglieder mit der neuen, wesentlich teureren Sommeruniform ausgerüstet werden. Die Umstellung vom bisherigen Khakibraun auf unser Feldgrau mußte aus Neutralitätspolitischen Gründen erfolgen (bessere optische Trennung zur US-Armee). Dadurch ergeben sich Mehrkosten von je ca. Fr. 800 oder total Fr. 4000 bei 5 Ablösungen. Bedingt durch verschiedene Vertragsverlängerungen einzelner Delegationsmitglieder erfolgten 1982 zudem 5 Wechsel in der Delegation. All diese Tatsachen waren bei der Erstellung des Voranschlages 1982 noch nicht bekannt.
+	2 216	
+	1 479 585	
+	180 216	
+	817	
+	222 695	
—		Fr.
—		651.01 Darlehen, Abgang, S. 86 1 380 216
+	20	651.02 Darlehen, Abgang, S. 86 75 817
—		653.02 Darlehen, Abgang, S. 86 13 305 175 Änderung der Annuität des CERN.
+	848 818	653.05 Darlehen, Abgang, S. 86 333 920
+	258 972	653.06 Darlehen, Abgang, S. 86 5 000
—	3 533	921.01 Erhöhung der Rückerstattungen aus der Vertretung fremder Interessen.
—	183 644	
+	175 224	931.03 Das Abkommen mit Marokko konnte 1982 nicht vollzogen werden; der Vollzug wird auf 1983 verschoben.
—	20 000	
—	11 491 591	
—	14 773 132	
—	53	311.01 Weniger Sitzungen von Spezialkommissionen.
—	6	
—	1 184	
—	35 525	
—	2	

Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

La plus grande partie des frais sont payés en Corée en dollars des USA. Très forte augmentation des frais accentuée par la hausse du cours du dollar.

Depuis le 1^{er} janvier 1982, tous les membres de la délégation doivent être équipés du nouvel uniforme d'été qui est sensiblement plus cher. Le passage de l'uniforme kaki au gris-vert est dû à des motifs relevant de notre politique de neutralité (différenciation de notre uniforme de celui de l'armée des USA). Il en résulte des frais supplémentaires de 800 francs environ par uniforme ou au total 4000 francs pour 5 relèves. En raison de la prolongation du contrat de quelques membres de la délégation, 5 changements ont eu lieu en 1982. Cette situation n'était pas connue lors de l'établissement du budget pour 1982.

Prêts, diminution, p. 86

Prêts, diminution, p. 86

Prêts, diminution, p. 86
Modification de l'annuité du CERN.

Prêts, diminution, p. 86

Prêts, diminution, p. 86

Augmentation des remboursements résultant de la représentation des intérêts étrangers.

L'accord avec le Maroc n'a pas pu être mis à exécution en 1982, il le sera en 1983.

Ad 202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire

Moins de séances de commissions d'experts.

* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).

* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).

Auswärtige Angelegenheiten	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Affaires étrangères
	Fr.	Fr.	Fr.	
202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe (Fortsetzung)				202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire (suite)
<i>Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen</i>				<i>Mesures d'entraide et institutions internationales</i>
493.01 Technische Zusammenarbeit	280 305 000	313 558 600	303 058 581	493.01 Coopération technique
4 Schulstelle Dritte Welt	72 000	72 000	72 000	4 Centre pour l'encouragement de l'étude du Tiers monde
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
600.01 Finanzhilfe, Darlehen	7 833 735	4 500 000 <i>N 3 500 000</i>	5 522 538	600.01 Aide financière, prêts
3 Regionale Entwicklungsbanken, Beteiligungen	2 999 999	10 000 000	8 241 119	3 Banques régionales de développement, participations
4 Intercooperation, Darlehen	—	— <i>N 500 000</i>	500 000	4 Intercoopération, prêts
Humanitäre Hilfe	97 545 764	109 817 900 <i>N 5 000 000</i>	118 099 441	Aide humanitaire
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.20 Personalbezüge	1 371 291	1 476 900	1 319 656	211.20 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.20 Ersatz von Auslagen	12 986	26 000	15 746	301.20 Débours
321.20 Verwaltungsauslagen	9 397	5 000	2 047	321.20 Frais d'administration
<i>Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen</i>				<i>Mesures d'entraide et institutions internationales</i>
493.20 Internationale Hilfswerke	43 336 455	39 600 000 <i>N 5 000 000</i>	49 592 045	493.20 Œuvres d'entraide internationales
22 Nahrungsmittelhilfe mit Milchprodukten	26 759 749	29 700 000	29 629 358	22 Aide alimentaire en produits laitiers
23 Nahrungsmittelhilfe im Zusammenhang mit Getreideabkommen	14 956 113	16 000 000	15 666 557	23 Aide alimentaire en relation avec l'accord sur le blé
24 Internationales Komitee vom Roten Kreuz, Genf	6 750 000	18 000 000	18 000 000	24 Comité international de la Croix-Rouge, Genève
25 Beitrag Neubau IKRK	4 000 000	4 600 000	3 500 000	25 Nouveau bâtiment du CICR, contribution
26 Zwischenstaatliches Komitee für Auswanderung, Genf	349 773	410 000	374 032	26 Comité intergouvernemental pour les migrations, Genève

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe (Fortsetzung)
Ad 202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire (suite)

	Rahmenkredit für technische Zusammenarbeit		Crédit de programme pour la coopération technique
	BB vom 12. Juni 1975,	Fr.	AF du 12 juin 1975,
—	BRB vom 22. Oktober 1975, gültig bis 30. April 1977 (inkl. BB vom 17. Februar 1964 OECD Türkei und BRB vom 21. Februar 1964 Kars)	860 000 000	ACF du 22 octobre 1975, valable jusqu'au 30 avril 1977 (AF du 17 février 1964, OCDE Turquie, et ACF du 21 février 1964, Kars inclus)
	Ausgaben bis Ende 1982	- 834 026 665	Dépenses jusqu'à fin 1982
	Nicht mehr verfügbarer Saldo	- 22 286 969	Soldes non disponibles de projets terminés
—	Ende 1982 vorhandene Rahmenkredite ..	3 686 366	Solde des crédits de programme à fin 1982
—	Laufende Beitragsverpflichtungen	- 3 686 366	Engagements en cours
	Verbleiben	—	Solde
	Rahmenkredit für technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe		Crédit de programme pour la coopération technique et l'aide financière
	BB vom 10. März 1977, gültig bis 30. Juni 1978	240 000 000	AF du 10 mars 1977, valable jusqu'au 30 juin 1978
	Ausgaben bis Ende 1982	- 225 605 378	Dépenses jusqu'à fin 1982
	Nicht mehr verfügbarer Saldo	- 6 318 617	Soldes non disponibles de projets terminés
—	Ende 1982 vorhandener Rahmenkredit ..	8 076 005	Solde du crédit de programme à fin 1982
—	Laufende Beitragsverpflichtungen	- 8 076 005	Engagements en cours
	Verbleiben	—	Solde
	Rahmenkredit für technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe		Crédit de programme pour la coopération technique et l'aide financière
	BB vom 21. Juni 1978, gültig bis 31. Dezember 1980	735 000 000	AF du 21 juin 1978, valable jusqu'au 31 décembre 1980
	Ausgaben bis Ende 1982	- 690 118 383	Dépenses jusqu'à fin 1982
	Nicht mehr verfügbarer Saldo	- 4 195 904	Soldes non disponibles de projets terminés
+	Ende 1982 vorhandener Rahmenkredit ..	40 685 713	Solde du crédit de programme à fin 1982
—	Laufende Beitragsverpflichtungen	- 40 685 713	Engagements en cours
	Verbleiben	—	Solde
	Rahmenkredit für technische und finanzielle Zusammenarbeit		Crédit de programme pour la coopération technique et financière
	BB vom 8. Dezember 1980, gültig ab 1. Januar 1981	1 650 000 000	AF du 8 décembre 1980, valable dès le 1 ^{er} janvier 1981
	Ausgaben bis Ende 1982	- 391 884 765	Dépenses jusqu'à fin 1982
	Nicht mehr verfügbarer Saldo	- 122 341	Soldes non disponibles de projets terminés
+	Ende 1982 vorhandener Rahmenkredit ..	1 257 992 894	Solde du crédit de programme à fin 1982
—	Wovon bereits verpflichtet	- 411 150 031	Crédits déjà engagés
—	Saldo verfügbar für neue Verpflichtungen	846 842 863	Solde disponible pour de nouveaux engagements
	493.01* BB vom 12. Juni 1975, 10. März 1977, 21. Juni 1978 und 8. Dezember 1980.		AF des 12 juin 1975, 10 mars 1977, 21 juin 1978 et 8 décembre 1980.
	Verwendung:		Emploi:
	Allgemeine Beiträge an internationale Organisationen	45 153 748	Contributions générales à des organisations internationales
	Beiträge an internationale Organisationen für bestimmte Aktionen	29 297 962	Contributions à des organisations internationales en vue de projets spécifiques
	Beiträge an schweizerische Organisationen für bestimmte Aktionen	34 484 241	Contributions à des organisations suisses en vue de projets spécifiques
	Finanzielle Zusammenarbeit	75 915 008	Coopération financière
	Eigene Aktionen des Bundes	118 207 622	Projets de la Confédération
	Kombinierte Projekte	92 082 650	Projets combinés
	Experten, Stipendien, Material	12 835 685	Experts, bourses, matériel
	Allgemeine Aktionen	13 289 287	Mesures générales
	Ausgaben 1982	303 058 581	Dépenses 1982

* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).

* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).

Fortsetzung auf Seiten 9 b und c

Suite aux pages 9 b et c

Bericht

Rapport

Zu 202 **Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe** (Fortsetzung)Ad 202 **Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire** (suite)

493.01* (Fortsetzung/suite)

Gesperrt aus administrativen Gründen zugunsten	
Rubrik 202.493.20	10 000 000
Rubrik 202.600.04	500 000

Crédits bloqués pour des raisons administratives en faveur des
 article 202.493.20
 article 202.600.04

493.04*

600.01* Die Auslagen für diese Rubrik hängen vom Tempo der Durchführung der betreffenden Projekte ab. Für den Mischkredit Ägypten sahen wir Zahlungen von 5000000 Fr., für die Westafrikanische Entwicklungsbank 2000000 Fr. und für Kamerun 1000000 Fr. vor.

Les dépenses de cet article dépendent de la rapidité de réalisation des projets concernés. Il avait été prévu 5000000 de francs au titre du crédit mixte à l'Égypte, 2000000 de francs pour la Banque Ouest africaine de développement et 1000000 de francs pour le Cameroun.

Verwendung:	Fr.
BB vom 8. November 1978, Ägypten, Mischkredit	4 022 538
BB vom 11. Dezember 1978, Westafrikanische Entwicklungsbank	1 500 000
Darlehen, Zuwachs, S. 86	5 522 538
Nicht verwendet	2 477 462
	<u>8 000 000</u>

Emploi:
 AF du 8 novembre 1978, Égypte, crédit mixte
 AF du 11 décembre 1978, Banque Ouest africaine de développement
 Prêts, augmentation, p. 86
 Non utilisé

600.03 BB vom 10. März 1977 und 21. Juni 1978. BB vom 20. Juni 1977. Interamerikanische Entwicklungsbank, Kapitalbeteiligung, 5. Aufstockung 1979–1982, 3,2 Mio.

AF des 10 mars 1977 et 21 juin 1978. AF du 20 juin 1977. Banque interaméricaine de développement, participation à la 5^e augmentation du capital 1979–1982, 3,2 millions.

BRB vom 3. Dezember 1979. Asiatische Entwicklungsbank, 2. allgemeine Kapitalerhöhung (5,6 Mio)	1 309 136
BRB vom 18. August 1977. Afrikanische Entwicklungsbank, Beteiligung der Schweiz (34 167 210)	98 541
BB vom 19. Dezember 1980. BRB vom 6. Mai 1981	6 833 442
Beteiligungen, Zuwachs, S. 88	8 241 119

ACF du 3 décembre 1979. Banque asiatique de développement, 2^e augmentation générale du capital (5,6 millions)
 ACF du 18 août 1977. Banque africaine de développement, participation de la Suisse (34 167 210)

AF du 19 décembre 1980. ACF du 6 mai 1981

Participations, augmentation, p. 88

600.04 Darlehen, Zuwachs, S. 86

500 000

Prêts, augmentation, p. 86

301.20 Wegen der Vielzahl von humanitären Aktionen und des Personalwechsels mußten die Kontrollreisen einmal mehr verschoben werden.

Les voyages de contrôle ont à nouveau dû être remis en raison du nombre élevé des opérations humanitaires et de changement dans le personnel.

321.20 Dieser Kredit wurde mit Zurückhaltung benutzt. Im weiteren wurden gewisse Ausgaben einzelnen Projekten direkt belastet.

Ce crédit a été utilisé avec retenue. De plus, certaines dépenses ont été imputées directement aux projets.

* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).

* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).

Bericht

Rapport

Zu 202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe (Fortsetzung)

Rahmenkredit für die Weiterführung der internationalen humanitären Hilfe	Fr.
BB vom 13. März 1979, gültig bis 31. März 1982	270 000 000
Ausgaben bis Ende 1982	<u>270 000 000</u>
Verbleiben	<u>—</u>
Rahmenkredit für die Weiterführung der internationalen humanitären Hilfe	
BB vom 3. Dezember 1981, gültig ab 1. April 1982	360 000 000
Ausgaben bis Ende 1982	– 52 380 190
Ende 1982 vorhandener Rahmenkredit ...	<u>307 619 810</u>
Davon bereits verpflichtet	159 093 000
Saldo verfügbar für neue Verpflichtungen	<u>148 526 810</u>

493.20* BB vom 3. Dezember 1981. BRB vom 21. Juni 1982: Zusatzkredit von Fr. 5000000 für die Nothilfe an die Opfer des Libanonkonflikts.

BRB vom 13. Dezember 1982: Kreditüberschreitung von Fr. 4992045 für Hilfsaktionen in Libanon und für Flüchtlingshilfe in verschiedenen Ländern.

Verwendung:

Multilaterale Aktionen	21 172 887
Bilaterale Aktionen	19 214 606
Schweiz. Katastrophenhilfskorps	6 869 302
Andere Institutionen und Hilfsgüter	2 335 250
Ausgaben 1982	<u>49 592 045</u>

493.22*

493.23 Einige größere Dollarzahlungen gegen Ende des Jahres konnten infolge des fallenden Dollarkurses günstiger als budgetiert abgewickelt werden.

493.24* BB vom 1. Dezember 1981. Jahresbeitrag für die ständigen Aufgaben des IKRK.

493.25 Verzögerung bei der Ausführung der Arbeiten auf der Baustelle. Die für das 4. Quartal 1982 vorgesehene Zahlung von Fr. 1100000 mußte nicht ausgeführt werden. Kreditübertragung. Objektkredit vom 9. Oktober 1980. Stand der Beanspruchung, S. 59*.

493.26 BB vom 17. März 1954. Gegenwert in Schweizerfranken des Beitrags in US-Dollars an Verwaltungsbudget niedriger als vorgesehen. Kursgewinn.

Ad 202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire (suite)

Crédit de programme pour la continuation de l'aide humanitaire internationale

AF du 13 mars 1979, valable jusqu'au 31 mars 1982

Dépenses jusqu'à fin 1982

Solde

Crédit de programme pour la continuation de l'aide humanitaire internationale

AF du 3 décembre 1981, valable dès le 1^{er} avril 1982

Dépenses jusqu'à fin 1982

Solde du crédit de programme à fin 1982

Crédits déjà engagés

Solde disponible pour de nouveaux engagements

AF du 3 décembre 1981. ACF du 21 juin 1982. Crédit supplémentaire de 5000000 de francs destiné à venir en aide aux victimes du conflit au Liban.

ACF du 13 décembre 1982. Dépassement de crédit de 4992045 francs pour diverses actions d'assistance et de secours au Liban et en faveur de réfugiés dans divers autres pays.

Emploi:

Actions multilatérales

Actions bilatérales

Corps suisse d'aide en cas de catastrophe

Autres institutions et matériel de secours

Dépenses 1982

La baisse du cours du dollar des USA a permis d'effectuer en fin d'exercice des paiements importants à un cours plus favorable que prévu.

AF du 1^{er} décembre 1981. Contribution annuelle ordinaire pour le financement des tâches permanentes du CICR.

Retard dans l'exécution des travaux sur le chantier. Le paiement de 1100000 francs, prévu pour le 4^e trimestre 1982, n'a pas dû être effectué. Report de crédit.

Crédit d'ouvrage du 9 octobre 1980. Etat de l'utilisation, voir p. 59*.

AF du 17 mars 1954. La contre-valeur en francs suisses de la participation au budget administratif, exprimée en dollars des USA, est inférieure aux prévisions. Bénéfice de cours.

* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).

* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).

Inneres	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
3 Departement des Innern				3 Département de l'intérieur
Ausgaben	6 521 626 655	7 083 273 510 <i>N 110 102 776</i> <i>A 25 175 533</i>	7 182 958 137	Dépenses
Einnahmen	59 500 978	57 702 100	63 012 355	Recettes
301 Generalsekretariat				301 Secrétariat général
Ausgaben	3 503 414	3 362 750 <i>N 90 000</i> <i>A 276 137</i>	3 709 636	Dépenses
Verwaltung	2 047 611	2 107 350 <i>A 84 092</i>	2 181 628	Administration
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	2 014 841	2 060 400 <i>A 85 500</i>	2 145 840	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	14 081	15 000	13 353	301.01 Débours
311.01 Hilfskräfte	6 302	5 000 <i>A - 1 408</i>	3 638	311.01 Auxiliaires
2 Kommissionen und Sachverständige	—	15 000	7 149	2 Commissions et experts
321.01 Verwaltungsauslagen	8 494	7 950	7 987	321.01 Frais d'administration
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	3 893	4 000	3 661	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Sekretariat der AHV/IV-Rekurskommission für Personen im Ausland und der Zollrekurskommission	1 455 803	1 255 400 <i>N 90 000</i> <i>A 192 045</i>	1 528 008	Secrétariat de la commission de recours AVS/AI pour les personnes à l'étranger et de la commission fédérale des recours en matière de douane
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.20 Personalbezüge	1 063 256	900 900 <i>A 225 300</i>	1 126 152	212.20 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.10 Ersatz von Auslagen	195	500	344	302.10 Débours
312.10 Sachverständige	306 579	240 000 <i>N 90 000</i>	329 032	312.10 Experts
20 Hilfskräfte	79 173	105 000 <i>A - 33 255</i>	65 401	20 Auxiliaires
322.10 Verwaltungsauslagen	6 600	9 000	7 079	322.10 Frais d'administration
Einnahmen	27 430	32 000	32 992	Recettes
931.02 Rekursgebühren	27 430	32 000	32 992	931.02 Taxes de recours
302 Bundesamt für Kulturpflege				302 Office fédéral des affaires culturelles
Ausgaben	60 194 697	65 602 600 <i>N 4 724 300</i> <i>A 247 739</i>	68 898 686	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	1 880 102	1 989 500 <i>A 217 400</i>	2 206 922	211.01 Rétribution du personnel

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.
— 35 593 682
+ 5 310 255
— 19 251
— 9 814
— 60
— 1 647
+ 46
— 7 851
+ 37
— 339
— 9 437
— 48
— 156
— 968
— 6 344
— 1 921
+ 992
+ 992
— 1 675 953
+ 22

Zu 301 Generalsekretariat

Ad 301 Secrétariat général

311.02 Die Eidgenössische Rekurskommission für die Stiftung Pro Helvetia hat im Verlaufe des Jahres 1982 die Arbeit aufgenommen. Zum Zeitpunkt der Budgetierung waren die aus dieser Tätigkeit anfallenden Kosten nicht abschließend bestimmbar.

La commission fédérale de recours pour la fondation Pro Helvetia est entrée en fonction au cours de 1982. Au moment de l'établissement du budget, les frais résultant de cette activité ne pouvaient être déterminés avec précision.

322.10 Weniger Insertionskosten für die Personalrekrutierung.

Moins de frais d'insertion pour le recrutement du personnel.

Inneres	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
302 Bundesamt für Kulturpflege (Fortsetzung)				302 Office fédéral des affaires culturelles (suite)
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	40 036	41 600	47 671	301.01 Débours
311.01 Hilfskräfte	130 496	29 500	59 839	311.01 Auxiliaires
2 Kommissionen und Sachverständige	599 993	A 30 339 650 000	677 009	2 Commissions et experts
321.01 Verwaltungsauslagen	26 046	N 27 000 26 500	26 546	321.01 Frais d'administration
342.01 Betriebsauslagen	50 056	51 000	50 949	342.01 Dépenses d'exploitation
373.01 Stipendien an ausländische Studie- rende in der Schweiz	3 299 992	3 800 000	3 044 415	373.01 Bourses à des étudiants étrangers en Suisse
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
Unterricht				Enseignement
463.01 Schweizerschulen im Ausland	12 815 999	12 845 000	13 095 062	463.01 Ecoles suisses à l'étranger
2 Schulen für soziale Arbeit	3 024 070	N 250 000 3 024 000 N 1 100 000	4 123 998	2 Ecoles de service social
Kulturwahrung und Kulturwerbung				Mesures en faveur du patrimoine spirituel du pays
5 Zuwendungen aus dem Prägege- winn des Einsteintalers 1979	770 000	N — 240 000	240 000	5 Versement provenant du bénéfice de frappe de l'écu Einstein de 1979
6 Zuwendungen aus dem Prägege- winn des Hodler-Talers 1980	2 159 497	N 270 000 829 500	889 373	6 Versement provenant du bénéfice de frappe de l'écu Hodler de 1980
7 Zuwendungen aus dem Prägege- winn des Gedächtnistalers «Stan- ser Verkommnis» 1981	—	3 330 000	3 097 424	7 Versement provenant du bénéfice de frappe de l'écu commémorant le Conventant de Stans de 1981
10 Schweiz. Kulturschaffen, verschie- dene Maßnahmen	450 075	450 000	450 020	10 Culture suisse, mesures diverses
11 Stiftung Pro Helvetia	8 100 000	9 900 000	9 900 000	11 Fondation Pro Helvetia
12 Nationale Informations- und Aus- sprachezentren	157 500	184 500	184 500	12 Centres nationaux d'information et de discussion
13 Wahrung der kulturellen und sprach- lichen Eigenart des Kantons Tessin	2 625 000	1 350 000	1 350 000	13 Défense de la langue et de la culture du canton du Tessin
14 Wahrung der kulturellen und sprach- lichen Eigenart der Talschaften italienischer und rätoromanischer Sprache des Kantons Graubünden	576 000	640 000	640 000	14 Défense de la langue et de la culture des vallées italiennes et rético- romanes du canton des Grisons
15 Schweizerhaus Cité Universitaire, Paris	347 565	N 215 000 27 200	239 960	15 Maison suisse à la Cité universitaire de Paris
17 Zuwendungen aus dem Prägege- winn des Verfassungstalers 1974	208 400	—	—	17 Versements provenant du bénéfice de frappe des écus commémoratifs de 1974 (centenaire de la constitu- tion)
18 Zuwendungen aus dem Prägege- winn der Sondermünze Denkmal- pflege 1975	785 430	1 000 000	1 000 080	18 Versements provenant du bénéfice de frappe de l'écu spécial en faveur de la conservation des monuments historiques de 1975
Bibliotheken, Förderung guter Schriften, außerschulische Jugend- arbeit				Bibliothèques, encouragement de bons livres, activité extra-scolaire de la jeunesse
20 Schweiz. Volksbibliothek	450 000	900 000	450 000	20 Bibliothèque pour tous
21 Arbeitsgemeinschaft schweizeri- scher Organisationen für das Ju- gendsbuch	180 000	180 000	180 000	21 Communauté de travail des organi- sations suisses en faveur de la lec- ture pour la jeunesse
22 Förderung der außerschulischen Jugendarbeit	297 000	700 000	700 000	22 Encouragement de l'activité extra- scolaire de la jeunesse
Filmwesen				Cinématographie
30 Förderung des Filmwesens	4 129 400	4 275 000	4 275 000	30 Encouragement du cinéma
Kunstpflge				Encouragement des arts
40 Bildende Kunst	900 049	945 000	945 053	40 Arts plastiques
41 Angewandte Kunst	333 069	333 000	333 003	41 Arts appliqués

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences per rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.
+ 6 071
—
+ 9
+ 46
— 51
— 755 585
+ 62
— 2
—
—
— 210 127
— 232 576
+ 20
—
—
—
—
— 2 240
—
+ 80
—
— 450 000
—
—
—
+ 53
+ 3

Zu 302 Bundesamt für Kulturpflege

301.01 Mehrausgaben für eine unvorgesehene, nicht budgetierte Dienstreise ins Ausland.	
373.01 BB vom 19.12.1980	Fr. 9 200 000
BB vom 3.12.1975	700 000
	<u>9 900 000</u>
Ausgaben bis Ende 1982	6 337 947
Verfügbar für das Jahr 1983	<u>3 562 053</u>
Kreditübertragung Fr. 262 000 (Kreditrest infolge verschobener Zahlungstermine). Restliche Fr. 500 000 verfallen, da ordentliche Jahrestanche von Fr. 3 300 000 des Rahmenkredites von Fr. 9 900 000 im Voranschlag 1982 irrtümlicherweise zu hoch angesetzt.	
Verschiedene Ausgaben der Stipendienaktion wurden 1982 mit der Abtretung von Fr. 560 000 aus dem Kredit 202.493.01 der Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe des EDA bezahlt.	
463.01* BG vom 4.10.1974, V vom 15.12.1975.	
Jahreskredit	Fr. 13 095 000
Betriebsbeiträge	12 098 185
Lehrerversicherungen	983 092
Beiträge an Schulen von Drittstaaten	13 785
	<u>13 095 062</u>
	+ 62
463.02* BB vom 4.12.1969.	
Schulverein für soziale Berufe, Basel	437 845
Vereinigte Schulen für Sozialarbeit, Bern ..	421 217
Institut d'études sociales, Genf	743 740
Ecole d'études sociales et pédagogiques, Lausanne	192 320
Abendschule für Sozialarbeit, Luzern	96 905
Schule für Sozialarbeit, Luzern	171 012
Ostschweizerische Schule für Sozialarbeit, St. Gallen	232 060
Schule für Sozialarbeit, Solothurn	85 050
Schule für soziale Arbeit, Zürich	1 653 484
Schweiz. Arbeitsgemeinschaft der Schulen für soziale Arbeit, Zürich	90 365
	<u>4 123 998</u>
463.05 Neuauflage der Kassette «Begegnung mit der Schweiz»	150 000
Betreuung des Nachlasses von Ludwig Hohl	90 000
	<u>240 000</u>

* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).

Fortsetzung auf Seite 11 b

Ad 302 Office fédéral des affaires culturelles

Dépenses supplémentaires dues à un voyage de service à l'étranger imprévu.

AF du 19.12.1980
AF du 3.12.1975

Dépenses jusqu'à fin 1982
Solde à disposition pour 1983

Report de crédit de 262 000 francs (solde provenant de l'ajournement de versements). Le solde de 500 000 francs est échu, la tranche annuelle ordinaire de 3 300 000 francs du crédit de programme de 9 900 000 francs ayant été fixée trop haut par erreur.

Diverses dépenses concernant l'octroi de bourses ont été couvertes en 1982 par un prélèvement de 560 000 francs sur le crédit de la Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire du DFAE (article 202.493.01).

LF du 4.10.1974, O du 15.12.1975.

Crédit annuel
Frais d'exploitation
Assurances des maîtres
Prestations en faveur d'écoles d'Etats tiers

AF du 4.12.1969.

Schulverein für soziale Berufe, Bâle
Vereinigte Schulen für Sozialarbeit, Berne
Institut d'études sociales, Genève
Ecole d'études sociales et pédagogiques, Lausanne

Abendschule für Sozialarbeit, Lucerne
Schule für Sozialarbeit, Lucerne
Ostschweizerische Schule für Sozialarbeit, St-Gall

Schule für Sozialarbeit, Soleure
Schule für soziale Arbeit, Zurich
Comité suisse des écoles de service social, Zurich

Réédition de la collection «A la rencontre de la Suisse»

Préparation de l'édition des œuvres posthumes de Ludwig Hohl

* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).

Suite à la page 11 b

Bericht

Rapport

Zu 302 Bundesamt für Kulturpflege
 (Fortsetzung)

	Fr.
463.06* Schweizer Feuilleton-Dienst, Zürich/Service de presse suisse, Lausanne	100 000
Handbuch des Kunsthandwerks in der Schweiz	5 000
Studie über Kultur in den Medien	15 000
Théâtre populaire romand	500 000
Stiftung Schweiz. Theatersammlung	200 000
Kulturhandbuch	69 373
	<u>889 373</u>
Kreditrest infolge Verzögerung einzelner Projekte. Kreditübertragung.	
463.07* Neue Szene Schweiz 1983	140 000
Aktion «Kennenlernen-Näherkommen» der Stiftung für eidg. Zusammenarbeit	210 000
Rätoromanische Chrestomathie, Neuauf- lage	34 920
Erwerb der Rilke-Briefe	70 000
Kantone Solothurn und Freiburg	2 000 000
Erhaltung der Schallplattenproduktion in der Westschweiz	50 000
Kulturhaus Palazzo, Liestal	50 000
Gesamtschau der Lage und Probleme des Theaterlebens in der Schweiz	20 004
Neukostümierung der Fahnen-Gruppe Schweiz, Interlaken	7 500
Gesellschaft für Lehr- und Lernmethoden Tinguely-Brunnen, Paris	30 000
Ankauf der Matouk-Sammlung von Skarabäen	100 000
Aufnahme der «Calvenmusik» von Otto Barblan	175 000
GSMBA, Defizitbeitrag Ausstellung 81, Delémont	35 000
Schweiz. Vereinigung für Erwachsenenbildung, bisheriger Jahresbeitrag EDK	25 000
Stiftung für appenzellische Volkskunde ...	70 000
	80 000
	<u>3 097 424</u>
Einige Verpflichtungen erstrecken sich auf mehrere Jahre. Kreditübertragung.	

463.10*–463.13*

463.18 Beromünster, Stiftskirche	428 993
Sarnen, Haus «Zum Grundacher»	406 542
Ardez, Haus Nr. 142	28 545
Ardez, Dachlandschaften	136 000
	<u>1 000 080</u>

463.20* Bundesbeitrag mit BB vom 17. 12. 1982, rückwirkend auf den 1. 1. 1982 erhöht, tritt nach Ablauf der Referendumsfrist in Kraft. Kreditübertragung.

463.21* und 22*, 30*, 40* und 41*

Ad 302 Office fédéral des affaires culturelles (suite)

Schweizer Feuilleton-Dienst, Zürich/Service de presse suisse, Lausanne	
Manuel de l'artisanat d'art en Suisse	
Etude sur la culture dans les médias	
Théâtre populaire romand	
Fondation pour la collection suisse de théâtre	
Manuel de l'aide à la culture	
Solde de crédit dû au retard dans la réalisation de certains projets. Report de crédit.	
Nouvelle Scène Suisse 1983	
Fondation pour la collaboration confédérale, projet «Kennenlernen – Näherkommen»	
Chrestomathie rhéto-romane, réédition	
Correspondance de Rilke, achat	
Cantons de Soleure et Fribourg	
Maintien de la production de disques en Suisse romande	
Kulturhaus Palazzo, Liestal	
Etude sur la vie théâtrale en Suisse	
Nouveaux costumes pour le groupe de portedrapeaux suisse, Interlaken	
Gesellschaft für Lehr- und Lernmethoden	
Fontaine Tinguely, Paris	
Acquisition de la collection de scarabées de Fouad Matouk	
Enregistrement de la «Calvenmusik» d'Otto Barblan	
SPSAS, contribution à la couverture du déficit de l'exposition de 81 à Delémont	
Fédération suisse pour l'éducation des adultes, subvention annuelle allouée précédemment par la CDIP	
Stiftung für appenzellische Volkskunde	
Quelques engagements s'étendent sur plusieurs années. Report de crédit.	

* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).

* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).

Inneres	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
302 Bundesamt für Kulturpflege (Fortsetzung)				302 Office fédéral des affaires culturelles (suite)
Historische Kunstdenkmäler				Monuments historiques
463.50 Denkmalpflege	12 600 091	12 870 000 <i>N</i> 2 000 000	14 870 088	463.50 Conservation des monuments his- toriques
90 Ditto/Konjunkturzusatz und Förde- rung der Beschäftigung	750 877	— <i>N</i> 250 600	230 404	90 idem/supplément conjoncturel et encouragement de l'emploi
52 Denkmalpflege, Sonderkredit	—	4 750 000	4 750 026	52 Conservation des monuments his- toriques, crédit spécial
Kulturgüterschutz				Protection des biens culturels
55 Verschiedene Maßnahmen	715 832	585 000	585 063	55 Mesures diverses
Verschiedenes				Divers
61 «Technorama», Winterthur	1 500 000	—	—	61 Musée technique «Technorama», Winterthur
483.01 Stiftung für eidgenössische Zusam- menarbeit	36 000	36 000	36 000	483.01 Fondation pour la collaboration confédérale
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Mitwirkung schweiz. Institutionen bei internationalen kulturellen Be- strebungen	80 992	81 000	81 005	493.01 Participation d'organismes suisses à des activités internationales cultu- relles
2 Centre européen de la culture, Genf	54 000	54 000	54 000	2 Centre européen de la culture, Ge- nève
3 Internationales Studienzentrum für die Erhaltung und Restauration kul- tureller Güter, Rom	41 426	41 500	39 044	3 Centre international d'études pour la conservation et la restauration des biens culturels, Rome
4 Kunstausstellungen des Europa- rates	3 511	5 000	—	4 Expositions d'art du Conseil de l'Europe
5 Centre international de traductions, Delft	8 380	9 000	7 240	5 Centre international de traductions, Delft
6 Fonds der UNESCO für das Welt- kulturgut	41 426	41 500	38 992	6 Fonds du patrimoine mondial de l'UNESCO
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis	26 387	—	—	511.01 Mobilier
Einnahmen	478 102	491 500	456 568	Recettes
<i>Ertrag aus Bundesvermögen</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Dienstwohnungen	17 644	18 000	18 756	722.01 Logements de service
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
931.01 Einfuhrgebühren für kinomatogra- phische Filme	379 753	400 000	352 936	931.01 Taxes d'importation de films ciné- matographiques
932.01 Eintrittsgebühren Sammlung Oskar Reinhart	75 526	70 000	78 378	932.01 Taxes d'entrée, collection Oscar Reinhart
2 Reproduktionsgebühren, Verschie- denes	3 679	2 000	4 998	2 Taxes de reproduction, divers
942.02 Verkäufe	1 500	1 500	1 500	942.02 Ventes
304 Landesbibliothek				304 Bibliothèque nationale
Ausgaben	5 008 846	5 304 200 <i>A</i> 157 537	5 313 086	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	3 884 860	4 149 900 <i>A</i> 155 800	4 305 675	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	10 913	11 000	7 568	302.01 Débours
312.01 Hilfskräfte	396 115	282 700 <i>A</i> 1 737	270 561	312.01 Auxiliaires
2 Bibliothekkommission	1 000	2 000	1 004	2 Commission de la bibliothèque
3 Entschädigungen und Honorare ...	—	130 000	—	3 Indemnités et honoraires
322.01 Verwaltungsauslagen	1 625	2 000	1 741	322.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge an Berufsorgani- sationen	4 050	4 100	4 060	373.01 Cotisations à des associations pro- fessionnelles

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.		
	Zu 302 Bundesamt für Kulturpflege (Fortsetzung)	Ad 302 Office fédéral des affaires culturelles (suite)
+ 88	463.50* und 55*	
— 20 196	463.90 Kostengünstigere Projektausführung.	Les frais requis pour l'exécution des projets ont été moins élevés que prévu.
+ 26		
+ 63		
—		
—	483.01*	
+ 5	493.01* und 02*	
—		
— 2 456	493.03 Kursschwankungen.	Fluctuations des cours.
— 5 000	493.04 Die für 1982 vorgesehene Ausstellung wurde auf 1983 verschoben. Kreditübertragung.	L'exposition prévue pour 1982 a été renvoyée à 1983. Report de crédit.
— 1 760	493.05 und 06 Kursschwankungen.	Fluctuations des cours.
— 2 508		
—		
— 34 932		
+ 756		
— 47 064	931.01 Der Ertrag aus Einfuhrgebühren ist abhängig von der Zahl der importierten Filme und kann deshalb weder genau vorausberechnet noch beeinflußt werden.	Les recettes provenant des taxes d'importation dé- pendent du nombre des films importés et échappent des lors à toute prévision précise.
+ 8 378		
+ 2 998		
—		
	Zu 304 Landesbibliothek	Ad 304 Bibliothèque nationale
— 148 651		
— 25	302.01 Weniger Dienstreisen.	Moins de voyages de service.
—	312.02 Wegfall einer Sitzung.	Suppression d'une séance.
— 3 432	312.03 Verzögerung in der Ausführung des Automatisa- tionsvorhabens.	Retard dans la réalisation du projet d'automatisation.
— 13 876		
— 996		
— 130 000	* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).	* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).
— 259		
— 40		

Inneres	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
304 Landesbibliothek (Fortsetzung)				304 Bibliothèque nationale (suite)
373.02 Verbreitung der schweiz. Nationalbibliographie im Ausland	55 191	57 500	57 500	373.02 Diffusion de la bibliographie nationale suisse à l'étranger
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	655 092	665 000	664 977	512.01 Livres, journaux et périodiques
Einnahmen	2 300	2 600	3 000	Recettes
932.01 Verwaltungseinnahmen	2 300	2 500	3 000	932.01 Recettes administratives
942.01 Dubletten	—	100	—	942.01 Vente de doubles
 305 Bundesarchiv				 305 Archives fédérales
Ausgaben	1 126 298	1 123 900	1 235 232	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>A 111 711</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	1 003 885	1 079 700	1 146 107	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 66 400</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	8 415	8 800	8 881	301.01 Débours
311.01 Hilfskräfte	107 879	28 700	74 050	311.01 Auxiliaires
		<i>A 45 311</i>		
321.01 Verwaltungsauslagen	2 452	2 700	2 645	321.01 Frais d'administration
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Conseil international des archives ..	3 667	4 000	3 549	493.01 Conseil international des archives
 311 Meteorologische Anstalt				 311 Institut de météorologie
Ausgaben	22 175 906	23 561 300	23 217 338	Dépenses
<i>Zentrale Zürich</i>	13 217 910	<i>N 98 400</i> <i>A 688 012</i> 14 313 300	13 775 461	<i>Centre de Zurich</i>
<i>Personal</i>		<i>N 83 000</i> <i>A 437 020</i>		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	6 650 851	6 943 500	7 385 276	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 441 800</i>		<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	102 277	123 200	118 148	302.01 Débours
2 Entschädigungen für Nachtdienst und unregelmäßige Schichtarbeit	55 380	56 300	61 936	2 Indemnités pour service de nuit et horaire de travail irrégulier
		<i>N 8 000</i>		
312.01 Kommissionen u. Sachverständige.	91 645	109 000	96 754	312.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	151 661	154 200	148 861	2 Auxiliaires
		<i>A - 4 780</i>		
3 Beobachter	795 292	827 000	807 051	3 Observateurs
322.01 Verwaltungsauslagen	36 514	33 500	33 586	322.01 Frais d'administration
2 Bücher und Zeitschriften	29 099	32 600	32 563	2 Livres et périodiques
332.01 Unterhalt von Mobilien und Immobilien	282 370	388 000	343 376	332.01 Entretien des immeubles et du mobilier
342.01 Betriebsausgaben	481 773	522 000	476 413	342.01 Dépenses d'exploitation
352.02 Linienmiete	638 406	727 000	670 113	352.02 Location de lignes
392.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	55 010	55 000	55 008	392.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Meteorologische Weltorganisation, Genf	620 034	721 000	644 891	493.01 Organisation météorologique mondiale, Genève

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.
—
— 23
+ 400
+ 500
— 100
— 379
+ 7
+ 81
+ 39
— 55
— 451
— 1 130 374
— 1 057 859
— 24
— 5 052
— 2 364
— 12 246
— 559
— 19 949
+ 86
— 37
— 44 624
— 45 587
— 56 887
+ 8
— 76 109

Zu 311 Meteorologische Anstalt

Ad 311 Institut de météorologie

- 312.01 Weniger Sitzungen des Alarmausschusses für den Fall erhöhter Radioaktivität.
- 332.01 und 352.02 Die erstmals für das Jahr 1982 budgetierten Unterhaltskosten des Übermittlungsnetzes für Radioaktivität (40 000 Fr.) sowie die dazugehörigen Leitungsmieten (56 000 Fr.) gehen aufgrund einer Neuregelung schon ab 1982 zu Lasten des Amtes für Bundesbauten.
- 493.01 Wechselkursänderung (–29 000 Fr.). Zusätzliche Minderkosten infolge Reduktion bei der Ermittlung des OMM-Beitrages als Kalkulationsbasis dienenden und vom Gesamtaufwand der OMM abhängigen Rechnungseinheit (–32 000 Fr.).

Moins de séances du Comité d'alarme en cas de radio-activité élevée.

Les coûts d'entretien du réseau de transmission de la Centrale pour la surveillance de la radio-activité (40 000 francs), ainsi que ceux de la location des lignes (56 000 francs) figurant pour la première fois dans le budget 1982 sont supportés par l'Office des constructions fédérales selon une nouvelle réglementation.

Variation des cours de change (–29 000 francs). Diminution supplémentaire des frais par suite de la réduction de l'unité de compte de l'OMM dépendant des dépenses totales de celle-ci et utilisée comme base de calcul pour la fixation des contributions (–32 000 francs).

Inneres	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
311 Meteorologische Anstalt (Fortsetzung)				311 Institut de météorologie (suite)
493.02 Europäische Weltraumorganisation, Paris	1 438 578	1 500 000	963 399	493.02 Organisation européenne de re- cherches spatiales, Paris
3 Weitstrahlungszentrum Davos	425 000	425 000 <i>N</i> 75 000	500 000	3 Centre mondial de rayonnement, Davos
4 Europäisches Zentrum für mittelfri- stige Wettervorhersage, Bracknell	712 518	935 000	778 245	4 Centre européen pour les prévisions météorologiques à moyen terme, Bracknell
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen und Apparate	651 502	761 000	659 841	512.01 Machines et appareils
<i>Wetterdienste auf den Flughäfen Zürich und Genf</i>	5 476 769	5 584 700 <i>N</i> 12 000 <i>A</i> 123 566	5 660 752	<i>Services météorologiques des aéro- ports de Zurich et de Genève</i>
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.10 Personalbezüge	3 474 210	3 600 500 <i>A</i> 123 900	3 724 380	212.10 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.10 Ersatz von Auslagen	21 940	43 600	39 270	302.10 Débours
11 Entschädigungen für Nachtdienst und unregelmäßige Schichtarbeit	86 168	87 900 <i>N</i> 12 000	96 476	11 Indemnités pour service de nuit et horaire de travail irrégulier
312.10 Hilfskräfte	10 083	10 800 <i>A</i> - 334	10 384	312.10 Auxiliaires
11 Beobachter	64 803	58 000	54 881	11 Observateurs
322.10 Verwaltungsauslagen	17 390	17 900	17 700	322.10 Frais d'administration
332.10 Unterhalt von Mobilien und Immo- bilien	824 783	949 000	948 720	332.10 Entretien des immeubles et du mo- bilier
342.10 Betriebsausgaben	108 954	120 000	107 867	342.10 Dépenses d'exploitation
352.10 Linienmiete	351 899	362 000	361 044	352.10 Location de lignes
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.10 Maschinen und Apparate	516 539	335 000	300 030	512.10 Machines et appareils
<i>Aerologische Station Payerne</i>	2 600 884	2 738 600 <i>N</i> 3 400 <i>A</i> 72 351	2 804 654	<i>Station aérologique de Payerne</i>
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.20 Personalbezüge	1 399 378	1 511 700 <i>A</i> 74 000	1 585 672	212.20 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.20 Ersatz von Auslagen	35 500	35 000	34 169	302.20 Débours
21 Entschädigungen für Nachtdienst und unregelmäßige Schichtarbeit	7 200	7 200 <i>N</i> 3 400	10 624	21 Indemnités pour service de nuit et horaire de travail irrégulier
312.20 Hilfskräfte	93 227	53 200 <i>A</i> - 1 649	48 753	312.20 Auxiliaires
322.20 Verwaltungsauslagen	2 598	2 500	2 565	322.20 Frais d'administration
332.20 Unterhalt von Mobilien und Immo- bilien	22 650	23 000	23 050	332.20 Entretien des immeubles et du mo- bilier
342.20 Betriebsausgaben	782 642	797 000	796 657	342.20 Dépenses d'exploitation
392.20 Forschungs- und Studienaufträge . .	84 584	89 000	88 983	392.20 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.20 Instrumente und Apparate	173 105	220 000	214 181	512.20 Instruments et appareils
<i>Osservatorio Ticinese Locarno- Monti</i>	880 343	924 700 <i>A</i> 55 075	976 471	<i>Osservatorio Ticinese Locarno- Monti</i>
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.30 Personalbezüge	687 961	731 900 <i>A</i> 55 400	787 259	212.30 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.30 Ersatz von Auslagen	16 231	16 500	16 584	302.30 Débours
312.30 Hilfskräfte	9 311	10 500 <i>A</i> - 325	9 318	312.30 Auxiliaires
322.30 Verwaltungsauslagen	2 896	2 900	2 886	322.30 Frais d'administration
332.30 Unterhalt von Mobilien und Immo- bilien	9 476	11 000	10 770	332.30 Entretien des Immeubles et du mo- bilier

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.		
	Zu 311 Meteorologische Anstalt	Ad 311 Institut de météorologie (suite)
	(Fortsetzung)	
— 536 601	493.02 Verzögerung bei der Schaffung einer Betriebsorganisation für Wettersatelliten. Siehe besondere Akten.	Retard dans la création d'une organisation pour l'exploitation opérationnelle de satellites météorologiques. Voir dossier spécial.
— 156 755	493.04 Wechselkursänderung. Siehe besondere Akten.	Variations des cours de change. Voir dossier spécial.
— 101 159	512.01 Der im Zusammenhang mit dem Alpin-meteorologischen Experiment ALPEX vorgesehene Kauf von 150 Wettersonden (98000 Fr.) wurde hinfällig. Diese Sonden konnten vom Bundesamt für Militärflugwesen und Fliegerabwehr zur Verfügung gestellt werden.	Renonciation à l'achat de 150 sondes météorologiques (98000 francs) prévu dans le cadre de l'Expérience de météorologie alpine ALPEX. Ces sondes ont été mises à disposition par l'Office fédéral de l'aviation militaire et de la défense contre avions.
— 59 514		
— 20		
— 4 330	302.10 Durch Wechselkursänderung bedingte Einsparung bei der Grundausbildung eines Prognostikers an der Meteorologenschule in Reading, England.	En raison des variations des cours de change, économies réalisées sur les frais pour la formation de base d'un prévisionniste à l'Ecole de météorologie de Reading, Angleterre.
— 3 424		
— 82		
— 3 119	312.11 Weniger Instruktionkurse.	Moins de cours d'instruction.
— 200		
— 280		
— 12 133	342.10 Reduzierter Strombedarf für die Klima-Anlagen im Übermittlungsraum und Beratungsraum der Flugwetterzentrale Zürich-Flughafen. Weniger Betriebsmaterial.	Besoin réduit en courant pour la climatisation des salles de transmission et de renseignements météorologiques du Centre de météorologie aéronautique de l'aéroport de Zurich. Moins de matériel courant.
— 956		
— 34 970	512.10 Die Beschaffung eines Faksimilegerätes verschleibt sich aus technischen Gründen auf das Jahr 1983. Kreditübertragung von 30000 Fr.	L'achat d'un appareil fac-similé est reporté à l'année 1983 pour des raisons d'ordre technique. Report de crédit de 30000 francs.
— 9 697		
— 28		
— 831		
+ 24		
— 2 798		
+ 65		
+ 50		
— 343		
— 17		
— 5 819		
— 3 304		
— 41		
+ 84		
— 857		
— 14		
— 230		

Inneres	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
311 Meteorologische Anstalt (Fortsetzung)				311 Institut de météorologie (suite)
342.30 Betriebsausgaben	47 448	46 900	46 937	342.30 Dépenses d'exploitation
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.30 Instrumente und Apparate	107 020	105 000	102 717	512.30 Instruments et appareils
Einnahmen	504 195	543 300	677 034	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Dienstwohnungen	13 957	14 300	14 789	722.01 Logements de service
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
922.01 Beitrag des Kantons Tessin an das Osservatorio Ticinese	12 000	12 000	12 000	922.01 Contribution du canton du Tessin à l'observatoire de Locarno-Monti
2 Beitrag der PTT an die Kosten der sprechenden Prognosenmaschine	107 403	107 000	113 952	2 indemnité des PTT pour le service de la machine parlante diffusant les prévisions du temps
932.01 Gebühren für Auskünfte und Gut- achten	370 835	410 000	536 293	932.01 Emoluments pour renseignements et préavis
 312 Landesmuseum				 312 Musée national
Ausgaben	6 706 635	6 749 750	7 062 624	Dépenses
<i>Verwaltung</i>	6 431 770	<i>N</i> 4 500 <i>A</i> 335 921 6 456 950	6 746 522	Administration
<i>Personal</i>		<i>N</i> 4 500 <i>A</i> 312 185		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	4 728 146	4 856 600	5 134 496	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A</i> 277 900		<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	42 076	44 500	36 521	302.01 Débours
3 Entschädigungen für Nacht-, Pikett-, Bereitschafts- und unregelmäßige Dienste	30 928	31 000	33 408	3 Indemnités pour service de nuit, de piquet, de permanence et pour horaire de travail irrégulier
312.01 Hilfskräfte	521 949	452 100	483 496	312.01 Auxiliaires
2 Museumskommission und Sach- verständige	3 060	3 000	4 004	2 Commission du musée et experts
3 Ausgrabungen und Konservierung	4 741	17 000	15 922	3 Fouilles et conservation
322.01 Bücher und Zeitschriften	57 059	59 000	59 025	322.01 Livres et périodiques
2 Verwaltungsauslagen	86 061	48 000	46 574	2 Frais d'administration
332.01 Material für Werkstätten	40 957	44 000	43 064	332.01 Matériel et outils pour des ateliers
2 Einrichtungen	50 005	52 000	52 003	2 Installations
3 Unterhalt von Fahrnis	20 783	26 000	25 313	3 Entretien du mobilier
342.01 Hausdienst (Heizung u.a.)	346 177	370 000	365 109	342.01 Service du bâtiment (chauffage, etc.)
3 Betriebsstoffe, Materialien aller Art	19 429	20 000	19 776	3 Matériaux divers
392.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	6 376	6 500	5 000	392.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 International Council of Museums (ICOM)	1 640	2 250	1 600	493.01 International Council of Museums (ICOM)
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Vaterländische Altertümer	400 043	400 000	397 218	512.01 Antiquités nationales
2 Instrumente und Apparate	54 426	9 000	8 336	2 Instruments et appareils
3 Maschinen	11 846	10 000	9 662	3 Machines
4 Mobilien und Gerätschaften	6 068	6 000	5 995	4 Mobilier et ustensiles
Schloß Wildegg	274 865	289 700	313 040	Château de Wildegg
<i>Personal</i>		<i>A</i> 23 736		<i>Personnel</i>
212.20 Personalbezüge	177 138	187 000	211 984	212.20 Rétribution du personnel
		<i>A</i> 25 000		

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 311 Meteorologische Anstalt
(Fortsetzung)

Ad 311 Institut de météorologie (suite)

+ 37

— 2 283

+ 133 734

+ 489

+ 6 952

922.02 Vermehrte Benützung des telefonischen Wetterauskunftsdienstes.

Utilisation accrue du service des prévisions météorologiques.

+ 126 293

932.01 Zusätzliche, nicht vorausgesehene Gutachtenaufträge im Zusammenhang mit den Untersuchungen über die meteorologischen Auswirkungen der Kühltürme von Kernkraftwerken (+102 000 Fr.) sowie Zunahme der klimatologischen Auskünfte an Versicherungen (+22 000 Fr.).

Expertises supplémentaires, non prévisibles, en relation avec les enquêtes sur les effets météorologiques des tours de refroidissement des centrales nucléaires (+102 000 francs), ainsi que communication de davantage d'informations climatologiques aux assurances (+22 000 francs).

Zu 312 Landesmuseum

Ad 312 Musée national

— 27 547

— 27 113

— 4

— 7 979

302.01 Einschränkung von In- und Auslandsreisen.

Réduction du nombre des voyages de service en Suisse et à l'étranger.

— 1 092

— 2 889

+ 4

— 1 078

+ 25

— 1 426

— 936

+ 3

— 687

— 4 891

— 224

— 1 500

392.01 Zurückstellung eines Studienauftrages infolge Austritt eines Archäologen.

Ajournement d'un mandat d'étude par suite du départ d'un archéologue.

— 650

— 2 782

— 664

— 338

— 5

— 396

— 16

Inneres	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Intérieur
	Compte	und Nachträge	Compte	
	1981	Budget et	1982	
	Fr.	suppléments	Fr.	
		1982		
312 Landesmuseum (Fortsetzung)				312 Musée national (suite)
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.20 Ersatz von Auslagen	462	900	899	302.20 Débours
312.20 Hilfskräfte	39 820	40 800	39 606	312.20 Auxiliaires
		A - 1 264		
322.20 Verwaltungsauslagen	9 702	10 000	10 069	322.20 Frais d'administration
342.20 Betriebsausgaben	47 743	51 000	50 482	342.20 Dépenses d'exploitation
Schloß Prangins	—	3 100	3 062	Château de Prangins
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.30 Ersatz von Auslagen	—	3 100	3 062	302.30 Débours
Einnahmen	112 569	99 500	122 140	Recettes
Verwaltung	27 750	25 000	30 126	Administration
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
942.01 Taxen, Dubletten	27 750	25 000	30 126	942.01 Taxes, vente de doubles
Schloß Wildegg	84 819	74 500	92 014	Château de Wildegg
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.20 Miet- und Pachtzinse	5 625	4 500	3 087	722.20 Loyers et fermages
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
932.20 Eintrittsgelder	29 312	40 000	27 807	932.20 Taxes d'entrée
942.20 Verkäufe und Verschiedenes	49 882	30 000	61 120	942.20 Ventes et divers
313 Bundesamt für Straßenbau				313 Office fédéral des routes
Ausgaben	1 451 378 514	1 376 097 600	1 457 519 195	Dépenses
		N 87 000 000		
		A 33 800		
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	4 330 979	4 540 700	4 599 488	211.01 Rétribution du personnel
		A 58 800		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	132 553	148 000	129 758	301.01 Débours
311.01 Kommissionen, Sachverständige ..	46 170	50 000	48 368	311.01 Commissions, experts
2 Hilfskräfte	—	25 000	—	2 Auxiliaires
		A - 25 000		
321.01 Verwaltungsauslagen	13 000	13 000	13 000	321.01 Frais d'administration
331.01 Unterhalt von Instrumenten und	70 000	80 000	80 000	331.01 Entretien d'instruments et d'appareils
Apparaten				
373.01 Mitgliederbeiträge	1 291	1 400	1 344	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	220 000	200 000	200 000	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
413.01 Internationale Alpenstraßen	1 590 000	1 590 000	1 590 000	413.01 Routes alpestres internationales
2 Hauptstraßen	81 970 000	69 520 000	101 520 000	2 Routes principales
		N 32 000 000		
3 Allg. Straßenbeiträge und Finanz-	181 451 369	178 937 500	187 679 217	3 Subventions routières générales et
ausgleich				péréquation financière
4 Niveauübergänge	25 662 475	27 967 000	13 775 068	4 Passages à niveau
5 Straßenbauforschung	3 005 000	2 138 000	2 138 000	5 Recherches en matière de construction de routes

Unterschiede zum Voranschlag und Nechträgen
Différences per rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.	
—	1
+	70
+	69
—	518
—	38
—	38
+	22 640
+	5 126
+	5 126
+	17 514
—	1 413
—	12 193
+	31 120
—	5 612 205
—	12
—	18 242
—	1 632
—	—
—	—
—	56
—	—
—	—
+	8 741 717
—	14 191 932
—	—

Zu 312 Landesmuseum (Fortsetzung)

	Fr.
942.01 Einlage in die Rückstellung Landesmuseum, S, 123.	30 126.19
722.20 Teilweise Nichtbelegung der Verwalterwohnung infolge Umbaus.	
942.20 Größere Holzverkäufe.	

Zu 313 Bundesamt für Straßenbau

413.01 BV, Art. 36ter. Beiträge an die Kantone Uri, Graubünden, Tessin und Wallis für die internationalen Alpenstraßen. Deckung der Ausgaben: 606.840.02 Anteil Treibstoffzölle, S. 60 a.	
413.02* BB vom 23. 12. 1959 über die Verwendung des für den Straßenbau bestimmten Anteils am Treibstoffzollertrag Art. 1 und 9 (SR 725.116.2) und V vom 22. 2. 1978, Art. 1 (SR 725.116.2). Beiträge an den Ausbau des schweizerischen Hauptstraßennetzes gemäß Mehrjahresprogramm 1982/84. Entnahme aus der Rückstellung für Hauptstraßen, S. 123	101 520 000
413.03* BB vom 23. 12. 1959, Art. 1 und 15 (SR 725.116.2) und V vom 5. 6. 1978 (SR 725.116.25). Allgemeine Beiträge an die Kosten der dem Motorfahrzeug geöffneten Straßen und Finanzausgleich im Straßenwesen: 35% aus dem für die Straße zweckgebundenen Treibstoffzoll pro 1981. Entnahme aus der Rückstellung für allgemeine Straßenbeiträge und Finanzausgleich, S. 123	187 679 217
413.04* BB vom 23. 12. 1959, Art. 1 (SR 725.116.2); BB vom 21. 2. 1964 (SR 725.12) und VV vom 18. 12. 1964 (SR 725.121). Beiträge an die Aufhebung oder Sicherung von Niveauübergängen gemäß Mehrjahresprogramm 1981/83. Verschiedene größere Sanierungsmaßnahmen, die im Mehrjahresprogramm 1981/83 enthalten sind, konnten wegen Projektierungs- und Finanzierungsschwierigkeiten bei den Kantonen, vor allem jedoch bei den Gemeinden, nicht in Gang gesetzt werden. Entnahme aus der Rückstellung für Niveauübergänge, S. 123	13 775 068
413.05* BB vom 23. 12. 1959, Art. 1 und 19 (SR 725.116.2). Forschungsarbeiten auf dem Gebiete des Straßenwesens Ausgabenteile: 311.01 Kommissionen, Sachverständige .. 6 000 331.01 Unterhalt von Instrumenten und Apparaten 80 000 511.01 Instrumente und Apparate 140 158 Diese Ausgaben sind durch Einnahmen gedeckt, S. 60 b	2 138 000 6 000 80 000 140 158 2 364 158

* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).

Ad 312 Musée national (suite)

Versement à la provision pour le musée national, p. 123.
Par suite de transformations, l'appartement de l'administrateur n'a été occupé que partiellement.
Ventes de bois supplémentaires.

Ad 313 Office fédéral des routes

Cst. art. 36ter. Subsidies annuels aux cantons d'Uri, des Grisons, du Tessin et du Valais, leurs routes alpêtres servant au trafic international. Couverture des dépenses: 606.840.02 Droits sur les carburants, quote-part, p. 60a.
AF du 23. 12. 1959 concernant l'emploi de la part du produit des droits d'entrée sur les carburants, destinée aux constructions routières, art. 1 ^{er} et 9 (RS 725.116.2) et O du 22. 2. 1978, art 1 ^{er} (RS 725.116.2). Contributions aux frais d'aménagement du réseau suisse des routes principales, selon programme pluriannuel 1982/84. Prélèvement sur la provision pour les routes principales, p. 123
AF du 23. 12. 1959, art 1 ^{er} et 15 (RS 725.116.2) et O du 5. 6. 1978 (RS 725.116.25). Contributions générales aux frais de routes ouvertes aux véhicules à moteur et péréquation financière dans le secteur routier: 35% des droits de douane de 1981 affectés aux routes.
Prélèvement sur la provision pour les subventions routières générales et la péréquation financière, p. 123

AF du 23. 12. 1959, art. 1^{er} (RS 725.116.2), AF du 21. 2. 1964 (RS 725.12) et O d'ex. du 18. 12. 1964 (RS 725.121). Contributions aux frais de suppression de passages à niveau ou adoption de mesures de sécurité, suivant programme pluriannuel 1981/83.

Diverses mesures d'assainissement relativement importantes, qui figurent dans le programme pluriannuel 1981/83, n'ont pas pu être entreprises en raison de difficultés concernant l'établissement de projets et le financement rencontrées par les cantons et surtout par les communes.

Prélèvement sur la provision pour les passages à niveau, p. 123

AF du 23. 12. 1959, art. 1^{er} et 19 (RS 725.116.2). Recherches en matière de construction de routes

Quotes-parts de dépenses:

311.01 Commissions, experts
331.01 Entretien d'instruments et d'appareils

511.01 Instruments et appareils

Ces dépenses sont couvertes par des recettes, p. 60 b

* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).

Inneres	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
313 Bundesamt für Straßenbau (Fortsetzung)				313 Office fédéral des routes (suite)
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationaler ständiger Verband der Straßenkongresse, Paris	5 677	7 000	4 794	493.01 Association Internationale perma- nente des congrès de la route, Paris
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Instrumente und Apparate	280 000	280 000	140 158	511.01 Instruments et appareils
<i>Gemeinschaftswerke</i>				<i>Entreprises exécutées en communauté</i>
563.01 Nationalstraßen	1 125 000 000	1 067 000 000 <i>N 40 000 000</i>	1 107 000 000	563.01 Routes nationales
2 Beiträge an den Betrieb und Unter- halt der Nationalstraßen	27 600 000	23 600 000 <i>N 15 000 000</i>	38 600 000	2 Contributions aux frais d'exploitation et d'entretien des routes nationales
 314 Amt für Bundesbauten				 314 Office des constructions fédérales
Ausgaben	325 307 601	339 439 300 <i>N 3 240 000</i> <i>A 1 553 059</i>	338 743 311	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	27 246 526	29 891 500 <i>A 1 677 400</i>	31 568 944	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	668 069	690 000 <i>N 60 000</i>	749 997	301.01 Débours
2 Obligatorische Unfallversicherung .	85 367	91 000	102 151	2 Assurance-accidents obligatoire
311.01 Hausdienst, Lohnkosten	10 616 068	9 388 000 <i>A 315 534</i>	9 703 552	311.01 Service du bâtiment, charges sala- riales
2 Honorare	224 886	240 000	192 815	2 Honoraires
3 Hilfskräfte	369 952	494 800 <i>A - 439 875</i>	49 058	3 Auxiliaires
4 Abklärung von Bauvorhaben	699 608	1 000 000	515 050	4 Etudes de projets de construction
321.01 Verwaltungsauslagen	390 088	390 000	387 513	321.01 Frais d'administration
2 Bücher, Zeitungen, Zeitschriften ..	11 553	12 000	12 031	2 Livres, journaux et périodiques
331.01 Unterhalt der Bauten und Anlagen .	64 499 982	65 610 000	65 609 993	331.01 Entretien des constructions et des installations
2 Bauliche Arbeiten an Miet- und Pachtobjekten	2 284 848	2 100 000 <i>N 600 000</i>	2 699 250	2 Travaux de construction sur des objets loués et affermés
3 Telephonanschluß und -erweite- rungskosten	2 431 293	2 350 000	2 349 857	3 Frais afférents au réseau télépho- nique et à son extension
4 Versicherungen	141 162	147 000	134 511	4 Assurances
5 Mobiliarunterhalt	370 058	370 000	370 096	5 Entretien du mobilier
6 Unterhalt Fahrnis der Botschaften und Konsulate	400 003	410 000	409 996	6 Entretien du mobilier des ambassa- des et des consulats
341.01 Hausdienst, Material- und Betriebs- kosten	9 650 055	9 250 000	9 250 079	341.01 Service du bâtiment, frais des matiè- res et d'exploitation
351.01 Miet- und Pachtzinse	18 660 945	18 936 000 <i>N 780 000</i>	19 712 379	351.01 Loyers et fermages
373.01 Vertragliche Beiträge	193 261	199 000	196 754	373.01 Contributions contractuelles
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	685 385	720 000	631 701	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
501.01 Bauten und Anlagen	146 996 335	130 700 000	130 700 019	501.01 Constructions et Installations
3 Liegenschaftserwerb	6 927 377	37 500 000	33 132 023	3 Acquisition de terrains
4 Projektierung	8 999 783	7 200 000 <i>N 1 800 000</i>	8 820 666	4 Etablissement de projets
511.01 Fahrnis	5 215 485	4 700 000	4 672 177	511.01 Mobilier
2 Erstausrüstung von Neubauten mit Fahrnis	15 639 426	15 400 000	15 122 659	2 Dotation initiale des nouveaux bâ- timents en mobilier
3 Fahrnis für Botschaften und Konsu- late	1 900 086	1 650 000	1 650 040	3 Mobilier pour des représentations diplomatiques et consulaires

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 313 Bundesamt für Straßenbau
(Fortsetzung)

—	2 206	511.01	Ablieferungsschwierigkeiten beim Umbau von alten auf neue Verkehrszähler.	
—	139 842	563.01	BB vom 23. 12. 1959, Art. 1 (SR 725.116.2); V vom 22. 2. 1978, Art. 1 (SR 725.116.21); BB vom 17. 3. 1972 über die Finanzierung der Nationalstraßen (SR 632.112.71).	Fr.
—			Ausgaben nach Bauprogramm	1 107 000 000
—			Ausgaben Rubrik 563.02	38 600 000
—			Ausgabenanteile:	
—		211.01	Personalbezüge	3 449 600
—		301.01	Ersatz von Auslagen	97 300
—		311.01	Kommissionen, Sachverständige	8 600
—		321.01	Verwaltungsauslagen	9 700
—		331.01	Unterhalt von Instrumenten und Apparaten	32 000
—		373.01	Mitgliederbeiträge	700
—		391.01	Forschungs- und Studienaufträge	171 800
—		104.321.40	Druckerzeugnisse, Papier, Kartonage, Bürobedarf, Repro- und Photomaterial	120 500
—	5 439 048	511.40	Büro- und Datenverarbeitungs- maschinen sowie Apparate	9 100
—		314.341.01	Hausdienst	67 900
+	44	351.01	Miet- und Pachtzinse	120 700
—		501.01	Bauten und Anlagen	5 300
—		511.01	Fahrnis	5 200
—	3	317.211.01	Personalbezüge	75 000
+	11 151	601.100.01	Verzinsung	28 738 781
+	18	613.211.01	Personalbezüge	16 400
				1 178 528 581
—	47 185	Deckung:	Fr.	
—	5 867	606.840.02	Anteil Treibstoff- zölle, S. 60 b	236 125 370
—	484 950	840.07	Zollzuschlag auf Treibstoffen, S. 60 b	1 311 770 836
—	2 487			1 547 896 206
+	31	Deckung von zu tilgenden Ausgaben, 89		369 367 625
—	7	Tilgung infolge Auflösung der Rückstel- lung Straßenplanung und Straßenbau- forschung (Rubrik 8.190.313.05)		1 706 637
—	750			
—	143			
—	12 489			
+	96			
—	4			
+	79			
—	3 621			
—	2 246			
—	88 299			
+	19			
—	4 367 977			
—	179 334			
—	27 823			
—	277 341			
+	40			

Zu 314 Amt für Bundesbauten

+	79	301.02	Erhöhung des Prämiensatzes auf der Gefahren- klasse 45d von 8 auf 10%; Mehrprämien auf Teue- rungszulagen.
—	3 621	311.02	Verzögerung in der Ausführung verschiedener Aufträge. Kreditübertragung.
—	2 246	311.04	Weniger neue Vorhaben als angenommen.
—	88 299	331.02	Siehe besondere Akten.
+	19	391.01	Verzögerung in der Ausführung verschiedener Aufträge. Kreditübertragung.
—	4 367 977		
—	179 334		
—	27 823		
—	277 341		
+	40		

Fortsetzung auf Seite 17b

Ad 313 Office fédéral des routes
(suite)

			Difficultés de livraison lors du remplacement des anciens compteurs de circulation par du matériel nouveau.
			AF du 23. 12. 1959, art. 1 ^{er} (RS 725.116.2). O du 22. 2. 1978, art. 1 ^{er} (RS 725.116.21). AF du 17. 3. 1972 concernant le financement des routes nationales (RS 632.112.71).
			Dépenses selon programme de construction
			Dépenses, article 563.02
			Quotes-parts de dépenses:
		211.01	Rétribution du personnel
		301.01	Débours
		311.01	Commissions, experts
		321.01	Frais d'administration
		331.01	Entretien d'instruments et appareils
		373.01	Cotisations
		391.01	Mandats d'étude et de recherche
		104.321.40	Imprimés, papier, cartonnage, matériel de bureau, de photographie et de reproduction
		511.40	Machines de bureau, ordinateurs et appareils
		314.341.01	Service du bâtiment
		351.01	Loyers et fermages
		501.01	Construction et installations
		511.01	Mobilier
		317.211.01	Rétribution du personnel
		601.100.01	Intérêts
		613.211.01	Rétribution du personnel
		Couverture:	
		606.840.02	Quote-part des droits sur les carburants, p. 60 b
		840.07	Droits supplémentaires sur les carburants, p. 60 b
			Couverture de dépenses à amortir, p. 89
			Amortissement en raison de la dissolution de la provision pour le plan d'aménagement du réseau routier et recherches en matière de construction de routes (article 8.190.313.05)

Ad 314 Office des constructions fédérales

			Relèvement du taux des primes de 8 à 10% de la catégorie de risques 45d. Augmentation des primes due au versement d'allocations de renchérissement.
			Retard dans l'exécution de différents mandats. Report de crédit.
			Moins de nouvelles études de projets que prévu.
			Voir dossier spécial.
			Retard dans l'exécution de différents mandats. Report de crédit.

Suite à la page 17b

Bericht

Rapport

Zu 314 Amt für Bundesbauten (Fortsetzung)

Ad 314 Office des constructions fédérales
(suite)

501.01	Verteilung der Ausgaben:	Fr.
1	Behörden und Gerichte	2 559 304
2	Departement für auswärtige Angelegenheiten	4 751 051
3	Departement des Innern	75 140 701
4	Justiz- und Polizeidepartement	5 323 091
5	Militärdepartement	14 502 718
6	Finanzdepartement	9 001 430
7	Volkswirtschaftsdepartement	13 848 434
8	Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement	5 573 289
		<u>130 700 019</u>

Siehe besondere Akten.

501.03 Weniger Kaufgelegenheiten als erhofft; Verzögerungen der Verhandlungen und Entscheide; günstigere Kaufskosten Eigerstraße 65. Siehe besondere Akten.

501.04 Siehe besondere Akten.

Répartition des dépenses:	
1	Autorités et tribunaux
2	Département des affaires étrangères
3	Département de l'intérieur
4	Département de justice et police
5	Département militaire
6	Département des finances
7	Département de l'économie publique
8	Département des transports, des communications et de l'énergie

Voir dossier spécial.

Moins de possibilités d'achats que prévu. Retard dans les négociations et les décisions. Acquisition de l'immeuble Eigerstrasse 65 à un prix plus avantageux. Voir dossier spécial.

Voir dossier spécial.

Inneres	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nechträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
314 Amt für Bundesbauten (Fortsetzung)				314 Office des constructions fédérales (suite)
Einnahmen	613 738	300 000	730 594	Recettes
921.01 Beiträge und Kostenrückerstattungen	336 566	100 000	165 465	921.01 Participations et remboursements de frais
941.01 Erlös aus Verkäufen	277 172	200 000	565 129	941.01 Produit de ventes
 315 Bundesamt für Forstwesen				 315 Office fédéral des forêts
Ausgaben	58 870 327	61 373 300	65 704 610	Dépenses
Forst- und Jagdwesen, Natur- und Heimatschutz	55 965 363	58 368 200	62 615 517	Forêts et chasse, protection de la nature et du paysage
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	2 922 246	3 214 400	3 356 861	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	115 003	117 000	117 095	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige.	94 018	96 000	96 091	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	60 651	15 300	21 620	2 Auxiliaires
3 Umweltfragen, Hilfskräfte	114 767	24 000	23 258	3 Questions intéressant la protection de l'environnement, auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	11 901	18 500	12 413	321.01 Frais d'administration
353.02 Schweiz. Nationalpark, Entschädigungen laut Parkverträgen	256 254	290 000	246 373	353.02 Parc national suisse, Indemnités contractuelles
373.02 Kostenbeitrag an die Nationalparkkommission für die Parkaufsicht	150 000	180 000	180 000	373.02 Contribution pour la surveillance du parc à la Commission du parc national suisse
3 Mitgliederbeiträge	1 375	1 300	1 375	3 Cotisations
4 Dokumentationsstelle für die Wildforschung	78 587	32 600	32 600	4 Centre de documentation sur la recherche de la faune sauvage
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	88 443	90 000	87 534	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Bundesbeiträge				Subventions
Forstwirtschaft				Sylviculture
443.01 Lawinenverbauungen und Aufforstungen	18 449 942	18 900 000	21 399 907	443.01 Ouvrages paravalanches et reboisements
5 Wald- und Holzforschungsfonds ..	90 000	90 000	90 000	5 Fonds pour les recherches forestières et l'utilisation du bois
6 Wegebauten und Parzellarzusammenlegungen	21 330 050	21 960 000	22 609 996	6 Construction de chemins forestiers, remaniements parcellaires
8 Förderung des Natur- und Heimatschutzes	6 299 999	6 750 000	6 750 000	8 Encouragement de la protection de la nature et du paysage
9 Schweiz. Arbeitsgemeinschaft für Wanderwege	54 000	54 000	54 000	9 Association suisse de tourisme pédestre
10 «Grün 80»	—	—	1 000 000	10 «Grün 80»
Jagd- und Vogelschutz				Protection du gibier et des oiseaux
20 Kosten der Wildhut	1 017 500	1 063 750	1 063 750	20 Surveillance de la chasse
22 Beitrag an die Schweiz. Vogelwarte, Sempach	85 500	85 500	85 500	22 Subvention à la Station ornithologique suisse de Sempach

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 314 Amt für Bundesbauten (Fortsetzung)**Ad 314 Office des constructions fédérales
(suite)**

+ 430 594
+ 65 465
+ 365 129

921.01 und 941.01 Unregelmäßiger Anfall.

Produit irrégulier des ventes.

Zu 315 Bundesamt für Forstwesen**Ad 315 Office fédéral des forêts**

— 69 645

— 52 765

— 39

+ 95

+ 91

— 706

+ 2

— 6 087

— 43 627

321.01 Keine Prozeßkostenanteile.

Versement d'aucune quote-part aux frais de procès.

353.02 Weniger Wildschäden infolge günstiger Witterungsverhältnisse.

Moins de dégâts causés par le gibier en raison des conditions météorologiques favorables.

+ 75

— 2 466

— 93

443.01*, 05*, 06*, 08*, 09*, 20*, 22*

— 4

* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).

* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).

Inneres	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Intérieur
	Compte 1981	und Nachträge Budget et suppléments 1982	Compte 1982	
	Fr.	Fr.	Fr.	
315 Bundesamt für Forstwesen (Fortsetzung)				315 Office fédéral des forêts (suite)
Berufliche Ausbildung				Formation professionnelle
463.03 Berufliches Bildungswesen für Forstpersonal und Versicherungs- prämien	1 034 973	1 170 000	1 170 100	463.03 Formation professionnelle du per- sonnel forestier et primes d'assu- rances
5 Wissenschaftliche Arbeiten und Kurse	115 233	117 000	116 963	5 Travaux scientifiques et cours
10 Wildhüterkurse	6 653	6 750	6 750	10 Cours pour gardes-chasse
Internationale Institutionen				Institutions internationales
493.01 Internationaler Jagdrat, Paris	2 168	2 100 <i>N</i> 1 300	3 431	493.01 Conseil international de la chasse, Paris
2 Internationale Vereinigung zur Er- haltung der Natur und Ihrer Schätze, Morges	40 000	40 000	40 000	2 Union internationale pour la conser- vation de la nature et de ses res- sources, Morges
Darlehen und Warengeschäfte				Prêts et marchandises
603.01 Investitionskredite an die Forstwirt- schaft	3 546 100	4 050 000	4 049 900	603.01 Crédits d'investissement pour la sylviculture
Institut für Schnee- und Lawinenfor- schung, Weißfluhjoch/Davos	2 904 964	3 005 100 <i>A</i> 100 873	3 089 093	Institut pour l'étude de la neige et des avalanches, Weissfluhjoch/ Davos
Personal				Personnel
212.30 Personalbezüge	2 103 343	2 161 000 <i>A</i> 110 300	2 271 313	212.30 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
302.30 Ersatz von Auslagen	88 596	93 000	92 975	302.30 Débours
31 Obligatorische Unfallversicherung .	12 292	15 000	12 006	31 Assurance-accidents obligatoire
312.30 Kommissionen u. Sachverständige .	16 358	17 000	15 857	312.30 Commissions et experts
31 Hilfskräfte	328 349	304 100 <i>A</i> - 9 427	283 527	31 Auxiliaires
322.30 Verwaltungsauslagen	24 127	24 700	24 628	322.30 Frais d'administration
332.30 Mobiliarunterhalt, Versicherung ...	2 800	3 000	3 005	332.30 Entretien du mobilier, assurance
342.30 Betriebsausgaben (Wasser, Strom, Verbrauchsmaterial)	222 107	233 700	233 538	342.30 Dépenses d'exploitation (eau, élec- tricité, matériel)
392.30 Forschungs- und Studienaufträge ..	2 000	3 600	2 250	392.30 Mandats de recherche et d'étude
Grundstücke und Fahrnis				Immeubles et mobilier
512.30 Gerätschaften	104 992	150 000	149 994	512.30 Instruments
Einnahmen	3 781 772	3 599 000	3 825 578	Recettes
Verwaltung	3 678 327	3 500 000	3 742 752	Administration
Darlehen und Warengeschäfte				Prêts et marchandises
653.01 Rückzahlung von Darlehen	3 678 327	3 500 000	3 742 752	653.01 Remboursement de prêts
Institut für Schnee- und Lawinenfor- schung, Weißfluhjoch/Davos	103 445	99 000	82 826	Institut pour l'étude de la neige et des avalanches, Weissfluhjoch/ Davos
922.30 Beiträge u. Kostenrückerstattungen	99 562	85 000	74 767	922.30 Participations et remboursements de frais
932.30 Verwaltungseinnahmen	2 810	7 000	5 342	932.30 Recettes d'administration
942.30 Erlös aus Verkäufen	1 073	7 000	2 717	942.30 Produit de ventes

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger --- En moins

Bericht

Rapport

Fr.			Fr.
	Zu 315 Bundesamt für Forstwesen (Fortsetzung)		Ad 315 Office fédéral des forêts (suite)
+ 100	463.03*		
— 37	463.05* Beteiligungen, Zuwachs S. 88	Fr. 1 000	Participations, augmentation, p. 88
—	463.10*		
+ 31			
—			
— 100	603.01* Darlehen, Zuwachs, S. 86	4 049 900	Prêts, augmentation, p. 86
— 16 880			
+ 13			
— 25			
— 2 994	302.31 Gleichbehandlung von Büro- und Betriebspersonal bezüglich Risikoklasse.		Traitement identique des personnel de bureau et d'exploitation quant à la catégorie de risques.
— 1 143			
— 11 146			
— 72			
+ 5			
— 162			
— 1 350	392.30 Verzögerung in der Abwicklung der Forschungsprojekte.		Retard dans le règlement de projets de recherche.
— 6			
+ 226 578			
+ 242 752			
+ 242 752	653.01 Darlehen, Abgang, S. 86	3 742 752	Prêts, diminution, p. 86
+ 16 174	922.30, 932.30, 942.30 Höhe der Einnahmen nur schwer abschätzbar.		Difficulté d'estimer le niveau des recettes.
— 10 233			
— 1 658			
— 4 283			
	* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).		* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).

Inneres	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
316 Bundesamt für Gesundheitswesen				316 Office fédéral de la santé publique
Ausgaben	42 842 976	45 061 600 <i>N 422 770</i> <i>A 262 377</i>	44 355 922	Dépenses
Verwaltung	40 180 294	42 919 500 <i>N 422 770</i> <i>A 200 646</i>	42 096 049	Administration
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	9 287 992	10 188 000 <i>A 158 800</i>	10 346 762	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	255 014	200 000	195 674	301.01 Débours
2 Ersatz von Auslagen, Strahlenschutzkontrolleure	—	130 000	113 590	2 Débours, contrôleurs de la radioprotection
311.01 Entschädigungen und Honorare ...	3 363 040	3 788 800	3 633 244	311.01 Indemnités et honoraires
4 Hilfskräfte	822 550	221 100 <i>A 41 846</i>	259 170	4 Auxiliaires
321.01 Bücher, Zeitschriften	40 017	41 000	41 087	321.01 Livres, revues
2 Verwaltungsauslagen	81 250	96 000	51 417	2 Frais d'administration
331.01 Unterhalt von Mobilien	50 042	50 000	49 925	331.01 Entretien du mobilier
341.01 Betriebsausgaben der Laboratorien	434 083	520 000	469 794	341.01 Dépenses d'exploitation des laboratoires
351.01 Miet- und Pachtzinse	4 505	4 600 <i>N 270</i>	4 867	351.01 Loyers et fermages
373.02 Mitgliederbeiträge	1 060	1 200	1 130	373.02 Cotisations
3 Forschung im Gesundheitswesen ..	311 311	—	—	3 Recherches en matière d'hygiène publique
4 Entschädigung an das Schweizerische Salmonellenzentrum	134 026	146 500	137 551	4 Indemnité au centre suisse des salmonelles
6 Kurse für Strahlenschutz	6 185	15 000	11 899	6 Cours de protection contre les radiations
11 Pflichtlager Impfstoffe	16 000	26 000	16 000	11 Stocks obligatoires de vaccins
12 Radioaktivitätskontrolle von Uhren und Uhrwerken	15 240	18 500	15 180	12 Contrôle de la radioactivité des instruments horaires
13 Schweiz. Krankenhausinstitut	223 000	234 300	234 281	13 Institut suisse des hôpitaux
15 Arbeitsgruppe für die Entwicklung, Planung und Auswertung der eidg. Medizinalprüfungen	691 901	600 000	559 438	15 Groupe de travail chargé du développement, de la planification et du dépouillement des examens fédéraux pour les professions médicales
16 Kostenanteil Sicherstellung AC-Alarm über Telexnetz	70 000	70 000	69 993	16 Quote-part des frais d'aménagement du réseau de télex chargé d'assurer l'alarme AC
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	114 427	470 000	397 915	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
453.01 Bekämpfung der Tuberkulose; Ausgaben von Kantonen und Gemeinden	412 500	450 000 <i>N 133 100</i>	583 071	453.01 Lutte contre la tuberculose; dépenses des cantons et des communes
2 Betriebskosten der Tuberkulose-Fürsorgeorganisationen	1 609 894	1 620 000	1 473 406	2 Frais d'exploitation des organisations luttant contre la tuberculose
3 Bekämpfung der Tuberkulose; Bauten	81 737	—	—	3 Lutte contre la tuberculose; constructions
4 Schweiz. Vereinigung gegen die Tuberkulose	45 000	45 000	45 000	4 Association suisse contre la tuberculose
6 Bekämpfung der rheumatischen Krankheiten	5 400 000	5 400 000	5 400 006	6 Lutte contre les maladies rhumatismales
21 Schweiz. Rotes Kreuz	720 000	720 000	720 000	21 Croix-Rouge suisse
23 Schweiz. Gesellschaft für Präventivmedizin	4 500	—	—	23 Société suisse de médecine préventive

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger — En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen	Ad 316 Office fédéral de la santé publique
— 1 390 825		
— 1 446 867		
— 38		
— 4 326	301.01 Einsparungen bei Reisen im Inland.	Economies réalisées sur les voyages en Suisse.
— 16 410	301.02 Reduktion der Kontrolltätigkeit von Kontrolleuren des EIR wegen eigenem Bedarf.	Diminution de l'activité des contrôleurs de l'Institut de recherches en matière de réacteurs en raison de leur affectation à des travaux propres à l'Institut.
— 155 556	311.01 Weniger Kommissionssitzungen und Minderbedarf für Software bei den EDV-Projekten.	Séances de commissions moins nombreuses et besoin moindre de logiciel pour les projets informatiques.
— 3 776		
+ 87		
— 44 583	321.02 Die Kosten für das Seminar «WHO-Stipendienprogramm in Europa» wurden von den meisten Teilnahme-Ländern übernommen.	Prise en charge par la plupart des pays participants des frais relatifs au séminaire «programme de bourses de l'OMS en Europe».
— 75		
— 50 206	341.01 Verzicht auf Anschaffung von TL-Dosimetern.	Renonciation à l'acquisition de dosimètres thermolumineux.
— 3		
— 70	373.04 Weniger Personalkosten.	Moins de frais de personnel.
— 8 949		
— 3 101	373.06 Minderaufwand infolge der höheren Kostendeckung durch Beiträge von Kursteilnehmern.	Dépenses moindres en raison de la hausse des taxes de cours réclamées aux participants.
— 10 000	373.11 Keine Kosten für Grippeimpfstoff.	Le vaccin contre la grippe n'a occasionné aucun frais.
— 3 320		
— 19		
— 40 562	373.15 Minderaufwand für Besoldung infolge Vakanzen.	Versement de moins de traitements, des postes étant vacants.
— 7		
— 72 085	391.01 Pendente wissenschaftliche Abklärungen für die Giftgesetzgebung.	Etudes scientifiques en suspens relatives à la législation sur les toxiques.
— 29	453.01*	
— 146 594	453.02* Der Gesamtaufwand der Fürsorgeorganisation ist im Bereich Tuberkulose rückläufig.	Réduction de la part relative à la tuberculose dans l'ensemble les dépenses des organisations d'assistance.
—		
—	453.04*, 06*, 21*	
+ 6		
—		
—		
	* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).	* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).

Inneres	Rechnung	Vorschlag	Rechnung	Intérieur
	Compte	und Nachträge	Compte	
	1981	Budget et	1982	
	Fr.	suppléments	Fr.	
		1982		
316 Bundesamt für Gesundheitswesen (Fortsetzung)				316 Office fédéral de la santé publique (suite)
453.36 Fortbildungskurse über Sozial- und Präventivmedizin für Amtsärzte	3 175	3 600	3 600	453.36 Cours de perfectionnement en médecine sociale et préventive pour médecins officiels
37 Kurse für technische Röntgenassistentinnen	53 100	54 000	54 000	37 Cours pour assistants techniques en radiologie
40 Bekämpfung übertragbarer Krankheiten	613 982	450 000	393 727	40 Lutte contre les maladies transmissibles
41 Beiträge an die Lebensmittelkontrolle	1 284 959	1 800 000	1 594 906	41 Subventions pour le contrôle des denrées alimentaires
43 Krebsbekämpfung	243 000	243 000	243 000	43 Lutte contre le cancer
44 Krankenpflegeschulen	3 960 000	4 397 500	4 594 300	44 Ecoles de personnel soignant
45 Verkehr mit Giften; Bundesbeiträge an Kantone und Gemeinden	—	N 196 800 27 000	—	45 Commerce des toxiques; subventions aux cantons et aux communes
46 Verkehr mit Giften; Giftauskunftsstellen	41 800	41 800	41 518	46 Commerce des toxiques; centres d'information sur les intoxications
47 Beitrag an die Infrastrukturaufwendungen der Krebsforschung in der Schweiz	4 604 400	5 288 100	5 288 100	47 Dépenses d'infrastructure de la recherche sur le cancer en Suisse
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationales Bureau zur Bekämpfung des Alkoholismus, Lausanne	5 400	5 400	5 400	493.01 Bureau International contre l'alcoolisme, Lausanne
2 Weltgesundheitsorganisation, Genf	4 556 474	4 634 000	4 385 759	2 Organisation mondiale de la santé, Genève
3 Internationale Union zur Bekämpfung des Krebses, Paris	9 240	10 000	10 248	3 Union internationale contre le cancer, Paris
4 Internationale Betäubungsmittelkontrolle der UNO, Genf	105 848	111 000	71 309	4 ONU, contrôle international des stupéfiants, Genève
5 European Dialysis and Transplant Association, Dublin	5 400	5 400	5 400	5 European Dialysis and Transplant Association, Dublin
6 Internationale Union der immunologischen Gesellschaften	2 700	2 700	2 700	6 Union internationale des sociétés d'immunologie
7 UNO-Fonds gegen Suchtmittelmißbrauch	90 000	90 000	90 000	7 Fonds des Nations Unies pour la lutte contre l'abus des drogues
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis	405 542	N 700 000 92 600	481 682	511.01 Mobilier
Grenzsanitätsdienst	2 662 682	A 2 142 100 61 731	2 259 873	Service sanitaire de frontière
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.50 Personalbezüge	730 678	A 767 100 34 000	801 078	211.50 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.50 Ersatz von Auslagen	12 090	12 500	12 299	301.50 Débours
311.50 Entschädigungen und Honorare	1 068 537	720 600	799 322	311.50 indemnités et honoraires
51 Hilfskräfte	301 616	299 000	313 719	51 Auxiliaires
321.50 Verwaltungsauslagen	940	A 2 200	841	321.50 Frais d'administration
331.50 Unterhalt von Mobilien und Immobilien	41 338	27 000	41 870	331.50 Entretien des immeubles et du mobilier
341.50 Betriebsausgaben der Grenzsanitätsposten	193 673	175 000	174 965	341.50 Dépenses d'exploitation des postes sanitaires de frontière
351.50 Miet- und Pachtzinse	117 067	113 700	112 126	351.50 Loyers et fermages

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.		
	Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen	Ad 316 Office fédéral de la santé publique
	(Fortsetzung)	(suite)
—	453.36*, 37*	
—	56 273 453.40* Minderaufwand für Diphtherie-Impfungen.	Dépenses moindres pour les vaccinations contre la diphtérie.
—	205 094 453.41* Pendente Abrechnungen von Bauten und Anschaffungen. (Kreditübertragung Fr. 205 000).	Des comptes concernant des constructions et des acquisitions n'ont pas encore été présentés. Report de crédit de 205000 francs.
—	27 000 453.43*, 44*	
—	282 453.45* Pendente Bauabrechnung. (Kreditübertragung Fr. 27 000).	Décompte de construction en suspens. Report de crédit de 27000 francs.
—	453.46*, 47*	
—	493.01*	
—	248 241 493.02 Günstiger Dollar-Kurs.	Cours favorable du dollar.
+	248	
—	39 691 493.04 Der Beitrag der Schweiz für 1980 beträgt US-Dollar 37 247.	La contribution de la Suisse pour 1980 s'élève à 37247 dollars des USA.
—	493.05*, 06*, 07*	
—		
—		
—	310 918 511.01 Zurückgestellte Apparateanschaffungen (Teilkreditübertragung Fr. 201 000 für bestellte, jedoch noch nicht gelieferte Apparate).	Acquisitions différées d'appareils. Report d'une partie de crédit, de 201 000 francs, pour des appareils commandés mais non livrés.
+	56 042	
—	22	
—	201 311.50 Zusätzliche Kosten im Zusammenhang mit der Aufnahme von Indochinaflüchtlingen.	Frais supplémentaires en relation avec l'accueil de réfugiés d'Indochine.
+	78 722 331.50 Unvorhergesehene Reparaturen an den Schirmbildanlagen und bei den Zusatzgeräten.	Réparations imprévues effectuées aux installations radiologiques et aux appareils auxiliaires.
—	13 012	
—	1 359	
+	14 870	
—	35	
—	1 574	

* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).

* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).

Inneres	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Intérieur
	Compte	und Nachträge	Compte	
	1981	Budget et	1982	
	Fr.	suppléments	Fr.	
		1982		
316 Bundesamt für Gesundheitswesen (Fortsetzung)				316 Office fédéral de la santé publique (suite)
373.50 Quarantäne und Abklärungsuntersuchungen	215	5 000	1 459	373.50 Quarantaine et examens complémentaires
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.50 Fahrnis	196 528	20 000	2 194	511.50 Mobilier
Einnahmen	6 157 269	5 458 000	6 371 192	Recettes
Verwaltung	3 992 487	3 452 000	4 269 463	Administration
931.01 Gebühren für Medizinal- und Lebensmittelchemikerprüfungen	1 459 613	1 400 000	1 511 807	931.01 Taxes d'examens pour les professions médicales et de chimistes pour l'analyse des denrées alimentaires
2 Gebühren für die Kontrolle des Verkehrs mit Betäubungsmitteln	213 934	120 000	234 249	2 Emoluments pour le contrôle du trafic des stupéfiants
3 Untersuchungsgebühren für die Kontrolle der Sera und Impfstoffe	249 301	285 000	240 966	3 Emoluments pour le contrôle des sérums et vaccins
4 Untersuchungsgebühren für die Lebensmittelkontrolle	6 160	6 000	5 152	4 Emoluments pour le contrôle des denrées alimentaires
5 Gebühren für den Strahlenschutz ..	1 650 019	1 200 000	1 726 198	5 Emoluments pour la protection contre les radiations
6 Gebühren für die Prüfung von Giften	285 145	280 000	396 070	6 Emoluments pour l'examen des toxiques
7 Gebühren für die Beglaubigung der internationalen Impfausweise	11 679	14 000	9 025	7 Taxes pour l'authentification des certificats internationaux de vaccination
10 Sonstige Verwaltungseinnahmen ..	116 636	147 000	145 996	10 Autres recettes administratives
Grenzsanitätsdienst	2 164 782	2 006 000	2 101 729	Service sanitaire de frontière
931.50 Untersuchungsgebühren	2 156 983	2 000 000	2 098 981	931.50 Taxes pour visites sanitaires
51 Sonstige Einnahmen	2 698	2 000	2 162	51 Autres recettes
941.50 Erlös aus Verkäufen	5 101	4 000	586	941.50 Produit de ventes
317 Bundesamt für Statistik				317 Office fédéral de la statistique
Ausgaben	30 204 796	27 756 000	28 988 438	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 2 350</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	17 315 305	18 641 800	19 754 295	211.01 Rétribution du personnel
		<i>A 1 578 643</i>		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	83 779	125 000	96 909	301.01 Débours
311.01 Entschädigungen und Honorare ...	550 534	550 000	504 266	311.01 Indemnités et honoraires
2 Entschädigungen an die Zivilstandsbeamten und Ehescheidungsgerichte	255 219	255 000	257 314	2 Indemnités aux officiers d'état civil et aux tribunaux (jugements en matière de divorce)
		<i>N 2 350</i>		
3 Zählerentschädigungen	1 453	—	—	3 Indemnités aux recenseurs
4 Hilfskräfte	8 818 954	7 643 800	8 109 971	4 Auxiliaires
		<i>A 466 143</i>		
321.01 Verwaltungsauslagen	21 032	21 000	13 845	321.01 Frais d'administration

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen
(Fortsetzung)

Ad 316 Office fédéral de la santé publique
(suite)

—	3 541	373.50 Weniger medizinische Abklärungsuntersuchungen in Spitälern.	Moins d'examens médicaux complémentaires dans les hôpitaux.
—	17 806	511.50 Verzicht auf Ersatz von Geräten und Apparaten zu Schirmbildanlagen.	Renonciation au remplacement d'instruments et d'appareils des installations radiologiques.
+	913 192		
+	817 463		
+	111 807		
+	114 249	931.02 Mehr Betäubungsmittelanalysen.	Davantage d'analyses de stupéfiants.
—	44 034	931.03 Größere Herstellungsmengen bei Impfstoffen und dadurch weniger Produkteserien.	Contrôle de moins de séries de produits, les vaccins étant fabriqués en plus grandes quantités.
—	848		
+	526 198	931.05 Verzögerung bei der Aufhebung der Personendosimetrie-Meßstelle.	La suppression du service de dosimétrie personnelle a été retardée.
+	116 070	931.06 Unvorhergesehene Zunahme bei der Klassierung von Publikumsprodukten.	Classement d'un nombre plus élevé que prévu de produits destinés au public.
—	4 975	931.07 Weniger Beglaubigungen infolge Aufhebung der Pockenschutzimpfungen.	Moins de taxes d'authentification encaissées en raison de la suppression de la vaccination contre la variole.
—	1 004		
+	95 729		
+	98 981	941.50 Wegfall der Einnahmen für den Getränkeautomaten, da die Betreuung von Privatfirmen übernommen worden ist.	Suppression des recettes provenant de l'automate à boissons dont l'exploitation a été prise par une maison privée.
+	162		
—	3 414		

Zu 317 Bundesamt für Statistik
Ad 317 Office fédéral de la statistique

—	348 555		
—	5	301.01 Zurückhaltende Bewilligungspraxis für In- und Auslandsdienstreisen im allgemeinen und Wegfall der Auslagen für das hinausgeschobene Projekt «Repräsentative Haushalterhebungen».	Politique restrictive en matière d'autorisation des voyages de service en Suisse et à l'étranger, ainsi qu'annulation des dépenses prévues pour le projet «Enquête auprès des ménages» qui a été différé.
—	28 091		
—	45 734	311.01 Ausw. Programmierung: Verschiedene Aufträge waren noch nicht ausführungsreif.	Travaux de programmation confiés à des tiers, plusieurs travaux n'étaient pas encore prêts à être exécutés.
—	36	EDV-Ausbildung: Interne statt externe Ausbildung.	Formation informatique: cours internes et non à l'extérieur.
+	—		
+	28	321.01 Einsparungen bei den Insertionskosten für die Rekrutierung von Fachspezialisten im ERZ.	Economies réalisées sur les frais d'insertion pour le recrutement de spécialistes du Centre de calcul.
—	7 155		

Inneres	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
317 Bundesamt für Statistik (Fortsetzung)				317 Office fédéral de la statistique (suite)
321.02 Bücher und Zeitschriften	16 507	15 500	15 513	321.02 Livres et périodiques
371.01 Vergütung an kantonale und kom- munale Ämter	3 072 777	83 000	82 021	371.01 Indemnités aux services cantonaux et communaux
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	67 036	406 700	141 156	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationales Statistisches Insti- tut, Den Haag	1 400	1 400	1 400	493.01 Institut international de statistique, La Haye
2 Internationale Union für wissen- schaftliche Bevölkerungsstudien, Lüttich	800	800	800	2 Union internationale pour l'étude scientifique de la population, Liège
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Dienstfahrzeuge	—	12 000	10 948	511.50 Mobilier
Einnahmen	126 949	160 000	434 367	Recettes
931.01 Statistische Arbeiten und Auskünfte	126 949	160 000	434 367	931.01 Travaux et renseignements statis- tiques
318 Bundesamt für Sozial- versicherung				318 Office fédéral des assurances sociales
Ausgaben	3 372 326 402	3 984 110 510 <i>A 937 612</i>	3 971 607 981	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	15 053 562	15 527 900 <i>A 948 200</i>	16 476 052	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	231 669	267 500	265 686	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige	248 422	230 000	230 015	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	152 075	83 500	72 244	2 Auxiliaires
321.02 Verwaltungsauslagen	21 125	24 000 <i>A - 10 588</i>	24 064	321.02 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	870	900	845	373.01 Cotisations
3 Leistungen aus der Versicherung des Arbeitsdienstes	159 874	160 000	156 886	3 Prestations de l'assurance du ser- vice du travail
4 Verwaltungskostenvergütungen an Verbindungsstellen betr. Rhein- schiffverabkommen	48 560	50 000	50 000	4 Accord relatif aux bateliers rhé- nans: frais administratifs des or- ganes de liaison
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	24 827	40 000	—	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundeseigene Sozialwerke</i>				<i>Œuvres sociales de la Confédération</i>
403.50 Leistung des Bundes an die AHV .	1 413 322 280	1 864 000 000	1 863 339 830	403.50 Versement de la Confédération à l'AVS
52 Erleichterung der Beitragsleistun- gen der Kantone an die AHV	10 000 000	4 298 910	4 298 910	52 Allègement des contributions des cantons à l'AVS
53 Ergänzungsleistungen zur Alters- und Hinterlassenen-Versicherung	182 179 535	236 000 000	232 471 775	53 Prestations complémentaires à l'as- surance-vieillesse et survivants
60 Leistung des Bundes an die Invali- denversicherung	819 910 920	921 000 000	920 789 292	60 Versement de la Confédération à l'assurance-invalidité
63 Ergänzungsleistungen zur Invaliden- versicherung	38 457 457	52 000 000	46 365 465	63 Prestations complémentaires à l'as- surance-invalidité
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
Landwirtschaft				Agriculture
433.03 Familienzulagen in der Landwirt- schaft	53 800 000	51 600 000	48 072 278	433.03 Allocations familiales dans l'agri- culture

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.		
	Zu 317 Bundesamt für Statistik (Fortsetzung)	Ad 317 Office fédéral de la statistique (suite)
+ 13	391.01 Das Personalproblem für den neu geschaffenen Dienst «Repräsentative Haushaltserhebungen» konnte nicht rechtzeitig gelöst werden.	Les relevés prévus lors de l'établissement du budget n'ont pas pu être réalisés, le problème de personnel du service récemment créé «Enquête auprès des ménages» n'ayant pas pu être résolu à temps.
— 979	Die im Zeitpunkt der Budgeterstellung vorgesehenen Erhebungen konnten daher nicht durchgeführt werden.	
— 265 544	931.01 Auswertung Volkszählung: Im Budget 1983 vorgesehene Entgelte Dritter konnten bereits in diesem Jahr vereinbart werden.	Dépouillement du recensement de la population: des paiements de tiers, prévus au budget de 1983, ont pu être encaissés cette année déjà.
—		
—		
—	Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung	Ad 318 Office fédéral des assurances sociales
— 1 052	391.01 Die vorgesehenen Aufträge konnten nicht vergeben werden.	Les mandats prévus n'ont pas été adjugés.
+ 274 367	403.50 BG vom 20. 12. 1946 (AHVG), Art. 103, Abs. 1.	LF du 20. 12. 1946 (LAVS), art. 103, 1 ^{er} al.
+ 274 367	Die Rückstellung AHV/IV ist aufgebraucht. Die laufenden Einnahmen aus der Besteuerung von Tabak und Alkohol reichen nicht aus, um die Bundesaufwendungen für die AHV/IV/EL zu decken, so daß auch allgemeine Bundesmittel eingesetzt werden müssen.	La provision pour l'AVS/AI est épuisée. Les recettes courantes provenant de l'imposition du tabac et de l'alcool sont insuffisantes pour couvrir les dépenses de la Confédération en faveur de l'AVS/AI/APG. Aussi la Confédération doit-elle recourir également à ses ressources générales.
— 13 440 141	Entnahme aus der Rückstellung AHV/IV, S. 122	Fr. Prélèvement sur la provision pour l'AVS/AI, p. 122
— 48	Aus allgemeinen Bundesmitteln	1 863 339 830 Ressources générales de la Confédération
—	403.52 BG vom 20. 12. 1946 (AHVG), Art. 106	LF du 20. 12. 1946 (LAVS), art. 106.
— 1 814	Entnahme aus der Rückstellung für die Erleichterung der Beitragsleistung der Kantone an die AHV, S. 122	4 298 910 Prélèvement sur la provision pour l'allègement des contributions des cantons à l'AVS, p. 122
+ 15		
— 668	403.53 BG vom 19. 3. 1965 (ELG), Art. 1 und 9. Die effektiven Aufwendungen sind zum voraus schwer abzuschätzen.	LF du 19. 3. 1965 (LPC), art. 1 ^{er} et 9. Difficulté à estimer à l'avance les charges effectives.
+ 64	Aus allgemeinen Bundesmitteln (s. Rubrik 403.50).	232 471 775 Ressourcen générales de la Confédération (voir l'article 403.50).
— 55		
— 3 114	403.60 BG vom 19. 6. 1959 (IVG), Art. 78, Abs. 1 und 2.	LF du 19. 6. 1959 (LAI), art. 78, al. 1 ^{er} et 2.
—	Aus allgemeinen Bundesmitteln (s. Rubrik 403.50).	920 789 292 Ressourcen générales de la Confédération (voir l'article 403.50).
— 40 000	403.63 BG vom 19. 3. 1965 (ELG), Art. 1 und 9. Die effektiven Aufwendungen sind zum voraus schwer abzuschätzen.	LF du 19. 3. 1965 (LPC), art. 1 ^{er} et 9. Difficulté à estimer à l'avance les charges effectives.
— 660 170	Aus allgemeinen Bundesmitteln (s. Rubrik 403.50).	46 365 465 Ressourcen générales de la Confédération (voir l'article 403.50).
— 3 528 225	433.03 BG vom 20. 6. 1952 (FLG), Art. 1, 2, 5, 6, 18, Abs. 4 und 19.	LF du 20. 6. 1952 (LFA), art. 1 ^{er} , 2, 5, 6, 18, 4 ^e al., et 19.
— 210 708	Die Rubrik enthält nur noch die vom Bund zu erbringende Leistung von $\frac{2}{3}$ der Nettoausgaben. Kantons- und Arbeitgeberbeiträge werden direkt an die Ausgleichsstelle bezahlt. Bei der ersten Quartalszahlung wurde der Voranschlag des Bundes aus dem Vorjahr (rund 4,43 Mio) kompensiert, was zu einer Reduktion der Bundesleistung 1982 führte.	L'article ne comprend plus que la prestation de la Confédération qui correspond aux $\frac{2}{3}$ des dépenses nettes. Les contributions des cantons et des employeurs sont versées directement à la Centrale de compensation. Lors du premier paiement trimestriel, l'avance de la Confédération pour l'année précédente (environ 4,43 millions) a été compensée, ce qui a permis une réduction de la prestation de la Confédération.
— 5 634 535		
— 3 527 722		

Inneres	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
318 Bundesamt für Sozialversicherung (Fortsetzung)				318 Office fédéral des assurances sociales (suite)
Kranken- und Unfallversicherung				Assurance-maladie et accidents
453.01 Beitrag an anerkannte Krankenkassen	835 972 333	836 000 000	835 962 715	453.01 Subventions aux caisses-maladie reconnues
3 Unfallversicherung der Bergbauern	45 589	55 000	55 099	3 Assurance-accidents des paysans de la montagne
Belträge an Verbände				Subventions à des associations
20 Eidg. Verband «Für die Familie» ...	45 000	45 000	45 000	20 Fédération suisse «Pro Familia»
21 Schweiz. Vereinigung der Hauspflegeorganisationen	36 000	36 000	36 000	21 Association suisse des organisations d'aide familiale
30 Elementarschadenfonds und gemeinnützige Institutionen	2 578 201	2 650 000	2 857 723	30 Fonds pour dommages causés par les forces naturelles et institutions d'utilité publique
Internationale Institutionen				Institutions internationales
493.01 internationale Vereinigung der Familien-Organisationen, Paris	5 000	5 000	5 000	493.01 Union internationale des organismes familiaux, Paris
2 internationale Vereinigung für soziale Sicherheit, Genf	13 712	14 100	14 064	2 Association Internationale de la sécurité sociale, Genève
3 Zentrale Verwaltungsstelle für die soziale Sicherheit der Rheinschiffer, Straßburg	6 732	9 500	6 127	3 Centre administratif de la sécurité sociale des bateliers rhénans, Strasbourg
4 internationale Gesellschaft für Körperbehindertenwohlfahrt, New York	3 659	4 200	3 911	4 Société internationale pour la protection des invalides, New York
5 Europäische Vereinigung der Familien-Organisation, Wien	9 000	9 000	9 000	5 Union internationale des organismes familiaux, Vienne
Einnahmen	2 885 273	2 960 000	3 173 633	Recettes
903.30 Spielbetrieb in Kursälen, Bundesanteil	2 578 201	2 650 000	2 857 723	903.30 Jeux dans les kursaals, part de la Confédération
921.01 Kostenrückerstattungen	98 067	100 000	100 075	921.01 Remboursements de frais
931.01 Gebühren für die Zulassung von Arzneimitteln in der Krankenkassenpraxis	209 005	210 000	215 835	931.01 Emoiements pour l'admission des médicaments par les caisses d'assurance-maladie
319 Bundesamt für Umweltschutz				319 Office fédéral de la protection de l'environnement
Ausgaben	168 806 776	146 735 800	153 226 528	Dépenses
Personal		<i>N 6 036 450</i>		Personnel
211.01 Personalbezüge	8 992 456	9 645 500	10 101 302	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben		<i>A 512 378</i>		Dépenses générales
301.01 Ersatz von Auslagen	328 582	360 000	359 423	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige	80 057	95 000	94 933	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	299 575	145 900	201 387	2 Auxiliaires
3 Hydrologische Untersuchungen ...	206 139	165 000	164 909	3 Etudes hydrologiques
4 Pegelbeobachter	207 000	220 000	220 072	4 Observateurs de limnimètres
321.01 Verwaltungsauslagen	40 715	54 000	54 048	321.01 Frais d'administration
331.01 Unterhalt von Mobilien	398	600	531	331.01 Entretien du mobilier
341.01 Betriebsausgaben	622 594	630 000	630 037	341.01 Frais d'exploitation
2 Nationales Beobachtungsnetz für Luftfremdstoffe (Projekt NABEL)	100 024	100 000	100 000	2 Réseau d'observation national afférent aux polluants atmosphériques (projet NABEL)
3 Wasserversorgungsatlas der Schweiz	100 000	100 000	100 000	3 Cadastre suisse de l'approvisionnement en eau

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung
(Fortsetzung)

Ad 318 Office fédéral des assurances sociales (suite)

—	37 285	453.01* BG vom 13. 6. 1911 (KUVG) und 13. 3. 1964 (SR 832.01), Art. 35–38 und 38bis.	
+	99	Aufteilung der Ausgaben:	Fr.
		Grundbeitrag (Art. 35)	721 434 102
		Beitrag bei Erkrankung an Tuberkulose (Art. 36)	5 454 680
—		Beiträge an die Krankenpflege Invalider (Art. 37)	89 775 000
—		Bergzuschlag (Art. 38, Abs.1)	19 086 230
+	207 723	Wartegelder für Ärzte in Berggebieten (Art. 38, Abs. 3)	212 703
			<u>835 962 715</u>
—		Plafonierung des Bundesbeitrages gemäß Art. 38bis KUVG.	
—	36	453.20*, 21*	
—	3 373	453.30 und 903.30 BV Art. 35, Abs. 5. In einzelnen Kursälen höhere Einnahmen als vorgesehen.	
—	289	493.03 BRB vom 11. 4. 1951. Kursdifferenz. Ab 1982 beteiligt sich auch Luxemburg an den Kosten der Zentralen Verwaltungsstelle.	
—			
+	213 633	493.05*	
+	207 723		
+	75		
+	5 835		

LF des 13. 6. 1911 (LAMA) et 13. 3. 1964, art. 35 à 38 et 38bis (RS 832.01).
Répartition des dépenses:
Subvention de base (art. 35)
Subventions pour les prestations en cas de tuberculose (art. 36)
Subventions pour les soins médicaux et pharmaceutiques des invalides (art. 37)
Subventions supplémentaires de montagne (art. 38, 1^{er} al.)
Indemnités annuelles versées aux médecins dans les régions de montagne (art. 38, 3^e al.)
Plafonnement des subsides de la Confédération conformément à l'article 38bis LAMA.

Cst. art. 35, 5^e al.
Recettes plus élevées que prévu dans certaines maisons de jeu.

ACF du 11. 4. 1951.
Différence de cours. Depuis 1982, le Luxembourg supporte aussi une part des frais du Centre administratif.

Zu 319 Bundesamt für Umweltschutz
Ad 319 Office fédéral de la protection de l'environnement

—	58 100	
+	2	
—	577	
—	67	
—	1 091	
—	91	
+	72	
—	16 952	321.01 Geringere Aufwendungen für Stelleninsetate. Nichtausschöpfung des Beitrages für die Konferenz der Internationalen Kommission für die Hydrologie des Rheingebietes.
—	69	
+	37	
—		
—		

Dépenses moindres pour des avis de vacance. La contribution destinée à la Conférence de la Commission internationale de l'hydrologie du bassin du Rhin n'a pas été entièrement utilisée.

* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).

* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).

Inneres	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
319 Bundesamt für Umweltschutz (Fortsetzung)				319 Office fédéral de la protection de l'environnement (suite)
343.01 Aufklärung	23 788	30 000	25 635	343.01 Information
351.01 Miet- und Pachtzinse	2 275	4 000	3 228	351.01 Loyers et fermages
373.01 Mitgliederbeiträge	4 078	4 800	4 724	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	892 487	900 000	899 570	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
443.01 Anlagen zum Schutze der Gewässer gegen Verunreinigung	152 873 371	130 300 000 <i>N 6 000 000</i>	136 299 039	443.01 Installations pour la protection des eaux contre la pollution
2 Gewässeruntersuchungen	2 491 989	2 443 000	2 442 911	2 Analyses des eaux
20 Wiederbevölkerung öffentlicher Fischgewässer	684 887	685 000	684 988	20 Rempoissonnement des eaux publiques
21 Förderungsmaßnahmen für die Be- rufsfischerei	202 492	207 000	207 000	21 Mesures prises en faveur des pé- cheurs professionnels
463.03 Berufliche Ausbildung, Umwelt- schutz	24 321	36 000	5 830	463.03 Formation professionnelle, protec- tion de l'environnement
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationale Kommissionen und Organisationen	155 000	155 000	155 000	493.01 Commissions et organisations internationales
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis	427 608	400 000	399 922	511.01 Mobilier
2 Dienstfahrzeuge	46 940	55 000 <i>N 19 450</i>	72 039	2 Véhicules de service
Einnahmen	461 786	325 000	401 523	Recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	339 388	250 000	287 401	921.01 Remboursements de frais
931.01 Dienstleistungen	122 398	75 000	114 122	931.01 Prestations de service
 320 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft				 320 Office fédéral de l'éducation et de la science
Ausgaben	476 840 454	488 104 600 <i>A 89 404</i>	483 022 485	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	3 269 578	3 440 000 <i>A 33 700</i>	3 473 669	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	77 052	79 000	64 416	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige	289 175	290 000	270 099	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	91 645	51 500 <i>A 55 704</i>	107 238	2 Auxiliaires
5 Eidg. Maturitätsprüfungen	550 066	680 000	680 089	5 Examens fédéraux de maturité
321.01 Verwaltungsauslagen	30 992	45 000	37 028	321.01 Frais d'administration
373.03 Schweiz. Hochschulkonferenz	489 468	600 000	596 192	373.03 Conférence universitaire suisse
4 Atomic Industrial Forum, Washing- ton	400	400	—	4 Atomic Industrial Forum, Washing- ton
5 Schweiz. Dokumentationsstelle für Schul- und Bildungsfragen, Genf	445 000	450 000	442 392	5 Centre suisse de documentation en matière d'enseignement et d'éduca- tion, Genève
6 Koordinationsstelle für Bildungsfor- schung, Aarau	178 000	182 000	182 000	6 Centre de coordination pour la re- cherche en matière d'éducation, Aarau
7 Mitgliederbeiträge an Vereinigungen	4 460	6 800	4 800	7 Cotisations à des associations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	78 722	250 000	160 767	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions fédérales</i>
Hochschul- und Stipendienwesen				Universités et bourses
463.01 Hochschulförderung, Grundbei- träge	179 127 600	193 900 000	193 900 000	463.01 Aide aux universités, subventions de base

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.		
	Zu 319 Bundesamt für Umweltschutz (Fortsetzung)	Ad 319 Office fédéral de la protection de l'environnement (suite)
— 4 365	443.01*, 02*, 20*, 21*	
— 772		
— 76		
— 430		
— 961		
— 89		
— 12		
—		
— 30 170	463.03* Verzögerung in der Bereitstellung von Unterlagen für Ausbildungskurse infolge Personalknappheit und dadurch Verzicht auf vorgesehene Kurse.	Renonciation à l'organisation des cours due au retard dans la préparation des documents y relatifs en raison du manque de personnel.
—		
— 78		
— 2 411	921.01 Höhere Beiträge von Dritten (u. a. Kraftwerke) am Betrieb von Wassermeßstationen als erwartet.	Hausse des contributions versées par des tiers (usines électriques) à l'exploitation des stations hygrométriques.
+ 76 523		
+ 37 401	931.01 Höhere Einnahmen aus Eichungen von Meßeinrichtungen für Dritte als erwartet.	Hausse des recettes provenant de l'étalonnage des installations de mesure de tiers.
+ 39 122		
	Zu 320 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft	Ad 320 Office fédéral de l'éducation et de la science
— 5 171 519		
— 31		
— 14 584	301.01 Weniger Ausland-Dienstreisen.	Moins de voyages à l'étranger.
— 19 901		
+ 34		
+ 89		
— 7 972	321.01 Der vereinbarte Besuch einer ausländischen Delegation im Rahmen des Wissenschaftsaustausches wurde von der ausländischen Regierung nachträglich abgesagt.	La visite d'une délégation étrangère, organisée dans le cadre des échanges de scientifiques, a été décommandée par le gouvernement concerné.
— 3 808		
— 400		
— 7 608	373.07 Herabsetzung eines Mitgliederbeitrages.	Diminution de l'une des cotisations.
—	391.01 Vorgesehene Studien des Wissenschaftsrates wurden infolge Überlastung des Sekretariates zurückgestellt.	Des études du Conseil de la science ont été différées en raison du surcroît de travail du secrétariat.
—		
— 2 000	463.01*	
— 89 233		
—		
	* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).	* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).

Inneres	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Intérieur
	Compte	und Nachträge	Compte	
	1981	Budget et	1982	
	Fr.	suppléments	Fr.	
		1982		
320 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)				320 Office fédéral de l'éducation et de la science (suite)
463.02 Hochschulförderung, Sachinvestitionsbeiträge	77 699 302	56 600 300	56 600 371	463.02 Aide aux universités, subventions d'équipement
3 Beiträge an die Stipendienaufwendungen der Kantone	64 626 306	68 175 000	68 175 000	3 Subventions pour les dépenses des cantons en faveur de bourses d'étude
4 Zentralstelle f. das Hochschulwesen	59 400	59 400	59 400	4 Office central universitaire
5 Hochschulinformationssystem	216 000	198 000	198 000	5 Système d'Information universitaire
6 Kantonale französischsprachige Schule in Bern	350 031	365 000	364 837	6 Ecole cantonale de langue française de Berne
Forschung				Recherche
10 Stiftung «Schweiz. Nationalfonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung»	134 100 000	140 610 000	140 610 000	10 Fondation «Fonds national suisse de la recherche scientifique»
11 Geologische Landesuntersuchung (SNG)	1 219 500	1 233 000	1 233 000	11 investigation géologique du territoire national (SHSN)
12 Schweiz. Naturforschende Gesellschaft (SNG)	1 548 000	1 684 800	1 684 800	12 Société helvétique des sciences naturelles (SHSN)
13 Schweiz. Geisteswissenschaftliche Gesellschaft	1 296 000	1 413 900	1 413 900	13 Société suisse des sciences humaines
16 Dokumentationsdienst der Schweizerischen Akademie der medizinischen Wissenschaften	250 000	—	—	16 Service de documentation de l'Académie suisse des sciences médicales
Unterricht				Enseignement
20 Primarschulsubvention an die Kantone	2 311 719	2 311 700	2 311 719	20 Subvention aux cantons pour l'école primaire
Internationale Institutionen				Institutions internationales
493.01 internationale Atomenergieagentur, Wien	2 034 002	2 350 000	1 982 364	493.01 Agence internationale de l'énergie atomique, Vienne
3 Programm für die Verwaltung von Hochschulen	26 979	28 800	24 115	3 Programme s. la gestion des établissements d'enseignement supérieur
4 Abkommen EURATOM in Sachen Kernfusion	6 471 057	13 100 000	8 446 289	4 Programme de l'EURATOM pour la fusion thermonucléaire contrôlée
Einnahmen	481 445	680 000	690 098	Recettes
931.01 Gebühren aus Maturitätsprüfungen	481 445	680 000	690 098	931.01 Taxes d'examens de maturité
Eidg. Technische Hochschulen und Annexanstalten				Ecoles polytechniques fédérales et établissements annexes
Ausgaben	496 333 013	508 890 300	530 353 065	Dépenses
Einnahmen	43 868 150	43 051 200	46 093 636	Recettes
329 Schweizerischer Schulrat				329 Conseil des écoles
Ausgaben	5 193 726	3 142 500	3 384 803	Dépenses
Behörden				Autorités
201.01 Präsidium und Mitglieder des Schulrates	589 694	672 100	657 876	201.01 Présidence et membres du conseil des écoles
Personal				Personnel
212.01 Personalbezüge	958 572	1 050 100	1 068 704	212.01 Rétribution du personnel
222.01 Beitrag an die Witwen- und Waisenkasse	10 600	11 300	11 300	222.01 Contribution à la caisse des veuves et orphelins
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
302.01 Ersatz von Auslagen	45 714	47 000	44 512	302.01 Débours
312.01 Hilfskräfte	31 008	33 000	31 913	312.01 Auxiliaires
2 Sachverständige	5 269	16 000	16 021	2 Experts
322.01 Verwaltungsauslagen	11 675	13 000	13 080	322.01 Frais d'administration
342.10 Unterricht und Forschung	—	1 300 000	42 556	342.10 Enseignement et recherche
373.01 Vertragliche Beiträge HHT	3 541 194	—	1 208 851	373.01 Contributions contractuelles HHT
Bundesbeiträge				Subventions
463.01 Industrielle Atomforschung	—	—	289 990	463.01 Recherche atomique effectuée par l'industrie

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Waniger — En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 320 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)	Ad 320 Office fédéral de l'éducation et de la science (suite)
+	71	
	463.02*, 03*, 04*, 05*, 10*, 11*, 12*, 13*, 20*	
—		
—		
—		
—	163	
—		
—		
—		
—		
+	19	
—	367 636	493.01 Kursschwankungen.
		Fluctuations des cours.
—	4 685	493.03*
—	4 653 711	493.04 Verzögerung der Schlußabrechnung für das Jahr 1982 durch EURATOM sowie Kursschwankungen.
		Retard dans la présentation du compte final de l'EURATOM pour l'exercice 1982 et fluctuations des cours.
+	10 098	
+	10 098	
—	1 011 489	
+	3 042 434	
	Zu 329 Schweizerischer Schulrat	Ad 329 Conseil des écoles polytechniques fédérales
—	469 230	
—	14 224	342.10 Gesamtkredit der ETH und Annexanstalten für Unterricht und Forschung (Rubriken 329–340.342.10) 82884234 Fr.; davon Personalbezüge 40,6% oder 33 625 869 Fr.
		Crédit d'ensemble des EPF et des établissements annexes pour l'enseignement et la recherche (articles 329–340.342.10) 82884234 francs; sur ce montant, 40,6% ou 33 625 869 francs concernent la rétribution du personnel.
—	2 596	Bei Rubrik 329.342.10 195044 Fr. Kreditsperrung gemäß BRB vom 5. 5. 1982; Kompensation des dem Schweiz. Schulrat für die industrielle Atomforschung bewilligten Kredits 329.463.01 (vgl. auch Kreditsperrung unter der Rubrik 331.342.10 EIR).
		Concernant l'article 329.342.10, un crédit de 195044 francs est bloqué selon ACF du 5. 5. 1982. Compensation du crédit 329.463.01 alloué au Conseil des EPF pour la recherche atomique industrielle (voir également crédit bloqué à l'article 331.342.10).
—	2 488	463.01 Verzögerungen in der internationalen Zusammenarbeit mit der Bundesrepublik Deutschland; Kreditübertragung.
		Retards dans la coopération internationale avec la République fédérale d'Allemagne. Report de crédit.
—	64	
+	21	
+	80	
—	194 994	
+	45	* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).
		* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).
—	255 010	

Inneres	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Intérieur
	Compte	und Nachträge	Compte	
	1981	Budget et	1982	
		suppléments		
	Fr.	1982	Fr.	
330 Technische Hochschule Zürich				330 Ecole polytechnique Zurich
Ausgaben	255 653 483	261 475 000	273 180 034	Dépenses
		<i>N 354 700</i>		Personnel
		<i>A 10 994 782</i>		Personnel
<i>Personal</i>				Personnel
212.03 Personalbezüge	171 372 010	179 709 500	189 700 020	212.03 Rétribution du personnel
		<i>A 9 990 500</i>		
222.01 Beitrag an die Witwen- und Waisen-	1 099 701	1 180 700	1 429 475	222.01 Contribution à la caisse des veuves
kasse der Professoren		<i>N 249 800</i>		et orphelins des professeurs
				Dépenses générales
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				Dépenses générales
302.01 Ersatz von Auslagen, Exkursionen,	419 647	425 000	425 100	302.01 Débours, excursions, délégations,
Abordnungen, Umzugskosten und				frais de déménagement et subsides
Belträge an Studienreisen				pour voyages d'études
2 Obligatorische Unfallversicherung	35 050	35 000	35 097	2 Assurance-accidents obligatoire et
und Krankenkassen				caisses-maladie
312.02 Hilfskräfte	379 489	285 400	326 480	312.02 Auxiliaires
		<i>A 41 053</i>		
4 Betriebs- und Hausdienstpersonal .	7 602 815	3 889 400	4 634 613	4 Personnel d'exploitation et service
		<i>A 365 129</i>		du bâtiment
5 Planungskommission ETH	95 100	100 000	100 000	5 Commission de planification
322.01 Verwaltungsauslagen	305 091	318 000	318 070	322.01 Dépenses d'administration
332.01 Unterhalt und Reparaturen	713 027	730 000	730 049	332.01 Entretien et réparations
342.04 Betriebsausgaben	20 091 488	19 200 000	19 199 923	342.04 Dépenses d'exploitation
10 Unterricht und Forschung	47 232 900	49 664 000	50 262 200	10 Enseignement et recherche
		<i>A 598 100</i>		
373.01 Professoren- und Studentenaus-	230 088	230 000	228 518	373.01 Echange de professeurs et d'étu-
tausch mit dem Ausland				dians avec l'étranger
3 Mitgliederbeiträge an wissenschaft-	21 034	22 000	21 499	3 Cotisations aux organisations
liche Körperschaften und Anstalten				scientifiques
4 Studienbeiträge an Flüchtlingsstu-	45 023	40 000	39 734	4 Contributions d'étude à des étu-
denten				dians réfugiés
5 Hochschulsport	584 000	600 000	704 983	5 Sport universitaire
		<i>N 104 900</i>		
<i>Bundesbeiträge</i>				Subventions
463.02 Stipendien	764 963	780 000	758 370	463.02 Bourses d'études
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				Immeubles et mobilier
502.01 Erneuerung und Erweiterung der	407 946	296 000	295 878	502.01 Renouvellement et agrandissement
Anlagen FHK				des installations CCE
512.01 Maschinen, Apparate und Einrich-	853 947	840 000	840 028	512.01 Machines, appareils et installa-
tungen				tions
2 Hauptbibliothek	3 290 095	3 020 000	3 020 033	2 Bibliothèque principale
4 Graphische Sammlung	80 046	80 000	80 044	4 Cabinet des estampes
5 Thomas-Mann-Archiv	30 023	30 000	29 920	5 Archives Thomas Mann
Einnahmen	11 868 193	11 875 000	12 390 043	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				Produit de la fortune
722.01 Mietzinse	163 821	155 000	189 759	722.01 Loyers
2 Hörsaalmieten, Mietzinse	343 381	400 000	491 751	2 Location d'auditoires, loyers
3 Parkplätze an ETH-Angehörige ...	197 564	250 000	208 921	3 Places de stationnement destinées
				à des agents de l'EPF
4 Mietwohnungen und -räume sowie	989 688	1 000 000	1 133 078	4 Appartements et locaux loués, ainsi
Parkplätze an Dritte				que places de stationnement desti-
				nées à des tiers
<i>Übrige Einnahmen</i>				Autres recettes
922.03 Kostenrückerstattungen	1 316 198	1 300 000	1 404 972	922.03 Remboursements de frais
932.01 Schulgelder und Honorare	2 219 881	2 250 000	2 355 924	932.01 Taxes de cours et honoraires
3 Sonstige Verwaltungseinnahmen ..	257 157	200 000	210 753	3 Autres recettes d'administration

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 330 Technische Hochschule Zürich

Ad 330 Ecole polytechnique Zurich

Fr.		
+	355 552	
+	20	
—	1 025	
+	100	
+	97	
+	27	
+	380 084	
+	70	
+	49	
—	77	
+	100	342.10 Davon 39,5% oder 19 867 000 Franken für Personalbezüge.
—	1 482	Sur ce montant, 39,5% ou 19 867 000 francs concernent la rétribution du personnel.
—	501	
—	266	
+	83	
—	21 630	463.02 Gesprochene, am Jahresende noch nicht bezogene Stipendien; Kreditübertragung.
		Bourses attribuées, mais non encore touchées en fin d'exercice. Report de crédit.
—	122	
+	28	
+	33	
+	44	
—	80	
+	515 043	
+	34 759	722.01 Mietzinsanpassungen
+	91 751	Adaptation des loyers.
—	41 079	722.02 Mehr Kongresse.
		Davantage de congrès.
+	133 078	722.03 Geringere Mehrfachbelegung der Parkplätze.
		Moins de places de stationnement louées à plusieurs personnes.
		722.04 Mietzinsanpassungen.
		Adaptation des loyers.
+	104 972	922.03 Mehr Materialverkäufe.
+	105 924	Ventes accrues de matériel.
+	10 753	932.01 Mehr Studierende.
		Augmentation du nombre des étudiants.

Inneres	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
330 Technische Hochschule Zürich (Fortsetzung)				330 Ecole polytechnique Zurich (suite)
942.02 Abgabe von Wärmeenergie	4 076 248	3 800 000	4 024 737	942.02 Fourniture de chaleur
3 Abgabe elektrischer Energie	6 923	100 000	—	3 Fourniture d'énergie électrique
4 Erlös aus Bibliotheksverkäufen	370 830	400 000	419 241	4 Produit des ventes de la bibliothèque
6 Rechenzentrum	438 448	420 000	460 007	6 Centre de calcul
7 Einnahmen verschiedener Institute	1 488 054	1 600 000	1 490 900	7 Recettes de différents Instituts
331 Institut für Reaktorforschung				331 Institut de recherches en matière de réacteurs
Ausgaben	53 348 432	54 585 400	57 113 836	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 836 000</i>		<i>Personnel</i>
		<i>A 1 789 818</i>		
212.01 Personalbezüge	32 456 151	33 747 300	35 424 108	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 1 676 800</i>		<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	488 077	488 000	488 092	302.01 Débours
2 Obligatorische Unfallversicherung .	68 289	72 000	70 820	2 Assurance-accidents obligatoire
312.01 Hausdienst	459 771	471 500	558 138	312.01 Service du bâtiment
2 Honorare	36 096	<i>A 86 684</i>	36 069	2 Honoraires
3 Hilfskräfte	274 808	108 600	109 936	3 Auxiliaires
4 Auswärtige Gastwissenschaftler ...	183 852	<i>A 1 334</i>	182 262	4 Hôtes académiques étrangers à l'Institut
322.01 Verwaltungsauslagen	308 089	308 000	308 093	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Reparaturen	800 092	850 000	850 050	332.01 Entretien et réparations
342.01 Betriebsausgaben	7 100 070	7 388 000	7 388 006	342.01 Dépenses d'exploitation
10 Unterricht und Forschung	8 287 086	7 634 000	8 400 034	10 Enseignement et recherche
		<i>N 836 000</i>		
		<i>A 25 000</i>		
373.01 Mitgliederbeiträge	4 910	5 000	5 057	373.01 Cotisations
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
463.01 Stipendien	76 068	108 000	108 076	463.01 Bourses
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen, Apparate und Einrichtungen	2 805 073	3 185 000	3 185 095	512.01 Machines, appareils et installations
Einnahmen	8 287 601	7 217 000	9 247 382	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Mletzinse	37 080	42 000	54 543	722.01 Loyers
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
922.01 Kostenrückerstattungen	144 992	100 000	163 271	922.01 Remboursements de frais
932.01 Gebühren	79 734	45 000	55 528	932.01 Emoluments
942.01 Erlös aus Verkäufen	8 025 795	7 030 000	8 974 040	942.01 Produit de ventes
332 Institut für Nuklearforschung				332 Institut de recherches nucléaires
Ausgaben	39 797 799	41 127 500	42 004 668	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>A 895 535</i>		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	14 522 614	15 121 100	15 971 411	212.01 Rétribution du personnel
		<i>A 850 300</i>		

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 330 Technische Hochschule Zürich
(Fortsetzung)

	224 737		942.02 Anpassung der Tarife an gestiegene Heizölpreise		
+		100 000		Fr.	
—		19 241		Gesamteinnahmen	4 038 517
+		40 007		Pro forma fakturierte Bundesaufträge	13 780
—		109 100		Einnahmen in der Rechnung	4 024 737
			942.03 Kein Verkauf wegen höherem Eigenbedarf.		
			942.04 Größerer Mikrofichenverkauf.		
—		97 382		Gesamteinnahmen	509 525
				Pro forma fakturierte Bundesaufträge	90 284
				Einnahmen in der Rechnung	419 241
+		8	942.06 Mehr Drittaufträge.		
				Gesamteinnahmen	6 598 707
+		92		Pro forma fakturierte Bundesaufträge	6 138 700
—		1 180		Einnahmen in der Rechnung	460 007
—		46			
+		69	942.07 Wegen des Personalstopps beschränkte Kapazität für Drittaufträge.		
+		2		Gesamteinnahmen	1 698 094
—		1 738		Pro forma fakturierte Bundesaufträge	207 194
				Einnahmen in der Rechnung	1 490 900
+		93			
+		50			
+		6			
—		94 966			
+		57			
+		76	342.10 Davon 37% oder 3158928 Franken für Personalbezüge. 95 000 Fr. Kreditsperrung gemäß BRB vom 5. 5. 1982; Kompensation des dem Schweiz. Schulrat für die industrielle Atomforschung bewilligten Kredits 329.463.01 (vgl. auch Kreditsperrung unter Rubrik 329.342.10).		
+		95			
+		2 030 382			
+		12 543	722.01 Vermietung von Lagerräumen.		
			922.01 Mehr SUVA-Taggelder.		
+		63 271			
+		10 528	932.01 Pachtgebühr für Brennelemente.	Fr.	
+		1 944 040		Gesamteinnahmen	228 555
				Pro forma fakturierte Bundesaufträge	173 027
				Einnahmen in der Rechnung	55 528
—		18 367	942.01 Mehr Isotopen-Verkäufe, Auftragsforschung und Ausbildungstätigkeit für Dritte.		
				Gesamteinnahmen	22 220 334
				Pro forma fakturierte Bundesaufträge	13 246 294
				Einnahmen in der Rechnung	8 974 040
+		11			

Ad 330 Ecole polytechnique Zurich (suite)

Adaptation des tarifs au renchérissement du mazout.
Recettes totales
Travaux exécutés pour la Confédération (factures pro forma)
Recettes portées en compte
Aucune vente en raison des besoins propres plus importants.
Vente accrue de microfiches.
Recettes totales
Travaux exécutés pour la Confédération (factures pro forma)
Recettes portées en compte
Davantage de commandes de tiers.
Recettes totales
Travaux exécutés pour la Confédération (factures pro forma)
Recettes portées en compte
Moins de travaux effectués pour des tiers en raison du blocage de l'effectif du personnel.
Recettes totales
Travaux exécutés pour la Confédération (factures pro forma)
Recettes portées en compte
Sur ce montant, 37% ou 3158928 francs concernent la rétribution du personnel. Un crédit de 95000 francs est bloqué selon ACF du 5. 5. 1982. Compensation du crédit 329.463.01 alloué au Conseil des EPF pour la recherche atomique industrielle (voir également le crédit bloqué à l'article 329.342.10).
Location d'entrepôts.
Davantage d'indemnités journalières versées par la CNA.
Taxes de bail des combustibles nucléaires.
Recettes totales
Travaux exécutés pour la Confédération (factures pro forma)
Recettes portées en compte
Davantages de ventes d'isotopes, de mandats de recherche et de cours de formation destinés à des tiers.
Recettes totales
Travaux exécutés pour la Confédération (factures pro forma)
Recettes portées en compte

Inneres	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
332 Institut für Nuklearforschung (Fortsetzung)				332 Institut de recherches nucléaires (suite)
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	216 088	223 000	223 091	302.01 Débours
312.01 Expertenonorare	124 756	127 000	115 027	312.01 Honoraires d'experts
2 Stipendiaten und auswärtige Gast- wissenschaftler	420 083	435 000	435 076	2 Boursiers et hôtes académiques étrangers à l'institut
5 Hilfskräfte	205 099	149 300	195 455	5 Auxiliaires
6 Hausdienst	202 577	A 52 372 236 700	229 529	6 Service du bâtiment
322.01 Verwaltungsauslagen	137 048	A - 7 137 143 000	142 881	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Reparaturen	350 078	361 000	361 087	332.01 Entretien et réparations
342.01 Betriebsausgaben	6 682 581	7 170 400	7 170 492	342.01 Dépenses d'exploitation
10 Unterricht und Forschung	5 400 099	5 595 000	5 595 077	10 Enseignement et recherches
352.01 Mietzinse	79 588	85 000	84 372	352.01 Loyers
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen, Apparate und Einrich- tungen	11 400 098	11 422 000	11 422 083	512.01 Machines, appareils et installations
2 Bibliothek	57 090	59 000	59 087	2 Bibliothèque
Einnahmen	5 477 785	5 390 000	5 307 328	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Mietzinse	73 500	50 000	60 417	722.01 Loyers
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
922.01 Kostenrückerstattungen	5 348 057	5 300 000	5 194 363	922.01 Remboursements de frais
942.01 Erlös aus Verkäufen und Nebenar- beiten	56 228	40 000	52 548	942.01 Produit de ventes et travaux acces- soires
334 Anstalt für das forstliche Ver- suchswesen				334 Institut de recherches fores- tières
Ausgaben	8 591 735	9 780 000	9 518 285	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	5 965 696	A 345 256 7 531 300	7 853 764	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	189 077	195 000	195 015	302.01 Débours
2 Obligatorische Unfallversicherung .	62 000	64 000	64 000	2 Assurance-accidents obligatoire
312.02 Aufsichtskommission	2 095	2 000	2 020	312.02 Commission de surveillance
5 Hilfskräfte	1 194 366	11 100	33 932	5 Auxiliaires
322.01 Verwaltungsauslagen	36 098	A 22 756 42 000	42 005	322.01 Dépenses administratives
332.01 Unterhalt und Reparaturen	31 968	33 000	33 050	332.01 Entretien et réparations
342.01 Betriebsausgaben	155 027	159 000	159 072	342.01 Dépenses d'exploitation
10 Unterricht und Forschung	785 040	811 000	811 005	10 Enseignement et recherche
12 Landesforstinventar	—	800 000	192 646	12 Inventaire des ressources fores- tières du pays
352.01 Miete von Maschinen und Apparaten	3 000	3 000	3 035	352.01 Location de machines et d'appareils
373.01 Mitgliederbeiträge	980	1 000	1 045	373.01 Cotisations
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen, Apparate und Einrich- tungen	166 388	127 600	127 696	512.01 Machines, appareils et installations

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 332 Institut für Nuklearforschung**Ad 332 Institut de recherches nucléaires**

+ 91
— 11 973
+ 76

312.01 Verminderter Bedarf an technischer Beratung.

Recours moindre à des conseillers techniques.

— 6 217
— 34

— 119
+ 87
+ 92
+ 77
— 628

342.10 Davon 51% oder 2878292 Franken für Personalbezüge.

Sur ce montant, 51% ou 2878292 francs concernent la rétribution du personnel.

+ 83
+ 87

— 82 672

+ 10 417

— 105 637
+ 12 548

Zu 334 Anstalt für das forstliche Versuchswesen**Ad 334 Institut de recherches forestières**

— 606 971

— 36

+ 15
—
+ 20
+ 76

+ 5
+ 50
+ 72
+ 5
— 607 354

342.10 Davon 36% oder 290368 Franken für Personalbezüge.

Sur ce montant, 36% ou 290368 francs concernent la rétribution du personnel.

+ 35
+ 45

342.12 Verzögerung in der Vorbereitung.

Retard dans la préparation.

+ 96

Inneres	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Intérieur
	Compte 1981	und Nachträge Budget et suppléments 1982	Compte 1982	
	Fr.	Fr.	Fr.	
334 Anstalt für das forstliche Versuchswesen (Fortsetzung)				334 Institut de recherches forestières (suite)
Einnahmen	113 900	124 200	88 312	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Mietzinse	10 124	13 200	5 859	722.01 Loyers
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
922.01 Kostenrückerstattungen	82 259	86 000	63 062	922.01 Remboursements de frais
942.01 Pflanzenverkäufe, Verschiedenes ..	21 517	25 000	19 391	942.01 Vente de plants, divers
335 Materialprüfungs- und Versuchsanstalt für Industrie, Bauwesen und Gewerbe				335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches pour l'industrie, la construction et les arts et métiers
Ausgaben	35 073 614	35 007 300	36 420 816	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 60 000</i>		<i>Personnel</i>
		<i>A 1 526 278</i>		
212.01 Personalbezüge	25 436 352	26 569 000	28 027 517	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 1 458 500</i>		<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	585 000	590 000	589 966	302.01 Débours
312.01 Hilfskräfte	906 899	723 300	754 097	312.01 Auxiliaires
		<i>A 30 778</i>		
322.01 Verwaltungsauslagen	139 939	144 000	143 690	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Reparaturen	764 803	584 000	583 978	332.01 Entretien et réparations
342.01 Betriebsausgaben	3 642 489	3 605 000	3 701 800	342.01 Dépenses d'exploitation
		<i>N 60 000</i>		
		<i>A 37 000</i>		
373.01 Mitgliederbeiträge	11 991	12 000	11 957	373.01 Cotisations
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen, Apparate und Einrichtungen	2 288 543	2 380 000	2 379 760	512.01 Machines, appareils et installations
2 Maschinen, Apparate, Einrichtungen für Abgasprüfungen	1 297 598	400 000	228 051	2 Machines, appareils et installations pour le contrôle des gaz d'échappement
Einnahmen	15 367 604	15 605 000	16 278 078	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Mietzinse	48 052	40 000	45 507	722.01 Loyers
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
922.01 Kostenrückerstattungen	65 585	65 000	63 414	922.01 Remboursements de frais
932.01 Erlös aus Untersuchungsaufträgen ..	14 647 327	15 000 000	15 479 371	932.01 Produit des travaux d'analyses
942.01 Erlös aus Verkäufen	606 640	500 000	689 786	942.01 Produit de ventes
336 Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz				336 Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux
Ausgaben	9 946 154	10 343 900	10 721 614	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 1 200</i>		<i>Personnel</i>
		<i>A 411 838</i>		
212.01 Personalbezüge	7 289 699	7 717 600	8 131 016	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 415 000</i>		<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	124 099	124 000	123 427	302.01 Débours
312.01 Hilfskräfte	94 722	102 000	98 799	312.01 Auxiliaires
		<i>A - 3 162</i>		
2 Honorare	9 015	9 000	8 951	2 Honoraires
3 Auswärtige Gastwissenschaftler ..	67 811	70 000	69 946	3 Hôtes académiques étrangers à l'institut

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.		
	Zu 334 Anstalt für das forstliche Versuchswesen (Fortsetzung)	Ad 334 Institut de recherches forestières (suite)
— 35 888		
— 7 341	722.01 Zeitweise unvermietete Wohnung zufolge Personalwechsels.	Un logement est resté temporairement inoccupé en raison de changement dans le personnel.
— 22 938	922.01 Verminderte Gutachtertätigkeit.	Exécution réduite d'expertises.
— 5 609	942.01 Weniger Pflanzenverkäufe.	Diminution des ventes de plantes.
	Zu 335 Materialprüfungs- und Versuchsanstalt für Industrie, Bauwesen und Gewerbe	Ad 335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches pour l'industrie, la construction et les arts et métiers
— 172 762		
+ 17		
— 34		
+ 19		
— 310		
— 22		
— 200		
— 43		
— 240		
— 171 949	512.02 Verzögerungen bei der Beschaffung von Prüfeinrichtungen; Kreditübertragung.	Retard dans l'acquisition d'installations d'essai. Report de crédit.
+ 673 078		
+ 5 507	722.01 Anpassung der Mietzinse für Dienstwohnungen.	Rajustement des loyers pour les logements de service.
— 1 586		
+ 479 371	932.01 Tarifierhöhung	Hausse des tarifs.
+ 189 786	Gesamteinnahmen	Recettes totales
	Davon Bundesaufträge	Travaux exécutés pour la Confédération
	Aufträge Dritter	Recettes portées en compte
	942.01 Mehr Verkäufe; insbesondere von Testmaterial.	Ventes accrues, en particulier de matériel d'essai.
— 35 324		
— 1 584		
— 573		
— 39		
— 49		
— 54		

Inneres	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
336 Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Ge- wässerschutz (Fortsetzung)				336 Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux (suite)
322.01 Verwaltungsauslagen	95 384	98 300	81 845	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Reparaturen	104 139	117 000	117 017	332.01 Entretien et réparations
342.01 Betriebsausgaben	724 081	746 000	745 954	342.01 Dépenses d'exploitation
10 Unterricht und Forschung	546 608	542 000	540 916	10 Enseignement et recherche
373.01 Mitgliederbeiträge	3 009	3 000	2 996	373.01 Cotisations
2 internationales Referenz- und Do- kumentationszentrum für feste und flüssige Abfallstoffe	286 788	189 800	174 353	2 Centre international de référence et de documentation sur l'élimination des déchets solides et liquides
3 Vertragliche Leistung	35 983	37 000	38 179	3 Prestation contractuelle
<i>Bundesbeiträge</i>		N 1 200		<i>Subventions</i>
463.01 Doktoranden-Stipendien	107 600	109 800	109 800	463.01 Bourses à des candidats au doctorat
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen, Apparate und Einrich- tungen	457 216	478 400	478 415	512.01 Machines, appareils et installations
Einnahmen	247 587	542 000	524 044	Recettes
932.01 Untersuchungsgebühren	227 700	536 000	517 889	932.01 Emoluments d'analyses
2 Verschiedene Einnahmen	19 887	6 000	6 155	2 Recettes diverses
340 Technische Hochschule Lausanne				340 Ecole polytechnique Lausanne
Ausgaben	88 728 070	93 428 700	98 009 009	Dépenses
<i>Personal</i>		N 1 327 000 A 3 220 314		<i>Personnel</i>
212.03 Personalbezüge	57 684 344	62 030 100	64 734 230	212.03 Rétribution du personnel
222.01 Beitrag an die Witwen- und Waisen- kasse der Professoren	460 100	441 500	621 349	222.01 Contribution à la caisse des veuves et orphelins des professeurs
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		N 250 000		<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen, Kongresse, Abordnungen, Umzugskosten, Bei- träge an Studienreisen und Studlen- aufenthalte	115 036	115 000	115 100	302.01 Débours, congrès, délégations, frais de déménagement, subsides pour voyages et stages d'études
2 Obligatorische Unfallversicherung und Krankenkassen	40 100	40 000	39 973	2 Assurance-accidents obligatoire et caisses-maladie
312.01 Hausdienst	920 253	835 800	1 055 409	312.01 Service des bâtiments
2 Hilfskräfte	598 612	65 400	265 835	2 Auxiliaires
4 Entschädigungen, Leistungen, Kom- missionen	35 032	130 000	124 363	4 Indemnités, prestations, commis- sions
5 Planungsbüro	189 994	190 000	190 015	5 Bureau de planification
322.01 Verwaltungsauslagen	169 317	200 000	200 097	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Reparaturen	210 537	340 000	340 100	332.01 Entretien et réparations
342.01 Betriebsausgaben	6 866 581	6 300 000	7 182 943	342.01 Dépenses d'exploitation
10 Unterricht und Forschung	17 502 097	16 830 000	17 232 446	10 Enseignement et recherche
373.01 Professoren- und Studentenaus- tausch mit dem Ausland	39 910	40 000	39 932	373.01 Echange de professeurs et d'étu- diants avec l'étranger
3 Mitgliederbeiträge an wissenschaft- liche Körperschaften und Anstalten	20 012	25 000	23 403	3 Cotisations aux organisations scien- tifiques
4 Hochschulsportdienst	203 577	239 000	239 100	4 Service des sports
5 Studienbeiträge an Flüchtlingsstu- denten	29 000	30 000	29 550	5 Contributions d'études aux étudiants réfugiés
6 Nachdiplomstudium	266 670	265 000	265 000	6 Cours de III ^e cycle
7 Sozialdienst	509 959	540 000	538 230	7 Service social

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 336 Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz**Ad 336 Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux**

—	16 455	322.01	Weniger Separata und Stelleninserate.	
+	17			
—	46			
—	1 084	342.10	Davon 17% oder 93251 Franken für Personalbezüge.	
—	4			
—	15 447	373.02	Verzögerungen bei der Inangriffnahme technischer Projekte in Entwicklungsländern.	
—	21			
—	—			
+	15			
—	17 956			
—	18 111	932.01	Gesamteinnahmen	Fr. 1 501 507
+	155		Pro forma fakturierte Bundesaufträge	983 618
			Einnahmen in der Rechnung	517 889

Moins de tirés à part et d'avis de vacance.

Sur ce montant, 17% ou 93251 francs concernent la rétribution du personnel.

Retard dans la mise en œuvre de projets techniques dans des pays en développement.

Zu 340 Technische Hochschule Lausanne**Ad 340 Ecole polytechnique Lausanne**

+	32 995			
+	30			
—	70 151	222.01	Geringere Einkaufssummen für neue Professoren.	
+	100			
—	27			
+	113 518			
—	1 338			
—	5 637			
+	15			
+	97			
+	100			
—	57			
+	96	342.10	Davon 43% oder 7338030 Franken für Personalbezüge.	
—	68			
—	1 597			
+	100			
—	450			
—	—			
—	1 770			

Recettes totales
Travaux exécutés pour la Confédération (factures pro forma)
Recettes en compte

Moins de sommes d'achat payées lors de l'entrée en fonction de nouveaux professeurs.

Sur ce montant, 43% ou 7338030 francs concernent la rétribution du personnel.

Inneres	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
340 Technische Hochschule Lausanne (Fortsetzung)				340 Ecole polytechnique Lausanne (suite)
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
463.01 Stipendien	264 634	290 000	290 100	463.01 Bourses
2 Stiftung «Mikrotechnik»	1 245 000	1 450 000	1 450 000	2 Fondation «microtechnique»
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen, Apparate und Einrich- tungen	787 334	680 000	680 031	512.01 Machines, appareils et installations
2 Hauptbibliothek	480 099	510 000	510 068	2 Bibliothèque principale
3 Werkzeugmaschinen	89 872	150 000	149 735	3 Machines-outils
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
601.01 Zinsloses Darlehen Stiftung Stu- dentenheim	—	1 691 900	1 692 000	601.01 Prêt sans intérêt à la Fondation «Maison pour étudiants»
Einnahmen	2 505 480	2 298 000	2 258 449	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Dienstwohnungen	33 662	37 000	32 342	722.01 Logements de service
2 Hörsaalmieten	31 358	25 000	22 667	2 Locations d'auditoires
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
932.01 Schulgelder	873 229	785 000	1 001 470	932.01 Taxes de cours
2 Sonstige Verwaltungseinnahmen ..	90 318	110 000	165 391	2 Autres recettes d'administration
942.02 Laboratorium für Gesteinsmaterial	262 616	230 000	285 622	942.02 Laboratoire des matériaux pierreux
3 Institut für Metalle und Maschinen	472 163	400 000	344 074	3 Institut des métaux et des machines
4 Institut für Photogrammetrie	820	6 000	703	4 Institut de photogrammétrie
5 Institut für Transporttechnik	189 512	—	1 000	5 Institut de technique des transports
6 Elektronisches Rechenzentrum	266 447	400 000	181 393	6 Centre de calcul électronique
9 Laboratorium für Geotechnik	—	120 000	—	9 Laboratoire de géotechnique
11 Institut für hydraulische Maschinen	200 000	10 000	100 000	11 Institut de machines hydrauliques
12 Abteilung für Elektrotechnik	35 106	15 000	3 316	12 Département d'électricité
19 Verschiedene Einnahmen von Labo- ratorien und instituten	50 249	160 000	120 471	19 Recettes diverses de laboratoires et d'instituts

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

	Fr.
+	100
—	
+	31
+	68
—	265
+	100
—	39 551
—	4 658
—	2 333
+	216 470
+	55 391
+	55 622
—	55 926
—	5 297
+	1 000
—	218 607
—	120 000
+	90 000
—	11 684
—	39 529

Zu 340 Technische Hochschule Lausanne
(Fortsetzung)

Ad 340 Ecole polytechnique Lausanne
(suite)

		Fr.	
601.01 Darlehen Zuwachs S. 86		1 692 000	Prêts, augmentation, p. 86
932.01 Zunahme der Studentenzahlen.			Augmentation de l'effectif des étudiants.
932.02 Höhere Mietnebenkosten.			Hausse des charges locatives.
942.02-942.19 Beschränkte Mittel für Drittaufträge.			Limitation des moyens à disposition pour l'exécution des mandats confiés par des tiers.
Gesamteinnahmen	1 840 579		Recettes totales
Pro forma fakturierte Bundesaufträge	804 000		Travaux exécutés pour la Confédération (factures pro forma)
Einnahmen in der Rechnung	1 036 579		Recettes en compte

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
4 Justiz- und Polizei- departement				4 Département de justice et police
Ausgaben	356 966 520	356 665 380 <i>N 57 868 840</i> <i>A 5 276 895</i>	409 945 276	Dépenses
Einnahmen	51 666 527	44 031 500	53 175 729	Recettes
 401 Generalsekretariat				 401 Secrétariat général
Ausgaben	6 576 255	8 895 000 <i>N 16 000</i> <i>A - 136</i>	7 953 760	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	3 207 373	3 660 700	3 486 928	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	14 940	14 100 <i>N 4 000</i>	21 168	301.01 Débours
311.01 Kommissionsen und Sachverständige 2 Hilfskräfte	81 023 5 734	86 000 4 400 <i>A - 136</i>	76 849 2 048	311.01 Commissions et experts 2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	37 185	39 800 <i>N 12 000</i>	51 879	321.01 Frais d'administration
373.04 Aktivdienstvorbereitungen	2 750 000	4 610 000	3 834 888	373.04 Préparation au service actif
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Presse und Funkspruch	480 000	480 000	480 000	511.01 Presse et radio
Einnahmen	62 189	55 000	65 140	Recettes
931.01 Kanzleigebühren und Kosten im Be- schwerdeverfahren	62 189	55 000	65 140	931.01 Emoluments de chancellerie et frais de procédure en matière de recours
 402 Bundesamt für Justiz				 402 Office fédéral de la justice
Ausgaben	76 497 347	84 816 930 <i>N 3 440 000</i> <i>A 959 273</i>	85 552 552	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	10 387 299	10 584 900 <i>A 766 400</i>	11 351 287	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	124 697	150 000	126 218	301.01 Débours

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

— 9 865 839

+ 9 144 229

Zu 401 Generalsekretariat

Ad 401 Secrétariat général

— 957 104

— 173 772

+ 3 068

— 9 151

— 2 216

+ 79

— 775 112

—

+ 10 140

+ 10 140

301.01 Nicht vorausgesehene, unumgängliche Auslandsreisen, vermehrte Zusammenarbeit der Abteilung Presse und Funkspruch mit der Zentralstelle für Gesamtverteidigung und im Rahmen der kantonalen Übungen.

Voyages de service à l'étranger imprévus et indispensables. Collaboration accrue entre la Division presse et radio et l'Office central de la défense, ainsi que dans le cadre des exercices cantonaux.

373.04 Das EJPD hat sich nach dem zivilen Bauprogramm der PTT-Betriebe, die für die Verwirklichung der VRK-Maßnahmen federführend sind, zu richten.

Le Département doit se conformer au programme de constructions civiles des entreprises des PTT, qui sont déterminantes pour la réalisation des mesures ERC.

Die Kreditunterschreitung ergab sich, weil zwei Stationen baulich nicht wie vorgesehen auf Ende 1982 fertig erstellt werden konnten. Diese Verzögerung ist auf die Behandlung von Einsprachen und Auflagen des Natur- und Heimatschutzes zurückzuführen.

Une partie des crédits n'a pas été utilisée, parce que les travaux de deux stations n'ont pu être terminés, comme prévu, pour la fin de 1982. Ce retard est dû au traitement d'oppositions et de charges provenant de la protection de la nature et du patrimoine.

Zu 402 Bundesamt für Justiz

Ad 402 Office fédéral de la justice

— 3 663 651

— 13

— 23 782

301.01 Geringere Kommissionstätigkeit (vgl. Kreditrubrik 391.01) sowie weniger Augenscheine im «Beschwerdedienst» und «Grundstückwerb durch Personen im Ausland»; in direktem Zusammenhang dazu weniger Dienstreisen. Abwälzung von Kosten für Auslandsreisen auf Berufsverbände (insbesondere bei Vermessungsdirektion); Verschiebung der UNIDROIT-Konferenz auf 1983 (vgl. Kreditrubrik 321.01).

Diminution du nombre des voyages de service due à moins de séances de commissions (voir sous 391.01) et à moins d'inspections locales au «Service des recours au Conseil fédéral» et à l'«Acquisition d'immeubles par des étrangers». Report des frais de voyages à l'étranger sur des associations professionnelles (en particulier sur la Direction des mensurations cadastrales). Renvoi de la conférence UNIDROIT à 1983 (voir sous 321.01).

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
402 Bundesamt für Justiz (Fortsetzung)				402 Office fédéral de la justice (suite)
311.01 Ständige Kommissionen und Entschädigungen	20 287	55 200	20 590	311.01 Commissions permanentes et indemnités
2 Ingenieur-Geometer-Patentprüfungen	90 022	100 000	86 850	2 Examens pour l'obtention du brevet d'ingénieur géomètre
4 Hilfskräfte	634 966	513 800 <i>A</i> 192 873	706 658	4 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	56 148	364 900	64 790	321.01 Frais d'administration
331.03 Vermessungsflugzeug; Unterhalt, Um- und Ausrüstung	56 767	100 000	81 742	331.03 Avion pour les mensurations cadastrales, entretien, modernisation et équipement
373.01 Kostenanteile an Kantone für die Grundbuchvermessung	15 999 101	16 500 000	16 499 440	373.01 Participation aux frais des cantons pour les mensurations cadastrales
391.01 Forschungs-, Studien- und Gesetzgebungsaufträge	653 190	783 630	486 593	391.01 Mandats de recherche et d'étude, travaux législatifs
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
433.01 Ersparnisbeiträge an Güterzusammenlegungen	181 300	100 000	100 000	433.01 Versement des économies résultant de remaniements parcellaires
463.01 Berufsausbildung von Fachpersonal für Anstalten und Heime	1 440 000	1 530 000 <i>N</i> 440 000	1 956 677	463.01 Formation professionnelle du personnel s'occupant de l'exécution des peines et mesures
483.05 Einführung des eldg. Grundbuches in den Kantonen Tessin, Wallis und Graubünden	137 500	144 500	133 863	483.05 Introduction du registre foncier fédéral dans les cantons du Tessin, du Valais et des Grisons
6 Baubeiträge an Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten	13 041 200	15 432 000 <i>N</i> 3 000 000	18 432 000	6 Subventions de construction aux établissements servant à l'exécution des peines et mesures et aux maisons d'éducation
90 Dito/Konjunkturzusatz und Förderung der Beschäftigung	1 855 015	4 000 000	2 094 378	90 Idem/supplément conjoncturel et encouragement de l'emploi
7 Betriebsbeiträge an Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten	31 759 375	34 385 000	33 350 363	7 Subventions d'exploitation aux établissements servant à l'exécution des peines et mesures et aux maisons d'éducation
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internat. Institut für Vereinheitlichung des Privatrechts, Rom	19 760	20 000	19 847	493.01 Institut international pour l'unification du droit privé, Rome
2 Internationale Kommission für Zivilstandswesen, Frankfurt	5 502	7 000	4 824	2 Commission internationale de l'état civil, Francfort
3 Haager Konferenz für Internationales Privatrecht, Den Haag	35 218	45 000	35 685	3 Conférence de droit international privé, La Haye
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.02 Vermessungsinstrumente	—	1 000	747	511.02 Instruments de mensuration
Einnahmen	3 950 206	3 746 500	3 913 856	Recettes
923.01 Entschädigungen von Kantonen für technische Vermessungsaufsicht	109 500	109 500	109 500	923.01 Indemnités des cantons pour la surveillance technique des mensurations
931.01 Kanzleigeühren	39 970	37 000	43 390	931.01 Emoluments de chancellerie
2 Ingenieur-Geometer- und Technikerprüfungen	87 380	80 000	79 140	2 Examens d'ingénieur géomètre et de géomètre-technicien
3 Handelsregistergebühren	3 149 089	3 200 000	3 287 369	3 Emoluments du registre du commerce
4 Gebühren des Schiffsregisteramtes	28 500	20 000	8 000	4 Emoluments de l'office du registre des navires
941.01 Pläne, Photos usw.	535 767	300 000	386 457	941.01 Plans, photographies, etc.

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 402 Bundesamt für Justiz (Fortsetzung)

Ad 402 Office fédéral de la justice (suite)

—	34 610	311.01 Weniger Sitzungen des Fachausschusses für Erziehungseinrichtungen, da keine neuen Anerkennungsgesuche. Verzögerung der Beratungen im Fachausschuß für Zivilstandsfragen zufolge Differenzen bei Ehrechtsfragen (Namens- und Bürgerrechtsfragen) in den parlamentarischen Kommissionen; vermehrte interne Übersetzungstätigkeit.
—	13 150	
—	15	
—	300 110	
—	18 258	
—	560	321.01 UNIDROIT-Konferenz, für die Fr. 300 000 budgetiert waren, wurde auf 1983 verschoben.
—	297 037	
—		391.01 V vom 1. 10. 1973 über Entschädigungen von Kommissionsmitgliedern, Experten und Beauftragten (SR 172.32). Verzögerung im Geschäftsablauf gegenüber der Planung (Ausfall von Kommissionssitzungen); einzelne Kommissionsarbeiten konnten noch vor Ende 1981 abgeschlossen werden. Zurückstellung gewisser Geschäfte auf 1983. Weniger auswärtige Expertenaufträge als geplant.
—	13 323	
—	10 637	
—		463.01*
—		483.05*, 06*, 07*
—	1 905 622	483.90 BG vom 6. 10. 1966 über Bundesbeiträge an Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten (SR 341.1); BB von 1975/76 über zusätzliche Kredite zur Förderung der Investitionstätigkeit.
—	1 034 637	
—		Verzögerung im Abrechnungsverfahren in einem Einzelfall sowie Minderaufwendungen gegenüber dem seinerzeitigen zugesicherten Bundesbeitrag bei zwei Geschäften.
—	153	
—	2 176	
—	9 315	
—	253	
+	167 356	941.01 Die Einnahmen setzen sich zusammen aus den Gebühren für die gewerbliche Benützung der Pläne der Grundbuchvermessung und aus den weiterverrechenbaren Kosten für Flugaufnahmen. Beide Einnahmetitel haben sich in den letzten Jahren nicht stetig entwickelt, so daß für das Budget jeweils eine unklare Schätzung vorgenommen werden muß. Hinzu kommt, daß die Einnahmen aus den Flugeinnahmen sehr stark witterungsabhängig sind.
+	6 390	
—	860	
+	87 369	
—	12 000	* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).
+	86 457	

Moins de séances de la Commission chargée des questions touchant à la reconnaissance des institutions d'éducation, aucune nouvelle demande de reconnaissance n'ayant été présentée. Retard dans les délibérations de la Commission pour les questions d'état civil en raison de divergences dans les commissions parlementaires sur des questions de droit matrimonial (nom et droit de cité). Davantage de traductions effectuées dans nos services.

La conférence de l'UNIDROIT, pour laquelle un montant de 300 000 francs avait été porté au budget, a été renvoyée à 1983.

O du 1. 10. 1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32). Retard par rapport à la planification (séances de commissions renvoyées). Quelques travaux de commissions ont pu être terminés avant la fin de 1981. Certaines affaires ont été renvoyées à 1983. Moins de mandats que prévu ont été confiés à des experts de l'extérieur.

LF du 6. 10. 1966 sur les subventions de la Confédération aux établissements servant à l'exécution des peines et mesures et aux maisons d'éducation (RS 341.1). AF des années 1975/76 ouvrant de nouveaux crédits destinés à promouvoir les investissements. Retard dans la procédure de calculation dans un cas particulier, ainsi que dépenses inférieures à la subvention fédérale allouée en son temps pour deux affaires.

Les recettes se composent des émoluments pour l'utilisation commerciale des plans de la mensuration cadastrale et des frais de photographies aériennes qui peuvent être imputés à des tiers. Ces dernières années, ces deux postes ne sont pas développés de façon constante, de sorte qu'il faut procéder à une estimation sur la base de données peu claires pour le budget. En outre, les recettes provenant des photographies aériennes sont fortement dépendantes des conditions météorologiques.

* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
403 Bundesamt für Polizeiwesen				403 Office fédéral de la police
Ausgaben	60 536 011	50 588 450 <i>N 39 000 000</i> <i>A 1 113 826</i>	87 768 727	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	10 787 362	11 260 200 <i>A 911 300</i>	12 171 450	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	117 267	147 000	145 993	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige	66 000	70 000 <i>N 100 000</i>	170 021	311.01 Commissions et experts
3 Hilfskräfte	245 853	302 400 <i>A 202 526</i>	504 874	3 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	19 585	20 000	24 071	321.01 Frais d'administration
331.01 Reparaturen und Unterhalt	7 032	8 000	8 091	331.01 Réparations et entretien
343.01 Betriebsausgaben	310 000	310 000	310 064	343.01 Dépenses d'exploitation
373.01 Schadendeckung für unbekannte oder nichtversicherte Schädiger	320 232	—	—	373.01 Couverture des dommages causés par des auteurs inconnus ou non assurés
2 Auslieferungskosten	203 012	78 000 <i>N 300 000</i>	378 042	2 Frais d'extradition
3 Polizeiliche Transporte, Internie- rung, Verpflegung und Heimtrans- port Mittelloser nach der Schweiz	330 066	300 000	300 090	3 Transports de police, internement, frais d'entretien et rapatriement d'indigents en Suisse
4 Mitgliederbeiträge	1 265	1 300	1 265	4 Cotisations
5 Verkehrssicherheit, Beiträge	39 303	—	—	5 Sécurité de la circulation, contribu- tions
6 Motorfahrzeugtypen-Prüfungen	83 333	120 000	91 234	6 Expertises des types de véhicules à moteur
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	39 000	28 000	28 043	391.01 Mandats de recherche et d'étude
2 Studienaufträge Verkehrssicherheit, Lärm, Abgase der Motorfahrzeuge	389 999	320 000	161 114	2 Etudes concernant la sécurité de la circulation, le bruit et les gaz d'échappement des véhicules à moteur
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
453.01 Unterstützung nach Bürgerrechts- gesetz	945 045	1 300 000	1 067 589	453.01 Assistance prévue par la loi sur la nationalité
5 Fürsorgeleistungen an Ausland- schweizer	2 239 748	2 900 000	3 060 049	5 Assistance des Suisses de l'étran- ger
483.01 Schweiz. Polizeiinstitut und Polizei- schule, Neuenburg	155 614	155 700	155 602	483.01 Institut et Ecole suisses de police, Neuchâtel
<i>Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen</i>				<i>Mesures d'entraide et institutions internationales</i>
493.03 Flüchtlinge: Unterstützungen	44 000 038	33 000 000 <i>N 32 000 000</i>	63 842 105	493.03 Réfugiés: assistance
5 Verwaltungskosten zentraler Hilfs- organisationen	222 300	230 850	230 850	5 Frais d'administration d'organismes centraux d'entraide
6 Beiträge an Betreuungskosten der Hilfswerke	—	— <i>N 6 600 000</i>	5 095 000	6 Contributions aux frais d'assistance des œuvres d'entraide
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis	13 957	37 000	23 180	511.01 Mobilier
Einnahmen	3 326 574	3 400 000	4 814 111	Recettes
923.01 Flüchtlinge: Rückzahlungen	629 461	550 000	1 209 397	923.01 Réfugiés: remboursements
2 Rückerstattungen aus Fürsorgelei- stungen an Auslandschweizer (BG 1973)	—	350 000	369 192	2 Remboursements de prestations sociales versées aux Suisses de l'étranger (LF 1973)
931.01 Kanzleigebühren und Kosten im Be- schwerdeverfahren	404 928	350 000	441 286	931.01 Emoluments de chancellerie et frais de procédure en matière de recours
2 Bewilligungen zur Erwerbung des Schweizer Bürgerrechts	625 802	650 000	685 398	2 Autorisations de naturalisation
3 Motorfahrzeug-Typenprüfungen ...	1 666 383	1 500 000	2 108 838	3 Expertises des types de véhicules à moteur

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences per rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 403 Bundesamt für Polizeiwesen

—	2 933 549	321.01 Mehraufwendungen im Zusammenhang mit den zusätzlichen Personalstellen im Flüchtlingsbereich sowie vermehrte Repräsentationsauslagen anlässlich von Vertragsverhandlungen mit ausländischen Vertretern infolge des Internationalen Rechtshilfegesetzes.
—	50	373.06 V vom 27. 10. 1976 über die Zulassung von Personen und Fahrzeugen zum Straßenverkehr, Art. 98 (SR 741.51). Keine Kostenfolgen der Typenkonformitätsprüfungen.
—	1 007	391.02 BRB vom 8. 11. 1978 betreffend Versuch «Tempo 50 innerorts».
+	21	Kreditverschiebungen durch Verzögerung des Versuchsbeginns, wobei der Bundesrat den Versuch bis Ende 1983 verlängert hat.
+	52	Mio Fr. Bewilligt durch BR 1 Bis Ende 1982 beansprucht 0,88
+	4 071	453.01 BV Art. 44, Abs. 5; BG vom 29. 9. 1952 über Erwerb und Verlust des Schweizerbürgerrechts (SR 141.0), Änderungen vom 25. 6. 1976 und 14. 12. 1979.
+	91	Die Abrechnungen einzelner Kantone waren am Jahresende noch ausstehend.
+	64	453.05 BG vom 21. 3. 1973 über Fürsorgeleistungen an Auslandschweizer (SR 852.1). Mehraufwand infolge hoher Inflationsraten verschiedener Länder in Südamerika.
—	—	483.01* / 493.05*
—	28 766	493.06 Asylgesetz vom 5. 10. 1979, Art. 31 und 34 (SR 142.31); Änderung vom 27. 10. 1982 der Asylverordnung vom 12. 11. 1980, Art. 11 (SR 142.311). (Rückwirkend auf den 1. 1. 1982 in Kraft gesetzt.)
+	43	Infolge der prekären Finanzlage der Hilfswerke wurden vorläufig Teilzahlungen an die Betreuungskostenbeiträge 1982 ausgerichtet. Die aufgrund einer Hochrechnung ermittelten, ausgerichteten Fürsorgeleistungen 1982, welche unter anderem für den zu berechnenden Betreuungskostenbeitrag maßgebend sind, lagen unter den veranschlagten Summen der Hilfswerke.
—	158 886	Der definitiv festzusetzende Bundesbeitrag wird aufgrund einer spezifizierten Jahresabrechnung, je Hilfswerk und separaten Weisungen, berechnet.
—	—	923.01 Asylgesetz vom 5. 10. 1979, Art. 40 (SR 142.31). Durch die ständige Zunahme der Unterstützungsfälle sind auch die Rückerstattungen angestiegen.
—	232 411	931.01 Wesentlicher Bestandteil der Mehreinnahmen bildete die Zunahme der Abgabe von Ausweispapieren an Flüchtlinge.
+	160 049	931.03 V vom 27. 10. 1976 über die Zulassung von Personen und Fahrzeugen zum Straßenverkehr (SR 741.51). Außerordentliche Zunahme der Anzahl der Befreiungen von der Typenprüfung (Direktimporte) infolge der Inkraftsetzung der verschärften Abgasvorschriften auf 1. 10. 1982 und Mehrabgabe von Emissionskarten.
—	98	* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).
—	1 157 895	
—	—	
—	1 505 000	
—	13 820	
+	1 414 111	
+	659 397	
+	19 192	
+	91 286	
+	35 398	
+	608 838	

Ad 403 Office fédéral de la police

Dépenses plus élevées résultant de la création d'emplois supplémentaires dans la section des réfugiés et frais de représentation accrues en raison des négociations avec des représentants étrangers relatives à la loi sur l'entraide judiciaire internationale.

O du 27. 10. 1976 réglant l'admission des personnes et des véhicules à la circulation routière, art. 98 (RS 741.51).

Pas de conséquences financières découlant des expertises permettant de s'assurer de la conformité des véhicules au type homologué.

ACF du 8. 11. 1978 concernant l'essai du «50 à l'heure à l'intérieur des localités».

Transferts du crédit en raison du retard intervenu dans le début de l'essai, essai que le Conseil fédéral a prorogé jusqu'à fin 1983.

Crédit consenti par le CF
Montant utilisé jusqu'à fin 1982

Cst. art. 44, al. 5. LF du 29. 9. 1952 sur l'acquisition et la perte de la nationalité suisse (RS 141.0), modifiée les 25. 6. 1976 et 14. 12. 1979.

Les décomptes de certains cantons manquaient encore en fin d'année.

LF du 21. 3. 1973 sur l'assistance des Suisses de l'étranger (RS 852.1).

Supplément de dépenses dû aux taux d'inflation élevés de plusieurs pays sud-américains.

Loi sur l'asile du 5. 10. 1979, art. 31 et 34 (RS 142.31).
Modification du 27. 10. 1982 de l'ordonnance sur l'asile du 12. 11. 1980, art. 11 (RS 142.311). (Mise en vigueur rétroactive dès le 1. 1. 1982.)

En raison de la situation financière précaire des œuvres d'entraide, des acomptes ont été versés en couverture des frais du service social en 1982. Les prestations d'assistance allouées en 1982, basées sur des estimations et déterminantes également en ce qui concerne les charges du service social, sont inférieures aux sommes budgétées par les œuvres d'entraide.

La subvention fédérale effective sera calculée sur la base de décomptes annuels propres à chaque institution et en vertu de directives particulières.

Loi sur l'asile du 5. 10. 1979, art. 40 (RS 142.31).

Parallèlement à l'augmentation permanente des cas d'assistance, les remboursements atteignent également un montant plus élevé.

L'augmentation des recettes est surtout due au nombre accru de documents de voyage remis aux réfugiés.

O du 27. 10. 1976 réglant l'admission des personnes et véhicules à la circulation (RS 741.51).

Augmentation extraordinaire du nombre des dispenses d'homologation (importation directe) en raison de l'entrée en vigueur, le 1. 10. 1982, de prescriptions plus sévères sur les gaz d'échappement et de la délivrance supplémentaire de cartes d'émission.

* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).

Justiz und Polizei	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Justice et police
	Compte 1981	und Nachträge Budget et suppléments 1982	Compte 1982	
	Fr.	Fr.	Fr.	
404 Bundesamt für Ausländerfragen				404 Office fédéral des étrangers
Ausgaben	6 517 766	6 878 100	7 068 342	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>A 190 600</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	6 345 245	6 693 600	6 884 185	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 190 600</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	18 581	19 000	21 441	301.01 Débours
321.01 Verwaltungsauslagen	5 036	5 500	5 423	321.01 Frais d'administration
373.01 Zentrales Ausländerregister	148 904	160 000	157 293	373.01 Registre central des étrangers
Einnahmen	1 244 063	1 000 000	1 151 010	Recettes
931.01 Gebühren	1 244 063	1 000 000	1 151 010	931.01 Emoluments
405 Bundesanwaltschaft				405 Ministère public de la Confédération
Ausgaben	17 742 023	17 396 800	19 096 819	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 20 000</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	11 272 465	10 664 800	12 494 034	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 1 791 310</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	234 000	250 000	250 095	301.01 Débours
311.01 Honorare	140 017	172 000	200 370	311.01 Honoraires
2 Hilfskräfte	38 628	290 000	182 458	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	14 626	22 000	21 608	321.01 Frais d'administration
2 Polizeidienstkosten	39 069	39 000	55 493	2 Frais du service de police
373.01 Polizeilicher Staatsschutz	2 209 734	2 137 000	2 115 071	373.01 Protection de l'Etat
2 Strafvollzugskosten	13 484	17 000	9 895	2 Exécution des peines
3 Leitfunkstelle Interpol	200 000	200 000	200 000	3 Station centrale de radio d'Interpol
4 Außerordentliche Schutzaufgaben der Kantone	3 100 000	3 100 000	3 100 000	4 Missions de protection extraordinaires des cantons
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
473.01 Internationale Polizeimeisterschaften	—	30 000	—	473.01 Championnats internationaux de police
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationale kriminalpolizeiliche Organisation, Paris	450 000	450 000	450 000	493.01 Organisation internationale de police criminelle, Paris
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis und Dienstfahrzeuge	30 000	25 000	17 795	511.01 Mobilier et véhicules de service
Einnahmen	1 048 211	1 000 000	1 072 316	Recettes
931.01 Strafregisterauszüge	1 048 211	1 000 000	1 072 316	931.01 Extraits du casier judiciaire
406 Bundesamt für Privatversicherungswesen				406 Office fédéral des assurances privées
Ausgaben	2 146 528	2 360 000	2 427 479	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>A 88 430</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	2 096 977	2 288 500	2 377 114	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 88 600</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	20 039	22 500	20 488	301.01 Débours
311.01 Gutachten und Urteile	17 526	23 000	20 349	311.01 Expertises et arrêts
2 Hilfskräfte	1 894	5 500	1 466	2 Auxiliaires
		<i>A - 170</i>		

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 404 Bundesamt für Ausländerfragen**Ad 404 Office fédéral des étrangers**

— 358

— 15

+ 2 441

— 77

— 2 707

+ 151 010

+ 151 010

301.01 Nicht voraussehbare Ausland-Dienstreisen.

Voyages de service imprévisibles à l'étranger.

Zu 405 Bundesanwaltschaft**Ad 405 Ministère public de la Confédération**

— 111 291

— 66

+ 95

+ 28 370

— 69 552

— 392

— 3 507

— 21 929

— 7 105

311.01 Übersetzungs- und Untersuchungskosten im Zusammenhang mit der Besetzung der Botschaft von Polen.

Frais de traduction et d'enquête occasionnés par l'occupation de l'ambassade de Pologne.

311.02 Mit der Erstdatenerfassung der Kurzpersonalien des Strafregisters konnte aus organisatorischen und technischen Gründen später als vorgesehen begonnen werden.

Pour des raisons d'ordre technique et d'organisation, la saisie initiale des données principales des personnes inscrites au casier judiciaire a débuté plus tard que prévu.

— 30 000

473.01 BRB vom 26. 5. 1981 (Defizitgarantie). Die Defizitgarantie des Bundes mußte nicht eingelöst werden.

ACF du 26. 5. 1981 (garantie en couverture du déficit). La garantie de la Confédération n'a pas dû être sollicitée.

— 7 205

+ 72 316

+ 72 316

— 20 951

+ 14

— 2 012

— 2 651

— 3 864

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
406 Bundesamt für Privatversicherungs- wesen (Fortsetzung)				406 Office fédéral des assurances privées (suite)
321.01 Verwaltungsauslagen	5 514	5 500	4 272	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	600	600	600	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	3 978	14 400	3 190	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Einnahmen	3 980 702	4 000 000	4 254 705	Recettes
931.01 Gebühren der Versicherungsein- richtungen und andere Einnahmen	3 980 702	4 000 000	4 254 705	931.01 Emoluments dus par les institutions d'assurance et autres recettes
407 Bundesamt für geistiges Eigentum				407 Office fédéral de la propriété intellectuelle
Ausgaben	13 246 239	14 167 600 A 312 300	13 891 604	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	11 754 706	12 299 600 A 306 900	12 606 451	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	114 578	135 000	107 084	301.01 Débours
311.01 Schiedskommission betr. die Ver- wertung von Urheberrechten	19 422	20 000	9 720	311.01 Commission d'arbitrage en matière de perception de droits d'auteur
3 Beschwerdekammern, Entschädi- gungen an nichtständige Mitglieder	8 808	10 000	6 745	3 Chambres de recours, indemnités aux membres non permanents
4 Hilfskräfte	69 292	100 000 A 5 400	30 962	4 Auxiliaires
5 EDV-Beratung und Erstellung von Applikationsprogrammen	71 938	70 000	3 580	5 Conseils en informatique et éta- blissement de programmes d'application
321.01 Verwaltungsauslagen	71 469	84 000	54 793	321.01 Frais d'administration
373.01 Entschädigung an Auflagestellen für Veröffentlichungen	17 000	17 000	16 000	373.01 Indemnités pour les collections pu- bliques des publications du Bureau
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	473 176	722 000	377 023	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Weltorganisation für geistiges Ei- gentum (OMPI), Genf	645 850	710 000	679 246	493.01 Organisation mondiale de la pro- priété intellectuelle, Genève
Einnahmen	21 201 381	20 260 000	19 937 475	Recettes
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
650.01 Darlehensrückzahlung der europä- ischen Patentorganisation	1 177 895	—	693 625	650.01 Remboursements de prêts par l'Or- ganisation européenne des brevets
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.01 Rückerstattung der Auslagen für die Schiedskommission betr. die Ver- wertung von Urheberrechten	19 422	20 000	9 720	921.01 Remboursement des débours pour la commission d'arbitrage en matière de perception de droits d'auteur
931.01 Patente: Anmeldegebühren	675 650	640 000	611 910	931.01 Brevets d'invention: taxes de dépôt
2 Patente: Jahresgebühren	15 656 476	16 000 000	15 139 444	2 Brevets d'invention: taxes annuelles
3 Patente: Andere Gebühren	1 564 372	1 600 000	1 286 165	3 Brevets d'invention: divers
4 Fabrik- und Handelsmarken	2 056 056	1 950 000	2 144 739	4 Marques de fabrique et de commerce
5 Muster und Modelle	51 510	50 000	51 872	5 Dessins et modèles

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr
— 1 228
— 11 210
+ 254 705
+ 254 705
— 588 296
— 49
— 27 916
— 10 280
— 3 255
— 74 438
— 66 420
— 29 207
— 1 000
— 344 977
— 30 754
— 322 525
+ 693 625
— 10 280
— 28 090
— 860 556
— 313 835
+ 194 739
+ 1 872

Zu 406 Bundesamt für Privatversicherungswesen (Fortsetzung)

391.01 Die Verhandlungen mit der EG über ein Abkommen im Gebiete der Lebensversicherung konnten noch nicht aufgenommen werden. Die Expertenkommission zur Vorbereitung eines Sicherstellungsgesetzes in der Nichtlebensversicherung konnte im Jahre 1982 nicht einberufen werden, da die Arbeitsgruppe «Redaktion» ihre Arbeiten nicht abgeschlossen hat.

Zu 407 Bundesamt für geistiges Eigentum

301.01 Minderausgaben im Bereich der Aus- und Weiterbildung, insbesondere von EDV-Personal und Patentprüfungsexperten.

311.01 Verschiedene Tarife, deren Genehmigung durch die Schiedskommission für 1982 geplant war, werden erst 1983 endgültig behandlungsreif.

311.04 Wegen Zurückstellung der vorgesehenen Mechanisierung der Markennachforschung unterblieb der damit verbundene, vorübergehende Arbeitsmehranfall und damit die Anstellung von zusätzlichem Hilfspersonal.

311.05 Der vorgesehene EDV-Beratungsauftrag für eine Mechanisierung der Markennachforschung wurde wegen Zurückstellung des Projekts nicht vergeben.

321.01 Minderausgaben im Bereich der Öffentlichkeitsarbeit: geringere Kosten für Beteiligung an Ausstellungen sowie Aufschub einer Neuauflage der bestehenden veralteten Tonbildschau über den Weg zum Patent.

391.01 BG vom 25. 6. 1954 (SR 232.14) betr. die Erfindungspatente; PatV vom 19. 10. 1977 (SR 232.148). Wegen Streiks in der Zweigstelle Den Haag des Europäischen Patentamts wurden zahlreiche Berichte zum Stand der Technik nicht rechtzeitig abgeliefert und daher noch nicht bezahlt.

650.01 Vorzeitige Rückerstattung eines Teilbetrags des an die Europäische Patentorganisation geleisteten Darlehens wegen deren unerwartet frühem Eintritt in die Eigenfinanzierungsphase.

Fr.
Darlehen, Abgang, S. 86 693 625

931.03 BG vom 25. 6. 1954 betr. die Erfindungspatente (SR 232.14); GO vom 19. 10. 1977 (SR 232.148). Mindereinkünfte von Verfahrensgebühren infolge Rückgangs der Patentanmeldungen.

Ad 406 Office fédéral des assurances privées (suite)

Les négociations avec les CE sur un accord dans le domaine de l'assurance vie n'ont pas encore pu être engagées. Le groupe de travail «Rédaction» n'ayant pas encore terminé ses travaux, la commission d'experts chargée de préparer une loi sur la garantie dans l'assurance non-vie n'a pas pu être convoquée durant l'année 1982.

Ad 407 Office fédéral de la propriété intellectuelle

Dépenses moindres dans le domaine de la formation et du perfectionnement, notamment du personnel chargé du traitement électronique des données ainsi que des examinateurs de brevets.

Plusieurs tarifs dont l'approbation par la commission arbitrale était prévue pour 1982, ne seront traités qu'en 1983.

Renonciation à l'engagement du personnel auxiliaire supplémentaire, la mécanisation prévue de la recherche sur les marques ayant été différée.

L'étude informatique prévue quant à la mécanisation possible de la recherche sur les marques n'a pas été commandée en raison du renvoi du projet.

Dépenses moindres en matière de relations publiques: moins de frais de participation à des expositions et ajournement d'une nouvelle édition des diapositives sonorisées démodées présentant le chemin du brevet.

LF du 25. 6. 1954 sur les brevets d'invention (RS 232.14). OBI du 19. 10. 1977 (RS 232.148).

En raison de grèves au département de La Haye de l'Office européen des brevets, de nombreux rapports sur l'état de la technique n'ont pas été livrés à temps et, par conséquent, n'ont pas encore été payés.

Remboursement anticipé d'une partie des prêts consentis à l'Organisation européenne des brevets, cette organisation ayant atteint son autonomie financière plus tôt que prévu.

Prêts, diminution, p. 86

LF du 25. 6. 1954 sur les brevets d'invention (RS 232.14). OT du 19. 10. 1977 (RS 232.148).

Recettes moindres résultant des taxes de procédure en raison de la diminution du nombre des demandes de brevet.

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
408 Bundesamt für Zivilschutz				408 Office fédéral de la protection civile
Ausgaben	166 739 223	163 060 100 <i>N 15 102 300</i> <i>A 640 492</i>	178 541 345	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	14 651 409	15 441 800 <i>A 642 600</i>	16 084 417	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	312 046	335 000	335 086	301.01 Débours
2 Obligatorische Unfallversicherung	5 540	5 500	5 590	2 Assurance-accidents obligatoire
311.01 Kommissionen u. Sachverständige.	328 465	285 000	175 687	311.01 Commissions et experts
3 Hilfskräfte	38 592	68 000	63 580	3 Auxiliaires
4 Studienkommission für Zivilschutz .	1 483	<i>A - 2 108</i> 1 500	1 575	4 Commission d'études pour la protection civile
321.01 Verwaltungsauslagen	30 966	32 000	29 765	321.01 Frais d'administration
333.02 Unterhalt von Mobilien und Immobilien	160 021	190 000 <i>N 80 000</i>	270 095	333.02 Entretien des immeubles et du mobilier
343.01 Aufklärung der Bevölkerung	305 024	310 000	310 010	343.01 Instruction de la population
2 Betriebsausgaben	420 024	660 000	795 099	2 Dépenses d'exploitation
3 Instruktionsmaterial	151 516	<i>N 135 000</i> 110 000 <i>N 18 300</i>	127 217	3 Matériel d'instruction
353.01 Miet- und Pachtzinse	237 243	245 000	234 098	353.01 Loyers et fermages
373.01 Eidg. Kurse	1 350 088	1 500 000 <i>N 330 000</i>	1 830 078	373.01 Cours fédéraux
2 Mitgliederbeiträge	1 293	1 300	1 293	2 Cotisations
3 Aufklärung der Bevölkerung durch Dritte	161 000	162 000	161 000	3 Information de la population par des tiers
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	1 450 041	1 423 000	1 423 050	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
453.01 Zivilschutzbauten	90 000 087	85 200 000 <i>N 10 000 000</i>	95 199 912	453.01 Constructions de protection civile
90 Dito/Konjunkturzusatz	793 952	—	—	90 Idem/supplément conjoncturel
2 Kantonale, kommunale und betriebliche Kurse	13 769 839	14 500 000 <i>N 1 500 000</i>	15 999 890	2 Cours cantonaux, communaux et des établissements
3 Lagerung von Zivilschutzmaterial ..	657 022	648 000	512 651	3 Entreposage du matériel de protection civile
4 Schweiz. Bund für Zivilschutz	85 000	85 000	85 000	4 Union suisse pour la protection des civils
6 Zivilschutzpläne der Gemeinden ...	495 066	495 000	495 090	6 Plans de protection civile des communes
8 Neue Alarm- und Übermittlungseinrichtungen	338 986	380 000	380 006	8 Nouveaux dispositifs d'alerte et de transmissions
9 Beiträge an Materialbeschaffungen .	765 373	792 000	792 040	9 Acquisitions de matériel, versements
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
513.01 Betriebsinventar	114 595	140 000	140 034	513.01 Mobilier
3 Dienstfahrzeuge	114 470	50 000 <i>N 39 000</i>	89 041	3 Véhicules de service
523.01 Materialbeschaffung	40 000 082	40 000 000 <i>N 3 000 000</i>	43 000 041	523.01 Achat de matériel
Einnahmen	16 853 201	10 560 000	17 936 615	Recettes
923.01 Kostentrückerstattungen	90 983	60 000	103 383	923.01 Remboursements de frais
943.01 Verkauf von Zivilschutzmaterial ...	16 762 218	10 500 000	17 833 232	943.01 Vente de matériel de protection civile

Unterschiede zum Vorantrag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 408 Bundesamt für Zivilschutz

Ad 408 Office fédéral de la protection civile

— 261 547

+ 17

+ 86

+ 90

— 109 313

— 2 312

+ 75

— 2 235

+ 95

+ 10

+ 99

— 1 083

— 10 902

+ 78

— 7

— 1 000

+ 50

— 88

— 110

— 135 349

+ 90

+ 6

+ 40

+ 34

+ 41

+ 41

+ 7 376 615

+ 43 383

+ 7 333 232

311.01 BG vom 23. 3. 1962 über den Zivilschutz (ZSG) (SR 520.1); V vom 1. 10. 1973 über Entschädigungen von Kommissionsmitgliedern, Experten und Beauftragten (SR 172.32).

Verzögerung bei der Entwicklung des EDV-Projektes «ZIMIS» und einer umfangreichen Übersetzung infolge längerem, krankheitsbedingtem Ausfall auswärtiger Spezialisten.

453.01*, 02*

453.03* ZSG vom 23. 3. 1962, Art. 70/71 (SR 520.1).

Das Zivilschutzmaterial kann in zunehmendem Maße in subventionierten Zivilschutzbauten eingelagert werden. Abrechnungen Kanton Tessin treffen erst im Frühjahr 1983 ein.

453.06*, 08*, 09*

923.01 Vermehrte Reparaturaufträge der zivilschutzpflichtigen Gemeinden sowie für das bundeseigene Instruktionsmaterial.

943.01 ZSG vom 23. 3. 1962, Art. 62–65, 69 (SR 520.1). Vermehrte Materialverkäufe an die Kantone, Gemeinden und Betriebe. Die Materialabgabe ist nur bedingt steuerbar und ist von den nicht voraussehbaren Bestellungseingängen abhängig. Siehe besondere Akten.

* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).

LF du 23. 3. 1962 sur la protection civile (LPCi) (RS 520.1). O du 1. 10. 1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32).

Retard causé par la maladie des deux spécialistes étrangers à l'administration chargés, l'un du développement du projet informatique «ZIMIS», l'autre de la traduction d'un texte considérable.

LPCi du 23. 3. 1962, art. 70/71 (RS 520.1).

Le matériel de la protection civile peut être emmagasiné de plus en plus souvent dans des constructions subventionnées. Les comptes du canton du Tessin ne seront présentés qu'au printemps 1983.

Davantage de réparations effectuées au matériel des communes astreintes à la protection civile et au matériel d'instruction appartenant à la Confédération.

LPCi du 23. 3. 1962, art. 62–65, 69 (RS 520.1). Ventes accrues de matériel aux cantons, communes et entreprises. La remise du matériel ne peut être prévue avec précision et dépend des commandes des communes. Voir dossier spécial.

* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
412 Bundesamt für Raumplanung				412 Office fédéral de l'aménagement du territoire
Ausgaben	5 662 489	6 671 800	5 841 424	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 225 540</i>		<i>Personnel</i>
		<i>A 180 800</i>		
211.01 Personalbezüge	1 943 269	2 021 100	2 100 002	211.01 Rétribution du personnel
		<i>A 78 900</i>		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	30 991	30 900	30 677	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Sachverständige	37 579	50 000	43 815	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	37 579	—	98 839	2 Auxiliaires
		<i>A 101 900</i>		
321.01 Verwaltungsauslagen	12 556	14 300	13 846	321.01 Frais d'administration
373.02 Informationen	24 550	25 000	24 837	373.02 Information
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	539 975	538 000	512 144	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
413.01 Schweiz. Vereinigung für Landesplanung	67 500	67 500	67 500	413.01 Association suisse pour le plan d'aménagement national
453.01 Regional- und Ortsplanung (BG 19.3. 1965)	997 904	700 000	698 574	453.01 Plans d'aménagement régionaux et locaux (LF 19.3.1965)
2 Richtplanung	20 860	1 375 000	176 959	2 Plans directeurs
3 Entschädigungen für Enteignungen	450 000	450 000	675 540	3 Indemnités pour expropriations
		<i>N 225 540</i>		
6 Regional- und Ortsplanung (BG vom 4. Oktober 1974)	1 499 726	1 400 000	1 398 691	6 Plans d'aménagement régionaux et locaux (LF du 4 octobre 1974)
413 Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung	1 302 639	1 830 600	1 803 224	413 Institut suisse de droit comparé
		<i>N 65 000</i>		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
311.01 Personalkosten	772 038	1 220 000	1 226 934	311.01 Frais de personnel
		<i>N 65 000</i>		
2 Kommissionen und Sachverständige	35 675	37 000	30 045	2 Commissions et experts
321.01 Verwaltungsauslagen	19 568	20 000	10 902	321.01 Frais d'administration
341.01 Betriebsausgaben	15 944	90 000	76 812	341.01 Dépenses d'exploitation
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	—	6 600	5 000	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Bibliothek	459 414	450 000	446 531	511.01 Bibliothèque
2 Dienstfahrzeuge	—	7 000	7 000	2 Véhicules de service
Einnahmen	—	10 000	30 501	Recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	—	5 000	1 766	921.01 Remboursements de frais
931.01 Gebühren	—	5 000	28 735	931.01 Emoluments

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.		
	Zu 412 Bundesamt für Raumplanung	Ad 412 Office fédéral de l'aménagement du territoire
—	1 236 716	
+	2	
—	223	
—	6 185	
—	3 061	
—	454	
—	163	
—	25 856	
—	413.01*	
—	1 426	453.02* BG vom 22. 6. 1979 über die Raumplanung, Art. 28 (SR 700).
—	1 198 041	Der Voranschlag ging von der bundesgesetzmäßigen Erfüllung der Aufgabe (Frist Ende 1984) aus. Die meisten Kantone sind mit der Richtplanung jedoch im Rückstand, daher ist eine Massierung der Gesuche in den nächsten Jahren zu erwarten.
—	1 309	LF du 22. 6. 1979 sur l'aménagement du territoire, art. 28 (RS 700). Le budget se fonde sur le délai de fin 1984 fixé à cet égard par le droit fédéral. La plupart des cantons étant en retard dans l'élaboration de leurs plans directeurs, il faut s'attendre à une concentration des demandes ces prochaines années.
	453.03*	
—	92 376	Zu 413 Schweiz. Institut für Rechtsvergleichung
		Ad 413 Institut suisse de droit comparé
—	58 066	
—	6 955	
—	9 098	321.01 Nebst der Eröffnung war vorgesehen im Jahre 1982 eines oder zwei Kolloquien zu organisieren. Diese fanden aber schließlich nicht statt. Die Inserate für die Stellen der wissenschaftlichen Mitarbeiter waren weniger zahlreich als vorgesehen.
—	13 188	A part l'inauguration, il avait été prévu d'organiser en 1982, un ou deux séminaires qui finalement n'ont pas eu lieu. Les annonces pour la recherche de candidats aux postes de collaborateurs scientifiques ont été moins nombreuses que prévu.
—	1 600	
—	3 469	
+	20 501	
—	3 234	
+	23 735	931.01 VO vom 4. 10. 1982 über die Gebühren des Institutes. Mehr Aufträge für Gutachten als vorgesehen.
		O du 4. 10. 1982 sur les émoluments de l'institut. Davantage d'expertises que prévu.

* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).

* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).

Militär	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compta 1982	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
5 Militärdepartement				5 Département militaire
Ausgaben	3 571 349 977	3 813 845 800	3 964 243 285	Dépenses
Laufende Ausgaben	2 351 042 926	2 428 845 800 <i>N 105 697 500 A 62 143 869</i>	2 508 243 132	Dépenses courantes
Rüstungsausgaben	1 220 307 051	1 385 000 000 <i>N 34 697 500 A 62 143 869</i>	1 456 000 153	Dépenses d'armement
Einnahmen	71 612 780	60 034 300 <i>N 71 000 000</i>	62 330 529	Recettes
501 Direktion der Militär- verwaltung				501 Direction de l'administration militaire
Ausgaben	265 862 494	266 074 300	288 772 788	Dépenses
Verwaltung		<i>N 4 150 000 A 19 372 158</i>		Administration
Personal				Personnel
211.01 Personalbezüge	98 409 570	100 033 500 <i>A 8 256 000</i>	108 288 193	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
301.01 Ersatz von Auslagen	1 350 095	1 400 000	1 539 471	301.01 Débours
2 Obligatorische Unfallversicherung .	24 800	26 000	26 099	2 Assurance-accidents obligatoir
3 Ausbildung des Personals	236 036	312 000	281 496	3 Formation du personnel
311.01 Kommissionen u. Sachverständige	1 238 945	1 700 000	1 700 023	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	861 695	895 500 <i>A 186 940</i>	1 082 444	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	1 560 049	1 750 000	1 750 035	321.01 Frais d'administration
2 Unvorhergesehenes	7 760	10 000	9 660	2 Imprévu
351.01 Haftpflichtversicherungen	32 936	—	—	351.01 Assurances-responsabilité civile
371.01 Mitgliederbeiträge	12 597	12 600	12 658	371.01 Cotisations
3 Wissenschaftliche Publikationen...	10 000	10 000	10 000	3 Publications scientifiques
391.01 Forschungs- und Studienaufträge..	75 676	76 000	76 057	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Bundesbeiträge				Subventions
417.01 Armeetaugliche Motorfahrzeuge ...	1 918 580	2 520 000	1 691 550	417.01 Véhicules à moteur utilisables par l'armée
Internationale Institutionen				Institutions internationales
493.01 Internationale Beiträge	7 016	7 600	5 471	493.01 Cotisations aux organismes inter- nationaux
Lehrpersonal				Personnel d'instruction
Personal				Personnel
216.01 Personalbezüge	141 250 739	142 150 000 <i>A 10 931 000</i>	153 080 944	216.01 Rétribution du personnel
2 Dienstkleider	1 201 529	1 306 600	1 209 443	2 Uniformes
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
306.01 Ersatz von Auslagen	11 914 851	11 600 000 <i>N 600 000</i>	12 200 000	306.01 Débours
2 Obligatorische Unfallversicherung .	35 000	38 000	38 099	2 Assurance-accidents obligatoire
3 Ausbildung des Personals	1 549 843	1 580 000	1 576 420	3 Formation du personnel
316.01 Außerordentliche Instruktoeren	134 607	171 000	171 000	316.01 instructeurs extraordinaires
2 Hilfskräfte	18 094	57 500 <i>A - 1 782</i>	55 742	2 Auxiliaires
326.01 Verwaltungsauslagen	1 906	2 000	1 766	326.01 Frais d'administration
Ausbildung				Instruction
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
326.10 Fachliteratur	85 071	86 000	86 038	326.10 Documentation technique
356.10 Schadenvergütungen	3 900 050	300 000 <i>N 3 550 000</i>	3 850 080	356.10 Indemnités pour dommages
Grundstücke und Fahrnis				Immeubles et mobilier
516.10 Militärbibliothek	25 049	30 000	30 099	516.10 Bibliothèque militaire
Einnahmen	5 299 602	3 614 500	5 176 233	Recettes
Ertrag des Bundesvermögens				Produit de la fortune
721.01 Liegenschaftsertrag	4 615	4 500	5 272	721.01 Produit des immeubles
Übrige Einnahmen				Autres recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	940 040	900 000	987 828	921.01 Remboursements de frais
931.01 Verwaltungseinnahmen	140 831	150 000	169 043	931.01 Recettes administratives
2 Gebühren	4 158 982	2 500 000	3 980 672	2 Emoluments
941.01 Verkäufe und Nebenarbeiten	55 134	60 000	33 418	941.01 Ventes et travaux accessoires

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différence par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.		
—	17 443 884	Zu 501 Direktion der Militärverwaltung
—	17 444 037	301.01 Dienstreisen und Abkommandierungen der Beamten von 15 Ämtern des Departements. Erhöhung der Vergütungsansätze für die auswärtige Verwendung auf Mitte 1982 gemäß BRB vom 19. 5. 1982. Höhere Dienstleistungsvergütungen an die Angehörigen der Betriebsfeuerwehren sowie Mehrausgaben für die Abkommandierung eines Beamten an die Konferenz für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa (KSZE).
+	153	
+	2 296 229	
—	823 670	301.03 Fach- und Weiterausbildung des Personals. Zeitliche Verschiebung verschiedener Ausbildungskurse und -projekte.
—	1 307	311.01 Entschädigungen an Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte; Bearbeitung von EDV-Projekten, die der Rationalisierung dienen. Globalkredit für die Bedürfnisse der Ämter des EMD.
+	139 471	321.01 Insertionen, Zeitungsabonnemente, Bücher, Reisespesen der Stellenbewerber usw. Globalkredit für die Bedürfnisse der Ämter des EMD. Bewachungskosten für das Verwaltungszentrum EMD sowie für die militärischen Anlagen und Einrichtungen auf dem Platze Thun.
+	99	
—	30 504	
+	23	
+	4	
+	35	
—	340	
+	—	
+	58	371.01 Mitgliedschaften bei Vereinigungen und Organisationen; Globalkredit für die Ämter des EMD.
+	57	
—	828 450	371.03 Wissenschaftliche Publikationen des Forschungsdienstes der Militärbibliothek.
		391.01 Grundlagenstudien im Rahmen der Übermittlungstechnik und der elektronischen Kriegführung.
—	2 129	417.01* Sicherstellung der Motorisierung der Armee bei der Kriegsmobilmachung; Beiträge an die Halter geeigneter Fahrzeuge. 1982 weniger Subventionsgesuche für Sanitätswagen.
—	56	
—	97 157	Rahmenkredit (BB vom 27.11.1978 über Beiträge für armeetaugliche Motorfahrzeuge, BBl 1978 II 1757) Ausgaben bis 1982 6 650 637 Saldo per 31.12.1982 <u>13 349 363</u>
+	99	
—	3 580	493.01 Mitgliedschaften bei internationalen Organisationen; im wesentlichen «Comité international du sport militaire». Minderausgaben infolge von Wechselkursschwankungen.
+	24	
—	234	216.02 Vermehrte Abkommandierungen in Zivil, dadurch weniger Uniformenentschädigungen.
+	38	306.01 Entschädigungen für Dienstreisen und Abkommandierungen des Instruktionspersonals.
+	80	
+	99	306.03 Militärschulen der ETH, zentrale Schule für Instruktionsunteroffiziere, Weiterausbildung des Instruktionspersonals.
+	1 561 733	
+	772	* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).
+	87 828	
+	19 043	
+	1 480 672	
—	26 582	
		Fortsetzung auf Seite 40 b
		Ad 501 Direction de l'administration militaire
		Voyages de service et missions à l'étranger des fonctionnaires de 15 offices du département. Augmentation des taux des indemnités pour les déplacements dès la fin du premier semestre de 1982, selon ACF du 19. 5. 1982. Hausse des indemnités de service versées au personnel du service anti-feu et dépenses supplémentaires pour l'envoi en mission d'un fonctionnaire à la Conférence sur la sécurité en Europe centrale (CSEC).
		Perfectionnement technique et professionnel du personnel. Ajournement de différents cours et projets d'instruction.
		Indemnités versées aux membres de commissions, experts et mandataires. Etude de projets informatiques servant à la rationalisation. Crédit global pour les besoins des offices du DMF.
		Insertions, abonnements à des journaux, livres, frais de déplacement des postulants, etc. Crédit global pour les besoins des offices du DMF. Frais de surveillance du centre administratif du DMF, des ouvrages militaires et installations sur la place d'armes de Thoune.
		Cotisations versées à des associations et organisations. Crédit global pour les offices du DFM.
		Publications scientifiques du service de recherche de la bibliothèque militaire.
		Etudes fondamentales concernant la technique des transmissions et la conduite de la guerre électronique.
		Préparation de la motorisation de l'armée pour le cas de mobilisation de guerre. Indemnités aux détenteurs de véhicules appropriés. Moins de demandes de subventionnement en 1982 pour véhicules sanitaires.
		Crédit de programme (AF du 27.11.1978 concernant l'octroi de subsides pour les véhicules à moteur de l'armée, FF 1978 II 1757) Dépenses jusqu'en 1982 Solde au 31.12.1982
		Affiliation à des organisations internationales, notamment au «Comité international du sport militaire». Moins de dépenses en raison des fluctuations des cours.
		Versement de moins d'indemnités pour uniforme, résultant de missions plus fréquentes en civil.
		Indemnités pour voyages de service et envois en mission du personnel d'instruction.
		Ecoles militaires de l'EPF, écoles centrales pour les sous-officiers instructeurs; perfectionnement des instructeurs.
		* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).
		Suite à la page 40 b

Bericht**Rapport****Zu 501 Direktion der Militärverwaltung**

(Fortsetzung)

- 316.01 V vom 17. 12. 1973 über das Instruktionkorps (SR 512.41). Ersatz fehlender Instruktoren in Schulen und Kursen. Entschädigungen der Brigadekommandanten.
- 356.10 Militärorganisation vom 12. 4. 1907, Art. 22 ff. (SR 510.10). Haftpflicht des Bundes für Schäden, die durch die Truppe verursacht werden. Mehrere Haftpflichtfälle aus früheren Jahren konnten wegen der langen Heilungsdauer der verunfallten Zivilpersonen erst 1982 abgeschlossen werden.
- 516.10 Beschaffung von Zeitschriften und Büchern. Erfassung der schweizerischen und ausländischen Militärliteratur ins integrierte Dokumentationssystem (MIDONAS).
- 921.01 Mehreinnahmen aus dem Regreß in Schadenfällen gemäß Art. 7 und 8 des BG vom 14. 3. 1958 über die Verantwortlichkeit des Bundes sowie seiner Behördemitglieder und Beamten (SR 170.32); SUVA-Rückerstattungen.
- 931.01 V EMD vom 17. 12. 1979 über die Erhebung von Gebühren (Gebührenordnung EMD; MA 1979/193); mehr Gebühren der eidg. Motorfahrzeugkontrolle.
- 931.02 BG vom 30. 6. 1972 über das Kriegsmaterial (SR 514.51); mehr Gebühren für die Bewilligung der Ein- und Ausfuhr von Kriegsmaterial.
- 941.01 Weniger Gebühren für Duplikate von Erkennungs- und Identitätskarten; Verkäufe von Occasionsmaterial.

Ad 501 Direction de l'administration militaire (suite)

- O du 17. 12. 1973 sur le statut des instructeurs (RS 512.41). Remplacement d'instructeurs manquant dans les écoles et cours. Indemnités aux commandants de brigade.
- Organisation militaire du 12. 4. 1907, art. 22ss (RS 510.10). Responsabilité de la Confédération pour les dommages causés par la troupe. Plusieurs affaires de responsabilité afférentes aux années précédentes n'ont pu être liquidées qu'en 1982 en raison de la lente guérison des personnes civiles blessées.
- Acquisition de périodiques et de livres. Enregistrement de la littérature militaire suisse et étrangère par le système intégré de documentation (MIDONAS).
- Recettes accrues provenant d'actions récursoires dans des sinistres en vertu des articles 7 et 8 de l'ACF du 14. 3. 1958 sur la responsabilité de la Confédération, des membres de ses autorités et de ses fonctionnaires (RS 170.32). Remboursements de la CNA.
- O du DMF du 17. 12. 1979 concernant la perception de taxes et émoluments (Règlement sur les taxes et émoluments du DMF). Davantage d'émoluments du Contrôle fédéral des véhicules à moteur.
- LF du 30. 6. 1972 sur le matériel de guerre (RS 514.51). Davantage d'émoluments provenant des autorisations d'importer et d'exporter du matériel de guerre.
- Moins d'émoluments pour doubles de plaques et de cartes d'identité. Ventes de matériel d'occasion.

Militär	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste				511 Etat-major du groupement de l'état-major général
Ausgaben	357 652 757	312 235 000 <i>N 11 000 000</i>	323 045 725	Dépenses
Laufende Ausgaben	37 345 711	37 235 000	37 045 638	Dépenses courantes
Rüstungsausgaben	320 307 046	275 000 000 <i>N 11 000 000</i>	286 000 087	Dépenses d'armement
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
311.01 Abteilungsarbeiten	2 700 000	3 000 000	3 000 000	311.01 Travaux d'état-major
2 Studien und Gutachten	175 000	170 000	109 168	2 Etudes et expertises
338.01 Unterhalt von Einrichtungen	70 000	70 000	70 000	338.01 Entretien d'installations
371.01 Vertragliche Leistungen	19 500 000	19 500 000	19 500 048	371.01 Prestations contractuelles
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	485 532	495 000	366 326	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
508.01 Bauten und Anlagen, laufende Ausgaben	13 692 261	14 000 000	14 000 096	508.01 Constructions et installations, dépenses courantes
2 Bauten und Anlagen, Rüstungsausgaben	320 307 046	275 000 000 <i>N 11 000 000</i>	286 000 087	2 Constructions et installations, dépenses d'armement
518.01 Betriebsinventar	722 918	—	—	518.01 Matériel d'exploitation
Einnahmen	888 473	730 000	774 859	Recettes
948.01 Verkäufe	888 473	730 000	774 859	948.01 Ventes
512 Bundesamt für Genie und Festungen				512 Office fédéral du génie et des fortifications
Ausgaben	82 953 289	88 974 100 <i>N 80 000</i> <i>A 2 623 983</i>	91 706 129	Dépenses
Unterhalt militärischer Anlagen				Entretien des installations militaires
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
218.01 Personalbezüge (Festungswachtkorps)	69 040 916	73 595 400 <i>A 2 493 700</i>	76 088 987	218.01 Rétribution du personnel (gardes-fortifications)
2 Dienstkleider	64 651	71 600	64 782	2 Uniformes
3 Personalbezüge (ziviles Personal) ..	988 583	1 105 500 <i>A 106 800</i>	1 211 138	3 Rétribution du personnel (personnel civil)
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
308.01 Ersatz von Auslagen	1 794 999	1 830 000 <i>N 80 000</i>	1 992 511	308.01 Débours
2 Ärztliche Behandlung	80 100	83 000	83 100	2 Soins médicaux
3 Ausbildung des Personals	254 998	249 000	248 919	3 Formation du personnel
318.01 Sachverständige und Experten	14 924	35 000	19 575	318.01 Spécialistes et experts
2 Hilfskräfte	225 801	129 600 <i>A 23 483</i>	153 077	2 Auxiliaires
328.01 Verwaltungsauslagen	95 088	115 000	114 993	328.01 Frais d'administration
338.01 Unterhalt der Bauten und Anlagen ..	6 900 009	7 200 000	7 200 046	338.01 Entretien des constructions et installations
348.01 Betriebsausgaben	2 890 003	3 100 000	3 100 041	348.01 Dépenses d'exploitation
358.01 Schadenvergütungen usw.	248 975	300 000	299 999	358.01 Indemnités pour dommages, etc.
2 Miet- und Pachtzinse	300 077	300 000	300 050	2 Loyers et fermages
398.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	54 156	60 000	29 250	398.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
518.01 Betriebsinventar	—	800 000	799 661	518.01 Matériel d'exploitation

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste

—	189 275	311.02 Bei verschiedenen in Auftrag gegebenen wissenschaftlichen Expertisen ergaben sich zeitliche Verzögerungen.
—	189 382	371.01 Beiträge an Kantone und Gemeinden im Zusammenhang mit der Erstellung von Truppenunterkünften und Schutzbauten.
+	87	391.01 Ein Projekt konnte nicht wie geplant 1982 abgeschlossen werden.
—	60 832	508.01 Bauten für die Ausbildung der Armee, für Betriebe und für militärische Anlagen sowie Landerwerb.
		Fr.
		Bewilligte Verpflichtungskredite 55 651 700
+	48	Zahlungen bis Ende 1982 35 856 871
—	128 674	Mit Minderausgaben abgeschlossene Verpflichtungskredite 474 840
		Saldo per 31.12.1982 19 319 989
+	96	508.02 Bauten für die Ausbildung der Armee, für Betriebe und für militärische Anlagen sowie Landerwerb.
+	87	
—		Bewilligte Verpflichtungskredite 3 841 300 000
		Zahlungen bis Ende 1982 2 791 845 516
+	44 859	Mit Minderausgaben abgeschlossene Verpflichtungskredite 77 949 077
		Saldo per 31.12.1982 971 505 407

Zu 512 Bundesamt für Genie und Festungen

+	28 046	218.02 Vermehrte Abkommandierungen in Zivil, dadurch weniger Uniformenschädigungen.
—	113	308.01 Höhere Vergütungsansätze für Dienstreisen gemäß BRB vom 19. 5. 1982. Die laufende Reorganisation des Festungswachtkorps war in verschiedenen Fällen mit der Zuweisung neuer Dienstorte verbunden, mit entsprechenden Ausgaben für Verpflegung und Transport des Personals sowie für Wohnungswechsel.
—	6 818	
—	1 162	
+	82 511	308.03 Kurse für die fachtechnische und militärische Ausbildung des Festungswachtkorps.
+	100	318.01 Weniger Aufträge für Brückennachrechnungen.
—	81	
—	15 425	338.01 Erhaltung der Kriegsbereitschaft der permanenten Anlagen, der Geländeverstärkungen und Kriegsflugplätze.
—	6	
—	7	
+	46	348.01 Im wesentlichen Energiekosten, die in den Festungswerken anfallen.
+	41	
—	1	
+	50	398.01 Zeitliche Rückstellung von Aufträgen des Forschungsinstituts für militärische Bautechnik.
—	30 750	
—	339	518.01 Ersatz und Ergänzung der Ausrüstungen der Bau- und Unterhaltsequipen und Betriebswerkstätten des Festungswachtkorps.

Ad 511 Etat-major du groupement de l'état-major général

	Retards dans l'exécution d'expertises scientifiques demandées.
	Subventions à des cantons et communes pour la construction de cantonnements militaires et d'abris.
	Un projet n'a pas pu être achevé en 1982 comme prévu.
	Ouvrages pour l'instruction de l'armée, pour des exploitations et pour des installations militaires. Acquisition de terrain.
	Crédits d'engagements disponibles
	Paiements jusqu'à la fin de 1982
	Crédits d'engagements soldés avec des dépenses moindres
	Solde au 31.12.1982
	Ouvrages pour l'instruction de l'armée pour des exploitations et pour des installations militaires; acquisition de terrain.
	Crédits d'engagements disponibles
	Paiements jusqu'à la fin de 1982
	Crédits d'engagements soldés avec des dépenses moindres
	Solde au 31.12.1982

Ad 512 Office fédéral du génie et des fortifications

	Davantage de missions en civil et, partant, moins d'indemnités d'habillement versées.
	Hausse des taux d'indemnités pour les voyages de service conformément à l'ACF du 19. 5. 1982. La réorganisation en cours du corps des gardes-fortifications a nécessité, dans certains cas, l'attribution de nouveaux lieux de service et des dépenses correspondantes pour la subsistance et le transport du personnel, ainsi que le versement d'indemnités de déménagement.
	Cours pour l'instruction technique et militaire du corps des gardes-fortifications.
	Moins d'ordres de vérification de ponts.
	Maintien de l'état de préparation à la guerre des ouvrages permanents, des ouvrages de renforcement du terrain et des aérodromes de guerre.
	Frais d'énergie concernant notamment les ouvrages fortifiés.
	L'exécution de mandats de l'institut de recherches techniques des constructions militaires a été différée.
	Remplacement et complètement des équipements du personnel de construction, d'entretien et des ateliers du corps des gardes-fortifications.

Militär	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nechträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
512 Bundesamt für Genie und Festungen (Fortsetzung)				512 Office fédéral du génie et des fortifications (suite)
Einnahmen	1 109 756	1 020 000	1 111 626	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
728.01 Liegenschaftsertrag	321 154	340 000	359 450	728.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
928.01 Kostenrückerstattungen	231 618	300 000	296 560	928.01 Remboursements de frais
948.01 Verkäufe	556 984	380 000	455 616	948.01 Ventes
 513 Bundesamt für Übermittlungstruppen				 513 Office fédéral des troupes de transmission
Ausgaben	1 504 396	1 611 000 <i>A - 3 100</i>	1 602 223	Dépenses
Unterhalt militärischer Anlagen				Entretien des installations militaires
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
318.01 Hilfskräfte	91 913	100 000 <i>A - 3 100</i>	97 000	318.01 Auxiliaires
328.01 Verwaltungsauslagen	3 067	3 000	3 082	328.01 Frais d'administration
338.01 Betrieb und Unterhalt der Übermittlungsanlagen	748 069	765 000	765 096	338.01 Exploitation et entretien des installations de transmission
348.01 Verbrauchsmaterial	34 059	36 000	36 023	348.01 Fournitures
358.01 Miet- und Pachtzinse	240 199	270 000	266 168	358.01 Loyers et fermages
378.01 Training von Brieftauben	37 000	37 000	37 000	378.01 Entrainement des pigeons voyageurs
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
518.01 Betriebsinventar	350 089	400 000	397 854	518.01 Matériel d'exploitation
 514 Bundesamt für Sanität				 514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée
Ausgaben	15 089 108	15 675 200 <i>N 245 500</i> <i>A 346 354</i>	16 756 139	Dépenses
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
316.01 Studien, Gutachten usw.	1 800	—	—	316.01 Etudes, expertises, etc.
2 Ärztlicher Dienst der Truppe	4 250 099	4 400 000	4 850 096	2 Service médical de la troupe
3 Zahnärztlicher Dienst der Truppe ..	700 095	660 000	710 097	3 Service dentaire de la troupe
4 Aushebung: San. Untersuchungen	480 104	500 000 <i>N 27 000</i>	527 094	4 Recrutement: visites sanitaires
346.02 Pharmazeutischer Dienst	85 098	85 000	85 095	346.02 Service pharmaceutique
376.01 Aushebung: Blutgruppenuntersuchung durch das Rote Kreuz	305 032	280 000	280 000	376.01 Recrutement: détermination du groupe sanguin par la Croix-Rouge
2 Rotkreuzdienst	450 000	450 000	450 000	2 Service de la Croix-Rouge

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.		
	Zu 512 Bundesamt für Genie und Festungen (Fortsetzung)	Ad 512 Office fédéral du génie et des fortifications (suite)
+ 91 626		
+ 19 450	728.01 Mehr Vermietungen von Truppenunterkünften an private Organisationen.	Locations accrues de cantonnements à des organisations privées.
— 3 440	928.01 Im wesentlichen Ersatzleistungen für beschädigtes Bundeseigentum.	Il s'agit principalement des indemnités compensatoires pour des dommages causés à la propriété de la Confédération.
+ 75 616	948.01 Mehr Liquidationsverkäufe.	Davantage de ventes de liquidation.
	Zu 513 Bundesamt für Übermittlungstruppen	Ad 513 Office fédéral des troupes de transmission
— 5 677		
+ 100		
+ 82	338.01 Sicherstellung der Betriebsbereitschaft der Übermittlungsanlagen.	Mesures garantissant le bon fonctionnement des installations de transmission.
+ 96		
+ 23	358.01 Einmietung von permanenten Übermittlungsanlagen in nicht armee-eigenen Gebäuden, vorwiegend in Liegenschaften der PTT.	Location d'installations permanentes de transmission dans des bâtiments n'appartenant pas à l'armée, principalement dans les immeubles des PTT.
— 3 832		
— 2 146	518.01 Beschaffung von Elektronik- und Meßgeräten sowie Ausbau und Ergänzung bestehender Anlagen.	Acquisition d'appareils électroniques et de contrôle; agrandissement et complètement d'installations existantes.
	Zu 514 Bundesamt für Sanität	Ad 514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée
+ 489 085	316.02/03 Ärztliche und zahnärztliche Betreuung der Wehrmänner während des Dienstes. Erhöhung des Taxpunktwertes als Folge des starken Kostenanstiegs im Gesundheitswesen.	Soins médicaux et dentaires apportés aux militaires pendant le service. Hausse de la valeur du point de taxation due au renchérissement notable survenu en matière de santé publique.
— 450 096	316.04 Psychotechnische Eignungsprüfungen für angehende Motorfahrer und Truppenhandwerker sowie medizinische Abklärungsuntersuchungen bei Nachrekrutierungen.	Examens psychotechniques d'aptitude pour futurs conducteurs et les artisans de la troupe. Examens médicaux de dépistage lors de recrutements complémentaires.
+ 50 097		
+ 94	376.01 Blutgruppenbestimmung der Stellungspflichtigen.	Détermination du groupe sanguin des conscrits.
+ 95	376.02 BB vom 13. 6. 1951 betreffend das Schweizerische Rote Kreuz (SR 513.51) und Rotkreuzdienstordnung vom 9. 1. 1970 (SR 513.52).	AF du 13. 6. 1951 concernant la Croix-Rouge suisse (RS 513.51) et R du Service de la Croix-Rouge, du 9. 1. 1970 (RS 513.52).

Militär	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
514 Bundesamt für Sanität (Fortsetzung)				514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée (suite)
Armeeapotheke und Basis- apotheken				Pharmacie de l'armée et pharmacies de base
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
218.01 Personalbezüge	4 572 665	4 871 300 <i>A</i> 348 700	5 219 993	218.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
308.01 Ersatz von Auslagen	64 992	72 000	71 942	308.01 Débours
2 Obligatorische Unfallversicherung .	14 900	16 800	16 800	2 Assurance-accidents obligatoire
318.01 Hilfskräfte	181 598	75 700 <i>A</i> - 2 346	72 199	318.01 Auxiliaires
328.02 Verwaltungsauslagen	5 490	5 400	5 461	328.02 Frais d'administration
338.01 Unterhalt von Korps- und Instruk- tionsmaterial	270 082	270 000	269 911	338.01 Entretien du matériel de corps et d'instruction
2 Unterhalt der Betriebsanlagen	110 098	113 000	113 020	2 Entretien des installations d'explo- tation
3 Unterhalt der Röntgeneinrichtungen	62 026	60 000	59 918	3 Entretien des installations radiolo- giques
348.01 Betriebsausgaben	410 088	416 000	416 059	348.01 Dépenses d'exploitation
2 Sanitätsverbrauchsmaterial	1 400 071	1 500 000 <i>N</i> 200 000	1 700 080	2 Fournitures sanitaires
3 Fabrikation von Blut- und Blutersatz- präparaten	492 623	600 000 <i>N</i> 18 500	600 068	3 Fabrication de produits sanguins stables et de succédanés de plasma
358.01 Miet- und Pachtzinse	290 815	350 000	340 070	358.01 Loyers et fermages
378.01 Lagerhaltungskosten	116 405	125 000	143 500	378.01 Frais d'entreposage
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
518.01 Einrichtungen, Apparate usw.	164 989	170 000	170 042	518.01 Installations, appareils, etc.
558.01 Mobillen für den Sanitätsdienst ...	660 038	655 000	654 694	558.01 Mobilier du service sanitaire
Einnahmen	691 317	562 000	514 659	Recettes
Armeeapotheke und Basis- apotheken				Pharmacie de l'armée et pharmacies de base
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
728.01 Liegenschaftsertrag	48 715	49 000	47 106	728.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
928.01 Kostenrückerstattungen	25 665	40 000	35 769	928.01 Remboursements de frais
938.01 Ausmletung von Material	25 064	23 000	21 395	938.01 Location de matériel
948.01 Verkäufe	591 873	450 000	410 389	948.01 Ventes
515 Bundesamt für Militär- veterinärmedizin				515 Office fédéral des affaires vétérinaires de l'armée
Ausgaben	4 087 966	4 441 000	4 319 315	Dépenses
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
433.01 Zucht- und Halteprämien für Pferde und Maultiere	3 960 010	4 288 000	4 178 700	433.01 Primes d'élevage et de garde pour chevaux et mulets
Pferdelieferung				Livraison des chevaux
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
316.10 Schatzungskommissionen	16 271	17 000	17 021	316.10 Commissions d'estimation
356.10 Behandlung, Minderwert und Ab- gang von Privatpferden	108 485	90 000	90 073	356.10 Traitement, moins-value et perte de chevaux de particuliers
376.10 Abrichtung und Kontrolle von Mili- tärhunden	3 200	46 000	33 521	376.10 Dressage et contrôle de chiens mili- taires
Einnahmen	4 829	6 000	6 682	Recettes
946.10 Verkäufe	4 829	6 000	6 682	946.10 Ventes

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 514 Bundesamt für Sanität (Fortsetzung)

Ad 514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée (suite)

Fr.		
—	7	
—	58	
—	1 155	
+	61	348.02 Medikamente, Verbandmaterial usw. für die Truppe, Rohstoffe für die pharmazeutische Eigenproduktion sowie Beschaffungen für andere Bundesämter.
—	89	
+	20	
—	82	348.03 Erhaltung und Erneuerung der Kriegsreserven an Blut- und Blutersatzpräparaten, Ersatz von verbrauchten Packmaterialien.
+	59	
+	80	378.01 Zinsvergütungen im Zusammenhang mit der Lagerung von Sanitätsmaterial für die Kriegsreserve.
+	68	
—	9 930	518.01 Einrichtungen und Apparate für die pharmazeutische Fabrikation und für die Laboratorien der Armeeapotheke, der Basisapotheken und Fabrikationsanlagen.
+	42	558.01 Ersatz und Ergänzung der sanitätsdienstlichen Einrichtungen auf Waffenplätzen, in Festungswerken usw. sowie Beschaffungen für andere Bundesämter.
—	306	
—	47 341	948.01 Weniger Verkäufe von Sanitätsverbrauchsmaterial.
—	1 894	Zu 515 Bundesamt für Militärveterinär-dienst
—	4 231	
—	1 605	433.01* BB vom 11. 12. 1979 über Halteprämien für armetaugliche Trainpferde und Maultiere.
—	39 611	
		Fr. Fr.
		Rahmenkredit 25 000 000
		Rechnung 1980 4 499 900
		Rechnung 1981 3 960 010
		Rechnung 1982 4 178 700
—	121 685	Saldo per 31.12.1982 12 361 390
		V vom 19. 12. 1979 über Halteprämien für armetaugliche Trainpferde und Maultiere (SR 916.320.2).
—	109 300	
		316.10 Beizug von Tierärzten für die Schätzung gemieteter Pferde und Hunde im Instruktionsdienst.
		376.10 Weniger Hundeführer mit Anspruch auf die Vergütung für die außerdienstliche Abrichtung der Hunde.
+	21	
+	73	
—	12 479	946.10 V vom 14. 1. 1966 betreffend die Mietpferde im Instruktionsdienst, Art. 30 (SR 514.43).
+	682	* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).
+	682	
		Fr. Fr.
		Crédit de programme
		Compte 1980
		Compte 1981
		Compte 1982
		Solde au 31.12.1982
		O du 19. 12. 1979 concernant les primes de garde pour les chevaux du train et les mulets utilisables par l'armée (RS 916.320.2).
		Recours à des vétérinaires pour l'estimation de chevaux et de chiens loués pour le service d'instruction.
		Moins de conducteurs de chiens ayant droit à l'indemnité pour le dressage de chiens hors service.
		O du 14. 1. 1966 concernant les chevaux loués pour le service d'instruction, art. 30 (RS 514.43).
		* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).

Militär	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
516 Oberkriegskommissariat				516 Commissariat central des guerres
Ausgaben	361 826 146	360 615 500	346 713 334	Dépenses
		<i>N 1 292 000</i>		
		<i>A 216 097</i>		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
316.01 Pädagogische Rekrutenprüfungen .	399 986	400 000	435 593	316.01 Examens pédagogiques des recrues
2 Inspektionen	68 548	67 000	68 565	2 inspections
376.01 Entschädigungen an die Kantone für die Aushebung	1 469 936	1 430 000	1 650 618	376.01 indemnités aux cantons pour le recrutement
Rekrutenschulen, Kadernschulen und Wiederholungskurse				Ecoles de recrues, écoles de cadres et cours de répétition
336.10 Motorfahrzeuge und Fahrräder (Ausgaben der Truppe)	940 042	950 000	949 870	336.10 Véhicules à moteur et bicyclettes (dépenses de la troupe)
346.10 Verpflegung (Ausgaben der Truppe)	43 999 928	45 800 000	46 779 105	346.10 Subsistance (dépenses de la troupe)
11 Armeetiere (Ausgaben der Truppe)	49 968	51 000	50 478	11 Animaux de l'armée (dépenses de la troupe)
12 Verbrauchsmaterial der Truppe ...	12 560 504	12 385 000	12 817 214	12 Fournitures de la troupe
13 Bahntransporte	11 567 800	15 800 000	16 940 000	13 Transports ferroviaires
356.10 Unterkunft usw.	30 999 973	30 000 000	29 999 274	356.10 Logement, etc.
11 Mietgeld für Privatpferde	974 439	1 050 000	1 031 736	11 Louage de chevaux de particuliers
12 Land- und Sachschaden	4 663 168	3 300 000	3 949 698	12 Dommages aux cultures et à la pro- priété
366.10 Sold, Kleiderentschädigung, Flug- entschädigungen usw.	73 299 977	74 000 000	73 999 620	366.10 Solde, indemnité d'habillement, in- demnités de vol, etc.
Militärgerichtsbarkeit				Justice militaire
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
326.30 Allgemeine Kanzleikosten	1 374 220	1 150 000	1 462 442	326.30 Frais généraux de chancellerie
376.30 Strafvollzug durch die Kantone	759 146	785 000	1 140 487	376.30 Exécution des peines par les can- tons
Armee-Verpflegungsmagazine, Tankanlagen und Munitionsdepot				Magasins des subsistances et dé- pôts de carburants et de munitions
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
218.01 Personalabzüge	6 422 388	6 855 500	7 075 133	218.01 Rétribution du personnel
		<i>A 219 600</i>		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
308.01 Ersatz von Auslagen	32 233	31 000	53 999	308.01 Débours
2 Obligatorische Unfallversicherung und Krankenkassen	27 803	30 000	30 086	2 Assurance-accidents obligatoire et caisses-maladie
318.01 Sachverständige und Experten	19 728	21 000	21 000	318.01 Spécialistes et experts
2 Hilfskräfte	107 252	113 000	109 271	2 Auxiliaires
338.01 Unterhalt des Betriebsinventars ...	748 597	780 000	886 807	338.01 Entretien du matériel d'exploitation
		<i>A - 3 503</i>		
		<i>N 110 000</i>		
348.01 Verbrauchsmaterial und Betriebs- ausgaben	748 683	760 000	705 912	348.01 Fournitures et dépenses d'exploi- tation
2 Warenbeschaffung	150 925 657	145 000 000	126 679 646	2 Achat de marchandises
358.01 Lagergebühren, Miet- und Pacht- zinsen	949 215	1 060 000	1 059 962	358.01 Frais de magasinage, loyers et fer- mages
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
518.01 Sackmaterial und Gebinde	65 821	67 000	66 589	518.01 Matériel d'emballage et récipients
2 Betriebsinventar	951 163	130 000	150 383	2 Matériel d'exploitation
		<i>N 42 000</i>		

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.	
—	15 410 263
+	35 593
+	1 565
+	220 618
—	130
+	979 105
—	522
+	432 214
—	726
—	18 264
+	649 698
—	380
+	312 442
+	355 487
+	33
+	22 999
+	86
—	226
—	3 193
—	54 088
—	18 320 354
—	38
—	411
—	21 617

Zu 516 Oberkriegskommissariat

- 316.01 Militärorganisation vom 12. 4. 1907, Art. 118 (SR 510.10), V EMD vom 22. 11. 1973 über die pädagogischen Rekrutenprüfungen. Die Mehrausgaben sind ausschließlich auf die Teuerung zurückzuführen.
- 316.02 Mehr Pferde- und Baugeräteinspektionen.
- 376.01 V vom 20. 8. 1951 über die Aushebung der Wehrpflichtigen, Art. 29 (SR 511.11); V EMD vom 9. 11. 1976 über Entschädigungen der Funktionäre der Aushebung. Mehr Aushebungstage und vermehrte Beanspruchung der Untersuchungskommission für den Instruktionsdienst (UCI).
- 336.10 Ausgaben der Truppe für die Benützung privater Motorfahrzeuge für dienstliche Zwecke, Unterhalt von Motorfahrzeugen und Fahrrädern.
- 346.10 Ankauf von Lebensmitteln durch die Truppenrechnungsführer, Entschädigungen für Geldverpflegung, Pensionsverpflegung usw. in den Schulen und Kursen. Kostenanstieg im Nahrungsmittelsektor.
- 346.11 Futtermittel, Futterentschädigungen, Pferdetransporte sowie Entschädigungen für die Miete von Militärhunden und Brieftauben.
- 346.12 Beiträge an die Truppenkassen, Büromaterialentschädigungen, Telefongebühren, Schießplatzmaterial usw.; verteuerte Beschaffung von Scheiben- und Schießplatzmaterial sowie mehr Einmietungen von Baugeräten im Zusammenhang mit Truppenübungen großer Verbände.
- 346.13 Im Jahre 1982 wurde der Versuch zur Abgabe verbilligter Billette in den Rekrutenschulen weitergeführt. Ab 1983 definitive Einführung des Einheits-tarifs für Urlaubsfahrten in Rekrutenschulen und Einführungskursen von vier Wochen Dauer und länger.
- 356.10 Belegung von Unterkünften durch die Truppe in den Gemeinden, Benützung von Schießanlagen, Schwimmbädern usw.
- 356.11 Weniger Pferdeditenstage.
- 356.12 Militärorganisation vom 12. 4. 1907, Art. 33, Abs. 2 (SR 510.10). Mehr Landschäden als Folge der schlechten Witterungsverhältnisse anlässlich der Truppenübungen des Geb AK 3 und des FAK 4. Behebung von Straßenschäden, die durch Panzer verursacht wurden.
- 366.10 Verwaltungsreglement für die schweizerische Armee (SR 510.30), Flugdienstordnung vom 27. 12. 1967 (SR 512.271), Fallschirmgrenadierordnung vom 7. 5. 1969 (SR 512.273).
- 326.30 Die Zunahme der Militärgerichtsfälle im Jahre 1982 führte zu höheren Ausgaben für die Kompetenzen der Angehörigen der Militärjustiz sowie für Gutachten und Verteidigerhonorare.

Fortsetzung auf Seite 44 b

Ad 516 Commissariat central des guerres

- Organisation militaire du 12. 4. 1907, art. 118 (RS 510.10). O du DMF du 22. 11. 1973 relative aux examens pédagogiques des recrues. Les dépenses supplémentaires sont exclusivement dues au renchérissement.
- Davantage d'inspections de chevaux et d'engins du génie civil.
- O du 20. 8. 1951 concernant le recrutement, art. 29 (RS 511.11). O du DMF du 9. 11. 1976 concernant les indemnités versées aux fonctionnaires du recrutement. Davantage de jours de recrutement et mise à contribution accrue de la Commission d'examen pour le service d'instruction.
- Dépenses de la troupe pour l'usage de véhicules à moteur privés à des fins de service, entretien de véhicules à moteur et de bicyclettes.
- Achat de denrées alimentaires par les comptables de la troupe, indemnités de subsistance en espèces, de mise en pension, etc., dans les écoles et les cours. Augmentation des coûts dans le secteur de l'alimentation.
- Fourrages, indemnités de fourrage, transports de chevaux et indemnités de location de chiens militaires et de pigeons voyageurs.
- Contributions aux caisses des troupes, indemnités pour matériel de bureau, taxes téléphoniques, matériel de places de tir, etc. Acquisition plus coûteuse de cibles et de matériel de places de tir et davantage de locations d'engins de construction en relation avec les manœuvres des grandes unités.
- L'essai de la remise de billets de transport à prix réduit dans les écoles de recrues s'est poursuivi en 1982. A partir de 1983, introduction définitive du tarif unique pour les voyages de congé dans les écoles de recrues et les cours d'introduction d'une durée de quatre semaines et plus.
- Occupation par la troupe de cantonnements appartenant à des communes. Usage d'installations de tir, piscines, etc.
- Moins de jours de service effectués par des chevaux.
- Organisation militaire du 12. 4. 1907, art. 33, 2^e al. (RS 510.10). Davantage de dommages aux cultures dus aux mauvaises conditions météorologiques lors des manœuvres du CA mont 3 et du CA camp 4. Réparation de dommages causés aux routes par les blindés.
- Règlement d'administration pour l'armée suisse (RS 510.30). Règlement sur le service de vol du 27. 12. 1967 (RS 512.271). Statut des grenadiers parachutistes du 7. 5. 1969 (RS 512.273).
- L'augmentation des cas soumis en 1982 aux tribunaux militaires a occasionné des dépenses supplémentaires pour la compétence des membres de la justice militaire, ainsi que pour des expertises et des honoraires des défenseurs.

Suite à la page 44 b

Bericht

Rapport

Zu 516 Oberkriegskommissariat (Fortsetzung)

- 376.30 Militärstrafprozeß vom 23. 3. 1979, Art. 215, Abs. 1 (SR 322.1), V vom 1. 4. 1981 über Vollzugskosten für Freiheitsstrafen und Maßnahmen nach Militärstrafgesetz (MVKV). Zunahme der Strafvollzugstage sowie Nachforderungen der Kantone für die Jahre 1980 und 1981.
- 308.01 Vorzeitige Inbetriebnahme zweier Armeeverpflegungsmagazine und einer Tankanlage, mit entsprechenden Ausgaben für Verpflegung und Transport des Personals sowie für Wohnungswechsel.
- 318.01 Studien und Expertisen im Zusammenhang mit der Versorgung der Armee.
- 338.01 Unterhalt von Maschinen und Spezialfahrzeugen sowie Tankrevisionen.
- 348.01 Geringerer Bedarf an Ölbindemitteln.
- 348.02 Beschaffung von Armeeproviand, Futtermitteln und Betriebsstoffen. Tiefere Beschaffungspreise bei den Betriebsstoffen, Minderbedarf an Flugpetrol und Heizöl.
- 358.01 Lagerraum- und Terrainmiete für die Sicherstellung der Kriegsreserve im Bereich der Verpflegung.
- 518.01 Beschaffung von Transportbehältern für Betriebsstoffe und Munition.
- 518.02 Betriebsinventar für Tankanlagen, Armeeverpflegungsmagazine und Munitionsdepots. Verzögerungen bei der Beschaffung von Zubehörteilen sowie preisgünstigere Einkäufe.

Ad 516 Commissariat central des guerres
(suite)

- Procédure pénale militaire du 23. 3. 1979, art. 215, 1^{re} al. (RS 322.1). O du 1. 4. 1981 concernant les frais d'exécution des peines privatives de liberté et de mesures correspondantes pour la subsistance et le transport du personnel, ainsi que pour le déménagement.
- Mise en service anticipée de deux magasins de subsistances de l'armée et d'un réservoir, avec dépenses correspondantes pour la subsistance et le transport du personnel, ainsi que pour le déménagement.
- Etudes et expertises en relation avec l'approvisionnement de l'armée.
- Entretien de machines et véhicules spéciaux. Révisions de réservoirs.
- Demande moins importante de liants des huiles.
- Acquisition de denrées d'approvisionnement de l'armée, de fourrages et de carburants. Baisse des prix d'achat des produits d'entretien, demande moins importante de kérosène et de mazout.
- Location de dépôts et de terrains pour la constitution de la réserve de guerre à l'échelon des subsistances.
- Acquisition de récipients et containers pour le transport des carburants et de la munition.
- Matériel d'exploitation pour les installations de réservoirs, magasins de subsistances de l'armée et dépôts de munitions. Retards dans l'acquisition d'accessoires et achats à meilleur compte.

Militär	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
516 Oberkriegskommissariat (Fortsetzung)				516 Commissariat central des guerres (suite)
Verschiedenes				Divers
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
348.10 Bahntransporte der Betriebe und Anstalten	17 699 971	18 600 000	18 599 846	348.10 Transports ferroviaires pour les ex- ploitations et établissements
Einnahmen	8 260 218	6 639 500	8 638 097	Recettes
Militärgerichtsbarkeit				Justice militaire
926.30 Kostenrückerstattungen durch Ver- urteile	495 181	400 000	689 947	926.30 Remboursements de frais par des condamnés
Armee-Verpflegungsmagazine, Tankanlagen und Munitionsdepot				Magasins des subsistances et dé- pôts de carburants et de munitions
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
728.01 Liegenschaftsertrag	43 524	45 000	62 838	728.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
928.01 Kostenrückerstattungen	7 531 606	6 000 000	7 699 646	928.01 Remboursements de frais
938.01 Ausmietung von Material	101 845	96 500	130 000	938.01 Location de matériel
948.01 Verkäufe	88 062	98 000	55 666	948.01 Ventes
519 Kriegsmaterialverwaltung				519 Intendance du matériel de guerre
Ausgaben	327 468 794	343 543 500 <i>N 10 550 000</i> <i>A 19 322 240</i>	373 025 345	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
218.01 Personalbezüge	218 382 771	221 794 500 <i>A 19 049 200</i>	240 843 628	218.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
308.01 Ersatz von Auslagen	2 004 231	2 040 000	2 089 693	308.01 Débours
2 Obligatorische Unfallversicherung .	880 000	1 020 000	1 000 787	2 Assurance-accidents obligatoire
3 Ausbildung des Personals	498 647	509 000	464 398	3 Formation du personnel
318.01 Inspektoren und Sachverständige ..	153 023	140 000	139 328	318.01 Inspecteurs et experts
2 Heimarbeiten	2 637 417	2 830 000 <i>A 27 170</i>	2 857 207	2 Travaux à domicile
3 Hilfskräfte	2 161 042	2 630 000 <i>A 245 870</i>	2 875 896	3 Auxiliaires
328.01 Verwaltungsauslagen	275 099	285 000	285 011	328.01 Frais d'administration
338.01 Unterhalt und Ersatz der Offiziers- und Mannschaftsausrüstung	320 090	320 000	320 070	338.01 Entretien et remplacement de l'équi- pement des officiers et de la troupe
2 Unterhalt des Korps- und Instruk- tionsmaterials	4 900 077	5 000 000	5 000 069	2 Entretien du matériel de corps et d'instruction
3 Unterhalt der Motorfahrzeuge, Panzer usw.	35 000 088	43 000 000 <i>N 10 000 000</i>	53 000 060	3 Entretien des véhicules à moteur, blindés, etc.
4 Unterhalt der Mobilien und Immo- bilien	1 480 100	1 570 000	1 570 090	4 Entretien des immeubles et du mo- bilier
348.01 Verbrauchsmaterial, Betriebsausga- ben und Transportkosten	7 100 099	7 300 000	7 300 099	348.01 Fournitures, dépenses d'exploit- ation et frais de transport
358.01 Miet- und Pachtzinse	1 744 559	1 900 000	1 900 013	358.01 Loyers et fermages
368.01 Barbeitrag an Offiziere	2 650 058	2 590 000	2 233 747	368.01 Indemnité versée aux officiers
378.01 Unterhalt des Armeematerials durch die Kantone	38 999 956	42 000 000	42 000 027	378.01 Entretien du matériel de l'armée par les cantons

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 516 Oberkriegskommissariat (Fortsetzung)**Ad 516 Commissariat central des guerres (suite)**

— 154 348.10 V vom 15. 10. 1963 über die Tarife für Militärtransporte auf Eisenbahnen und Schiffen (SR 510.753). Gütertransporte der Militärverwaltung (ohne Rüstungsbetriebe).

O du 15. 10. 1963 concernant les tarifs pour les transports militaires par chemins de fer et par bateaux (RS 510.753). Transport des marchandises de l'administration militaire (sans les fabriques d'armements).

+ 1 998 597

+ 289 947 926.30 Militärstraßprozeß vom 23. 3. 1979, Art. 215, Abs. 2 (SR 322.1). Höhere Kostenbeteiligungen.

Procédure pénale militaire du 23. 3. 1979, art. 215, 2^e al. (RS 322.1). Participation accrue aux frais.

728.01 Mietzinserhöhungen sowie mehr Einmietungen.

Augmentation des loyers et davantage de locations.

928.01 Höhere Ansätze der CARBURA für die Betriebs- und Kapitalkostenentschädigungen für Heizölpflichtlager.

Relèvement par CARBURA des taux pour l'indemnisation des frais d'exploitation et de capitaux pour les dépôts obligatoires de mazout.

+ 17 838 938.01 Mehreinnahmen aus der Vermietung von Bahnkesselwagen.

Recettes accrues résultant de la location de wagons-citernes.

948.01 Weniger Liquidationsverkäufe von Altmaterial.

Moins de ventes de vieux matériel en liquidation.

+ 1 699 646

+ 33 500

— 42 334

Zu 519 Kriegsmaterialverwaltung**Ad 519 Intendance du matériel de guerre**

308.01 Dienstreisen und auswärtige Verwendung des Personals der KMV-Zentralverwaltung und ihrer Betriebe. Höhere Dienstreisevergütungen gemäß BRB vom 19. 5. 1982.

Voyages de service et déplacement du personnel de l'administration centrale et de ses exploitations. Hausse des indemnités pour voyages de service en vertu de l'ACF du 19. 5. 1982.

308.03 Verschiedene Kurse konnten nicht wie geplant 1982 durchgeführt werden.

Plusieurs cours n'ont pas pu être organisés comme prévu en 1982.

— 390 395 318.01 Beizug von Spezialisten für die Inbetriebnahme der Batteriefabrikation, für die Waffenkontrolle bei den gemeindeweisen Inspektionen usw.

Recours à des spécialistes pour la mise en exploitation de la fabrique de piles, pour le contrôle des armes lors des inspections dans les communes.

— 72 338.02 Unterhalt moderner Waffensysteme, chemische Reinigung von Textilien, Beschaffung von Ersatzmaterial für Waffen usw.

Entretien de systèmes d'armes modernes, nettoyage chimique de textiles, acquisition de matériel de remplacement pour les armes, etc.

+ 49 693 338.03 Vergabe von Unterhaltsarbeiten an das private Garagegewerbe, Revisionen und Änderungsaktionen an Pneu- und Raupenfahrzeugen sowie Wiederbeschaffung von Ersatzteilen für Raupenfahrzeuge.

Adjudication de travaux d'entretien à des garages privés, révisions et modifications apportées aux véhicules à pneus et à chenilles, ainsi que remplacement de pièces de rechange pour les véhicules à chenilles.

+ 26 338.04 Unterhaltskosten für Maschinen, Apparate und Motoren in den Betrieben sowie für Gebäude, Installationen usw.

Frais d'entretien de machines, appareils et moteurs dans les exploitations, ainsi que pour les bâtiments, installations, etc.

+ 11 348.01 Beschaffung von Verbrauchsmaterial für die KMV-Betriebe und für andere Bundesämter sowie Energiekosten.

Acquisition de fournitures pour les exploitations de l'IMG et pour d'autres offices fédéraux et frais d'énergie.

+ 69 358.01 Miete von Einstell- und Lagerräumen zur Verbesserung der Mobilmachungsbereitschaft und für die Kriegsreserve.

Location de locaux de stockage et d'entreposage en vue d'améliorer les préparatifs de mobilisation et pour la réserve de guerre.

+ 99 368.01 V vom 26. 11. 1980 über die Offiziersausrüstung, Art. 7 (SR 514.101). Weniger Offiziersernennungen und Mutationen.

O du 26. 11. 1980 sur l'équipement des officiers, art. 7 (RS 514.101). Moins de nominations et de mutations d'officiers.

+ 13 378.01 Im wesentlichen Personalkosten in den kantonalen Zeughäusern.

Il s'agit notamment des frais de personnel des arsenaux cantonaux.

+ 356 253

+ 27

Militär	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
519 Kriegsmaterialverwaltung (Fortsetzung)				519 Intendance du matériel de guerre (suite)
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
518.01 Betriebsinventar	6 120 019	6 245 000	6 245 020	518.01 Matériel d'exploitation
Ausbildung				Instruction
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
336.01 Unterhalt der Instruktorwagen ...	2 100 043	2 300 000 <i>N</i> 550 000	2 850 089	336.01 Entretien des voitures d'instructeurs
356.01 Einmietung und Reparatur privater Fahrzeuge	61 475	70 000	50 113	356.01 Location et réparation de véhicules privés
Einnahmen	24 204 479	20 570 000	16 200 278	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
728.01 Liegenschaftsertrag	1 785 117	1 840 000	1 741 607	728.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
928.01 Kostenrückerstattungen	2 899 659	3 080 000	2 568 854	928.01 Remboursements de frais
938.01 Ausmietung von Material	678 342	500 000	625 823	938.01 Location de matériel
948.01 Schuhwerk	2 398 770	2 500 000	2 291 705	948.01 Chaussures
2 Armeehemden	596 887	530 000	654 195	2 Chemises d'ordonnance
3 Entschädigungen für fehlendes Ma- terial	3 177 957	3 120 000	3 339 360	3 Indemnités pour matériel manquant
5 Verkäufe und Nebenarbeiten	12 667 747	9 000 000	4 978 734	5 Ventes et travaux accessoires
521 Pulververwaltung				521 Intendance des poudres
Ausgaben	7 020 391	6 865 000	7 701 855	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N</i> 800 000 <i>A</i> 30 567		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	413 066	433 500 <i>A</i> 30 400	463 881	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	1 269	1 700	1 752	302.01 Débours
2 Obligatorische Unfallversicherung .	3 999	6 400	6 499	2 Assurance-accidents obligatoire
312.01 Hilfskräfte	4 061	4 300 <i>A</i> 167	4 512	312.01 Auxiliaires
322.01 Verwaltungsauslagen	1 529	2 100	1 940	322.01 Frais d'administration
332.01 Maschinenunterhalt usw.	7 967	3 000	2 653	332.01 Entretien des machines, etc.
342.01 Heizung, Beleuchtung, Wasser usw.	11 128	14 000	11 587	342.01 Chauffage, éclairage, eau, etc.
2 Fabrikationsmaterial	476 283	483 000	472 768	2 Matières premières
3 Transportkosten	100 078	115 000	135 091	3 Frais de transport
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Betriebsinventar	949	2 000	1 106	512.01 Matériel d'exploitation
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
612.01 Ankauf von Jagd- und Sportmuni- tion	6 000 062	5 800 000 <i>N</i> 800 000	6 600 066	612.01 Achat des munitions de chasse et de sport
Einnahmen	9 771 538	8 815 000	10 311 345	Recettes
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
662.01 Verkauf von Jagd- und Sportmuni- tion	8 622 767	7 600 000	8 971 341	662.01 Vente des munitions de chasse et de sport
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Liegenschaftsertrag	15 834	15 000	15 900	722.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
932.01 Verwaltungseinnahmen	304 718	300 000	305 351	932.01 Recettes administratives
942.01 Verkauf von Schwarzpulver	828 219	900 000	1 018 753	942.01 Vente de poudre noire

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 519 Kriegsmaterialverwaltung (Fortsetzung)**Ad 519 Intendance du matériel de guerre**
(suite)

+	20	518.01 Die Wartung des technisch hochentwickelten Rüstungsmaterials erfordert den Einsatz von teuren elektronischen Geräten und Anlagen. Beschaffungen für andere Bundesämter.
+	89	336.01 Reparaturen an Instruktorwagen, welche durch das private Garagegewerbe ausgeführt werden.
—	19 887	356.01 Weniger Einmietungen von Schneeräumungsmaschinen.
—	4 369 722	728.01 Weniger Vermietungen von Truppenlagern an private Organisationen.
—	98 393	928.01 Kostenanteile der Halter von Instruktorwagen, Krankenlohnrückerstattungen der SUVA usw. 1982 wesentlicher Rückgang der Unfälle.
—	511 146	
+	125 823	
—	208 295	938.01 Vermehrte Ausmietung von Fahrzeugen an die Regiebetriebe.
+	124 195	
+	219 360	948.01 V EMD vom 2. 12. 1980 über die Ausrüstung des Heeres mit Schuhen (MA 1980/105). Rückläufiger Verkauf bei den Bergschuhen.
—	4 021 266	948.02 Größere Nachfrage.
		948.03 Ersatz für Verluste und Beschädigungen beim Korps- und Instruktionsmaterial sowie bei der Mannschaftsausrüstung. Mehr Materialverluste.
+	6 288	948.05 Weniger Liquidationsverkäufe als vorgesehen.

Utilisation d'appareils et d'installations électroniques coûteux en raison de l'entretien des armements sophistiqués. Acquisitions pour d'autres offices fédéraux.

Réparations des voitures d'instructeurs effectuées par des garages privés.

Moins de locations d'engins de déneigement.

Moins de locations de camps militaires à des organisations privées.

Participation aux frais des détenteurs de voitures d'instructeurs. Remboursements d'indemnités de chômage par la CNA, etc. Net recul des accidents en 1982.

Location de davantage de véhicules à moteur aux entreprises en régie.

O du DMF du 2. 12. 1980 sur la remise de souliers dans l'armée (FOM 1980, 105). Ventes réduites de chaussures de montagne.

Demande accrue.

Remplacement de matériel de corps et d'instruction, ainsi que de l'équipement de la troupe, qui ont été perdus ou détériorés. Davantage de pertes de matériel.

Moins de ventes de liquidation que prévu.

Zu 521 Pulververwaltung**Ad 521 Intendance des poudres**

+	52	
+	99	
+	45	
—	160	
—	347	
—	2 413	
—	10 232	
+	20 091	
—	894	342.02 Zeitliche Verzögerung einer Rohmateriallieferung.
		342.03 Höhere Transportkosten wegen der gestiegenen Nachfrage nach Sprengpulver und Munition.
+	66	612.01 Gestiegene Nachfrage nach Jagd-, Sport- und Industrielmunition, teilweise höhere Ankaufspreise und Wechselkurse. Den Mehrausgaben stehen unter 662.01 entsprechende Mehreinnahmen gegenüber.
+	1 496 345	662.01 Den Mehreinnahmen stehen unter der Rubrik 612.01 entsprechende Mehrausgaben gegenüber.
+	1 371 341	932.01 und 942.01 BG vom 25. 3. 1977 über explosionsgefährliche Stoffe (Sprengstoffgesetz; SR 941.41) und Sprengstoffverordnung vom 26. 3. 1980 (SR 941.411). Gebühreneinnahmen aufgrund des Pulverregals. Mehr Verkäufe von Jagd- und Wiederladepulvern.
+	900	
+	5 351	
+	118 753	

Retard survenu dans la livraison des matières premières.

Frais de transport plus élevés dus à la demande accrue de poudre de mine et de munitions.

Demande accrue de munitions de chasse, de sport et industrielles, hausse partielle des prix d'achat et cours des changes. Les dépenses supplémentaires sont compensées par des recettes accrues sous 662.01.

Ces recettes supplémentaires sont compensées par des dépenses plus importantes figurant sous 612.01.

LF du 25. 3. 1977 sur les substances explosibles (loi sur les explosifs, RS 941.41). O du 26. 3. 1980 sur les explosifs (régale des poudres, RS 941.411). Recettes fondées sur la régale des poudres. Davantage de ventes de poudre de chasse et de recharge.

Militär	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
531 Stab der Gruppe für Ausbildung				531 Etat-major du groupement de l'instruction
Ausgaben	70 635 739	73 091 400	76 289 664	Dépenses
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>N 605 000</i>		<i>Dépenses générales</i>
		<i>A 2 439 354</i>		
346.01 Verbrauchsmaterial zur Instruktion	3 249 400	3 720 000	3 870 000	346.01 Fournitures pour l'instruction
2 Filmmaterial	660 095	675 000	700 098	2 Matériel pour films
		<i>N 150 000</i>		
		<i>N 25 000</i>		
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
516.01 Unterrichtsmaterial	792 288	900 000	900 001	516.01 Matériel d'enseignement
2 Betriebsinventar des Armee-Film- und -Photodienstes	140 010	120 000	118 915	2 Matériel d'exploitation du service cinématographique et photographi- que de l'armée
Unterricht an der Abteilung für Militärwissenschaften der ETH				Enseignement à la section des sciences militaires de l'EPF
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
216.10 Personalbezüge	172 825	156 200	33 061	216.10 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
306.10 Ersatz von Auslagen	7 000	7 000	4 848	306.10 Débours
316.10 Honorare und Entschädigungen ...	105 899	100 000	100 000	316.10 Honoraires et Indemnités
326.10 Verwaltungsauslagen, Transport- kosten	30 780	30 000	28 358	326.10 Frais d'administration, frais de transport
Waffenplatzverwaltungen				Intendances des places d'armes
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
216.20 Personalbezüge	14 987 952	15 406 700	17 515 870	216.20 Rétribution du personnel
		<i>A 2 109 200</i>		<i>Dépenses générales</i>
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				
306.20 Ersatz von Auslagen	96 051	99 000	98 990	306.20 Débours
21 Obligatorische Unfallversicherung und Krankenkassen	65 000	96 000	96 000	21 Assurance-accidents obligatoire et caisses-maladie
22 Ausbildung des Personals	10 505	19 000	10 155	22 Formation du personnel
316.20 Hilfskräfte	1 654 823	1 166 000	1 496 110	316.20 Auxiliaires
		<i>A 330 154</i>		
326.20 Verwaltungsauslagen	107 935	115 000	115 093	326.20 Frais d'administration
336.20 Unterhalt von Mobilien u. Immobilien	1 451 892	1 350 000	1 350 045	336.20 Entretien des immeubles et du mo- bilier
346.20 Verbrauchsmaterial und Betriebs- ausgaben	3 999 981	4 000 000	4 430 084	346.20 Fournitures et dépenses d'exploita- tion
		<i>N 430 000</i>		
356.20 Vergütungen für Waffen- und Schießplätze	19 500 079	19 500 000	19 500 040	356.20 Indemnités pour les places d'armes et de tir
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
516.20 Betriebsinventar	2 000 070	2 050 000	2 049 784	516.20 Matériel d'exploitation
Außerdienstliche Tätigkeit				Activité hors du service
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
376.50 Militärtechnische Vorbildung	211 753	220 000	205 815	376.50 Instruction technique pré-militaire
51 Außerdienstliche Weiterbildung ...	609 932	610 000	597 535	51 Instruction complémentaire hors du service
Schleßwesen außer Dienst				Tir hors du service
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
316.60 Leitung und Kontrolle	755 000	769 000	764 558	316.60 Direction et contrôle
61 Kursteilnehmer	177 079	190 000	175 527	61 Participants aux cours
326.60 Verwaltungsauslagen	8 488	8 500	8 497	326.60 Frais d'administration

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger — En moins		Bericht	Rapport
Fr.			
		Zu 531 Stab der Gruppe für Ausbildung	Ad 531 Etat-major du groupement de l'instruction
+	153 910		
—		346.01 Beschaffung von Verbrauchsmaterial zu Instruktionzwecken für sämtliche Bundesämter mit Truppen.	Acquisition de matériel courant destiné à l'instruction pour tous les offices fédéraux avec troupes.
+	98		
+	1	346.02 Produktion von Filmen, Tonbildschauen usw. durch den Armeefilmdienst für die Ausbildung und Information der Truppe.	Production de films, de séries de diapositives sonorisées, etc., par le service cinématographique de l'armée pour l'instruction et l'information de la troupe.
—	1 085		
		516.01 Unterrichtsmaterial für die Ausbildung in den Schulen und Kursen. Beschaffungen für andere Bundesämter.	Matériel didactique destiné à l'instruction dans les écoles et cours. Acquisitions pour d'autres offices fédéraux.
—	123 139	516.02 Anschaffung von Apparaturen, Geräten und Maschinen für die Bearbeitung von Filmen, Tonbildschauen usw.	Acquisition d'appareils, d'engins et de machines pour la confection de films, de diaporamas, etc.
—	2 152		
—	—	216.10 Im wesentlichen Einsparungen bei den Entschädigungen für Referenten in Beamtenstellung.	Il s'agit notamment des économies réalisées sur les indemnités versées aux conférenciers de l'administration.
—	1 642		
		316.10 Dozenten honorare an den Militärschulen.	Honoraires versés aux chargés de cours des écoles militaires.
—	30	306.22 Ausgaben für die Aus- und Weiterbildung des Waffenplatzpersonals. Zeitliche Verschiebung eines Ausbildungskurses.	Dépenses pour la formation ou le perfectionnement professionnel du personnel des places d'armes. Ajournement d'un cours d'instruction.
—	10	336.20 Betrieb von 24 bundeseigenen Waffen- und mehr als 50 Schießplätzen.	Exploitation de 24 places d'armes et de plus de 50 places de tir.
—	—		
—	8 845	346.20 Ausgaben für die Deckung des Energiebedarfs, für Kanalisations- und ARA-Gebühren usw. der Waffen- und Schießplätze.	Dépenses pour la fourniture d'énergie, les taxes de canalisations et d'épuration des eaux, etc., des places d'armes et des places de tir.
—	44		
+	93	356.20 Vergütungen an Kantone und Gemeinden für die Benützung der nicht bundeseigenen Waffenplätze. Vertragliche Leistungen an den Bau und Unterhalt von Straßen zu Waffen-, Schieß- und Übungsplätzen.	Indemnités aux cantons et aux communes pour l'utilisation de places d'armes n'appartenant pas à la Confédération. Prestations contractuelles à la construction et à l'entretien de routes d'accès aux places d'armes, de tir et d'exercice.
+	45		
+	84		
+	40	516.20 Ersatz und Ergänzungen von Mobiliar, Maschinen usw. für Kasernen und Truppenunterkünfte sowie für Schieß- und Übungsplätze.	Remplacement et complètement du mobilier, des machines, etc. des casernes et cantonnements militaires ainsi que des places de tir et d'exercice.
—	216	376.50 V vom 29. 3. 1960 über die militärtechnische Vorbildung (SR 512.15). Weniger Teilnehmer in den Jungpontonier- und Erste-Hilfe-Kursen.	O du 29. 3. 1960 concernant les cours techniques pré-militaires (RS 512.15). Moins de participants aux cours de jeunes pontonniers ou de premiers secours.
—	14 185	376.51 Militärorganisation vom 12. 4. 1907, Art. 126 (SR 510.10). Wehrsportliche Veranstaltungen und fachtechnische Weiterbildung. Weniger militärische Gruppenwettkämpfe bei kantonalen Schießen.	Organisation militaire du 12. 4. 1907, art. 126 (RS 510.10) Manifestations de sport militaire et perfectionnement des spécialistes. Moins de concours de groupes lors des tirs cantonaux.
—	12 465		
		316.60 Entschädigungen für eidgenössische Schießoffiziere und kantonale Schießkommissionen. Weniger Experten honorare.	Indemnités aux officiers fédéraux de tir et aux commissions cantonales de tir. Moins d'honoraires versés aux experts.
—	4 442	316.61 Entschädigungen an die Teilnehmer von Schützenmeister- und Jungschützenleiterkursen. 1982 wurden weniger Vereinsschützenmeister ausgebildet.	Indemnités versées aux participants à des cours de moniteurs de tir ou de chefs de cours de jeunes tireurs. En 1982, formation de moins de moniteurs de tir de société.
—	14 473		
—	3		

Militär	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
531 Stab der Gruppe für Ausbildung (Fortsetzung)				531 Etat-major du groupement de l'instruction (suite)
346.60 Verbrauchsmaterial, Transportkosten usw.	35 988	40 000	40 017	346.60 Fournitures, frais de transport, etc.
61 Wiederbeschaffung von Gratismunition	9 100 000	9 554 000	9 554 000	61 Remplacement des munitions gratuites
356.60 Standbenützung	14 486	15 000	14 984	356.60 Utilisation de stands
376.60 Kostenbeiträge an Schießübungen	5 358 556	5 400 000	5 400 098	376.60 Subsidés pour les exercices de tir
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
476.60 Preisdifferenz auf der Kaufmunition	4 666 298	6 100 000	6 446 668	476.60 Différence de prix sur les munitions vendues
61 Gratismunition für das sportliche Schießen	180 000	180 000	183 958	61 Munitions gratuites pour le tir sportif
62 Schießkurse für Jugendliche	90 000	90 000	75 933	62 Cours de jeunes tireurs
64 Militärvereine	395 574	405 000	404 622	64 Sociétés militaires
Einnahmen	5 009 717	3 795 000	3 983 293	Recettes
931.01 Verwaltungseinnahmen	351 798	50 000	42 168	931.01 Recettes administratives
Waffenplatzverwaltungen				Intendances des places d'armes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
726.20 Liegenschaftsertrag	2 388 909	2 515 000	2 515 285	726.20 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
926.20 Kostenrückerstattungen	1 329 505	550 000	602 026	926.20 Remboursements de frais
946.20 Verkäufe	939 505	680 000	823 814	946.20 Ventes
534 Militärpferdeanstalt				534 Dépôt des chevaux de l'armée
Ausgaben	4 660 487	4 827 500	5 035 589	Dépenses
<i>Personal</i>		A 211 569		<i>Personnel</i>
218.01 Personalbezüge	3 601 373	3 730 200	3 941 752	218.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		A 211 600		<i>Dépenses générales</i>
308.01 Ersatz von Auslagen	23 512	30 000	27 724	308.01 Débours
318.01 Pferdeankäufer usw.	1 424	1 500	1 484	318.01 Commission d'achat, etc.
2 Hilfskräfte	—	1 000	—	2 Auxiliaires
		A - 31		
328.01 Verwaltungsauslagen	7 725	7 900	7 991	328.01 Frais d'administration
338.01 Unterhalt des Betriebsinventars ...	7 542	7 700	7 724	338.01 Entretien du matériel d'exploitation
348.01 Verbrauchsmaterial	72 957	75 000	74 866	348.01 Fournitures
358.01 Miet- und Pachtzinse	24 250	24 200	24 250	358.01 Loyers et fermages
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
518.01 Pferde und Maultiere	892 200	920 000	919 700	518.01 Chevaux et mulets
2 Betriebsinventar	29 504	30 000	30 098	2 Matériel d'exploitation
Einnahmen	1 048 261	1 111 000	1 077 330	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
728.01 Liegenschaftsertrag	52 818	42 000	56 087	728.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
938.01 Pensionspferde, Pferdemierte usw.	188 468	220 000	166 122	938.01 Chevaux en pension, location de chevaux, etc.
948.01 Verkauf von Pferden und Maultieren	779 035	815 000	828 706	948.01 Vente de chevaux et mulets
3 Übrige Verkäufe	27 940	34 000	26 415	3 Autres ventes

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 531 Stab der Gruppe für Ausbildung
(Fortsetzung)

+	17	346.61 Abgabe von Gratismunition für Schießen der Gruppe A (obligatorisches Programm, Feldschiessen usw.)
	—	
—	16	376.60 Militärorganisation vom 12. 4. 1907, Art. 125 (SR 510.10). Leistungen des Bundes an Schießvereine und Schützenverbände.
+	98	
	—	
+	346 668	476.60* Abgabe verbilligter Munition für Schießen der Gruppe B (Vereinschießübungen, Gruppenschießen usw.). 1982 wurden mehr Trainings-schießen durch die Schießvereine durchgeführt, dadurch höherer Munitionsverbrauch.
+	3 958	
	—	
—	14 067	476.61* Trainings- und Wettkampfmunition für das sportliche Schießen auf nationaler und internationaler Ebene. Mehr Schießübungen in den Trainingskursen der militärischen Mehrkämpfer.
—	378	
+	188 293	476.62* Barbeiträge an die Schießbetriebskosten und Abgabe von Gratismunition im Rahmen der vordienstlichen Ausbildung. Weniger Kursteilnehmer und günstigere Munitionspreise.
—	7 832	
	—	
+	285	476.64* Ausrichtung von Bundesbeiträgen an militärische Dachverbände zur Durchführung der Jahresprogramme.
	—	
+	52 026	931.01 Weniger Einnahmen beim Armeefilmdienst.
+	143 814	726.20 Ertrag aus der Vermietung von Dienst- und Mietwohnungen, Pacht- und Baurechtszinse, Entschädigungen für die Benützung von Mehrzweckhallen usw.
	—	
	—	926.20 Mehr zivile Benützer von Truppenunterkünften.
	—	
	—	946.20 Mehr Holzverkäufe.
—	3 480	
	—	
—	48	Zu 534 Militärpferdeanstalt
	—	
—	2 276	308.01 Verzicht auf die Teilnahme an den Schweizermeisterschaften im Viererzugfahren.
—	16	318.02 Verzicht auf die jährliche Büroreinigung.
—	969	518.01 Bereitstellung bzw. Ausbildung von Pferden und Maultieren für die Bedürfnisse der Truppe. Diesen Ausgaben stehen unter der Rubrik 948.01 entsprechende Einnahmen gegenüber.
+	91	
+	24	518.02 Ersatz von Maschinen, Apparaten usw.
—	134	728.01 Höherer Erlös aus der Vermietung von Stallungen und Reitbahnen.
+	50	
	—	
—	300	938.01 Gebühren gemäß V vom 1. 4. 1981 über die Ausbildung von Remonten der inländischen Pferdezucht und Auktionen für Inlandpferde (SR 916.321).
+	98	Weniger Pferde in den Remontenkursen.
	—	
—	33 670	948.01 Höherer Erlös aus dem Verkauf von Trainbundespferden. Diesen Einnahmen stehen unter der Rubrik 518.01 entsprechende Ausgaben gegenüber.
	—	
+	14 087	948.03 Rückläufiger Ertrag aus dem Hufbeschlagn.
	—	
—	53 878	* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).
+	13 706	
—	7 585	

Ad 531 Etat-major du groupement de l'instruction (suite)

Remise de munitions gratuites pour les tirs du groupe A (programme obligatoire, tirs en campagne, etc.).

Organisation militaire de la Confédération suisse, du 12. 4. 1907, art. 125 (RS 510.10). Prestations de la Confédération aux sociétés de tir et de carabiniers.

Remise de munitions à prix réduit pour les tirs du groupe B (exercices de tir des sociétés, tirs de groupes, etc.). En 1982, consommation accrue de munitions due au nombre plus élevé de tirs d'entraînement dans les sociétés de tir.

Munitions d'entraînement et de concours pour les tirs sportifs d'importance nationale ou internationale. Davantage d'exercices de tir dans les cours d'entraînement pour les participants au polyathlon militaire.

Subventions aux frais des tirs et remise de munitions gratuites dans le cadre de l'instruction pré militaire. Moins de participants aux cours et baisse du prix des munitions.

Octroi de subventions fédérales aux organisations faitières militaires pour l'exécution des programmes annuels.

Recettes moins élevées du service cinématographique de l'armée.

Recettes provenant de la location de logements de service ou d'appartements, de fermages ou de droits de superficie, d'indemnités pour l'usage de halles polyvalentes, etc.

Utilisation accrue de cantonnements de la troupe par des civils.

Ventes accrues de bois.

Ad 534 Dépôt des chevaux de l'armée

Renonciation à la participation aux Championnats suisse d'attelage à quatre chevaux.

Abandon du nettoyage annuel des bureaux.

Fourniture et dressage de chevaux et mulets pour les besoins de la troupe. Ces dépenses sont compensées par des recettes figurant sous 948.01.

Remplacement de machines, appareils, etc.

Produit plus élevé résultant de la location d'écuries et de manèges.

Indemnité versée conformément à l'O du 1. 4. 1981 concernant le débouillage des jeunes remontes issues de l'élevage indigène et les ventes aux enchères de chevaux du pays (RS 916.321). Moins de chevaux dans les cours de remontes.

Produit supplémentaire résultant de la vente de chevaux fédéraux du train. Ces recettes sont compensées par les dépenses correspondantes figurant à l'article 518.01.

Recettes réduites provenant du ferrage des chevaux.

* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).

Militär	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Militaire
	Compte 1981	und Nachträge Budget et suppléments 1982	Compte 1982	
	Fr.	Fr.	Fr.	
536 Bundesamt für Adjutantur				536 Office fédéral de l'adjudance
Ausgaben	812 732	985 300	875 366	Dépenses
Truppeninformationsdienst				Service d'information de la troupe
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.10 Personalbezüge	425 272	473 800	467 622	211.10 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.10 Ersatz von Auslagen	5 451	6 500	6 555	301.10 Débours
311.10 Entschädigungen, Honorare	106 213	123 000	103 638	311.10 Indemnités, honoraires
321.10 Bücher, Dokumentationen	67 077	67 000	67 078	321.10 Livres, documentation
341.10 Anschauungs- und Verbrauchsmaterial usw.	1 906	5 000	4 952	341.10 Matériel d'information et fournitures, etc.
361.10 Informationskurse der großen Verbände	134 248	210 000	177 070	361.10 Cours d'information des grandes unités
371.10 Beiträge an Truppenzeitungen	72 565	100 000	48 451	371.10 Contributions à des journaux destinés à la troupe
541 Gruppe für Rüstungsdienste				541 Groupement de l'armement
Ausgaben	1 633 395 494	1 887 457 200	1 960 640 346	Dépenses
Laufende Ausgaben	733 395 489	<i>N 70 000 000</i> <i>A 3 676 428</i> 777 457 200	790 640 280	Dépenses courantes
Rüstungsausgaben	900 000 005	<i>N 10 000 000</i> <i>A 3 676 428</i> 1 110 000 000	1 170 000 066	Dépenses d'armement
Ausbildung				Instruction
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
346.02 Ausbildungsmunition	150 000 000	145 000 000	154 649 475	346.02 Munition d'instruction
Materialbeschaffung		<i>N 10 000 000</i>		Acquisition de matériel
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
217.01 Personalbezüge	53 921 240	54 158 200	57 811 774	217.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
307.01 Ersatz von Auslagen	1 721 229	1 840 000	1 699 258	307.01 Débours
2 Obligatorische Unfallversicherung ..	126 000	125 000	125 000	2 Assurance-accidents obligatoire
3 Ausbildung des Personals	150 020	1 166 000	1 163 709	3 Formation du personnel
317.01 Experten	4 900	—	—	317.01 Experts
2 Hilfskräfte	546 183	512 000	534 807	2 Auxiliaires
327.01 Verwaltungsauslagen	215 001	<i>A 22 828</i> 220 000	220 012	327.01 Frais d'administration
337.01 Unterhalt des Betriebsinventars ...	405 000	420 000	420 009	337.01 Entretien du matériel d'exploitation
2 Unterhalt und Ersatz des Korps- und Instruktionmaterials	9 950 000	14 000 000	14 000 010	2 Entretien et remplacement du matériel de corps et d'instruction
347.01 Transportkosten, Verbrauchsmaterial und Betriebsausgaben	14 400 002	13 500 000	13 500 000	347.01 Frais de transport, fournitures et dépenses d'exploitation
2 Verbrauchsmaterial für Bundesämter	1 600 043	1 650 000	1 650 041	2 Fournitures destinées aux offices fédéraux
3 Warenumsatzsteuer auf Importen ..	27 780 455	26 000 000	26 000 016	3 Impôt sur le chiffre d'affaires résultant de l'importation de marchandises
377.01 Lagerung von Rohmaterialvorräten ..	60 000	50 000	50 013	377.01 Magasinage de matières premières
2 Mitgliederbeiträge	15 327	16 000	16 019	2 Cotisations
387.01 Bundesamt für Rüstungsbetriebe: Verlustübernahme	—	—	—	387.01 Office fédéral de la production d'armements: prise en charge du déficit
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
517.01 Betriebsinventar	4 000 027	4 300 000	4 300 027	517.01 Matériel d'exploitation
557.01 Forschung, Entwicklung, Versuche, Projektierung	105 000 060	113 000 000	113 000 038	557.01 Recherche, développement, essais, établissement de projets
2 Revision der Munition	18 500 001	19 500 000	19 500 004	2 Révision des munitions

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 536 Bundesamt für Adjutantur

Ad 536 Office fédéral de l'adjudance

Fr	
—	109 934
—	6 178
+	55
—	19 362
+	78
—	48
—	32 930
—	51 549
	311.10 V EMD vom 15. 12. 1977 über den Truppeninformationsdienst (TID; MA 1977/264). Es mussten weniger Fachspezialisten und Übersetzer beigezogen werden als vorgesehen.
	361.10 Weniger Teilnehmer an Informationskursen.
	371.10 V EMD vom 25. 10. 1972 über die Kostenbeiträge an Zeitungen großer Verbände (MA 1972/249; 1976/145). Die Defizitgarantien wurden nicht in vollem Umfang beansprucht.

O du DMF du 15. 12. 1977 concernant le Service d'information de la troupe (SIT, FOM 1977/261). Il n'a pas été nécessaire de faire appel à autant de spécialistes et de traducteurs que prévu.

Moins de participants aux cours d'information.

O du DMF du 25. 10. 1972 concernant la subvention des journaux des grandes unités (FOM 1972/242; 1976/140). Les garanties en cas de déficit n'ont pas été complètement utilisées.

Zu 541 Gruppe für Rüstungsdienste

Ad 541 Groupement de l'armement

—	493 282	
—	493 348	346.02 Wiederbeschaffung der in den Schulen und Kursen verschossenen Übungs- und Kriegsmunition.
+	66	307.01 Dienstreisen im Zusammenhang mit der Beschaffung von Rüstungsmaterial. Minderausgaben als Folge von Sparmaßnahmen.
—	350 525	307.03 Fachtechnische Aus- und Weiterbildungskurse sowie Spezialausbildungen.
—	26	337.02 Revisions- und Änderungsarbeiten an Waffen, Geräten, Motorfahrzeugen usw.; Beschaffung von Pneus, Textilien und Leder.
—	140 742	347.01 Transportkosten im Zusammenhang mit der Beschaffung von Rüstungsmaterial.
—	2 291	347.02 V vom 8. 12. 1975 über das Einkaufswesen des Bundes (Einkaufsverordnung; SR 172.056.13). Beschaffungen für andere Bundesämter.
—	21	347.03 Das vom Bund eingeführte Rüstungs- und Zivilschutzmaterial ist warenumsatzsteuerpflichtig.
+	12	377.01 Lagerung von Rohstoffreserven für die Rüstungsmaterialfabrikation.
+	9	377.02 Mitgliedschaften bei Institutionen und Vereinigungen der Wissenschaft und Technik.
+	10	517.01 Beschaffung von Einrichtungen und Geräten für die Betriebsdienste sowie für andere Bundesämter.
—	41	557.01 Forschung im Verteidigungsbereich, Entwicklung Erprobung von Rüstungsmaterial.
+	16	
+	13	
+	19	
—		

Remplacement des munitions d'exercice et de guerre tirées dans les écoles et les cours.

Voyages de service en relation avec l'acquisition de matériel de guerre. Diminution des dépenses due à des mesures d'économie.

Cours techniques d'instruction et de recyclage, ainsi qu'instructions spéciales.

Révisions et modifications d'armes, d'appareils, de véhicules à moteur, etc.; acquisition de pneus, textiles et cuir.

Frais de transport en relation avec l'acquisition de matériel de guerre.

O du 8. 12. 1975 sur les achats dans l'administration fédérale (O sur les achats; RS 172.056.13). Acquisitions pour d'autres offices fédéraux.

Le matériel d'armement et de protection civile importé est soumis à l'impôt sur le chiffre d'affaires.

Magasinage des réserves de matières premières pour la fabrication de matériel d'armement.

Cotisations versées à des institutions et des associations de la science et de la technique.

Acquisition d'équipements et d'appareils pour les services d'exploitation du Groupement de l'armement et pour d'autres offices fédéraux.

Recherche dans le domaine de la défense, développement et essai de matériel d'armement.

Fr.

	Bewilligte Verpflichtungskredite	1 453 386 000
	Zahlungen bis Ende 1982	686 040 827
	Mit Minderausgaben abgeschlossene Verpflichtungskredite	122 947 703
	Saldo per 31. 12. 1982	644 397 470

Crédits d'engagements disponibles
Paiements jusqu'à la fin de 1982
Crédits d'engagements arrêtés avec des dépenses moindres
Solde au 31. 12. 1982

557.02 Erhaltung der Einsatztauglichkeit der Munition.

Maintien du bon fonctionnement de la munition.

Militär	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nechträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
541 Gruppe für Rüstungsdienste (Fortsetzung)				541 Groupement de l'armement (suite)
557.10 Kriegsmaterial, laufende Ausgaben	345 000 001	382 000 000	382 000 068	557.10 Matériel de guerre, dépenses courantes
11 Kriegsmaterial, Rüstungsausgaben	890 000 005	1 100 000 000 <i>N 60 000 000</i>	1 160 000 013	11 Matériel de guerre, dépenses d'armement
92 Dito/Konjunkturzusatz und Förderung der Beschäftigung	10 000 000	10 000 000	10 000 053	92 Idem/supplément conjoncturel et encouragement de l'emploi
Einnahmen	1 551 321	1 135 000	1 686 168	Recettes
917.01 Bundesamt für Rüstungsbetriebe: Zuweisung aus dem Vorjahresgewinn	589 206	—	852 706	917.01 Office fédéral de la production d'armements: Versement résultant du bénéfice de l'exercice précédent
927.01 Kostenrückerstattungen	200 288	135 000	125 309	927.01 Remboursements de frais
947.01 Verkäufe	761 827	1 000 000	708 153	947.01 Ventes
 561 Bundesamt für Landestopographie				 561 Office fédéral de la topographie
Ausgaben	10 254 664	10 352 900	10 738 795	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 17 000</i>		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	8 193 677	8 586 500 <i>A 344 700</i>	8 931 168	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	137 966	143 000 <i>N 17 000</i>	160 047	302.01 Débours
2 Obligatorische Unfallversicherung	9 381	11 000	9 405	2 Assurance-accidents obligatoire
312.01 Fachberatungen	1 675	3 000	2 600	312.01 Conseillers techniques
2 Hilfskräfte	159 702	67 700 <i>A 62 802</i>	129 110	2 Auxiliaires
322.01 Verwaltungsauslagen	8 561	8 700	8 754	322.01 Frais d'administration
2 Facharbeiten	122 052	160 000	155 561	2 Travaux techniques
332.01 Unterhalt des Betriebsinventars ...	91 433	170 000	153 663	332.01 Entretien du matériel d'exploitation
342.01 Verbrauchsmaterial	680 040	660 000	645 411	342.01 Fournitures
2 Frachten und Camionnage	15 473	19 000	19 077	2 Frais de transport et camionnage
373.01 Grenzvermarktungsarbeiten	27 086	40 000	40 052	373.01 Travaux de démarcation de la frontière
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Betriebsinventar	807 618	484 000	483 947	512.01 Matériel d'exploitation
Einnahmen	5 432 836	4 970 000	5 622 858	Recettes
922.01 Kostenrückerstattungen	21 407	20 000	13 968	922.01 Remboursements de frais
932.01 Gebühren	475 556	450 000	668 852	932.01 Emoluments
942.01 Kartenverkauf und Nebenarbeiten ..	4 935 873	4 500 000	4 940 038	942.01 Vente de cartes et travaux accessoires
 562 Bundesamt für Militärversicherung				 562 Office fédéral de l'assurance militaire
Ausgaben	179 343 401	188 876 900	194 323 909	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 5 000 000</i>		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	10 058 349	10 283 200 <i>A 564 235</i>	10 847 870	212.01 Rétribution du personnel
		<i>A 564 700</i>		

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 541 Gruppe für Rüstungsdienste (Fortsetzung)**Ad 541 Groupement de l'armement (suite)**

+	68	557.10 Ersatz und Werterhaltung von Armeematerial.	Fr.
		Bewilligte Verpflichtungskredite	2 605 408 435
+	13	Zahlungen bis Ende 1982	1 900 139 754
+	53	Mit Minderausgaben abgeschlossene Verpflichtungskredite	50 221 935
		Saldo per 31.12.1982	<u>655 046 746</u>
+	551 168	557.11 und 92 Neubeschaffung von Rüstungsmaterial.	
		Bewilligte Verpflichtungskredite	9 485 000 000
+	852 706	Zahlungen bis Ende 1982	5 759 546 101
		Mit Minderausgaben abgeschlossene Verpflichtungskredite	217 995 910
		Saldo per 31.12.1982	<u>3 507 457 989</u>
—	9 691	917.01 Betriebsüberschuß der Rechnung 1981.	
—	291 847	927.01 Weniger SUVA-Rückerstattungen.	
		947.01 Weniger Altmaterialverkäufe.	

Remplacement et maintien de la valeur de matériel de l'armée.
Crédits d'engagements disponibles
Paiements jusqu'à la fin de 1982
Crédits d'engagements arrêtés avec des dépenses moindres
Solde au 31.12.1982

Remplacement de matériel d'armement.
Crédits d'engagements disponibles
Paiements jusqu'à la fin de 1982
Crédits d'engagements arrêtés avec des dépenses moindres
Solde au 31.12.1982

Bénéfice d'exploitation de l'exercice 1981.

Remboursements moins nombreux de la CNA.

Ventes moindres de matériel usagé.

Zu 561 Bundesamt für Landestopographie**Ad 561 Office fédéral de la topographie**

—	38 607	
—	32	
+	47	
—	1 595	302.02 Der von der SUVA eingeführte Einheitstarif bewirkte eine Reduktion der Prämiensätze.
—	400	
—	1 392	312.01 Zeitliche Verschiebung einer Publikation.
+	54	
—	4 439	322.02 Verzögerung bei der Redaktion der Burgenkarte.
—	16 337	
—	14 589	332.01 Die Anpassung eines Autographen an die elektronische Datenverarbeitung musste um ein Jahr zurückgestellt werden.
+	77	
+	52	342.01 Geringerer Bedarf an Reproduktionsmaterial.
—	53	512.01 Beschaffung von Vermessungsinstrumenten, Reproduktionsapparaten und -einrichtungen usw.
+	652 858	
—	6 032	922.01 Weniger SUVA-Rückerstattungen.
+	218 852	932.01 Vermehrte Benützung des eidgenössischen Kartenwerkes für die Herstellung von Wanderkarten.
+	440 038	942.01 Größere Nachfrage.

Le tarif uniforme introduit par la CNA a entraîné une réduction des taux des primes.

Une publication a été différée.

Retard dans la rédaction de la carte des châteaux forts.

L'adaptation d'un appareil de reproduction au traitement électronique des données a dû être reportée à 1983.

Demande réduite de matériel de reproduction.

Acquisition d'instruments de mesure, d'appareils et d'installations de reproduction, etc.

Remboursements moins nombreux de la CNA.

Utilisation accrue des cartes nationales pour la confection de cartes pour le tourisme pédestre.

Demande accrue.

117 226

30

Militär	Rechnung Compte 1981	Vorschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
562 Bundesamt für Militärversicherung (Fortsetzung)				562 Office fédéral de l'assurance militaire (suite)
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	254 562	265 000	243 282	302.01 Débours
312.01 Hilfskräfte	13 547	15 000	1 159	312.01 Auxiliaires
322.01 Verwaltungsauslagen	13 589	13 700	13 794	322.01 Frais d'administration
<i>Bundeseigene Sozialwerke</i>				<i>Œuvres sociales de la Confédération</i>
403.50 Barleistungen an Patienten	30 200 024	30 500 000	31 427 474	403.50 Prestations en espèces aux patients
51 Renten und Abfindungen	109 803 230	120 500 000	121 490 231	51 Rentes et indemnités
52 Behandlungskosten	29 000 100	27 300 000	30 300 099	52 Frais de traitement
Einnahmen	3 943 414	3 600 000	3 069 536	Recettes
922.01 Kostenrückerstattungen	3 943 414	3 600 000	3 069 536	922.01 Remboursements de frais
564 Militärspital und Gutsbetrieb				564 Clinique militaire et domaine
Ausgaben	3 029 044	3 198 500	3 416 393	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	2 565 286	2 722 000	2 942 607	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	4 162	4 100	4 128	302.01 Débours
312.01 Seelsorge	1 046	1 400	1 096	312.01 Aumônerie
2 Hilfskräfte	69 456	73 000	70 469	2 Auxiliaires
322.01 Verwaltungsauslagen	7 205	8 000	8 060	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt der Mobilien	49 447	50 500	50 568	332.01 Entretien du mobilier
2 Versicherungen	1 875	2 100	2 082	2 Assurances
342.01 Beleuchtung, Betriebskraft	72 508	73 000	72 957	342.01 Eclairage, force motrice
2 Lebensmittel	129 849	140 000	140 057	2 Denrées alimentaires
3 Landwirtschaftsbetrieb	23 221	23 700	23 740	3 Exploitation agricole
4 Wäsche- u. Haushaltungsmaterial ..	23 981	24 000	23 925	4 Lingerie, matériel de ménage
5 Sanitätsmaterial, Medikamente usw.	10 594	11 000	11 085	5 Matériel sanitaire, médicaments, etc.
352.01 Miet- und Pachtzinse	1 339	1 700	1 702	352.01 Loyers et fermages
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Betriebsinventar	40 041	35 000	34 932	512.01 Matériel d'exploitation
2 Med.Apparate und Instrumente ...	17 067	17 000	16 981	2 Appareils et instruments médicaux
3 Lebeware	11 967	12 000	12 004	3 Bétail
Einnahmen	414 446	351 000	519 267	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Liegenschaftsertrag	44 165	44 000	46 705	722.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
942.01 Verkäufe und Nebenarbeiten	370 281	307 000	472 562	942.01 Ventes et travaux accessoires
566 Turn- und Sportschule				566 Ecole de gymnastique et de sport
Ausgaben	39 571 647	37 481 200	40 180 144	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
216.01 Personalbezüge	7 063 946	7 375 900	7 814 475	216.01 Rétribution du personnel

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences per rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger — En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 562 Bundesamt für Militärversicherung	Ad 562 Office fédéral de l'assurance militaire
— 21 718	302.01 BG vom 20. 9. 1949 über die Militärversicherung, Art. 11 und 39 (SR 833.1); Einsatz von Außendienstinspektoren zur Abklärung von Versicherungsunfällen. Die Stelle eines Außendienstinspektors wurde vorübergehend nicht besetzt.	LF du 20. 9. 1949 sur l'assurance militaire, art. 11 et 39 (RS 833.1). Mise à contribution des inspecteurs du service extérieur chargés d'examiner les sinistres. Une place d'inspecteur du service extérieur n'a provisoirement pas été occupée.
— 13 376		
+ 94		
+ 927 474	312.01 Auf die Anstellung einer Schreibkraft im Zusammenhang mit der Revision des BG über die Militärversicherung wurde verzichtet.	Renonciation à l'engagement d'une secrétaire en relation avec la révision de la LF sur l'assurance militaire.
— 1 009 769		
+ 99		
— 530 464	403.50 BG vom 20. 9. 1949 über die Militärversicherung (SR 833.1); Haftung des Bundes für im Militärdienst erlittene Gesundheitsschädigungen. Höhere an die Teuerung gebundene Krankengeldleistungen sowie mehr Krankheitsfälle als Folge der schlechten Witterungsverhältnisse während der Herbstmanöver des FAK 4.	LF du 20. 9. 1949 sur l'assurance militaire (RS 833.1). Responsabilité de la Confédération pour les atteintes à la santé dues au service militaire. Hausse des indemnités de chômage due au renchérissement et cas de maladie plus nombreux en raison du mauvais temps lors des manœuvres d'automne du CA camp 4.
— 530 464		
	403.51 Weniger Rentenauskäufe als erwartet.	Moins de rachats de rentes que prévu.
— 444	403.52 Leistungen an Spitäler, Aerzte, Apotheken, Therapeuten usw.	Prestations aux hôpitaux, médecins, pharmacies, thérapeutes, etc.
	922.01 Weniger Einnahmen aus Regress und Rückforderungen gemäß Art. 48, 49 und 50 des BG vom 20. 9. 1949 über die Militärversicherung (SR 833.1).	Recettes moins élevées provenant d'actions récursoires et de demandes en restitution selon les art. 48, 49, et 50 de la LF du 20. 9. 1949 sur l'assurance militaire (RS 833.1).
+ 7		
+ 28		
— 304		
— 268	Zu 564 Militärspital und Gutsbetrieb	Ad 564 Clinique militaire et domaine
+ 60		
+ 68		
— 18		
— 43		
+ 57		
+ 40		
— 75		
+ 85		
+ 2		
— 68	512.01 Ersatz des Spitalinventars sowie Anschaffung von landwirtschaftlichen Maschinen.	Remplacement du matériel hospitalier et acquisition de machines agricoles.
— 19		
+ 4	512.02 Ersatz und Ergänzung medizinischer Apparate und Einrichtungen.	Remplacement et complètement d'installations et d'appareils médicaux.
+ 168 267	512.03 Ankauf von Tieren für den Gutsbetrieb.	Achat de bétail pour le domaine.
+ 2 705	722.01 Mietzinserhöhung bei den Dienstwohnungen	Hausse des loyers des logements de service.
+ 165 562	942.01 Zunahme der stationären und ambulanten Behandlungen von zivilen Patienten.	Augmentation du nombre des traitements médicaux avec hospitalisation et traitements ambulatoires de patients civils.
+ 24 257		
— 25		

Militär	Rechnung Compte 1981	Vorenschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
566 Turn- und Sportschule (Fortsetzung)				566 Ecole de gymnastique et de sport (suite)
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
306.01 Ersatz von Auslagen	63 003	63 500 <i>N</i> 12 000	75 527	306.01 Débours
316.01 Hilfskräfte	906 501	719 800 <i>A</i> 285 087	1 004 866	316.01 Auxiliaires
2 Sachverständige, Inspektionen usw.	290 000	295 000	295 007	2 Experts, inspections, etc.
3 Schulturnkonferenz	3 993	4 000	4 085	3 Conférence de gymnastique scolaire
4 Turn- und Sportkommission	150 066	153 000	153 082	4 Commission de gymnastique et de sport
5 Forschungsinstitut, Honorare und Entschädigungen	50 038	50 000	50 049	5 Institut de recherches, honoraires et indemnités
326.01 Verwaltungsauslagen	120 071	120 000	120 056	326.01 Frais d'administration
336.01 Unterhalt von Mobilien und Immobilien	270 035	275 000 <i>N</i> 19 000	294 022	336.01 Entretien des immeubles et du mobilier
346.01 Verbrauchsmaterial und Betriebsausgaben	480 012	480 000 <i>N</i> 85 000	565 042	346.01 Fournitures et dépenses d'exploitation
2 Filmmaterial	165 083	165 000	165 074	2 Matériel pour films
3 Verbrauchsmaterial für den Sanitätsdienst und das Kurswesen	20 037	20 000	20 054	3 Fournitures pour le service sanitaire et les cours
4 Lebensmittel und Kantinenbedarf ..	829 998	860 000 <i>N</i> 110 000	970 073	4 Denrées alimentaires et articles de cantine
5 Transportkosten	21 111	29 000	29 013	5 Frais de transport
356.01 Miet- und Pachtzinse, Schadenergütungen usw.	198 187	185 000	241 674	356.01 Loyers et fermages, indemnités pour dommages, etc.
366.01 Kursteilnehmer	222 791	250 000	220 966	366.01 Participants aux cours
396.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	89 936	85 000	84 931	396.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
516.01 Sportmaterial	75 082	75 000	75 077	516.01 Matériel de sport
2 Betriebsinventar	60 019	95 000	94 935	2 Matériel d'exploitation
Jugend und Sport				Jeunesse et sport
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
336.10 Unterhalt und Ersatz des Materials ..	102 088	104 000	104 080	336.10 Entretien et remplacement du matériel
346.10 Transportkosten, Verbrauchsmaterial usw.	413 204	400 000	400 033	346.10 Frais de transport, fournitures, etc.
376.10 Beiträge an Kantone, Verbände und Organisationen	22 000 000	19 500 000 <i>N</i> 1 700 000	21 199 999	376.10 Contributions aux fraix des cantons, fédérations et organisations
11 Ärztliche Untersuchungen	304	500	255	11 Examens médico-sportifs
Turnen und Sport				Gymnastique et sport
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
476.10 Turnen und Sport in der Schule ...	2 096 995	2 097 000	2 097 046	476.10 Education physique à l'école
11 Turn- und Sportverbände und andere Organisationen	3 330 000	3 294 500	3 294 500	11 Fédérations de gymnastique et de sport et autres organisations civiles
12 Sportstättenbau	540 000	585 000	585 000	12 Construction de places de sport
13 Internationale Sportanlässe	9 147	200 000	196 223	13 Manifestations sportives internationales
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationale Beiträge	—	— <i>N</i> 25 000	25 000	493.01 Cotisations aux organismes internationaux
Einnahmen	917 227	890 000	895 421	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
726.01 Liegenschaftsertrag	95 363	100 000	125 398	726.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
936.01 Verwaltungseinnahmen	170 133	130 000	127 605	936.01 Recettes administratives
946.01 Verkäufe	651 731	660 000	642 418	946.01 Ventes

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences per rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 566 Turn- und Sportschule

		316.02	Entschädigungen an auswärtige Dozenten und Fachlehrer.
+	27	316.03	Jahreskonferenz der Expertenkommission für Turn- und Sportunterricht in der Schule.
—	21		
+	7	316.04	BG vom 17. 3. 1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 14 (SR 415.0). Taggelder und Entschädigungen für die Mitglieder der Plenar- und Subkommissionen.
+	85		
+	82		
+	49	316.05	Beizug von Experten für Untersuchungen über Unfall- und Krankheitsverhütung.
+	56	346.01	Beschaffung von Medikamenten, Verbandmaterial und Röntgenfilmen für den sportärztlichen Dienst. Strom-, Gas- und Waßerverbrauch für die Gebäude der ETS und das Forschungsinstitut.
+	22		
+	42		
+	74	346.02	Audiovisuelle Lehrmittel für den Unterricht an der ETS und die Ausbildung von J+S-Leitern in den Kantonen und Verbänden.
+	54		
+	73	346.04	Lebensmittel für den schuleigenen Küchenbetrieb an der ETS und für auswärtige Kurse. Diesen Ausgaben stehen unter der Rubrik 946.01 entsprechende Einnahmen gegenüber.
+	13		
+	56 674	356.01	Höhere Miet- und Baurechtszinse als Folge der gestiegenen Hypothekenzinssätze.
—	29 034	366.01	Taggelder und Rückvergütung von Reisespesen an die Teilnehmer der schuleigenen Kurse. Weniger Kursteilnehmer.
—	69		
+	77	396.01	BG vom 17. 3. 1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 11 (SR 415.0). Finanzierung von Forschungsvorhaben der Sportmedizin und der Sportpädagogik.
—	65		
+	80	516.01	Beschaffung und Ersatz von Sportmaterial für die ETS und das Nationale Jugendsportzentrum Tenero.
+	33		
—	1	516.02	Anschaffung von Geräten und Apparaturen für den Betrieb und für das Forschungsinstitut.
—	245	336.10	Unterhalt und Ersatz des den Kantonen und dem Nationalen Jugendsportzentrum Tenero zur Verfügung gestellten Sportmaterials.
+	46	346.10	V EMD vom 10. 11. 1980 über Jugend und Sport (SR 415.31). Personentransporte für Leiter- und Expertenurse; Materialtransporte für alle J+S Kurse.
—	—		
—	3 777	376.10	BG vom 17. 3. 1972 über die Förderung von Turnen und Sport (SR 415.0). Kursgelder und Lagerbeiträge für Sportfachurse und Einzelanlässe; Beiträge an die Kantone für die Förderung von Turnen und Sport.
—	—	476.10	*BG vom 17. 3. 1972 über die Förderung von Turnen und Sport (SR 415.0). Weiterbildung der Turnlehrer sowie Finanzierung des freiwilligen Schulsports.
+	5 421		

* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).

Ad 566 Ecole de gymnastique et de sport

Indemnités à des chargés de cours et enseignants spécialisés de l'extérieur.
Conférence annuelle de la commission d'experts pour l'enseignement de la gymnastique et du sport à l'école.
LF du 17. 3. 1972 encourageant la gymnastique et les sports, art. 14 (RS 415.0). Indemnités journalières et indemnités versées aux membres de la commission plénière et des sous-commissions.
Appel à des experts pour des examens en matière de prévention des maladies et des accidents.
Acquisition de médicaments, matériel de pansement, films de radiographie pour le service de médecine sportive. Consommation de courant, de gaz et d'eau pour les bâtiments de l'EFGS et l'institut de recherches.
Moyens audiovisuels pour l'enseignement à l'EFGS et la formation de moniteurs J+S dans les cantons et les associations.
Denrées alimentaires pour les cuisines de l'EFGS et les cours décentralisés. Les dépenses sont compensées par des recettes figurant sous 946.01.
Hausse des loyers et des droits de superficie par suite de l'augmentation des taux hypothécaires.
Indemnités journalières et remboursement des frais de voyage aux participants aux cours de l'école. Moins de participants aux cours.
LF du 17. 3. 1972 encourageant la gymnastique et les sports, art. 11 (RS 415.0). Financement de projets de recherche de la médecine et de la pédagogie du sport.
Acquisition et remplacement de matériel de sport pour l'EFGS et le centre national de sport pour la jeunesse de Tenero.
Acquisition d'engins et d'appareils pour l'exploitation et l'institut de recherches.
Entretien et remplacement du matériel de sport mis à la disposition des cantons et du Centre national de sport pour la jeunesse de Tenero.
O du DMF du 10. 11. 1980 concernant Jeunesse et Sport (RS 415.31). Transports de personnes pour les cours de moniteurs et d'experts. Transports du matériel pour l'ensemble des cours J+S.
LF du 17. 3. 1972 encourageant la gymnastique et les sports (RS 415.0). Finances des cours et contributions de camp pour les cours techniques de sport et les manifestations isolées. Subventions aux cantons pour l'encouragement de la gymnastique et des sports.
*LF du 17. 3. 1972 encourageant la gymnastique et les sports (RS 415.0). Perfectionnement des maîtres de sport et financement du sport facultatif à l'école.

* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).

2 395
17 582

Fortsetzung auf Seite 52 b

Suite à la page 52 b

Bericht**Rapport****Zu 566 Turn- und Sportschule (Fortsetzung)**

- 476.11 *BG vom 17. 3. 1972 über die Förderung von Turnen und Sport (SR 415.0). Beiträge an die Turn- und Sportverbände für die Ausbildung von Kursleitern und Trainern.
- 476.12 *BB vom 4. 12. 1973 über einen Verpflichtungskredit für Beiträge an Anlagen für sportliche Ausbildung. Abgeltung früher zugesicherter Bundesbeiträge.
- 476.13 *Die Defizitgarantie für die 2. Armbrustweltmeisterschaft 1981 in Arosa mußte nicht vollumfänglich beansprucht werden.
- 726.01 Mehr Entschädigungen für Unterkunft und Benützung der Anlagen.
- 936.01 Schulgelder aus dem Studienlehrgang für Sportlehrerinnen und Sportlehrer sowie Benützungsgebühren.
- 946.01 Verkauf von Leiterhandbüchern, Ertrag des Kantinebetriebs usw.

Ad 566 Ecole de gymnastique et de sport (suite)

- *LF du 17. 3. 1972 encourageant la gymnastique et les sports (RS 415.0). Subventions aux associations de gymnastique et de sport pour la formation de directeurs de cours et d'entraîneurs.
- *AF du 4. 12. 1973 ouvrant un crédit d'engagement destiné à subventionner l'aménagement de places de sport. Règlement de subventions fédérales octroyées antérieurement.
- *La garantie en couverture du déficit des 2^{es} championnats du monde de tir à l'arbalète 1981 à Arosa n'a pas été complètement utilisée.
- Davantage d'indemnités versées pour le logement et l'utilisation des installations.
- Droits d'inscription pour les cours destinés aux maîtresses et maîtres de sport et taxes d'utilisation.
- Vente de manuels aux directeurs J+S, recettes provenant des repas servis à la cantine, etc.

* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).

* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).

Militär	Rechnung Compte 1981	Vorenschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
567 Militärstrafdetachment Zugerberg				567 Détachement des détenus militaires du Zugerberg
Ausgaben	163 478	162 500 <i>N 7 000</i>	161 731	Dépenses
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
306.01 Ersatz von Auslagen	2 034	1 300	1 395	306.01 Débours
316.01 Seelsorge	60	200	88	316.01 Aumônerie
346.01 Betriebsausgaben	20 947	22 500	19 433	346.01 Dépenses d'exploitation
2 Lebensmittel	11 311	13 000	13 000	2 Denrées alimentaires
3 Landwirtschaftsbetrieb	80 053	82 000	79 761	3 Exploitation agricole
366.01 Arbeitsentschädigungen	15 184	14 500	19 064	366.01 Indemnités de travail
		<i>N 7 000</i>		
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
516.01 Mobiliar und Werkzeuge	16 964	12 000	12 000	516.01 Mobilier et outils
2 Lebeware	16 925	17 000	16 990	2 Bétail
Einnahmen	219 892	195 300	224 898	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
726.01 Liegenschaftsertrag	15 610	15 300	16 388	726.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
946.01 Verkäufe und Nebenarbeiten	204 282	180 000	208 510	946.01 Ventes et travaux accessoires
 572 Bundesamt für Militär- flugplätze				 572 Office fédéral des aérodromes militaires
Ausgaben	204 198 631	205 458 000 <i>A II 784 895</i>	216 839 241	Dépenses
Unterhalt militärischer Anlagen				Entretien des installations militaires
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
218.01 Personalbezüge	136 657 474	139 125 600 <i>A II 737 600</i>	150 863 221	218.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
308.01 Ersatz von Auslagen	2 501 985	2 430 000	2 411 942	308.01 Débours
2 Obligatorische Unfallversicherung ..	560 000	605 000	605 100	2 Assurance-accidents obligatoire
3 Ausbildung des Personals	800 088	735 000	735 000	3 Formation du personnel
318.01 Hilfskräfte	1 546 257	1 603 400 <i>A 47 295</i>	1 650 692	318.01 Auxiliaires
328.01 Verwaltungsauslagen	173 617	182 000	182 098	328.01 Frais d'administration
338.01 Unterhalt der Flug- und Schieß- plätze usw.	1 600 088	1 937 000	1 937 069	338.01 Entretien des aérodromes et des places de tir, etc.
2 Unterhalt der Flieger- und Flab- schießplätze	183 045	—	—	2 Entretien des places de tir d'aviation et de DCA
3 Unterhalt von Flugzeugen, Flablen- kaffen usw.	21 000 031	23 500 000	23 500 076	3 Entretien des avions, d'engins gui- dés de DCA, etc.
5 Ersatzmaterial für Flugzeuge, Flab- ienkaffen usw.	24 900 020	25 400 000	25 400 076	5 Pièces de rechange pour avions et engins guidés de DCA, etc.
348.01 Heizung, Beleuchtung, Betriebs- kraft, Frachten usw.	6 200 075	6 380 000	6 380 096	348.01 Chauffage, éclairage, force motrice, frais de transport, etc.
2 Werkstoffe, Halbfabrikate und Ver- brauchsmaterial	1 400 074	1 420 000	1 420 074	2 Matériel, produits semi-finis et fournitures

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.		
	Zu 567 Militärstrafdetachment Zugerberg	Ad 567 Détachement des détenus militaires du Zugerberg
—	7 769	
+	95	
—	112	
—	3 067	346.01 Weniger Ausgaben für elektrische Energie.
—	2 239	Dépenses moindres pour l'énergie électrique.
—	2 436	
—	10	516.01 Ersatz der landwirtschaftlichen Maschinen und Geräte.
		Remplacement de machines et de matériel agricoles.
		516.02 Ankauf von Tieren für den Landwirtschaftsbetrieb.
		Acquisition d'animaux pour l'exploitation agricole.
+	29 598	
+	1 088	726.01 Mietzinserhöhung für die Dienstwohnungen.
		Hausse des loyers des logements de service.
+	28 510	946.01 Mehrerlös aus dem Verkauf von Milch und Lebeware.
		Recettes supérieures provenant de la vente de lait et de bétail.
	Zu 572 Bundesamt für Militärflugplätze	Ad 572 Office fédéral des aérodromes militaires
—	403 654	
+	21	308.01 Weniger Dienstreisen ins Ausland.
		Voyages de service à l'étranger moins nombreux.
—	18 058	308.03 Fachausbildung des Personals im Zusammenhang mit der Einführung von neuem Material.
+	100	338.01 Sicherstellung der Einsatzbereitschaft der Flugplätze; Unterhalt der baulichen und technischen Einrichtungen auf den Schießplätzen.
—	3	338.03 Wartung der technisch hochentwickelten Flugzeuge und Fliegerabwehrsysteme.
+	98	338.05 Folgebeschaffungen für Flugzeuge, Fliegerabwehrwaffen und Führungssysteme.
+	69	348.01 Betriebsausgaben für alle Kriegs- und Ausbildungsanlagen der Flieger- und Fliegerabwehrtruppen sowie für die Betriebe des BAMF. Einkauf von Beleuchtungsmaterial für andere Bundesämter.
+	76	
+	76	
+	96	348.02 Beschaffungen für den Unterhalt der Waffensysteme und Anlagen, für den laufenden Betrieb sowie für andere Bundesämter.
+	74	
		Maintien en état de disponibilité des aérodromes. Entretien des constructions et des installations techniques des places de tir.
		Entretien des avions et des systèmes sophistiqués de défense contre avions.
		Acquisitions complémentaires d'avions, d'engins guidés de DCA et de systèmes de conduite.
		Dépenses d'exploitation pour l'ensemble des installations de guerre et d'instruction des troupes d'aviation et de DCA, ainsi que pour les exploitations de l'OFAEM. Achat de matériel d'éclairage pour d'autres offices fédéraux.
		Achats pour l'entretien de systèmes d'armes et d'installations, pour l'exploitation courante ainsi que pour d'autres offices fédéraux.

Militär	Rechnung Compte 1981	Vorenschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
572 Bundesamt für Militärflugplätze (Fortsetzung)				572 Office fédéral des aérodromes militaires (suite)
358.01 Miet- und Pachtzinse	74 876	90 000	89 434	358.01 Loyers et fermages
2 Flugsicherungsdienst, Verbindungen	250 010	300 000	299 761	2 Service de sécurité aérienne, communications
3 Flugplätze und Fiabschießplätze, Vergütungen und Inkonvenienzen	459 766	490 000	487 920	3 Aérodrômes et places de tir de DCA, dédommagements et indemnités pour préjudices
5 Versuchsschiessen	4 345 395	—	—	5 Tirs d'essai
6 Mitbenützung von Flugbetriebseinrichtungen	815 931	500 000	116 650	6 Utilisation commune d'installations de service de vol
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
518.01 Betriebsinventar	729 899	760 000	760 032	518.01 Matériel d'exploitation
Einnahmen	2 845 454	2 030 000	2 517 979	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
728.01 Liegenschaftsertrag	835 205	850 000	831 586	728.01 Produit des immeubles
<i>Verschiedene Einnahmen</i>				<i>Recettes diverses</i>
928.01 Kostenrückerstattungen	699 531	720 000	731 753	928.01 Remboursements de frais
938.01 Verwaltungseinnahmen	211 444	160 000	208 521	938.01 Recettes administratives
948.01 Verkäufe und Nebenarbeiten	1 099 274	300 000	746 119	948.01 Ventes et travaux accessoires
581 Zentralstelle für Gesamtverteidigung				581 Office central de la défense
Ausgaben	1 819 328	1 919 800	2 099 254	Dépenses
<i>Personal</i>		A 209 563		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	1 561 519	1 679 400	1 840 327	211.01 Rétribution du personnel
		A 190 700		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	23 096	22 000	22 097	301.01 Débours
311.01 Entschädigungen, Honorare	116 614	110 000	110 022	311.01 Indemnités, honoraires
2 Hilfskräfte	21 374	10 900	29 763	2 Auxiliaires
		A 18 863		
321.01 Verwaltungsauslagen	7 108	7 500	7 045	321.01 Frais d'administration
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	89 617	90 000	90 000	391.01 Mandats de recherche et d'étude

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 572 Bundesamt für Militärflugplätze
(Fortsetzung)

Ad 572 Office fédéral des aérodromes militaires (suite)

—	566	358.03	Entschädigungen für Waldschäden im Zusammenhang mit Fliegerabwehrschießen, für Inkonvenienzen sowie für die Benützung von Anlagen.
—	239		
—	2 080	358.06	Das Auslandflugtraining wurde in reduziertem Umfang durchgeführt.
—	383 350	518.01	Ergänzung und Erneuerung von Betriebsausrüstungen und -einrichtungen in Anlagen, Werkstätten und Hallen; Beschaffungen für andere Bundesämter.
+	32	728.01	Geringere Einnahmen aus der Vermietung von Truppenunterkünften an zivile Organisationen.
+	487 979	928.01	Mehr Krankengeldzahlungen durch die SUVA.
—	18 414	938.01	V EMD vom 17. 12. 1979 über die Erhebung von Gebühren (Gebührenordnung EMD; MA 1979/193); vermehrte Benützung von Einrichtungen durch Dritte.
+	11 753	948.01	Mehreinnahmen aus dem Verkauf eines Flugzeuges sowie mehr Rückvergütungen für beschädigtes Bundeseigentum.
+	48 521		
+	446 119		

Indemnités versées pour les dommages causés aux forêts lors des tirs de DCA. Indemnité pour préjudices et pour l'utilisation des installations.

Réduction du nombre des vols d'entraînement à l'étranger.

Complètement et renouvellement d'équipements et d'installations dans des ouvrages, ateliers et halles. Acquisitions pour d'autres offices fédéraux.

Recettes moins élevées provenant de la location de cantonnements militaires à des organisations civiles.

Davantage d'indemnités de chômage versées par la CNA.

O du DMF du 17. 12. 1979 concernant la perception de taxes et émoluments (Règlement sur les taxes et émoluments du DMF, FOM 1979/195). Utilisation accrue d'installations par des tiers.

Recettes plus élevées provenant de la vente d'un avion et davantage d'indemnités pour des biens endommagés appartenant à la Confédération.

Zu 581 Zentralstelle für Gesamtverteidigung
Ad 581 Office central de la défense

—	30 109		
—	29 773		
+	97		
+	22	311.01	Taggelder und Entschädigungen an Klassenlehrer in Kursen und Seminaren; Sitzungsgelder an Mitglieder des Rates für Gesamtverteidigung und von Ausschüssen und Arbeitsgruppen.
—	455	391.01	Grundlagenstudien im Rahmen der Gesamtverteidigung.

Indemnités journalières et indemnités versées aux maîtres de classe dans des cours et conférences. Jetons de présence versés aux membres du Conseil de la défense, de commissions et de groupes de travail.

Etudes de base dans le cadre de la défense générale.

Finanz	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
6 Finanzdepartement				6 Département des finances
Ausgaben	2 991 596 123	3 239 032 650	3 216 848 460	Dépenses
Einnahmen	16 327 737 846	16 726 967 000	17 770 536 994	Recettes
		<i>N 115 412 695</i>		
		<i>A-101 643 126</i>		
600 Generalsekretariat				600 Secrétariat général
Ausgaben	908 233	1 081 600	1 198 213	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 825</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	900 370	1 073 900	1 190 337	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 116 400</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	2 792	1 800	1 841	301.01 Débours
321.01 Zeitungsabonnemente	4 998	<i>N 825</i>	5 592	321.01 Abonnements à des journaux
3 Verwaltungsauslagen	73	400	443	3 Dépenses administratives
601 Finanzverwaltung				601 Administration des finances
Ausgaben	1 121 128 859	1 182 733 700	1 130 299 537	Dépenses
<i>Verzinsung</i>		<i>N 6 760 570</i>		<i>Intérêts</i>
101.01 Verzinsung der Schulden	917 759 142	929 778 000	872 518 164	101.01 Intérêts de la dette
111.01 Zinsvergütungen an Bundesbetriebe und Spezialfonds	114 860 125	158 586 000	154 248 101	111.01 Service d'intérêts aux établisse- ments fédéraux et aux fonds spé- ciaux
<i>Personal</i>		<i>A 307 752</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	9 158 373	9 510 600	9 818 596	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 308 000</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	71 274	80 000	67 565	301.01 Débours
311.01 Entschädigungen und Honorare ...	120 796	215 000	214 932	311.01 Indemnités et honoraires
3 Hilfskräfte	54 662	8 000	3 348	3 Auxiliaires
321.01 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	4 999	<i>A - 248</i>	5 193	321.01 Livres, journaux et périodiques
2 Kosten der Münzwechselung	47 346	5 100	—	2 Echange des monnaies
3 Verschiedenes (Transportkosten, Taxen, Gebühren usw.)	40 098	39 000	39 075	3 Divers (frais de transport, taxes, émoluments, etc.)
4 Posttaxen	19 865 578	19 870 000	20 219 958	4 Taxes postales
5 Telephontaxen (Abonnementsta- xen, Gesprächstaxen usw.)	25 944 474	26 000 000	26 000 093	5 Taxes téléphoniques (abonnements, taxes de conversation, etc.)
6 Depeschendienst	1 536 013	1 617 000	1 607 253	6 Service des dépêches
331.02 Versicherung der Motorfahrzeuge	3 309 590	3 390 000	3 129 776	331.02 Assurance des véhicules à moteur
3 Abgaben für Liegenschaften	211 818	225 000	195 736	3 Taxes sur les immeubles
350.01 Nicht versicherte Risiken	1 999 841	2 000 000	6 130 406	350.01 Risques non assurés
370.01 Kommissionen und Gebühren des Anleihendienstes	3 128 406	<i>N 3 760 570</i>	4 175 029	370.01 Commissions et frals du service des emprunts
2 Kommissionen und Spesen bei An- leihebegebung	12 128 660	5 010 000	19 357 218	2 Commissions et frais à l'émission d'emprunts
371.01 Unvorhergesehenes	35	16 700 000	5 738	371.01 Imprévu
373.01 Mitgliederbeiträge	815	50 000	985	373.01 Cotisations
380.01 Betriebszuschuß Schweizerhaus, Mailand	93 175	1 000	108 538	380.01 Déficit d'exploitation, Maison suisse de Milan
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	6 873	—	1 058	391.01 Mandats de recherche et d'étude
		18 000		

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences per rapport
ou budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.
— 35 953 759
+ 1 043 569 944
— 612
+ 37
— 784
+ 92
+ 43
— 59 502 485
— 57 259 836
— 4 337 899
— 4
— 12 435
— 68
— 4 404
+ 93
+ 75
+ 349 958
+ 93
— 9 747
— 260 224
— 29 264
+ 369 836
— 834 971
+ 2 657 218
— 44 262
— 15
+ 108 538
— 16 942

Zu 600 Generalsekretariat

301.01 Vorgesehene Dienstreisen sind dank anderweitiger Maßnahmen weggefallen.

Zu 601 Finanzverwaltung

101.01 Zinsaufwand für:

	R 1981 C	V 1982 B
	Fr.	Fr.
a) Öffentliche Anleihen ...	667 603 750	684 778 750
b) Buchschulden	8 400 000	10 843 750
c) Schatzanweisungen	59 835 000	59 276 250
d) Geldmarktschulden	62 045 285	55 000 000
e) Lombardkredite SNB ..	535 495	500 250
f) Kreditoren	119 339 612	119 379 000
	<u>917 759 142</u>	<u>929 778 000</u>

Siehe besondere Akten.

111.01 Zinsaufwand für:

	R 1981 C	V 1982 B
	Fr.	Fr.
a) PTT-Betriebe	110 424 824	154 000 000
b) Depots	176 853	259 000
c) Spezialfonds	4 258 448	4 327 000
	<u>114 860 125</u>	<u>158 586 000</u>

Siehe besondere Akten.

301.01 Weniger Dienstreisen im Inland.

321.04 Zählungen im Rahmen der Militärpauschale ergaben eine Zunahme der Sendungen der Kommando- und Dienststellen der Armee.

331.02 Die Abrechnung schloß günstiger ab, als vorgesehen.

350.01 Mehrbedarf für die Behebung der Elementarschäden, verursacht durch den Föhnsturm Herbst 1982.

370.01 Siehe besondere Akten.

370.02 Statt der vorgesehenen 1400 Mio Fr. sind deren 1800 Mio Fr. emittiert worden.
Siehe besondere Akten.

371.01 Siehe besondere Akten.

380.01 Außerordentlicher Aufwand über Fr. 171 000.— durch vorzeitige Auflösung eines Mietverhältnisses. Dafür konnte ein erstragsstärkerer Mieter einziehen.

391.01 Weniger Sitzungen der Revisionskommission und Studiengruppe zur Überprüfung des Bankengesetzes als erwartet.

Ad 600 Secrétariat général

Suppression de voyages de service prévus, d'autres mesures ayant été prises.

Ad 601 Administration des finances

Charges d'intérêt:

	R 1982 C	
	Fr.	
a) Emprunts publics	682 328 750	a) Emprunts publics
b) Dettes en compte	10 718 750	b) Dettes en compte
c) Bons du trésor	38 125 938	c) Bons du trésor
d) Dettes à court terme	26 969 068	d) Dettes à court terme
e) Avances sur nantissement, BNS	3 694	e) Avances sur nantissement, BNS
f) Créanciers	114 371 964	f) Créanciers
	<u>872 518 164</u>	

Voir dossier spécial.

Charges d'intérêt:

	R 1982 C	
	Fr.	
a) Entreprise des PTT	149 115 972	a) Entreprise des PTT
b) Dépôts	274 506	b) Dépôts
c) Fonds spéciaux	4 857 623	c) Fonds spéciaux
	<u>154 248 101</u>	

Voir dossier spécial.

Moins de voyages de service à l'étranger.

Augmentation du nombre des envois des offices et des postes de commandement de l'armée due aux enquêtes effectuées concernant le forfait pour les ports de l'armée.

Clôture des comptes plus favorable que prévu.

Besoins financiers destinés à la réparation des dommages occasionnés par la tempête de foehn de l'automne 1982.

Voir dossier spécial

Emission d'emprunts s'élevant à 1800 millions de francs au lieu des 1400 millions prévus.
Voir dossier spécial.

Voir dossier spécial.

Charges extraordinaires de 171 000 francs résultant de la résiliation anticipée d'un bail. En compensation, un locataire payant un loyer plus élevé a pu occuper les lieux.

Moins de séances que prévu de la commission de révision et du groupe d'études chargé de réviser la loi sur les banques.

Finanz	Rechnung	Vorenschlag	Rechnung	Finances
	Compte	und Nachträge	Compte	
	1981	Budget et suppléments	1982	
	Fr.	Fr.	Fr.	
601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)				601 Administration des finances (suite)
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
463.01 Zuwendungen aus dem Prägege- winn des Murtentalers 1976	50 000	—	—	463.01 Versements provenant du bénéfice de frappe de l'écu commémoratif (Morat 1976)
483.01 Internationale Kongresse in der Schweiz	23 237	81 000	36 189	483.01 Congrès internationaux en Suisse
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
501.01 Landerwerb für Wohnungsfürsorge Bundespersonal	586 718	1 500 000	1 401 511	501.01 Acquisition de terrains pour la cons- truction de logements destinés au personnel fédéral
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
600.02 Darlehen	45 000	5 000	—	600.02 Prêts
3 Beteiligungen	1 974 400	—	—	3 Participations
7 Baudarlehen an Bundespersonal ..	8 099 411	8 000 000 N 3 000 000	10 999 775	7 Prêts au personnel fédéral pour la construction de logements
603.02 Darlehen für Autokäufe	8 000	45 000	15 300	603.02 Prêts pour l'achat d'automobilles
Einnahmen	868 499 421	652 284 500	719 392 383	Recettes
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
650.02 Rückzahlung von Forderungen	41 890 538	27 500 000	22 170 181	650.02 Remboursement de créances
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
700.02 Guthaben aus internationalen Ab- kommen	3 698 452	4 298 000	11 084 964	700.02 Avoirs provenant d'accords inter- nationaux
3 BLS-Doppelspur, Baukredit (Zins- ertrag)	2 651 513	3 410 000	1 669 975	3 Doublement de la voie du BLS, cré- dit à la construction (produit de l'intérêt)
11 Wertschriften und andere Guthaben	296 244 064	258 642 000	325 237 278	11 Papiers-valeurs et autres avoirs
710.01 Schweiz, Bundesbahnen, Darlehen	215 233 449	75 797 500	71 187 653	710.01 Chemins de fer fédéraux, prêts
3 PTT-Betriebe	1 013 321	—	1 429 319	3 Entreprise des PTT
721.01 Dienstwohnungen	207 945	215 000	218 267	721.01 Logements de service
2 Mietzinse aus Liegenschaften	5 209 772	4 868 000	4 368 566	2 Loyers des immeubles
3 Mietzinse aus Botschafts- und Kon- sultatsgebäuden	2 360 608	2 400 000	2 427 477	3 Loyers des ambassades et consulats
4 Baurechts- und Pachtzinse	3 350 419	3 100 000	3 854 345	4 Droits de superficlie et fermages
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
900.01 Reingewinn der Alkoholverwaltung	272 631 674	261 000 000	262 543 340	900.01 Bénéfice de la régie des alcools
2 Kommissionsanteile auf ausländi- schen Geldanlagen	1 635 771	—	466 247	2 Parts aux commissions perçues sur les placements de fonds étrangers
913.01 Betriebsüberschuß Schweizerhaus Mailand	—	4 000	—	913.01 Bénéfice d'exploitation, Maison suisse de Milan
920.01 Gewinnanteile und Rückerstattung von Ausgaben früherer Jahre	4 930 430	4 300 000	7 245 829	920.01 Parts aux bénéfices et rembourse- ment de dépenses des années anté- rieures
923.01 Kostenrückerstattungen	5 418 493	2 000 000	1 935 792	923.01 Remboursements de frais
931.01 Unvorhergesehene Einnahmen	338 922	500 000	491 141	931.01 Recettes imprévues
941.01 Erlös aus Grundstücken	9 476 643	2 500 000	1 309 134	941.01 Vente d'immeubles
2 Inventarerlös	109 999	50 000	46 070	2 Vente de biens mobiliers
3 Erlös aus Numismatik	2 097 408	1 700 000	1 706 805	3 Produit de la vente de monnaies à des numismates
602 Zentrale Ausgleichsstelle				602 Centrale de compensation
Ausgaben	22 118 900	23 436 200 A 681 430	23 169 663	Dépenses
<i>Behörden</i>				<i>Autorités</i>
201.01 Entschädigungen an die Mitglieder des Verwaltungsrates	47 995	50 000	49 786	201.01 Indemnités aux membres du conseil d'administration

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

Ad 601 Administration des finances (suite)

Fr.
—
— 44 811
— 98 489
— 5 000
— 225
— 29 700
+ 67 107 883
— 5 329 819
+ 6 786 964
— 1 740 025
+ 66 595 278
— 4 609 847
+ 1 429 319
+ 3 267
— 499 434
+ 27 477
+ 754 345
+ 1 543 340
+ 466 247
— 4 000
+ 2 945 829
— 64 208
— 8 859
— 1 190 866
— 3 930
+ 6 805
— 947 967
— 214

Fr.
10 000
12 500
2 000
3 900
7 789
36 189
10 999 775
15 300
22 170 181
262 543 340

483.01* – Symposium «La famille – un défi face à l'avenir», Universität Freiburg (BRB vom 22.12.1981)

– Internationales Kolloquium «Sur la situation des régions frontalières périphériques d'Europe», Pruntrut (BRB vom 8.9.1982)

– Kongreß (CESE 81) «Education comparée», Genf (BRB vom 11.8.1981)

– XX. Kongreß der Internationalen Vereinigung Junger Juristen, Lausanne (BRB 1.3.1982)

– IX. Kongreß der «Société internationale de droit pénal militaire et de droit de la guerre», Lausanne (BRB vom 18.9.1981)

600.02 Vorgesehene Schlußzahlung Hypothekendarlehen an die Coop-Aviation, Ecuwillens/FR, die nun nicht beansprucht werden mußte.

600.07* Darlehen, Zuwachs, S. 86

603.02* BRB vom 3.6.1960. Darlehen, Zuwachs, S. 86

650.02 Darlehen, Abgang, S. 86

Es erfolgten 5,1 Mio Franken weniger Rückzahlungen auf Hypothekar-Darlehen an das Bundespersonal, als geschätzt.

700.02 Teilweise Abtragung der per 1980/81 fälligen Zins-schulden aus dem türkischen Schuldenkonsolidierungsabkommen seitens der türkischen Zentralbank sowie unvorhergesehene Ablieferungen durch die DEH von 2,1 Mio Franken.

700.03 Die Auszahlungen der Darlehenstranchen erfolgten später als vorgesehen. Siehe besondere Akten.

700.11 Vermehrte Anlagen bei internationalen und Schweizer Banken, Festgeldanlagen bei der Schweizerischen Nationalbank und FMS-Dollar-Anlagen (Foreign Military Sales, GRD), als angenommen war.

710.01 Siehe besondere Akten.

710.03 Zinsvergütung für kurzfristige Beanspruchung der Kreditlimite. Siehe besondere Akten.

900.01 BB vom 13.12.1982. 95% des Reinertrages 1981/82. Einlage in die Rückstellung für die AHV, S. 122

– Symposium «La famille – un défi face à l'avenir», Université de Fribourg (ACF du 22.12.1981)
– Colloque international «Sur la situation des régions frontalières périphériques d'Europe», Porrentruy (ACF du 8.9.1982)
– Congrès (CESE 81) «Education comparée», Genève (ACF du 11.8.1981)
– XX ^e Congrès de l'Association internationale des jeunes avocats, Lausanne (ACF du 1.3.1982)
– IX ^e Congrès de la Société internationale de droit pénal militaire et de droit de la guerre, Lausanne (ACF du 18.9.1981)
Le versement prévu du solde du prêt hypothécaire à Coop-Aviation, Ecuwillens/FR, n'a finalement pas dû être effectué.
Prêts, augmentation, p. 86
ACF du 3.6.1960. Prêts, augmentation, p. 86
Prêts, diminution, p. 86
Les remboursements de prêts hypothécaires alloués au personnel fédéral sont inférieurs de 5,1 millions aux prévisions.
Règlement partiel des intérêts dus pour 1980–81 concernant l'accord de consolidation de dettes pour la Banque centrale turque, ainsi que versements imprévus de 2,1 millions de francs par la Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire.
Les tranches du prêt ont été versées plus tard que prévu. Voir dossier spécial.
Placements supplémentaires auprès des banques internationales et suisses, placements à terme auprès de la Banque nationale suisse et placements en dollars FMS (ventes de matériel militaire à l'étranger, GDA)
Voir dossier spécial.
Intérêts versés pour le dépassement à court terme de la limite de crédit. Voir dossier spécial.
AF du 13.12.1982. 95% du produit net de l'exercice 1981/82.
Versement à la provision pour l'AVS, p. 122

* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).

* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).

Fortsetzung auf Seite 56b

Suite à la page 56b

Bericht**Rapport****Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)**

900.02 Verordnung vom 20. 11. 1974, 22. 1. 1975, 22. 2. 1978 und BRB vom 8. 12. 1975 über die Maßnahmen gegen den Zufluß ausländischer Gelder. Die Abgaben 1982 betreffen nun erledigte Pendenzen. Gemäß Art. 10, Abs. 1 der Verordnung über Gelder aus dem Ausland vom 11. 7. 1979 (AS 1979 999) fallen sie in die Bundeskasse.

913.01 Siehe unter 380.01, Betriebsverlust.

920.01, 923.01 und 931.01 Siehe besondere Akten

941.01 Es wurden weniger Geschäfte abgeschlossen, als vorgesehen.

Ad 601 Administration des finances (suite)

Ordonnances des 20. 11. 1974, 22. 1. 1975, 22. 2. 1978 et ACF du 8. 12. 1975 sur les mesures contre l'afflux de capitaux étrangers. Les commissions de 1982 concernent des affaires en suspens liquidées actuellement. Conformément à l'art 10, 1^{er} al. de l'ordonnance sur les fonds étrangers du 11. 7. 1979 (RO 1979 999), elles sont encaissées par la Confédération.

Voir sous 380.01, perte d'exploitation.

Voir dossier spécial.

Règlement de moins d'affaires que prévu.

Finanz	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
602 Zentrale Ausgleichsstelle (Fortsetzung)				602 Centrale de compensation (suite)
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	14 818 822	18 618 700 <i>A</i> 694 000	19 312 655	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	47 902	60 000	59 217	301.01 Débours
311.01 Entschädigungen und Honorare ... 2 Hilfskräfte	68 818 2 811 834	345 000 405 500 <i>A</i> - 12 570	77 979 —	311.01 Indemnités et honoraires 2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	85 820	62 000	60 900	321.01 Frais d'administration
341.01 Hausdienst	918 368	895 000	842 877	341.01 Service du bâtiment
351.01 Mletzinse	3 319 341	3 000 000	2 766 249	351.01 Loyers
Einnahmen	33 860 721	30 250 000	26 524 240	Recettes
921.01 Kostenrückerstattungen durch die Ausgleichsfonds	33 860 721	30 250 000	26 524 240	921.01 Remboursements de frais par les fonds de compensation
603 Münzstätte				603 Monnaie fédérale
Ausgaben	8 222 432	11 430 800 <i>N</i> 300 <i>A</i> 85 865	11 434 645	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	1 494 054	1 545 400 <i>A</i> 85 500	1 630 852	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	2 618	9 000	8 302	302.01 Débours
2 Obligatorische Unfallversicherung .	8 373	9 000	8 921	2 Assurance-accidents obligatoire
312.01 Schaffung von Münzbildern	121 649	75 000	13 867	312.01 Création d'effigies de monnaies
2 Hilfskräfte	19 408	20 500 <i>A</i> 365	20 870	2 Auxiliaires
322.01 Verwaltungsauslagen	1 061	900 <i>N</i> 300	1 181	322.01 Frais d'administration
332.02 Unterhalt der Fahrnis	29 995	40 000	39 901	332.02 Entretien du mobilier
342.01 Heizung	—	22 000	19 383	342.01 Chauffage
2 Beleuchtung, Betriebskraft und -stoffe	35 626	41 000	40 805	2 Eclairage, force motrice et carbu- rants
3 Verbrauchsgegenstände	82 599	115 000	97 802	3 Matériel divers
4 Transportkosten	10 831	13 000	13 044	4 Frais de transport
7 Metallankäufe	5 394 630	8 500 000	8 499 676	7 Achats de métal
373.01 Entschädigung für Münzversorgung	900 000	900 000	900 000	373.01 Indemnité pour l'approvisionnement en monnaie
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen und Einrichtungen	121 588	140 000	140 041	512.01 Machines et installations
Einnahmen	875 126	202 000	817 772	Recettes
922.01 Kostenrückerstattungen	6 927	2 000	2 517	922.01 Remboursements de frais
942.01 Erlös aus Nebenarbeiten und Ver- schiedenem	792 120	100 000	499 611	942.01 Produit de travaux accessoires et divers
2 Metallverkäufe	76 079	100 000	315 644	2 Ventes de métal
604 Getreideverwaltung				604 Administration des blés
Ausgaben	129 110 360	53 763 300 <i>N</i> 22 600 000 <i>A</i> 934 170	74 808 652	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	3 667 606	3 111 300 <i>A</i> 935 100	4 046 428	212.01 Rétribution du personnel

Unterechiede zum Voranschlag und Nechträgen
Différences par repport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 602 Zentrale Ausgleichsstelle**Ad 602 Centrale de compensation**

—	45	
—	783	
—	267 021	311.01 Nur geringe auswärtige Programmierung und Datenerfassung
—	392 930	
—	1 100	311.02 Keine Hilfskräfte mehr
—	52 123	
—	233 751	341.01 Weniger Elektrizitätskosten
—	3 725 760	351.01 Änderung der Berechnungsgrundlage: Die Anlagekosten des Gebäudes betragen nur Fr. 36 100 000.— und nicht wie bis anhin angenommen Fr. 40 970 000.—
—	3 725 760	
		921.01 Ausgleich von zuviel bezahlten Vorschüssen im Jahr 1981

Peu de travaux de programmation et de saisie de données confiés à des tiers.

L'engagement du personnel auxiliaire est supprimé.

Moins de frais d'électricité.

Changement de la base de calcul:

Les frais de construction de l'immeuble ne se sont élevés qu'à 36,1 millions de francs et non à 40,97 millions de francs selon les prévisions budgétaires.

Compensation des avances payées en trop en 1981.

Zu 603 Münzstätte**Ad 603 Monnaie fédérale**

—	82 320	
—	48	
—	698	
—	79	
—	61 133	312.01 Anstelle eines Wettbewerbes Direktauftrag an einen Künstler.
+	5	
—	19	
—	99	
—	2 617	342.03 Abhängig von Fremdaufträgen und Proof-Ausführung.
—	195	
—	17 198	
+	44	
—	324	

Au lieu du concours prévu, une commande a été passée directement à un artiste.

Ce crédit varie suivant l'importance des commandes de tiers et des exécutions «flan-bruni».

+	41	
+	615 772	
+	517	
+	399 611	
+	215 644	
—	2 488 818	
+	28	

Finanz	Rechnung	Vorschlag	Rechnung	Finances
	Compte	und Nachträge	Compte	
	1981	Budget et	1982	
	Fr.	suppléments	Fr.	
		1982		
604 Getreideverwaltung (Fortsetzung)				604 Administration des blés (suite)
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	94 404	102 000	100 089	302.01 Débours
2 Obligatorische Unfallversicherung .	13 800	14 000	14 100	2 Assurance-accidents obligatoire
312.01 Kommissionen und Experten	1 360	1 500	393	312.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	18 431	30 000	8 672	2 Auxiliaires
		A - 930		
322.01 Verwaltungsauslagen	23 807	5 000	5 073	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt von Mobilien und Immo- bilien	68 434	—	—	332.01 Entretien des Immeubles et du mo- bilier
342.01 Kosten der Getreidelagerung	5 732 127	—	—	342.01 Frais de magasinage des céréales
2 Sackmaterial	259 194	—	—	2 Sacs
3 Versuche und Untersuchungen	10 074	10 500	10 495	3 Essais et enquêtes
4 Kosten für die Lagerung des Grund- vorrates	—	1 200 000	1 169 274	4 Frais de magasinage de la réserve de base
373.01 Kosten für die Ausrichtung der Mahlprämien, der Flächenbeiträge, der Ausfallentschädigung und der Transportkostenbeiträge	668 208	700 000	700 045	373.01 Frais pour l'allocation des primes de mouture, des subsides à la surface, des indemnités compensatoires et des contributions aux frais de trans- port
2 Mitgliederbeiträge	998	1 000	1 008	2 Cotisations
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
423.01 Mahlohnausgleich	1 495 782	2 500 000	2 448 988	423.01 Egalisation de la marge de mouture
433.01 Mahlprämien und Ausfallentschädi- gung	6 723 998	5 000 000	4 220 902	433.01 Primes de mouture et indemnités compensatoires
2 Verbesserung und Verbilligung des Saatgutes	1 142 528	1 260 000	1 225 254	2 Amélioration du blé de semence et réduction de son prix
3 Überpreis auf Inlandgetreide	96 622 381	—	—	3 Surprix sur céréales indigènes
4 Flächenbeiträge Brotgetreide	12 362 383	13 860 000	16 459 944	4 Céréales panifiables, subsides à la surface
		N 2 600 000		
5 Verbilligung des Brotgetreides aus Zolleinnahmen	—	20 000 000	18 432 585	5 Réduction du prix des céréales pani- fiables à l'aide de recettes douanières
6 Verwertung von Inlandgetreide ge- ringerer Qualität	—	5 940 000	25 939 568	6 Placement de céréales indigènes de moindre qualité
		N 20 000 000		
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationaler Weizenrat, London .	26 595	28 000	25 834	493.01 Conseil International du blé, Lon- dres
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
502.01 Lagerhaus-Einrichtungen	164 161	—	—	502.01 Installations des entrepôts
512.01 Lagerhausinventar	14 089	—	—	512.01 Mobilier des entrepôts
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
612.01 Mehrankauf von Getreide	—	—	—	612.01 Excédent d'achat de blé
Einnahmen	11 329 230	2 225 000	40 167 843	Recettes
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
662.01 Mehrverkauf von Getreide	8 834 572	—	37 261 996	662.01 Excédent de vente de blé
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
922.01 Kostenvergütung für Zusatzlager an Auslandgetreide	18 631	—	—	922.01 Allocation pour la couverture des frais de la réserve supplémentaire de blé étranger
2 Kostenbeitrag Liechtenstein an die Brotgetreideversorgung	148 857	150 000	176 191	2 Contribution du Liechtenstein aux frais de ravitaillement en blé pani- fiable
3 Abgabe für den Mahlohnausgleich	2 116 991	2 000 000	1 875 444	3 Taxe pour l'égalisation de la marge de mouture
932.01 Kanzleigebühren und Verfahrens- kosten	22 644	25 000	26 825	932.01 Emoluments de chancellerie et frais de procédure
2 Bußen	11 450	10 000	5 262	2 Amendes
3 Preisdifferenz auf Import-Saatge- treide	512	20 000	20 608	3 Différence de prix prélevée sur le blé de semence importé
942.01 Erlös aus Verschiedenem	175 573	20 000	801 517	942.01 Produits divers

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 604 Getreideverwaltung (Fortsetzung)

Ad 604 Administration des blés (suite)

—	1 911	312.02 Teilweise Bezahlung einer Hilfskraft aus dem ordentlichen Personalkredit. (Vakanz im bewilligten Personalbestand).			Une partie du salaire d'un auxiliaire est payé par le crédit «Rétribution du personnel» (poste vacant de l'état)
+	100				
—	1 107				
—	20 398				
+	73	332.01, 342.01, 02, 502.01, 512.01. Diese Ausgaben bilden einen Bestandteil des Selbstkostenpreises für Inlandgetreide und erscheinen in der Kapitalrechnung.			Ces dépenses constituent une partie intégrante du prix de revient du blé indigène et apparaissent dans le compte «capital».
—	—				
—	—	423.01 und 922.03 Bundesgesetz über die Brotgetreideversorgung des Landes vom 20. 3. 1959, Art. 25.			LF sur l'approvisionnement du pays en blé, du 20. 3. 1959, art. 25.
—	5		Fr.	Fr.	
—	30 726	Einnahmenüberschuß per 31. 12. 1981		6 189 397	Excédent de recettes au 31. 12. 1981
+	45	Einnahmen 1982 (922.03)	1 875 444		Recettes en 1982 (922.03)
		Ausgaben 1982 (423.01)	2 448 988	573 544	Dépenses en 1982 (423.01)
		Einnahmenüberschuß per 31. 12. 1982		5 615 853	Excédent de recettes au 31. 12. 1982
+	8	433.01 Herabsetzung der Ansätze im Zusammenhang mit dem Abbau der Brotverbilligung.			Baisse des taux consécutive à la suppression de la réduction du prix des céréales panifiables.
—	51 012	433.02*			
—	779 098	433.03 Der Überpreis auf Inlandgetreide wurde mit dem Inkrafttreten des revidierten Getreidegesetzes aufgehoben.			Suppression du surprix sur le blé indigène en raison de l'entrée en vigueur de la loi révisée sur le blé.
—	34 746	433.04*			
—	56	433.05 Verbilligung von Brotgetreide aus Zolleinnahmen			Réduction du prix des céréales panifiables par des recettes douanières
—	1 567 415		Fr.	Fr.	Ø-Preis/-prix/t
—	432	Brotgetreide Ankauf		270 426 739	1 001.29
		Qualitätszuschläge		720 174	2.66
		– Spätablieferungszuschläge		9 461 726	35.03
—	2 166	– Röllöhne und Verluste		4 792 031	17.70
		– Einkaufskosten		1 906 089	7.10
		– Frachten		7 292 344	27.—
		– Lagerkosten		4 639 867	17.18
		– Sackmaterial		177 078	—,66
				299 416 048	1 108.62
		Lagerbestand per 1.1. 1982 ..		177 156 085	1 081.31
		Gestehungskosten		476 572 133	1 098.31
—	—	Brotgetreide Verkauf	337 237 315		1 041.39
		Sonstige Abgänge	4 372 990		—
+	37 942 843	Inventar per 31.12. 1982	116 529 243	458 139 548	—
		Entnahme aus Rückstellung S. 124		18 432 585	56.92
+	37 261 996				
—	—				
+	26 191				
—	124 556				
+	1 825	* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).			* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).
—	4 738				
+	608				
+	781 517				

Fortsetzung auf Seite 58b

Suite à la page 58b

Bericht

Rapport

Zu 604 Getreideverwaltung (Fortsetzung)

Ad 604 Administration des blés (suite)

433.06* Verwertung von Inlandgetreide		Fr. Ø-Preis/prix/t		Placement de céréales indigènes de moindre qualité	
geringerer Qualität					
Auswuchsgetreide Ankäufe		109 741 000	917.61	Achat de blé germé	
Qualitätsabzüge		— 37 591	— .31	Réfactions de qualité	
- Spätablieferungszuschläge		1 118 760	9.35	- Suppléments pour livraison tardive	
- Denaturierungskosten		34 509	— .29	- Frais de dénaturation	
- Einkaufskosten		849 312	7.10	- Frais d'achat	
- Frachten		3 229 001	27.—	- Frais de transport	
- Lagerkosten		2 054 502	17.18	- Frais de magasinage	
- Sackmaterial		78 409	— .66	- Matériel d'emballage	
		<u>117 067 902</u>	<u>978.88</u>		
Mehrkauf von Auswuchsgetreide		— 35 969 878	978.88	Excédent d'achat de blé germé	
		<u>81 098 024</u>	<u>978.88</u>		
Auswuchsgetreide, Verkäufe		— 55 158 456	665.78	Vente de blé germé	
Verwertungskosten		<u>25 939 568</u>	<u>313.10</u>	Frais de vente	
662.01 Ankauf	t	Fr.	Fr.	Achat	
Brotgetreide	270 079		299 416 048	Blé panifiable	
Auswuchsgetreide	119 594		117 067 902	Blé germé	
Auslandgetreide	—		—	Blé étranger	
	<u>389 673</u>		<u>416 483 950</u>		
./.	Verbilligung von Brotgetreide aus Zolleinnahmen	— 18 432 585		./.	
./.	Verwertung von Auswuchsgetreide	— 25 939 568	— 44 372 153	Réduction des prix de blé par des recettes douanières	
			<u>372 111 797</u>	./.	
				Frais de vente de blé germé	
Überschuß kapitalisiert	8		11 315	Excédent capitalisé	
	<u>389 681</u>		<u>372 123 112</u>		
Verkauf	t	t	Fr.	Fr.	Vente
Brotgetreide	323 833		337 237 315		Blé panifiable
Auswuchsgetreide	82 848		55 158 456		Blé germé
Auslandgetreide	18 150		13 389 524		Blé étranger
Röllverluste kapitalisiert	3 894	428 725	3 599 813	409 385 108	Pertes de décortication capitalisées
Mehrverkauf von Getreide	<u>39 044</u>		<u>37 261 996</u>		Excédent de vente de blé
942.01	Rückerstattung der Personalkosten der bundeseigenen Silos und Lagerhäuser. Diese Kosten bilden einen Bestandteil des Selbstkostenpreises (Kosten für Getreidelagerung) für inländisches Getreide.			Remboursement des frais du personnel des silos et entrepôts de la Confédération. Ces frais constituent un élément du prix de revient (frais d'entreposage) des céréales indigènes.	

* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).

* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).

Finanz	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
605 Steuerverwaltung				605 Administration des contributions
Ausgaben	1 263 700 636	1 457 652 500	1 503 442 523	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>A 1 944 134</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	39 486 864	41 589 500	43 525 745	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 1 936 200</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	1 155 010	1 260 000	1 219 488	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige	8 933	21 000	18 535	311.01 Commissions et experts
2 Entschädigung an den Präsidenten der eidg. Erlaßkommission	7 300	10 500	6 821	2 indemnité au président de la commission fédérale de remise
3 Hilfskräfte	9 667	21 500	8 123	3 Auxiliaires
		<i>A 7 934</i>		
321.01 Verwaltungsauslagen	219 243	250 000	249 784	321.01 Frais d'administration
373.02 Beiträge gemäß Art. 38a KGB	2 168 250	—	—	373.02 Subsidés prévus à l'art. 38 a ABG
3 Anteil an pauschaler Steueranrechnung für ausländische Quellensteuern	22 909 720	43 000 000	34 930 060	3 Quote-part aux imputations forfaitaires d'impôts étrangers perçus à la source
<i>Kantonsanteile</i>				<i>Parts des cantons</i>
400.01 Wehrsteuer	1 002 221 850	1 185 000 000	1 188 188 110	400.01 Impôt de défense nationale
2 Militärflichtersatz	22 211 637	22 800 000	21 633 666	2 Taxe d'exemption du service militaire
3 Stempelabgaben	—	—	—	3 Droits de timbre
4 Verrechnungssteuer	173 302 162	163 700 000	213 662 191	4 Impôt anticipé
Einnahmen	11 348 406 372	11 964 195 000	12 789 784 589	Recettes
<i>Fiskaleinnahmen</i>				<i>Recettes fiscales</i>
800.01 Wehrsteuer	3 340 739 501	3 950 000 000	3 960 627 034	800.01 Impôt de défense nationale
2 Verrechnungssteuer	1 745 575 222	1 650 000 000	2 150 285 811	2 Impôt anticipé
3 Militärflichtersatz	111 058 186	114 000 000	108 168 332	3 Taxe d'exemption du service militaire
810.01 Stempelabgaben	876 538 474	750 000 000	947 777 585	810.01 Droits de timbre
830.01 Warenumsatzsteuer	5 274 250 645	5 500 000 000	5 622 191 379	830.01 impôt sur le chiffre d'affaires
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.01 Durchführung der Stempelabgaben im Fürstentum Liechtenstein	81 465	100 000	114 963	921.01 Perception des droits de timbre dans la principauté de Liechtenstein
2 Kostenrückerstattungen	162 879	95 000	174 547	2 Remboursements de frais
3 Durchführung der Warenumsatzsteuer im Fürstentum Liechtenstein	—	—	444 938	3 Perception de l'impôt sur le chiffre d'affaires dans la principauté de Liechtenstein
606 Zollverwaltung				606 Administration des douanes
Ausgaben	289 690 023	299 980 100	322 803 320	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 8 000 000</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	218 441 361	223 613 600	239 361 620	211.01 Rétribution du personnel
2 Dienstkleider	1 079 182	1 178 900	1 151 757	2 Vêtements de service
221.01 Anteil Wohlfahrtskasse an den Zoll- und Monopolbußen	1 641 625	1 232 000	1 538 722	221.01 Quote-part des amendes douanières et de monopole destinée à la caisse de prévoyance
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 15 748 000</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	5 179 991	5 100 000	5 601 465	301.01 Débours
2 Umzugskosten	226 259	272 000	238 979	2 Frais de déménagement
3 Obligatorische Krankenversicherung	120 496	126 000	122 609	3 Assurance-maladie obligatoire
311.02 Gutachten, Expertisen	58 607	64 100	53 698	311.02 Expertises et préavis
3 Hausdienst	2 721 894	2 111 000	2 374 084	3 Service du bâtiment
4 Hilfskräfte	—	5 000	—	4 Auxiliaires
		<i>A 263 059</i>		
		<i>A - 155</i>		
321.01 Verwaltungsauslagen	414 378	420 000	484 356	321.01 Frais d'administration

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences per rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.
+ 43 845 889
+ 45
— 40 512
— 2 465
— 3 679
— 21 311
— 216
— 8 069 940
+ 3 188 110
— 1 166 334
+ 49 962 191
+ 825 589 589
+ 10 627 034
+ 500 285 811
— 5 831 668
+ 197 777 585
+ 122 191 379
+ 14 963
+ 79 547
+ 444 938
— 1 187 684
+ 20
— 27 143
+ 306 722
+ 501 465
— 33 021
— 3 391
— 10 402
+ 25
— 4 845
+ 64 356

Zu 605 Steuerverwaltung

301.01 Geringerer Auslagenersatz, weil ein Teil neuer Mitarbeiter noch in Ausbildung steht.

311.03 Weniger Hilfskräfte.

373.03 BRB vom 22. 8. 1967 über die Durchführung der in den Abkommen des Bundes zur Vermeidung der Doppelbesteuerung vorgesehenen Entlastung für ausländische Steuern.
Die Anzahl der Anträge und die zu Lasten des Bundes geltend gemachten Anrechnungsansprüche wurden zu hoch veranschlagt.

400.01–04 Die Kantonsanteile betragen:

in Prozent / en pour-cent

Wehrsteuer	30
Militärpflichtersatz	20
Stempelabgaben (1981–1985 wird der Kantonsanteil nicht ausgerichtet: BB vom 20.6.1980)	20
Verrechnungssteuer	10

Ad 605 Administration des contributions

Une partie des nouveaux collaborateurs qui seront affectés au service externe sont encore en formation.

Moins d'auxiliaires.

ACF du 22. 8. 1967 concernant l'application du dégrèvement pour impôts étrangers prévu dans les conventions de la Confédération en vue d'éviter les doubles impositions.

Le nombre des demandes et les droits à l'imputation forfaitaire d'impôt exercés vis-à-vis de la Confédération ont été inférieurs aux prévisions.

Parts des cantons:

in Mio Fr. / en millions de francs

Impôt de défense nationale	30
Taxe d'exemption du service militaire	20
Droits de timbre (la quote-part des cantons n'étant pas versée pour les années 1981 à 1985, AF du 20. 6. 1980)	20
Impôt anticipé	10

in Mio Fr. / en millions de francs

	1982	1983	
10.–20. Periode	94	54	10* à 20* périodes
21. Periode	1 304	885	21* période
Vorauszahlungen (Übertrag)	— 210	1 094	+ 210
Periode 1983/84	—	6	1 095
	1 188	1 155	Paiements anticipés (report)
			Périodes 1983/84

in Mio Fr. / en millions de francs

	1982	1983	
10.–20. Periode	316	180	10* à 20* périodes
21. Periode	4 345	2 950	21* période
Vorauszahlungen (Übertrag)	— 700	3 650	+ 700
Periode 1983/84	—	20	3 650
	3 961	3 850	Paiements anticipés (report)
			Périodes 1983/84

Das effektive Ergebnis im ersten Fälligkeitjahr (1982) der 21. Periode ist um 200 Mio Franken höher ausgefallen als erwartet wurde. Diese Mehreinnahme ist vermutlich den vermehrten Vorauszahlungen der zweiten Jahressteuer zuzuschreiben, obwohl der Vergütungszins von 4% im März 1982 nur dem Zins gewöhnlicher Sparhefte entsprach. Auf das Ergebnis 1982 hat dies jedoch keinen Einfluß, da der Übertrag der mutmaßlichen Vorauszahlungen auf das folgende Jahr gegenüber dem Voranschlag entsprechend von 500 Mio auf 700 Mio Franken erhöht wurde.

Le résultat effectif de la première année d'échéance (1982) de la 21^e période a dépassé de 200 millions de francs les recettes escomptées. Cette augmentation des recettes est probablement due au fait que les paiements anticipés pour la deuxième année fiscale ont été plus nombreux même si le taux de l'intérêt rémunérateur (4% en mars 1982) n'a pas dépassé celui des livrets d'épargne ordinaires. Cela n'a cependant pas d'influence sur le résultat de 1982 étant donné que le report des paiements anticipés probables sur l'année suivante a été augmenté d'autant par rapport au budget, passant de 500 à 700 millions de francs.

800.02 Der größte Teil des erneuten Ertragsanstieges bei der Verrechnungssteuer ist dem unerwartet starken Zuwachs der Eingänge bei den Kundenguthaben zuzuschreiben. Gegenüber 1981 sind die Eingänge bei dieser Position um 1,0 Milliarde Franken gestiegen. Diese Erhöhung ist größtenteils auf die Zunahme der Festgeldanlagen und der zeitweise außergewöhnlich angehobenen Zinssätze zurückzuführen. Die erheblich angestiegenen Zinssätze der Kassenobligationen hatten eine enorme Erhöhung des Bestandes zur Folge, so daß der Mehrertrag bei den Obligationen hauptsächlich auf die Zinsen der Kassenobligationen entfällt. Die höhe-

L'augmentation de ces recettes est due pour l'essentiel à un accroissement d'une ampleur inattendue des rentrées provenant des avoirs des déposants. Par rapport à 1981, ces recettes ont augmenté d'un milliard de francs. Cette hausse est due notamment à l'accroissement du volume des placements à terme auprès des banques et au fait que les taux d'intérêt ont atteint par moments un niveau extraordinairement élevé. Les taux d'intérêt des obligations de caisse ayant augmenté de manière sensible, le volume du portefeuille s'est lui-même accru dans d'énormes proportions. L'essentiel des recettes supplémentaires enregistrées en matière d'obligations provient

Fortsetzung auf Seiten 59 b und c

Suite aux pages 59 b et c

Zu 605 Steuerverwaltung (Fortsetzung)

ren Eingänge aus den Obligationen und hauptsächlich aus den Festgeldern wirkten sich auch auf die Rückerstattungen aus, da teilweise im gleichen Jahr Abschlagszahlungen vorzunehmen sind, in dem die Steuerablieferung erfolgt. Der Anteil der Rückerstattungen an den Eingängen betrug trotzdem nur 75% (1981: 76%). Im folgenden Jahr 1983, wenn die Kantone die Rückerstattungsansprüche der Jahre 1981/82 definitiv abrechnen werden, ist ein erheblicher Ertragsrückgang zu erwarten.

800.03 Aufarbeitung von Rückständen im Vorjahr und neue Rückstände bei der Veranlagung der direkten Bundessteuer in gewissen Kantonen.

810.01 Sehr hohe Zinssätze und der höhere Dollarkurs führten zu grossen Umsätzen von ausländischen Wertpapieren. Über 80% (165 Mio Fr.) des Mehrertrages gegenüber dem Voranschlag stammten aus dieser Sparte. Rekordumsätze bei steigenden Kursen ergaben auch bei den Umsatzabgaben auf inländischen Wertpapieren Mehreinnahmen (12 Mio Fr.). Die Emissionstätigkeit war etwas geringer als im Vorjahr.

830.01 Die Teuerung im Jahr 1982 verharrte auf einem ansehnlichen Niveau, was zu einem höheren inflationsbedingten Zuwachs der steuerbaren Umsätze geführt hat.

Ab 1. 10. 1982 sind die neuen erhöhten Steuersätze in Kraft getreten, wobei im Rahmen einer Übergangsordnung den Steuerpflichtigen die Möglichkeit gewährt wurde, durch Abbau der Fakturierungsrückstände zusätzliche Umsätze noch zu den bisherigen Sätzen im abgelaufenen Jahr zu versteuern. Von dieser Möglichkeit wurde mehr als angenommen Gebrauch gemacht.

921.03 Der Verwaltungskostenanteil des Fürstentums Liechtenstein wurde bisher unter den Einnahmen aus der Warenumsatzsteuer verbucht.

Ad 605 Administration des contributions

(suite)

en conséquence des intérêts produits par les obligations de caisse. Les rentrées plus élevées afférentes aux obligations et principalement celles provenant des placements à terme se sont également répercutées sur les remboursements, des acomptes devant être versés en partie dans l'année d'encaissement de l'impôt. La part des remboursements dans les rentrées ne s'est élevée cependant qu'à 75 pour-cent (1981: 76%). En 1983, année dans laquelle les cantons procéderont au décompte définitif de leurs droits au remboursement pour les années 1981/82, il faut s'attendre à une régression importante du rendement de cet impôt.

Les retards de 1981 ont été resorbés. De nouveaux retards existent cependant dans certains cantons en ce qui concerne la taxation de l'impôt fédéral direct.

En raison de la hausse des taux d'intérêt et du cours du dollar, le volume des transactions sur titres étrangers s'est fortement accru. Elles sont supérieures de 80 pour-cent (165 millions de francs) au montant budgété. Les transactions portant sur des titres suisses ont atteint des chiffres records du fait que les cours n'ont cessé d'augmenter. Les recettes supplémentaires provenant des droits de négociation afférents à ces transactions se sont élevées à quelque 12 millions de francs. Le volume des émissions a été quelque peu inférieur à celui de l'année précédente.

En 1982 le taux du renchérissement s'est maintenu à un niveau élevé. Sous l'effet de cette tendance inflationniste, l'augmentation des chiffres d'affaires imposables a été relativement forte.

Les nouveaux taux de l'impôt sur le chiffre d'affaires sont entrés en vigueur le 1. 10 1982. Par le biais d'une réglementation transitoire, les contribuables ont eu la possibilité de combler leur retard dans la facturation au cours du 4^e trimestre. C'est ainsi que des chiffres d'affaires supplémentaires ont pu être imposés encore aux anciens taux. Les contribuables ont fait usage de cette possibilité plus largement que prévu.

La part de la principauté du Liechtenstein aux frais d'administration a été comptabilisée jusqu'ici avec les recettes provenant de l'impôt sur le chiffre d'affaires.

Bericht**Rapport****Zu 606 Zollverwaltung****Ad 606 Administration des douanes**

	Fr.	
211.01 Entnahme aus der Rückstellung Pflanzenschutz, S. 125	50 000	Prélèvement sur la provision pour la protection des plantes, p. 125
211.02 Günstige Vertragsabschlüsse mit Uniformschneidern und Tuchlieferanten.		Contrats avantageux avec les tailleurs d'uniformes et les fournisseurs de tissus.
221.01 Höhere Einnahmen an Zoll- und Monopolbußen, s. 931.01, S. 60.		Accroissement des recettes provenant des amendes douanières et de monopole, v. 931.01, p. 60.
301.01 Erhöhung der Anzahl Sonntags- und Schichtstunden, sowie im Nachtdienst «Dienst zu zweit»; teuerungsbedingte Erhöhung aller Vergütungsansätze.		Augmentation du nombre des heures de service du dimanche, de service irrégulier, ainsi que de service de nuit par groupe de deux agents; hausse, due au renchérissement, de tous les taux d'indemnité.
301.02 Weniger Versetzungen des Zivilpersonals notwendig.		Moins de transferts au sein du personnel civil.
301.03 Weniger Anspruchsberechtigte.		Moins d'ayants droit.
311.02 Anschlußprogramm «Verhaltensschulung» verschoben. Auf Beizug eines verwaltungsfremden Psychologen für das Instruktionstraining verzichtet.		Ajournement du programme complémentaire «Formation du comportement». Renonciation au concours d'un psychologue étranger à l'administration pour l'instruction.
311.04 Auf den Beizug von Hilfskräften konnte verzichtet werden.		Il n'a pas fallu faire appel à des auxiliaires.
321.01 Nicht voraussehbare Gerichtskosten für mehrere Schmuggelfälle; vermehrte Regalgebühren für das in Betrieb genommene Funknetz für das Grenzwachtkorps.		Frais de justice imprévisibles pour plusieurs affaires de contrebande. Hausse des droits régaliens pour le réseau radio du Corps des gardes-frontière.

Finanz	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Finances
	Compte	und Nachträge	Compte	
	1981	Budget et	1982	
	Fr.	suppléments	Fr.	
		1982		
606 Zollverwaltung (Fortsetzung)				606 Administration des douanes (suite)
331.01 Bauliche Arbeiten in gemieteten Räumen, Baukostenanteile usw.	3 994 136	7 700 000	7 699 955	331.01 Travaux de construction dans des locaux loués, quotes-parts aux frais de construction, etc.
2 Mobiliarunterhalt, Versicherungen .	526 792	500 000	499 584	2 Entretien du mobilier, assurances
341.01 Betriebsausgaben	4 605 457	5 700 000	5 524 419	341.01 Dépenses d'exploitation
351.01 Miet- und Pachtzinse	5 966 972	7 564 900	7 396 962	351.01 Loyers et fermages
373.01 Beiträge	342 065	357 100	326 725	373.01 Contributions
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	11 779	25 000	8 242	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
423.01 Ausfuhrbeiträge für landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte	20 249 982	21 870 000 <i>N 8 000 000</i>	29 869 990	423.01 Contributions à l'exportation de pro- duits agricoles transformés
433.01 Förderung und Rationalisierung des Tabakanbaus	19 350 000	19 350 000	17 814 992	433.01 Promotion et rationalisation de la culture du tabac
2 Bekämpfung des Blauschimmels des Tabaks	52 426	90 000	77 394	2 Lutte contre le mildiou du tabac
463.01 Privatschule in Domodossoia	4 300	4 000	3 500	463.01 Ecole privée de Domodossola
473.01 Vereine des Zollpersonals	10 200	10 200	10 156	473.01 Groupements du personnel des douanes
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 internationales Bureau für Zolltarife, Brüssel	38 957	42 000	36 553	493.01 Bureau international des tarifs douaniers, Bruxelles
2 Rat für die Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Zollwesens, Brüssel	158 291	178 000	142 152	2 Conseil de coopération douanière, Bruxelles
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis	3 414 873	2 100 000	2 099 106	511.01 Mobilier
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
600.01 Tabaktrocknungsscheunen	1 080 000	366 300	366 300	600.01 Hangars de séchage de tabac
Einnahmen	4 039 237 500	4 035 350 000	4 128 652 237	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
700.01 Zinsen	227 086	200 000	216 828	700.01 Intérêts
721.01 Untermieten	6 621 777	6 700 000	7 469 342	721.01 Sous-locations
<i>Fiskaleinnahmen</i>				<i>Recettes fiscales</i>
830.01 Tabaksteuer	637 387 218	640 000 000	694 606 557	830.01 Impôt sur le tabac
2 Biersteuer	35 914 054	40 000 000	42 815 936	2 Impôt sur la bière
840.01 Einfuhrzölle	923 203 236	930 000 000	929 187 647	840.01 Droits d'entrée
2 Treibstoffzölle	979 921 168	980 000 000	990 445 970	2 Droits sur les carburants
3 Tabakzölle	7 241 330	7 000 000	5 217 787	3 Droits sur le tabac
4 Ausfuhrzölle	1 323 112	1 500 000	961 516	4 Droits de sortie
6 Zollzuschlag auf Wein	35 109 135	27 500 000	28 950 849	6 Droits supplémentaires sur le vin
7 Zollzuschlag auf Treibstoffen	1 296 833 157	1 290 000 000	1 311 770 836	7 Droits supplémentaires sur les car- burants
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.01 Anrechnung von Erhebungskosten	46 244 635	45 500 000	47 904 111	921.01 imputation de frais de perception
2 Kostenrückerstattungen	1 525 028	1 700 000	1 339 454	2 Remboursements de frais
931.01 Zoll- und Monopolbußen	5 126 640	4 200 000	4 722 476	931.01 Amendes douanières et de mono- pole
2 Statistische Gebühren	43 291 811	42 800 000	43 244 958	2 Droits de statistique
3 Gebühren für Edelmetallkontrolle ..	1 113 106	1 100 000	1 142 930	3 Taxes pour le contrôle des métaux précieux
4 Andere Gebühren	15 384 773	14 300 000	15 789 698	4 Autres taxes
5 Sonstige Einnahmen	322 078	350 000	370 661	5 Autres recettes
941.01 Erlös aus Verkäufen	2 448 156	2 500 000	2 494 681	941.01 Produit des ventes

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

Ad 606 Administration des douanes (suite)

—	45	341.01 Heizkosten-Rechnungen von Dritten sind günstiger ausgefallen. Günstigere Einkaufsmöglichkeiten von Heizöl für verwaltungseigene Liegenschaften ausgeschöpft.
—	416	
—	175 581	351.01 Weniger Mietzinse für gemietete Wohnungen und Büros zufolge uneinheitlicher Erhöhungen.
—	167 938	
—	30 375	373.01 Weniger Gesuche der Landwirtschaft für Treibstoffrückerstattung eingegangen.
—	16 758	
—	10	391.01 Weniger Kontrollen bei den Tabakpflanzern. Weniger Sitzungen der Prüfungskommission
—	1 535 008	423.01*
—	12 606	433.01*
—	500	433.02* Weniger Bekämpfungsaktionen erforderlich. Fr.
—	44	433.01/02 Entnahme aus Rückstellung für die AHV I, S. 122 17 892 386
		463.01* Weniger beitragspflichtige Schüler der EZV.
—	5 447	473.01*
—	35 848	493.01 und 02 Kursschwankungen.
		600.01* Darlehen, Zuwachs, S. 86 366 300
		Abrechnung mit dem Fürstentum Liechtenstein
—	894	Anteile: Fr.
		Zolleinnahmen 15 061 099
		Warenumsatzsteuer 21 802 000
		Stempelabgaben 1 487 098
		38 350 197
		Beiträge: Fr.
+	93 302 237	Brotgetreideversorgung 170 614
		Mahlprämien 4 558
		Stempelabgaben 114 963 — 290 135
+	16 828	Guthaben Liechtenstein 38 060 062
+	769 342	Zahlungen Bund 35 600 000
		Zahlung Liechtenstein —
		Restguthaben 2 460 062
+	54 606 557	830.01 BRB vom 10.5.1978 (AS 1978 586).
+	2 815 936	Einlage in die Rückstellung für die AHV I, S. 122 694 606 557
—	812 353	
+	10 445 970	840.01 Zollarifgesetz vom 19.6.1959 (SR 632.10)
—	1 782 213	
—	538 484	
+	1 450 849	Einlage in die Rückstellung für die Verbilligung des Brotgetreides, S. 124 25 520 006
+	21 770 836	
+	2 404 111	
—	360 546	
+	522 476	
+	444 958	
+	42 930	
+	1 489 698	
+	20 661	
—	5 319	

	Présentation par des tiers de factures de chauffage moins élevées que prévu. Achat à meilleur compte de mazout pour les immeubles de l'administration.
	Moins de loyers payés pour les logements et bureaux loués en raison de hausses inégales.
	Moins de demandes présentées par les exploitations agricoles pour le remboursement des droits sur les carburants.
	Moins de contrôles effectués chez les planteurs de tabac. Moins de séances de la commission d'examen.
	Moins de campagnes de lutte contre le mildiou.
	Prélèvement sur la provision pour l'AVS I, p. 122
	Moins d'élèves ayant droit aux subsides.
	Variations de cours.
	Prêts, augmentation, p. 86
	Décompte avec la Principauté du Liechtenstein
	Quotes-parts:
	Recettes douanières
	Impôts sur le chiffre d'affaires
	Droits de timbre
	Contributions:
	Approvisionnement en blé
	Primes de mouture
	Droits de timbre
	Avoir du Liechtenstein
	Paiements de la Confédération
	Paiements du Liechtenstein
	Solde de l'avoir
	ACF du 10.5.1978 (RO 1978 586).
	Versement à la provision pour l'AVS I, p. 122
	LF du 19.6.1959 sur le tarif des douanes suisses (RS 632.10).
	Versement à la provision pour la réduction des prix du blé, p. 124

* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).

* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).

Fortsetzung auf Seite 60 b

Suite à la page 60 b

Bericht

Rapport

Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

840.02	BB vom 23. 12. 1959 (SR 725.116.2) sowie V vom 22. 2. 1978 über die Verwendung des für den Straßenbau bestimmten Anteils am Treibstoffzollertrag (SR 725.116.21). 60% Treibstoffzölle für den Straßenbau ..	Fr.	594 267 282
	davon	Fr.	
	Internationale Alpenstraßen, 313.413.01, S. 16	1 590 000	
	Straßenbauforschung, 313.413.05, 311.01, 331.01, 511.01	2 364 158	3 954 158
			<u>590 313 424</u>
	Davon Einlagen in die Rückstellungen:		
	19% Hauptstraßen, S. 123	112 159 551	
	35% allgemeine Straßenbeiträge und Finanzausgleich, S. 123	206 609 698	
	6% Niveauübergänge, S. 123	35 418 805	
	Deckung der Ausgaben		
	40% Nationalstraßen, S. 17a	236 125 370	
			<u>590 313 424</u>
840.03	Einlage in die Rückstellung für die AHV I, S. 122		5 217 787
840.06	Einlage in die Rückstellung für Rebbau .. Einlage in die Rückstellung Ackerbau und Absatzförderung, S. 125		27 603 107 <u>1 347 742</u> 28 950 849
840.07	BB vom 17.3.1972 über die Finanzierung der Nationalstraßen (SR 632.112.71). Deckung der Ausgaben für die National- straßen, S. 17a		1311 770 836

Ad 606 Administration des douanes (suite)

AF du 23 décembre 1959 (RS 725.116.2). O du 22 février 1978 sur l'emploi de la part du produit des droits d'entrée sur les carburants destinée aux constructions routières (RS 725.116.21). 60% des droits sur les carburants sont affectés à la construction des routes
dont
Routes alpestres internationales, 313.413.01, p. 16
Recherches en matière de construction de routes, 313.413.05, 311.01, 331.01, 511.01
Dont versements aux provisions:
19% routes principales, p. 123
35% subventions routières générales et péréquation financière, p. 123
6% passages à niveau, p. 123
Couverture de dépenses
40% routes nationales, p. 17a
Versement à la provision pour l'AVS I, p. 122
Versement à la provision pour la viticulture
Versement à la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 125
AF du 17.3.1972 concernant le financement des routes nationales (RS 632.112.71). Couverture des dépenses pour les routes nationales, p. 17a

Finanz	Rechnung Compte 1981	Vorenschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
610 Bundesamt für Organisation				610 Office fédéral de l'organisation
Ausgaben	3 268 703	3 507 600	3 627 666	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>A 134 807</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	3 103 442	3 326 800	3 461 718	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 134 900</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	68 234	64 000	64 077	301.01 Débours
311.01 Sachverständige	15 095	36 000	27 525	311.01 Experts
3 Hilfskräfte	9 925	3 000	1 617	3 Auxiliaires
		<i>A - 93</i>		
321.01 Verwaltungsauslagen	18 567	19 000	19 055	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	4 440	4 800	4 674	373.01 Cotisations
2 Schweiz. Informatik-Konferenz	49 000	50 000	49 000	2 Conférence suisse sur l'informatique
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	—	4 000	—	391.01 Mandats de recherche et d'étude
611 Finanzkontrolle				611 Contrôle des finances
Ausgaben	5 661 085	5 916 100	6 007 456	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>A 158 100</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	5 497 273	5 716 400	5 874 497	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 158 100</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	69 806	72 000	69 977	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige	89 624	123 000	58 572	311.01 Commissions et experts
321.01 Verwaltungsauslagen	4 382	4 700	4 410	321.01 Frais d'administration
612 Bankenkommission				612 Commission des banques
Ausgaben	2 180 460	2 280 200	2 397 923	Dépenses
<i>Behörden</i>		<i>A 138 400</i>		<i>Autorités</i>
201.01 Präsident u. Kommissionsmitglieder	141 667	147 000	147 000	201.01 Président et membres de la commission
2 Taggelder u. Reiseentschädigungen	46 958	61 000	58 667	2 Jetons de présence et indemnités de déplacement
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	1 881 616	2 020 200	2 131 037	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 110 800</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	28 706	36 000	27 621	301.01 Débours
311.02 Hilfskräfte	59 391	—	17 502	311.02 Auxiliaires
		<i>A 27 600</i>		
321.01 Verwaltungsauslagen	22 122	16 000	16 096	321.01 Frais d'administration
Einnahmen	4 064 126	4 147 000	4 771 775	Recettes
931.01 Pfandbriefinspektionsgebühren ...	50 610	30 000	53 039	931.01 Emoluments pour l'inspection des lettres de gage
2 Gebühren	4 013 516	4 117 000	4 718 736	2 Emoluments
613 Amt für Meßwesen				613 Office de métrologie
Ausgaben	4 836 318	5 577 600	5 717 018	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 31 000</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	3 802 631	3 941 300	4 174 331	211.01 Rétribution du personnel
		<i>A 231 813</i>		
		<i>A 233 000</i>		

Unterschiede zum Vor-
enachlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.		
	Zu 610 Bundesamt für Organisation	Ad 610 Office fédéral de l'organisation
— 14 741		
+ 18		
+ 77		
— 8 475	311.01 Die hier budgetierte EDV-Ausbildung konnte nicht im vorgesehenen Ausmaß durchgeführt werden.	Les cours de formation informatique n'ont pas pu être organisés dans la mesure prévue.
— 1 290		
+ 55		
— 126		
— 1 000		
— 4 000	391.01 Infolge verwaltungsinterner Lösung der Sonderprobleme konnte auf den Beizug von auswärtigen Experten verzichtet werden.	Il n'a pas fallu faire appel à des experts de l'extérieur, la solution aux problèmes particuliers ayant pu être trouvée au sein même de l'administration.
	Zu 611 Finanzkontrolle	Ad 611 Contrôle des finances
— 66 744		
— 3		
— 2 023		
— 64 428	311.01 Weniger Expertenaufträge durch Finanzkontrolle und Finanzdelegation.	Moins de travaux confiés à des experts par le Contrôle des finances et la Délégation des finances.
— 290		
	Zu 612 Bankenkommission	Ad 612 Commission des banques
— 20 677		
—		
— 2 333		
+ 37		
— 8 379	301.01 Weniger Auslandsreisen als vorgesehen.	Moins de voyages à l'étranger que prévu.
— 10 098		
+ 96		
+ 624 775		
+ 23 039		
+ 601 736	931.02 Die Gebühren werden aufgrund des Aufwandes der Bankenkommission und der Leistungen anderer Dienststellen berechnet.	Les taxes pour la surveillance sont calculées en fonction des dépenses directes de la Commission et de celles supportées par d'autres offices.
— 123 395		
+ 31		

Finanz	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
613 Amt für Meßwesen (Fortsetzung)				613 Office de métrologie (suite)
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	70 997	70 000	75 011	301.01 Débours
311.01 Honorare und Entschädigungen ...	3 551	9 500	3 560	311.01 Honoraires et indemnités
2 Hilfskräfte	11 191	38 300	33 066	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	17 529	20 000	18 634	321.01 Frais d'administration
341.01 Betriebsausgaben	120 097	124 000	124 077	341.01 Dépenses d'exploitation
373.01 Vertragliche Beiträge	152 688	154 000	152 698	373.01 Contributions contractuelles
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationales Bureau für Maß und Gewicht, Sèvres	90 959	104 000	81 820	493.01 Bureau International des poids et mesures, Sèvres
2 Internationale Organisation für ge- setzliches Meßwesen, Paris	10 710	12 500	9 720	2 Organisation internationale de mé- trologie légale, Paris
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Instrumente und Maschinen	399 965	850 000	850 048	511.01 Instruments et machines
2 Ausrüstungsmaterial der kantonalen Eichstätten	156 000	230 000	190 351	2 Matériel pour les bureaux cantonaux de vérification des poids et mesures
3 Dienstfahrzeuge	—	24 000	3 702	3 Véhicules de service
Einnahmen	2 080 783	1 982 000	2 303 080	Recettes
931.01 Prüfungsgebühren	2 025 122	1 800 000	2 092 116	931.01 Taxes de vérification
941.01 Erlös aus Ausrüstungsmaterial für die Eichstätten	52 659	180 000	206 898	941.01 Vente de matériel aux bureaux de vérification des poids et mesures
2 Erlös aus Nebenarbeiten und Ver- schiedenem	3 002	2 000	4 066	2 Produit de travaux accessoires et divers
614 Personalamt				614 Office du personnel
Ausgaben	7 101 668	72 494 800	7 302 720	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	2 586 631	2 715 800	2 762 071	211.01 Rétribution du personnel
3 Teuerungsausgleich	—	—	—	3 Compensation du renchérissement
4 Personalverschiebungen (Personal- stop)	—	20 177 600	—	4 Mutations de personnel (blocage de l'effectif)
6 Realloohnerhöhung 1982	—	42 040 100	—	6 Augmentation du gain réel en 1982
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	20 990	21 500	18 514	301.01 Débours
2 Verwaltungsärztlicher Dienst	1 720 811	1 630 000	1 630 000	2 Service médical de l'administration
3 Vertrauensärztl. Untersuchungen ..	543 314	561 000	553 742	3 Activité des médecins-conseils
311.01 Kommissionen und Sachverständige	19 297	21 000	18 277	311.01 Commissions et experts
2 Personalschulung	1 032 320	1 200 000	1 081 640	2 Formation du personnel
3 Hilfskräfte	900	51 900	—	3 Auxiliaires
5 Realloohnerhöhung 1982, Hilfskräfte .	—	2 736 800	—	5 Augmentation du gain réel en 1982, auxiliaires
6 Teuerungsausgleich, Hilfskräfte ...	—	—	—	6 Compensation du renchérissement, auxiliaires
90 Hilfskräfte, Globalkredit	—	—	—	90 Auxiliaires, crédit global
91 KV-Praktikanten, Globalkredit	—	100 000	—	91 Stagiaires de la société des em- ployés de commerce, crédit global

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 613 Amt für Meßwesen

Ad 613 Office de métrologie

		301.01 Nicht voraussehbarer Mehraufwand infolge Arbeiten, die z. T. aufgrund neuer gesetzlicher Vorschriften dem Amt übertragen wurden.
+	5 011	
—	5 940	
—	4 047	
—	1 366	311.01 Dosimetriedienst für Spitäler: schwache Beteiligung der Spitäler. Kommission für Meßwesen: weniger Sitzungen als geplant.
+	77	
—	1 302	
		311.02 Im letzten Halbjahr waren keine Überbrückungsanstellungen nötig.
—	22 180	493.01 und 02 Kursgewinn.
—	2 780	
+	48	511.02 Verspätung der Lieferung bestellter Ware.
—	70 649	
—	20 298	511.03 Lieferverzögerung infolge Modellwechsel und neuer Abgasvorschriften.
+	321 080	931.01 Anpassung gewisser Gebührentarife an die Teuerung.
+	292 116	941.01 Mehreinnahmen aus Verkauf von Eichgewichten.
+	26 898	
+	2 066	
		Fr.
		931.01–941.02 Gesamteinnahmen 2 429 241
		Davon Bundesaufträge 126 161
		Einnahmen in der Rechnung <u>2 303 080</u>

Dépenses supplémentaires imprévisibles dues en partie à des travaux dont l'office a été chargé sur la base de nouvelles dispositions légales.

Service de dosimétrie des hôpitaux: faible participation des hôpitaux. Commission de métrologie: moins de séances que prévu.

Dans le second semestre, aucun engagement temporaire n'a été nécessaire.

Bénéfice de cours.

Retard dans la livraison de marchandises commandées.

Retard dans la livraison en raison du changement de modèle et des nouvelles prescriptions sur les gaz d'échappement.

Adaptation de certains tarifs des taxes au renchérissement.

Augmentation des recettes résultant de la vente de poids-étalons.

		Recettes totales
		Travaux exécutés pour la Confédération
		Recettes portées en compte

Zu 614 Personalamt

Ad 614 Office du personnel

		211.04 und 211.06 Diese Kredite wurden nach Bedarf den einzelnen Dienststellen abgetreten.
—	13 801 275	
—	29	
—	500	
—	13 133 600	311.02 Mehrere Bundesämter mußten aus zeitlichen Gründen auf die Durchführung vorgesehener Ausbildungsmaßnahmen verzichten.
—	98 100	
—	2 986	
—	7 258	
—	2 723	
—	118 360	311.90 BRB vom 25. Januar 1982 betreffend die Sperrung von 3,1% der Hilfskräfte. Nicht freigegebener Betrag.
—	292	
—	60	
—	200	311.91 Es wurden weniger KV-Praktikanten beschäftigt, als ursprünglich vorgesehen.
—	381 243	
—	55 300	

Ces crédits ont été cédés selon les besoins aux offices concernés.

Par manque de temps, plusieurs offices fédéraux ont dû renoncer à organiser des cours de formation prévus.

ACF du 25 janvier 1982 sur le blocage de 3,1% des crédits pour auxiliaires. Solde non débloqué.

Occupation d'un nombre de stagiaires moins élevé que prévu.

Finanz	Rachnung	Voranschlag	Rachnung	Finances
	Compte	und Nachträge	Compte	
	1981	Budget et	1982	
	Fr.	suppléments	Fr.	
		1982		
614 Personalamt (Fortsetzung)				614 Office du personnel (suite)
321.01 Verwaltungsauslagen	779 995	805 000	804 273	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	1 530	1 500	1 570	373.01 Cotisations
2 Beiträge an den Betrieb von Personalrestaurants	395 880	432 600	432 633	2 Contributions aux frais d'exploitation de restaurants pour le personnel
Einnahmen	5 115 136	5 198 000	5 153 609	Recettes
921.02 Kostenrückerstattungen	87 705	90 000	97 674	921.02 Remboursement de frais
4 Jahresabonnemente «Kaufkraftausgleich»	12 485	8 000	12 433	4 «Taux d'adaptation au pouvoir d'achat», abonnements annuels
5 Krankengeldleistungen der Militärversicherung, Anspruch der Verwaltung	5 014 946	5 100 000	5 043 502	5 Indemnités de chômage de l'assurance militaire, part de l'administration
615 Versicherungskasse				615 Caisse d'assurance
Ausgaben	133 668 446	119 178 150	124 639 124	Dépenses
<i>Behörden</i>		<i>N 7 020 000</i>		<i>Autorités</i>
		<i>A 3 904</i>		
201.01 Ruhegehälter und Leistungen an Hinterbliebene	5 163 242	5 499 000	5 595 548	201.01 Pensions de retraite et prestations à des survivants
<i>Personal</i>		<i>N 120 000</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	1 740 788	1 968 000	1 986 426	211.01 Rétribution du personnel
		<i>A 18 400</i>		
221.01 Fürsorgeleistungen an Aufräumerinnen	1 296 875	1 386 000	1 427 110	221.01 Prestations sociales au personnel domestique
		<i>N 50 000</i>		
3 Arbeitgeberbeitrag an die Nichtbetriebsunfall-Versicherung	3 598 355	4 004 000	4 002 698	3 Assurance contre les accidents non professionnels, contribution de l'employeur
		<i>N 50 000</i>		
5 Arbeitgeberbeiträge an die Ausgleichsfonds (AHV, IV, EO, ALV)	90 577 567	98 100 000	102 813 050	5 Contributions de l'employeur aux fonds de compensation (AVS, AI, APG, AC)
		<i>N 6 000 000</i>		
222.01 Ruhegehälter an Professoren der ETH	6 102 590	6 300 000	6 904 587	222.01 Pensions des professeurs des écoles polytechniques fédérales
		<i>N 700 000</i>		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	2 345	2 500	2 441	301.01 Débours
2 Leistungen bei Betriebsunfällen ...	1 874 866	1 900 000	1 905 012	2 Prestations en cas d'accidents de service
		<i>N 100 000</i>		
311.01 Kommissionen und Sachverständige	866	1 100	824	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	32 978	16 000	712	2 Auxiliaires
		<i>A - 14 496</i>		
321.01 Verwaltungsauslagen	754	1 150	436	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	280	400	280	373.01 Cotisations
380.01 Ausgabenüberschuss	23 276 940	—	—	380.01 Excédent de dépenses
Einnahmen	14 269 431	31 133 500	52 969 466	Recettes
910.01 Einnahmenüberschuss	—	12 000 000	37 420 195	910.01 Excédent de recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	354 280	400 000	405 698	921.01 Remboursements de frais
2 Betriebsunfallprämien der IV-Regionalstellen	13 350	13 500	13 725	2 Primes des offices régionaux de l'AI pour l'assistance en cas d'accidents professionnels
3 Erwerbsausfallentschädigungen, Anspruch der Verwaltung	13 698 679	18 500 000	14 901 049	3 Allocations pour perte de gain, part de l'administration
931.01 Verwaltungskostenbeiträge der eidg. Ausgleichskassen	203 122	220 000	228 799	931.01 Contribution aux frais d'administration de la caisse fédérale de compensation

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 614 Personalamt (Fortsetzung)

Ad 614 Office du personnel (suite)

— 727
+ 70
+ 33

— 44 391

+ 7 674
+ 4 433

— 56 498

921.02 Dienstleistungen des Zentralen Lohnbüros

Prestations de service du bureau des salaires.

921.04 Ertrag aus der Abgabe von Dokumentation über die Entlöhnung des Bundesbeamten im Ausland.

Remise de documentation concernant la rétribution des fonctionnaires fédéraux en poste à l'étranger.

Zu 615 Versicherungskasse

Ad 615 Caisse d'assurance

— 1 562 930

— 23 452

+ 26

— 8 890

— 51 302

221.03 Durch die Personalfluktuaton wirkte sich die Teuerung nicht wie vorgesehen aus.

Evolution imprévue du renchérissement due aux fluctuations de personnel.

— 1 286 950

— 95 413

— 59

— 94 988

— 276

— 792

— 714

— 120

+ 21 835 966

910.01 Unter dem Einnahmenüberschuß ist der Saldo ausgewiesen, der nach Verrechnung der Beiträge der Mitglieder und der Betriebe mit eigener Rechnung mit den Ausgaben der EVK verbleibt. Der höhere Überschuß ergab sich aus Mehreinnahmen bei Verdiensterhöhungsbeiträgen und erhöhten Tilgungsraten für die in die Renten eingebauten Teuerungszulagen.

Solde résultant de la compensation des contributions des membres et des entreprises ayant leur propre comptabilité par les dépenses de la CFA. L'excédent plus élevé provient des recettes supplémentaires dues aux contributions pour augmentations de gain et à la hausse des taux d'amortissement des allocations de renchérissement incorporées dans les rentes.

+ 25 420 195

+ 5 698

+ 225

— 3 598 951

+ 8 799

Einlage in die Rückstellung für die Versicherungskasse, S. 122 37 420 194

Versement à la provision pour la Caisse d'assurance, p. 122

921.03 Weniger militärische Kurse als vorgesehen.

Moins de cours militaires que prévu.

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
7 Volkswirtschafts- departement				7 Département de l'économie publique
Ausgaben	1 945 188 532	1 984 003 610 <i>N 126 499 900</i> <i>A 5 507 314</i>	2 051 846 293	Dépenses
Einnahmen	541 091 946	609 930 900	657 027 965	Recettes
701 Generalsekretariat				701 Secrétariat général
Ausgaben	3 430 316	3 961 200 <i>A 12 940</i>	3 786 239	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	2 903 380	3 377 900	3 324 952	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	18 036	18 500	15 802	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige	220 078	200 000	179 914	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	101 423	121 300 <i>A 12 940</i>	26 033	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	10 086	10 000	10 013	321.01 Frais d'administration
2 Zeitungen und Zeitschriften	3 961	4 000	3 998	2 Journaux et périodiques
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	51 852	108 000	104 027	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
423.01 Konsumenteninformation	121 500	121 500	121 500	423.01 information des consommateurs
Einnahmen	144 983	52 000	79 455	Recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	392	2 000	—	921.01 Remboursements de frais
931.01 Gebühren	144 591	50 000	79 455	931.01 Emoluments
702 Preiskontrollstelle				702 Office du contrôle des prix
Ausgaben	9 360 668	9 562 600 <i>N 1 500 000</i> <i>A 143 101</i>	11 049 977	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	907 462	898 200 <i>A 147 000</i>	1 045 163	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	12 707	18 000	16 220	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige	120	15 000	480	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	15 092	125 800 <i>A - 3 899</i>	—	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	5 147	5 600	5 228	321.01 Frais d'administration
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
433.01 Zuschüsse für Inlandeier	8 420 140	8 500 000 <i>N 1 500 000</i>	9 982 886	433.01 Subsidés pour œufs indigènes
Einnahmen	10 219 384	9 127 500	10 236 057	Recettes
<i>Fiskaleinnahmen</i>				<i>Recettes fiscales</i>
850.03 Ausgleichsabgabe auf Importeiern .	10 219 024	9 125 000	10 229 036	850.03 Taxes de compensation sur les œufs importés
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.01 Kostenrückerstattungen	—	2 500	6 696	921.01 Remboursements de frais
931.01 Verwaltungseinnahmen	360	—	325	931.01 Recettes administratives

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.
— 64 164 531
+ 47 097 065
— 187 901
— 52 948
— 2 698
— 20 086
— 108 207
+ 13
— 2
— 3 973
—
+ 27 455
— 2 000
+ 29 455
— 155 724
— 37
— 1 780
— 14 520
— 121 901
— 372
— 17 114
+ 1 108 557
+ 1 104 036
+ 4 196
+ 325

Zu 701 Generalsekretariat

- 311.01 Die meisten Übersetzungen der Kartellkommission konnten verwaltungsintern erledigt werden.
- 311.02 Für unvorhergesehene Aufgaben im Wirtschaftsbereich wurden keine Hilfskräfte eingesetzt.

423.01*

Zu 702 Preiskontrollstelle

- 301.01 Verschieben von Dienstreisen.
- 311.01 Keine Einberufung der Preiskontrollkommission.
- 433.01 PAK für Eier, BG vom 21. 12. 1960.

	Fr.	Fr.
Einnahmen 850.03		10 229 036
Einnahmenüberschuß am 31.12. 1981		6 172 027
		<u>16 401 063</u>
Zuschüsse an Inlandeier	9 982 885	
Ausgabenanteile:		
211.01	35 000	
301.01	1 100	
311.01	3 000	
104.321.10	2 700	
707.211.01	80 000	
707.301.01	3 200	10 107 885
Einnahmenüberschuß am 31.12.1982		<u>6 293 178</u>

850.03 Mehreinnahmen zufolge größerer Einfuhrmengen von Eierprodukten und Schaleneiern.

921.01 Zusätzliche Verwaltungskosten rückerstattet für die Mitarbeit am privatrechtlichen Geflügelabkommen.

* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).

Ad 701 Secrétariat général

Exécution de la majeure partie des traductions pour la Commission des cartels au sein de l'administration.

Il n'a pas été fait appel à du personnel auxiliaire pour l'accomplissement de tâches imprévues dans le secteur de l'économie.

Ad 702 Office du contrôle des prix

Ajournement de voyages de service.

La Commission du contrôle des prix n'a pas été convoquée.

CCP des œufs, LF du 21. 12. 1960.

Recettes 850.03
Excédent de recettes au 31.12.1981

Suppléments pour œufs indigènes
Quotes-parts de dépenses:
211.01
301.01
311.01
104.321.10
707.211.01
707.301.01

Excédent de recettes au 31.12.1982

Le volume des importations de produits à base d'œufs et d'œufs en coquilles a été supérieur aux prévisions.

Remboursement de frais d'administration complémentaires pour la collaboration à la convention de droit privé sur la volaille.

* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
703 Bundesamt für Außenwirtschaft				703 Office fédéral des affaires économiques extérieures
Ausgaben	128 994 299	121 771 800	198 652 816	Dépenses
<i>Behörden</i>		<i>N 70 076 100</i>		<i>Autorités</i>
201.01 Wirtschaftsverhandlungen	779 628	850 000	844 647	201.01 Négociations économiques
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	8 868 263	9 801 300	9 740 835	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	113 077	115 000	165 092	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige	60 406	62 000	61 945	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	9 746	20 000	13 007	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	67 243	73 000	72 157	321.01 Frais d'administration
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
423.01 Schweiz. Zentrale für Handelsförderung	4 410 000	4 410 000	4 410 000	423.01 Office suisse d'expansion commerciale
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	2 700 000	2 700 000	2 600 000	90 Idem/encouragement de l'emploi
3 Investitionsrisikogarantie	310 959	500 000	76 768	3 Garantie contre les risques de l'investissement
91 Kollektive Auslandwerbung, Förderung der Beschäftigung	2 043 563	1 503 000	1 500 197	91 Publicité collective à l'étranger, encouragement de l'emploi
<i>Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen</i>				<i>Mesures d'entraide et institutions internationales</i>
493.01 Internationales Ausstellungsbureau (BIE), Paris	12 490	13 500	—	493.01 Bureau International des expositions (BIE), Paris
2 Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung, (OCDE), Paris	4 816 251	5 800 000	4 802 596	2 Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE), Paris
3 Internationales konsultatives Baumwollkomitee, Washington	22 890	23 000	26 078	3 Comité consultatif International du coton, Washington
4 Allg. Zoll- und Handelsabkommen (GATT), Genf	795 880	900 000	886 200	4 Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT), Genève
5 Europäische Freihandelsassoziation (EFTA), Genf	2 473 601	2 700 000	2 471 035	5 Association européenne de libre-échange (AELE), Genève
6 Internationales Kaffeeübereinkommen, London	59 651	75 000	106 450	6 Accord International sur le café, Londres
7 UNO-Konferenz für Handel und Entwicklung (UNCTAD), Genf	638 606	730 000	695 702	7 Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement (CNUCED), Genève
8 Organisation der UNO für die industrielle Entwicklung (UNIDO), Wien	926 209	1 020 000	884 930	8 Organisation des Nations Unies pour le développement Industriel (ONUDI), Vienne
9 Internationales Kakaoübereinkommen	20 271	50 000	70 038	9 Accord international sur le cacao
11 Europäische Zusammenarbeit auf wissenschaftlichem und technischem Gebiet (COST), Brüssel	2 022 087	2 115 000	2 114 978	11 Coopération européenne dans le domaine de la recherche scientifique et technique (COST), Bruxelles
12 Europäische Wirtschaftskommission (ECE), Genf	555 997	580 000	481 003	12 Commission économique pour l'Europe (CEE), Genève
16 Finanzhilfeschenkungen	19 839 428	24 624 000	13 104 362	16 Dons d'aide financière
18 Internationales Naturkautschuk-Übereinkommen	—	2 000	596	18 Accord international sur le caoutchouc naturel
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
600.02 Vorschüsse an die Exportrisikogarantie	—	15 000 000	109 000 000	600.02 Garantie contre les risques à l'exportation, avances
3 Darlehen Ausland	77 448 053	48 105 000	44 524 200	3 Prêts à l'étranger

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.		Fr.	
	Zu 703 Bundesamt für Außenwirtschaft		Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures
+	6 805 536	423.01* BG vom 3.10.1975	LF du 3.10.1975.
		Ordentlicher Beitrag (Art. 1)	Contribution ordinaire (art. 1 ^{er})
		Zusätzlicher Beitrag (Art. 2)	Contribution supplémentaire (art. 2)
—	5 353		
		423.03 Es sind keine Schadenfälle eingetreten. Die Ausgaben resultieren aus Verwaltungskosten.	Aucun sinistre. Les dépenses concernent les frais administratifs.
—	60 465	Entnahme aus der Rückstellung für Investitionsrisikogarantie, S. 124	Prélèvement sur la provision pour la garantie contre les risques de l'investissement, p. 124
+	92	423.91* Die Auszahlungen richten sich nach dem Stand der ausgeführten Arbeiten.	Les paiements dépendent de l'avancement des travaux.
—	55	Verwendung:	Emploi:
—	6 373	Textil- und Bekleidungsindustrie	Industrie du textile et de l'habillement
—	843	Andere Branchen	Autres secteurs
		Branchenpublikationen	Publications des secteurs
		493.01–18 Die den internationalen Institutionen definitiv zu überweisenden Beiträge wurden erst nach Erstellung des Voranschlages festgelegt. Ferner resultieren die Abweichungen aus Kursdifferenzen.	Les contributions définitives payables aux institutions internationales ont été fixées après l'établissement du budget seulement. En outre, les différences proviennent des différences de cours.
—	100 000		
—	423 232	493.01 Der ordentliche Jahresbeitrag wurde nicht fristgerecht angefordert.	La contribution annuelle ordinaire n'a pas été exigée dans les délais.
—	2 803	493.02 Der Wertverlust des Franzosenfranken führte zu einer Reduktion unserer Beitragsleistung.	La dévaluation du franc français a entraîné une réduction de notre contribution.
—	13 500	493.06 Mehrausgaben infolge Restzahlung des Jahresbeitrages 1981/82 und des Jahresbeitrages 1982/83, sowie des hohen Dollar-Wechselkurses.	Paiement du solde de la contribution annuelle pour 1981/82 et la contribution annuelle pour 1982/83. Hausse du cours de change du dollar.
—	997 404	493.09 Es wurden die Jahresbeiträge für 1981/82 und 1982/83 beglichen.	Règlement des contributions annuelles pour 1981/82 et 1982/83.
—	522	493.11* Verwendung:	Emploi:
—	13 800	1. Verpflichtungskredit	1 ^{er} crédit d'engagement
		3. Verpflichtungskredit	3 ^e crédit d'engagement
		4. Verpflichtungskredit	4 ^e crédit d'engagement
—	228 965		
+	31 450	493.16* Verwendung:	Emploi:
		Industrialisierung	Industrialisation
		Importförderung	Encouragement à l'importation
—	34 298	Rohstoffe	Matières premières
		Zahlungsbilanzhilfe	Aide à la balance des paiements
—	135 070	Durchführung	Exécution
—	2 462	493.18 Es wurde lediglich ein anteilmäßiger Jahresbeitrag eingefordert, da der Beitritt zur Organisation erst am 22. 7. 1982 vollzogen wurde.	Seule une contribution annuelle partielle a été demandée, l'adhésion à l'organisation datant du 22. 7. 1982.
—	22		
—	98 997		
—	11 519 638		
—	1 404		
+	24 000 000	* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).	* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).
—	3 580 800		

Fortsetzung auf Seite 65b

Suite à la page 65b

Bericht

Rapport

Zu 703 Bundesamt für Außenwirtschaft
 (Fortsetzung)

600.02 BG vom 26.9.1958 und Änderung vom 10.10.1980. Nach Verwendung der Rückstellungen aus dem ERG-Reservfonds (77 Mio Franken) gelangte die budgetierte Summe zur Auszahlung.	Fr. 15 000 000
Der Nachtragskredit	70 000 000
sowie die Kreditüberschreitung	24 000 000
sind auf die erhöhten Schadenzahlungen für Konsolidierungen und die Zahlungsunfähigkeit einzelner Länder (Polen) zurückzuführen.	
Darlehen, Zuwachs, S. 86	<u>109 000 000</u>
Per Ende 1982 betrug der Stand der gewährten Garantien 19,7 Milliarden Franken bei einem Fakturabtrag von 25,9 Milliarden Franken.	
600.03* Die ursprüngliche Kreditsumme wurde um Fr. 3500000 zugunsten des EDA/DEH reduziert (Kreditsperre).	
BB vom 8.10.1976. Industrieller Entwicklungsfonds der EFTA zugunsten Portugals	7 000 000
BB vom 17.3.1966 und 18.3.1970 betreffend den Abschluß von Konsolidierungsabkommen.	
BRB vom 28.6.1978 und 8.11.1978. Konsolidierungsabkommen mit der Türkei I. – Kommerzielle Schulden	329 394
BRB vom 27.2.1980. Konsolidierungsabkommen mit der Türkei II. – Kommerzielle Schulden	1 242 190
BB vom 20.6.1980 über den Abschluß von Schuldenkonsolidierungsabkommen.	
BRB vom 6.10.1980 und 14.1.1981. Konsolidierungsabkommen mit der Türkei III. – Darlehensschulden	2 875 267
– Kommerzielle Schulden	21 635 922
BB vom 1.12.1976. Transferkredit an Tunesien	1 900 262
BB vom 28.11.1978 über die Finanzierung von wirtschafts- und handelspolitischen Maßnahmen im Rahmen der internationalen Entwicklungszusammenarbeit.	
BRB vom 28.3.1979. Mischkredit an Thailand	2 048 954
BRB vom 24.9.1979 Mischkredit an Sri Lanka	2 076 604
BRB vom 26.3.1980. Mischkredit an Senegal	1 024 617
BRB vom 29.10.1980. Mischkredit an Kamerun	194 485
BRB vom 12.8.1981. Mischkredit an Honduras	1 990 950
BRB vom 4.11.1981. Mischkredit an Zimbabwe I.	2 205 555
Darlehen, Zuwachs, S. 87	<u>44 524 200</u>

* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).

Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures (suite)

LF du 26.9.1958 et modification du 10.10.1980. Après utilisation des provisions du fonds de réserve de la GRE (77 millions de francs), la somme budgétée a été versée.
Le crédit supplémentaire ainsi que le dépassement de crédit sont imputables aux dédommagements plus élevés pour des consolidations et à l'insolvabilité de certains pays (Pologne).
Prêts, augmentation, p. 86 A fin 1982, les garanties allouées s'élevaient à 19,7 milliards de francs alors que les montants facturés étaient de 25,9 milliards de francs.
Le montant du crédit prévu à l'origine a été réduit de 3,5 millions de francs en faveur du DFE/DDA (blocage du crédit).
AF du 8.10.1976. Fonds de développement industriel de l'AELE en faveur du Portugal
AF des 17.3.1966 et 18.3.1970 concernant la conclusion d'accords relatifs à des consolidations de dettes.
ACF des 28.6.1978 et 8.11.1978. Accord de consolidation avec la Turquie I. – Dettes commerciales
ACF du 27.2.1980. Accord de consolidation avec la Turquie II. – Dettes commerciales
AF du 20.6.1980 concernant la conclusion d'accords relatifs à des consolidations des dettes.
ACF des 6.10.1980 et 14.1.1981. Accord de consolidation avec la Turquie III. – Dettes sur prêts – Dettes commerciales
AF du 1.12.1976. Crédit de transfert à la Tunisie
AF du 28.11.1978 concernant le financement de mesures de politique économique et commerciale au titre de la coopération internationale au développement.
ACF du 28.3.1979. Crédit mixte à la Thaïlande ACF du 24.9.1979. Crédit mixte au Sri Lanka ACF du 26.3.1980. Crédit mixte au Sénégal ACF du 29.10.1980. Crédit mixte au Cameroun ACF du 12.8.1981. Crédit mixte au Honduras ACF du 4.11.1981. Crédit mixte au Zimbabwe I.
Prêts, augmentation, p. 87

* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1981	Vorenschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
703 Bundesamt für Außenwirtschaft (Fortsetzung)				703 Office fédéral des affaires économiques extérieures (suite)
Einnahmen	9 724 719	11 338 000	17 060 393	Recettes
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
650.01 Rückzahlung Darlehen und Beteiligungen, Ausland	9 226 981	10 837 900	16 433 419	650.01 Remboursements de prêts et participations par l'étranger
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.01 Kostenrückerstattungen	—	100	58	921.01 Remboursements de frais
933.02 Gebühren, Investitionsrisikogarantie	497 738	500 000	626 916	933.02 Emoluments, garantie contre les risques de l'investissement
 704 Abteilung für Ein- und Ausfuhr				 704 Division des importations et des exportations
Ausgaben	3 161 605	3 243 100	3 476 650	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>A 233 600</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	3 154 431	3 235 900	3 469 459	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 233 600</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	6 192	6 200	6 196	301.01 Débours
321.01 Verwaltungsauslagen	982	1 000	995	321.01 Frais d'administration
Einnahmen	5 168 742	5 000 000	5 347 955	Recettes
931.01 Bewilligungsgebühren	5 168 742	5 000 000	5 347 955	931.01 Taxes de permis
 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit				 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail
Ausgaben	328 345 016	364 844 600	364 727 415	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 400 000</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	16 801 954	17 497 000	18 668 900	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 1 171 900</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	360 095	370 000	367 414	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige	298 073	380 000	246 530	311.01 Commissions et experts
2 Internationale Arbeitsorganisation, Konferenzen	69 737	77 500	55 824	2 Organisation Internationale du travail, conférences
4 Spezialprogramm der UNO in Europa	98	1 500	—	4 Programme spécial de l'ONU en Europe
5 Hilfskräfte	500 836	54 000	188 151	5 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	25 094	26 000	26 099	321.01 Frais d'administration
2 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	37 093	37 000	37 100	2 Livres, journaux et périodiques
331.01 Unterhalt der Dienstfahrzeuge	—	500	—	331.01 Entretien des véhicules de service
341.01 Arbeitsinspektorate, Materialbeschaffung und Verschiedenes	2 599	9 000	8 521	341.01 Inspections du travail, acquisitions de matériel et divers
2 Arbeitsinspektorate, arbeitshygienische Ausstellungen und Sammlungen	—	500	497	2 Inspections du travail, expositions et collections concernant l'hygiène du travail
3 Arbeitsärztlicher Dienst, Laboratorien und Betriebsausgaben	72 098	72 000	72 091	3 Service médical du travail, laboratoires et dépenses d'exploitation
4 Institut für Berufspädagogik, Unterrichts- und Betriebsmaterial	21 038	20 000	20 098	4 Institut de pédagogie pour la formation professionnelle, matériel d'enseignement et d'exploitation

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.		Fr.	
	Zu 703 Bundesamt für Außenwirtschaft		Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures (suite)
	(Fortsetzung)		
+	5 722 393		Paiement et consolidation des remboursements arriérés.
	650.01 Rückzahlung und Konsolidierung ausstehender Kapitalrückzahlungen.		AF du 17.2.1964. Aide financière à la Turquie.
+	5 595 519		BB vom 17.2.1964. Finanzhilfe an die Türkei.
	– Projekt Kars	394 452	– Projet Kars
	– 1. Fünfjahresplan	1 733 333	– 1 ^{er} plan quinquennal
	BB vom 6.3.1969. Finanzhilfe an die Türkei.		AF du 6.3.1969. Aide financière à la Turquie.
–	42		– 2 ^e plan quinquennal
+	126 916		AF des 17.3.1966 et 18.3.1970.
	– 2. Fünfjahresplan	1 322 222	– Accord de consolidation avec le Chili II
	BB vom 17.3.1966 und 18.3.1970.		– Accord de consolidation avec la Turquie I
	– Konsolidierungsabkommen mit Chile II	589 830	– Dettes sur prêts
	– Konsolidierungsabkommen mit der Türkei I		– Dettes commerciales
	– Darlehensschulden	1 908 752	– Accord de consolidation avec le Pérou
	– Kommerzielle Schulden	5 486 095	– Accord de consolidation avec la Turquie II
	– Konsolidierungsabkommen mit Peru ...	566 357	– Dettes commerciales
–	50		AF du 20.6.1980. Accord de consolidation avec la Turquie III.
	BB vom 20.6.1980. Konsolidierungsabkommen mit der Türkei III.		– Dettes sur prêts
–	41		– Dettes commerciales
	– Darlehensschulden	221 165	AF du 28.11.1978.
	– Kommerzielle Schulden	976 091	Crédit mixte à la Thaïlande
–	4		Prêts, diminution, p. 87
–	5		
	BB vom 28.11.1978.		
	Mischkredit an Thailand	98 666	
	Darlehen, Abgang, S. 87	16 433 419	
+	347 955		
+	347 955		
	933.02 Höhere Gebühreneinnahmen infolge stärkerer Beanspruchung.		
	Einlagen in die Rückstellung für Investitionsrisikogarantie, S. 124	626 916	
	Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit		Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail
–	1 823 211		
–	2 586		
–	133 470		
–	21 676		
–	1 500		
+	25		
+	99		
+	100		
–	500		
–	479		
–	3		
+	91		
+	98		
	311.01 Ausfall von Experten der Berufsbildung. Mit dem Wegfall der Datenlieferungen des Statistischen Amtes der Stadt Zürich entfiel auch die Entschädigung. Im weiteren wurden weniger Kommissions-sitzungen durchgeführt als budgetiert waren.		Absence d'experts de la formation professionnelle. Suppression de l'indemnité en raison de l'annulation de la transmission des données de l'Office de statistique de la ville de Zurich. En outre, moins de séances de commissions que prévu.
	311.02 Kleinere Delegation an der Hauptkonferenz vom Juni als im Voranschlag eingerechnet war und Ausfall einer im Programm der IAO vorgesehenen Tagung einer Industriekommission.		Envoi d'une délégation réduite à la conférence générale de juin et annulation d'une session d'une commission de l'industrie, prévue au programme de l'OIT.
	311.04 1982 waren ausnahmsweise keine Kosten zu übernehmen.		Exceptionnellement, aucun frais n'a dû être pris en charge en 1982.

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)				705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)
373.01 Mitgliederbeiträge	6 300	6 500	6 574	373.01 Cotisations
3 Führung von Haushaltsrechnun- gen	133 940	150 000	147 680	3 Enquêtes sur les budgets familiaux
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	60 011	65 000	58 186	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
423.01 Gewerbliche Bürgschaftsgenossen- schaften	770 578	480 000	822 410	423.01 Coopératives de cautionnement des arts et métiers
2 Bürgschaftsgewährung in Bergge- bieten	62 990	200 000 N 400 000	778 819	2 Octroi de cautionnements en ré- gions de montagne
453.01 Arbeitsnachweis	189 002	189 000	188 038	453.01 Services de placement
3 Heimarbeitsbeschaffung	279 069	279 000	279 065	3 Encouragement du travail à domicile
90 Arbeitsvermittlung, Förderung der Beschäftigung	462 573	900 000	330 135	90 Service de placement, encourage- ment de l'emploi
12 Bund schweizerischer Frauenor- ganisationen	9 000	9 000	9 000	12 Alliance de sociétés féminines suisses
463.01 Berufliches Bildungswesen	219 279 709	232 681 300	232 681 313	463.01 Formation professionnelle
2 Neu- und Erweiterungsbauten für berufliche Ausbildung	31 787 037	43 194 000	43 193 702	2 Construction et agrandissement de locaux destinés à l'enseignement professionnel
3 Aus- und Weiterbildung von Lehr- kräften an Berufsschulen	1 450 198	2 185 000	1 651 531	3 Cours de formation et perfectionne- ment au corps enseignant des écoles professionnelles
483.01 Erarbeitung regionaler Entwick- lungskonzepte	2 204 956	1 710 000	1 509 229	483.01 Elaboration des programmes régio- naux de développement
2 Finanzierungsbeihilfen für wirt- schaftlich bedrohte Regionen	189 542	1 200 000	784 690	2 Aides financières destinées aux ré- gions dont l'économie est menacée
11 Investitionshilfe für Berggebiete ...	47 700 000	55 800 000	55 800 000	11 Aide à l'investissement dans les ré- gions de montagne
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationale Arbeitsorganisation, Genf	1 970 771	2 732 000	2 280 105	493.01 Organisation internationale du tra- vail, Genève
2 Internationale Vereinigung für haus- wirtschaftlichen Unterricht, Paris	225	400	217	2 Fédération internationale de l'en- seignement ménager, Paris
3 Internationale Vereinigung für Schul- und Berufsberatung	400	400	400	3 Association internationale d'orien- tation scolaire et professionnelle
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Dienstfahrzeuge	—	18 000	15 096	511.01 Véhicules de service
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
603.01 Darlehen an die Schweizerische Ge- sellschaft für Hotelkredit	3 600 000	4 500 000	4 500 000	603.01 Prêts à la Société suisse de crédit hôtelier
Einnahmen	732 473	726 000	782 171	Recettes
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
653.01 Rückzahlung von Darlehen, Inter- nationale Arbeitsorganisation	136 000	136 000	136 000	653.01 Remboursement de prêts de l'Or- ganisation Internationale du travail
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
931.01 Gebühren	596 473	590 000	646 171	931.01 Emoluments
707 Bundesamt für Landwirtschaft				707 Office fédéral de l'agriculture
Ausgaben	1 292 567 255	1 308 678 450 N 46 182 000 A 264 086	1 293 423 251	Dépenses
Verwaltung	1 288 410 928	1 303 890 950 N 45 480 000 A 268 162	1 288 138 263	Administration
Personal				Personnel
211.01 Personalbezüge	9 714 791	10 549 700 A 270 000	10 819 725	211.01 Rétribution du personnel

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)
Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)

Fr.			
+	74		
—	2 320		
	6 814		
+	342 410	423.01 Die Verluste der gewerblichen Bürgschaftsgenossenschaften sind höher ausgefallen als erwartet.	Pertes beaucoup plus importantes que prévu subies par les coopératives de cautionnement des arts et métiers.
+	178 819	Entnahme aus der Rückstellung für gewerbliche Hilfseinrichtungen, S. 125	Prélèvement sur la provision pour les institutions d'aide à l'artisanat, p. 125
—	962	423.02 Bürgschaftsverluste, die durch Konkurse entstanden sind.	Pertes consécutives à des cautionnements provenant de faillites.
+	65		
—	569 865	453.01*, 03*, 12*	
—		453.90* Kantone und Städte haben weniger subventionsberechtigte Maßnahmen zugunsten der Arbeitslosen durchgeführt.	Les cantons et les villes ont pris moins de mesures en faveur des chômeurs, donnant droit à des subventions.
+	13		
—	298	463.01* Verwendung der Mittel:	Utilisation du crédit:
		Berufsberatung	Orientation professionnelle
—	533 469	Lehrlingsausbildung, Weiterbildung, höhere Fachprüfungen und Berufsprüfungen:	Formation d'apprentis, perfectionnement, examens professionnels du degré supérieur et examens professionnels
—	200 771	— gewerblich-industrielle	— en matière artisanale et industrielle
—	415 310	— kaufmännische	— en matière commerciale
		— hauswirtschaftliche	— en matière d'économie familiale
		Lehrerbildung	Formations d'enseignants
		Lehrabschlussprüfungen, Expertenurse ..	Examens de fin d'apprentissage, cours pour experts
		Höhere Technische Lehranstalten, Abendtechniken	Ecoles techniques supérieures, technicums du soir
—	451 895	Verschiedene Maßnahmen	Diverses mesures
—	183	463.02*	
—		463.03 Ein Sonderstudiengang sowie verschiedene programmierte Kurse wurden nicht durchgeführt, weil nicht genügend Anmeldungen eingingen.	Un cycle d'études spécial ainsi que divers cours prévus au programme ont été annulés en raison du manque d'inscriptions.
—	2 904	483.01* Verzögerung in der Vorlage des gewichtigen Konzeptes Valle di Lugano. Auch andere von Konzeptgenehmigungen abhängige Beitragsleistungen mußten aufgeschoben werden.	Retard dans la présentation du projet de l'important programme régional de la Valle di Lugano. D'autres subventions dépendant de l'approbation du programme ont dû aussi être différées.
—		483.02* Stark anwachsende Verpflichtungen für Zinskostenbeiträge bei sinkenden Bankzinssätzen. Verzögerungen bei der Verwirklichung von Projekten.	Fort accroissement des engagements à titre de contributions au service de l'intérêt lorsque les taux d'intérêt bancaires sont à la baisse. Retard dans la réalisation de projets.
+	56 171		
—		483.11* In den Fonds für Investitionshilfe für Berggebiete überwiesen.	Ce crédit est transféré au Fonds de l'aide aux investissements dans les régions de montagne.
+	56 171	493.01 Der Beitrag der Schweiz fiel etwas geringer aus als auf Grund des provisorischen Budgets der IAO berechnet worden war; Minderausgabe auch durch den im Zeitpunkt der Zahlung gültigen niedrigen Wechselkurs des US-Dollars.	La contribution effective de la Suisse a été quelque peu inférieure aux prévisions budgétaires de l'OIT, ainsi que dépense réduite en raison du taux de change favorable du dollar des Etats-Unis au moment du versement.
		511.01 Wahl eines kleineren Wagentyps.	Choix d'un modèle de voiture plus petit.
—	61 701 285	603.01* Darlehen, Zuwachs, S. 87	Prêts, augmentation, p. 87
—	61 500 849	653.01 Darlehen, Abgang, S. 87	Prêts, diminution, p. 87
+	25	* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).	* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)				707 Office fédéral de l'agriculture (suite)
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	241 093	248 000	247 968	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige.	393 990	392 500	472 505	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	131 983	N 80 000 A - 1 838 59 300	24 464	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	45 011	48 500	44 485	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	85 813	88 500	82 504	373.01 Cotisations
2 Schweiz. Gemüseunion	75 000	75 000	75 000	2 Union suisse du légume
4 Entschädigungen für die Erhebung der Konsummilch- und der Rahm- abgabe	1 244 763	1 310 000	1 731 925	4 Indemnités pour le prélèvement de la taxe sur le lait de consommation et la crème
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	109 674	N 445 000 125 000	124 969	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
433.01 Pflanzenbau	2 970 051	3 205 000	3 205 009	433.01 Production végétale
2 Futtergetreidebau	91 207 940	91 134 000	101 133 768	2 Culture des céréales fourragères
3 Verwertung der Rapsernte	26 999 986	N 10 000 000 28 800 000	28 799 452	3 Placement de la récolte de colza
6 Absatz Walliser Aprikosen	1 402 998	—	388 486	6 Ecoulement des abricots du Valais
7 Verarbeitung von Zuckerrüben	7 663 455	N 873 000 13 500 000	11 816 338	7 Transformation des betteraves su- crières
20 Tierzucht	32 170 017	33 905 000	33 905 089	20 Elevage du bétail
21 Förderung des Viehabsatzes	60 000 053	58 000 000	64 000 000	21 Encouragement de la vente du bétail
22 Verwertung der Schafwolle	1 591 100	N 6 000 000 1 620 000	1 578 783	22 Placement de la laine de mouton
23 Beiträge an Tierhalter	16 772 534	—	—	23 Contributions versées aux déten- teurs de bétail
26 Beiträge für Stilllegung von Betrie- ben	—	19 350 000	16 954 238	26 Subventions en cas de cessation de l'exploitation
28 Sonderverbilligung einheimischer Weich- und Halbhartkäse	21 135 900	22 560 000	23 210 031	28 Réduction spéciale des prix des fro- mages indigènes à pâte molle et à pâte mi-dure
29 Strukturverbesserungen in der Milchverwertung	4 702 500	4 306 500	5 306 500	29 Améliorations des structures dans le domaine de l'utilisation du lait
30 Butterverwertung	216 842 258	N 1 000 000 245 700 000	200 400 928	30 Placement du beurre
31 Käseverwertung	348 673 473	334 500 000	343 645 658	31 Placement du fromage
32 Übrige Maßnahmen	20 292 078	N 11 000 000 22 050 000	22 048 131	32 Autres mesures
33 Kostenbeiträge an Viehhalter im Berggebiet	122 282 825	125 466 000	120 618 591	33 Contributions aux frais des déten- teurs de bétail dans les régions de montagne
35 Prämierung alpwirtschaftlicher Milchprodukte	27 068	27 000	27 054	35 Prime pour les produits laitiers al- pestres
36 Schweiz. Milchkommission	5 400	5 400	5 400	36 Commission laitière suisse
37 Zuschüsse an die Kosten für Aus- hilfsmilch	2 250 000	2 250 000	2 161 927	37 Contributions aux frais de lait de se- cours
38 Umstellungsaktionen zur Milch- marktentlastung	113 648	225 000	163 017	38 Campagnes de conversion pour allé- ger le marché du lait
39 Beiträge an Kuhhalter ohne Ver- kehrsmilchproduktion	47 229 565	58 000 000	54 392 393	39 Paiement de contributions aux dé- tenteurs de vaches dont le lait n'est pas commercialisé
40 Bodenverbesserungen und land- wirtschaftliche Hochbauten	95 600 000	97 400 000	107 400 000	40 Améliorations foncières et cons- tructions rurales
41 Außerordentliche Zusatzbeiträge an Meliorationen	60 000	N 10 000 000 180 000	73 000	41 Contributions supplémentaires ex- traordinaires pour des améliorations
42 Ermittlung der Flächenmaße von Be- trieben	999 752	954 500	943 681	42 Relevés cadastraux des exploita- tions
50 Betriebshilfe (Verlustanteile)	4 248	7 200	—	50 Aide aux exploitations (parts aux pertes)
51 Investitionskredite an die Landwirt- schaft: Bürgschaftsverluste, Ver- waltungskosten	218 500	225 150	225 150	51 Crédits d'investissements à l'agricul- ture: pertes consécutives à des cau- tionnements, frais d'administration

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture

—	32	311.01 Größere Anzahl von Rekursen im Zusammenhang mit der Milchkontingentierung und Erhöhung der Vergütungsansätze für Kommissionsmitglieder und Experten.	
+	5		
—	32 998		
—	4 015	321.01 Weniger Teilnehmer an der Pressefahrt anlässlich des hundertjährigen Jubiläums des BLW.	
—	5 996		
—	23 075	373.01 Kursgewinne.	
—	31	373.04 Erhöhung der Konsummilchabgabe von 1 Rp./kg auf 3 Rp./kg per 1. 2. 1982, was eine höhere Entschädigung für die Erhebung dieser Abgabe zur Folge hatte.	
			Fr.
+	9	391.01 Entnahme aus der Rückstellung für Pflanzenschutz, S. 125	29 893
—	232		
—	548	433.01* Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 125	2 138 052
—	484 514		
—	1 683 662	433.02* BRB vom 21.6.1982 über bäuerliche Preisbegehren vom Frühjahr 1982. Erhöhung der Grundprämien und Zuschläge um rund Fr. 100.— pro ha. Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 125	101 133 768
+	89		
—	41 217	433.03* Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 125	28 799 452
—	2 395 762		
—	789 969	433.06* Dank guter Absatzlage waren weniger Bundesmittel notwendig. Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 125	388 486
—	45 299 072	433.07* Dank guten Dispositionen bei Verkauf und Lagerhaltung waren die Aufwendungen geringer als vorgesehen.	
—	1 854 342		
—	1 869	433.20* Verwendung der Mittel:	
—	4 847 409	Rindviehzucht	29 942 830
		Kleinviehzucht	2 412 534
		Pferdezucht	1 547 277
		Geflügelzucht	2 448
+	54		33 905 089
—	88 073	433.21 Erschwerung des Absatzes von Zucht- und Nutzvieh aus dem Berggebiet infolge der Milchkontingentierung. Zusätzliche Ausmerzaktionen als Folge der Mäuseschäden. Erhöhung der Ausmerzbeiträge ab 1. 7. 1981 wirkt sich erstmals voll aus.	
—	61 983		
—	3 607 607		
—	107 000	Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 125	64 000 000
—	10 819	433.22*	
—	7 200	* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).	

Nombre de recours plus élevé que prévu en rapport avec le contingentement laitier. Relèvement des indemnités allouées aux membres des commissions et aux experts.

Les participants à l'excursion organisée pour la presse lors du centenaire de l'OFAG ont été moins nombreux que prévu.

Bénéfice de cours.

Majoration de l'indemnité résultant du relèvement, à partir du 1. 2. 1982, de la taxe sur le lait de consommation: de 1 ct./kg à 3 cts./kg.

Prélèvement sur la provision pour la protection des plantes, p. 125

Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 125

ACF du 21.6.1982 relatif aux revendications paysannes en matière de prix. Augmentation des primes de base et des suppléments de 100 francs environ par ha.

Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 125

Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 125

Les conditions d'écoulement étant favorables, il n'a pas été nécessaire d'utiliser entièrement le crédit. Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 125

Dépenses moins élevées que prévu grâce aux dispositions prises en matière de vente et de stockage.

Utilisation du crédit:
Elevage du bétail bovin
Elevage du menu bétail
Elevage chevalin
Elevage des volailles

Difficultés rencontrées dans le placement du bétail d'élevage et de rente des régions de montagne en raison du contingentement laitier. Campagnes supplémentaires d'élimination consécutives aux dégâts causés par les campagnols. L'augmentation des contributions, entrée en vigueur le 1. 7. 1981, produit pour la première fois tous ses effets.

Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 125

* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).

Bericht

Rapport

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

433.26* Verschiedene Betriebe erfüllten die Beitragsbedingungen nicht oder zogen das Beitragsgesuch zurück. Einige Fälle sind noch näher abzuklären.

Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 125

Fr.

16 954 238

Certaines exploitations n'ont pas rempli les conditions liées à l'octroi de la subvention ou ont retiré leur demande. Quelques cas restent encore à élucider.

Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 125

Milchrechnung 1981/82

Effektive Milcheinlieferungen 29,8 Mio q

Verwertung:

	Budget Mio q	Rechnung 1982	
		Mio q	%
- Konsummilch	5,5	5,5	18,5
- Joghurt, Spezialitäten usw.	1,2	1,2	4,0
- Konsumrahm und Kaffeerahm	3,8	3,9	13,1
- Butter	4,5	3,5	11,7
- Käse	13,6	14,2	47,7
- Dauermilchwaren	1,4	1,5	5,0
	<u>30,0</u>	<u>29,8</u>	<u>100,0</u>

Compte laitier 1981/82

Livraisons de lait effectives:
29,8 millions de quintaux

Placement:

- Lait de consommation
- Yogourt, spécialités, etc.
- Crèmes de consommation et à café
- Beurre
- Fromage
- Conserves de lait

I. Ausgaben

433.28* Sonderverbilligung einheimischer Weich- und Halbhartkäse (s. Rubrik 850.15)	23 210 031 ¹	Réduction spéciale des prix des fromages indigènes à pâte molle et à pâte mi-dure (voir sous 850.15)
433.29* Strukturverbesserungen in der Milchverwertung	5 306 500 ²	Améliorations des structures dans le domaine de l'utilisation du lait
433.30* Butterverwertung	200 400 928 ³	Placement du beurre
433.31* Käseverwertung	343 645 658 ⁴	Placement du fromage
433.32* Übrige Maßnahmen	22 048 131 ⁵	Autres mesures
433.37* Zuschüsse an die Kosten für Aushilfsmilch	2 161 927	Contributions aux frais de lait de secours
433.39* Beiträge an Kuhhalter ohne Verkehrsmilchproduktion	54 392 393 ⁶ <u>651 165 568</u>	Contributions aux détenteurs de vaches dont le lait n'est pas commercialisé
Entnahme aus der Rückstellung für Milchprodukte, S. 125	215 978 239	Prélèvement sur la provision pour les produits laitiers, p. 125

I. Dépenses

II. Deckung

Zweckgebundene Einnahmen	215 978 239 ⁷	Recettes à affectation spéciale
Preiszuschlag auf Importkäse (850.15) ...	29 032 391 ⁸	Supplément de prix sur le fromage importé (850.15)
Kostenanteil der Milchproduzenten (850.08)	43 796 328	Quote-part des producteurs de lait pour la mise en valeur des produits laitiers (850.08)
Überlieferungsabgaben der Milchproduzenten (850.09)	9 054 229	Taxe sur les livraisons excédentaires des producteurs de lait (850.09)
Kostenanteil Bund	Fr.	Quote-part de la Confédération
- Vorwegbeitrag (MWB, Art. 3, 150 000 000 Abs. 1)		- Contribution initiale (AEL, art. 3, 1 ^{er} al.)
- Kosten für Aushilfsmilch (MWB, Art. 14)	2 161 927	- Frais d'acquisition de lait de secours (AEL, art. 14)
- Restaufwand (MWB, Art. 3, Abs. 4 und 5)	<u>201 142 454</u>	- Solde (AEL, art. 3, 4 ^e et 5 ^e al.)
	<u>353 304 381</u> <u>651 165 568</u>	

II. Couverture

* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).

* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).

Bericht

Rapport

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

Bemerkungen:

- ¹ Mehraufwand als Folge des großen Importdruckes.
- ² Durch zusätzliche Mittel konnten dringliche Investitionen getätigt und ohne Verzug finanziert werden.
- ³ Geringere Butterproduktion, dafür höhere Käseproduktion.
- ⁴ Die Anpassung der Verkaufspreise per 1.1. 1982 vermochte die zusätzlichen Kosten infolge höherer Käseproduktion, ungünstiger Währungsverhältnisse sowie Margenverbesserungen nicht voll aufzufangen.
- ⁵ Übrige Maßnahmen:

	Fr.
– Exportzuschüsse für Dauermilchwaren	3 861 741
– Exportzuschüsse für Joghourt	3 183 292
– Verbilligungsbeiträge für inländisches Vollmilchpulver und Milchcondensat	14 688 098
– Beitrag für Rahmwerbung	315 000
	<u>22 048 131</u>

- ⁶ Ungünstige Verhältnisse auf dem Kälbermarkt bewirkten Umstellung auf Verkehrsmilchproduktion; somit geringere Beiträge als budgetiert.

⁷ Zweckgebundene Einnahmen:

850.02 Ausgleichsabgabe auf Konsummilch	1 518
850.03 Preiszuschläge auf Speisefetten und -ölen	108 660 248
850.04 Abgabe auf Importbutter	62 712 910
850.05 Preiszuschlag auf Magermilchpulver	42 435
850.06 Preiszuschlag auf Rahm und Rahmpulver	107 979
850.07 Preiszuschlag auf Kondensmilch	895 774
850.10 Abgabe auf Konsumrahm	11 913 776
850.11 Preiszuschlag auf Molkenpulver	113 055
850.13 Abgabe auf Buttermilchpulver	914
850.14 Abgabe auf Konsummilch	14 410 590
850.18 Abgabe auf teilentrahmter Konsummilch	17 119 040
	<u>215 978 239</u>

⁸ Verwendung der Preiszuschläge:

- Sonderverrbilligung einheimischer Weich- und Halbhartkäse (433.28) 23 210 031
- Sonderverrbilligung Unionsorten (433.31) 5 822 360
- 29 032 391

III. Sicherstellung des Kostenanteils der Milchproduzenten

Ertrag des Sicherstellungsbetrages	43 796 499	2,00	Produit de la retenue
Saldo vortrag aus Rechnung 1980/81 (+) abzüglich Nachträge (—)	574 990	0,03	Report du solde du compte 1980/81 (+)
	5 679		Déduction des suppléments (—)
Zur Sicherstellung des Kostenanteils verfügbar	44 366 810	2,03	A disposition pour couvrir la quote-part
Kostenanteil der Milchproduzenten (850.08)	43 796 328	2,00	Quote-part des producteurs de lait (850.08)
Saldo vortrag auf Rechnung 1982/83	569 482	0,03	Report du solde sur le compte 1982/83

Remarques:

- ¹ Accroissement des dépenses consécutif à la forte pression exercée par les importations.
- ² Des investissements urgents ont pu être réalisés et financés dans les délais grâce à des fonds supplémentaires.
- ³ Diminution de la production de beurre compensée par un accroissement de la fabrication de fromage.
- ⁴ La hausse des prix de vente, le 1.1.1982, n'a pas permis de couvrir totalement les frais supplémentaires occasionnés par une production de fromage plus forte que prévu, par des conditions monétaires défavorables et par une amélioration des marges.
- ⁵ Autres mesures:
- Subsidés à l'exportation de conserves de lait
- Subsidés à l'exportation de yogourt
- Primes de compensation destinées à abaisser le prix de la poudre de lait entier et du lait concentré indigènes
- Contribution aux frais de promotion des ventes de crème
- ⁶ Des conditions défavorables sur le marché du veau ont favorisé une reconversion de la production vers le secteur du lait commercialisé; le montant des contributions versées a donc été moins élevé que prévu au budget.

⁷ Recettes à affectation spéciale:

- Taxe compensatoire sur le lait de consommation
- Suppléments de prix sur les huiles et les graisses comestibles
- Taxe sur le beurre importé
- Supplément de prix sur la poudre de lait écrémé
- Supplément de prix sur la crème et la poudre de crème
- Supplément de prix sur le lait concentré
- Taxe sur la crème de consommation
- Supplément de prix sur la poudre de petit-lait
- Taxe sur la poudre de babeurre
- Taxe sur le lait de consommation
- Taxe sur le lait partiellement écrémé

⁸ Utilisation des suppléments de prix:

- Réduction spéciale des prix des fromages indigènes à pâte molle et à pâte mi-dure (433.28)
- Réduction spéciale des prix des sortes de l'Union (433.31)

III. Couverture de la quote-part des producteurs de lait

	Rp.-ct./kg
Produit de la retenue	2,00
Report du solde du compte 1980/81 (+)	0,03
Déduction des suppléments (—)	
A disposition pour couvrir la quote-part	2,03
Quote-part des producteurs de lait (850.08)	2,00
Report du solde sur le compte 1982/83	0,03

Bericht

Rapport

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

433.33	Geringere Anzahl beitragsberechtigter Betriebe und Großvieheinheiten als geschätzt.		Le nombre des exploitations ayant droit à la contribution et celui des unités de gros bétail y donnant droit ont été moins élevés que prévu.
433.35*, 36*			
433.38*	Verzögerung des Projektes zur Bekämpfung der Mastitis. Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau- und Absatzförderung, S. 125	Fr. 163 017	Ajournement du projet instituant des mesures de lutte contre la mammité. Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 125
433.40*	Plafonierung der Meliorationskredite und Bauteuerung bewirkten raschere Projektrealisierung, was ein Ansteigen der Fälligkeiten zur Folge hatte. Verwendung der Mittel: Bodenverbesserungen 77 206 467 Landwirtschaftliche Hochbauten 30 193 533 <u>107 400 000</u> Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 125 2 941 865		La limitation des crédits d'améliorations foncières et le renchérissement des coûts de construction ont accéléré la réalisation des projets, occasionnant ainsi une augmentation des paiements arrivant à échéance. Utilisation du crédit: Améliorations foncières Constructions rurales Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 125
433.41*	Unvorhergesehene Verzögerung bei der Ausführung der Arbeiten. Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 125	73 000	Retard imprévu dans l'exécution des travaux. Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 125
433.50*	Keine Verluste im Jahre 1982.		Aucune perte en 1982.
433.51*	Entnahme aus der Rückstellung für die Entschuldung landwirtschaftlicher Heimwesen, S. 124	225 150	Prélèvement sur la provision pour le désendettement de domaines agricoles, p. 124

* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).

* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)				707 Office fédéral de l'agriculture (suite)
433.60 Milchwirtschaftlicher Kontroll- und Beratungsdienst	3 560 026	3 925 000	3 925 017	433.60 Service d'inspection et de contrôle en matière d'économie laitière
63 «Pro Juventute» Praktikantinnenhilfe	16 200	16 200	16 200	63 «Pro Juventute», aide aux stagiaires
64 Betriebswirtschaftlich-statistische Erhebungen des Schweiz. Bauern- sekretariates	360 000	405 000	405 000	64 Statistiques d'exploitation du secré- tariat de l'Union suisse des paysans
70 Bewirtschaftungsbeiträge (Flächen- beiträge, Alpungsbeiträge)	105 405 599	75 000 000	75 000 000	70 Contributions à l'exploitation du sol (contributions à la surface, contri- butions d'alpage)
463.01 Landwirtschaftliches Bildungs- und Beratungswesen	22 595 000	21 170 000 <i>N 4 000 000</i>	25 170 100	463.01 Formation professionnelle et vulga- risation agricole
2 Neu- und Erweiterungsbauten für die landwirtschaftliche Ausbildung	5 413 071	7 670 000	7 669 996	2 Constructions nouvelles ou complé- mentaires destinées à l'enseigne- ment agricole
3 Forschungsbeiträge	166 500	166 500	166 500	3 Subsidies pour la recherche
<i>Internationale Institutionen</i>				
493.01 Internationales Studienzentrum für landw. Bildungswesen CIEA, Zolli- kofen	—	30 000	5 994	493.01 Centre international d'études agri- coles (CIEA), Zollikofen
2 Ernährungs- und Landwirtschafts- organisation der Vereinten Natio- nen (FAO), Rom	3 333 397	4 526 000	4 397 110	2 Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO), Rome
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				
603.01 Darlehen für Fohlenankäufe	495 000	495 000	495 000	603.01 Prêt pour l'achat de poulains
3 Investitionskredite an die Landwirt- schaft	12 600 000	13 050 000	13 050 000	3 Crédits d'investissements à l'agri- culture
4 Betriebshilfe	1 208 668	1 170 000 <i>N 642 000</i>	1 811 177	4 Aide aux exploitations
Bekämpfung der Pflanzenkrankhei- ten und Schädlinge	798 188	977 500 <i>N 702 000</i> <i>A - 3 766</i>	1 501 926	Lutte contre les maladies et les pa- rasites des plantes
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				
301.91 Ersatz von Auslagen für Quarantä- neorganismen	—	4 000	3 981	301.91 Organismes quaranténaires, débours
311.91 Entschädigungen, Honorare	242 622	300 000	299 802	311.91 Indemnités, honoraires
312.91 Hilfskräfte	87 462	121 500 <i>A - 3 766</i>	1 436	312.91 Auxiliaires
321.91 Verwaltungsauslagen	1 558	1 500	1 546	321.91 Frais d'administration
331.91 Unterhalt von Mobilien und Immo- bilien	6 081	10 000 <i>N 27 000</i>	32 682	331.91 Entretien des immeubles et du mo- bilier
341.91 Betriebsausgaben	11 996	24 000	14 245	341.91 Dépenses d'exploitation
351.91 Miet- und Pachtzinse	9 278	11 000	11 086	351.91 Loyers et fermages
<i>Bundesbeiträge</i>				
433.91 Bekämpfungsmaßnahmen	405 116	463 500 <i>N 675 000</i>	1 099 109	433.91 Mesures de lutte

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences per rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

Fr.		Fr.	
	433.60*, 63*, 64*		
+ 17	433.70 Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 125	75 000 000	Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 125
—	463.01* Anstellung zusätzlicher Lehrkräfte und Berater infolge weiterhin steigender Schülerzahlen sowie teuerungsbedingte Mehraufwendungen für Gehälter.		Engagement supplémentaire d'enseignants et de vulgarisateurs en raison du nombre croissant d'élèves, ainsi que frais supplémentaires dus au renchérissement afférents aux salaires.
—	Verwendung der Mittel:		Utilisation du crédit:
+ 100	Landwirtschaftliche Berufs- und Fachschulen, Zentralstellen, Fort- und Weiterbildung, Lehrmittel usw.	11 178 761	Cours professionnels agricoles, écoles combinées et écoles d'agriculture, stations et centrales, formation continue et perfectionnement, matériel d'enseignement, etc.
— 4	Weinfachschulen inkl. Ingenieurschulen	1 257 691	Ecoles de viticulture, écoles d'ingénieurs comprises
	Obstfachschulen inkl. Ingenieurschulen	385 042	Ecoles d'arboriculture, écoles d'ingénieurs comprises
	Ingenieurschulen (Zollikofen, Lullier)	1 254 539	Ecoles d'ingénieurs (Zollikofen, Lullier)
	Landwirtschaftliche Hauptvereine	567 294	Association faitières agricoles
	Beratungsdienste inkl. Schweiz. Vereinigung zur Förderung der Betriebsberatung in der Landwirtschaft	10 526 773	Services de consultation, y compris l'Association suisse pour l'encouragement du conseil d'exploitation dans l'agriculture
		<u>25 170 100</u>	
— 24 006	Entnahme aus der Rückstellung für Reb- bau, S. 125	1 575 334	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 125
— 128 890	463.02* Entnahme aus der Rückstellung für Reb- bau, S. 125	1 200 000	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 125
	463.03*		
	493.01 Teilweise Beanspruchung der Defizitgarantie infolge geringerer Zahl von Teilnehmern sowie höheren Kosten für die Bereitstellung der Lokalitäten.		Le nombre réduit de participants (moins de taxes d'inscription perçues) et l'accroissement des frais d'aménagement de locaux ont nécessité une utilisation partielle de la garantie en couverture du déficit.
—	493.02 Tieferer Dollarkurs als budgetiert.		Cours du dollar inférieur à celui qui était prévu au budget.
— 823	603.01* Darlehen, Zuwachs, S. 87	495 000	Prêts, augmentation, p. 87
	603.03* Darlehen, Zuwachs, S. 87	13 050 000	Prêts, augmentation, p. 87
	Darlehensbestand per 31.12.1982	1 130 905 000	Etat du prêt au 31.12.1982
— 173 808	603.04* Höhere Anzahl von Darlehensgesuchen aus einzelnen Kantonen als Folge der Mäuseplage.		Nombre plus élevé de demandes présentées par certains cantons en raison des dommages causés par les campagnols.
	Darlehen, Zuwachs, S. 87	1 811 177	Prêts, augmentation, p. 87
	Darlehensbestand per 31.12.1982	50 578 480	Etat du prêt au 31.12.1982
— 19	312.91 Überführung unechter Hilfskräfte in Etatstellen gemäß BB vom 17. 12. 1980 über den Voranschlag 1981.		Conversion des places de pseudo-auxiliaires en postes figurant dans l'état du personnel selon AF du 17. 12. 1980 concernant le budget 1981.
— 198	331.91 Geringere Kosten beim Umbau der Begasungsanlage Chiasso.		Frais moins élevés pour la transformation de la cellule de gazage de Chiasso.
— 116 298	341.91 Verzögerung bei der Inbetriebnahme von zusätzlichen Begasungsstationen in Chiasso, Buchs und Brig.		Retard dans la mise en service de stations de gazage supplémentaires à Chiasso, Buchs et Brigue.
+ 46	433.91* Bundesbeitrag an die Kosten der Saatgutbeschaffung für Neueinsaaten von Naturwiesen, bedingt durch Wühlmausschäden.		Subside fédéral aux frais d'acquisition de semences pour le réensemencement de prairies naturelles endommagées par les campagnols.
+ 4 318			
— 9 755			
+ 86			
— 39 391			

* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).

* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)				707 Office fédéral de l'agriculture (suite)
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.91 Internationale Organisationen für Pflanzenschutz, Zürich	32 479	39 000	35 342	493.91 Organisations Internationales pour la protection des plantes, Zurich
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.91 inventaranschaffungen	1 596	3 000	2 697	511.91 Achats de matériel d'exploitation
<i>Förderung des Weinbaues</i>	3 358 139	3 810 000 A - 310	3 783 062	<i>Encouragement de la viticulture</i>
<i>Behörden</i>				<i>Autorités</i>
201.92 Staatskeller	25 000	25 500	25 495	201.92 Cave fédérale
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
311.92 Entschädigungen, Honorare	27 986	29 000	28 988	311.92 Indemnités, honoraires
312.92 Hilfskräfte	8 899	10 000	9 045	312.92 Auxiliaires
321.92 Verwaltungsauslagen	458	500	206	321.92 Frais d'administration
341.92 Betriebsausgaben	5 400	10 000	7 841	341.92 Dépenses d'exploitation
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
433.92 Förderung des Rebbaues	3 068 340	3 465 000	3 465 000	433.92 Encouragement de la viticulture
93 Verwertungsmaßnahmen	222 056	270 000	246 487	93 Mesures de placement
Einnahmen	475 872 844	542 620 000	584 844 861	Recettes
Verwaltung	473 614 629	540 390 500	582 252 382	Administration
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
653.02 Darlehensrückzahlungen	761 175	720 000	879 229	653.02 Remboursements de prêts
<i>Fiskaleinnahmen</i>				<i>Recettes fiscales</i>
850.01 Preiszuschläge auf Futtermitteln ...	218 346 052	280 000 000	281 171 066	850.01 Suppléments de prix sur les den- rées fourragères
2 Ausgleichsabgabe auf Konsum- milch	1 854	5 000	1 518	2 Taxe compensatoire sur le lait de consommation
3 Preiszuschläge auf Speisefetten und Speiseölen	86 701 135	117 000 000	108 660 248	3 Suppléments de prix sur les huiles et les graisses comestibles
4 Butyra, Abgabe auf Importbutter ..	57 680 954	30 000 000	62 712 910	4 Butyra, taxe sur le beurre importé
5 Preiszuschlag auf Magermilchpul- ver	—	35 000	42 435	5 Supplément de prix sur la poudre de lait écrémé
6 Preiszuschlag auf Rahm und Rahm- pulver	269 035	200 000	107 979	6 Supplément de prix sur la crème et la poudre de crème
7 Preiszuschlag auf Kondensmilch ..	1 745 608	1 500 000	895 774	7 Supplément de prix sur le lait con- densé
8 Kostenanteil der Milchproduzenten	44 225 676	43 600 000	43 796 328	8 Quote-part des producteurs de lait
9 Überlieferungsabgaben der Milch- produzenten	2 078 216	4 000 000	9 054 229	9 Taxe sur les livraisons excédentai- res des producteurs de lait
10 Abgabe auf Rahm	11 742 735	11 800 000	11 913 776	10 Taxe sur la crème
11 Preiszuschlag auf Molkenpulver ...	—	200 000	113 055	11 Suppléments de prix sur la poudre de petit-lait
13 Abgabe auf Buttermilchpulver	—	5 000	914	13 Taxe sur la poudre de babeurre
14 Abgabe auf Konsummilch	4 789 689	6 000 000	14 410 590	14 Taxe sur le lait de consommation
15 Preiszuschlag auf importiertem Käse	24 850 175	24 000 000	29 032 391	15 Supplément de prix sur le fromage importé
18 Abgabe auf teilentrahmter Konsum- milch	17 214 332	18 000 000	17 119 040	18 Taxe sur le lait de consommation partiellement écrémé
19 Tierhalterabgabe	—	—	71 780	19 Taxe des détenteurs de bétail

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

—	3 658	493.91 Kursgewinn.	Fr.	Bénéfice de cours.
		301.91–511.91 Ausgaben	1 501 926	Dépenses
		Aus allgemeinen Bundesmitteln	—	Ressources générales de la Confédération
—	303	Entnahme aus der Rückstellung für Pflanzenschutz, S. 125	1 501 926	Prélèvement sur la provision pour la protection des plantes, p. 125
		433.92* Verwendung der Mittel:		Utilisation du crédit:
		Erneuerung der Rebberge	2 773 630	Reconstitution du vignoble
—	26 628	Weinlesekontrolle	691 370	Contrôle de la vendange
			<u>3 465 000</u>	
		433.93* Verwendung der Mittel:		Utilisation du crédit:
		Alkoholfreie Traubenverwertung	246 487	Utilisation non alcoolique du raisin
		Geringerer Tafeltraubenabsatz im Tessin infolge Hagelschäden.		Baisse des ventes en raison de la production réduite de raisin de table du Tessin due à la grêle.
—	12			
—	645	201.92–433.93 Ausgaben	3 783 062	Dépenses
—	294	Aus allgemeinen Bundesmitteln	10 097	Ressources générales de la Confédération
—	2 159		<u>3 772 965</u>	
		Ausgabenanteile:	Fr.	Quotes-parts des dépenses:
		211.01 Personalbezüge	313 942	Rétribution du personnel
		301.01 Ersatz von Auslagen	10 251	Débours
—	23 513	Entnahme aus der Rückstellung für Reb- bau, S. 125	4 097 158	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 125
+	42 224 861	653.02 Schweiz. Pferdezuchtverband, Fohlen- aktionen	610 814	Fédération suisse d'élevage chevalin, achats de poulains
		Schweiz. Verband für künstliche Besamung, Zollkofen	125 000	Fédération suisse pour l'insémination artificielle, Zollkofen
+	41 861 882	Fohlenaufzuchtbetriebe	6 700	Stations d'élevage de poulains
		Leistungsprüfungsanstalt für Geflügel, Zollkofen	86 715	Station de contrôle de la productivité pour la volaille, Zollkofen
		SVBL, Brugg	50 000	ASCA, Brugg
+	159 229	Darlehen, Abgang, S. 87	<u>879 229</u>	Prêts, diminution, p. 87
+	1 171 066	850.01 Einlage in die Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 125	281 171 066	Versement à la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 125
—	3 482	850.02–850.07, 850.10, 11, 13, 14 und 18		
—	8 339 752	Einlage in die Rückstellung für Milchpro- dukte, S. 125	215 978 239	Versement à la provision pour les produits laitiers, p. 125
+	32 712 910	850.03 Anlässlich der beiden letzten Erhöhungen wurden große Vorbezüge getätigt, so daß die neuen An- sätze noch nicht voll zum Tragen kamen.		Conséquence de l'application du nouveaux taux, les deux dernières majorations ayant donné lieu à de nombreux achats anticipés.
+	7 435			
—	92 021	850.04 Die geringere Butterproduktion erlaubte größere Importe. Vorteilhafte Importpreise und die Butter- preiserhöhung per 1. 7. 1982 wirkten sich ebenfalls günstig aus.		La régression de la production indigène de beurre a permis d'accroître les importations. Des prix avanta- geux à l'importation ainsi que la hausse du prix du beurre (le 1. 7. 1982) ont eu également une incidence positive.
—	604 226			
+	196 328			
+	5 054 229			
+	113 776			
—	86 945			
—	4 086			
+	8 410 590	* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).		* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).
+	5 032 391			
—	880 960			
+	71 780			

Fortsetzung auf Seite 70b

Suite à la page 70b

Bericht**Rapport****Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)**

- 850.06 Mischungen, die Rahmpulver enthalten, sind auf 1. 5. 1981 dem Bundesgesetz vom 13. 12. 1974 über die Ein- und Ausfuhr von Erzeugnissen aus Landwirtschaftsprodukten unterstellt, was Mindereinnahmen zur Folge hatte.
- 850.07 Mindereinnahmen infolge zunehmender Substitution von Kondensmilch durch andere Milchprodukte.
- 850.09 In der Talzone, der voralpinen Hügelzone und der Bergzone I wurden die Kontingente stärker überschritten als erwartet.
- 850.14 Erhöhung der Konsummilch auf 3 Rp./kg ab 1. 2. 1982.
- 850.15 Größere Importe und Erhöhung der Preiszuschläge per 1. 7. 1982.
- 850.19 Abgaben gemäß V vom 26. 8. 1981 über die Höchstbestände in der Fleisch- und Eierproduktion, Art. 7, sowie V vom 26. 8. 1981 über die Bewilligung von Stallbauten Art. 12.
- Fr.
71 780
- Einlage in die Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 125

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

- Les mélanges contenant de la poudre de crème ont été soumis, à partir du 1. 5. 1981, à la loi fédérale du 13. 12. 1974 sur l'importation et l'exportation des produits agricoles transformés.
- Diminution des recettes consécutive au remplacement du lait condensé par d'autres produits laitiers.
- Les dépassements de contingents ont été plus élevés que prévu dans la plaine, la région pré-alpine des collines et la zone de montagne I.
- Relèvement à 3 cts/kg, à partir du 1. 2. 1982, de la taxe sur le lait de consommation.
- Accroissement des importations et majoration des suppléments de prix à partir du 1. 7. 1982.
- Taxes selon O du 26. 8. 1981 fixant des effectifs maximums pour la production de viande et d'œufs (art. 7), et selon O du 26. 8. 1981 instituant le régime de l'autorisation pour la construction d'étables (art. 12).
- Versement à la provision pour la culture des champs et placement des produits, p. 125

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)				707 Office fédéral de l'agriculture (suite)
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.02 Rückerstattung von Beiträgen	2 734 139	2 500 000	1 785 327	921.02 Remboursement de subventions
931.01 Gebühren für Feldbesichtigungen .	117 706	110 000	131 775	931.01 Emoluments perçus pour la visite des cultures
2 Bewilligungsgebühren für die Aus- fuhr von Labstoffen	1 289	1 500	1 232	2 Taxes pour les permis d'exportation de présure
3 Gebühren auf der Einfuhr von Tieren und Fleisch	233 828	400 000	230 710	3 Taxes sur le bétail et la viande im- portés
4 Sonstige Einnahmen	115 125	300 000	112 678	4 Autres recettes
5 Sortenschutzgebühren	4 447	3 000	6 433	5 Taxes pour la protection des variétés
6 Einfuhrgebühren auf Saatkartoffeln .	1 459	11 000	965	6 Taxes à l'importation des semen- ceaux de pommes de terre
Bekämpfung der Pflanzenkrankheiten und der Schädlinge	2 069 683	2 209 500	2 558 222	Lutte contre les maladies et les pa- rasites des plantes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
721.91 Vermietung von Desinfektionsanla- gen	5 500	—	—	721.91 Location de cellules de désinfection
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
931.91 Sonstige Einnahmen	13 608	40 000	29 927	931.91 Autres recettes
932.91 Pflanzenschutzabgaben	2 050 575	2 150 000	2 504 158	932.91 Protection des plantes, taxes
933.91 Desinfektionsgebühren	—	19 500	24 137	933.91 Taxes de désinfection
Förderung des einheimischen Wein- baues	188 532	20 000	34 257	Encouragement de la production viticole indigène
921.92 Rückerstattung von Beiträgen	188 532	20 000	34 257	921.92 Remboursement de subventions
711/18 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten				711/18 Stations de recherches agronomiques
Ausgaben	64 510 044	67 134 350	69 237 782	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	39 608 101	48 075 500 N 74 300 A 2 543 159	50 473 911	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	709 559	735 000 N 20 300	723 172	302.01 Débours
312.01 Entschädigungen	1 182 514	1 219 000 N 54 000	1 270 679	312.01 Indemnités diverses
2 Hilfskräfte	7 831 747	1 627 300 A 302 785	1 575 004	2 Auxiliaires
3 Hilfskräfte für Umweltschutzfragen .	584 784	524 700 A - 149 793	316 065	3 Auxiliaires, protection de l'envi- ronnement
4 Hilfskräfte für Raumplanung	241 627	265 600 A - 8 233	257 367	4 Auxiliaires, aménagement du ter- ritoire
322.01 Verwaltungsauslagen	364 919	346 000	345 876	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Einrichtungen	704 961	725 000	722 428	332.01 Entretien et Installations
342.01 Betriebsausgaben, Hausdienst	9 979 579	9 900 000	9 899 123	342.01 Dépenses d'exploitation, service du bâtiment
2 Versuchsbauten	443 451	600 000	599 897	2 Essais de constructions
352.01 Miet- und Pachtzinse	167 237	170 000	163 554	352.01 Loyers et fermages
373.01 Mitgillederbeiträge	5 640	6 250	4 659	373.01 Cotisations
392.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	86 237	140 000	115 947	392.01 Mandats de recherche et d'étude

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

—	714 673	921.02 Meliorationen (Zweckentfremdung)	Fr.	1 361 082	Améliorations foncières (désaffectation)
+	21 775	Entlastungskäufe		130 434 ¹	Achats destinés à alléger le marché
—	268	Rückerstattung Anbauprämien		22 224 ¹	Remboursement de primes de culture
—	169 290	Rückerstattung Kostenbeiträge		31 420	Remboursement de contributions aux frais des détenteurs de bétail
—	187 322	Diverse		240 167	Divers
+	3 433			<u>1 785 327</u>	
—	10 035			152 658	¹ Versement à la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 125
+	348 722	¹ Einlage in die Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 125			
—		931.01 Höhere Gebührenansätze.			Relèvement des tarifs.
+		931.03 Die vorgesehene Gebührenerhöhung konnte noch nicht vorgenommen werden; Abklärungen sind noch im Gange.			La hausse des taxes prévue n'a pas encore été appliquée, des études étant encore en cours.
—		931.04 Weniger Einnahmen bei Gebühren aus abgewiesenen Rekursen in Sachen Milchkontingentierung.			Diminution des recettes provenant des émoluments perçus sur les recours rejetés en matière de contingentement laitier.
—	10 073	932.91 Mehreinnahmen infolge Einführung der neuen Warenliste per 1. 9. 1982.			Recettes supplémentaires consécutives à l'introduction, à partir du 1. 9. 1982, de la nouvelle liste des marchandises.
+	354 158	931.91–933.91 Einlage in die Rückstellung für Pflanzenschutz, S. 125		2 558 222	Versement à la provision pour la protection des plantes, p. 125
+	4 637	921.92 Einlage in die Rückstellung für Rebbau, S. 125		34 257	Versement à la provision pour la viticulture, p. 125
+	14 257				
+	14 257				

Zu 711/18 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten

Ad 711/18 Stations de recherches agronomiques

	Grangeneuve 711	Reckenholz 712	Liebefeld Agri 713	Tänikon 715	Liebefeld FAM 716	Wädenswil 717	Changins 718	Total	
—	514 027	212.01 4 105 901	8 741 893	3 902 285	4 385 616	7 128 370	8 520 349	13 689 497	50 473 911
		302.01 52 203	131 843	45 932	66 671	79 145	132 160	215 218	723 172
		312.01 14 501	92 081	3 840	1 125 839	16 967	14 881	2 570	1 270 679
		2 138 772	266 576	48 450	462 044	149 194	182 217	327 751	1 575 004
		3 —	122 773	48 717	—	41 861	—	102 714	316 065
+	11	4 —	124 129	—	70 253	—	—	62 985	257 367
		322.01 26 420	48 899	26 043	44 805	56 740	70 395	72 574	345 876
		332.01 101 317	65 897	47 733	88 483	96 291	193 738	128 969	722 428
		342.01 1 114 723	909 543	263 726	562 465	3 146 424	1 145 044	2 757 198	9 899 123
—	32 128	2 —	—	—	569 986	—	29 911	—	599 897
—	2 321	352.01 21 000	26 044	2 000	47 802	2 200	9 924	54 584	163 554
—	355 081	373.01 845	699	415	—	658	999	1 043	4 659
—	58 842	392.01 —	—	—	99 939	16 008	—	—	115 947
		512.01 236 366	327 551	340 081	391 754	515 633	442 946	515 769	2 770 100
		5 812 048	10 857 928	4 729 222	7 915 657	11 249 491	10 742 564	17 930 872	69 237 782
		722.01 56 923	39 120	11 030	61 575	13 051	34 557	140 658	356 914
		922.01 —	—	—	—	—	—	6 000	6 000
—	124	2 —	41 871	—	—	10	13 510	106 814	162 205
—	2 572	932.01 339 321	576 702	282 158	31 829	112 530	191 320	118 834	1 652 694
—	877	2 2 957	—	25	—	1 514	42 047	2 035	48 578
—	103	942.01 917 344	89 238	—	632 721	2 886 304	523 207	1 166 951	6 215 765
—	6 446								
—	1 591	1 316 545	746 931	293 213	726 125	3 013 409	804 641	1 541 292	8 442 156
—	24 053								

Fortsetzung auf Seite 71 b

Suite à la page 71 b

Bericht

Rapport

Zu 711/18 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten (Fortsetzung)**Ad 711/18 Stations de recherches agronomiques** (suite)

	Fr.	
212.01 Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 125	2 433 967	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 125
Entnahme aus der Rückstellung für Pflanzenschutz, S. 125	578 000	Prélèvement sur la provision pour la protection des plantes, p. 125
302.01 Die höheren Vergütungsansätze für Dienstreisen wirkten sich weniger stark aus als erwartet.		Les effets produits par la hausse des indemnités de voyage de service ont été moins importants que prévu.
Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 125	57 947	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 125
312.01 Höhere Ausgaben für die Entwicklung verschiedener EDV-Programme in den Bereichen Analysen-tätigkeit, Versuchsplanung und -auswertung bei den Forschungsanstalten Grangeneuve und Reckenholz.		Dépenses plus élevées consacrées à l'élaboration de programmes informatiques pour les travaux d'analyses, la planification et l'évaluation des essais exécutés dans les stations de recherches agronomiques de Grangeneuve et de Reckenholz.
312.02 Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 125	64 903	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 125
332.01 Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 125	45 053	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 125
342.01 Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 125	711 559	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 125
352.01 Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 125	17 319	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 125
392.01 Geringere Aufwendungen für Fachexperten im Rahmen der Mastitisforschung, des Eutergesundheitsdienstes sowie der Tierversuche.		Dépenses moins élevées que prévu pour les experts, dans le cadre des travaux de recherche sur la mammites, des travaux exécutés par le Service sanitaire laitier et des essais effectués sur des animaux.
392.01 Verzögerung in der Abwicklung der Forschungsprojekte.		Retard dans la liquidation des projets de recherche.

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
711/18 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten (Fortsetzung)				711/18 Stations de recherches agronomiques (suite)
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Fahrnis	2 599 688	2 800 000	2 770 100	512.01 Mobilier
Einnahmen	8 051 113	8 480 700	8 442 156	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Dienstwohnungen und Pachtzinse .	338 509	302 700	356 914	722.01 Logements de service et fermages
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
922.01 Pauschalentschädigung der Ein- kaufsgenossenschaft für Inland- tabak (SOTA)	6 000	6 000	6 000	922.01 Indemnité forfaitaire de la Société coopérative pour l'achat du tabac indigène (SOTA)
2 Kostenrückerstattungen	128 246	160 000	162 205	2 Remboursements de frais
932.01 Untersuchungsgebühren	1 466 483	1 742 000	1 652 694	932.01 Emoluments d'analyses
2 Sonstige Einnahmen	45 419	40 000	48 578	2 Recettes diverses
942.01 Erlös aus Verkäufen	6 066 456	6 230 000	6 215 765	942.01 Produit de ventes
719 Gestüt				719 Haras
Ausgaben	4 241 628	4 475 500	4 677 525	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	3 230 914	3 410 700 <i>N 9 200</i> <i>A 246 451</i>	3 644 747 <i>A 234 000</i>	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	40 584	41 600 <i>N 5 000</i>	46 599	302.01 Débours
2 Krankenkassenbeiträge	4 072	4 700 <i>N 1 500</i>	6 196	2 Cotisations à la caisse-maladie
3 Zulagen auf Deckstationen	58 004	58 000 <i>N 2 700</i>	60 682	3 Indemnités pour le service des sta- tions de monte
312.01 Hilfskräfte	216 649	179 000 <i>A 12 451</i>	174 959	312.01 Auxiliaires
2 Kommissionen und Sachverständige	39 479	92 000	58 619	2 Commissions et experts
322.01 Verwaltungsauslagen	8 951	9 200	9 258	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Einrichtungen	15 068	15 400	15 461	332.01 Entretien et installations
342.01 Futtermittel und Streue	97 561	99 500	99 486	342.01 Fourrages et litière
2 Tierärztkosten, Hufbeschlag	36 596	37 300	37 182	2 Frais de vétérinaire et de ferrage
3 Betriebsausgaben	150 091	150 000	149 960	3 Dépenses d'exploitation
352.01 Miet- und Pachtzinse	500	6 000	2 250	352.01 Loyers et fermages
373.01 Mitgliederbeiträge	521	500	512	373.01 Cotisations
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Lebware	291 229	320 000	320 018	512.01 Bétail
2 Übrige Fahrnis	51 409	51 600	51 596	2 Autre mobilier
Einnahmen	1 197 391	1 181 900	1 280 071	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
720.01 Weidezins	36 121	33 000	32 310	720.01 Taxes d'estivage
722.01 Dienstwohnungen, Pachtzinse . . .	20 684	20 900	21 709	722.01 Logements de service, fermages
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
932.01 Sprunggelder	508 160	458 000	493 000	932.01 Taxes de saillie
942.01 Pferdeverkäufe	296 156	320 000	393 917	942.01 Ventes de chevaux
2 Erlös aus Verkäufen u. a.	336 270	350 000	339 135	2 Produit de ventes et divers

Volkswirtschaft	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Economie publique
	Compte	und Nachträge	Compte	
	1981	Budget et suppléments	1982	
	Fr.	Fr.	Fr.	
720 Bundesamt für Veterinärwesen				720 Office vétérinaire fédéral
Ausgaben	19 637 187	11 225 200	9 403 517	Dépenses
		<i>N</i> 85 300		
		<i>A</i> 474 174		
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	3 809 721	4 103 600	4 580 252	211.01 Rétribution du personnel
		<i>A</i> 476 700		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	112 748	116 000	115 945	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige .	41 976	54 000	59 420	311.01 Commissions et experts
		<i>N</i> 6 400		
3 Nebenamtliche Grenztierärzte und Grenztierarzt-Stellvertreter	875 092	900 000	900 043	3 Vétérinaires de frontière sans poste fixe et remplaçants
312.01 Hilfskräfte	340 751	81 500	43 349	312.01 Auxiliaires
		<i>A</i> - 2 526		
321.01 Verwaltungsauslagen, Kurse	22 423	26 000	26 020	321.01 Frais d'administration, cours
331.01 Unterhalt von Fahrzeugen	4 100	1 000	2 379	331.01 Entretien de véhicules
		<i>N</i> 2 200		
341.01 Laboratoriumskosten	102 096	122 000	107 222	341.01 Frais de laboratoire
2 Beschaffung von Impfstoffen	1 577 862	2 210 000	1 372 714	2 Achat et fabrication de vaccins
3 Filme und Dias	3 099	3 000	705	3 Films et diapositives
4 Vakzine-Institut	304 605	320 000	320 068	4 Institut vaccinal
5 Markierungsmaterial	5 000	5 000	5 050	5 Matériel de marquage
6 Untersuchungsstelle für Fischkrankheiten	166 886	182 000	182 100	6 Service d'ichtyopathologie
7 Unterbringung und Unterhalt von beschlagnahmten Tieren	903	3 000	404	7 Logement et entretien d'animaux saisis
342.01 Betriebsausgaben	—	130 000	2 777	342.01 Dépenses d'exploitation
351.01 Baurechtszins	10 500	10 500	10 500	351.01 Redevance pour droit de superficie
2 Entschädigung für die Erstellung und Benützung von Park-, Rampen- und Bahnanlagen	182 095	224 000	214 147	2 Indemnité pour la construction et l'utilisation de parcs de stationnement, de quais et d'installations ferroviaires
373.02 Seuchenpolizeiliche Maßnahmen an der Landesgrenze	985	3 000	602	373.02 Police des épizooties à la frontière
3 Mitgliederbeiträge	210	500	180	3 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	99 068	325 000	277 114	391.01 Mandats de recherche et d'étude
		<i>N</i> 15 900		
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
433.01 Seuchenbekämpfung	11 000 093	1 300 000	410 523	433.01 Lutte contre les épizooties
453.01 Fleischschau	126 944	130 000	116 038	453.01 Inspection des viandes
463.01 Forschungsbeiträge	586 816	585 000	486 678	463.01 Subsidés pour la recherche
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationales Tierseuchenamt, Paris	57 193	100 000	72 055	493.01 Office international des épizooties, Paris
2 Europäische Kommission der FAO zur Bekämpfung der Maul- und Klauenseuche, Rom	9 861	11 600	12 671	2 Commission européenne de la FAO pour la lutte contre la fièvre aphteuse, Rome
		<i>N</i> 1 300		
3 Internationales Übereinkommen zur Regelung des Walfanges	27 087	27 500	21 755	3 Convention internationale pour la réglementation de la chasse à la baleine
4 Finanzierung Sekretariat Washingtoner Übereinkommen	19 802	11 000	10 960	4 Convention de Washington, financement du secrétariat
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
513.01 Fahrnis	149 271	240 000	51 846	513.01 Mobilier
		<i>N</i> 59 500		
Einnahmen	7 626 857	7 425 300	6 841 048	Recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	45 846	50 000	56 204	921.01 Remboursements de frais
923.01 Rückerstattungen von Bundesbeiträgen	14 737	15 000	300	923.01 Remboursements de subventions

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences per rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 720 Bundesamt für Veterinärwesen

Ad 720 Office vétérinaire fédéral

— 2 381 157

— 48

— 55

— 980

+ 43

— 35 625

+ 20

— 821

— 14 778

— 837 286

— 2 295

+ 68

+ 50

+ 100

— 2 596

— 127 223

— 9 853

— 2 398

— 320

— 63 786

— 889 477

— 13 962

— 98 322

— 27 945

— 229

— 5 745

— 40

— 247 654

— 584 252

+ 6 204

— 14 700

341.01 Im Hinblick auf den bevorstehenden Umzug nach Liebefeld sind weniger Chemikalien eingekauft worden. Verbrauch ab Lagerbeständen.

341.02 Einkauf von Vakzinen für die Schutzimpfung des schweizerischen Rindviehbestandes gegen die Maul- und Klauenseuche. Weniger Impfungen mit dem teureren Kombinationsimpfstoff gegen die Maul- und Klauenseuche und Tollwut. Weiterverrechnung an Kantone (Vereinnahmung über Rubrik 941.01).

342.01 Betriebsausgaben im Zusammenhang mit der Einrichtung der Prüfstellen für Stalleinrichtungen in Zollikofen und Tänikon.

Der Bau und die Einrichtung dieser Prüfstellen verzögerte sich und wird voraussichtlich erst im Verlaufe des Jahres 1983 erfolgen.

391.01 Gebiet V 1982 B R 1982 C
Fr. Fr.

Fleischhygiene (Rückstände in Fleisch- und Fleischwaren) 140 900 110 967

Tierschutz (Flächenbedarf, Nutztier-Ethologie, Legehennenhaltung usw.) 150 000 146 250

Geflügelimport 5 000 745

Tierseuchenbekämpfung (Leukose, Milben)² 30 000 4 152

Schilddrüsenhormon 15 000 15 000

² Die Untersuchungen auf Leukose beim Rind konnten auf 1983 verschoben werden.

433.01 Die Bundesbeiträge verteilen sich wie folgt:

R 1981 C V 1982 B R 1982 C
Fr. Fr. Fr.

Verschiedene Tierseuchen 9 843 398 320 000 2 131 Epizooties diverses

Erforschung von Geflügel-seuchen 311 096 280 000 286 824 Recherche sur les épizooties aviaires

Schweinegesundheitsdienst... 57 326 100 000 59 018 Service sanitaire porcin

Tierkörperverwertungsanlagen 788 173 600 000 62 550 Etablissements de destruction des cadavres

453.01*, 463.01*

513.01 Verschiedene Anschaffungen für die Laboratorien wurden im Hinblick auf den bevorstehenden Umzug nach Liebefeld (Februar 1983) hinausgeschoben. Kreditübertragung.

En prévision du prochain déménagement à Liebefeld, achat moindre de produits chimiques. Utilisation des stocks.

Achat de vaccins pour la vaccination préventive du cheptel bovin suisse contre la fièvre aphteuse. Moins de vaccinations avec de coûteux vaccins combinés contre la fièvre aphteuse et la rage. Les dépenses, imputées aux cantons, sont compensées par des recettes figurant sans 941.01.

Dépense d'exploitation en relation avec l'installation des stations d'examen pratique pour aménagements d'étables à Zollikofen et Tänikon.

La construction et l'installation de ces stations d'examen ont été retardés et ne seront probablement réalisés que dans le courant de 1983.

Domaine

Hygiène des viandes (résidus dans la viande et les préparations de viande)

Protection des animaux (espace nécessaire, éthologie des animaux de rente, détention des poudeuses, etc.)

Importation de volailles

Lutte contre les épizooties (leucose, acares)²

Hormone de la glande thyroïde

² Les examens concernant la leucose bovine ont pu être renvoyés à 1983.

Les subventions fédérales se répartissent comme suit:

Epizooties diverses

Recherche sur les épizooties aviaires

Service sanitaire porcin

Etablissements de destruction des cadavres

Diverses acquisitions pour les laboratoires ont, en prévision du déménagement à Liebefeld (février 1983) été différées. Report de crédit.

* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).

* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1981	Vorschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
720 Bundesamt für Veterinärwesen (Fortsetzung)				720 Office vétérinaire fédéral (suite)
931.01 Grenztierärztliche Untersuchungs- gebühren	5 512 515	5 000 000	5 161 596	931.01 Taxes pour visites vétérinaires à la frontière
2 Gebühren für die Prüfung von Sera und Impfstoffen	91 862	90 000	84 975	2 Taxes pour l'examen de sérums et de vaccins
4 Sonstige Einnahmen	46 898	20 000	22 316	4 Autres recettes
5 Gebühren für die Untersuchung von Fleisch und Fleischwaren und für Bewilligungsverfahren	33 293	40 000	38 633	5 Taxes pour l'examen de viandes et préparations de viande et pour l'octroi de permis
941.01 Abgabe von Impfstoffen	1 741 465	2 210 000	1 477 004	941.01 Vente de vaccins
2 Übrige Verkäufe des Vakzine-Institutes	140 241	300	20	2 Autres ventes de l'Institut vaccinal
723 Bundesamt für Konjunktur- fragen				723 Office fédéral des questions conjoncturelles
Ausgaben	19 849 350	24 822 770	26 511 614	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 3 425 000</i>		<i>Personnel</i>
		<i>A 122 646</i>		
211.01 Personalbezüge	1 760 151	1 843 800	1 967 438	211.01 Rétribution du personnel
		<i>A 123 600</i>		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	30 995	32 500	32 544	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige.	266 398	218 000	203 236	311.01 Commissions et experts
90 Milderung der wirtschaftlichen Schwierigkeiten, Sachverständige	1 400 019	1 315 600	1 058 377	90 Atténuation des difficultés écono- miques, experts
91 Weiterbildung auf dem Gebiet der Haustechnik	—	—	200 000	91 Perfectionnement en matière d'ins- tallations techniques de bâtiments
		<i>N 200 000</i>		
3 Hilfskräfte	87	30 800	20 062	3 Auxiliaires
		<i>A - 954</i>		
321.01 Verwaltungsauslagen	6 714	6 000	6 050	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	1 270	1 570	1 570	373.01 Cotisations
90 Arbeitsbeschaffungsreserven/Kon- junkturzusatz	61 305	200 000	301 705	90 Réserves de crise/supplément conjoncturel
		<i>N 500 000</i>		
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	500	37 600	49 000	391.01 Mandats de recherche et d'étude
		<i>N 25 000</i>		
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
423.90 Zugang zu Datenbanken für kleine und mittlere Unternehmungen	658 000	775 000	775 000	423.90 Accès aux banques des données pour les petites et moyennes entre- prises
91 Einfache Gesellschaft der Kompo- nenten Elektronische Uhr	3 500 000	4 700 000	4 700 000	91 Société simple des éléments de la montre électronique
463.01 Arbeitsbeschaffung, Förderung der angewandten Forschung	5 350 181	6 650 000	5 708 293	463.01 Possibilités de travail, encourage- ment de la recherche appliquée
91 Förderung der praxisorientierten Forschung und Entwicklung	3 813 730	5 625 000	5 471 479	91 Encouragement de la recherche axée sur la pratique et développe- ment
92 Evaluation und Qualitätssicherung elektronischer Komponenten	2 000 000	1 986 900	1 986 860	92 Evaluation et garantie de la qualité des éléments électroniques
93 Software-Beratung und -Ausbil- dung	1 000 000	1 400 000	1 400 000	93 Consultation et formation en matière de logiciel
94 Weiterbildung auf dem Gebiet der Wirtschaftsinformatik	—	—	1 280 000	94 Perfectionnement en matière d'in- formatique de gestion
		<i>N 1 350 000</i>		
95 Weiterbildung auf dem Gebiet des Maschinenbaus	—	—	1 350 000	95 Perfectionnement en matière de construction de machines
		<i>N 1 350 000</i>		
Einnahmen	125 650	80 000	38 963	Recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	125 650	80 000	38 963	921.01 Remboursements de frais

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 723 Bundesamt für Konjunkturfragen

Ad 723 Office fédéral des questions conjoncturelles

+	161 596	311.01 Erledigung der anfallenden Übersetzungen durch amtsinternen Übersetzer. Weniger Kostenaufwand bei der Expertentätigkeit (Impulsprogramm) als budgetiert.	Liquidation des traductions en cours par le responsable de l'Office. Dépenses moindres imputables à l'activité des experts (programme d'impulsions).
—	5 025		
+	2 316		
—	1 367	311.03 Daten für die Bauerhebung zum Teil amtsintern bearbeitet. Dadurch Kosteneinsparung durch kürzere Beschäftigungsdauer der zusätzlich eingestellten Hilfskräfte.	Données pour l'enquête sur la construction traitées en partie au sein de l'office. De ce fait, économies grâce à un raccourcissement du temps d'activité des auxiliaires.
—	732 996		
—	280	311.90 Verzögerungen bei der Überarbeitung der wichtigsten Publikationen sowie bei der Durchführung von Vergleichsprüfungen. Die Kurse «Energiegerechter Betrieb haustechnischer Anlagen» wurden erst im Herbst 1982 begonnen. Sie können nur während der Heizperiode durchgeführt werden. Ausstehende Rechnungen von Kursleitern und Referenten, welche trotz Mahnung bis Ende 1982 nicht gestellt wurden. Durch diese Umstände werden für 1982 veranschlagte Zahlungen erst 1983 anfallen.	Retard dans la réunion des principales publications de même que dans l'exécution des examens comparatifs. Les cours «Guide exploitation et entretien des installations» n'ont commencé qu'en automne 1982, ils ne peuvent avoir lieu que pendant la période de chauffage. Factures en suspens de directeurs de cours et de rapporteurs qui n'ont pas été envoyées jusqu'à fin 1982 malgré notre demande. De ce fait, des paiements qui étaient prévus pour 1982 ne seront effectués qu'en 1983.
—	1 858 802		
+	38	373.90 Die Wehrsteuervergütungen im Rahmen der vom Bundesrat am 18. 8. 1982 beschlossenen Arbeitsbeschaffungskosten erfolgten noch nicht im geschätzten Ausmaß.	La possibilité de bénéficier du remboursement de l'impôt de défense nationale dans le cadre de l'action de production de travail décidée par le Conseil fédéral le 18. 8. 1982 n'a pas encore été utilisée dans la mesure prévue.
+	44	Entnahme aus der Rückstellung Steuerrückerstattungen w/Arbeitsbeschaffungsreserven, S. 126	Prélèvement sur la provision pour ristournes d'impôt pour réserves de crise, p. 126
—	14 764		
—	257 223		
—		391.01 Schwierige Suche nach einem ausgewiesenen Experten für die Ausarbeitung einer Forschungsstudie. Durch den späten Vertragsabschluß konnte nur ein Teil des für diese Studie im Voranschlag 1982 eingestellten Kredites ausbezahlt werden.	Recherche laborieuse d'un expert confirmé pour l'élaboration d'une étude. A cause de la conclusion tardive du contrat, seule une part du crédit engagé pour cette étude dans la prévision budgétaire 1982 a pu être versée.
—	9 784		
+	50		
—	398 295	463.01* Es wurde eine große Zahl von Gesuchen um Verlängerung der Laufzeit von Forschungsprojekten eingereicht. Die hauptsächlichsten Gründe dafür waren: Verzögerungen in der Lieferung von Material und Apparaten. Diese Verzögerungen führen zwangsläufig zu einer Verschiebung der Auszahlungen.	Un grand nombre de demandes de prolongation de durée de projets de recherche ont été présentées. Les principales raisons invoquées concernaient des retards de livraison de matériel et d'appareils. Report de crédit.
—	13 600		
—		463.91* Die an den Hochschulen für die Forschungsprojekte benötigten qualifizierten Mitarbeiter können erst nach Bewilligung des Gesuches eingestellt werden. Damit können sich Verzögerungen beim Projektbeginn ergeben, welche automatisch eine spätere Auszahlung der Bundesbeiträge nach sich ziehen.	Les collaborateurs qualifiés nécessaires aux hautes écoles pour les projets de recherche ne peuvent être engagés qu'après l'acceptation de la demande. Cela peut apporter des retards au démarrage d'un projet, ce qui diffère automatiquement le versement des subventions fédérales.
—	941 707		
—	153 521		
—	40	463.94 Der Bund richtet seine Beiträge dem Trägerverein nach Maßgabe der betrieblichen Bedürfnisse aus. Die Finanzierung der Vorbereitungsphase erforderte im Berichtsjahr nicht den ganzen Betrag.	La Confédération fixe ses subventions à l'association responsable en fonction des besoins de fonctionnement. Le financement de la phase préparatoire n'a pas requis la totalité de la somme dans l'année du rapport.
—	70 000	921.01 Weniger Teilrückerstattungen von gewährten Bundesbeiträgen (463.01 und 463.91) als erwartet. Nicht steuerbare Rubrik.	Moins de remboursements partiels de subventions fédérales que prévu (463.01 et 463.91). Les résultats de cet article ne peuvent être estimés avec précision.
—	41 037	* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).	* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).
—	41 037		

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
724 Bundesamt für wirtschaftliche Kriegsvorsorge				724 Office fédéral de la défense économique
Ausgaben	20 318 099	12 255 830	12 424 320	Dépenses
Verwaltung	7 369 231	4 191 430	5 084 406	Administration
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	2 875 469	3 244 600	3 200 727	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	59 050	65 000	65 044	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige .	49 137	51 000	50 309	311.01 Commissions et experts
3 Hilfskräfte	67 834	6 200	6 054	3 Auxiliaires
		A - 192		
321.01 Verwaltungsauslagen	3 523	4 000	4 043	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	620	630	630	373.01 Cotisations
2 Pflichtlager Garantiezahlungen	3 461 160	250 000	1 188 000	2 Garanties concernant les stocks obligatoires
		N 938 000		
3 Werbung und Information Notvorrat	475 067	85 000	85 034	3 Réserves de secours, propagande et information
7 Vollzugskosten, Bundes-Kriegs- Transportversicherung	33 980	35 000	34 480	7 Frais d'exploitation, assurance fédé- rale des transports contre les ris- ques de guerre
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	343 391	450 000	450 085	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Bundespflichtlager	12 948 868	8 064 400	7 339 914	Stocks obligatoires de la Confédé- ration
		N 750 000		
		A - 360		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.10 Ersatz von Auslagen	22 008	22 500	13 222	302.10 Débours
312.10 Hilfskräfte	20 157	21 300	20 922	312.10 Auxiliaires
		A - 360		
342.10 Betriebsausgaben	2 362 917	3 300 000	2 432 445	342.10 Dépenses d'exploitation
352.10 Mietzinse und Lagergelder	2 668 700	2 750 000	2 999 991	352.10 Loyers et magasinages
		N 250 000		
11 Vergütung für Minderwert	1 700 000	1 750 000	1 242 134	11 Indemnité pour moins-values
373.10 Mitgliederbeiträge	400	600	600	373.10 Cotisations
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.10 Mobiliar und Gerätschaften	69 986	220 000	210 600	512.10 Mobilier et matériel
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
613.10 Warenbeschaffung	6 104 700	—	420 000	613.10 Achat de marchandises
		N 500 000		
Einnahmen	15 032 110	14 798 300	15 865 305	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
721.01 Lagergelder für Mikrofilme	69 113	66 000	75 005	721.01 Taxes d'entreposage de microfilms
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.01 Kostenrückerstattungen	2 000	5 000	2 100	921.01 Remboursements de frais
922.10 Beiträge an Pflichtlager	14 571 887	14 500 000	15 504 747	922.10 Contributions aux frais de stockage obligatoire
931.01 Konventionalstrafen	113 000	10 000	4 500	931.01 Amendes conventionnelles
2 Bewilligungsgebühren	7 440	7 300	7 684	2 Taxes de permis
933.01 Prämien, Bundes-Kriegs-Transport- Versicherung	268 670	210 000	271 269	933.01 Primes, assurance fédérale des transports contre les risques de guerre

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.		
	Zu 724 Bundesamt für wirtschaftliche Kriegsvorsorge	Ad 724 Office fédéral de la défense économique
—	1 518 958	
—	44 832	
—	43 873	
+	44	
—	691	
+	46	
+	43	
—	—	
+	34	
—	520	373.07 BRB vom 31. 1. 1956. Die Ausgaben richten sich nach den Einnahmen an Prämien. Siehe Rubrik 933.01.
+	85	ACF du 31. 1. 1956. Les dépenses sont déterminées par les recettes provenant des primes. Voir l'article 933.01.
—	1 474 126	
—	9 278	302.10 Weniger Personal der OKK-Betriebe in auswärtigen Magazinen eingesetzt.
—	18	Mise à contribution moindre du personnel des exploitations du CCG dans des magasins extérieurs.
—	867 555	342.10 Einsparungen an Umarbeitungs- und Frachtkosten für Speiseöl, dank längerer Lagerzeit.
—	9	Economies de frais de transport et de transformation d'huile comestible grâce à une plus longue durée de stockage.
—	507 866	352.11 Weniger Bundespflichtlager ausgewechselt; geringerer Minderwert dank günstiger Verkaufspreise.
—	9 400	512.10 Die budgetierten Paletten konnten günstiger beschafft werden.
—	80 000	613.10 Der Einkauf des Tees war günstiger als vorgesehen.
+	1 067 005	Les stocks obligatoires de la Confédération n'ont pas été renouvelés dans la mesure prévue. Versement de moins d'indemnités de moins-values en raison des prix favorables.
+	9 005	721.01 Mehr Mikrofilme für Dritte eingelagert.
—	2 900	921.01 Miete für Notstromaggregat.
+	1 004 747	922.10 Heraufsetzung der Spezialdiskontsätze für Pflichtlagerwechsel.
—	5 500	
+	384	
+	61 269	933.01 BRB vom 31. 1. 1956. Einlage in die Rückstellung für Bundes-Kriegs-Transport-Versicherung, S. 126
		Fr. 271 269
		ACF du 31.1.1956. Versement à la provision pour l'assurance fédérale des transports contre les risques de guerre, p. 126

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1981	Vorenschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
725 Bundesamt für Wohnungs- wesen				725 Office fédéral du logement
Ausgaben	50 773 065	52 028 210	54 475 187	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 3 060 000</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	2 563 502	<i>A 162 303</i>	2 941 504	211.01 Rétribution du personnel
		<i>A 126 400</i>		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	25 682	27 000	25 863	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige	79 991	80 000	121 822	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	229 208	<i>N 80 000</i>	45 386	2 Auxiliaires
		<i>A 35 903</i>		
321.01 Verwaltungsauslagen	7 495	7 500	7 500	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	1 069	1 300	1 063	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	469 506	470 000	468 337	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
453.01 Verbesserung der Wohnverhält- nisse in Berggebieten	12 746 479	13 300 000	13 300 057	453.01 Amélioration du logement dans les régions de montagne
2 Förderung des sozialen Wohnungs- baues	120 455	130 000	106 841	2 Encouragement à la construction de logements à caractère social
6 Förderung des Wohnungsbaues ...	18 530 823	17 000 000	18 899 004	6 Encouragement à la construction de logements
		<i>N 1 900 000</i>		7 Service de l'intérêt de prêts bancaires (aide à l'équipement)
7 Verzinsung von Bankdarlehen (Er- schließungshilfe)	8 068	7 000	7 000	9 Abaissement supplémentaire des loyers et mesures tendant à faciliter l'accession à la propriété d'un loge- ment ou d'une maison familiale
9 Zusatzverbilligung für Mietzinse und Erleichterung des Erwerbs von Woh- nungs- und Hauseigentum	3 298 237	4 050 000	5 127 166	10 Service de l'intérêt de prêts bancaires
		<i>N 1 080 000</i>		11 Subventionnement de l'intérêt du capital
10 Verzinsung von Bankdarlehen	224 987	324 000	324 000	14 Contributions aux frais de cours et réunions
11 Kapitalinzuschüsse	7 636 182	7 800 000	7 658 069	
14 Beiträge an Kurse und Tagungen ..	8 500	9 000	1 000	
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationales Komitee über das Bauwesen (CIB), Rotterdam	1 000	1 300	1 300	493.01 Conseil international du bâtiment (CIB), Rotterdam
2 Internationaler Verband für Woh- nungswesen, Städtebau und Raum- ordnung, Den Haag	406	410	398	2 Fédération internationale pour l'ha- bitation, l'urbanisme et l'aménage- ment des territoires, La Haye
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
600.01 Erschließungshilfe	826 000	400 000	400 000	600.01 Aide à l'équipement
3 Vorschüsse für die Grundverbilli- gung	809 475	2 330 000	1 855 535	3 Avances pour l'abaissement de base
4 Förderung von gemeinnützigen Bau- trägern	3 150 000	3 150 000	3 150 069	4 Mesures d'encouragement en faveur des maîtres d'ouvrage s'occupant de la construction de logements d'utilité publique
6 Vorschüsse für Mietzinsausfälle ...	36 000	36 000	33 273	6 Avances pour pertes de loyers
Einnahmen	7 195 680	9 101 200	6 209 530	Recettes
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
650.01 Rückzahlung von Darlehen	3 010 501	5 000 000	2 359 546	650.01 Remboursements de prêts
2 Rückzahlung von Vorschüssen und Darlehen	1 322 545	800 000	681 578	2 Remboursements d'avances et de prêts
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.01 Kostenrückerstattungen	1 442	1 200	1 208	921.01 Remboursements de frais
923.01 Rückerstattung von Bundesbeiträgen	2 861 192	3 300 000	3 167 198	923.01 Remboursement de subventions

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments

Bericht

Rapport

Mehr + En plus
Weniger — En moins

Fr.

Zu 725 Bundesamt für Wohnungswesen

Ad 725 Office fédéral du logement

—	775 326	301.01 Die internationalen Kontakte wurden mit Zurückhaltung gepflegt.	Poursuite des contacts avec l'étranger avec modération.
—	79 996	311.01 Die benötigten Sachverständigen von außerhalb der Bundesverwaltung konnten nicht in genügendem Ausmaß beigezogen werden.	On n'a pu faire appel dans une mesure suffisante à des experts de l'extérieur.
—	1 137	373.01 Eine Mitgliedschaft wurde gekündigt.	Renonciation à une affiliation.
—	38 178	453.02 Die Zahl der Härtefälle gemäß BG vom 5. Mai 1977 (SR 611.04) blieb geringer als angenommen.	Le nombre des cas de rigueur traités selon LF du 5 mai 1977 (RS 611.04) a été moins élevé que prévu.
—	117	453.07 Ein Restbetrag von Fr. 478.— gelangt zur Auszahlung 1983.	Un solde de 478 fr. sera payé en 1983.
—	237	453.09* Gestützt auf Art. 6 des BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 wurde die Auszahlung eines Betrages von Fr. 396 059.— auf 1983 aufgeschoben.	Suivant l'art. 6 de l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983. Report de crédit de 396 059 francs.
—	1 663	453.10* Gestützt auf Art. 6 des BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 wurde die Auszahlung eines Betrages von Fr. 84 326.— auf 1983 aufgeschoben.	Suivant l'art. 6 de l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983. Report de crédit de 84 326 francs.
+	57	453.14* Vorgesehene Kurse und Tagungen wurden nicht durchgeführt.	Des cours et réunions prévus n'ont pas eu lieu.
—	23 159	600.01 Für die letzten zur Abrechnung gelangenden Geschäfte erfolgten Auszahlungen nur noch im Rahmen des zur Verfügung stehenden Kreditbetrages.	En ce qui concerne les derniers décomptes présentés, les paiements n'ont pu être effectués que dans les limites du crédit encore disponible.
—	996	Fr. Darlehen, Zuwachs, S. 87	Prêts, augmentation, p. 87
—	2 834	600.03* Insgesamt wurden Grundverbilligungsvorschüsse für rund 20 Mio. Franken ausgerichtet. Die direkten Zahlungen konnten unter 10% gehalten werden; rund 9/10 erfolgten über die Banken gegen Schuldverpflichtungen. Darlehen, Zuwachs, S. 87	Un montant total de 20 millions de francs au total a été versé pour des avances destinées à l'abaissement de base. Les paiements directs ont pu être maintenus au dessous de 10%; les 9/10 environ ont été effectués par les banques, contre engagements. Prêts, augmentation, p. 87
—	141 931	600.04* Darlehen, Zuwachs, S. 87 2 284 069 Beteiligungen, Zuwachs, S. 88 866 000 Total 3 150 069	Prêts, augmentation, p. 87 Participations, augmentation, p. 88 Total
—	8 000	600.06* Darlehen, Zuwachs, S. 87 33 273	Prêts, augmentation, p. 87
—	474 465	650.01 Verschiedene Rückzahlungen im Gesamtbetrag von rund 2 Mio. Franken gingen erst im Januar 1983 ein Darlehen, Abgang, S. 87 2 359 546	Divers remboursements, de quelque 2 millions de francs n'ont été effectués qu'en janvier 1983. Prêts, diminution, p. 87
+	69	650.02 Die geschätzten Rückzahlungen von Grundverbilligungsvorschüssen erfolgten in bescheidenerem Ausmaß. Darlehen, Abgang, S. 87 681 578	Les remboursements d'avances pour l'abaissement de base effectués ont été inférieurs aux prévisions. Prêts, diminution, p. 87
—	2 727		
—	2 891 670		
—	2 640 454		
—	118 422	* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).	* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).
+	8		
—	132 802		

Fortsetzung auf Seite 76 b

Suite à la page 76 b

Bericht

Rapport

Zu 725 Bundesamt für Wohnungswesen

(Fortsetzung)

923.01 Rückerstattungen von Beiträgen aus früheren Jahren infolge Zweckentfremdung, Verkaufs mit Gewinn, Nichteinhaltung der Subventionsbedingungen; freiwillige Rückzahlungen.

Es betrifft:	Fr.
Milderung der Wohnungsnot (1. Aktion) ...	1 020 155
Förderung der Wohnbautätigkeit (3. Aktion)	1 814 671
Förderung des sozialen Wohnungsbaues ..	25 239
Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten	272 589
Förderung des Wohnungsbaues	23 753
Wohnbau- und Eigentumsförderung	10 791
Total	<u>3 167 198</u>

Ad 725 Office fédéral du logement (suite)

Remboursements de subventions des années précédentes par suite de l'aliénation de la destination première, de vente avec bénéfice ou de non-observation des conditions de subventionnement; remboursements volontaires.

Concerne:
Atténuation de la pénurie de logements (1 ^{er} programme)
Encouragement à la construction de logements (3 ^e programme)
Encouragement à la construction de logements à caractère social
Amélioration du logement dans les régions de montagne
Encouragement à la construction de logements
Encouragement à la construction et l'accèsion à la propriété de logements
Total

Verkehr und Energie- wirtschaft	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Transports et communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	
8 Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement				8 Département des transports, des communications et de l'énergie
Ausgaben	1 384 186 973	1 541 883 600 <i>N 43 464 500</i> <i>A 2 283 181</i>	1 580 890 095	Dépenses
Einnahmen	295 067 974	255 823 320	207 763 136	Recettes
801 Generalsekretariat				801 Secrétariat général
Ausgaben	5 227 248	5 758 700 <i>A 211 030</i>	5 528 863	Dépenses
Verwaltung	2 956 153	3 105 500 <i>A 165 735</i>	3 256 859	Administration
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	2 527 905	2 644 200 <i>A 167 300</i>	2 811 494	211.01 Rétribution du personnel
2 Flugvergütungen	18 063	21 000	20 085	2 Indemnités de vol
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	39 029	50 000	45 170	301.01 Débours
2 Dienstflüge	51 100	52 000	51 961	2 Vols de service
311.01 Kommissionen u. Sachverständige ..	210 591	223 500	218 186	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	48 161	50 500 <i>A - 1 565</i>	48 930	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	9 068	11 000	10 975	321.01 Frais d'administration
351.01 Spezialflüge für Flugunfalluntersuchungen	1 988	3 000	58	351.01 Vols spéciaux pour enquêtes en cas d'accidents d'aéronefs
373.02 Verein Verkehrshaus	50 000	50 000	50 000	373.02 Association de la maison des transports et des communications
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Instrumente und Apparate	248	300	—	511.01 Instruments et appareils
Stab für Gesamtverkehrsfragen	2 271 095	2 451 200 <i>A 45 295</i>	2 272 004	Service d'étude des transports
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.20 Personalbezüge	1 073 230	1 161 700 <i>A 47 000</i>	1 208 719	211.20 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.20 Ersatz von Auslagen	16 756	18 000	12 144	301.20 Débours
311.20 Kommissionen und Sachverständige ..	551 930	550 000	413 127	311.20 Commissions et experts
21 Hilfskräfte	123 290	55 000 <i>A - 1 705</i>	41 447	21 Auxiliaires
321.20 Verwaltungsauslagen	12 235	16 500	13 203	321.20 Frais d'administration
391.20 Forschungs- und Studienaufträge ..	493 654	650 000	583 364	391.20 Mandats de recherche et d'étude
Beschwerdeinstanz Radio und Fernsehen	—	202 000	—	Autorité de recours en matière de radio et télévision
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.30 Ersatz von Auslagen	—	1 000	—	301.30 Débours
311.31 Personalkosten	—	140 000	—	311.31 Frais de personnel
32 Sachverständige	—	57 000	—	32 Experts
321.30 Verwaltungsauslagen	—	4 000	—	321.30 Frais d'administration
Einnahmen	5 798	13 000	7 870	Recettes
Verwaltung	5 798	11 000	7 870	Administration
921.01 Kostenrückerstattungen	300	5 000	—	921.01 Remboursements de frais
931.03 Kanzleigeühren	5 498	6 000	7 870	931.03 Emoluments de chancellerie
Beschwerdeinstanz Radio und Fernsehen	—	2 000	—	Autorité de recours en matière de radio et télévision
931.30 Kanzleigeühren und Kosten im Beschwerdeverfahren	—	2 000	—	931.30 Emoluments de chancellerie et frais en procédure de recours

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

— 6 741 186

— 48 060 148

Zu 801 Generalsekretariat

Ad 801 Secrétariat général

— 440 867

— 14 376

— 6

— 915

— 4 830

— 39

— 5 314

— 5

— 25

— 2 942

—

— 300

— 224 491

+ 19

— 5 856

— 136 873

— 11 848

— 3 297

— 66 636

— 202 000

— 1 000

— 140 000

— 57 000

— 4 000

— 5 130

— 3 130

— 5 000

+ 1 870

— 2 000

— 2 000

301.30–931.30 Die entsprechende Gesetzgebung konnte noch nicht in Kraft gesetzt werden.

Mise en vigueur différée de la législation y relative.

Verkehr und Energie- wirtschaft	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Transports et communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	
802 Bundesamt für Verkehr				802 Office fédéral des transports
Ausgaben	1 223 516 678	1 363 644 900 <i>N 24 246 500</i> <i>A 137 550</i>	1 386 948 272	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	8 369 466	8 847 300 <i>A 120 100</i>	8 967 437	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	174 237	185 000	180 344	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige ..	144 994	116 000	69 441	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	34 319	50 000 <i>A 17 450</i>	42 551	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	16 471	37 000	22 682	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	1 180	1 600	1 180	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	197 098	54 000	43 309	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
413.21 Abgeltung der gemeinwirtschaftlichen Leistungen der Privatbahnen, KTU	36 866 810	39 300 000 <i>N 1 300 000</i>	40 600 000	413.21 Indemnisation des chemins de fer privés pour les prestations en faveur de l'économie générale (ETC)
22 Technische Verbesserungen und Umstellung des Betriebes, KTU	66 989 259	70 277 000	69 930 500	22 Améliorations techniques et adoption d'un autre mode de transport (ETC)
24 Aufrechterhaltung des Betriebes (Betriebsdefizitdeckung) KTU	79 100 000	85 560 000	85 560 000	24 Maintien de l'exploitation (couverture du déficit d'exploitation) (ETC)
25 Hilfe bei Naturschäden	360 741	—	346 500	25 Aide pour réparer les dommages causés par les forces naturelles
27 Tarifannäherung, KTU	74 919 930	79 900 000 <i>N 346 500</i>	89 399 219	27 Rapprochement des tarifs (ETC)
31 Abgeltung der gemeinwirtschaftlichen Leistungen der SBB	269 000 000	609 000 000 <i>N 9 500 000</i> <i>N 1 000 000</i>	610 000 000	31 Indemnisation des CFF pour les prestations en faveur de l'économie générale
34 Aufrechterhaltung des Betriebes (Betriebsdefizitdeckung SBB)	593 451 982	401 000 000	400 414 938	34 Maintien de l'exploitation (couverture de déficit d'exploitation des CFF)
41 Furka-Tunnel	54 000 000	24 200 000 <i>N 10 000 000</i>	34 200 000	41 Tunnel de la Furka
43 SBB-Flughafenanschluss Cointrin ..	400 000	3 600 000	3 600 000	43 Raccordement de l'aéroport de Cointrin au réseau des CFF
423.01 Schweizerische Verkehrszentrale ..	13 500 000	13 500 000	13 500 000	423.01 Office national suisse du tourisme
2 Dokumentations- und Beratungsstelle des Fremdenverkehrsverbandes	90 000	99 000	99 000	2 Service conseil et centre de documentation de la fédération du tourisme
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.04 Zentralamt für den internationalen Eisenbahnverkehr, Bern	60 846	63 000	60 677	493.04 Office central des transports internationaux par chemin de fer, Berne
7 Weltorganisation für Tourismus ...	175 900	222 000	195 355	7 Organisation mondiale du tourisme
10 Internationale Organisationen	8 077	9 000	7 249	10 Organisations internationales
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Instrumente und Apparate	3 855	50 000	2 665	511.01 instruments et appareils
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
600.01 BLS, Doppelspur, Baukredit	25 651 513	27 000 000 <i>N 2 100 000</i>	29 131 225	600.01 BLS, doublement de la voie, crédit à la construction
2 Technische Verbesserungen	—	574 000	574 000	2 Améliorations techniques

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.			
	Zu 802 Bundesamt für Verkehr	Ad 802 Office fédéral des transports	
—	1 080 678		
+	37		
—	4 656	311.01 Der Auftrag «Wirksamkeit von nationalen Werbemaßnahmen» (Fr. 50 000) wurde nicht vergeben.	Le mandat «Efficacité des mesures de promotion nationale», de 50 000 francs, n'a pas été adjugé.
—	46 559		
—	24 899		
—	14 318	321.01 An der Jubiläumsfeier «100 Jahre Technische Einheit» waren weniger Teilnehmer als angenommen.	Le centenaire de l'Unité technique a réuni moins de participants que prévu.
—	420		
—	10 691		
—	—	413.21*	
—	346 500	413.22*	
—	—	413.24*	
—	—	—	
—	781	413.27*	
—	—	—	
—	585 062	413.34 BB vom 15. 6. 1982 über die Rechnungen und den Geschäftsbericht der SBB für das Jahr 1981 (Art. 3, Abs. 1)	AF du 15. 6. 1982 sur les comptes et le rapport de gestion des CFF pour 1981 (art. 3, 1 ^{er} al.).
—	—	Passivsaldo des Rechnungsjahres 1981 .. Fr. 760 414 938	Solde débiteur de l'exercice 1981
—	—	— zu Lasten der Kapitalrechnung .. 360 000 000	— à la charge du compte capital
—	—	— zu Lasten der Finanzrechnung .. 400 414 938	— à la charge du compte financier
—	—	413.43*	
—	—	423.01* und 02*	
—	—	493.07 Überweisung in US-Dollar; Kursgewinn	La cotisation est versée en dollar des USA. Bénéfice de cours.
—	2 323	511.01 Noch kein geeignetes Meßgerät auf dem Markt.	L'appareil de mesure approprié n'existe pas encore sur le marché.
—	26 645	600.01* Restzahlung der auf dem Baukredit des Bundes und den AHV-Darlehen anfallenden Zinsen.	Versement du solde des intérêts dus sur le crédit de construction de la Confédération et sur les prêts de l'AVS.
—	1 751		
—	—	Darlehen, Zuwachs, S. 87 .. 29 131 225	Prêts, augmentation, p. 87
—	47 335	600.02* Darlehen, Zuwachs, S. 87 .. 574 000	Prêts, augmentation, p. 87
+	31 225	* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).	* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).

Verkehr und Energie- wirtschaft	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Transports et communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	
802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)				802 Office fédéral des transports (suite)
Einnahmen	2 336 600	1 858 500	2 083 174	Recettes
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
653.01 Rückzahlung von Darlehen	670 331	583 500	564 024	653.01 Remboursement de prêts
2 Schweizerische Verkehrszentrale ..	392 632	152 000	152 632	2 Office national suisse du tourisme
3 Kurs- und Erholungszentrum Fiesch	120 000	120 000	120 000	3 Centre de cours et de détente, Fiesch
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
931.01 Gebühren	415 582	400 000	465 109	931.01 Emoluments
2 Transportausweise	737 225	600 000	774 162	2 Permis de transport
3 Pfandbuchgebühren	830	1 000	7 247	3 Droits d'inscription et de radiation d'hypothèques
4 Kanzleigebühren	—	1 000	—	4 Emoluments de chancellerie
5 Bußen	—	1 000	—	5 Amendes
803 Bundesamt für Zivillufffahrt				803 Office fédéral de l'aviation civile
Ausgaben	107 855 846	129 821 700 <i>N 4 318 000</i> <i>A 481 475</i>	130 321 895	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	9 398 370	9 717 800 <i>A 483 000</i>	10 200 814	211.01 Rétribution du personnel
2 Flugvergütungen	170 531	203 700	177 287	2 Indemnités de vol
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	285 031	305 000 <i>N 18 000</i>	323 015	301.01 Débours
3 Ausbildung des Personals	19 112	—	—	3 Formation du personnel
311.01 Kommissionen u. Sachverständige ..	459 744	470 000	396 323	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	30 708	49 200 <i>A - 1 525</i>	32 095	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	45 886	82 000	82 028	321.01 Frais d'administration
331.01 Unterhalt von Mobilien und Immo- bilien	849 420	1 050 000	1 045 337	331.01 Entretien des immeubles et du mo- bilier
341.01 Betriebsausgaben	538 553	450 000	450 024	341.01 Dépenses d'exploitation
351.02 Flugsicherungsdienst, Verbindun- gen	1 218 986	1 400 000	1 396 116	351.02 Service de la sécurité aérienne, communications
4 Dienstflüge	274 045	270 000	391 347	4 Vols de service
373.01 Betrieb Flugsicherung	60 749 473	65 565 000 <i>N 1 750 000</i>	67 282 073	373.01 Exploitation de la sécurité aérienne
2 Ausstellung Verkehrshaus, Luzern	9 000	—	—	2 Maison des transports de Lucerne, exposition
4 Ausbildung von Luftfahrtpersonal ..	8 571 755	7 930 000	7 655 163	4 Formation du personnel de naviga- tion aérienne
5 Such- und Rettungsaktionen für ver- unfallte Luftfahrzeuge	1 280	20 000	6 340	5 Opérations de recherches et de sauvetage d'avions en détresse
9 Sicherheitsmaßnahmen	9 795 214	10 340 000 <i>N 1 400 000</i>	11 725 550	9 Mesures de sécurité
10 Markierung von Luftfahrthindernis- sen	24 951	50 000	47 326	10 Balisages d'obstacles à la naviga- tion aérienne
11 Mitgliederbeiträge	4 535	5 000	4 524	11 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	19 713	20 000	505	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
413.01 Ausbau der Flugplätze	4 086 000	14 660 000	14 660 000	413.01 Agrandissement des aérodromes
2 Flugsicherungsdienst Nordatlantik ..	90 842	334 000	185 296	2 Sécurité aérienne dans l'Atlantique nord
7 Flugplatz-Einrichtungen	4 618	—	—	7 Installations destinées à des aéro- dromes

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Waniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

			Fr.	
+	224 674	653.01 Società Subalpina di Imprese ferroviarie, Roma	161 232	Società Subalpina di Imprese ferroviarie, Roma
		Technische Verbesserungen	382 318	Amélioration techniques
—	19 476	Umstellung des Betriebes	18 923	Adoption d'un autre mode de transport
+	632	Hilfe bei Naturschäden	1 551	Aide pour réparer les dommages causés par les forces naturelles
		Darlehen, Abgang, S. 87	564 024	Prêts, diminution, p. 87
		Braunwaldbahn: Änderung der Darlehensbedingungen (nachsüssig)		Funiculaire de Braunwald: modification des conditions de prêts (nouveau prêt)
+	65 109	653.02 Darlehen, Abgang, S. 87	152 632	Prêts, diminution, p. 87
+	174 162	653.03 Darlehen, Abgang, S. 87	120 000	Prêts, diminution, p. 87
+	6 247			
—	1 000	931.02 Die rückläufige Tendenz im internationalen Straßengüterverkehr war nicht so stark.		Le recul du transport international des marchandises par la route n'a pas été trop important.
—	1 000			

Zu 803 Bundesamt für Zivilluffahrt

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile

—	4 299 280			
+	14			
—	26 413			
+	15			
—	73 677	311.01 Lohnkosten des Fliegerärztlichen Dienstes wurden über Rubrik 211.01 Personalbezüge gebucht.		Les frais de salaire du Service médical de l'aviation ont été comptabilisés sous 211.01, rétribution du personnel.
—	15 580			
+	28	311.02 Aufschub eines namhaften Auftrages für EDV.		Ajournement d'une commande importante en matière d'informatique.
—	4 663			
+	24			
—	3 884			
+	121 347	351.04 BRB vom 20. Oktober 1982. Bern-Belp. Höhere Entschädigung an Flugplatz		ACF du 20 octobre 1982. Indemnité plus élevée versée à l'aérodrome de Berne-Belp.
—	32 927			
—		373.04 Darlehen, Zuwachs, S. 86	6 300	Prêts, augmentation, p. 86
—	274 837	391.01 Projekte noch nicht bereit zur Auftragserteilung.		Certains projets ne sont pas encore prêts à être attribués.
—	13 660	413.01*		
—	14 450	413.02 Aufhebung zahlreicher Wetterstationen. Kurszerfall der isländischen Krone.		Suppression de nombreuses stations météorologiques. Chute du cours de la couronne islandaise.
—	2 674			
—	476			
—	19 495			
—	148 704	* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).		* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).

Verkehr und Energie- wirtschaft	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Transports et communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	
803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)				803 Office fédéral de l'aviation civile (suite)
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationale Zivilluftfahrtorganisa- tion in Montreal	578 862	643 000	563 620	493.01 Organisation de l'aviation civile In- ternationale à Montréal
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
501.01 Ausbau der Flugsicherungsanlagen	10 502 420	13 000 000	9 334 972	501.01 Aménagement des Installations de sécurité aérienne
511.01 Instrumente und Apparate	95 773	120 000	119 072	511.01 Instruments et appareils
2 Dienstfahrzeuge	31 024	37 000	15 096	2 Véhicules de service
3 Luftfahrzeuge	—	3 100 000	4 227 972	3 Aéronefs
		<i>N 1 150 000</i>		
Einnahmen	86 411 147	98 110 000	99 425 224	Recettes
921.03 Übrige Kostenrückerstattungen	75 725	100 000	123 565	921.03 Autres remboursements de frais
923.01 Rückerstattungen aus Such- und Rettungsaktionen	—	10 000	—	923.01 Remboursements de frais de re- cherches et de sauvetage
931.01 Gebühren	2 581 279	2 400 000	2 456 254	931.01 Emoluments
2 Einschreibgebühren und Schulgel- der	97 785	100 000	87 072	2 Taxes d'inscription et de cours
3 Gebühren Flugsicherung	83 656 358	95 500 000	96 758 333	3 Redevances, sécurité aérienne
804 Bundesamt für Wasserwirt- schaft				804 Office fédéral de l'économie des eaux
Ausgaben	37 341 104	31 435 600	46 233 600	Dépenses
		<i>N 14 850 000</i>		
		<i>A 148 818</i>		
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	3 023 745	3 198 400	3 347 531	211.01 Rétribution du personnel
		<i>A 149 100</i>		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	94 798	115 000	104 462	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Sachverständige	55 141	108 000	56 153	311.01 Commissions et experts
3 Hilfskräfte	7 841	9 100	—	3 Auxiliaires
		<i>A - 282</i>		
321.01 Verwaltungsauslagen	7 361	9 000	5 326	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	1 572	1 750	1 785	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	53 435	130 000	130 000	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
443.03 Birsfeiden, 2. Schleuse	495 295	—	—	443.03 Birsfeiden, 2 ^e écluse
4 Dito/Betriebskosten	—	126 000	—	4 Idem/frais d'exploitation
11 Gewässerkorrekturen	32 850 000	27 000 000	41 850 000	11 Corrections de cours d'eau
		<i>N 14 850 000</i>		
12 Linthunternehmen	13 650	15 150	15 143	12 Entreprise de la Linth
13 internationale Rheinregulierung (Ill- mündung/Bodensee)	720 000	720 000	720 000	13 Régularisation internationale du Rhin (de l'embouchure de l'Ill au lac de Constance)

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences per rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)

—	79 380	501.01 Erhöhter Zeitaufwand für Beschaffungsvorarbeiten bei komplexen Systemen sowie Lieferverzögerungen.
—	3 665 028	511.02 Ersatz für liquidierten Dienstwagen kann erst 1983 geliefert werden.
		Flugsicherungsdienst
		Ausgaben: Fr.
—	928	351.02 Flugsicherungsdienst, Verbindungen
—	21 904	373.01 Betrieb Flugsicherung
—	22 028	373.10 Markierung von Luftfahrthindernissen
		413.02 Flugsicherungsdienst Nordatlantik
		Ausgabenanteile:
+	1 315 224	211.01 Personalbezüge (geschätzt)
		331.01 Unterhalt von Mobillien und Immobilien
		341.01 Betriebsausgaben
+	23 565	501.01 Ausbau der Flugsicherungsanlagen (Annuität)
—	10 000	511.01 Instrumente und Apparate
		Flugfunkvermessungsflugzeug (inkl. Annuität)
+	56 254	Amt für Bundesbauten (inkl. Mieten)
—	12 928	
+	1 258 333	
		95 667 676
		Deckung: 931.03
		Gebühren Flugsicherung, S. 80
		Kostendeckungsgrad
		96 758 333
		101.1%
		921.03 Darlehen, Abgang, S. 87
		1 450

Zu 804 Bundesamt für Wasserwirtschaft

—	200 818	
+	31	301.01 Weniger Dienstreisen in den Bereichen Flußbau und Talsperren.
		311.01 Minderausgaben für Kommissionen und Flußaufnahmen.
—	10 538	311.03 Keine Hilfskräfte benötigt.
—	51 847	
—	8 818	321.01 Keine Stellenausschreibungen und keine Repräsentationskosten.
—	3 674	443.04 Notwendige Vereinbarung zwischen Kanton Basel-land und KW Birsfelden nach wie vor nicht abgeschlossen.
+	35	443.11* Die außergewöhnlichen Hochwasser der letzten Jahre haben zu einem erhöhten Zahlungsbedarf geführt.
—	126 000	
—	7	

* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile (suite)

Davantage de temps consacré aux travaux préparatoires visant à l'acquisition de systèmes complexes, ainsi que retards dans les livraisons.

Le remplacement de la voiture ne pourra être effectué qu'en 1983 (retard dans la livraison).

Service de la sécurité aérienne

Dépenses:
Service de la sécurité aérienne, communications
Exploitation de la sécurité aérienne
Balisages d'obstacles à la navigation aérienne
Sécurité aérienne dans l'Atlantique nord
Quotes-parts de dépenses:
Rétribution du personnel (estimation)
Entretien des immeubles et du mobilier
Dépenses d'exploitation
Aménagement des installations de sécurité aérienne (annuités)
Instrumentes et appareils
Avion d'étalonnage radioélectrique (y compris les annuités)
Office des constructions fédérales (y compris les loyers)
Couverture: 931.03
Redevances, sécurité aérienne, p. 80
Degré de couverture des frais
Prêts, diminution, p. 87

Ad 804 Office fédéral de l'économie des eaux

Moins de voyages de service en matière de correction de cours d'eau et de grands barrages.

Dépenses réduites pour les commissions et les levés de profils sur les cours d'eau.

Il n'a pas fallu recourir à des auxiliaires.

Aucune mise au concours de place vacante et pas frais de représentation.

Le contrat indispensable entre le canton de Bâle-Campagne et l'usine hydroélectrique de Birsfelden n'a toujours pas été conclu.

Les crues exceptionnelles des années précédentes ont entraîné des dépenses plus importantes.

* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).

Verkehr und Energie- wirtschaft	Rechnung Compte 1981	Vorschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Transports et communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	
804 Bundesamt für Wasserwirtschaft (Fortsetzung)				804 Office fédéral de l'économie des eaux (suite)
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationaler ständiger Verband für Schifffahrtskongresse, Brüssel	1 200	1 200	1 200	493.01 Association internationale permanente des congrès de navigation, Bruxelles
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Instrumente, Schiffe u.a.	1 537	2 000	2 000	511.01 Instruments, bateaux, etc.
2 Dienstfahrzeuge	15 529	—	—	2 Véhicules de service
Einnahmen	116 166	97 000	89 862	Recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	67 455	62 000	50 956	921.01 Remboursements de frais
931.01 Verwaltungsarbeiten bei Kraftwerken an der Landesgrenze	48 711	35 000	38 906	931.01 Frais d'administration remboursés par les usines frontalières
805 Bundesamt für Energiewirtschaft				805 Office fédéral de l'énergie
Ausgaben	10 246 097	11 222 700 <i>N 50 000</i> <i>A 1 304 308</i>	11 857 465	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	6 051 664	6 461 700 <i>A 1 282 600</i>	7 744 313	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	243 635	280 000	270 459	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige.	668 056	860 000	713 159	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	809 100	132 000 <i>A 21 708</i>	28 257	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	36 081	57 000	56 150	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	11 810	12 000	11 960	373.01 Cotisations
2 NAGRA, statutarische Leistungen .	400 000	400 000 <i>N 50 000</i>	450 000	2 CEDRA, prestations statutaires
3 Information über Energiefragen ...	633 247	600 000	599 944	3 Information sur les questions d'énergie
4 Entsorgungsprojekt	360 000	900 000	900 000	4 Projets d'élimination des déchets radioactifs
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	970 570	1 150 000	714 146	391.01 Mandats de recherche et d'étude
3 Prospektion	—	300 000	299 957	3 Prospection
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Instrumente und Apparate, Meßwagen	61 934	70 000	69 120	511.01 instruments et appareils, véhicule de mesure

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 804 Bundesamt für Wasserwirtschaft
(Fortsetzung)

Ad 804 Office fédéral de l'économie des eaux (suite)

—

—
—

— 7 138

— 11 044
+ 3 906

921.01 Weniger Einnahmen für Flußaufnahmen.

Moins de recettes provenant des levés de profils sur les cours d'eau.

Zu 805 Bundesamt für Energiewirtschaft

Ad 805 Office fédéral de l'énergie

— 719 543

+ 13

— 9 541
— 146 841
— 125 451

— 850
— 40

— 56

— 435 854
— 43

— 880

311.01 Infolge Verzögerungen bei der Einsetzung der Arbeitsgruppe konnten verschiedene Studien betr. rationelle Energieverwendung noch nicht vergeben werden. Auf einzelne Studien im Bereiche der Maßnahmen für die künftige Energiepolitik konnte verzichtet werden.

Différentes études touchant l'utilisation rationnelle de l'énergie n'ont encore pas pu être commandées par suite de retards intervenus dans la création du groupe de travail. On a pu renoncer à certaines études relatives aux mesures à prendre dans le cadre de la future politique de l'énergie.

311.02 Wegfall des Gehalts des beim BEW zulasten des NEFF tätigen Mitarbeiters, da seit dem 1. 1. 82 Direktbelastung auf dem Fondskonto NEFF.

Suppression du salaire d'un de nos collaborateurs occupé pour le compte du NEFF, montant imputé directement sur le compte de la fondation depuis le 1. 1. 1982.

391.01 Vorläufiger Verzicht auf verschiedene vorgesehene Untersuchungen betr. Maßnahmen-Planung zur künftigen Energiepolitik. Einsparungen bei den geothermischen Untersuchungen und bei den Forschungsarbeiten im Bereich Energie- und Wärmetechnik und rationelle Energieverwendung.

Renonciation provisoire à différentes études prévues au sujet de la programmation des mesures à prendre pour la future politique de l'énergie. Economies réalisées lors des études géothermiques et des travaux de recherches touchant les techniques énergétiques et de la chaleur, ainsi que l'utilisation rationnelle de l'énergie.

Verkehr und Energie- wirtschaft	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Transports et communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	
805 Bundesamt für Energie- wirtschaft (Fortsetzung)				805 Office fédéral de l'énergie (suite)
Einnahmen	6 198 263	5 744 820	6 157 006	Recettes
921.01 Kostenrückerstattungen der Atom- anlagen	4 322 472	4 270 000	4 293 470	921.01 Remboursements de frais des Ins- tallations atomiques
2 Kostenrückerstattungen Nationaler Energie-Forschungs-Fonds (NEFF)	84 485	84 820	—	2 Fonds national de la recherche sur l'énergie, remboursements de frais
931.01 Bewilligungsgebühren für die Aus- fuhr elektrischer Energie	1 525 708	1 200 000	1 661 036	931.01 Taxes pour permis d'exportation d'énergie électrique
2 Gebühren für Rohrleitungsanlagen .	102 797	100 000	98 523	2 Taxes pour Installations de trans- port par conduites
3 Bußen	160 119	80 000	83 041	3 Amendes
4 Übrige Gebühren	2 682	10 000	20 936	4 Autres émoluments
 807 PTT-Betriebe				 807 Entreprise des PTT
Einnahmen	200 000 000	150 000 000	100 000 000	Recettes
910.01 Gewinnablieferung	200 000 000	150 000 000	100 000 000	910.01 Remise du bénéfice

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences per rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 805 Bundesamt für Energiewirtschaft
(Fortsetzung)

Ad 805 Office fédéral de l'énergie (suite)

+ 412 186

+ 23 470

— 84 820

+ 461 036

— 1 477

+ 3 041

+ 10 936

921.02 siehe 311.02

Voir sous 311.02

932.01 Erhöhte Stromausfuhr wegen überdurchschnittlicher hydrologischer Verhältnisse und guter Arbeitsverfügbarkeit der Kernkraftwerke.

Exportation accrue d'électricité par suite des conditions hydrologiques supérieures à la moyenne et de la bonne disponibilité des centrales nucléaires.

— 50 000 000

— 50 000 000

Gesamtrechnung

Compte général

Gesamtrechnung	Rechnung Compte 1981	Voranschlag Budget 1982	Rechnung Compte 1982	Compte général
Soll				Doit
	Fr.	Fr.	Fr.	
Abschluß				Clôture
Total	811 198 812	1 978 239 812	1 236 349 142	Total
Reinertrag (Tilgungsquote)	—	—	—	Boni (quote-part d'amortissement)
Aufwandüberschuß	637 975 518	874 126 172	811 952 750	Excédent des charges
Ausgabenüberschuß	173 223 294	1 104 113 540	424 396 392	Excédent des dépenses
—————				—————
Vermögensveränderungen				Variations de la fortune
Total	1 273 713 067	1 364 727 020	1 427 924 421	Total
Ertragsüberschuß	—	—	—	Excédent des revenus
Aufwand	1 273 713 067	1 364 727 020	1 427 924 421	Charges
01 Investitionen, Abgang, S. 86	114 216 306	64 170 780	87 635 144	01 Immobilisations, diminution, p. 86
02 Abschreibung, S. 88	267 535 010	293 331 070	291 605 711	02 Amortissement, p. 88
03 Rückstellungen, Einlagen, S. 89	519 649 575	597 403 780	638 620 900	03 Provisions, versements, p. 89
04 Deckung von zu tilgenden Ausgaben, S. 89	338 896 162	409 821 390	369 367 625	04 Couverture de dépenses à amortir, p. 89
05 Verschiedenes, S. 89	33 416 014	—	40 695 041	05 Divers, p. 89
—————				—————
Finanzrechnung				Compte financier
Total	17 574 747 618	18 909 200 540	19 293 147 554	Total
Einnahmenüberschuß	—	—	—	Excédent des recettes
Ausgaben, S. 2.	17 574 747 618	18 909 200 540	19 293 147 554	Dépenses, p. 2
1 Verzinsung	1 032 619 267	1 088 364 000	1 026 766 265	1 Intérêts
2 Behörden	25 331 301	29 887 840	29 109 696	2 Autorités
2 Personal	1 976 533 862	2 130 547 800	2 188 408 403	2 Personnel
3 Allgemeine Ausgaben	1 667 019 294	1 671 118 460	1 684 930 757	3 Dépenses générales
4 Kantonsanteile	1 197 735 650	1 371 500 000	1 423 483 968	4 Parts des cantons
4 Bundeseigene Sozialwerke	2 632 873 547	3 255 598 910	3 250 483 076	4 Œuvres sociales de la Confédération
4 Bundesbeiträge	5 151 095 626	5 248 906 500	5 345 744 705	4 Subventions fédérales
4 Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen	544 910 628	603 396 930	615 425 999	4 Mesures d'entraide et institutions inter- nationales
5 Grundstücke und Fahrnis	2 029 211 944	2 267 661 900	2 334 955 087	5 Immeubles et mobilier
5 Gemeinschaftswerke	1 152 600 000	1 090 600 000	1 145 600 000	5 Entreprises exécutées en communauté
6 Darlehen und Warengeschäfte	164 816 499	151 618 200	248 239 598	6 Prêts et marchandises

Gesamtrechnung Haben	Rechnung Compte 1981	Voranschlag Budget 1982	Rechnung Compte 1982	Compte général Avoir
	Fr.	Fr.	Fr.	
Abschluß				Clôture
Total	811 198 812	1 978 239 712	1 236 349 142	Total
Reinaufwand	811 198 812	1 978 239 712	1 236 349 142	Déficit
Ertragsüberschuß	—	—	—	Excédent des revenus
Einnahmenüberschuß	—	—	—	Excédent des recettes
_____				_____
Vermögensveränderungen				Variations de la fortune
Total	1 273 713 067	1 364 727 020	1 427 924 421	Total
Aufwandüberschuß	637 975 518	874 126 172	811 952 750	Excédent des charges
Ertrag	635 737 549	490 600 848	615 971 671	Revenus
06 Investitionen, Zuwachs, S. 86	502 234 702	480 818 200	552 661 449	06 immobilisations, augmentation, p. 86
07 Rückstellungen, Entnahmen, S. 89	100 157 013	9 345 380	10 669 540	07 Provisions, prélèvements, p. 89
09 Verschiedenes, S. 89	33 345 834	437 268	52 640 682	09 Divers, p. 89
_____				_____
Finanzrechnung				Compte financier
Total	17 574 747 618	18 909 200 540	19 293 147 554	Total
Ausgabenüberschuß	173 223 294	1 104 113 540	424 396 392	Excédent des dépenses
Einnahmen, S. 2	17 401 524 324	17 805 087 000	18 868 751 162	Recettes, p. 2
6 Darlehen und Warengeschäfte	95 661 946	71 645 780	109 266 450	6 Prêts et marchandises
7 Ertrag des Bundesvermögens	544 915 834	367 973 400	437 768 127	7 Produit de la fortune
8 Fiskaleinnahmen	15 744 958 922	16 425 470 000	17 382 340 308	8 Recettes fiscales
9 Verschiedene Einnahmen	1 015 987 622	939 997 820	939 376 277	9 Recettes diverses

Einzelheiten zu den Vermögensveränderungen
Détails relatifs aux variations de la fortune

Rubrik Article	Aufwand Charges		Ertrag Revenus	
	V 1982 B	R 1982 C	V 1982 B	R 1982 C
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
	Abgang Diminution		Zuwachs Augmentation	
Zu 01 und 06 Investitionen / Ad 01 et 06 Immobilisations ..	64 170 780	87 635 143.95	480 818 200	552 661 448.57
Darlehen / Prêts	64 045 780	62 790 787.36	135 818 200	232 118 713.77
3 Allgemeine Ausgaben / Dépenses générales				
803.373.04 Darlehen SLS-Absolventen / Prêts alloués aux élèves de l'Ecole suisse d'aviation de transports			—	6 300.—
			—	6 300.—
4 Internationale Hilfswerke / Œuvres d'entraide internationales.				
601.650.02 Rwanda, Genossenschaft Trafipro / Rwanda, coopérative Trafipro	—	674 932.43	—	—
601.650.02 Ecuador, centrale hydroélectrique Toachi-Pilaton	—	77 600.—	—	—
	—	454 762.18	—	—
601.650.02 Rwanda, Trafipro Notvorräte / Rwanda, Trafipro, stocks de crise	—	57 012.55	—	—
	—	85 557.70	—	—
601.650.02 Bénin, Konsumgenossenschaft / Bénin, coopérative de consommation	—		—	—
6 Darlehen / Prêts	64 045 780	62 115 854.93	135 818 200	232 112 413.77
201.601.01 Autokäufe / Achat d'automobiles			1 260 000	1 260 030.—
601.02 Ausrüstung / Equipement			90 000	48 092.—
651.01 Autokäufe / Achat d'automobiles	1 200 000	1 380 216.—		
651.02 Ausrüstung / Equipement	75 000	75 817.—		
653.02 Immobilienstiftung für Internationale Organisationen / Fondation des immeubles pour les organisations internationales	13 082 480	13 305 175.—		
653.05 Weltpostverein / Union postale universelle	333 900	333 919.45		
653.06 Cercle commercial suisse, Paris / Cercle commercial suisse, Paris ...	5 000	5 000.—		
202.600.01 Finanzhilfe / Aide financière				
— Mischkredit Ägypten / Egypte, crédit mixte			2 500 000	4 022 537.59
— Westafrikanische Entwicklungsbank / Banque Ouest africaine de développement			2 000 000	1 500 000.—
600.04 Intercooperation, Schweiz. Organisation für Entwicklung und Zusammenarbeit / Intercoopération, Organisation pour le développement et la coopération				500 000.—
315.603.01 Forstwirtschaft, Investitionskredite / Sylviculture, crédits d'investissem. do. Rückzahlungen / Idem., remboursement			4 050 000	4 049 900.—
653.01 Zinslose Darlehen Stiftung Studentenheim / Prêt sans intérêt à la fondation «Maison pour étudiants»	3 500 000	3 742 752.—	1 691 900	1 692 000.—
340.601.01 Europäisches Patentamt / Bureau européen des brevets, München ...	—	693 625.—		
601.600.02 Coop-Aviation, Ecuwillens			5 000	—
600.07 Baudarlehen an Bundespersonal / Prêts au personnel fédéral pour la construction de logements			8 000 000	10 999 774.65
603.02 Autokäufe / Achats d'automobiles			45 000	15 300.—
650.02 Rückzahlung von Forderungen: / Remboursement de créances:				
— Vereinte Nationen, Anleihe / Nations Unies, emprunt	151 000	136 714.50		
— Tabakrocknungsscheunen / Hangars de séchage de tabac	930 000	1 046 129.35		
— Alpine Segelflugschule Schänis AG / Ecole alpine de vol à voile Schänis S.A.	5 000	7 000.—		
— Verkehrshaus der Schweiz / Maison suisse des transports et communications	108 900	108 925.—		
— Schweizer Schulen und -verelne im Ausland / Ecoles et sociétés suisses à l'étranger	63 000	30 643.75		
— Schweizerisches Rotes Kreuz / Croix-Rouge suisse	755 000	760 360.95		
— Turn- und Sporthelmgensossenschaft, Bern / Société de gymnastique et de sport, Berne	1 000	1 034.50		
— Darlehen für Autokäufe / Prêts pour l'achat d'automobiles	28 000	23 903.40		
— Förderung des Wohnungsbaues (BG 1965) / Encouragement de la construction de logements (1965)	2 450 000	2 450 000.—		
— Wohnbaudarlehen an Bundespersonal / Prêts au personnel fédéral pour la construction de logements	21 000 000	15 824 738.—		
— Département social romand / Département social romand	40 000	40 000.—		
— Hôpital suisse, Paris	87 500	—		
— Segelfluggplatz Montricher / Terrain de vol à voile de Montricher	14 500	14 500.—		
— Motorfluggruppe Thurgau, Lommis / Groupe thurgovien de vol à moteur, Lommis	4 100	4 163.—		
— Segelfluggruppe Cumulus, Amlikon / Groupe de vol à voile Cumulus, Amlikon	600	600.—		
— Coop-Aviation, Ecuwillens / Coop-Aviation, Ecuwillens	5 200	7 728.40		
— Stiftung Pro Helvetia, Bonjour-Bericht / Fondation Pro Helvetia; rapport Bonjour	500	—		
— Hypothekendarlehen Roch, Meyrin / Prêt hypothécaire Roch, Meyrin	1 600	1 600.—		
— Giftvernichtungsanlage Fairtec AG / Centre d'élimination des toxiques Fairtec S.A.	52 000	52 000.—		
— Flugfeld Courtelary / Terrain d'aviation de Courtelary	10 000	10 000.—		
— Flugfeld Kestenholz / Terrain d'aviation de Kestenholz		731 430.95		
— Technische Zusammenarbeit, vorzeitige Rückzahlungen / Coopération technique, remboursements anticipés	1 792 100	—		
606.600.01 Tabakrocknungsscheunen / Hangars de séchage de tabac			366 300	366 300.—
703.600.02 Vorschüsse Exportrisikogarantie / Garantie contre les risques à l'exportation, avances			15 000 000	109 000 000.—

Einzelheiten zu den Vermögensveränderungen
Détails relatifs aux variations de la fortune

Rubrik Article	Aufwand Charges		Ertrag Revenus	
	V 1982 B	R 1982 C	V 1982 B	R 1982 C
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
	Wertberichtigung Réévaluation			
Immobilien / Immeubles	290 161 070	278 612 414.—		
5 Grundstücke / Immeubles	290 161 070	278 596 664.—		
Zoll- und Grenzschutzgebäude / Bâtiments des douanes et des postes de gardes-frontière	4 795 145	4 080 365.—		
Verwaltungsgebäude / Bâtiments administratifs	7 755 445	7 341 298.—		
Botschafts- und Konsulatsgebäude / Bâtiments des ambassades et consulats	5 015 415	4 695 895.—		
Lehr-, Versuchs- und übrige Anstalten / Etablissements d'enseigne- ment et de recherches	67 205 955	68 425 701.—		
Anlagen für besondere Zwecke / Installations affectées à des buts spé- ciaux	10 459 445	9 171 490.—		
Kasernen und militärische Übungsplätze / Casernes et places d'exer- cice	51 009 800	46 025 840.—		
Militärische Werkstätten und Fabrikanlagen / Ateliers militaires et ins- tallations de fabriques	13 730 695	11 773 885.—		
Kriegsbauten / Ouvrages militaires	81 250 000	83 117 100.—		
Zeughäuser, Magazine, Hallen usw. / Arsenaux, magasins, hangars, etc.	48 939 170	43 965 090.—		
6 Darlehen und Warengeschäfte / Prêts et marchandises		15 750.—		
Abschreibung Pflichtlager OKK / Amortissement des stocks obliga- toires du CCG		15 750.—		
Zu 03 und 07 Rückstellungen, S. 90 / Ad 03 et 07 Provisions, p. 90	597 403 780	638 620 900.44	9 345 380	10 669 540.45
1 Verzinsung / Intérêts	270 000 000	278 833 393.95		
2 Personal / Personnel	228 000 000	248 531 504.90		
3 Allgemeine Ausgaben / Dépenses générales			200 000	301 704.45
4 Bundeseigene Sozialwerke / Œuvres sociales de la Confédération ..			4 298 910	4 298 917.85
4 Bundesbeiträge / Subventions fédérales	87 168 780	73 805 681.10	4 846 470	6 068 918.15
9 Verschiedene Einnahmen / Recettes diverses	12 235 000	37 450 320.49		
	Einlagen/Versements		Entnahmen/Prélèvements	
Zu 04 Deckung von zu tilgenden Ausgaben / Ad 04 Couver- ture de dépenses à amortir	409 821 390	369 367 625.—		
1 Verzinsung / Intérêts	— 30 583 250	— 28 738 781.—		
2 Personal / Personnel	— 3 650 000	— 3 541 000.—		
3 Allgemeine Ausgaben / Dépenses générales	— 538 000	— 629 200.—		
5 Grundstücke und Fahrnis / Immeubles et mobilier	— 42 000	— 19 600.—		
5 Gemeinschaftswerke / Entreprises exécutées en communauté	— 1 090 600 000	— 1 145 600 000.—		
8 Fiskaleinnahmen / Recettes fiscales	1 535 234 640	1 547 896 206.—		
	Verluste/Pertes		Gewinne/Bénéfices	
Zu 05 und 09 Verschiedenes / Ad 05 et 09 Divers		40 695 041.21	437 268	52 640 681.68
4 Internationale Hilfswerke / Œuvres d'entraide internationales.	—	—	—	858 151.13
Toachi-Pilatón Equateur			—	454 762.18
Rwanda, Genossenschaft Trafipro / Rwanda, Trafipro coopérative de consommation			—	178 877.70
Rwanda, Trafipro, Notvorräte / Rwanda, Trafipro, stocks de crise			—	57 012.55
Bénin, Konsumgenossenschaft / Bénin, coopérative de consommation			—	167 498.70
6 Darlehen und Warengeschäfte / Prêts et marchandises			437 268	863 192.30
Freiwerdende Wertberichtigungen: / Réévaluations excédentaires:				
601.650.02 Neptun A.G., Basel / Neptune S.A., Bâle			—	450 000.—
707.653.02 Luftseilbahn Wyler / Téléphérique de Wyler			—	3 700.—
802.653.01 Fohlenaufzuchtbetriebe / Stations d'élevage de poulains			15 000	6 700.—
Betriebshilfsdarlehen / Aide aux exploitations			—	—
Private Eisenbahnen / Chemins de fer privés			422 268	402 792.30
9 Verschiedener Aufwand und Ertrag / Charges et revenus divers		40 695 041.21	—	50 919 338.25
Quellensteuer, Arbeitsbeschaffungsreserve / Impôt à la source, réserve de crise		143 911.80	—	—
Abgrenzung Wust-Einnahmen / Délimitation des recettes de l'ICHA ..		5 569 523.75	—	—
Agio und Disagio / Agio et disagio		3 240 000.—	—	22 035 000.—
Zentrale Inkassostelle / Office central d'encaissement		28 777 647.26	—	28 880 174.05
Eingeschmolzene Münzen / Monnaies refondues		2 379 000.—	—	—
Kassendifferenzen / Différences de caisse		1 191.85	—	2 074.20
Kursverluste und -gewinne / Pertes et bénéfices de cours		583 766.55	—	2 090.—

Bilanz

Bilanz
Verkehrsbilanz
Spezialfonds
Rückstellungen

Bilan

Bilan
Balance du mouvement
Fonds spéciaux
Provisions

Bilanz	Stand am 31. Dezember 1982 Etat au 31 décembre 1982	Bilan
	Fr.	
AKTIVEN	40 993 061 578.37	ACTIF
<i>Flüssige Mittel</i>	<i>897 923 728.91</i>	<i>Disponibilités</i>
Postcheck	210 315 834.70	Chèques postaux
Nationalbank	687 607 894.21	Banque nationale
<i>Forderungen und Anlagen</i>	<i>5 255 692 094.50</i>	<i>Débiteurs et placements</i>
Debitoren	775 025 582.60	Débiteurs
SBB, Kontokorrent	—	CFF, compte courant
Wertpapiere und kurzfristige Anlagen	4 469 694 066.10	Papiers-valeurs et placements à court terme
Hypotheken	2 854 719.55	Hypothèques
Anlagen der Spezialfonds	8 117 726.25	Placements des fonds spéciaux
<i>Investitionen</i>	<i>17 692 827 395.70</i>	<i>Immobilisations</i>
Darlehen	3 522 169 815.55	Prêts
SBB, Darlehen	1 560 000 000.—	Prêts aux CFF
Beteiligungen	232 638 861.25	Participations
SBB, Dotationskapital	3 000 000 000.—	Capital de dotation des CFF
Rüstungsbetriebe	498 695 909.—	Fabriques d'armements
Vorräte	797 895 609.90	Approvisionnements
Immobilien	8 081 427 200.—	Immeubles
<i>Konten des Innenverkehrs</i>	<i>903 013 853.25</i>	<i>Comptes internes</i>
Verbindungskonten	51 175 130.08	Comptes de liaison
Provisorische Konten	851 060 120.92	Comptes provisoires
Truppenakkreditive	778 602.25	Accréditifs de la troupe
<i>Zu tilgende Ausgaben</i>	<i>940 770 663.30</i>	<i>Dépenses à amortir</i>
Nationalstrassen	176 331 098.30	Routes nationales
EVK, zu tilgende Verpflichtungen aus Einbau Teuerungszulagen, Anteil allgemeine Bundesverwaltung	390 439 565.—	CFA, engagements à amortir découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement, part de l'administration fédérale générale
SBB, Erhöhung Abgeltung 1982 und Defizitdeckung 1981	360 000 000.—	CFF, hausse de l'indemnité de 1982 et couverture du déficit de 1981
Notes an Internationale Institutionen	14 000 000.—	Notes auprès des institutions internationales
<i>Fehlbetrag</i>	<i>15 302 833 842.71</i>	<i>Découvert</i>
<i>Ordnungskonten</i>	<i>9 193 062 741.40</i>	<i>Comptes d'ordre</i>
Ausgleichskonto	7 023 800 369.20	Compte réfléchi
Eventualforderungen und Bestände	2 169 262 372.20	Créances conditionnelles et approvisionnements

Bilanz	Stand am 31. Dezember 1982 Etat au 31 décembre 1982	Bilan
	Fr.	
PASSIVEN	40 993 061 578.37	PASSIF
Gesamtschulden	24 968 047 555.15	Dette totale
Zu verzinsende Schulden	21 995 655 218.33	Dette rémunérable
<i>Laufende Schulden</i>	<i>746 054 117.81</i>	<i>Dette courante</i>
Kreditoren	494 608 882.41	Créanciers
Depots	8 226 912.46	Dépôts
<i>Bundesbetriebe mit eigener Rechnung:</i>		<i>Entreprises fédérales avec comptabilité propre:</i>
PTT, Kontokorrent	200 000 000.—	PTT, compte courant
SBB, Kontokorrent	43 218 322.94	CFF, compte courant
<i>Kurzfristige Schulden</i>	<i>3 967 229 696.69</i>	<i>Dette à court terme</i>
Geldmarktpapiere	1 801 550 000.—	Papiers monétaires
Sparkasse Bundespersonal	615 679 696.69	Caisse d'épargne du personnel fédéral
Call-Geld AHV	50 000 000.—	Argent au jour le jour de l'AVS
Anlagen des Fonds für Exportrisikogarantie	—	Fonds pour la garantie contre les risques à l'exportation, placements
<i>Bundesbetriebe mit eigener Rechnung:</i>		<i>Entreprises fédérales avec comptabilité propre:</i>
PTT, Festgeld	1 500 000 000.—	PTT, dépôt à terme
<i>Mittel- und langfristige Schulden</i>	<i>17 282 371 403.83</i>	<i>Dette à moyen et long termes</i>
Geldmarktpapiere	5 000 000.—	Papiers monétaires
Buchschulden	300 000 000.—	Dettes en compte
Arbeitsbeschaffungsreserven	123 811 600.—	Réserves de crise
Festgeld ALV	1 520 000 000.—	Dépôt à terme AC
Anleihen	12 914 500 000.—	Emprunts
Spezialfonds	128 620 238.83	Fonds spéciaux
EVK, Verpflichtungen aus Einbau Teuerungszulagen, Anteil allgemeine Bundesverwaltung	390 439 565.—	CFA, engagements découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement, part de l'administration fédérale générale
<i>Bundesbetriebe mit eigener Rechnung:</i>		<i>Entreprises fédérales avec comptabilité propre:</i>
PTT, Festgeld	1 900 000 000.—	PTT, dépôt à terme
Nicht zu verzinsende Schulden	2 972 392 336.82	Dette non rémunérable
<i>Laufende Schulden</i>	<i>1 985 788 858.30</i>	<i>Dette courante</i>
Kreditoren	238 474 828.47	Créanciers
Verfallene Titel und Coupons	8 350 357.45	Titres et coupons échus
<i>Bundesbetriebe mit eigener Rechnung:</i>		<i>Entreprises fédérales avec comptabilité propre:</i>
PTT, Kontokorrent	1 734 458 451.58	PTT, compte courant
Rüstungsbetriebe	4 505 220.80	Fabriques d'armements
<i>Mittel- und langfristige Schulden</i>	<i>986 603 478.52</i>	<i>Dette à moyen et long termes</i>
Münzumlauflauf CU-NI	968 366 377.52	Circulation monétaire CU-NI
Garantierückbehalte Kantone	10 119 374.75	Cantons, retenue de garantie
Spezialfonds	8 117 726.25	Fonds spéciaux
Übrige Passiven	16 025 014 023.22	Autres postes passifs
<i>Wertberichtigungen</i>	<i>5 383 883 727.72</i>	<i>Réévaluations</i>
Darlehen	311 542 521.47	Prêts
Beteiligungen	232 638 861.25	Participations
Immobilien	4 839 702 345.—	Immeubles
<i>Konten des Innenverkehrs</i>	<i>2 007 426 353.29</i>	<i>Comptes internes</i>
Verbindungskonten	60 205 627.70	Comptes de liaison
Provisorische Konten	1 409 370 286.09	Comptes provisoires
Truppenakkreditive	1 541.25	Accréditifs de la troupe
Transitorische Passiven	537 848 898.25	Passifs transitoires
<i>Rückstellungen</i>	<i>8 633 703 942.21</i>	<i>Provisions</i>
für Wertverluste	37 864 763.03	pour pertes
für spätere Fälligkeiten	8 595 839 179.18	pour échéances futures
Ordnungskonten	9 193 062 741.40	Comptes d'ordre
Ausgleichskonto	757 446 646.—	Compte réfléchi
Eventualschulden	5 990 690 631.47	Dettes conditionnelles
Fehlbetrag EVK, Anteil allgemeine Bundesverwaltung	1 259 536 542.65	Déficit de la CFA, part de l'administration fédérale générale
Kauttionen	655 414 785.08	Cautions
Münzumlauflauf bis 1969	529 974 136.20	Circulation monétaire jusqu'en 1969

Verkehrsbilanz
Balance du mouvement

	Bilanz am 31. Dezember 1981 Bilan au 31 décembre 1981	Zuwachs + Augmentation + Abgang — Diminution —	Bilanz am 31. Dezember 1982 Bilan au 31 décembre 1982
	Fr.	Fr.	Fr.
AKTIVEN/ACTIF	39 130 033 802.49	+ 1 863 027 775.88	40 993 061 578.37
<i>FLÜSSIGE MITTEL / DISPONIBILITÉS</i>	<i>1 332 217 183.32</i>	<i>— 434 293 454.41</i>	<i>897 923 728.91</i>
Postcheck / Chèque postaux	133 681 004.14	+ 76 634 830.56	210 315 834.70
Nationalbank / Banque nationale	1 198 536 179.18	— 510 928 284.97	687 607 894.21
<i>FORDERUNGEN UND ANLAGEN / DÉBITEURS ET PLACEMENTS</i>	<i>4 229 969 969.36</i>	<i>+ 1 025 722 125.14</i>	<i>5 255 692 094.50</i>
Debitoren / Débiteurs	626 568 543.20	+ 148 457 039.40	775 025 582.60
Internationale Institutionen / Institutions internationales	31 573 366.84	— 4 273 104.87	27 300 261.97
Ausland / Etranger	2 915 777.86	— 1 177 018.80	1 738 759.06
Selbständige Institutionen / Institutions autonomes	11 544 278.13	+ 3 948 893.38	15 493 171.51
Alters- und Hinterlassenenversicherung / Assurance-vieillesse et survivants	10 966 469.38	— 10 966 469.38	—
Fonds für Exportrisikogarantie / Fonds de la garantie contre les risques à l'exportation	—	+ 15 352 744.71	15 352 744.71
Stiftungen / Fondations	577 808.75	— 437 381.95	140 426.80
Kantone / Cantons	190 475 876.57	+ 175 795 420.60	366 271 297.17
Kontokorrente / Comptes courants	107 170 339.34	— 22 803 179.52	84 367 159.82
Vorschußkonti / Comptes d'avances	51 936 981.23	— 9 098 052.93	42 838 928.30
Übrige / Divers	31 368 556.—	+ 207 696 653.05	239 065 209.05
Verschiedene Debitoren / Débiteurs divers	390 059 243.80	— 25 837 150.91	364 222 092.89
Gewerbe, Handel, Industrie und Verkehr / Artisanat, commerce, industrie et transports	373 792 686.80	— 18 365 955.31	355 426 731.49
Übrige / Divers	16 266 557.—	— 7 471 195.60	8 795 361.40
SBB, Kontokorrent / CFF, compte courant	179 624 132.71	— 179 624 132.71	—
Wertpapiere und kurzfristige Anlagen / Papiers-valeurs et placements à court terme	3 413 076 461.60	+ 1 056 617 604.50	4 469 694 066.10
Eigene Wertschriften / Portefeuille	218 373 961.60	— 7 631 681.75	210 742 279.85
Internationale Banken / Banques internationales	419 702 500.—	+ 492 249 286.25	911 951 786.25
Schweizerbanken / Banques suisses	2 300 000 000.—	+ 300 000 000.—	2 600 000 000.—
Schweiz. Nationalbank / Banque nationale suisse	350 000 000.—	+ 250 000 000.—	600 000 000.—
Internationale Institutionen / Institutions internationales	125 000 000.—	+ 22 000 000.—	147 000 000.—
Hypotheken / Hypothèques	2 856 851.35	— 2 131.80	2 854 719.55
Anlagen der Spezialfonds / Placements des fonds spéciaux	7 843 980.50	+ 273 745.75	8 117 726.25
<i>INVESTITIONEN / IMMOBILISATIONS</i>	<i>17 394 153 062.12</i>	<i>+ 298 674 333.58</i>	<i>17 692 827 395.70</i>
Darlehen / Prêts	3 353 025 107.84	+ 169 144 707.71	3 522 169 815.55
Internationale Institutionen / Institutions internationales	350 009 783.32	— 14 605 433.95	335 404 349.37
Ausland / Etranger	430 804 664.34	+ 32 593 935.36	463 398 599.70
Kantone und Gemeinden / Cantons et communes	260 000.—	— 52 000.—	208 000.—
Landwirtschaft / Agriculture	1 211 969 899.65	+ 14 104 267.10	1 226 074 166.75
Verkehrswesen / Transports et communications	166 978 878.78	+ 28 145 453.65	195 124 332.43
Handel, Industrie und Verschiedene / Commerce, industrie et divers	76 357 876.30	+ 113 162 960.80	189 520 837.10
Gewerbe, Handel und Industrie / Artisanat, commerce et industrie ...	51 600 000.—	+ 113 500 000.—	165 100 000.—
Übrige / Divers	24 757 876.30	— 337 039.20	24 420 837.10

Verkehrsbilanz
Balance du mouvement

	Bilanz am 31. Dezember 1981 Bilan au 31 décembre 1981	Zuwachs + Augmentation + Abgang — Diminution —	Bilanz am 31. Dezember 1982 Bilan au 31 décembre 1982
	Fr.	Fr.	Fr.
Darlehen / Prêts (Fortsetzung / suite)			
Individuelle Darlehen und Vorschüsse / Prêts et avances à des particuliers	2 246 517.80	+	1 538 735.60
Wohnungsbau und Erschließungsdarlehen / Construction de logements et prêts d'équipement	99 709 121.10	—	918 247.50
Wohnungsbau / Construction de logements	39 818 722.—	+	1 041 299.—
Erschließungshilfe / Prêts à titre d'aide pour l'équipement	59 890 399.10	—	1 959 546.50
Förderung Wohnungsbau / Encouragement à la construction de logements	1 014 688 366.55	—	4 824 963.35
Wohnbaugenossenschaften, Baukredite / Coopératives immobilières, crédits de construction	57 052 727.40	—	11 962 523.20
Wohnbaudarlehen Bundespersonal / Prêts au personnel fédéral pour la construction de logements	957 635 639.15	+	7 137 559.85
SBB, Darlehen / CFF, prêts	3 760 000 000.—	—	2 200 000 000.—
Beteiligungen / Participations	223 984 442.10	+	8 654 419.15
SBB, Dotationskapital / Capital de dotation des CFF	800 000 000.—	+	2 200 000 000.—
Rüstungsbetriebe / Fabriques d'armements	582 096 911.34	—	83 401 002.34
Vorräte / Approvisionnements	773 675 300.84	+	24 220 309.06
Verwaltung / Administration	48 474 139.90	+	704 066.15
Betriebe und Anstalten / Exploitations et établissements	250 880 354.87	—	4 065 329.59
Pflichtlager / Stocks obligatoires	93 975 536.12	+	1 096 086.65
Armee / Armée	380 345 269.95	+	26 485 485.85
Immobilien / Immeubles	7 901 371 300.—	+	180 055 900.—
Verwaltung / Administration	714 519 800.—	+	41 644 800.—
Lehr-, Versuchs- und übrige Anstalten / Etablissements d'enseignement, de recherches et autres	2 045 835 300.—	+	54 308 000.—
Anlagen für besondere Zwecke / Installations affectées à des buts spéciaux	460 511 500.—	+	13 820 800.—
Kasernen und militärische Übungsplätze / Casernes et places d'exercices	1 119 264 200.—	+	28 994 300.—
Militärische Werkstätten und Fabrikanlagen / Ateliers militaires et installations de fabriques	458 177 500.—	—	62 992 400.—
Festungen, Zeughäuser und übrige Anlagen / Fortifications, arsenaux et autres installations	3 103 063 000.—	+	104 280 400.—
KONTEN DES INNENVERKEHRS / COMPTES INTERNES	1 282 214 628.21	—	379 200 774.96
Verbindungskonten / Comptes de liaison	36 333 574.69	+	14 841 555.39
Personalversicherungskassen / Caisses d'assurance du personnel	36 333 574.69	+	14 841 555.39
Provisorische Konten / Comptes provisoires	1 245 872 853.47	—	394 812 732.55
Verrechnungskonten / Comptes de virements	886 876 958.98	—	441 427 033.51
Vorschußkonten / Comptes d'avance	169 772 980.81	+	2 061 527.64
Einnahmen- und Depotkonten / Comptes d'émoluments et de dépôts	4 520 546.37	—	1 215 767.66
Steuer- und Zolleinnahmen / Produit des impôts et des droits de douane	184 702 367.31	+	45 768 540.98
Truppenakkreditive / Accréditifs de la troupe	8 200.05	+	770 402.20
ZU TILGENDE AUSGABEN / DÉPENSES A AMORTIR	824 994 259.—	+	115 776 404.30
Nationalstraßen / Routes nationales	547 405 360.—	—	371 074 261.70

Verkehrsbilanz
Balance du mouvement

Bilanz am 31. Dezember 1981 Bilan au 31 décembre 1981	Zuwachs + Augmentation + Abgang — Diminution —	Bilanz am 31. Dezember 1982 Bilan au 31 décembre 1982
Fr.	Fr.	Fr.
EVK, zu tilgende Verpflichtungen aus Einbau Teuerungszulagen, Anteil allgemeine Bundesverwaltung / CFA, engagements à amortir découlant de l'incorporation des allocations de renché- rissement, part de l'administration fédérale générale	+	390 439 565.—
277 588 899.—	112 850 666.—	
SBB, Erhöhung Abgeltung 1982 und Defizitdeckung 1981 / CFF, hausse de l'indemnité de 1982 et couverture du déficit de 1981	+	360 000 000.—
—	360 000 000.—	
Notes an internationale Institutionen / «Notes» auprès des insti- tutions internationales	+	14 000 000.—
—	14 000 000.—	
FEHLBETRAG / DÉCOUVERT	+1 236 349 142.23	15 302 833 842.71
14 066 484 700.48		
ORDNUNGSKONTEN / COMPTES D'ORDRE	+	9 193 062 741.40
Ausgleichskonto / Compte réfléchi	+	7 023 800 369.20
6 776 325 711.09	797 770 011.25	
Eventualforderungen und Bestände / Créances conditionnelles et approvisionnements	+	2 169 262 372.20
1 618 967 019.06	550 295 353.14	

Verkehrsbilanz
Balance du mouvement

Verkehrsbilanz Balance du mouvement	Bilanz am 31. Dezember 1981 Bilan au 31 décembre 1981	Zuwachs + Augmentation + Abgang — Diminution —	Bilanz am 31. Dezember 1982 Bilan au 31 décembre 1982
	Fr.	Fr.	Fr.
PASSIVEN / PASSIF	39 130 033 802.49	+ 1 863 027 775.88	40 993 061 578.37
Gesamtschulden / Dette totale	24 677 267 856.14	+ 290 779 699.01	24 968 047 555.15
Zu verzinsende Schulden / Dette rémunérable	21 145 311 824.36	+ 850 343 393.97	21 995 655 218.33
LAUFENDE SCHULDEN / DETTE COURANTE	872 281 514.13	— 126 227 396.32	746 054 117.81
Kreditoren / Créanciers	666 752 696.63	— 172 143 814.22	494 608 882.41
Internationale Institutionen / Institutions internationales	55 337 856.11	+ 111 225 981.14	166 563 837.25
Internationale Bureaux / Bureaux internationaux	23 266 619.39	+ 4 803 304.89	28 069 924.28
Übrige / Divers	32 071 236.72	+ 106 422 676.25	138 493 912.97
Ausland / Etranger	139 306.75	+ 4 176.—	143 482.75
Selbständige Institutionen / Institutions autonomes	403 480 341.73	— 302 147 230.81	101 333 110.92
Alkoholverwaltung / Régie des alcools	325 755 111.92	— 294 664 579.15	31 090 532.77
Atomspätschäden / Dommages nucléaires différés	2 371 724.45	+ 518 265.15	2 889 989.60
Arbeitslosenversicherung / Assurance chômage	27 099 602.95	— 7 299 429.90	19 800 173.05
Fonds für Unfallverhütung / Fonds pour la prévention des accidents ..	53 177.78	— 24 324.35	28 853.43
Stiftungen / Fonds	40 890 845.16	+ 6 632 716.91	47 523 562.07
Fonds für Exportrisikogarantie / Fonds pour la garantie contre les ris- ques à l'exportation	7 309 879.47	— 7 309 879.47	—
Verschiedene Kreditoren / Créanciers divers	207 795 192.04	+ 18 773 259.45	226 568 451.49
Gewerbe, Handel, Industrie und Verkehr / Artisanat, commerce, Indus- trie et transports	32 086 195.57	— 163 272.05	31 922 923.52
Wohnbaugenossenschaften / Coopératives Immobilières	95 002 260.89	+ 6 837 811.60	101 840 072.49
Dienstpflichtige des Bundes / Agents de la Confédération	50 661 600.65	+ 687 282.75	51 348 883.40
Übrige / Divers	30 045 134.93	+ 11 411 437.15	41 456 572.08
Depots / Dépôts	5 528 817.50	+ 2 698 094.96	8 226 912.46
<i>Bundesbetriebe mit eigener Rechnung: / Entreprises fédérales avec comptabilité propre:</i>			
SBB, Kontokorrent / CFF, compte courant	—	+ 43 218 322.94	43 218 322.94
PTT, Kontokorrent / PTT, compte courant	200 000 000.—	—	200 000 000.—
KURZFRISTIGE SCHULDEN / DETTE A COURT TERME ...	3 652 177 675.46	+ 315 052 021.23	3 967 229 696.69
Geldmarktpapiere / Papiers monétaires	1 345 500 000.—	+ 456 050 000.—	1 801 550 000.—
Sparkasse Bundespersonal / Caisse d'épargne du personnel fédéral	560 677 675.46	+ 55 002 021.23	615 679 696.69
Call-Geld AHV / Argent au jour le jour de l'AVS	46 000 000.—	+ 4 000 000.—	50 000 000.—
Anlagen des Fonds für Exportrisikogarantie / Fonds pour la ga- rantie contre les risques à l'exportation, placements	100 000 000.—	— 100 000 000.—	—
<i>Bundesbetriebe mit eigener Rechnung: / Entreprises fédérales avec comptabilité propre:</i>			
. PTT, Festgeld / PTT, dépôt à terme	1 600 000 000.—	— 100 000 000.—	1 500 000 000.—
MITTEL- UND LANGFRISTIGE SCHULDEN / DETTE A MOYEN ET LONG TERMES	16 620 852 634.77	+ 661 518 769.06	17 282 371 403.83
Geldmarktpapiere / Papiers monétaires	138 000 000.—	— 133 000 000.—	5 000 000.—
Buchschulden / Dettes en compte	250 000 000.—	+ 50 000 000.—	300 000 000.—
Arbeitsbeschaffungsreserven / Réserves de crise	122 648 200.—	+ 1 163 400.—	123 811 600.—
Festgeld ALV / Dépôt à terme de l'AC	1 320 000 000.—	+ 200 000 000.—	1 520 000 000.—
Anleihen / Emprunts	12 786 000 000.—	+ 128 500 000.—	12 914 500 000.—
Spezialfonds / Fonds spéciaux	126 615 535.77	+ 2 004 703.06	128 620 238.83
EVK, Verpflichtungen aus Einbau Teuerungszulagen, Anteil all- gemeine Bundesverwaltung / CFA, engagements découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement, part de l'ad- ministration fédérale générale	277 588 899.—	+ 112 850 666.—	390 439 565.—
<i>Bundesbetriebe mit eigener Rechnung: / Entreprises fédérales avec comptabilité propre:</i>			
. PTT, Festgeld / PTT, dépôt à terme	1 600 000 000.—	+ 300 000 000.—	1 900 000 000.—

Verkehrsbilanz
Balance du mouvement

Bilanz am 31. Dezember 1981 Bilan au 31 décembre 1981	Zuwachs + Augmentation + Abgang — Diminution —	Bilanz am 31. Dezember 1982 Bilan au 31 décembre 1982
Fr.	Fr.	Fr.
Nicht zu verzinsende Schulden / Dette non rémunérable	—	2 972 392 336.82
<i>LAUFENDE SCHULDEN / DETTE COURANTE</i>	<i>— 657 751 457.03</i>	<i>1 985 788 858.30</i>
Kreditoren / Créanciers	+ 7 531 560.17	238 474 828.47
Internationale Institutionen / Institutions internationales	+ 13 975 785.10	14 057 133.15
Ausland / Etranger	+ 81 360.85	170 639.10
Selbständige Institutionen / Institutions autonomes	+ 2 561 889.37	115 799 027.06
Alters- und Hinterlassenenversicherung / Assurance-vieillesse et survivants	+ 1 909 590.74	1 909 590.74
Stiftungen / Fondations	+ 652 298.63	113 889 436.32
Kantone / Cantons	— 16 227 225.27	42 992 251.62
Verschiedene Kreditoren / Créanciers divers	+ 7 139 750.12	65 455 777.54
Gewerbe, Handel, Industrie und Verkehr / Artisanat, commerce, industrie et transports	+ 2 472 830.95	4 839 041.05
Wohnbaugenossenschaften / Coopératives immobilières	— 646 231.75	—
Dienstpflichtige des Bundes / Agents de la Confédération	— 54 356.29	1 726 881.58
Barhinterlagen / Dépôts en espèces	— 1 688.05	51 391 152.18
Übrige / Divers	+ 5 369 195.26	7 498 702.73
Verfallene Titel und Coupons / Titres et coupons échus ...	+ 741 530.70	8 350 357.45
<i>Bundesbetriebe mit eigener Rechnung: / Entreprises fédérales avec comptabilité propre:</i>		
. PTT, Kontokorrent / PTT, compte courant	— 670 529 768.70	1 734 458 451.58
. Rüstungsbetriebe / Fabriques d'armements	+ 4 505 220.80	4 505 220.80
<i>MITTEL- UND LANGFRISTIGE SCHULDEN / DETTE A MOYEN ET LONG TERMES</i>	<i>+ 98 187 762 07</i>	<i>986 603 478.52</i>
Münzumlauflauf CU-NI / Circulation monétaire CU-NI	+ 100 236 413.72	968 366 377.52
Garantierückbehalte Kantone / Cantons, retenue de garantie ..	— 2 322 397.40	10 119 374.75
Spezialfonds / Fonds spéciaux	+ 273 745.75	8 117 726.25
<i>ÜBRIGE PASSIVEN / AUTRES POSTES PASSIFS</i>	<i>+1 572 248 076.87</i>	<i>16 025 014 023.22</i>
Wertberichtigungen / Réévaluations	+ 207 116 617.02	5 383 883 727.72
<i>Darlehen / Prêts</i>	<i>+ 2 617 533.87</i>	<i>311 542 521.47</i>
Ausland / Etranger	+ 641 848.87	222 164 727.34
Landwirtschaft / Agriculture	+ 1 804 477.30	51 592 679.90
Verkehrswesen / Transports et communications	+ 171 207.70	37 785 114.23
Elektrifikationsdarlehen / Prêts pour l'électrification	—	8 806 111.93
Private Eisenbahnen / Chemins de fer privés	+ 171 207.70	28 957 034.80
Übrige / Divers	—	21 967.50
<i>Beteiligungen / Participations</i>	<i>+ 8 654 419.15</i>	<i>232 638 861.25</i>
<i>Immobilien / Immeubles</i>	<i>+ 195 844 664.—</i>	<i>4 839 702 345.—</i>
Verwaltung / Administration	+ 16 117 558.—	318 370 277.—
Lehr-, Versuchs- und übrige Anstalten / Etablissements d'enseignement, de recherche et autres	+ 68 425 701.—	599 853 886.—
Anlagen für besondere Zwecke / Installations affectées à des buts spéciaux	+ 8 724 540.—	208 825 690.—
Kasernen und militärische Übungsplätze / Casernes et places d'exercices	+ 46 025 840.—	712 664 150.—
Militärische Werkstätten und Fabrikanlagen / Ateliers militaires et installations de fabriques	— 70 533 365.—	115 278 032.—
Festungen, Zeughäuser und übrige Anlagen / Fortifications, arsenaux et autres installations	+ 127 084 390.—	2 884 710 310.—
Konten des Innenverkehrs / Comptes internes	+ 751 965 282.41	2 007 426 353.29
<i>Verbindungskonten / Comptes de liaison</i>	<i>+ 18 864 140.85</i>	<i>60 205 627.70</i>
Personalversicherungskassen / Caisse d'assurance du personnel	+ 18 864 140.85	60 205 627.70
Provisorische Konten / Comptes provisoires	+ 17 443 478.50	55 198 834.35
Freizügigkeitsleistungen / Prestations de libre passage	+ 1 420 662.35	5 006 793.35

Verkehrsbilanz
Balance du mouvement

Bilanz am 31. Dezember 1981 Bilan au 31 décembre 1981	Zuwachs + Augmentation + Abgang — Diminution —	Bilanz am 31. Dezember 1982 Bilan au 31 décembre 1982
Fr.	Fr.	Fr.
<i>Provisorische Konten / Comptes provisoires</i>	+ 676 630 461.47	1 409 370 286.09
Verrechnungskonten / Comptes de virements	— 41 407 646.66	173 502 373.60
Vorschußkonten / Comptes d'avance	— 2 483 246.05	2 409 317.45
Einnahmen- und Depotkonten / Comptes d'émoluments et de dépôts	+ 722 112 565.33	1 210 457 344.34
Eidg. Ausgleichskasse / Caisse fédérale de compensation ..	— 1 591 211.15	23 001 250.70
<i>Truppenakkreditive / Accréditifs de la troupe</i>	+ 890.75	1 541.25
<i>Transitorische Passiven / Passifs transitoires</i>	+ 56 469 789.34	537 848 898.25
Rückstellungen / Provisions	+ 613 166 177.44	8 633 703 942.21
<i>Rückstellungen für Wertverluste / Provision pour pertes</i>	—	37 864 763.03
<i>Rückstellungen für spätere Fälligkeiten / Provisions pour échéances futures</i>	+ 613 166 177.44	8 595 839 179.18
Alters- und Hinterlassenenversicherung / Assurance-vieillesse et survivants	— 4 298 917.85	400.—
Versicherungskasse / Caisse d'assurance	+ 551 706 547.30	7 107 650 550.75
Übrige / Divers	+ 65 758 547.99	1 488 188 228.43
ORDNUNGSKONTEN / COMPTES D'ORDRE	+ 797 770 011.25	9 193 062 741.40
Ausgleichskonto / Compte réfléchi	+ 341 885 486.—	757 446 646.—
Eventualschulden / Dettes conditionnelles	+ 170 331 396.60	5 990 690 631.47
Fehlbetrag EVK, Anteil allgemeine Bundesverwaltung / Déficit de la CFA, part de l'administration fédérale générale	+ 218 922 042.—	1 259 536 542.65
Kauttionen / Cautions	+ 68 988 086.65	655 414 785.08
Münzumlauflauf bis 1969 / Circulation monétaire jusqu'en 1969	— 2 357 000.—	529 974 136.20

Spezialfonds

Spezialfonds sind Vermögen, die der Eidgenossenschaft von Dritten mit bestimmten Auflagen zugewendet wurden.

Ausgaben und Einnahmen erfolgen ausserhalb der Finanzrechnung.

Fonds spéciaux

Les fonds spéciaux sont des fonds attribués à la Confédération par des tiers qui les ont grevés de charges.

Les dépenses et les recettes sont comptabilisées en dehors du compte financier.

Inhaltsverzeichnis

Siehe
Page

Table des matières

7.0 Spezialfonds	104	7.0 Fonds spéciaux
7.000 Landwirtschaft	104	7.000 Agriculture
334.01 Forschungsfonds der Eidg. Anstalt für das forstliche Versuchswesen	104	334.01 Fonds de recherche de l'Institut fédéral de recherches forestières
601.02 Fonds zur Förderung der genossenschaftlichen Rindviehzucht	104	601.02 Fonds pour l'encouragement de l'élevage coopératif du bétail bovin
711.01 UFA-Stiftung zugunsten der Forschungsanstalt für wirtschafliche Produktion Grangensuus	104	711.01 Fondation UFA en faveur de la station de recherches sur la production animale, Grangeneuve
712.01 Hopfenfonds	104	712.01 Fonds de recherche pour la culture du houblon
2 Güttinger-Fehr-Fonds	104	2 Fonds Güttinger-Fehr
713.03 Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Agrikulturchemie Liebefeld-Bern	104	713.03 Fonds du jubilé de la station de recherches de chimie agricole de Liebefeld-Bern
716.02 Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Milchwirtschaft Liebefeld-Bern	105	716.02 Fonds du jubilé de la station de recherches laitières de Liebefeld-Bern
717.02 Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Obst-, Wein- und Gartenbau Wädenswil	105	717.02 Fonds du 75 ^e anniversaire de la station de recherches en arboriculture, viticulture et horticulture de Wädenswil
720.01 Fonds zur Förderung der Viehseuchenforschung	105	720.01 Fonds pour l'encouragement des recherches sur les épizooties
7.001 Wissenschaft und Kunst	105	7.001 Sciences et arts
302.01 Gottfried-Keller-Stiftung	105	302.01 Fondation Gottfried Keller
2 Stiftung Gleyre	105	2 Fondation Gleyre
304.01 Johann-Heinrich-Graf-Fonds	105	304.01 Fonds Jean-Henri Graf
2 Landesbibliothekfonds	105	2 Fonds de la bibliothèque nationale
3 Bibliotheksfonds Desai	106	3 Fonds de la bibliothèque Desai
311.01 Legat Brunner	106	311.01 Legs Brunner
501.01 Fonds für die Militärbibliothek	106	501.01 Fonds de la bibliothèque militaire
601.01 Frau A. M. Louise de Kalmar-Fonds	106	601.01 Fonds de Madame A. M. Louise de Kalmar
7.002 Soldatenfürsorge, Militär-, Turn- und Sportwesen	106	7.002 Assistance des militaires, service militaire, gymnastique et sports
531.01 Fonds zur Förderung und Unterstützung der ausserdienstlichen Tätigkeit	106	531.01 Fonds pour l'encouragement et le soutien des activités paramilitaires
571.01 Fonds für Militäraviatik	106	571.01 Fonds de l'aviation militaire
601.01 Grenus-Invalidsfonds	106	601.01 Fonds Grenus des invalides
2 Rätzer-Invalidsfonds	107	2 Fonds Rätzer des invalides
3 Eidgenössische Winkelriedstiftung	107	3 Fondation fédérale Winkelried
7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge	107	7.003 Utilité publique et assistance
201.01 Wohlfahrtsfonds zur Unterstützung notleidender Seeleute	107	201.01 Fonds de bienfaisance des marins dans le besoin
2 G. A.-Streff-Fonds	107	2 Fonds G. A. Streiff
302.01 Anton-Cadonau-Fonds	107	302.01 Fonds Antoine Cadonau
318.01 Fonds zur Besehung besonders Nothlagen von Belagten und Hinterlassenen	107	318.01 Fonds pour venir en aide à des vieillards et à des survivants se trouvant dans une grande gêne
335.01 Dr.-Hans-Hauser-Fonds	107	335.01 Fonds du Dr. Hans Hauser
403.01 Hilfsfonds für Auslandschweizer und Rückwanderer	107	403.01 Fonds de secours pour les Suisses de l'étranger et les rapatriés
601.01 Vermächtnis Marcus Förster	108	601.01 Legs Marcus Förster
2 Legat Allsmandl	108	2 Legs Allemandl
3 Minister-Rüfenacht-Fonds	108	3 Fonds du ministre Rüfenacht
4 Fonds für Schweizer in Istanbul	108	4 Fonds pour les Suisses nécessiteux d'Istanbul
5 Fonds für hilfsbedürftige Schweizer im Ausland	108	5 Fonds pour des Suisses nécessiteux résidant à l'étranger
6 Fonds für hilfsbedürftige Schweizer im Konsularbezirk Frankfurt a. M.	108	6 Fonds pour des Suisses nécessiteux résidant dans la circonscription consulaire de Francfort-sur-le-Main
7 Hilfsfonds der Schweizerkolonie in Schweden	108	7 Fonds d'aide de la colonie suisse en Suède
8 Achilles-Isella-Fonds	108	8 Fonds Achille Isella
9 Berset-Müller-Stiftung	109	9 Fondation Berset-Müller

Inhaltsverzeichnis	Seite Page	Table des matières
7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge (Fortsetzung)		7.003 Utilité publique et assistance (suite)
601.11 Schwestern-Welt-Fonds	109	601.11 Fonds des sœurs Welt
15 Stokar-von-Zieglersche Stiftung	109	15 Fondation Stokar-von Ziegler
16 Unterstützungsfonds Hugo Bachmann	109	18 Fonds des secours Hugo Bachmann
17 Geschwister-Josephine- und Hedwig-Pitschi-Fonds	109	17 Fonds des sœurs Joséphine et Hedwigs Pitschi
615.02 Jeanne-Michel-Fonds	109	615.02 Fonds Jeanns Michel
3 Hilfsfonds der Schwelz. Verrechnungsstelle	110	3 Fonds de secours ds l'Office suisse de compensation
705.01 Unterstützungsfonds des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit	110	705.01 Fonds de secours ds l'Office fédéral de l'Industrie, des arts et métiers et du travail
7.004 Handel, Industrie, Gewerbe und Verkehr	110	7.004 Commerce, industrie, artisanat et transports
201.01 Dr. Herbert Duttwyler-Fonds	110	201.01 Fonds D' Herbert Duttwyler
335.01 Fischbacher-Fonds der Hauptabteilung C der EMPA	110	335.01 Fonds Fischbacher de la division principale C du laboratoire fédéral d'essai des matériaux
2 Schenkung Fischbacher	110	2 Donation Fischbacher
7.005 Politik, Polizei- und Rechtswesen	110	7.005 Politique, police et droit
302.01 Legat Dr. A. Binet-Fendt	110	302.01 Legs du D' A. Binet-Fendt
601.01 Stiftung Prof. Dr. Eugen Huber	110	601.01 Fondation du prof. Eugène Huber
7.009 Technische Hochschulen	111	7.009 Ecoles polytechniques
330.01 Jubiläumsfonds 1930	111	330.01 Fonds du 75 ^e anniversaire (1930)
2 Stiftungen zugunsten der chemisch-technischen Abteilung	111	2 Fondation en faveur de la section de chimie
3 Geßner-Kunz-Fonds	111	3 Fonds Geßner-Kunz
4 Legat Escher von der Linth	111	4 Legs Escher von der Linth
5 Legat Prof. Dr. Cramer	111	5 Legs du prof. Cramer
6 Legat Prof. G. Zeuner	111	6 Legs du prof. G. Zeuner
7 Legat Minister Dr. Ksrn	111	7 Legs du ministre Kern
8 Legat H. Huber	111	8 Legs H. Huber
9 Legat E. Oehler	111	9 Legs E. Oehler
10 Legat Ed. Rott	111	10 Legs Ed. Rott
11 Alb.-Barth-Fonds	111	11 Fonds Albert Barth
12 Darlshens- und Stipendienfonds	112	12 Fonds pour l'octroi de prêts et de bourses
13 Chätelal-Fonds	112	13 Fonds Chätelal
14 Georg-Lunge-Stiftung	112	14 Fondation Georges Lunge
15 Schochschr Schulfonds	112	15 Fonds Schoch
16 Culmann-Fonds	112	16 Fonds Culmann
17 Wild-Stiftung	112	17 Fondation Wild
18 Füssli-Stipendienfonds	112	18 Fonds Füssli pour l'octroi de bourses
19 Wolf-Stiftung	112	19 Fondation Wolf
20 Friedrich-Stiftung	112	20 Fondation Frisdrich
21 Krämer-Fonds	112	21 Fonds Krämer
22 Krämer-Schulze-Nowacki-Fonds	112	22 Fonds Krämer-Schulze-Nowacki
23 Fonds für Einrichtung und Durchführung von Versuchen auf dem Gebiete der Haustierernährung an der landwirtschaftlichen Abteilung	113	23 Fonds de la section d'agriculture pour des essais dans le domaine de la nutrition des animaux domestiques
24 Legat Dr. Paul Naef	113	24 Legs Paul Naef
25 Aluminiumfonds Neuhausen	113	25 Fonds «Aluminium Neuhaussen»
26 Ulrich-Grubenmann-Stiftung	113	26 Fondation Ulrich Grubenmann
27 Stockar-Heer-Fonds des Botanischen Museums	113	27 Fonds Stockar-Heer au profit du musée botanique
28 Stockar-Heer-Fonds des Entomologischen Instituts	113	28 Fonds Stockar-Heer au profit de l'Institut d'entomologie
29 Dr.-J.-Escher-Kündig-Fonds des Entomologischen Instituts	113	29 Fonds du D' J. Escher-Kündig au profit de l'Institut d'entomologie
30 Fonds für die GEP-Vorlesungen	113	30 Fonds pour les conférences de la société des anciens polytechniciens
31 Dr.-A.-Wander-Fonds des Pharmazeutischen Instituts	113	31 Fonds du D' A. Wander au profit de l'Institut de pharmacie
32 Daniel-Jenny-Stiftung	113	32 Fondation Daniel Jenny
33 Benno-Rieter-Fonds	113	33 Fonds Benno Rieter
34 Prof.-Früh-Buff-Stiftung	114	34 Fondation du prof. Früh-Buff
35 IBM-Fonds	114	35 Fonds IBM
38 Theodor Albsrt Nasf-Fonds	114	36 Fonds Théodors Albsrt Nasf

Inhaltsverzeichnis

Seite
Page

Table des matières

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

330.37 Orgalfonde	114
38 Fonds zur Förderung der analytischen Psychologie und verwandter Gebiete	114
39 Hilfsfonds für Studierende	114
40 Karl-Sulzberger-Fonds	114
41 Laur-Fonde	114
42 Stipendienfonds für Studierende und Doktoranden der Maschinen-Ingenieurhochschule	114
43 Spezialfonds der Hauptbibliothek	115
44 Aural-Stodola-Fonds	115
45 Dr.-Karl-Kappeler-Fonds	115
48 Fonds für forstliche Forschung	115
47 Otto Jaag-Gewässerschutz-Preis	115
48 Robert-Eder-Fonds	115
49 Jubiläumfonds der Abteilung für Landwirtschaft, Tierzuchtfonds ..	115
50 Fritz-Carpentier-Fonds	115
51 Dr.-Kurt-Siagfried-Fonds des Pharmazeutischen Instituts	116
52 Schenkung aus Legat Max Müller-Mattler	116
53 Jubiläumfonds 1980	116
54 Schenkung Georg Fischer AG	116
55 Marc-Birkigt-Stipendienfonds	116
58 Charles-Sinn-Fonds	116
57 Zantenarfonds	116
58 Zantenarfonds für besondere Zwecke	116
59 Anton-Lahmann-Fonds	117
60 Emil Friedrich Rimansberger-Fonds	117
61 Ruzicka-Preis	117
62 Exkursionsstipendienfonds der Abteilung für Elektrotechnik	117
63 Stefano-Franecini-Fonds	117
64 Von-Roll-Forschungsfonds	117
85 Dr.-Donald-C.-Cooper-Fonds	117
66 Schenkung VOLG	117
87 Dipl.-Ing.-Hch.-Blumer-Fonds	117
68 Legat Johann Georg Stamm	117
89 Legat Esthar Taylor	118
70 Hartmann-Müller-Fonds	118
71 C.R.Brupbacher-Fonds	118
72 Schenkung H.A.Schiatter AG	118
73 Stipendienfonds Bata Schuhstiftung	118
74 Versicherungs-Hochschulpreis	118
75 Georg A. Fischer dipl.Ing.ETH-Fonds	118
78 Agro-Fonds 1971	118
77 Emil Berthele-Fonds	118
78 Stipendienfonds für Studierende polnischer Herkunft	118
79 Professor J. Büchi-Fonds	119
80 Fonds zur Auezeichnung von Arbeiten über Dokumentation und Information	119
81 Unterstützungsfonds polnischer Studierender	119
82 Polya-Fonds	119
83 Branco Weiss-Fonds	119
340.01 Fonds zur Ausrichtung von Prelean	119

7.009 Ecoles polytechniques (suite)

330.37 Fonds pour les orgues	
38 Fonds pour l'encouragement de la psychologie analytique et des domaines similaires	
39 Fonds de secours pour étudiants	
40 Fonds Charles Sulzberger	
41 Fonds Laur	
42 Fonds pour l'octroi de bourses à des étudiants et candidats au doctorat de l'école d'ingénieurs-mécaniciens	
43 Fonds spécial de la bibliothèque principale	
44 Fonds Aurel Stodola	
45 Fonds Karl Kappeler	
46 Fonds pour des recherches forestières	
47 Prix de protection des eaux Otto Jaag	
48 Fonds Robert Eder	
49 Fonds du 75 ^e anniversaire de la division d'agriculture, fonds pour la zootechnie	
50 Fonds Fritz Carpentier	
51 Fonds du D ^r Kurt Siagfried au profit de l'Institut de pharmacie	
52 Donation provenant du legs Max Müller-Mattler	
53 Fonds du 125 ^e anniversaire en 1980	
54 Donation Georg Fischer S.A.	
55 Fonds Marc Birkigt pour l'octroi de bourses	
56 Fonds Charles Sinn	
57 Fonds du centenaire	
58 Fonds du centenaire pour affectations spéciales	
59 Fonds Antoinette Lahmann	
60 Fonds Emile Frédéric Rimensberger	
61 Prix Ruzicka	
62 Fonds pour les excursions de la section d'électrotechnique	
63 Fonds Stefano Francini	
64 Fonds de recherches Von Roll	
85 Fonds du D ^r Donald C. Cooper	
66 Donation VOLG	
67 Fonds Hch. Blumar, ing. dipl.	
68 Fonds Johann Georg Stamm	
89 Fonds Esthar Taylor	
70 Fonds Hartmann-Müller	
71 Fonds C.R.Brupbacher	
72 Donation H.A.Schiatter S.A.	
73 Fonds pour l'octroi de bourses de la Fondation de la fabrique de chaussures Bata	
74 Prix universitaire de l'assurance	
75 Fonds Georg A. Fischer, ing. dipl. EPF	
76 Agro-Fonds 1971	
77 Fonds Emilia Berthele	
78 Fonds pour l'octroi de bourses à des étudiants d'origine polonaise	
79 Fonds du prof. J. Büchi	
80 Fonds destiné à récompenser des travaux de documentation et d'information	
81 Fonds de secours pour des étudiants polonais	
82 Fonds Polya	
83 Fonds Branco Weiss	
340.01 Fonds pour l'octroi de prix	

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1981 kursiv = Anlagen	Vermehrung Augmentation (+)	Vermögen am 31. Dezember 1982 kursiv = Anlagen	Fonds spéciaux
	Fortune au 31 décembre 1981 italiques = placé	Verminderung Diminution (-)	Fortune au 31 décembre 1982 italiques = placé	
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.0 Spezialfonds	134 459 516.27 <i>7 843 980.50</i>	+ 2 278 448.81	136 737 965.08 <i>8 117 726.25</i>	7.0 Fonds spéciaux
7.000 Landwirtschaft	5 099 595.32 <i>173 683.—</i>	+ 30 671.70	5 130 267.02 <i>177 588.—</i>	7.000 Agriculture
334.01 Forschungsfonds der Eidg. Anstalt für das forstliche Versuchswesen	184 099.30	- 9 376.50	174 722.80	334.01 Fonds de recherche de l'Institut fédéral de recherches forestières
Zinsen		+ 10 030.80		Intérêts
Ausgaben		- 19 407.30		Dépenses
601.02 Fonds zur Förderung der genos- senschaftlichen Rindviehzucht	3 310 000.—	-	3 310 000.—	601.02 Fonds pour l'encouragement de l'élevage coopératif du bétail bovin
Zinsen		+ 186 187.50		Intérêts
Auszahlung		- 186 187.50		Paiement
711.01 UFA-Stiftung zugunsten der For- schungsanstalt für viehwirtschaft- liche Produktion Grangeneuve	62 152.05	+ 3 496.05	65 648.10	711.01 Fonds UFA en faveur de la station de recherches sur la production animale, Grangeneuve
Zinsen		+ 3 496.05		Intérêts
712.01 Hopfenfonds	84 749.70	+ 3 886.45	88 636.15	712.01 Fonds de recherche pour la culture du houblon
Beiträge Dritter		+ 2 000.—		Contributions de tiers
Zinsen		+ 4 691.45		Intérêts
Ausgaben		- 2 805.—		Dépenses
2 Güttinger-Fehr-Fonds	1 267 176.65 <i>173 683.—</i>	+ 71 639.45	1 338 816.10 <i>177 588.—</i>	2 Fonds Güttinger-Fehr
Zinsen		+ 69 109.45		Intérêts
Kursgewinn		+ 2 530.—		Bénéfice de cours
713.03 Jubiläumsfonds der Forschungs- anstalt für Agrilkulturchemie Liebe- feld-Bern	46 307.60	+ 2 604.80	48 912.40	713.03 Fonds du jubilé de la station de recherches de chimie agricole de Liebefeld-Berne
Zinsen		+ 2 604.80		Intérêts

Bericht

Rapport

7.0 Spezialfonds

Verzinsung der Kontokorrent-Guthaben

BRB vom 30. Dezember 1958, 19. März 1965: Das Finanzdepartement ist ermächtigt, die Zinssätze jeweils am Jahresanfang für das laufende Jahr festzusetzen.

Verzinsung 1982: R..... = 5¹/₂ %
 R + 1/4 % *..... = 5¹/₂ %

* Der Zusaatz von 1/4 % fällt weg, wenn R 4 % erreicht.

7.000 Landwirtschaft

334.01 Forschungsfonds der Eidg. Anstalt für das forstliche Versuchswesen,
 Gebildet aus einer Schenkung und aus der Verlassenschaft des am 30. Oktober 1973 verstorbenen Herrn Prof. Dr. Hans Christian Burger. Unantaatbares Stammgut Fr. 10000. Verzinsung R. Statut vom 19. November 1955; BRB vom 27. Januar 1956, Verfügung EFD vom 7. Juni 1974.

601.02 Fonds zur Förderung der genossenschaftlichen Rindviehzucht,
 gebildet aus den von der Kommission schweizerischer Viehzuchtverbände an den Bund zurückübertragenen Mitteln. Der Fonds dient zur Ausrichtung von Beiträgen zur Unterstützung der Herdebuchführung der schweizerischen Rindviehzuchtverbände, der genossenschaftlichen Zuchtbuchführung sowie für Aufwendungen der Viehzuchtverbände für die Förderung der genossenschaftlichen Rindviehzucht. Weder der Fonds noch dessen Erträgnisse dürfen zu anderen Zwecken herangezogen werden. Verzinsung R. Reglement vom 28. Oktober 1949, BRB vom 26. Juni 1945.

711.01 UFA-Stiftung zugunsten der Forschungsanstalt für viehwirtschaftliche Produktion Grangeneuve
 Schenkung der Vereinigung der landwirtschaftlichen Genossenschaftsverbände der Schweiz anlässlich der Einweihung der Forschungsanstalt. Der Fonds bezweckt die fachliche Aus- und Weiterbildung der Mitarbeiter der Anstalt und die Förderung des Versuchswesens. Verzinsung R. Stiftungsurkunde vom 3. September 1976, Verfügung des EFD vom 8. November 1976.

712.01 Hopfenfonds,
 gebildet durch eine Schenkung der Brauerei Hürlimann AG. in Zürich an die landwirtschaftliche Versuchsanstalt in Zürich-Oerlikon, zur Durchführung von Versuchen auf dem Gebiet des inländischen Hopfenanbaus. Verzinsung R. Schenkungsurkunde vom 19. September 1934.

2 Güttinger-Fehr-Fonds,

gebildet aus einer Schenkung von Frau Dr. Lina Güttinger-Fehr und aus der Verlassenschaft der am 6. Mai 1969 verstorbenen Fräulein Berta Fehr. Die Erträgnisse sind zur Durchführung von Forschungen auf dem Gebiet der Nahrungsmittelherstellung zu verwenden, in erster Linie zur Beauftragung von Aufwendungen für wissenschaftliche Arbeiten, die durch die Forschungsanstalt für landwirtschaftlichen Pflanzenbau in Zürich-Rackholz ausgeführt werden. Verzinsung R. BRB vom 16. Januar 1948 und 25. April 1973.

713.03 Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Agrilkulturchemie Liebefeld-Bern,
 zur Finanzierung von Anschaffungen, besonders Arbeiten und Forschungen, die gältnet sind, die Milch- bzw. Landwirtschaft zu fördern. Verzinsung R. BRB vom 20. Januar 1953.

7.0 Fonds spéciaux

Intérêts versés sur les avoirs en compte courant

ACF des 30 décembre 1958, 19 mars 1965: Le département des finances est autorisé à fixer, au début de chaque année, les taux d'intérêt valables pour l'année en cours.

Taux d'intérêt pour 1982: R..... = 5¹/₂ %
 R + 1/4 % *..... = 5¹/₂ %

* Le supplément de 1/4 % est abandonné lorsque R atteint 4 %.

Agriculture

Fonds de recherche de l'institut fédéral de recherches forestières,
 constitué par une donation et par l'héritage du Dr Hans Christian Burger, professeur, décédé le 30 octobre 1973. Un capital de 10 000 francs est inaliénable. Intérêt R. Statuts du 19 novembre 1955; AFC du 27 janvier 1956, décision DFF du 7 juin 1974.

Fonds pour l'encouragement de l'élevage coopératif du bétail bovin,
 constitué par les ressources de la commission suisse des fédérations d'élevage. Les prélèvements sur ce fonds servent à subventionner la tenue du «herd-book» des fédérations suisses d'élevage, la tenue coopératif du registre généalogique et à contribuer aux dépenses des fédérations d'élevage pour l'encouragement de l'élevage coopératif du bétail bovin. Ni le capital, ni les intérêts qu'il produit, ne peuvent être utilisés à d'autres fins. Intérêt R. Règlement du 28 octobre 1949, AFC du 26 juin 1945.

Fondation UFA en faveur de la station de recherches sur la production animale, Grangeneuve
 Donation de l'Union des fédérations agricoles suisses à l'occasion de l'inauguration de la station. Ce fonds a pour but de promouvoir la formation et le perfectionnement techniques des collaborateurs de la station et d'encourager les essais. Intérêt R. Acte de donation du 3 septembre 1976, décision DFF du 8 novembre 1976.

Fonds de recherche pour la culture du houblon,
 constitué par un don de la brasserie Hürlimann S. A. à Zurich à la station d'essais agricoles de Zurich-Oerlikon pour des recherches dans le domaine de la culture indigène du houblon. Intérêt R. Acte de donation du 19 septembre 1934.

Fonds Güttinger-Fehr,

constitué par la donation de Mme Dr Lina Güttinger-Fehr et l'héritage de Mlle Berta Fehr, décédée le 6 mai 1969. Le produit des intérêts est utilisé pour des recherches en matière de production de denrées alimentaires, avant tout pour couvrir les dépenses occasionnées par des travaux scientifiques exécutés par la station de recherches agronomiques de Zurich-Reckenholz. Intérêt R. ACF des 16 janvier 1948 et 25 avril 1973.

Fonds du jubilé de la station de recherches de chimie agricole de Liebefeld-Berne,
 constitué pour le financement d'acquisitions, de travaux spéciaux et de recherches propres à développer l'économie laitière et l'agriculture. Intérêt R. ACF du 20 janvier 1953.

Spezialfonds	Vermögen em 31. Dezember 1981 kursiv = Anlagen	Vermehrung Augmentation (+)	Vermögen em 31. Dezember 1982 kursiv = Anlagen	Fonds spéciaux
	Fortune eu 31 décembre 1981 italiques = placé	Verminderung Diminution (—)	Fortune eu 31 décembre 1982 italiques = placé	
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.000 Landwirtschaft (Fortsetzung)				7.000 Agriculture (suite)
716.02 Jubiläumfonds der Forschungsanstalt für Milchwirtschaft Liebefeld-Bern	55 664.70	+ 3 200.45	58 865.15	716.02 Fonds du jubilé de la station de recherches laitières de Liebefeld-Berne
Zinsen		+ 3 131.15		Intérêts
Rückerstattung		+ 69.30		Remboursement
717.02 Jubiläumfonds der Forschungsanstalt für Obst-, Wein- und Gartenbau Wädenswil	63 115.52	— 20 591.—	42 524.52	717.02 Fonds du 75 ^e anniversaire de la station de recherches en arboriculture, viticulture et horticulture de Wädenswil
Zinsen		+ 3 396.20		Intérêts
Zuwendungen		+ 700.—		Versements au fonds
Entschädigungen, Honorare		— 24 687.20		Indemnités et honoraires
720.01 Fonds zur Förderung der Viehseuchenforschung	26 329.80	— 24 188.—	2 141.80	720.01 Fonds pour l'encouragement des recherches sur les épizooties
Zinsen		+ 584.40		Intérêts
Lohnzahlungen		— 24 772.40		Seules versés
7.001 Wissenschaft und Kunst	5 128 822.53 <i>1 277 585.20</i>	+ 113 165.45	5 241 987.98 <i>1 316 104.65</i>	7.001 Sciences et arts
302.01 Gottfried-Keller-Stiftung	3 573 126.02 <i>756 000.—</i>	+ 32 144.65	3 605 270.67 <i>756 000.—</i>	302.01 Fondation Gottfried Keller
Zinsen		+ 154 737.05		Intérêts
Zuwendung der Klefer-Heblitzel-Stiftung		+ 50 000.—		Versement de la Fondation Klefer-Heblitzel
Subventionen Dritter		+ 58 590.—		Subventions de tiers
Verschiedene Einnahmen		+ 40 305.85		Recettes diverses
Ankäufe und Restaurationen		— 140 370.—		Acquisitions et restaurations
Gehälter		— 90 082.10		Traitements
Verwaltungskosten und Verschiedenes		— 11 036.15		Frais d'administration et divers
Einlage in Betriebskonto Kloster St. Georgen		— 30 000.—		Versement au compte d'exploitation du couvent St-Georges
2 Stiftung Gleyre	678 535.30	+ 22 236.80	700 772.10	2 Fondation Gleyre
Zinsen		+ 37 717.80		Intérêts
Beiträge an Kunstwerke		— 15 000.—		Contributions à des œuvres d'art
Verwaltungs-Spesen		— 481.—		Frais d'administration
304.01 Johann-Heinrich-Graf-Fonds	24 752.79	+ 1 911.20	26 663.99	304.01 Fonds Jean-Henri Graf
Zinsen		+ 1 411.20		Intérêts
Andere Einnahmen		+ 500.—		Autres recettes
2 Landesbibliothekfonds	47 714.38	+ 2 683.95	50 398.33	2 Fonds de la bibliothèque nationale
Zinsen		+ 2 683.95		Intérêts

Bericht

Rapport

7.000 Landwirtschaft (Fortsetzung)

716.02 Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Milchwirtschaft Liebefeld-Bern, zur Finanzierung von Anschaffungen, besonders Arbeiten und Forschungen, die geeignet sind, die Milch- bzw. Landwirtschaft zu fördern. Verzinsung R. BRB vom 20. Januar 1953.

717.02 Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Obst-, Wein- und Gartenbau, Wädenswil, gebildet aus Spenden der Industrie- und Fachverbandskreise zum 75jährigen Bestehen der Versuchsanstalt. Die Mittel dienen zur Finanzierung von Untersuchungen, für welche die laufenden Kredite nicht herangezogen werden können. Verzinsung R. BRB vom 29. Dezember 1965; Reglement vom 29. Dezember 1965.

720.01 Fonds zur Förderung der Viehseuchenforschung, gebildet aus den von der Veterinaria A.G., Zürich, und dem Schweiz. Serum- und Impfinstitut, Bern, überwiesenen Beiträgen. Verzinsung R. BRB vom 7. Februar 1950 und 22. Januar 1963.

7.001 Wissenschaft und Kunst

302.01 Gottfried-Keller-Stiftung, gebildet aus der Schenkung der im Jahre 1891 in Genf verstorbenen Frau Lydia Welti-Escher. Die Erträge des Fonds dienen zur Förderung der bildenden Künste; sie können, falls die Eidgenossenschaft in einen Krieg mit dem Ausland verwickelt werden sollte, zur Pflege der verwundeten und kranken Wehrmänner verwendet werden. Über die Verwendung der Erträge des Fonds bestimmt eine vom Bundesrat ernannte Kommission von fünf Mitgliedern. Verzinsung R. BRB vom 16. September 1890 und 1. Juni 1948; Reglement vom 1. Juni 1948.

2 Stiftung Gleyre

Vermächtnis des verstorbenen Herrn Strohl-Fern, Kunstmaler, zugunsten der Eidgenossenschaft. Die Zuwendung ist als «Stiftung Gleyrs» zugunsten schweizerischer Künstler zu verwenden. Vom Stiftungsvermögen ist ein Betrag von Fr. 500 000.- als unantastbares Stammgut bezeichnet. Verzinsung R. BRB vom 17. Mai 1927 und 17. Dezember 1928; Reglement vom 25. Januar 1949.

304.01 Johann-Helrich-Graf-Fonds, gebildet aus dem Vermögen des liquidierten Zentralkomitees für schweizerische Landeskunde. Die Mittel des Fonds dienen für bibliographische Zwecke. Vom Fondsvermögen ist ein Betrag von Fr. 5000 als unantastbares Stammgut bezeichnet. Verzinsung R. Reglement vom 1. Januar 1951.

2 Landesbibliothekfonds,

gebildet und geäuft aus allfälligen Bargeschenken, Legaten, anderweitigen Zuwendungen sowie nicht zurückgeforderten Kauttionen. Die Mittel des Fonds dienen zur Vermehrung der Sammlungen der Landesbibliothek. Verzinsung R. BRB vom 26. Oktober 1945.

Agriculture (suite)

Fonds du jubilé de la station de recherches laitières de Liebefeld-Berne, constitué pour le financement d'acquisitions, de travaux spéciaux et de recherches propres à développer l'économie laitière et l'agriculture. Intérêt R. ACF du 20 janvier 1953.

Fonds du 75^e anniversaire de la station de recherches en arboriculture, viticulture et horticulture de Wädenswil, constitué par des dons de l'industrie et des associations professionnelles. Les disponibilités du fonds servent à financer des recherches qui ne peuvent pas être mises à la charge des crédits courants. Intérêt R. ACF du 29 décembre 1965; règlement du 29 décembre 1965.

Fonds pour l'encouragement des recherches sur les épizooties, constitué par des versements de la Veterinaria S. A. à Zurich et de l'Institut vaccinal et sérothérapique suisse à Berne. Intérêt R. ACF des 7 février 1950 et 22 janvier 1963.

Sciences et arts

Fondation Gottfried Keller, constituée par le legs de Madame Lydia Welti-Escher, décédée à Genève en 1891. Le produit des intérêts du fonds sert à encourager les arts plastiques; il peut également, au cas où la Confédération viendrait à être entraînée dans une guerre avec l'étranger, être affecté aux soins à donner aux soldats blessés ou malades. L'emploi du revenu est réglé par une commission de cinq membres nommée par le Conseil fédéral. Intérêt R. ACF des 16 septembre 1890 et 1^{er} juin 1948; règlement du 1^{er} juin 1948.

Fondation Gleyre

Legs de M. Strohl-Fern, artiste peintre, en faveur de la Confédération. Il doit servir, sous le nom de «Fondation Gleyre» à venir en aide à des artistes suisses. Un capital de 500 000 francs est inaliénable. Intérêt R. ACF des 17 mai 1927 et 17 décembre 1928; règlement du 25 janvier 1949.

Fonds Jean-Henri Graf,

constitué au moyen de la fortune du comité central pour la géographie suisse, comité actuellement dissout. Les ressources du fonds sont destinées à l'achat de livres. Sur le capital total, un montant de 5000 francs reste inaliénable. Intérêt R. Règlement du 1^{er} janvier 1951.

Fonds de la bibliothèque nationale,

constitué et alimenté par des dons en espèces, legs et autres libéralités, de même que par des cautions non réclamées. Les ressources du fonds servent à enrichir les collections de la bibliothèque nationale. Intérêt R. ACF du 26 octobre 1945.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1981 kursiv = Anlagen Fortune au 31 décembre 1981 italiques = placé	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (-)	Vermögen am 31. Dezember 1982 kursiv = Anlagen Fortune au 31 décembre 1982 italiques = placé	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.001 Wissenschaft und Kunst (Forts.)				7.001 Sciences et arts (suits)
304.03 Bibliothekfonds Desai	22 701.69	+ 1 276.95	23 978.64	304.03 Fonds de la bibliothèque Desai
Zinsen		+ 1 276.95		Intérêts
311.01 Legat Brunner	250 564.80	+ 14 094.25	264 659.05	311.01 Legs Brunner
Zinsen		+ 14 094.25		Intérêts
501.01 Fonds für die Militärbibliothek	9 842.35	+ 298.20	10 140.55	501.01 Fonds de la bibliothèque militaire
Zinsen		+ 548.20		Intérêts
Ausgaben		- 250.—		Dépenses
601.01 Frau A.M.Louise de Kaimar-Fonds	521 585.20	+ 38 519.45	560 104.65	601.01 Fonds de Madame A.M.Louise de Kaimar
<i>521 585.20</i>			<i>560 104.65</i>	Bénéfice de cours
Kursgewinn		+ 38 519.45		
7.002 Soldatenfürsorge, Militär-, Turn- und Sportwesen	78 047 505.27	+ 1 092 428.—	79 139 933.27	7.002 Assistance des militaires, service militaire, gymnastique et sports
531.01 Fonds zur Förderung und Unter- stützung der außerdienstlichen Tätigkeit	61 139.37	- 349.90	60 789.47	531.01 Fonds pour l'encouragement et le soutien des activités paramilitaires
Zinsen		+ 3 350.10		Intérêts
Zuwendungen		+ 500.—		Versements au fonds
Ausgaben		- 4 200.—		Dépenses
571.01 Fonds für Militäraviatik	36 560.—	- 7 626.35	28 933.65	571.01 Fonds de l'aviation militaire
Zinsen		+ 1 773.65		Intérêts
Ausgaben		- 9 400.—		Dépenses
601.01 Grenus-invalidenfonds	68 886 354.10	+ 1 033 295.30	69 919 649.40	601.01 Fonds Grenus des Invalides
Zinsen		+ 1 722 158.85		Intérêts
Zuweisung an die Nationalspends ...		- 688 863.55		Virement au Don national

Bericht

Rapport

7.001 Wissenschaft und Kunst (Fortsetzung)

304.03 Bibliothekfonds Desai

Vermächtnis der Witwe des im Jahre 1951 verstorbenen ersten indischen Gesandten in der Schweiz. Die Erträge dienen zur Anschaffung von ausserlesenen neuen Publikationen. Vom Fondvermögen ist ein Betrag von Fr. 10000 als unantastbares Stammgut bezeichnet. Verzinsung R. BRB vom 10. April 1956.

311.01 Legat Brunner

Vermächtnis des am 1. Mai 1885 verstorbenen Herrn Fritz Brunner, zur Unterstützung wissenschaftlicher Arbeiten auf dem Gebiete der Meteorologie. Das Kapital darf nur ausnahmsweise für die Erstellung von Neubauten oder zum Erwerb von Apparaten mit bleibendem Wert beansprucht werden. Verzinsung R. BRB vom 27. Juli 1886 und 6. März 1889; Reglement vom 6. März 1889.

501.01 Fonds für die Militärbibliothek,

gebildet durch eine Schenkung der im Jahre 1925 aufgelösten Schweizerischen Vereinigung für Kriegswissenschaft, mit der Auflage, aus den Mitteln dieses Fonds Anschaffungen von Werken der Kriegsliteratur zu tätigen, die aus dem normalen Jahreskredit der Bibliothek nicht erworben werden können. Verzinsung R. BRB vom 10. Dezember 1948.

601.01 Frau A. M. Louise de Kalmar-Fonds,

gebildet aus der Erbschaft der 1965 verstorbenen Frau A. M. Louise de Kalmar zur Restaurierung und zum Unterhalt von Gebäuden, Fresken und historischen Denkmälern, vorwiegend aus der romanischen und gotischen Zeit. Die Vermögenswerte sind mit einem Nutznießungsrecht Dritter belastet und werden durch die Schweiz. Kreditanstalt in Zürich verwaltet. BRB vom 22. Oktober 1965.

7.002 Soldatenfürsorge, Militär-, Turn- und Sportwesen

531.01 Fonds zur Förderung und Unterstützung der ausserdienstlichen Tätigkeit,

gebildet aus dem Vermögen der Spezialkasse für wehrsportliche Zwecke, des Fonds zur Unterstützung der ausserdienstlichen Tätigkeit, des Fonds zur Unterstützung der ausserdienstlichen Ski-Wehrsportlichen Tätigkeit der Militärkommission sowie der aufgelösten Stiftung «Skihaus Arliina». Der Fonds dient der Förderung und Unterstützung der freiwilligen ausserdienstlichen Tätigkeit, umfassend die ausserdienstliche Aus- und Weiterbildung, den nationalen und internationalen Militärwettkampfsport und das Schiesswesen ausser Dienst. Verzinsung R. Reglement vom 24. April 1979.

571.01 Fonds für Militäraviatik,

gebildet aus einer im Jahre 1913 durchgeführten nationalen Sammlung mit der Zweckbestimmung, die Gründung einer Luftwaffe an Hand zu nehmen. Der Fonds dient zur Leistung von Kostenbeiträgen an Flugzeitschriften und an die ausserordentliche Tätigkeit der Flieger- und Fliegerabwehrtruppen. Verzinsung R. BRB vom 5. März 1915; Verfügung des Militärdepartementes vom 21. November 1973.

601.01 Grenus-Invalidentfonds,

gebildet aus der Verlassenschaft des 1851 verstorbenen Baron Franz Theodor Ludwig von Grenus, mit der Auflage, die Erträge zu kapitalisieren und später als zusätzliche Unterstützung für bedürftige, im Dienste der Eidgenossenschaft verwundete Wehrmänner sowie für die Witwen, Waisen, Väter und Mütter von Gefallenen zu verwenden. Verzinsung 2 1/2%. Ab 1952 beträgt die Kapitalisierung der Erträge vorläufig 1 1/2%; der verbleibende Teil wird der Schweiz. Nationalspende zur Verwendung im Sinne von Art. 3, lit. b und Art. 4 ihrer Stiftungsgrundsätze zur Verfügung gestellt. BB vom 25. August 1851, BRB vom 20. Juni 1952.

Sciences et arts (suite)

Fonds de la bibliothèque Desai

Legs de la veuve du premier ambassadeur des Indes en Suisse, décédé en 1951. Le produit de ce fonds doit servir à l'acquisition de nouvelles publications de valeur. Un montant de 10000 francs est constitué en capita inaliénable. Intérêt R. ACF du 10 avril 1956.

Legs Brunner

Legs de M. Fritz Brunner, décédé le 1^{er} mai 1885, pour l'encouragement des recherches scientifiques dans le domaine de la météorologie. Le capital ne peut être employé qu'exceptionnellement pour des constructions nouvelles ou pour l'acquisition d'appareils conservant longtemps leur valeur. Intérêt R. ACF des 27 juillet 1886 et 6 mars 1889; règlement du 6 mars 1889.

Fonds de la bibliothèque militaire,

constitué par un don de l'Association suisse pour les sciences militaires, lors de sa dissolution en 1925. Le fonds sert à l'acquisition d'ouvrages militaires ne pouvant être achetés au moyen des crédits annuels alloués à la bibliothèque. Intérêt R. ACF du 10 décembre 1948.

Fonds de Madame A. M. Louise de Kalmar,

constitué par l'héritage de Mme A. M. Louise de Kalmar, décédée en 1965. Le fonds sert à la restauration et l'entretien de bâtiments, fresques et monuments historiques de la période romane et gothique notamment. Les valeurs du fonds sont grevées d'un droit de jouissance de tiers et gérées par le Crédit suisse à Zurich. ACF du 22 octobre 1965.

Assistance des militaires, service militaire, gymnastique et sports

Fonds pour l'encouragement et le soutien des activités paramilitaires,

constitué au moyen de la fortune de la caisse spéciale pour sports militaires, du Fonds pour le soutien des activités paramilitaires, du Fonds pour le soutien des activités hors service de la commission du ski militaire, ainsi que de la fondation dissoute «Skihaus Arliina». Le fonds est destiné à encourager et à soutenir les activités paramilitaires volontaires, comprenant la formation et le perfectionnement militaire, le sport de compétition militaire national et international, ainsi que le tir hors du service. Intérêt R. Règlement du 24 avril 1979.

Fonds de l'aviation militaire,

constitué par le produit d'une collecte organisée en 1913 dans tout le pays, dans le but de créer une force aérienne pour les besoins de l'armée. Il sert à verser des subventions à des revues aéronautiques et à contribuer aux frais de l'activité extraordinaire des troupes d'aviation et de défense contre avions. Intérêt R. ACF du 5 mars 1915; disposition du Département militaire du 21 novembre 1973.

Fonds Grenus des invalides,

constitué par l'héritage du baron François Théodore Louis de Grenus, décédé en 1851; les intérêts doivent être capitalisés pour permettre d'allouer plus tard des compléments de secours aux soldats nécessiteux, blessés au service de la Confédération, ainsi qu'aux veuves, orphelins, pères et mères des soldats tombés au champ d'honneur. Intérêt 2 1/2%. Dès 1952, les intérêts sont provisoirement capitalisés à raison de 1 1/2%; le reste est attribué au Don national suisse pour être utilisé conformément à l'article 3, lettre b, et à l'article 4 des statuts de cette fondation. AF du 25 août 1851. ACF du 20 juin 1952.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1981 kursiv = Aniegen	Vermehrung Augmentation (+)	Vermögen am 31. Dezember 1982 kursiv = Aniegen	Fonds spéciaux
	Fortune au 31 décembre 1981 italiques = piecé	Verminderung Diminution (-)	Fortune au 31 décembre 1982 italiques = piecé	
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.002 Soldatenfürsorge, Militär-, Turn- und Sportwesen (Fortsetzung)				7.002 Assistance des militaires, service militaire, gymnastique et sports (suite)
601.02 Rätzer-Invalidenfonds	2 700 478.80	+ 67 108.95	2 767 587.75	601.02 Fonds Rätzer des invalides
Zinsen		+ 67 508.95		Intérêts
Unterhalt und Betreuung des Rätzer-Denkmal in Rorschacherberg		- 400.—		Entretien et surveillance du monument Rätzer à Rorschacherberg
3 Eidgenössische Winkelriedstiftung	6 362 973.—	—	6 362 973.—	3 Fondation fédérale Winkelried
Zinsen		+ 357 917.25		Intérêts
Zuweisung an die Nationalspende ...		- 305 937.95		Virement au Don national
Zuweisung an des Schweizerische Rote Kreuz		- 51 979.30		Virement à le Croix-Rouge suisse
7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge ...	12 474 467.19	+ 158 384.55	12 632 851.74	7.003 Utilité publique et assistance
	<i>4 653 812.30</i>		<i>4 663 445.60</i>	
201.01 Wohlfahrtsfonds zur Unterstützung notleidender Seeleute	187 439.70	+ 11 892.75	199 332.45	201.01 Fonds de bienfaisance des marins dans le besoin
Zinsen		+ 10 632.75		Intérêts
Bußen		+ 3 760.—		Amendes
Ausgaben		- 2 500.—		Dépenses
2 G.-A. Streiff-Fonds	74 074.05	+ 8 705.—	82 779.05	2 Fonds G.-A. Streiff
Zinsen	<i>9 712.—</i>	+ 5 284.—	<i>13 133.—</i>	Intérêts
Kursgewinn		+ 3 421.—		Bénéfice de cours
302.01 Anton-Cadonau-Fonds	501 192.40	+ 29 258.—	530 450.40	302.01 Fonds Antoine Cadonau
Zinsen		+ 28 243.20		Intérêts
Rückgestellte Pensionskassenbeiträge		+ 1 564.80		Dépôts de cotisations à des caisses de pensions
Ausgaben		- 550.—		Dépenses
318.01 Fonds zur Behebung besonderer Notlagen von Betagten und Hinterlassenen	1 666 467.06	+ 61 352.45	1 727 819.51	318.01 Fonds pour venir en aide à des vieillards et à des survivants se trouvant dans une grande gêne
	<i>112 133.—</i>		<i>123 421.—</i>	
Zinsen		+ 91 404.45		Intérêts
Kursgewinne		+ 11 288.—		Bénéfices de cours
Beiträge		- 41 340.—		Contributions
335.01 Dr.-Hans-Hauser-Fonds	28 856.75	+ 1 623.20	30 479.95	335.01 Fonds du D' Hans Hauser
Zinsen		+ 1 623.20		Intérêts
403.01 Hilfsfonds für Auslandschweizer und Rückwanderer	365 366.65	+ 1 287.35	366 654.—	403.01 Fonds de secours pour les Suisses de l'étranger et les rapatriés
Zinsen		+ 19 976.40		Intérêts
Ausgaben		- 18 689.05		Dépenses

Bericht

Rapport

7.002 Soldatenfürsorge, Militär-, Turn- und Sportwesen (Fortsetzung)

601.02 Rätzer-Invalldenfonds, gebildet aus der Verlassenschaft des 1907 verstorbenen Albert Rätzer. Der Fonds darf nur für Ergänzungsunterstützungen an Soldaten, die im Kriege gegen einen äußeren Feind verwundet wurden, Verwendung finden. Verzinsung 2½%. BRB vom 10. Januar 1908.

3 Eidgenössische Winkelriedstiftung, gebildet durch die anlässlich der 500-Jahr-Feier des Sieges von Sempach im Jahre 1886 durchgeführte Sammlung. Das Kapital des Fonds darf nur für die aus Kriegszeiten herrührenden Unterstützungsansprüche verwendet werden. Verzinsung R. Aus den Zinsen der Winkelriedstiftung wird der Nationalspende zur Erfüllung ihrer Aufgaben jährlich ein Betrag von Fr. 150 000 zugewiesen. BRB vom 19. September 1938. Das restliche Zinebetreffende wird bis auf weiteres zu ¼ der Schweizerischen Nationalspende und zu ¼ dem Schweizerischen Roten Kreuz überwiesen. BRB vom 15. November 1940 und 15. Dezember 1950.

7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge

201.01 Wohlfahrtsfonds zur Unterstützung notleidender Seeleute, gebildet aus Bußen fehlbarer Seeleute und Passagiere gemäß Art. 156 und 158^b des BG vom 23. September 1953. Die Mittel des Fonds dienen vor allem zur Unterstützung von Seeleuten, deren Bedürftigkeit eine Folge von Ereignissen ist, die während der Dienstleistung auf achselzerischen Seeschiffen eingetreten sind. Verzinsung R. BRB vom 20. Januar 1942 und 28. Juli 1949.

2 G.-A. Streiff-Fonds Vermächtnis des am 19. September 1927 in Los Angeles verstorbenen Georg Abraham Streiff, früherer schweiz. Honorarkonsul in Neuseeland. Die Erträge des Fonds dienen zur Ausstattung der Räumlichkeiten des Schweiz. Generalkonsulates in Los Angeles. Verzinsung R. BRB vom 23. Mai 1929.

302.01 Anton-Cadonau-Fonds, gebildet durch eine Zuweisung von Fr. 300 000. Die Zinsen werden zur Unterstützung der vom Bund anerkannten Schweizer Schulen im Ausland verwendet. Das Fondskapital selbst darf nur in außerordentlichen Fällen und auf Grund eines besonderen Bundesratsbeschlusses angegriffen werden und auch dann nicht unter die ursprüngliche Summe sinken. Verzinsung R. BRB vom 24. Januar 1930, BB vom 26. März 1947; Reglement vom 23. August 1947.

318.01 Fonds zur Behebung besonderer Notlagen von Betagten und Hinterlassenen, gebildet aus den Zuwendungen der Herren Dr. Näf, A. Isler und den Eheleuten von Smolenek. Verzinsung R. BRB vom 7. Januar 1955, 8. August 1962, 8. November 1974. Reglement vom 24. Oktober 1974.

335.01 Dr.-Hans-Hauser-Fonds zur Unterstützung tüchtiger Doktoranden der ETH, die an der Hauptabteilung B der EMPA wissenschaftlich arbeiten. Das Fondsvermögen darf nicht unter Fr. 1000 sinken. Verzinsung R. BRB vom 7. August 1950.

403.01 Hilfsfonds für Auslandschweizer und Rückwanderer, gebildet aus Zuwendungen an die Eidg. Polizeiabteilung. Der Fonds dient der Unterstützung hilfsbedürftiger Auslandschweizer und Rückwanderer, soweit ihnen nicht auf Grund der gesetzlichen Bestimmungen geholfen werden kann. Verzinsung R. Reglement und BRB vom 5. Februar 1975.

Assistance des militaires, service militaire, gymnastique et sports (suite)

Fonds Rätzer des invalides, créé par le produit de l'héritage de M. Albert Rätzer, décédé en 1907. Ce fonds ne peut être utilisé que pour compléter les secours accordés aux soldats blessés dans une guerre contre un ennemi extérieur. Intérêt 2½%. ACF du 10 janvier 1908.

Fondation fédérale Winkelried, constituée par le produit de la collecte faite en 1886 à l'occasion de la fête du 500^e anniversaire de la victoire de Sempach. Son capital ne peut être mis à contribution que pour des œuvres de secours en temps de guerre; intérêt R. Une somme de 150 000 francs est prélevée annuellement sur le produit des intérêts de la fondation et versée au Don national, afin que cette institution soit en mesure de remplir ses tâches. ACF du 19 septembre 1938. Jusqu'à nouvel ordre, le solde des intérêts est réparti à raison de trois quarts au Don national suisse et un quart à la Croix-Rouge suisse. ACF des 15 novembre 1940 et 15 décembre 1950.

Utilité publique et assistance

Fonds de bienfaisance des marins dans le besoin, constitué avec les amendes infligées à des marins et à des passagers fautifs, conformément aux art. 156 et 158^b de la LF du 23 septembre 1953. Il sert avant tout à venir en aide à des marins qui se trouvent dans le besoin à la suite d'événements qui sont survenus pendant qu'ils étaient en service sur des bateaux suisses. Intérêt R. ACF des 20 janvier 1942 et 28 juillet 1949.

Legs de M. Georg-Abraham Streiff, décédé à Los Angeles le 19 septembre 1927, ancien consul honoraire de Suisse en Nouvelle-Zélande. Les revenus de ce fonds servent à améliorer l'installation des locaux du Consulat général de Suisse à Los Angeles. Intérêt R. ACF du 23 mai 1929.

Fonds Antoine Cadonau, constitué par un versement de 300 000 francs. Les intérêts sont utilisés pour accroître le montant des subventions régulièrement inscrites au budget en faveur des écoles suisses à l'étranger reconnues par la Confédération. Le capital constituant le fonds lui-même ne peut être mis à contribution que dans des circonstances tout à fait exceptionnelles et qu'en vertu d'un arrêté spécial du Conseil fédéral; il ne doit en aucun cas descendre au-dessous du capital initial. Intérêt R. ACF du 24 janvier 1930, AF du 26 mars 1947; règlement du 23 août 1947.

Fonds pour venir en aide à des vieillards et à des survivants se trouvant dans une grande gêne, constitué des versements du D' Näf, A. Isler et des époux von Smolenski. Intérêt R. ACF des 7 janvier 1955, 8 août 1962 et 8 novembre 1974; règlement du 24 octobre 1974.

Fonds du D' Hans Hauser, destiné à venir en aide aux candidats au doctorat méritants de l'EPF, qui font des travaux scientifiques à la division principale B du laboratoire fédéral d'essai des matériaux. La fortune du fonds ne doit pas être inférieure à 1000 francs. Intérêt R. ACF du 7 août 1950.

Fonds de secours pour les Suisses de l'étranger et les rapatriés, constitué par des dons et legs à la division fédérale de police. Ce fonds sert à venir en aide aux Suisses nécessiteux résidant à l'étranger ou rapatriés, qui ne peuvent bénéficier des secours prévus par les dispositions légales. Intérêt R. Règlement et ACF du 5 février 1975.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1981 kursiv = Anlagen Fortune au 31 décembre 1981 italiques = placé	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (-)	Vermögen am 31. Dezember 1982 kursiv = Anlagen Fortune au 31 décembre 1982 italiques = placé	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge (Fortsetzung)				7.003 Utilité publique et assistance (suite)
601.01 Vermächtnis Marcus Förster	205 320.20	+ 9 781.50	215 101.70	601.01 Legs Marcus Förster
Zinsen		+ 11 461.50		Intérêts
Renten		- 1 680.—		Rentes
2 Legat Allemandi	45 459.40	+ 379.70	45 839.10	2 Legs Allemandi
Zinsen		+ 2 490.40		Intérêts
Ausgaben		- 2 110.70		Dépenses
3 Minister-Rüfenacht-Fonds	30 720.—	—	30 720.—	3 Fonds du ministre Rüfenacht
Zinsen		+ 1 728.—		Intérêts
Ausgaben		- 1 728.—		Dépenses
4 Fonds für Schweizer in Istanbul ...	171 353.50	+ 2 594.—	173 947.50	4 Fonds pour les Suisses nécessiteux d'Istanbul
Zinsen		+ 9 344.—		Intérêts
Ausgaben		- 6 750.—		Dépenses
5 Fonds für hilfsbedürftige Schweizer im Ausland	13 612.55	+ 765.70	14 378.25	5 Fonds pour des Suisses nécessi- teux résidant à l'étranger
Zinsen		+ 765.70		Intérêts
6 Fonds für hilfsbedürftige Schweizer im Konsularbezirk Frankfurt a. M.	8 017.15	+ 450.95	8 468.10	6 Fonds pour des Suisses nécessiteux résidant dans la circonscription consulaire de Francfort-sur-le-Main
Zinsen		+ 450.95		Intérêts
7 Hilfsfonds der Schweizerkolonie in Schweden	124 201.55	- 2 682.35	121 519.20	7 Fonds d'entraide de la colonie suisse en Suède
Zinsen		+ 6 519.20		Intérêts
Ausgaben		- 9 201.55		Dépenses
8 Achilles-Isella-Fonds	1 924 062.71	+ 63 186.35	1 987 249.06	8 Fonds Achille Isella
Zinsen	<i>23 232.—</i>	+ 105 907.35	<i>19 500.—</i>	Intérêts
Stipendien		- 42 500.—		Bourses
Verwaltungsspesen		- 221.—		Frais d'administration

Bericht

Rapport

7.003 **Gemeinnützigkeit und Fürsorge (Fortsetzung)****601.01 Vermächtnis Marcus Förster**

für wohltätige Zwecke. Die Erträge können erst später der Wohltätigkeit nutzbar gemacht werden, da das Vermächtnis mit Nutznießungsgerecht zugunsten Dritter belastet ist. Verzinsung R. BRB vom 25. April 1930.

2 Legat Allemandi

Die Zinsen des Legats sind dazu zu verwenden, um in Paris domizilierten armen Schweizerinnen Aussteuern zu verabfolgen. Verzinsung R. BRB vom 21. Februar 1893.

3 Minister-Rüfenacht-Fonds

Die Zinsen des Fonds sind jährlich für eine Weihnachtsbescherung der Kinder bedürftiger Eltern und für arme Greise und Greisinnen im Konsularbezirk Berlin zu verwenden. Verzinsung R. Règlement vom 10. Juli 1929 und BRB vom 13. September 1929.

4 Fonds für Schweizer in Istanbul,

gebildet aus dem Vermögen der 1926 aufgelösten Schweiz. Hilfsgesellschaft «Helvetia» in Istanbul. Die Zinserträge des Fonds sind für Beihilfen an hilfsbedürftige Schweizer in Istanbul und für die Gründung oder die Sicherstellung der Weiterführung eines Versammlungszentrums für die Schweizer in Istanbul zu verwenden. Zins R. BRB vom 17. Februar 1928 und 20. Januar 1972.

5 Fonds für hilfsbedürftige Schweizer im Ausland,

gebildet aus der Schenkung von Jacques Vögeli. Der Zinsertrag dient zur Unterstützung notleidender Schweizer im Ausland. Zins R. BRB vom 9. Januar 1920.

6 Fonds für hilfsbedürftige Schweizer im Konsularbezirk Frankfurt a.M.

Zuwendung des 1932 liquidierten Vereins SchweizerInnenheim in Frankfurt a.M. Das Kapital und die Zinserträge des Fonds sind zur Ausrichtung von Beihilfen an hilfsbedürftige Schweizer im Konsularbezirk Frankfurt a.M. zu verwenden. Zins R. BRB vom 27. Juni 1932 und 24. Mai 1966.

7 Hilfsfonds der Schweizerkolonie in Schweden,

gebildet aus dem Vermögen des Hilfsfonds der Schweizerkolonie in Schweden und der Schenkung des Adolf Elsässer. Aus den Erträgen des Fonds kann Schweizerbürgern, die sich in Schweden in Not befinden, geholfen werden. Haben die sozialen Hilfeleistungen die Jahreserträge nicht aufgezehrt, soll der Restbetrag zur Finanzierung der kulturellen Tätigkeit der Schweizervereine in Schweden herangezogen werden. Zins R. BRB vom 19. März 1962 und 11. April 1979.

8 Achilles-Isella-Fonds

Der am 29. November 1941 in São Paulo (Brasilien) verstorbene Achilles Isella, ehemaliger Generalkonsul, hat gemäß letztwilliger Verfügung vom 22. Mai 1939 die Eidgenossenschaft als Erbin eingesetzt. Die Erträge des Fonds dienen zur Ausrichtung von Stipendien an würdige qualifizierte Studierende schweizerischer Nationalität beiderlei Geschlechts. Die Hälfte der Stipendien ist jeweils an Tessiner Bürger auszurichten. Verzinsung R. BRB vom 1. Juni 1945, 20. Juni 1947 und 24. November 1961; Verwaltungsverordnung vom 24. November 1961/22. November 1977.

Utilité publique et assistance (suite)**Legs Marcus Förster,**

destiné à des œuvres de bienfaisance. Les revenus de ce legs ne pourront être affectés aux œuvres auxquelles ils sont destinés qu'après l'extinction d'un droit d'usufruit grevant le legs en faveur de tiers. Intérêt R. ACF du 25 avril 1930.

Legs Allemandi

Les intérêts (R) de ce legs doivent servir à fournir des trousseaux aux Suissesses pauvres, domiciliées à Paris. ACF du 21 février 1893.

Fonds du ministre Rüfenacht

Les intérêts de ce fonds doivent être utilisés chaque année, dans les limites du district consulaire de Berlin, pour faire des cadeaux de Noël aux enfants de parents nécessiteux et pour venir en aide à des vieillards des deux sexes qui se trouvent dans l'indigence. Intérêt R. Règlement du 10 juillet 1929 et ACF du 13 septembre 1929.

Fonds pour les Suisses nécessiteux d'Istanbul,

constitué par la fortune de la Société de secours «Helvetia» à Istanbul, liquidée en 1926. Les intérêts de cette fortune seront consacrés en premier lieu à l'octroi de secours en faveur des Suisses nécessiteux à Istanbul ou, à défaut, à la fondation ou au maintien d'un centre de réunion récréatif pour les Suisses résidant à Istanbul. Intérêt R. ACF des 17 février 1928 et 20 janvier 1972.

Fonds pour des Suisses nécessiteux résidant à l'étranger,

constitué par la donation de M. Jacques Vögeli. Le produit des intérêts est utilisé pour les Suisses nécessiteux à l'étranger. Intérêt R. ACF du 9 janvier 1979.

Fonds pour des Suisses nécessiteux résidant dans la circonscription consulaire de Francfort-sur-le-Main,

constitué par les dons et legs de la société liquidée en 1932, du foyer pour Suissesses à Francfort-s/M. Le capital et le produit des intérêts servent à verser des allocations à des Suisses nécessiteux résidant dans la circonscription consulaire de Francfort-s/M. Intérêt R. ACF des 27 juin 1932 et 24 mai 1966.

Fonds d'entraide de la colonie suisse en Suède,

constitué par la fortune du fonds d'entraide de la colonie suisse en Suède et de la donation Adolphe Elsässer. Les intérêts du fonds peuvent être employés pour venir en aide à des citoyens suisses qui se trouvent dans le besoin en Suède. Si les prestations sociales n'épuisent pas les revenus annuels, le solde sera utilisé au financement de l'activité culturelle des sociétés suisses de Suède. Intérêt R. ACF des 19 mars 1962 et 11 avril 1979.

Fonds Achille Isella

Par testament du 22 mai 1939, Achille Isella, ancien consul général, décédé le 29 novembre 1941 à São Paulo (Brésil), a institué la Confédération héritière de sa fortune. Les revenus du fonds servent au versement de bourses à des étudiants et étudiantes de nationalité suisse dignes de cette faveur. La moitié des bourses doit être attribuée à des citoyens tessinois. Intérêt R. ACF des 1^{er} juin 1945, 20 juin 1947 et 24 novembre 1961; règlement administratif du 24 novembre 1961/22 novembre 1977.

Spezialfonds	Vermögen sm 31. Dezember 1981 kursiv = Anlegen	Vermehrung Augmentation (+)	Vermögen sm 31. Dezember 1982 kursiv = Anlegen	Fonds spéciaux
	Fortune su 31 décembre 1981 italiques = placé	Verminderung Diminution (-)	Fortune su 31 décembre 1982 italiques = placé	
	Fr	Fr.	Fr.	
7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge (Fortsetzung)				7.003 Utilité publique et assistance (suite)
601.09 Berset-Müller-Stiftung	5 729 897.10	—	40 316.20	601.09 Fondation Berset-Müller
Zinsen	<i>4 269 020.—</i>	+	81 420.90	Intérêts
Pachtzins		+	10 237.50	Fermage
Gebäudeunterhalt		—	121 857.—	Entretien des bâtiments
Steuern und Abgaben		—	9 622.60	Impôts et taxes
Diverse Ausgaben und Verwaltungs- kosten		—	495.—	Dépenses diverses et frais d'adminis- tration
11 Schwestern-Welt-Fonds	31 796.15	+	1 788.50	11 Fonds des sœurs Welt
Zinsen		+	1 788.50	Intérêts
15 Stokar-von-Zieglersche Stiftung ..	200 000.—	—	200 000.—	15 Fondation Stokar-von-Ziegler
	<i>200 000.—</i>		<i>200 000.—</i>	
16 Unterstützungsfonds Hugo Bach- mann	41 678.89	—	1 494.80	16 Fonds de secours Hugo Bachmann
	<i>39 715.30</i>			
Zinsen		+	1 748.90	Intérêts
Zuwendung		+	417.30	Versement au fonds
Unterstützungen		—	1 900.—	Secours
Kursverlust		—	1 761.—	Perte de cours
17 Geschwister-Josephine-und-Hed- wig-Pitschi-Fonds	486 493.50	+	4 195.40	17 Fonds des sœurs Joséphine et Hedwige Pitschi
Zinsen		+	26 506.70	Intérêts
Rentenzahlung		—	1 800.—	Versement de rente
Zuwelungen		—	20 511.30	Versements
615.02 Jeanne-Michel-Fonds	60 064.55	—	1 697.65	615.02 Fonds Jeanne Michel
Zinsen		+	3 302.35	Intérêts
Auszahlung		—	5 000.—	Versement

Bericht

Rapport

7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge (Fortsetzung)

601.09 Berset-Müller-Stiftung, gebildet aus einem Teil der Verlassenschaft der im Jahre 1898 verstorbenen Frau Wwe. Marie Berset geb. Müller von Cormérod (Freiburg). Gemäß letzter Willensordnung wurde auf der Besetzung der Testatorin in Melchenbühl bei Bern ein Asyl für alte Lehrer und Lehrerinnen, Erzieher und Erzieherinnen sowie Lehrers- und Erzieherswitwen gegründet. Der Asylbetrieb wurde am 28. 2. 1979 eingestellt. Über die künftige Verwendung der Besetzung wird später entschieden. Verzinsung R+ $\frac{1}{4}$ %. BRB vom 10. Januar 1902, 12. März 1934 und 17. Dezember 1948.

11 Schwestern-Welt-Fonds, gebildet aus einem Teil der Verlassenschaft der am 4. Januar 1944 verstorbenen Frau Wwe. Léonore Gourfein-Welt. Die Zinsen sind zur Linderung der Notlage von in der Schweiz Zuflucht suchenden Personen, die wegen ihres Glaubensbekenntnisses verfolgt werden, ohne Unterschied der Nationalität, Rassen- oder Glaubenszugehörigkeit, zu verwenden. Sollte dieser Zweck vorübergehend nicht mehr oder nur noch teilweise erfüllbar sein, so können die Zinsen des Fonds zur Ausrichtung von Stipendien durch Schweizer Universitäten an Medizinstudenten beiderlei Geschlechts, voran an solche, die sich auf dem Gebiete der Augenheilkunde spezialisieren oder aber zur allgemeinen wissenschaftlichen Förderung auf diesem Gebiete, verwendet werden. Verzinsung R. BRB vom 5. März 1948.

15 Stokar-von-Zieglersche Stiftung
Schenkung einer Villa-Besitzung in Schaffhausen der verstorbenen Frau Anna Stokar-von Ziegler für einen gemeinnützigen Zweck. Diese Liegenschaft wurde dem Kanton Schaffhausen zur Einrichtung eines «Helms für gebrechliche Mädchen, Schaffhausen» zur Verfügung gestellt. Zinslos. BRB vom 24. März 1937.

16 Unterstützungsfonds Hugo Bachmann, gebildet durch eine Schenkung des im Jahre 1950 verstorbenen Auslandschweizers Hugo Bachmann, zur Unterstützung notleidender Landsleute im Konsularbezirk Köln. Verzinsung R. BRB vom 25. Mai 1956 und 28. März 1977.

17 Geschwister-Josephine-und-Hedwig-Pitschi-Fonds
Die am 28. Oktober 1952 verstorbene Josephine Pitschi hat gemäß letztwilliger Verfügung vom 4. März 1941 die Eidgenossenschaft als Erbin für den im Ausland gelegenen Teil des Nachlasses eingesetzt. Die Erträge des Fonds sind je zur Hälfte der Schweizerischen Stiftung für das Alter und der Schweizerischen Soldatenfürsorge zuzuweisen. Der Fonds ist zum Teil mit einem Rentenanspruch belastet. Verzinsung R. BRB vom 17. April 1953.

615.02 Jeanne-Michel-Fonds
Die Erträge des Fonds sind von der Versicherungskasse entsprechend den Anordnungen der 1933 verstorbenen Erblasserin zur Unterstützung von bedürftigen Beamten der Bundesverwaltung, in erster Linie von Angehörigen der Postverwaltung, zu verwenden. Verzinsung R+ $\frac{1}{4}$ %. BRB vom 28. Dezember 1933.

Utilité publique et assistance (suite)

Fondation Berset-Müller, constituée par une partie de la fortune léguée par Madame veuve Maria Berset, née Müller, originaire de Cormérod (Fribourg) et décédée en 1898. Conformément aux dernières volontés de la testatrice, sa propriété de Melchenbühl, près Berne, a été transformée en un asile pour instituteurs et institutrices, éducateurs et éducatrices âgés, ainsi que pour veuves d'instituteurs et d'éducateurs. L'asile a été fermé le 28. 2. 1979. Il sera décidé ultérieurement de son utilisation future. Intérêt R+ $\frac{1}{4}$ %. ACF des 10 janvier 1902, 12 mars 1934 et 17 décembre 1948.

Fonds des sœurs Welt, constitué par une partie de l'héritage de Madame veuve Léonore Gourfein-Welt, décédée le 4 janvier 1944. Les intérêts sont employés pour soulager la détresse des personnes réfugiées en Suisse et persécutées pour leurs croyances religieuses, sans distinction de nationalité, de race ou de religion. Si le but primitif ne peut temporairement plus être atteint ou s'il ne peut l'être que partiellement, les intérêts de ce fonds pourront être employés pour créer dans les universités suisses des bourses en faveur d'étudiants et d'étudiantes en médecine, de préférence de ceux ou de celles qui se spécialisent dans l'ophtalmologie ou encore pour encourager d'une façon générale les recherches dans ce domaine. Intérêt R. ACF du 5 mars 1948.

Fondation Stokar-von Ziegler
Legs d'une villa à Schaffhouse fait par feu Madame Anna Stokar-von Ziegler dans un but d'utilité publique. Cet immeuble a été mis à la disposition du «Foyer pour jeunes filles infirmes à Schaffhouse». Non productif d'intérêts. ACF du 24 mars 1937.

Fonds de secours Hugo Bachmann, constitué par un don de Hugo Bachmann, suisse de l'étranger décédé en 1950, pour venir en aide à des Suisses nécessiteux du district consulaire de Cologne. Intérêt R. ACF du 25 mai 1956 et 28 mars 1977.

Fonds des sœurs Joséphine et Hedwige Pitschi
Mademoiselle Joséphine Pitschi, décédée le 28 octobre 1952, a, par disposition testamentaire du 4 mars 1941, institué la Confédération héritière de sa fortune se trouvant à l'étranger. Les revenus de ce fonds sont versés par moitié à la fondation suisse pour la vieillesse et aux œuvres sociales de l'armée. Le fonds est, en partie grevé d'un droit d'usufruit. Intérêt R. ACF du 17 avril 1953.

Fonds Jeanne Michel
Conformément aux dispositions de dernière volonté de la testatrice, décédée en 1933, la caisse d'assurance dispose des intérêts du fonds en faveur des fonctionnaires nécessiteux de l'administration fédérale et en premier lieu de ceux de l'administration des postes. Intérêt R+ $\frac{1}{4}$ %. ACF du 28 décembre 1933.

Spezialfonds	Vermögen em 31. Dezember 1981 kursiv = Anlagen Fortune au 31 décembre 1981 italique = plecé	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (-)	Vermögen em 31. Dezember 1982 kursiv = Anlagen Fortune eu 31 décembre 1982 Italiques = plecé	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge (Fortsetzung)				7.003 Utilité publique et assistance (suite)
615.03 Hilfsfonds der Schweiz. Verrech- nungsstelle	458 155.73	+ 25 771.25	483 926.98	615.03 Fonds de secours de l'Office suisse de compensation
Zinsen		+ 25 771.25		Intérêts
705.01 Unterstützungsfonds des Bundes- amtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit	120 237.60	- 18 456.55	101 781.05	705.01 Fonds de secours de l'office fédé- ral de l'industrie, des arts et mé- tiers et du travail
Zinsen		+ 6 643.45		Intérêts
Unterstützungen		- 25 100.—		Secours
7.004 Handel, Industrie, Gewerbe und Verkehr	228 214.—	+ 12 033.30	240 247.30	7.004 Commerce, industrie, artisanat et transports
201.01 Dr. Herbert Duttwyler-Fonds	24 855.55	+ 1 398.10	26 253.65	201.01 Fonds D' Herbert Duttwyler
Zinsen		+ 1 398.10		Intérêts
335.01 Fischbacher-Fonds der Hauptab- teilung C der EMPA	14 454.45	+ 9.35	14 463.80	335.01 Fonds Fischbacher de la division principale C du laboratoire fédéral d'essai des matériaux
Zinsen		+ 802.45		Intérêts
Spesen		- 793.10		Frais
2 Schenkung Fischbacher	188 904.—	+ 10 625.85	199 529.85	2 Donation Fischbacher
Zinsen		+ 10 625.85		Intérêts
7.005 Politik, Polizei- und Rechtswesen .	975 345.77	+ 8 852.30	984 198.07	7.005 Politique, police et droit
302.01 Legat Dr. A. Binet-Fendt	16 767.75	+ 943.20	17 710.95	302.01 Legs du D' A. Binet-Fendt
Zinsen		+ 943.20		Intérêts
601.01 Stiftung Prof. Dr. Eugen Huber ...	958 578.02	+ 7 909.10	966 487.12	601.01 Fondation du prof. Eugène Huber
Zinsen		+ 51 635.60		Intérêts
Vergütung an Kanton Bern		- 43 726.50		Contribution au canton de Berne

Bericht

Rapport

7.003 **Gemeinnützigkeit und Fürsorge (Fortsetzung)**

615.03 Hilfsfonds der Schweiz. Verrechnungsstelle dient Zwecken der Personalfürsorge. Verzinsung R. Reglement vom 11. Dezember 1974.

705.01 Unterstützungsfonds des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit, gebildet durch eine Spende der Schweizerischen Mobiliar-Versicherungsgesellschaft und der Cerba A.-G. in Bern. Der Fonds dient zur Unterstützung arbeitsfähiger Personen, die infolge der Wirtschaftskrise oder Arbeitslosigkeit der Hilfe bedürfen. Verzinsung R. BRB vom 17. und 21. November 1936.

7.004 **Handel, Industrie, Gewerbe und Verkehr**

201.01 Dr. Herbert Duttwyler-Fonds
Speziellfonds, errichtet aus Legat von Herrn Dr. Herbert Duttwyler, gew. Direktor des Schweiz. Seeschiffahrtsamtes. Die Erträge sind zur Ausrichtung von Prämien oder Jubiläumsgaben an Personen, die sich um den Ruf der schweizerischen Hochseeschiffahrt verdient gemacht haben, zu verwenden. Verzinsung R.

335.01 **Fischbacher-Fonds der Hauptabteilung C der EMPA**

Schenkung von Otto Fischbacher zur Bestreitung besonderer Bedürfnisse der Hauptabteilung C der EMPA und deren Personal. Verzinsung R. BRB vom 26. Juli 1937.

2 Schenkung Fischbacher, zur Unterstützung der wissenschaftlichen Arbeit der Hauptabteilung C der eidgenössischen Meterlauprüfungs- und Versuchsanstalt für Industrie, Bauwesen und Gewerbe, insbesondere der Textilabteilung. Verzinsung R. BRB vom 5. Mai 1939; Schenkungsurkunde vom 31. Januar 1939.

7.005 **Politik, Polizei- und Rechtswesen**

302.01 Legat Dr. A. Binet-Fendt
Die Zinsen des Legats sollen alle fünf Jahre derjenigen Person vererbt werden, deren Bürgerverdienst oder deren schriftstellerische Betätigung am geeignetsten befunden wird, zwischen den Bürgern den Frieden, die Eintracht, die gegenseitige Opferwilligkeit zu erhalten und zu fördern oder bei ihnen die Liebe zum Vaterland oder die Hingebung für dessen Wohlergehen anzuregen. Verzinsung R. BRB vom 9. Mai 1890.

601.01 Stiftung Prof. Dr. Eugen Huber, errichtet im Jahre 1923. Die Erträge des Vermögens werden dem Staate Bern zur Verfügung gestellt und dienen zum Betrieb eines juristischen Seminars bei der Rechts- und wirtschaftswissenschaftlichen Fakultät der Universität Bern. Verzinsung R. BRB vom 18. und 23. August 1923, 31. Oktober 1924 und 27. Juni 1979; Vereinbarung zwischen der Schweiz, Eidgenossenschaft und dem Staate Bern vom 24. Juli/7. August 1979.

Utilité publique et assistance (suite)

Fonds de secours de l'Office suisse de compensation, destiné à des mesures de prévoyance. Intérêts R. Règlement du 11 décembre 1974.

Fonds de secours de l'office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, constitué par un don de la Société suisse pour l'assurance du mobilier et de la Carba S. A. à Berne. Ce fonds sert à secourir des personnes capables de travailler mais tombées dans le besoin par suite de la crise économique ou du chômage. Intérêt R. ACF des 17 et 21 novembre 1936.

Commerce, industrie, artisanat et transports

Fonds D' Herbert Duttwyler
Fonds spécial, constitué avec le legs du D' Herbert Duttwyler, ancien directeur de l'Office suisse de la navigation maritime. Les revenus sont destinés à récompenser des personnes qui ont bien mérité de la navigation maritime suisse. Intérêt R.

Fonds Fischbacher de la division principale C du laboratoire fédéral d'essai des matériaux

Don de M. Otto Fischbacher pour faire face à des besoins spéciaux de la division principale C du laboratoire fédéral d'essai des matériaux et de son personnel. Intérêt R. ACF du 26 juillet 1937.

Donation Fischbacher, pour soutenir les travaux scientifiques de la division principale C du laboratoire fédéral d'essai des matériaux et de recherches pour l'industrie, la construction et les arts et métiers, en particulier de la section des textiles. Intérêt R. ACF du 5 mai 1939; acte de donation du 31 janvier 1939.

Politique, police et droit

Legs du D' A. Binet-Fendt
Les Intérêts du legs sont remis tous les cinq ans à la personne dont les mérites comme citoyen ou comme écrivain seront considérés comme les plus propres à maintenir et à encourager la paix, la bonne entente et l'esprit de sacrifice entre les citoyens, ou à exciter en eux l'amour de la patrie et le dévouement à sa prospérité. Intérêt R. ACF du 9 mai 1890.

Fondation du prof. Eugène Huber, constituée en 1923. Les revenus de la fortune sont mis à la disposition de l'Etat de Berne et servent au fonctionnement d'un séminaire juridique à la faculté de droit et des sciences économiques de l'Université de Berne. Intérêt R. ACF des 18 et 23 août 1923, 31 octobre 1924 et 27 juin 1979; convention entre la Confédération suisse et l'Etat de Berne des 24 juillet/7 août 1979.

Spezialfonds	Vermögen em 31. Dezember 1981 kursiv = Anlagen	Vermehrung Augmentetion (+)	Vermögen em 31. Dezember 1982 kursiv = Anlagen	Fonds spéciaux
	Fortune eu 31 décembre 1981 italiques = pliscé	Verminderung Diminution (-)	Fortune eu 31 décembre 1982 italiques = pliscé	
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen	32 505 566.19 1 738 900.—	+ 862 913.51	33 368 479.70 1 960 588.—	7.009 Ecoles polytechniques
330.01 Jubiläumsfonds 1930	50 508.44	+ 5 963.90	56 472.34	330.01 Fonds du 75 ^e anniversaire (1930)
Zinsen		+ 12 230.85		Intérêts
Ausgaben		- 266.95		Dépenses
Zusprachen von Krediten zur Förde- rung der wissenschaftlich-technischen Lehre und Forschung		- 6 000.—		Octroi de crédits en vue de développer l'enseignement et les recherches dans les domaines scientifique et technique
2 Stiftungen zugunsten der chemisch-technischen Abteilung	261 690.20	- 156.45	261 533.75	2 Fondations en faveur de la section de chimie
Zinsen		+ 14 361.30		Intérêts
Rückzahlungen		+ 650.—		Remboursements
Ausgaben		- 15 167.75		Dépenses
3 Geßner-Kunz-Fonds	63 598.95	+ 1 159.85	64 758.80	3 Fonds Gessner-Kunz
Zinsen		+ 3 526.75		Intérêts
Ausgaben		- 2 366.90		Dépenses
4 Legat Escher von der Linth	123 185.—	+ 2 984.55	126 169.55	4 Legs Escher von der Linth
Zinsen		+ 6 874.30		Intérêts
Beitrag der Universität Zürich		+ 540.—		Contribution de l'Université de Zurich
Beiträge für Exkursionen		- 4 429.75		Subsides pour excursions
5 Legat Prof. Dr. Cramer	21 986.10	- 834.50	21 151.60	5 Legs du prof. Cramer
Zinsen		+ 1 165.50		Intérêts
Ausgaben		- 2 000.—		Dépensee
6 Legat Prof. G. Zeuner	133 757.35	- 3 698.35	130 059.—	6 Legs du prof. G. Zeuner
Zinsen		+ 7 301.65		Intérêts
Ausgaben		- 11 000.—		Dépenses
7 Legat Minister Dr. Kern	889.55	+ 50.05	939.60	7 Legs du ministre Kern
Zinsen		+ 50.05		Intérêts
8 Legat H. Huber	96 222.22	+ 223.45	96 445.67	8 Legs H. Huber
Zinsen		+ 5 283.45		Intérêts
Beiträge an Studierende und Auslagen für Forschung auf dem Gebiete der Bo- tenik		- 5 060.—		Subsides à des étudiants et dépenses pour des recherches dans le domaine de la botanique
9 Legat E. Oehier	127 671.87	+ 10 712.20	138 384.07	9 Legs E. Oehier
Zinsen		+ 7 384.20		Intérêts
Zuwendungen		+ 21 976.—		Versements au fonds
Druckkosten		- 18 648.—		Frais d'impression
10 Legat Ed. Rott	122 657.60	+ 5 847.70	128 505.30	10 Legs Ed. Rott
Zinsen		+ 6 847.70		Intérêts
Stipendium		- 1 000.—		Bourse
11 Aibert-Barth-Fonds	1 919 695.85	+ 65 029.—	1 984 724.85	11 Fonds Aibert Barth
Zinsen		+ 106 707.50		Intérêts
Rückzahlungen		+ 170.—		Remboursements
Reisestipendien und Beiträge an Pro- fessoren und Studierende, sowie Me- terlebenscheffungen und Publikationen		- 41 848.50		Bourses de voyages et subventions à des professeurs et à des étudiants, achats de matériel et publications

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen

- 330.01 Jubiläumsfonds 1930, gebildet anlässlich der Feier des 75-jährigen Bestehens der ETH. Der Fonds bezweckt die Förderung der Zusammenarbeit von Hochschule und Praxis auf dem Gebiete wissenschaftlich-technischer Lehre und Forschung. Verzinsung R. Schenkungsurkunde vom 31. Dezember 1930, BRB vom 13. Januar 1931.
- 2 Stiftungen zugunsten der chemisch-technischen Abteilung, gebildet aus den Legaten Bolley-Kopp, Ferd. Zeller und Gebrüder Schnorf. Der Zinsertrag wird für Ausgaben zur Förderung der chemisch-technischen Abteilung verwendet, für die anderweitige Mittel nicht ausreichen. Verzinsung R. BRB vom 2. April 1873; Statut vom 28. Oktober 1895.
- 3 Geßner-Kunz-Fonds, zur Unterstützung von Studienreisen und Exkursionen der regulären Hörer der Abteilung für Militärwissenschaften nach dem Ausland. Verzinsung R. BRB vom 2. April 1873 und 31. Januar 1956.
- 4 Legat Escher von der Linth, für geologische Exkursionen und zur Unterstützung bedürftiger Studierender der Geologie. Verzinsung R. BRB vom 22. August 1873.
- 5 Legat Prof. Dr. Cramer, zur Erwerbung von Sammlungen für des Institut für allgemeine Botanik. Verzinsung R. BRB vom 8. Juli 1874 und 8. September 1953; Statut vom 11. Juli 1953.
- 6 Legat Prof. G. Zeuner, zur Ausrichtung von Stipendien an bedürftige Schüler der mechanisch-technischen Abteilung. Verzinsung R. BRB vom 26. Mai 1899.
- 7 Legat Minister Dr. Kern, zur Ausrichtung von Prämien für Promotionsarbeiten schweizerischer Studierender der ETH. Verzinsung R. BRB vom 5. Oktober 1888, 19. November 1895 und 27. April 1943; Regulativ vom 28. Oktober 1895.
- 8 Legat H. Huber, zur Unterstützung bedürftiger Studierender der ETH bei wissenschaftlichen Exkursionen. Das Kapital bleibt unentstehbar. Verzinsung R. BRB vom 23. November 1900.
- 9 Legat E. Oehler, für die Beschaffung von Lehrmitteln, die von der Schule sonst nicht erworben werden können. Verzinsung R. BRB vom 15. Februar 1910.
- 10 Legat Ed. Rott, zugunsten der Studierenden französischer Muttersprache der Maschineningenieurschule, die sich für die Diplomprüfung vorbereiten. Verzinsung R. BRB vom 25. Februar 1910; Regulativ vom 24. März 1910.
- 11 Albert-Barth-Fonds, zur Ausrichtung von Beiträgen zur Förderung der wissenschaftlichen Tätigkeit der Professoren der ETH, Studien- und Reisestipendien an Studierende schweizerischer Nationalität zur Teilnahme an wissenschaftlichen Exkursionen. Verzinsung R. BRB vom 8. Januar 1907, 6. Juli 1907 und 17. April 1956; Regulativ vom 17. April 1956.

Ecoles polytechniques

- Fonds du 75^e anniversaire (1930)
La destination du fonds est d'assurer, tant dans le domaine de l'enseignement que dans celui des recherches scientifiques et techniques, une collaboration fructueuse entre l'école polytechnique et l'industrie. Intérêt R. Acte de donation du 31 décembre 1930, ACF du 13 janvier 1931.
- Fondations en faveur de la section de chimie, créées avec les legs Bolley-Kopp, Ferd. Zeller et Schnorf frères. Les intérêts servent à payer des dépenses pour le développement de cette section lorsqu'on ne peut disposer à cet effet d'autres ressources suffisantes. Intérêt R. ACF du 2 avril 1873; règlement du 28 octobre 1895.
- Fonds Gessner-Kunz, destiné à subventionner des voyages d'études à l'étranger, organisés pour les auditeurs réguliers des cours de la division des sciences militaires. Intérêt R. ACF des 2 avril 1873 et 31 janvier 1956.
- Legs Escher von der Linth, destiné à subventionner les excursions géologiques et à secourir les étudiants en géologie nécessiteux. Intérêt R. ACF du 22 août 1873.
- Legs du prof. Cramer, pour l'achat de collections pour l'Institut de botanique générale. Intérêt R. ACF des 8 juillet 1874 et 8 septembre 1953; statuts du 11 juillet 1953.
- Legs du prof. G. Zeuner, pour la création de bourses en faveur d'étudiants nécessiteux de la section de mécanique industrielle. Intérêt R. ACF du 26 mai 1899.
- Legs du ministre Kern, pour permettre de décerner des primes pour travaux de diplôme aux élèves suisses de l'école polytechnique. Intérêt R. ACF des 5 octobre 1888, 19 novembre 1895 et 27 avril 1943; règlement du 28 octobre 1895.
- Legs H. Huber, pour permettre à des élèves sans fortune de l'école polytechnique de prendre part à des excursions scientifiques. Le capital est inaliénable. Intérêt R. ACF du 23 novembre 1900.
- Legs E. Oehler, pour faciliter l'achat de matériel d'enseignement ne pouvant être acquis au moyen d'autres ressources. Intérêt R. ACF du 15 février 1910.
- Legs Ed. Rott, en faveur d'élèves de langue française de l'école des ingénieurs-mécaniciens préparant leurs examens de diplôme. Intérêt R. ACF du 25 février 1910; règlement du 24 mars 1910.
- Fonds Albert Barth, pour subventionner l'activité scientifique des professeurs de l'EPF ou accorder des bourses d'études ou de voyage à des étudiants de nationalité suisse, afin de leur permettre de participer à des excursions scientifiques. Intérêt R. ACF des 8 janvier 1907, 6 juillet 1907 et 17 avril 1956; règlement du 17 avril 1956.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1981 kursiv = Anlagen	Vermehrung Augmentation (+)	Vermögen am 31. Dezember 1982 kursiv = Anlagen	Fonds spéciaux
	Fortune au 31 décembre 1981 italiques = placé	Verminderung Diminution (-)	Fortune au 31 décembre 1982 italiques = placé	
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)				7.009 Ecoles polytechniques (suite)
330.12 Darlehens- und Stipendienfonds ..	1 510 959.96	+ 107 066.10	1 618 026.06	330.12 Fonds pour l'octroi de prêts et de bourses
Zinsen		+ 86 530.05		Intérêts
Zins auf Darlehen		+ 834.05		Intérêts des prêts
Rückzahlung von Darlehen und Stipendien		+ 116 402.—		Remboursement de prêts et de bourses
Darlehen und Stipendien an Studierende		- 96 700.—		Prêts et bourses à des étudiants
13 Châtelainfonds	1 158 037.15	+ 92 677.65	1 250 714.80	13 Fonds Châtelain
Zinsen		+ 65 902.65		Intérêts
BRB 3. Juli 1953, Beiträge der Studenten *		+ 25 475.—		ACF du 3 juin 1953, contribution des étudiants
Zuwendungen		+ 77 800.—		Versements au fonds
Stipendien an Studierende		- 76 500.—		Bourses à des étudiants
14 Georg-Lunge-Stiftung	152 242.65	- 30 386.80	121 855.85	14 Fondation Georges Lunge
Zinsen		+ 7 213.20		Intérêts
Stipendien an Studierende		- 37 600.—		Bourses à des étudiants
15 Schochscher Schulfonds	947 879.30	+ 8 751.70	956 631.—	15 Fonds Schoch
Zinsen		+ 52 063.80		Intérêts
Rückzahlung von Darlehen		+ 16 576.70		Remboursement de prêts
Beiträge an Lehrkräfte		- 59 888.80		Subsides au personnel enseignant
16 Culmann-Fonds	357 783.95	+ 19 106.40	376 890.35	16 Fonds Culmann
Zinsen		+ 20 092.25		Intérêts
Ausgaben		- 985.85		Dépenses
17 Wild-Stiftung	109 848.55	+ 6 178.95	116 027.50	17 Fondation Wild
Zinsen		+ 6 178.95		Intérêts
18 Füssli-Stipendienfonds	250 241.35	+ 11 053.65	261 295.—	18 Fonds Füssli pour l'octroi de bourses
Zinsen		+ 14 053.65		Intérêts
Ausgaben		- 3 000.—		Dépenses
19 Wolf-Stiftung	121 748.32	+ 1 076.65	122 824.97	19 Fondation Wolf
Zinsen		+ 6 620.25		Intérêts
Ausgaben		- 5 543.60		Dépenses
20 Friedrich-Stiftung	178 119.30	+ 4 900.25	183 019.55	20 Fondation Friedrich
Zinsen		+ 9 900.25		Intérêts
Reisestipendien		- 5 000.—		Bourses de voyage
21 Krämer-Fonds	129 751.55	+ 3 300.60	133 052.15	21 Fonds Krämer
Zinsen		+ 7 200.60		Intérêts
Beiträge		- 3 900.—		Contributions
22 Krämer-Schulze-Nowacki-Fonds ..	81 000.45	+ 1 962.30	82 962.75	22 Fonds Krämer-Schulze-Nowacki
Zinsen		+ 4 487.30		Intérêts
Verschiedene Ausgaben und Beiträge		- 2 525.—		Dépenses diverses et subsides

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

330.12 Darlehens- und Stipendienfonds, errichtet bei Anlaß des 75jährigen Bestehens der ETH, zur Unterstützung tüchtiger, wenig bemittelter Studierender und Absolventen. Verzinsung R. BRB vom 24. Februar 1931 und 17. April 1956; Statuten vom 19. November 1955.

13 Châtelainfonds, zur Ausrichtung von Stipendien an Studierende schweizerischer Nationalität, die sich über gute Studienleistungen ausweisen können. Verzinsung R. BRB vom 10. Mai 1858, 19. November 1895 und 17. April 1956; Regulatorisch vom 19. November 1955.

14 Georg-Lunge-Stiftung, zur Ermöglichung der Fortsetzung der Studien würdiger und bedürftiger Studierender der Chemie aus den Abteilungen IV und X der ETH. Verzinsung R. BRB vom 15. Oktober 1909.

15 Schochscher Schulfonds, zur Erhaltung und Gewinnung ausgezeichnete Lehrkräfte. Verzinsung R. BRB vom 20. Oktober 1862.

16 Culmann-Fonds, zur Förderung der Ingenieurwissenschaft durch Ausschreibung von Preisarbeiten. Verzinsung R. BRB vom 26. Mai 1905.

17 Wild-Stiftung, zur Anschaffung von Hilfsmitteln zum Unterricht und zu Studien für Vereuche sowie für Preisaufgaben der Ingenieurschule. Verzinsung R. BRB vom 23. August 1889.

18 Füssli-Stipendienfonds, zur Ausrichtung von Stipendien an junge Architekten schweizerischer Nationalität für Studienreisen nach Italien. Verzinsung R. BRB vom 14. Februar 1911 und 21. März 1916.

19 Wolf-Stiftung
Die Zinsen dienen für Zwecke der Sternwerte Zürich. Verzinsung R. BRB vom 19. Januar 1894.

20 Friedrich-Stiftung, zur Ausrichtung von Reisestipendien an ehemalige Studierende der Architektenschule. Verzinsung R. BRB vom 14. Juni 1912.

21 Krämer-Fonds, zur Unterstützung von wissenschaftlichen Arbeiten der Dozenten und Studierenden auf dem Gebiete der Land- und Milchwirtschaft. Verzinsung R. BRB vom 9. Februar 1917.

22 Krämer-Schulze-Nowacki-Fonds
Die Zinsen können zugunsten der landwirtschaftlichen Abteilung verwendet werden. Verzinsung R. BRB vom 16. Juli 1929.

Ecoles polytechniques (suite)

Fonds pour l'octroi de prêts et de bourses, institué à l'occasion du 75^e anniversaire de la fondation de l'EPF, pour venir en aide aux élèves bien doués mais disposant de peu de ressources financières. Intérêt R. ACF des 24 février 1931 et 17 avril 1956; statuts du 19 novembre 1955.

Fonds Châtelain, pour accorder des bourses à des étudiants méritants de nationalité suisse. Intérêt R. ACF des 10 mai 1858, 19 novembre 1895 et 17 avril 1956; règlement du 19 novembre 1955.

Fondation Georges Lunge, pour faciliter la continuation de leurs études de chimie à des élèves de fortune modeste méritants, appartenant aux sections IV et X de l'EPF. Intérêt R. ACF du 15 octobre 1909.

Fonds Schoch, pour conserver et procurer d'excellents maîtres d'école. Intérêt R. ACF du 20 octobre 1862.

Fonds Culmann, pour encourager les travaux d'ingénierie par l'octroi de prix. Intérêt R. ACF du 26 mai 1905.

Fondation Wild, pour l'achat de matériel auxiliaire d'enseignement, pour des études préparatoires en vue d'essais et pour l'octroi de prix à l'école d'ingénieurs. Intérêt R. ACF du 23 août 1889.

Fonds Füssli, pour l'octroi de bourses, pour permettre à de jeunes architectes suisses de faire des voyages d'études en Italie. Intérêt R. ACF des 14 février 1911 et 21 mars 1916.

Fondation Wolf
Les intérêts (R) servent aux besoins de l'observatoire de Zurich. ACF du 19 janvier 1894.

Fondation Friedrich, pour accorder des bourses de voyage à des anciens élèves de l'école d'architecture. Intérêt R. ACF du 14 juin 1912.

Fonds Krämer, pour venir en aide aux professeurs et aux étudiants dans des travaux scientifiques concernant l'agriculture et l'industrie laitière. Intérêt R. ACF du 9 février 1917.

Fonds Krämer-Schulze-Nowacki
Les intérêts (R) peuvent être employés en faveur de la section d'agriculture. Intérêt R. ACF du 16 juillet 1929.

Spezialfonds	Vermögen em 31. Dezember 1981 kursiv = Anlegen	Vermehrung Augmentation (+)	Vermögen em 31. Dezember 1982 kursiv = Anlegen	Fonds spéciaux
	Fortune eu 31 décembre 1981 italiques = placé	Verminderung Diminution (-)	Fortune au 31 décembre 1982 italiques = placé	
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)				7.009 Ecoles polytechniques (suite)
330.23 Fonds für Einrichtung und Durchführung von Versuchen auf dem Gebiete der Haustierernährung an der landwirtschaftlichen Abteilung	185 130.70	— 560.74	184 569.96	330.23 Fonds de la section d'agriculture pour des essais dans le domaine de la nutrition des animaux domestiques
Zinsen		+ 10 104.95		Intérêts
Beitrag Dritter		+ 420.—		Contribution de tiers
Ausgaben		— 11 085.69		Dépenses
24 Legat Dr. Paul Naef	73 991.60	+ 88.85	74 080.45	24 Legs Paul Naef
Zinsen		+ 4 088.85		Intérêts
Ausgaben		— 4 000.—		Dépenses
25 Aluminium-Fonds Neuhausen	351 422.95	+ 36 004.40	387 427.35	25 Fonds «Aluminium Neuhausen»
Zinsen	24 780.—	+ 28 898.15	34 650.—	Intérêts
Kursgewinn		+ 9 870.—		Bénéfice de cours
Kreditzusprachen für wissenschaftliche Anschaffungen, Untersuchungen und Beiträge		— 2 763.75		Octroi de crédits pour acquisitions, recherches scientifiques et subsides
26 Ulrich-Grubenmann-Stiftung	29 672.90	+ 1 529.30	31 202.20	26 Fondation Ulrich Grubenmann
Zinsen		+ 1 664.30		Intérêts
Beiträge an Exkursionen		— 135.—		Contributions aux excursions
27 Stockar-Heer-Fonds des botanischen Museums	16 074.32	+ 904.15	16 978.47	27 Fonds Stockar-Heer au profit du musée botanique
Zinsen		+ 904.15		Intérêts
28 Stockar-Heer-Fonds des entomologischen Instituts	5 759.75	— 185.30	5 574.45	28 Fonds Stockar-Heer au profit de l'institut d'entomologie
Zinsen		+ 318.40		Intérêts
Ausgaben		— 503.70		Dépenses
29 Dr.-J.-Escher-Kündig-Fonds des entomologischen Instituts	19 783.30	+ 51.45	19 834.75	29 Fonds du D' J. Escher-Kündig au profit de l'institut d'entomologie
Zinsen		+ 1 105.75		Intérêts
Ausgaben		— 1 054.30		Dépenses
30 Fonds für die GEP-Vorlesungen	71 050.82	+ 113 857.05	184 907.87	30 Fonds pour les conférences de la société des polytechniciens
Zinsen		+ 12 558.65	75 000.—	Intérêts
Zuwendung		+ 111 894.75		Versement au fonds
Ausgaben		— 10 596.35		Dépenses
31 Dr.-A.-Wander-Fonds des pharmazeutischen Instituts	12 868.10	+ 723.85	13 591.95	31 Fonds du D' A. Wander au profit de l'institut de pharmacie
Zinsen		+ 723.85		Intérêts
32 Daniel-Jenny-Stiftung	86 740.90	+ 3 160.30	89 901.20	32 Fondation Daniel Jenny
Zinsen		+ 4 840.55		Intérêts
Ausgaben		— 1 680.25		Dépenses
33 Benno-Rieter-Fonds	877 715.83	+ 37 727.70	915 443.53	33 Fonds Benno Rieter
Zinsen		+ 49 135.90		Intérêts
Ausgaben		— 11 408.20		Dépenses

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

330.23 Fonds für Einrichtung und Durchführung von Versuchen auf dem Gebiete der Haustierernährung an der landwirtschaftlichen Abteilung
Verzinsung R. BRB vom 18. Dezember 1920.

24 Legat Dr. Paul Naef,
zugunsten der chemischen Abteilung. Verzinsung R. BRB vom 22. Februar 1918.

25 Aluminium-Fonds Neuhausen,
zur Förderung der für die schweizerische Volkswirtschaft besonderes Interesse bietenden wissenschaftlichen Untersuchungen auf dem Gebiete der angewandten Elektrizität, insbesondere der Elektrochemie und Metallurgie. Verzinsung R. Ausführungsbestimmungen vom 5. Februar 1955 und 4. Februar 1956; BRB vom 23. Juli 1918, 7. Juni 1919 und 24. Dezember 1955.

26 Ulrich-Grubenmann-Stiftung,
zur Ausrichtung von Unterstützungen an bedürftige Studierende der beiden Hochschulen Zürichs für mineralogisch-petrographische Exkursionen. Verzinsung R. BRB vom 18. Juni 1920.

27 Stockar-Heer-Fonds des botanischen Museums,
für die Zwecke des Botanischen Museums, eventuell auch zur Unterstützung von Publikationen, die aus dem Institut hervorgehen. Verzinsung R. BRB vom 17. Oktober 1924.

28 Stockar-Heer-Fonds des entomologischen Instituts
Die Zinsen dienen für Anschaffungen des Entomologischen Instituts. Verzinsung R. BRB vom 17. Oktober 1924.

29 Dr.-J.-Escher-Kündig-Fonds des entomologischen Instituts,
für Neuanschaffungen sowie für die Honorierung einer geeigneten Hilfskraft bei technischen oder wissenschaftlichen Arbeiten in den Institutssammlungen. Verzinsung R. BRB vom 14. Mai 1929.

30 Fonds für die GEP-Vorlesungen

Schenkung der Gesellschaft Ehemaliger Studierender der ETH. Der Fonds dient zur Durchführung von ausgewählten, öffentlich zugänglichen Vorlesungen. Règlement vom 17. September 1980. Schenkungsversprechen vom 25. August 1980. Verzinsung R. BRB vom 17. Oktober 1980.

31 Dr.-A.-Wander-Fonds des pharmazeutischen Instituts,
zur Anschaffung von Apparaten oder Literatur für das Pharmazeutische Institut sowie zur Förderung wissenschaftlicher Arbeiten auf pharmazeutischem Gebiet. Verzinsung R. BRB vom 11. Mai 1925.

32 Daniel-Jenny-Stiftung,
zur Unterstützung wissenschaftlicher und technischer Forschungsarbeiten auf dem Gebiete der Mechanik sowie zu ihrer Publikation und zur Anschaffung von Hilfsmitteln für den Lehrstuhl der Mechanik. Verzinsung R. BRB vom 16. April 1926.

33 Benno-Rieter-Fonds,
zur Förderung der wissenschaftlichen und praktischen Forschung auf dem Gebiete der Textilindustrie mit Einschluß aller Hilfsmittel, Rohstoffe und Anwendungsverfahren im allgemeinen und auf dem Gebiete der Spinnerel und Zwirnerel im besondern. Verzinsung R. BRB vom 11. Februar 1927 und 12. März 1946.

Ecoles polytechniques (suite)

Fonds de la section d'agriculture pour des essais dans le domaine de la nutrition des animaux domestiques

Intérêt R. ACF du 18 décembre 1920.

Legs Paul Naef,
en faveur de la section de chimie. Intérêt R. ACF du 22 février 1918.

Fonds «Aluminium Neuhausen»,
pour développer les recherches scientifiques dans le domaine des applications de l'électricité et surtout de l'électrochimie et de la métallurgie, particulièrement important pour notre économie nationale. Intérêt R. Dispositions d'exécution des 5 février 1955 et 4 février 1956; ACF des 23 juillet 1918, 7 juin 1919 et 24 décembre 1955.

Fondation Ulrich Grubenmann,
pour permettre aux élèves nécessiteux des deux établissements de hautes études de Zurich de participer aux excursions organisées pour l'étude de la minéralogie et de la pétrographie. Intérêt R. ACF du 18 juin 1920.

Fonds Stockar-Heer au profit du musée botanique,
pour répondre aux buts du musée botanique et subventionner éventuellement des publications faites par l'institut. Intérêt R. ACF du 17 octobre 1924

Fonds Stockar-Heer au profit de l'institut d'entomologie
Les intérêts (R) servent à payer des acquisitions de l'Institut d'entomologie. ACF du 17 octobre 1924.

Fonds du D' J. Escher-Kündig au profit de l'institut d'entomologie
pour permettre de nouvelles acquisitions et rétribuer un aide qualifié pour les travaux techniques ou scientifiques concernant les collections de l'Institut. Intérêt R. ACF du 14 mai 1929.

Fonds pour des conférences de la Société des anciens polytechniciens

Don de la Société des anciens étudiants de l'EPF. Ce fonds sert à organiser des conférences choisies, ouvertes au public. Règlement du 17 septembre 1980, Promesse de donation du 25 août 1980. Intérêt R. ACF du 17 octobre 1980.

Fonds du D' A. Wander au profit de l'institut de pharmacie,
pour l'acquisition d'appareils ou d'ouvrages scientifiques destinés à l'institut de pharmacie, ainsi que pour l'encouragement des recherches scientifiques et de l'enseignement à l'EPF dans le domaine pharmaceutique. Intérêt R. ACF du 11 mai 1925.

Fondation Daniel Jenny,
pour favoriser les recherches scientifiques et techniques dans le domaine de la mécanique, ainsi que la publication des travaux et l'achat de matériel d'enseignement pour la chaire de mécanique. Intérêt R. ACF du 16 avril 1926.

Fonds Benno Rieter,
pour encourager les recherches scientifiques et pratiques concernant l'industrie textile en général, et le filage et le moulinage en particulier, y compris l'équipement, les matières premières et les procédés de production. Intérêt R. ACF des 11 février 1927 et 12 mars 1946.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1981 kursiv = Anlagen	Vermehrung Augmentation (+)	Vermögen am 31. Dezember 1982 kursiv = Anlagen	Fonds spéciaux
	Fortune au 31 décembre 1981 italiques = placé	Verminderung Diminution (-)	Fortune au 31 décembre 1982 italiques = placé	
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)				7.009 Ecoles polytechniques (suite)
330.34 Prof.-Früh-Buff-Stiftung	45 438.54	+ 2 555.95	47 994.49	330.34 Fondation du prof. Früh-Buff
Zinsen		+		Intérêts
Ausgaben		—		Dépenses
35 IBM-Fonds	1 179.60	+ 66.35	1 245.95	35 Fonds IBM
Zinsen		+		Intérêts
36 Theodor Albert Naef-Fonds	205 981.70	— 3 920.60	202 061.10	36 Fonds Théodore Albert Naef
Zinsen		+		Intérêts
Ausgaben		—		Dépenses
37 Orgelfonds	21 360.30	+ 1 201.50	22 561.80	37 Fonds pour les orgues
Zinsen		+		Intérêts
38 Fonds zur Förderung der analytischen Psychologie und verwandter Gebiete	229 547.70	+ 8 515.70	238 063.40	38 Fonds pour l'encouragement de la psychologie analytique et des domaines similaires
Zinsen		+		Intérêts
Beiträge und Ausgaben		—		Subsides et dépenses
39 Hilfsfonds für Studierende	34 849.85	+ 6 133.35	40 983.20	39 Fonds de secours pour étudiants
Zinsen		+		Intérêts
Rückzahlung von Darlehen		+		Remboursement de prêts
Darlehen an Studierende		—		Prêts à des étudiants
40 Karl-Sulzberger-Fonds	217 912.60	+ 12 257.60	230 170.20	40 Fonds Charles Sulzberger
Zinsen		+		Intérêts
41 Laur-Fonds	353 903.80	— 175.25	353 728.55	41 Fonds Laur
Zinsen		+		Intérêts
Ausgaben und Beiträge		—		Dépenses et subsides
42 Stipendienfonds für Studierende und Doktoranden der Maschineningenieurschule	273 252.45	+ 3 822.10	277 074.55	42 Fonds pour l'octroi de bourses à des étudiants et candidats au doctorat de l'école d'ingénieurs-mécaniciens
Zinsen		+		Intérêts
Stipendien		—		Bourse

Bericht**Rapport**7.009 **Technische Hochschulen (Fortsetzung)**

330.34 **Prof.-Früh-Buff-Stiftung**,
zugunsten des Geographischen Instituts. Verzinsung R. BRB vom
3. August 1927.

35 IBM-Fonds

Schenkung der International Business Machines (Extension suisse)
zur Förderung vor allem der mathematischen Forschung. Verzin-
sung R. BRB vom 28. Februar 1964.

36 Theodor Albert Naef-Fonds

Vermächtnis zugunsten des Instituts für spezielle Botanik der
ETH Zürich. Règlement vom 17. September 1980. Zins R. BRB vom
17. Oktober 1980.

37 Orgelfonds

Schenkung als Beitrag an die Kosten des Einbaues einer Orgel im
Auditorium Maximum. Verzinsung R. BRB vom 10. Januar 1933.

**38 Fonds zur Förderung der analytischen Psychologie und ver-
wandter Gebiete**

Die Erträge des Fonds sollen zur Beitragsleistung an die Errich-
tung einer Privatdozentur oder an die Erteilung eines Lehrauftrages
für allgemeine Psychologie verwendet werden. Verzinsung R. BRB
vom 5. Oktober 1934 und 5. September 1944.

39 Hilfsfonds für Studierende

Die Mittel des Fonds dienen zur Gewährung kleiner, kurzfristiger
Darlehen an würdige Studierende und Doktoranden. Verzinsung R.
BRB vom 22. März 1935.

40 Karl-Sulzberger-Fonds

Die Zinsen dienen zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung
auf dem Gebiete der Physik und der Elektrotechnik. Verzinsung R.
BRB vom 5. April 1937.

41 Laur-Fonds

Der Fonds dient zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung an
der Abteilung für Landwirtschaft. Verzinsung R. BRB vom 26. No-
vember 1937.

**42 Stipendienfonds für Studierende und Doktoranden der Ma-
schineningenieurschule**

Verzinsung R. BRB vom 26. November 1937.

Ecoles polytechniques (suite)

Fondation du prof. Früh-Buff,
en faveur de l'Institut de géographie. Intérêt R. ACF du 3 août 1927.

Fonds IBM

Don de l'International Business Machines (extension suisse) pour encou-
rager avant tout la recherche dans le domaine des mathématiques. Intérêt R.
ACF du 28 février 1964.

Fonds Théodore Albert Naef

Legs en faveur de l'Institut de botanique spéciale de l'EPF. Règlement
du 17 septembre 1980. Intérêt R. ACF du 17 octobre 1980.

Fonds pour les orgues

Don destiné à contribuer à la construction d'orgues dans le grand auditoire
de l'école. Intérêt R. ACF du 10 janvier 1933.

**Fonds pour l'encouragement de la psychologie analytique et des
domaines similaires**

Les intérêts du capital doivent être consacrés à l'organisation d'un cours
de psychologie générale par un privat-docent ou un chargé de cours. Intérêt R.
ACF des 5 octobre 1934 et 5 septembre 1944.

Fonds de secours pour étudiants

Les ressources du fonds servent à accorder de modestes prêts à court
terme à des étudiants ou candidats au doctorat méritants. Intérêt R. ACF
du 22 mars 1935.

Fonds Charles Sulzberger

Les intérêts servent à encourager les travaux scientifiques dans le domaine
de la physique et de l'électrotechnique. Intérêt R. ACF du 5 avril 1937.

Fonds Laur

Ce fonds sert à encourager les travaux scientifiques à la division de l'agri-
culture. Intérêt R. ACF du 26 novembre 1937.

**Fonds pour l'octroi de bourses à des étudiants et candidats au
doctorat de l'école d'ingénieurs-mécaniciens**
Intérêt R. ACF du 26 novembre 1937.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1981 kursiv = Anlagen Fortune au 31 décembre 1981 italiques = placé	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (-)	Vermögen am 31. Dezember 1982 kursiv = Anlagen Fortune au 31 décembre 1982 italiques = placé	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)				7.009 Ecoles polytechniques (suite)
330.43 Spezialfonds der Hauptbibliothek	110 789.59	+ 8 453.95	119 243.54	330.43 Fonds spécial de la bibliothèque principale
Zinsen		+ 6 343.95		Intérêts
Schenkung		+ 2 110.—		Donation
44 Aurel-Stodola-Fonds zur Förderung der maschinentechnischen und der elektrotechnischen Wissenschaften	1 155 133.60 <i>164 536.—</i>	+ 79 387.50	1 234 521.10 <i>181 576.—</i>	44 Fonds Aurel Stodola pour l'encouragement des sciences mécaniques et électrotechniques
Zinsen		+ 55 933.80		Intérêts
Kursgewinn		+ 23 453.70		Bénéfice de cours
45 Dr.-Karl-Kappeler-Fonds	51 153.55	+ 2 877.40	54 030.95	45 Fonds Charles Kappeler
Zinsen		+ 2 877.40		Intérêts
46 Fonds für forstliche Forschung ...	36 827.65	— 4 746.—	32 081.65	46 Fonds pour des recherches forestières
Zinsen		+ 1 754.—		Intérêts
Ausgaben		— 6 500.—		Dépenses
47 Otto Jaag-Gewässerschutz-Preis .	40 558.65	+ 1 229.20	41 787.85	47 Prix de protection des eaux Otto Jaag
Zinsen		+ 2 229.20		Intérêts
Preise		— 1 000.—		Prix
48 Robert-Eder-Fonds	36 482.—	+ 2 052.10	38 534.10	48 Fonds Robert Eder
Zinsen		+ 2 052.10		Intérêts
49 Jubiläumsfonds der Abteilung für Landwirtschaft, Tierzuchtfonds	201 344.15	—	201 344.15	49 Fonds du 75 ^e anniversaire de la section d'agriculture, fonds pour la zootechnie
Zinsen		+ 11 325.60		Intérêts
Ausgaben		— 11 325.—		Dépenses
50 Fritz-Carpentier-Fonds	41 457.73	+ 2 332.—	43 789.73	50 Fonds Fritz Carpentier
Zinsen		+ 2 332.—		Intérêts

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

330.43 Spezialfonds der Hauptbibliothek

Der Fonds dient zur Bestreitung außerordentlicher Bedürfnisse der Hauptbibliothek der ETH. Verzinsung R. BRB vom 23. Juli 1937.

- 44 Aurel-Stodola-Fonds zur Förderung der maschinentechnischen und der elektrotechnischen Wissenschaften
Verzinsung R bzw. mindestens 3½%. BRB vom 7. März 1924, 10. Juli 1934, 4. Juli 1938 und 18. September 1942.

45 Dr.-Karl-Kappeler-Fonds

Aus den Zinsen des Fondsvermögens werden talentvollen, bedürftigen Schülern in Anerkennung hervorragender Leistungen Stipendien oder Prämien ausgerichtet. Verzinsung R. BRB vom 21. Januar 1941.

46 Fonds für forstliche Forschung

Die Mittel des Fonds dienen zur Unterstützung von Forschungsarbeiten auf den Gebieten der Forstwissenschaften. Das Fondskapital darf nur ausnahmsweise und für den Fr. 25000 übersteigenden Betrag in Anspruch genommen werden. Verzinsung R. BRB vom 28. November 1940.

47 Otto Jaag - Gewässerschutz-Preis

Schenkung der Erben von Prof. Dr. Otto Jaag. Die Erträge des Fonds dienen zur Auszeichnung von Diplomanden und Doktorenden der ETH Zürich für hervorragende Arbeiten auf dem Gebiet des Gewässerschutzes und der Gewässerkunde. Verzinsung R. BRB vom 21. Januar 1981.

48 Robert-Eder-Fonds,

zur Förderung der Forschung und des akademischen Nachwuchses auf dem Gesamtgebiete der pharmazeutischen Wissenschaften. Verzinsung R. BRB vom 27. Juli 1945.

49 Jubiläumsfonds der Abteilung für Landwirtschaft, Tierzucht-fonds,

errichtet anlässlich des 75-jährigen Jubiläums der Abteilung für Landwirtschaft aus Mitteln des Fonds der Warenüberschüssen und der Risikokasse der Sektion für Fleisch und Schlachtvieh des KEA. Der Fonds dient zur Förderung der wissenschaftlichen Tätigkeit auf dem Gebiete der Haustierzucht. Vom Fondsvermögen ist ein Betrag von Fr. 200000 als unantastbares Stammgut bezeichnet. Verzinsung R. BRB vom 2. Dezember 1946, 1. März 1948 und 29. Mai 1951.

50 Fritz-Carpentier-Fonds,

zur Förderung der wissenschaftlichen Tätigkeit auf dem Gebiete der Entomologie sowie für die Sammlungen des Entomologischen Instituts. Verzinsung R. BRB vom 11. Juni 1948.

Ecoles polytechniques (suite)

Fonds spécial de la bibliothèque principale

Ce fonds sert à couvrir les dépenses extraordinaires de la bibliothèque principale de l'EPF. Intérêt R. ACF du 23 juillet 1937.

Fonds Aurel Stodola pour l'encouragement des sciences mécaniques et électrotechniques

Intérêt R, 3½% au minimum. ACF des 7 mars 1924, 10 juillet 1934, 4 juillet 1938 et 18 septembre 1942.

Fonds Charles Kappeler

Les intérêts du fonds servent à accorder des bourses ou des primes aux élèves méritants particulièrement doués. Intérêt R. ACF du 21 janvier 1941.

Fonds pour des recherches forestières

Les ressources de ce fonds servent à soutenir les travaux de recherches dans le domaine de la sylviculture. Le capital ne peut qu'exceptionnellement être mis à contribution et seulement pour la partie qui excède 25000 francs. Intérêt R. ACF du 28 novembre 1940.

Prix de protection des eaux

Donation des héritiers du prof. Otto Jaag. Le produit du fonds sert à décorer des candidats au diplôme ou au doctorat de l'EPF de Zurich pour des travaux remarquables en matière de protection des eaux et d'hydrologie. Intérêt R. ACF du 21 janvier 1981.

Fonds Robert Eder

Le fonds a pour but d'aider les étudiants et d'encourager les recherches dans le domaine des sciences pharmaceutiques. Intérêt R. ACF du 27 juillet 1945.

Fonds du 75^e anniversaire de la section d'agriculture, fonds pour la zootechnie,

constitué à l'occasion du 75^e anniversaire de la section d'agriculture par une partie des disponibilités du fonds des excédents de ventes et de la réserve de garantie de la section viande et bétail de boucherie de l'OGA. Le fonds sert à encourager les études sur l'élevage des animaux domestiques. Sur la fortune du fonds, un montant de 200000 francs a été constitué en capital inaliénable. Intérêt R. ACF des 2 décembre 1946, 1^{er} mars 1948 et 29 mai 1951.

Fonds Fritz Carpentier,

pour encourager les recherches scientifiques dans le domaine de l'entomologie et accroître les collections de l'Institut d'entomologie. Intérêt R. ACF du 11 juin 1948.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1981 kursiv = Anlagen	Vermehrung Augmentation (+)		Vermögen am 31. Dezember 1982 kursiv = Anlagen	Fonds spéciaux
	Fortune au 31 décembre 1981 italiques = placé	Verminderung Diminution (-)		Fortune eu 31 décembre 1982 italiques = placé	
	Fr.		Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)					7.009 Ecoles polytechniques (suite)
330.51 Dr.-Kurt-Siegfried-Fonds des Pharmazeutischen Instituts	9 663.15	+	543.55	10 206.70	330.51 Fonds du D' Kurt Siegfried au pro- fit de l'Institut de pharmacie
Zinsen		+	543.55		Intérêts
52 Schenkung aus Legat Max Müller- Mettler	11 057.85	+	622.—	11 679.85	52 Donation provenant du legs Max Müller-Mettler
Zinsen		+	622.—		Intérêts
53 Jubiläumsfonds 1980	6 085 450.70	—	346 646.40	5 738 804.30	53 Fonds du 125e anniversaire en 1980
Zinsen		+	340 612.95		Intérêts
Ausgaben		—	687 259.35		Dépenses
54 Schenkung Georg Fischer AG ...	56 582.71	+	3 182.80	59 765.51	54 Donation Georges Fischer S. A.
Zinsen		+	3 182.80		Intérêts
55 Marc-Birkigt-Stipendienfonds	961 741.85	+	45 951.70	1 007 693.55	55 Fonds Marc Birkigt pour l'octroi de bourses
Zinsen		+	54 309.70		Intérêts
BRB 3. Juli 1953, Beiträge der Studen- ten		+	59 442.—		ACF du 3 juillet 1953, contributions des étudiants
Stipendien		—	67 800.—		Bourses
56 Charles-Sinn-Fonds	26 838.75	+	1 509.65	28 348.40	56 Fonds Charles Sinn
Zinsen		+	1 509.65		Intérêts
57 Zentenarfonds	936 482.68	—	6 169.55	930 313.13	57 Fonds du centenaire
Zinsen		+	86 583.50		Intérêts
Kreditrest-Rückgabe		+	1 124.70		Remboursement d'un solde de crédit
Kreditzusprachen		—	93 877.75		Octroi de crédits

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

330.51 Dr.-Kurt-Siegfried-Fonds des Pharmazeutischen Instituts
Schenkung der Firma Siegfried AG. In Zofingen. Der Fonds dient zur Förderung wissenschaftlicher Arbeiten und Anschaffungen von Apparaten und Fachliteratur. Verzinsung R. BRB vom 9. November 1948.

52 Schenkung aus Legat Max Müller-Mettler,
zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung und des akademischen Nachwuchses. Es dürfen Sachausgaben erfolgen oder Stipendien für Studienreisen und Studienaufenthalte im In- und Ausland an die Mitglieder des Lehrkörpers, Absolventen und Studierende bewilligt werden. Verzinsung R. BRB vom 10. Juni 1949.

53 Jubiläumsfonds 1980
Errichtet aus der Sammlung anlässlich der 125-Jahrfeier der ETH Zürich. Der Fonds dient dem allgemeinen Zweck, der Leitung der ETH Zürich Mittel zur Verfügung zu stellen, die es ihr gestatten, konzentriert auf besondere Fachgebiete und für bestimmte Zeitabschnitte, neu erkannte Bedürfnisse rasch befriedigen zu können. Verzinsung R. BRB vom 21. Januar 1981.

54 Schenkung Georg Fischer AG,
zur Unterstützung der wissenschaftlichen Forschung, insbesondere auf den Gebieten der Hydraulik und der Thermodynamik. Verzinsung R. BRB vom 9. März 1953.

55 Marc-Birkigt-Stipendienfonds
Die Zinsen des Fonds dienen zur Ausrichtung von Stipendien an bedürftige und begabte Studierende und Hörer der ETH sowie zur Verabreichung von Prämien für hervorragende wissenschaftliche Arbeiten, im Besonderen für Diplomarbeiten und Dissertationen. Bis 1965 ist vom Fondsvermögen ein Betrag von Fr. 400 000 und alsdann ein solcher von Fr. 300 000 als unantastbares Stammgut bezeichnet. Verzinsung R. BRB vom 3. Juli 1953 und 17. April 1956; Reglement vom 19. November 1955.

56 Charles-Sinn-Fonds
Die Erträge des Fonds dienen zur Unterstützung würdiger jurassischer oder bernischer Studierender der ETH. Verzinsung R. BRB vom 12. März 1946 und 14. Dezember 1953.

57 Zentnarfonds,
errichtet aus einem Teil der Zuwendungen anlässlich der Feier des 100-jährigen Bestehens der ETH. Der Fonds dient zur Unterstützung und Förderung der Lehre und Forschung auf allen an der ETH gepflegten Unterrichts- und Forschungsgebieten. Verzinsung R. Schenkungsurkunde vom 21. Oktober 1955 und Statut vom 19. November 1955; BRB vom 14. Oktober 1955 und 17. April 1956.

Ecoles polytechniques (suite)

Fonds du D^r Kurt Siegfried au profit de l'Institut de pharmacie
Don de la maison Siegfried S. A. à Zofingue. Le fonds sert à encourager les travaux scientifiques et à acquérir des appareils et des ouvrages scientifiques. Intérêt R. ACF du 9 novembre 1948.

Donation provenant du legs Max Müller-Mettler,
destinée à encourager les recherches scientifiques et à aider les étudiants. Elle peut être utilisée pour des acquisitions ou pour des bourses de voyage et de séjours d'études dans le pays et à l'étranger, accordées à des professeures et à des étudiants. Intérêt R. ACF du 10 juin 1949.

Fonds du 125^e anniversaire en 1980,
constitué par la collecte faite à l'occasion du 125^e anniversaire de l'EPF de Zurich. Ce fonds sert à mettre à disposition de la direction de l'EPF de Zurich les moyens qui lui permettent de pouvoir satisfaire rapidement les besoins naturellement connus concernant des domaines particuliers et pour des périodes déterminées. Intérêt R. ACF du 21 janvier 1981.

Donation Georges Fischer S.A.,
pour favoriser les travaux de recherches scientifiques, en particulier dans les domaines de l'hydraulique et de la thermodynamique. Intérêt R. ACF du 9 mars 1953.

Fonds Marc Birkigt pour l'octroi de bourses
Les intérêts de ce fonds servent à accorder des bourses à des étudiants ou auditeurs capables de l'EPF, dont les ressources financières sont insuffisantes. De plus, des primes peuvent être décernées pour récompenser des travaux scientifiques excellents, en particulier des travaux de diplôme ou des thèses de doctorat. Jusqu'en 1965, un capital de 400 000 francs et, ultérieurement, un capital de 300 000 francs est inaliénable. Intérêt R. ACF des 3 juillet 1953 et 17 avril 1956; règlement du 19 novembre 1955.

Fonds Charles Sinn
Les intérêts de ce fonds servent à soutenir des étudiants méritants de l'EPF, d'origine jurassienne ou bernoise. Intérêt R. ACF des 12 mars 1946 et 14 décembre 1953.

Fonds du centenaire,
constitué par une partie des dons parvenus à l'EPF à l'occasion du centenaire de sa fondation. Le fonds est destiné à soutenir et à encourager l'enseignement et les recherches dans toutes les branches du programme de l'EPF. Intérêt R. Acte de donation du 21 octobre 1955 et statuts du 19 novembre 1955; ACF des 14 octobre 1955 et 17 avril 1956.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1981 kursiv = Anlagen	Vermehrung Augmentation (+)	Vermögen am 31. Dezember 1982 kursiv = Anlagen	Fonds spéciaux
	Fortune au 31 décembre 1981 italiqua = placé	Verminderung Diminution (-)	Fortune au 31 décembre 1982 italiqua = placé	
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forta.)				7.009 Ecole polytechnique (aulte)
330.59 Anton-Lehmann-Fonds	21 406.15	+ 1 204.10	22 610.25	330.59 Fonds Antoine Lehmann
Zinsen		+ 1 204.10		Intérêts
60 Emil Friedrich Rimensberger-Fonds	—	+ 1 391.30	1 391.30	60 Fonds Emile Frédéric Rimensberger
Zins		+ 153.20		Intérêts
Schenkung		+ 5 000.—		Donation
Ausgaben		— 3 761.90		Dépenses
61 Ruzicka-Preis	28 199.10	— 3 640.90	24 558.20	61 Prix Ruzicka
Zinsen		+ 1 527.40		Intérêts
Preise		— 5 168.30		Prix
62 Exkursionsstipendienfonds der Ab- teilung für Elektrotechnik	12 109.05	+ 681.10	12 790.15	62 Fonds pour les excursions de la sec- tion d'électrotechnique
Zinsen		+ 681.10		Intérêts
63 Stefano-Frascini-Fonds	919 268.40	+ 33 204.35	952 472.75	63 Fonds Stefano Frascini
Zinsen		+ 54 604.35		Intérêts
Zuwendungen		+ 100 893.—		Versements au fonds
Stipendien		— 122 293.—		Bourse
64 Von-Roll-Forschungsfonds	81 415.30	+ 4 579.60	85 994.90	64 Fonds de recherches Von Roll
Zinsen		+ 4 579.60		Intérêts
65 Dr.-Donald-C.-Cooper-Fonds	141 976.26	— 7 894.60	134 081.66	65 Fonds du D' Donald C. Cooper
Zinsen		+ 7 641.40		Intérêts
Ausgaben		— 15 536.—		Dépenses
66 Schenkung VOLG	60 335.15	+ 3 393.85	63 729.—	66 Donation VOLG
Zinsen		+ 3 393.85		Intérêts
67 Dipl.-Ing.-Hch.-Blumer-Fonds	520 366.65	+ 22 105.10	542 471.75	67 Fonds Hch Blumer, Ing. dipl.
Zinsen		+ 29 185.10		Intérêts
Ausgaben		— 7 080.—		Dépenses
68 Legat Johann Georg Stamm	57 529.35	+ 3 236.—	60 765.35	68 Legs Johann Georg Stamm
Zinsen		+ 3 236.—		Intérêts

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

330.59 Anton-Lehmann-Fonds,
zur Unterstützung der wissenschaftlichen Tätigkeit des Pharmazeu-
tischen Instituts. Unantastbares Stammgut Fr.10000. Verzinsung R.
Statut vom 4.Februar 1956; BRB vom 28.Februar 1956.

60 Emil Friedrich Rimensberger-Fonds
Schenkung von Frau Petronella Rimensberger und von Herrn Ru-
dolf Zehnder. Dient zur Förderung zeitgeschichtlicher wissen-
schaftlicher Forschung im Rahmen des Archivs für Zeitgeschichte
des Institutes für Geschichte der ETH Zürich. Verzinsung R. BRB
vom 15. Juni 1981.

61 Ruzicka-Preis
Schenkung der Firmen Ciba AG., J.R.Geigy AG., F.Hoffmann-La
Roche & Co. AG. und Sandoz AG. In Basel sowie Firmenich & Co.
In Genf zur alljährlichen Ausrichtung eines Ruzicka-Preises für eine
hervorragende veröffentlichte Arbeit auf dem Gebiete der allgemei-
nen Chemie. Verzinsung R. Statut vom 15. Juni 1957; BRB vom 20. Au-
gust 1957.

62 Exkursionsstipendienfonds der Abteilung für Elektrotechnik
Schenkung von dipl. Ing. ETH Willi Beusch zur Förderung der Durch-
führung von Exkursionen. Unantastbares Fondskapital Fr.3000.
Verzinsung R. Statut vom 18. November 1958; BRB vom 22. Dezember
1958.

63 Stefano-Francini-Fonds,
gebildet aus der Verlassenschaft des am 10. Juli 1959 verstorbenen
Dr. jur. Max Doerner. Die Erträge dienen zur Ausrichtung von
Stipendien an wenig bemittelte, würdige Studierende und
Doktoranden sowie wissenschaftliche Mitarbeiter der ETH und von
Zuschüssen zur Ausführung und zur Veröffentlichung wissenschaft-
licher Arbeiten. Das Stammkapital ist unantastbar und wird von der
Schweizerischen Bankgesellschaft in Zürich verwaltet. Verzinsung R.
Statuten vom 2. April 1960; BRB vom 25. November 1960.

64 Von-Roll-Forschungsfonds,
gebildet aus Schenkungen der Gesellschaft der Ludwig von Roll's-
chen Eisenwerke AG. In Gerlafingen. Der Fonds dient zur Förde-
rung der wissenschaftlichen Forschung in allen an der ETH ge-
pfligten Gebieten. Verzinsung R. Statut vom 25. März 1961; BRB
vom 9. Juni 1961.

65 Dr.-Donald-C.-Cooper-Fonds,
gebildet aus den Erträgen des In der Firma Cooper and Sons
Ltd. In Leabrook (Australien) investierten Nachlaßvermögens Dr.
Coopers. Der Fonds dient zur Förderung des psychologischen Un-
terrichts und der psychologischen Forschung an der ETH. Verzin-
sung R. Statut vom 7. Januar 1961; BRB vom 25. September 1961.

66 Schenkung VOLG
Schenkung des Verbandes ostschweizerischer landwirtschaftlicher
Genossenschaften In Winterthur zur Förderung der Forschungen
und der Publikationen auf dem Gebiete der landwirtschaftlichen
Marktlehre und des landwirtschaftlichen Genossenschaftswesens.
Verzinsung R. BRB vom 24. August 1961.

67 Dipl.-Ing.-Hch.-Blumer-Fonds
Vermächtnis zur Ausrichtung von Druckkostenbeiträgen an Disser-
tationen bedürftiger Doktoranden der Abteilung für Maschinen-
Ingenieurwesen der ETH. Reglement 8. Dezember 1962. Verzinsung R.
BRB vom 9. April 1963.

68 Legat Johann Georg Stamm,
für geologische Forschungen auf dem Gebiete der Eidgenossen-
schaft. Verzinsung R. BRB vom 14. August 1950.

Ecoles polytechniques (suite)

Fonds Antoine Lehmann,
constitué pour soutenir les recherches scientifiques de l'institut de phar-
macie. Un capital de 10000 francs est inaliénable. Intérêt R. Statuts du
4 février 1956; ACF du 28 février 1956.

Fonds Emile Frédéric Rimensberger
Donation de Mme Petronella Rimensberger et de M. Rudolf Zehnder. Il a
pour but d'encourager la recherche scientifique sur l'histoire contemporaine
dans le cadre des archives de l'histoire contemporaine de l'Institut d'histoire
de l'EPF de Zurich. Intérêt R. ACF du 15 juin 1981.

Prix Ruzicka
Donation des maisons Ciba S. A., J.R.Geigy S. A., F.Hoffmann-La Roche
& Co. S. A. et Sandoz S. A. à Bâle, ainsi que Firmenich & Co., à Genève,
pour l'octroi annuel d'un prix Ruzicka récompensant des travaux éminents
dans le domaine de la chimie générale. Intérêt R. Statuts du 15 juin 1957;
ACF du 20 août 1957.

Fonds pour les excursions de la section d'électrotechnique
Don de M. Willi Beusch, ing.dipl. EPF. Ce fonds a pour but d'encourager
l'organisation d'excursions. Capital inaliénable de 3000 francs. Intérêt R.
Statuts du 18 novembre 1958; ACF du 22 décembre 1958.

Fonds Stefano Francini,
constitué par l'héritage de M. Max Doerner, docteur en droit, décédé le
10 juillet 1959. Les revenus servent à l'octroi de bourses d'études à des étu-
diants, candidats au doctorat ou collaborateurs scientifiques de l'EPF, mé-
ritants et de condition modeste. Ils sont destinés, en outre, à l'octroi de sub-
sides pour encourager les travaux scientifiques et les publications. Le ca-
pital de dotation est inaliénable. Il est administré par l'Union de banques
suisses à Zurich. Intérêt R. Statuts du 2 avril 1960; ACF du 25 novembre 1960.

Fonds de recherches Von Roll,
constitué au moyen de dons de la Société des usines de Louis Von Roll à
Gerlafingen. Le fonds est destiné à encourager la recherche scientifique
dans toutes les branches enseignées à l'EPF. Intérêt R. Statuts du 25 mars
1961; ACF du 9 juin 1961.

Fonds du D' Donald C. Cooper,
Constitué au moyen des revenus du capital provenant de la succession du
D' Cooper et investi dans la maison Cooper and Sons Ltd à Leabrook (Aus-
tralie). Le fonds est destiné à encourager l'enseignement de la psychologie
et les recherches entreprises à l'EPF dans ce domaine. Intérêt R. Statuts du
7 janvier 1961; ACF du 25 septembre 1961.

Donation VOLG
Donation de l'Association des coopératives agricoles de Suisse orientale
à Winterthur ayant pour but d'encourager les recherches et les publica-
tions dans le domaine de l'étude du marché agricole et celui des coopéra-
tives agricoles. Intérêt R. ACF du 24 août 1961.

Fonds Hch. Blumer, ing. dipl.
Legs destiné à contribuer aux frais d'impression des thèses de doctorat
d'étudiants de condition modeste de l'école de mécanique de l'EPF. Règle-
ment du 8 décembre 1962. Intérêt R. ACF du 9 avril 1963.

Legs Johann Georg Stamm,
pour des recherches géologiques sur le territoire de la Confédération.
Intérêt R. ACF du 14 août 1950.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1981 kursiv = Anlagen Fortune au 31 décembre 1981 Italiques = placé	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (-)	Vermögen am 31. Dezember 1982 kursiv = Anlagen Fortune au 31 décembre 1982 italiques = placé	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)				7.009 Ecoles polytechniques (suite)
330.69 Legat Esther Taylor	11 102.85	+ 624.55	11 727.40	330.69 Legs Esther Taylor
Zinsen		+ 624.55		Intérêts
70 Hartmann-Müller-Fonds	5 831 471.65	+ 397 000.85	6 228 472.50	70 Fonds Hartmann-Müller
Zinsen	1 273 869.—	+ 296 893.85	1 381 276.—	Intérêts
Kursgewinn		+ 100 107.—		Bénéfice de cours
71 C.R.Brupbacher-Fonds	309 432.75	+ 28 446.55	337 879.30	71 Fonds C.R.Brupbacher
Zinsen	130 715.—	+ 16 075.55	143 086.—	Intérêts
Kursgewinn		+ 12 371.—		Bénéfice de cours
72 Schenkung H.A.Schlatter AG ...	52 393.35	+ 2 947.10	55 340.45	72 Donatlon H.A.Schlatter S.A.
Zinsen		+ 2 947.10		Intérêts
73 Stipendienfonds Bata Schuhstiftung	75 948.15	— 2 903.—	73 045.15	73 Fonds pour l'octrol de bourses de la Fondation de la fabrique de chaussures Bata
Zinsen		+ 4 097.—		Intérêts
Stipendien		— 7 000.—		Bourses
74 Versicherungs-Hochschulpreis	1 561.35	+ 8 532.55	10 093.90	74 Prlx unversitaire de l'assurance
Zinsen		+ 532.55		Intérêts
Schenkung		— 2 000.—		Donation
Preise		+ 10 000.—		Prix
75 Georg A.Fischer dipl.Ing.ETH- Fonds	302.70	+ 27.50	330.20	75 Fonds Georg A.Fischer, ing.dipl. EPF
Zinsen		+ 27.50		Intérêts
Spende		+ 4 000.—		Donation
Ausgaben		— 4 000.—		Dépenses
76 Agro-Fonds 1971	869 075.45	— 26 589.35	842 486.10	76 Agro-Fonds 1971
Zinsen		+ 50 548.85		Intérêts
Kreditzusprachen		— 77 138.20		Octrol de crédits
77 Emil Berthele-Fonds	769 401.85	+ 43 278.85	812 680.70	77 Fonds Emile Berthele
Zinsen		+ 43 278.85		Intérêts
78 Stipendienfonds für Studlerende polnischer Herkunft	201 785.35	+ 11 352.05	213 137.40	78 Fonds pour l'octrol de bourses à des étudiants d'origine polonaise
Zinsen		+ 11 352.05		Intérêts

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

- 330.69 Legat Esther Taylor,**
zur Förderung der Forschung und des Unterrichtes im Gebiete der Psychologie auf Grund der Erkenntnisse und der Lehre von Prof. Dr. C. G. Jung. Verzinsung R. BRB vom 14. Mai 1963.
- 70 Hartmann-Müller-Fonds**
Der Fonds dient zur Förderung der Ausstattung aller Institute, Laboratorien und Werkstätten, die auf dem Gebiete der Textilindustrie (auch Textilchemie) arbeiten. Zins R. BRB vom 21. Mai 1963.
- 71 C. R. Brupbacher-Fonds**
Der Fonds dient zur Ausrichtung von Stipendien und andern Unterstützungen auf dem Gebiete der Sozialwissenschaften. Unantastbare Fondskapital Fr. 150000. Verzinsung R. BRB vom 20. März 1964.
- 72 Schenkung H. A. Schlatter AG,**
anlässlich des 50jährigen Bestehens der Firma. Aus dem Schenkungsbetrag werden Beiträge zur Ausführung wissenschaftlicher Arbeiten, insbesondere Semesterarbeiten, Diplom- und Promotionsarbeiten, in den Gebieten der Operations Research, der Fertigungstechnik, der elektronischen Steuerungen und der Widerstandsschweiß-Technik ausgerichtet. Verzinsung R. BRB vom 6. September 1966.
- 73 Stipendienfonds Bata Schuhstiftung**
Der Fonds dient zur Auerichtung von Beiträgen für die wissenschaftliche oder berufliche Weiterbildung von diplomierten Absolventen der ETH. Verzinsung R. BRB vom 24. April 1968; Statut vom 9. Dezember 1967.
- 74 Versicherungs-Hochschulpreis**
Schenkung des «Konsortiums Versicherungs-Hochschulpreis» zur Ausrichtung von Preisen für wissenschaftliche Arbeiten aus dem Gebiet der Versicherungsmathematik und verwandter Gebiete, die von Studenten, Fachhörern oder jüngeren Angehörigen des akademischen Mittelbaus der Eidg. Technischen Hochschule Zürich oder der Universität Zürich verfaßt wurden. Verzinsung R. BRB vom 10. März 1970, Preisreglement vom 20. November 1969.
- 75 Georg A. Fischer dipl. Ing. ETH-Fonds**
Schenkung an die ETH von Fr. 80000 zum Andenken an Herrn Georg A. Flecher, dipl. Masch. Ing. ETH, zum Zwecke der Ausrichtung von Preisen an Doktoranden der Abteilung für Maschineningenieurwesen der ETH. Die Preise dürfen jährlich höchstens Fr. 5000 ausmachen. Zins R. BRB vom 10. März 1970; Statut vom 20. Januar 1970.
- 76 Agro-Fonds 1971**
Jubiläumsspenden zum 100jährigen Bestehen der Abteilung für Landwirtschaft der ETH-Zürich. Die Gelder werden zur Förderung von Forschung und Ausbildung der genannten Abteilung verwendet. Zins R. BRB vom 25. August 1971; Fondereglement vom 25. Februar 1970.
- 77 Emilie Berthele-Fonds**
Legat des am 3. Juni 1971 verstorbenen Herrn Emilie Otto Berthele. Der Ertrag ist für Forschungsarbeiten auf dem Gebiete der Kernspaltung zu verwenden. Zins R. BRB vom 31. Mai 1972.
- 78 Stipendienfonds für Studierende polnischer Herkunft**
Schenkung von einem ungenannt gebliebenen Spender. Zins R. BRB vom 12. März 1973; Reglement vom 15. September 1972.

Ecoles polytechniques (suite)

- Legs Esther Taylor,**
pour l'encouragement de la recherche et de l'enseignement dans le domaine de la psychologie, d'après les théories et la doctrine du prof. C. G. Jung. Intérêt R. ACF du 14 mai 1963.
- Fonds Hartmann-Müller**
Le fonds a pour but de contribuer à l'équipement de tous les instituts, laboratoires et ateliers qui ont une activité dans le domaine de l'industrie textile (y compris la chimie textile). Intérêt R. ACF du 21 mai 1963.
- Fonds C. R. Brupbacher**
Le fonds sert à accorder des bourses et autres subsides dans le domaine des sciences sociales. Un capital de 150000 francs est inaliénable. Intérêt R. ACF du 20 mars 1964.
- Donation de la Maison H. A. Schlatter S.A.,**
à l'occasion du 50^e anniversaire de sa fondation. La donation est affectée à l'octroi de subsides en faveur de travaux scientifiques, notamment de travaux de semestre, de diplômes et de thèses de doctorat dans les domaines de la recherche opérationnelle, de la technique de la fabrication, du contrôle électronique et de la soudure par résistance. Intérêt R. ACF du 6 septembre 1966.
- Fonds pour l'octroi de bourses de la Fondation de la Fabrique de chaussures Bata**
Ce fonds sert à verser des subsides pour la perfectionnement scientifique et professionnel de diplômés de l'Ecole polytechnique fédérale. Intérêt R. ACF du 24 avril 1968; statuts du 9 décembre 1967.
- Prix universitaire de l'assurance**
Donation du «Consortium du prix universitaire de l'assurance» destinée à accorder des prix à des étudiants, auditeurs ou assistants et collaborateurs scientifiques de l'Ecole polytechnique ou de l'Université de Zurich pour des travaux scientifiques concernant les mathématiques appliquées à l'assurance et aux domaines apparentés. Intérêt R. ACF du 10 mars 1970. Règlement des prix du 20 novembre 1969.
- Fonds Georg A. Fischer, ing. dipl. EPF**
Donation de 80000 francs à l'EPF en souvenir de M. Georg A. Fischer, ing. méca. dipl. EPF, destinée au versement de prix à des candidats au doctorat de la section de mécanique de l'EPF. Le montant annuel des prix ne doit pas dépasser 5000 francs. Intérêt R. ACF du 10 mars 1970; statuts du 20 janvier 1970.
- Agro-Fonds 1971**
Les dons faits à l'occasion du centenaire de la section d'agriculture de l'EPF de Zurich sont destinés à l'encouragement de l'activité de cette section dans la recherche et la formation. Intérêt R. ACF du 25 août 1971; Règlement du 25 février 1970.
- Fonds Emilie Berthele**
Legs de M. Emilie Otto Berthele décédé le 3 juin 1971, dont le produit est utilisé pour des travaux de recherche dans le domaine de la fission nucléaire. Intérêt R. ACF du 31 mai 1972.
- Fonds pour l'octroi de bourses à des étudiants d'origine polonaise**
Donation d'une personne désirant garder l'anonymat. Intérêt R. ACF du 12 mars 1973. Règlement du 15 septembre 1972.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1981 kursiv = Anlagen Fortune au 31 décembre 1981 italiques = placé	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (-)	Vermögen am 31. Dezember 1982 kursiv = Anlagen Fortune au 31 décembre 1982 italiques = placé	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)				7.009 Ecoles polytechniques (suite)
330.79 Professor J. Büchi-Fonds	76 455.05	+ 4 300.60	80 755.65	330.79 Fonds du prof. J. Büchi
Zinsen		+ 4 300.60		Intérêts
80 Fonds zur Auszeichnung von Ar- beiten über Dokumentation und In- formation	221 766.95 35 000.—	+ 12 261.30	234 028.25 35 000.—	80 Fonds destiné à récompenser des travaux de documentation et d'in- formation
Zinsen		+ 12 545.80		Intérêts
Ausgaben		- 284.50		Dépenses
81 Unterstützungsfonds polnischer Studierender	1 237 988.85	- 32 566.25	1 205 422.60	81 Fonds de secours pour étudiants polonais
Zinsen		+ 67 136.65		Intérêts
Auszahlungen		- 99 702.90		Paiements
82 Polya-Fonds	9 986.10	- 127.70	9 858.40	82 Fonds Polya
Zinsen		+ 543.60		Intérêts
Auszahlungen		- 671.30		Paiements
83 Branco Weiss-Fonds	27 549.30	+ 16 505.10	44 054.40	83 Fonds Branco Weiss
Zinsen		+ 31 081.05		Intérêts
Schenkung		+ 600 000.—		Donation
Kreditzusprachen		- 614 100.—		Octroi de crédits
Ausgaben		- 475.95		Dépenses
340.01 Fonds zur Ausrichtung von Preisen durch die ETH Lausanne	172 061.10 110 000.—	+ 14 256.45	186 317.55 110 000.—	340.01 Fonds pour l'octroi de prix par l'EPF Lausanne
Zinsen		+ 9 756.45		Intérêts
Zuwendungen		+ 14 600.—		Versements au fonds
Preise		- 10 100.—		Prix

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

330.79 Professor J. Büchi-Fonds

Schenkung der Herren Dr. Kurt Feinlein und Prof. Dr. Kurt Münzel zur Unterstützung von Arbeiten der Arzneistoffsynthese und -analyse. Zins R. BRB vom 17. Mai 1973.

80 Fonds zur Auszeichnung von Arbeiten über Dokumentation und Information

Schenkung eines ungenannt bleiben wollenden Spenders. Die Erträge des Fonds dienen zur Auszeichnung wertvoller Arbeiten aus dem Gebiet von Dokumentation und Information mit «Fritz Kutter-Preisen». Zins R. Reglement vom 7. November 1975 und BRB vom 15. Dezember 1975.

81 Unterstützungsfonds polnischer Studierender an der ETH Zürich

Der Fonds dient der Ausrichtung von Stipendien und Darlehen, von Zuschüssen zur Ausführung und Veröffentlichung wissenschaftlicher Arbeiten sowie von Beiträgen an Exkursionen, Studienreisen und dergleichen. Zins R. Reglement vom 20. Mai 1977; BRB vom 10. August 1977.

82 Schenkung der Eheleute Georg und Stella Polya

Kapital und Zinsen dienen zur Auszeichnung besonders guter Diplomanden in Mathematik oder in theoretischer Physik. Zins R. BRB vom 16. Januar 1978.

83 Branco Weiss-Fonds

Schenkung an die ETH Zürich von jährlich Fr. 500 000.- für die Jahre 1980-1984. Die Gelder dienen zur Finanzierung wissenschaftlicher Forschungs- und Entwicklungsprojekte auf allen an der ETHZ gepflegten Wissensgebieten.

340.01 Fonds zur Ausrichtung von Preisen durch die ETH Lausanne Vergabungen A. Dommer, A. Stuckli, W. Grenier, J. Landry, Familie des R. Cousin, der waadtländischen Gesellschaft der amtlichen Geometer, der waadtländischen Gesellschaft der Ingenieure und Architekten, der Vereinigungen der ehemaligen Schüler der EPUL sowie der Ingenieur-Schule der Universität Lausanne, zur Auerichtung von Belohnungen an Studenten oder Ingenieur- bzw. Geometer-Kandidaten. Diverse Reglements. Zins R.

Ecoles polytechniques (suite)

Fonds du prof. J. Büchi

Donation de M. Kurt Feinlein et du prof. Kurt Münzel, destinée à favoriser les travaux relatifs à la synthèse et à l'analyse des médicaments. Intérêt R. ACF du 17 mai 1973.

Fonds destiné à récompenser des travaux de documentation et d'information

Donation d'une personne désirant garder l'anonymat. Le produit du fonds sert à récompenser des travaux de grande valeur en matière de documentation et d'information par l'octroi de «Prix Fritz Kutter». Intérêt R. Règlement du 7 novembre 1975 et ACF du 15 décembre 1975.

Fonds de secours pour étudiants polonais à l'EPF Zurich

Le fonds sert à accorder des bourses et prêts, des subsides pour encourager et publier les travaux scientifiques, ainsi que des contributions aux excursions, voyages d'étude, etc. Intérêt R. Règlement du 20 mai 1977; ACF du 10 août 1977.

Don des époux Georges et Stella Polya

Le capital et les intérêts servent à accorder des distinctions à des candidats au diplôme en mathématique et en physique théorique, spécialement doués. Intérêt R. ACF du 16 janvier 1978.

Fonds Branco Weiss

Donation faite à l'EPF de Zurich d'un montant annuel de 500 000 francs pour la période 1980-1984. Ces fonds servent au financement de projets de recherche et de développement dans tous les domaines scientifiques auxquels l'EPFZ s'intéresse.

Fonds pour l'octroi de prix par l'EPF Lausanne

Don de A. Dommer, A. Stuckli, W. Grenier, J. Landry, de la famille de R. Cousin, de la Société vaudoise des géomètres officiels, de la Société vaudoise des Ingénieurs et architectes, des associations des anciens élèves de l'EPUL et de l'Ecole d'ingénieurs de l'Université de Lausanne, destinés à récompenser des étudiants ou candidats ingénieurs ou géomètres. Règlements divers. Intérêt R.

Rückstellungen

Rückstellungen sind Beträge, die die Jahresergebnisse verschlechtern, d. h. den Fehlbetrag der Bilanz vergrößern und zur Deckung künftiger Ausgaben oder Verluste dienen.

Provisions

Les provisions sont des montants destinés à la couverture de dépenses ou de pertes futures et qui ont grevé les exercices annuels et, de ce fait, augmenté le découvert.

Inhaltsverzeichnis

Seite
Page

Table des matières

8 Rückstellungen	8 Provisions
8.0 Für Wertverluste	8.0 Pour pertes
8.1 Für spätere Fälligkeiten	8.1 Pour échéances futures
8.100 Alters- und Hinterlassenenversicherung	8.100 Assurance-vieillesse et survivants
318.01 Alters- und Hinterlassenenversicherung I	318.01 Assurance-vieillesse et survivants I
3 Erleichterung der Beitragsleistungen der Kantone an die AHV	3 Allègement des contributions des cantons à l'AVS
8.110 Eidg. Versicherungskasse	8.110 Caisse fédérale d'assurance
8.111	8.111
8.190 Übrige Rückstellungen	8.190 Autres provisions
312.01 Landesmuseum	312.01 Musée national
313.02 Hauptstraßen	313.02 Routes principales
3 Allgemeine Straßenbeiträge und Finanzausgleich	3 Subventions routières générales et péréquation financière
4 Niveauübergänge	4 Passages à niveau
5 Straßenplanung und Straßenbauforschung	5 Plan d'aménagement du réseau routier et recherches en matière de construction de routes
318.02 Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern	318.02 Allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de la montagne
330.02 Schulfonds der ETH	330.02 Fonds de l'école polytechnique
3 Forstreservekasse	3 Caisse de la réserve forestière
402.02 Entschuldung landwirtschaftlicher Heimwessn	402.02 Désendettement de domaines agricoles
801.03 Arbeitsbeschaffung III, Bundes- und Kantonsbeiträge	801.03 Création de possibilités de travail III, contributions de la Confédération et des cantons
7 Militärversicherung	7 Assurance militaire
604.01 Verbilligung von Brotgetreide	604.01 Réduction des prix du blé
605.01 Kriegsgewinnsteuer-Rückerstattungen	605.01 Remboursements d'impôts sur les bénéfices de guerre
2 Hilfe an Entwicklungsländer	2 Aide aux pays en voie de développement
3 Investitionsrisikogarantie	3 Garantie contre les risques de l'investissement
705.04 Gewerbliche Hilfseinrichtungen	705.04 Institutions d'aide à l'artisanat
707.03 Rebbau	707.03 Viticulture
5 Pflanzenbau	5 Protection des plantes
9 Milchprodukte	9 Produits laitiers
10 Förderung der Landwirtschaft	10 Encouragement de l'agriculture
11 Ackerbau und Absatzförderung	11 Culture des champs et placement des produits
723.04 Steuerrückerstattungen w/Arbeitsbeschaffungsreserven	723.04 Ristournes d'impôts pour réserves de crise
724.01 Bundes-Kriegs-Transport-Versicherung	724.01 Assurance fédérale des transports contre les risques de guerre

Rückstellungen	Stand am 31. Dezember 1981	Vermehrung Augmentation (+)	Stand am 31. Dezember 1982	Provisions
	Etat au 31 décembre 1981	Verminderung Diminution (-)	Etat au 31 décembre 1982	
	Fr.	Fr.	Fr.	
8 Rückstellungen	8 020 537 764.77	+ 613 166 177.44	8 633 703 942.21	8 Provisions
Vermehrung		627 899 138.59		Augmentation
Einlagen (netto pro Rückstellung) S. 84 Zunahme des Forderungsbestandes EVK		+ 640 977 684.44 ¹ — 13 078 545.85		Versements (nets par provision), p. 84 Augmentation du volume des créances, CEA
Verminderung		14 732 961.15²		Diminution
Entnahmen (netto pro Rückstellung), S. 85		— 14 732 961.15 ²		Prélèvements (nets par provision), p. 85
¹ Davon Fr. 2356 784.— Umbuchungen infolge Auflösung von 8.190.313.05.				¹ dont virements internes de 2356 784 fr. en raison de la dissolution du compte 8.190.313.05.
² Davon Fr. 4 063 420.70 Umbuchung infolge Auflösung von 8.190.313.05.				² dont virement interne de 4 063 420.70 fr. en raison de la dissolution de compte 8.190.313.05.
8.0 Für Wertverluste	37 864 763.03	—	37 864 763.03	8.0 Pour pertes
8.1 Für spätere Fälligkeiten	7 982 673 001.74	+ 613 166 177.44	8 595 839 179.18	8.1 Pour échéances futures
8.100 Alters- und Hinterlassenenversi- cherung	4 299 317.85	— 4 298 917.85	400.—	8.100 Assurance-vieillesse et survivants
318.01 Alters- und Hinterlassenenversi- cherung I	400.—	—	400.—	318.01 Assurance-vieillesse et survivants I
Einlage, S. 56 b		+ 262 543 340.44		Versement, p. 56 b
Einlage, S. 60 a		+ 694 606 557.—		Versement, p. 60 a
Einlage, S. 60 b		+ 5 217 787.—		Versement, p. 60 b
Entnahme, S. 60 a		— 17 892 386.20		Prélèvement, p. 60 a
Entnahme, S. 23 a		— 944 475 298.24		Prélèvement, p. 23 a
3 Erleichterung der Beitragsleistun- gen der Kantone an die AHV	4 298 917.85	— 4 298 917.85	—	3 Allègement des contributions des cantons à l'AVS
Entnahme, S. 23 b		— 4 298 910.—		Prélèvement, p. 23 b
Aufhebung		— 7.85		Ce compte est supprimé
8.110 Eidg. Versicherungskasse	6 555 944 003.45	+ 551 706 547.30	7 107 650 550.75	8.110 Caisse fédérale d'assurance
8.111				8.111
615.01 Versicherungskasse				615.01 Caisse d'assurance
Zuweisung des Bundes, S. 141		+ 527 364 898.85		Versement de la Confédération, p. 141
Einnahmenüberschuß, S. 63 a		+ 37 420 194.30		Excédent de recettes p. 63 a
Zunahme des Forderungsbestandes, S. 146		— 13 078 545.85		Augmentation du volume des créances, p. 146

Bericht

Rapport

8 Rückstellungen

Provisions

8.0 Für Wertverluste

Rückgestellte Beträge zur Deckung allfälliger Wertverluste auf Darlehen und übrigen Forderungen.

Pour pertes

Provisions constituées pour la couverture de pertes éventuelles sur prêts et autres créances.

8.1 Für spätere Fälligkeiten

Pour échéances futures

8.100 Alters- und Hinterlassenenversicherung

Assurance-vieillesse et survivants

318.01 Alters- und Hinterlassenenversicherung I
BG vom 20. Dezember 1946 und 19. Dezember 1963. Gebildet aus den rückgestellten Erträgen der Belastung des Tabaks und der gebrannten Wasser. Diese dienen zur Deckung der Bundesleistung an den Ausgleichsfonds der AHV.

Assurance-vieillesse et survivants I
LF des 20 décembre 1946 et 19 décembre 1963. Constituée avec le produit de l'imposition du tabac et des boissons distillées, cette provision sert à couvrir la prestation de la Confédération au fonds de compensation de l'AVS.

3 Erleichterung der Beitragsleistungen der Kantone an die AHV
BG vom 20. Dezember 1946, 25. September 1952 und 23. Dezember 1953. Gebildet durch eine Einlage von 200 Mio Fr. aus den Überschüssen der Zentralen Ausgleichsfonds. Die Rückstellung dient zur Deckung der Ausgaben zur Erleichterung der Beitragsleistungen der Kantone.

Allègement des contributions des cantons à l'AVS
LF des 20 décembre 1946, 25 septembre 1952 et 23 décembre 1953. Provision constituée avec un versement de 200 millions de francs prélevé sur les excédents de recettes des fonds centraux de compensation. Elle sert à couvrir les dépenses pour l'allègement des contributions des cantons.

8.110 Eldg. Versicherungskasse

Caisse fédérale d'assurance

615.01 BG vom 30. Juni 1927 über das Dienstverhältnis der Bundesbeamten. BRB vom 29. September 1950 über die Statuten der Versicherungskasse des Personals der allgemeinen Bundesverwaltung (Eidgenössische Versicherungskasse). Stand am 1. Januar 1982.

LF du 30 juin 1927 sur le statut des fonctionnaires.
ACF du 29 septembre 1950 concernant les statuts de la caisse d'assurance du personnel de l'administration générale de la Confédération (caisse fédérale d'assurance). Etat au 1^{er} janvier 1982.

Rückstellungen	Stand am 31. Dezember 1981	Vermehrung Augmentation (+)	Stand am 31. Dezember 1982	Provisions
	Etat au 31 décembre 1981	Verminderung Diminution (-)	Etat au 31 décembre 1982	
	Fr.	Fr.	Fr.	
8.190 Übrige Rückstellungen	1 422 429 680.44	+ 65 758 547.99	1 488 188 228.43	8.190 Autres provisions
312.01 Landesmuseum	278 996.90	+ 30 126.19	309 123.09	312.01 Musée national
Einlege, S. 16 a		+ 30 126.19		Versement, p. 16 e
313.02 Hauptstraßen	165 944 274.—	+ 10 639 551.—	177 355 874.95	313.02 Routes principales
Einlege, S. 60 b		+ 112 159 551.—		Versement, p. 60 b
Entnahme, S. 16 e		- 101 520 000.—		Prélèvement, p. 16 a
Übertrag ab 8.190.313.05, Anteil		+ 772 049.95		Report du compte 8.190.313.05, quote-part
3 Allgemeine Straßenbeiträge und Finanzausgleich	221 701 224.56	+ 18 930 481.—	242 053 902.81	3 Subventions routières générales et péréquation financière
Einlage, S. 60 b		+ 206 609 698.—		Versement, p. 60 b
Entnahme, S. 16 e		- 187 679 217.—		Prélèvement, p. 16 e
Übertrag ab 8.190.313.05, Anteil		+ 1 422 197.25		Report du compte 8.190.313.05, quote-part
4 Niveauübergänge	30 606 392.—	+ 21 643 737.—	52 412 665.80	4 Passages à niveau
Einlege, S. 60 b		+ 35 418 805.—		Versement, p. 60 b
Entnahme, S. 16 e		- 13 775 068.—		Prélèvement, p. 16 e
Übertrag eb 8.190.313.05, Anteil		+ 162 536.80		Report du compte 8.190.313.05, quote-part
5 Straßenplanung und Straßenbau- forschung	4 063 420.70	- 4 063 420.70	—	5 Plan d'aménagement du réseau routier et recherches en matière de construction de routes
Aufhebung gemäß Schreiben EFV vom 1.7. 1982		- 4 063 420.70		Suppression suivent lettre AFF du 1. 7. 1982
318.02 Familienzuzügen an landwirtschaft- liche Arbeitnehmer und Berg- bauern	32 308 290.—	—	32 308 290.—	318.02 Allocations familiales aux travail- leurs agricoles et aux paysans de la montagne
330.02 Schulfonds der ETH	5 323.05	—	5 323.05	330.02 Fonds de l'école polytechnique

Bericht**Rapport****8.190 Übrige Rückstellungen****312.01 Landesmuseum**

BB vom 21. Juni 1902. Gebildet aus rückgeestellten Kreditresten für die Erwerbung vaterländischer Altertümer sowie Erlös aus verkauften Dubletten, Eintrittsgeldern und Garderobentaxen. Diese dienen zur teilweisen Deckung der Ausgaben für die Erhaltung und den Erwerb vaterländischer Altertümer.

313.02 Hauptstraßen

BB vom 23. Dezember 1959 und 21. Februar 1964. Gebildet aus den zweckgebundenen Treibstoffzöllen zur Deckung der Beiträge an die Kosten von Hauptstraßen (19 %).

3 Allgemeine Straßenbeiträge und Finanzausgleich

BB vom 23. Dezember 1959 und 21. Februar 1964. Gebildet aus den zweckgebundenen Treibstoffzöllen zur Deckung der allgemeinen Beiträge an die Kosten der dem Motorfahrzeug geöffneten Straßen sowie der Ausgaben für den Finanzausgleich (35 %).

4 Niveauübergänge

BB vom 21. Februar 1964. Gebildet aus den zweckgebundenen Treibstoffzöllen zur Deckung der Beiträge an die Aufhebung und Sicherung von Niveauübergängen (6 %).

5 Straßenplanung und Straßenbauforechung

BB vom 21. Dezember 1950 und 17. Dezember 1954. BRB vom 16. September 1955. Von den für den Straßenbau bestimmten Treibstoffzöllen (60 %) wird jährlich ein Betrag zur Förderung von Forschungsarbeiten und Untersuchungen auf dem Gebiete des Straßenwesens abgezweigt. Diese Rückstellung dient zur Deckung künftiger Ausgaben.

318.02 Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern

BG vom 20. Juni 1952/20. Dezember 1957. Gebildet durch den Übertrag eines Drittels oder 32,3 Mio Fr. der Rückstellung für Familienschutz. Die Einlagen von 4,5 % dienen zur Herabsetzung der kantonalen Beiträge.

330.02 Schulfonds der ETH

BB vom 7. Februar 1854, 4. April 1895, 22. Dezember 1910, 23. Juni 1927 und 24. März 1954. Gebildet aus rückgestellten Kreditresten der ETH. Diese dienen zur teilweisen Deckung der Ausgaben für außerordentliche Aufwendungen wie Ergänzungen und Verbesserungen in Laboratorien, Instituten und Sammlungen, Beteiligungen an Ausstellungen usw.

Autres provisions**Musée national**

AF du 21 juin 1902. Constituée avec les soldes des crédits alloués pour l'acquisition d'antiquités nationales, le produit de la vente de doubles, les entrées et les taxes du vestiaire, cette provision sert à couvrir une partie des dépenses découlant de la conservation et de l'acquisition d'antiquités nationales.

Routes principales

AF des 23 décembre 1959 et 21 février 1964. Provision alimentée par les droits sur les carburants affectés à la couverture des contributions aux frais de construction des routes principales (19 %).

Subventions routières générales et péréquation financière

AF des 23 décembre 1959 et 21 février 1964. Provision alimentée par les droits sur les carburants affectés à la couverture des contributions générales aux frais des routes ouvertes aux véhicules à moteur et des dépenses pour la péréquation financière (35 %).

Passages à niveau

AF du 21 février 1964. Provision alimentée par les droits sur les carburants affectés à la couverture des contributions aux frais de suppression de passages à niveau ou d'adoption de mesures de sécurité (6 %).

Pian d'aménagement du réseau routier et recherches en matière de construction de routes

AF des 21 décembre 1950 et 17 décembre 1954. ACF du 16 septembre 1955. Une somme prélevée sur les droits sur les carburants affectés à la construction des routes (60 %) est destinée à encourager les recherches en matière de construction de routes. Cette provision sert à couvrir des dépenses futures.

Allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux payeans de la montagne

LF des 20 juin 1952/20 décembre 1957. Constituée avec le report de 32,3 millions de francs de la provision pour la protection de la famille. Les versements de 4,5 % servent à diminuer les contributions cantonales.

Fonds de l'école polytechnique

AF des 7 février 1854, 4 avril 1895, 22 décembre 1910, 23 juin 1927 et 24 mars 1954. Provision constituée avec des soldes de crédits de l'école polytechnique; elle sert à couvrir partiellement des dépenses extraordinaires occasionnées par des améliorations dans des laboratoires, instituts et collections et par la participation à des expositions, etc.

Rückstellungen	Stand am 31. Dezember 1981	Vermehrung Augmentation (+)	Stand am 31. Dezember 1982	Provisions
	Etat au 31 décembre 1981	Verminderung Diminution (-)	Etat au 31 décembre 1982	
	Fr.	Fr.	Fr.	
8.190 Übrige Rückstellungen (Forts.)				8.190 Autres provisions (suite)
330.03 Forstreservekasse	20 325.24	—	20 325.24	330.03 Caisse de la réserve forestière
402.02 Entschuldung landwirtschaftlicher Heimwesen	24 429 285.75	— 225 150.—	24 204 135.75	402.02 Désendettement de domaines agri- coles
Entnahme, S. 68 d		— 225 150.—		Prélèvement, p. 68 d
601.03 Arbeitsbeschaffung III	29 263 838.39	—	29 263 838.39	601.03 Création de possibilités de travail III
7 Militärversicherung	57 761 987.44	—	57 761 987.44	7 Assurance militaire
604.01 Verbilligung von Brotgetreide	2 030 734.—	+ 7 087 421.—	9 118 155.—	604.01 Réduction des prix du blé
Einlage, S. 60 a		+ 25 520 006.—		Versement, p. 60 a
Entnahme, S. 58 b		— 18 432 585.—		Prélèvement, p. 58 b
605.01 Kriegsgewinnsteuer-Rückerstat- tungen	44 782 631.15	—	44 782 631.15	605.01 Remboursements d'impôts sur les bénéfices de guerre
703.02 Hilfe an Entwicklungsländer	90 000 000.—	—	90 000 000.—	703.02 Aide aux pays en développement
3 Investitionsrisikogarantie	24 010 200.65	+ 550 148.10	24 560 348.75	3 Garantie contre les risques de l'In- vestissement
Einlage, S. 66 a		+ 626 915.80		Versement, p. 66 a
Entnahme, S. 65 a		— 76 767.70		Prélèvement, p. 65 a

Bericht

Rapport

8.190 **Übrige Rückstellungen (Fortsetzung)****330.03 Forstreservekasse**

BRB vom 6. Januar 1942 und 30. Juli 1954. Gebildet aus rückgestellten Einnahmen von Holznutzungen und allfälligen außerordentlichen Zuwendungen. Die Rückstellung dient zur Deckung künftiger Ausgaben für den Ausgleich von Mindererträgen aus den Wäldungen, zur Auführung von forstlichen Verbesserungsarbeiten sowie Waldankäufen.

402.02 Entschuldung landwirtschaftlicher Heimwesen

BG vom 12. Dezember 1940. Gebildet durch Einlagen des Bundes. Diese dienen zur Deckung der Ausgaben für die Entschuldung landwirtschaftlicher Heimwesen, die nach üblicher Auffassung für den Eigentümer und seine Familie die wesentliche wirtschaftliche Existenzgrundlage bilden.

601.03 Arbeitsbeschaffung III

BRB vom 20. Juli 1942 und 12. September 1947. Gebildet aus rückgestellten Vergütungen der Zentralen Ausgleichsfonds. Diese dienen zur teilweisen Deckung der Ausgaben des Bundes und für die Ausrichtung von Beiträgen an die Kantone für noch abzurechnende Arbeitsbeschaffungsmaßnahmen III.

7 Militärversicherung

BG über die Militärversicherung vom 20. September 1949. Gebildet aus dem früheren Invalidenfonds. Die Rückstellung kann durch Beschluß der Bundeversammlung zur Deckung besonderer Ausgaben der Militärversicherung herangezogen werden.

604.01 Verbilligung von Brotgetreide

Getreidegesetz vom 20. März 1959, Artikel 21 Absatz 4^{ter}. Der Brotgetreidezoll wird zur Deckung der Bundesausgaben für die Getreideversorgung verwendet. Soweit der Zoll 3 Franken übersteigt, wird er in eine Rückstellung eingelegt, die zur gezielten Herabsetzung der Verkaufspreise für Inlandgetreide dient.

605.01 Kriegsgewinnsteuer-Rückerstattungen

BRB vom 12. Januar 1940, Art. 38, und 19. Juli 1944. Ein Fünftel der eingegangenen Steuerbeträge ist in die Rückstellung einzulegen. Die Steuerpflichtigen haben unter gewissen Voraussetzungen Anspruch auf Rückerstattung des eingelegten Teils ihrer Steuerbeträge.

703.02 Hilfe an Entwicklungsländer

Diese Rückstellung dient zur Deckung von Risiken aus langfristigen Exportkrediten an Entwicklungsländer.

3 Investitionsrisikogarantie

BG vom 20. März 1970, BRB vom 10. September 1969 und VV vom 2. September 1970. Gebildet aus einer Einlage von 20 Millionen Franken aus dem Clearing-Depotkonto der Schweiz, Verrechnungsstelle sowie aus den rückgestellten Gebühreneinnahmen. Die Rückstellung dient zur Deckung der Ausgaben für die Investitionsrisikogarantie.

Autres provisions (suite)**Caisse de la réserve forestière**

ACF des 6 janvier 1942 et 30 juillet 1954. Alimentée avec le produit de coupes de bois et avec des versements extraordinaires, cette provision sert à compenser les diminutions de rendement du domaine forestier, à exécuter des travaux d'améliorations forestières et à acquérir des forêts.

Désendettement de domaines agricoles

LF du 12 décembre 1940. Constituée avec des versements de la Confédération, cette provision est affectée au désendettement de domaines agricoles qui, d'après les conditions locales, constituent le moyen d'existence essentiel du propriétaire et de sa famille.

Création de possibilités de travail III

ACF des 20 juillet 1942 et 12 septembre 1947. Constituée avec les remboursements des fonds centraux de compensation, cette provision a pour but de couvrir partiellement les dépenses de la Confédération et les subventions versées aux cantons pour les mesures prises en vertu de la création de possibilités de travail III et qui doivent encore faire l'objet d'un décompte.

Assurance militaire

LF du 20 septembre 1949 sur l'assurance militaire. Constituée au moyen de l'ancien fonds des invalides, cette provision peut, par décision de l'Assemblée fédérale, servir à couvrir des dépenses extraordinaires de l'assurance militaire.

Réduction des prix du blé

Loi sur le blé du 20 mars 1959, art. 21, 4^e al. Le droit de douane sur le blé sert à la couverture des dépenses de la Confédération en faveur de l'approvisionnement en blé. Dès que le droit de douane dépasse trois francs, il est versé dans une provision qui sert à réduire les prix de vente du blé indigène.

Remboursements d'impôts sur les bénéfices de guerre

ACF des 12 janvier 1940, article 38, et 19 juillet 1944. Un cinquième du produit de l'impôt est versé à la provision. Les personnes soumises à l'impôt ont droit, sous certaines conditions, au remboursement de la part de leur impôt qui a été versée à la provision.

Aide aux pays en développement

Cette provision sert à couvrir les risques que présentent les crédits d'exportation à long terme accordés aux pays en développement.

Garantie contre les risques de l'investissement

AF du 20 mars 1970, ACF du 10 septembre 1969, OE du 2 septembre 1970. Constituée au moyen d'un versement de 20 millions du dépôt de clearing de l'office suisse de compensation et des recettes provenant d'émoluments, cette provision sert à couvrir les dépenses occasionnées par la garantie contre les risques de l'investissement.

Rückstellungen	Stand am 31. Dezember 1981	Vermehrung Augmentation (+)	Stand am 31. Dezember 1982	Provisions
	Etat au 31 décembre 1981	Verminderung Diminution (-)	Etat au 31 décembre 1982	
	Fr.	Fr.	Fr.	
8.190 Übrige Rückstellungen (Forts.)				8.190 Autres provisions (suite)
705.04 Gewerbliche Hilfseinrichtungen ..	25 040.93	— 10 000.—	15 040.93	705.04 institutions d'aide à l'artisanat
Entnahme, S. 67 e		— 10 000.—		Prélèvement, p. 67 a
707.03 Rebbau	128 082 054.75	+ 14 284 672.15	142 366 726.90	707.03 Viticulture
Einlage, S. 60 b		+ 27 603 107.05		Versement, p. 60 b
Einlage, S. 71 e		+ 34 256.65		Versement, p. 71 a
Entnahme, S. 68 d		— 2 941 865.—		Prélèvement, p. 68 d
Entnahme, S. 68 d		— 73 000.—		Prélèvement, p. 68 d
Entnahme, S. 69 a		— 1 575 334.—		Prélèvement, p. 69 a
Entnahme, S. 69 a		— 1 200 000.—		Prélèvement, p. 69 a
Entnahme, S. 70 a		— 4 097 157.55		Prélèvement, p. 70 e
Entnahme, S. 71 b		— 2 433 967.—		Prélèvement, p. 71 b
Entnahme, S. 71 b		— 57 947.—		Prélèvement, p. 71 b
Entnahme, S. 71 b		— 64 903.—		Prélèvement, p. 71 b
Entnahme, S. 71 b		— 45 053.—		Prélèvement, p. 71 b
Entnahme, S. 71 b		— 711 559.—		Prélèvement, p. 71 b
Entnahme, S. 71 b		— 17 319.—		Prélèvement, p. 71 b
Entnahme, S. 72 a		— 134 587.—		Prélèvement, p. 72 a
5 Pflanzenschutz	4 048 092.91	+ 398 402.35	4 446 495.26	5 Protection des plantes
Einlage, S. 71 a		+ 2 558 221.55		Versement, p. 71 a
Entnahme, S. 59 b		— 50 000.—		Prélèvement, p. 59 b
Entnahme, S. 68 e		— 29 893.—		Prélèvement, p. 68 a
Entnahme, S. 70 a		— 1 501 926.20		Prélèvement, p. 70 a
Entnahme, S. 71 b		— 578 000.—		Prélèvement, p. 71 b
9 Milchprodukte	—	—	—	9 Produits laitiers
Einlage, S. 70 a		+ 215 978 239.41		Versement, p. 70 a
Entnahme, S. 68 b		— 215 978 239.41		Prélèvement, p. 68 b
10 Förderung der Landwirtschaft	202 546.87	—	202 546.87	10 Encouragement de l'agriculture
11 Ackerbau und Absatzförderung ..	490 043 182.50	— 5 833 768.15	484 209 414.35	11 Culture des champs et placement des produits
Einlage, S. 60 b		+ 1 347 741.95		Versement, p. 60 b
Einlage, S. 70 a		+ 281 171 065.90		Versement, p. 70 a
Einlage, S. 70 b		+ 71 780.—		Versement, p. 70 b
Einlage, S. 71 a		+ 152 658.—		Versement, p. 71 a
Entnahme, S. 68 e		— 2 138 052.—		Prélèvement, p. 68 a
Entnahme, S. 68 e		— 101 133 768.45		Prélèvement, p. 68 a
Entnahme, S. 68 a		— 28 799 452.30		Prélèvement, p. 68 a
Entnahme, S. 68 a		— 388 486.35		Prélèvement, p. 68 e
Entnahme, S. 68 a		— 64 000 000.—		Prélèvement, p. 68 e
Entnahme, S. 68 b		— 16 954 238.—		Prélèvement, p. 68 b
Entnahme, S. 68 d		— 163 016.90		Prélèvement, p. 68 d
Entnahme, S. 69 a		— 75 000 000.—		Prélèvement, p. 69 a

Bericht

Rapport

8.190 **Übrige Rückstellungen (Fortsetzung)**705.04 **Gewerbliche Hilfseinrichtungen**

BB vom 24. März 1947, 24. September 1948 und BG vom 23. Dezember 1953. Äufnung durch eine Einlege von 6 Mio Fr. aus den Überschüssen der Zentren Ausgleichsfonds. Diese sind wie folgt zu verwenden:

- e) 4 Mio Fr. für die gewerblichen Bürgschafts-genossenschaften; dieser Betrag ist in vollem Umfange verausgabt;
- b) 2 Mio Fr. für besondere Gewerbeförderung (berufliche Weiterbildung, gewerbliche Buchhaltungsstatistik).

707.03 **Rebbau**

BG vom 3. Oktober 1951; Weinstatut vom 18. Dezember 1953. Gebildet aus den Erträgen der Abgabe auf der Einfuhr von Wein und Weinmost. Dient zur Deckung der Ausgaben für die Förderung des Rebbaues und die Verwertung der Rebbeerzeugnisse.

5 **Pflanzenschutz**

BG vom 22. Dezember 1892, Art. 12; BRB vom 14. April 1938 und 1. Juni 1948. Gebildet aus den beiden Rückstellungen zur Bekämpfung des Kartoffelkrebes und der Sen-José-Schildlaus. Geöffnet durch Einfuhrgebühren auf Kartoffeln sowie Ein- und Ausfuhrgebühren auf Obst und Pflanzen. Sie dienen zur Deckung der Ausgaben für die Bekämpfung der Pflanzenkrankheiten und Schädlinge.

9 **Milchprodukte**

BG vom 3. Oktober 1951; Milchbeschluss vom 29. September 1953, Art. 26. Gebildet aus Butyra-Abgaben auf eingeführter Butter, Preiszuschlägen auf Speisefetten und Speiseölen, Ausgleichsbgaben auf Konsummilch usw. Dient zur Deckung der Ausgaben für die Verwertung von Milchprodukten.

10 **Förderung der Landwirtschaft**

Gebildet durch die Zusammenlegung folgender Depots:

Geflügelzuchtschule Zollikofen

BB vom 13. April 1933 und BRB vom 9. April 1935,

Scheffzucht und Scheffhaltung

Verf. EVD vom 8. März 1947,

PAK für Industriepflanzwerke

Verf. EVD vom 12. September 1942,

Keninchenfutter

BB vom 13. April 1933 und BRB vom 25. April 1933.

Die Mittel dienen zur teilweisen Deckung der Ausgaben für des Tierzuchtwesen.

11 **Ackerbau und Absatzförderung**

BG vom 3. Oktober 1951 und allgemeine Landwirtschafts-Verordnung vom 21. Dezember 1953, Art. 43. Gebildet aus den rückgestellten Preiszuschlägen auf Futtermitteln sowie Ersetzgebgaben. Die Rückstellung dient zur Deckung der Ausgaben für Anbauprämien, Verwertung der Repernten, Verbilligungsbeiträge für Saatgut, Förderung der Ausfuhr, z. B. von Nutz- und Zuchtvieh sowie für Maßnahmen zur Vermeidung von Preiszusammenbrüchen.

Autres provisions (suite)**Institutions d'aide à l'artisanat**

AF des 24 mars 1947, 24 septembre 1948 et LF du 23 décembre 1953. Alimentée par un versement de 6 millions de francs provenant des excédents de recettes des fonds centraux de compensation. Cette somme est affectée comme il suit:

- a) 4 millions de francs aux coopératives de cautionnement des arts et métiers; ce montant est entièrement dépensé;
- b) 2 millions de francs pour l'encouragement spécial de l'artisanat (perfectionnement professionnel, statistique comptable des arts et métiers).

Viticulture

LF du 3 octobre 1951; statut du vin du 18 décembre 1953. Provision constituée avec le produit des redevances sur l'importation de vins et de moût. Elle sert à couvrir les dépenses pour l'encouragement de la viticulture et l'utilisation des produits de la vigne.

Protection des plantes

LF du 22 décembre 1892, art. 12; ACF des 14 avril 1938 et 1^{er} juin 1948. Provision constituée avec les deux provisions pour la lutte contre la gale noire des pommes de terre et le pou de San José. Alimentée avec les taxes d'importation sur les pommes de terre et les taxes d'importation et d'exportation perçues sur les fruits et les plantes, cette provision sert à couvrir les dépenses occasionnées par la lutte contre les maladies et les parasites des plantes.

Produits laitiers

LF du 3 octobre 1951; arrêté sur le lait du 29 septembre 1953, art. 26. Provision constituée avec les taxes de la Butyra sur le beurre importé, les surtaxes de prix sur les graisses et les huiles comestibles, les taxes de compensation sur le lait de consommation, etc. Elle sert à couvrir les dépenses relatives à l'écoulement des produits laitiers.

Encouragement de l'agriculture

Provision constituée avec les dépôts fusionnés suivants:

Ecole d'aviculture de Zollikofen

AF du 13 avril 1933 et ACF du 9 avril 1935,

Élevage du mouton

Ordonnance du DEP du 8 mars 1947,

Caisse de compensation des prix des plantations industrielles

Ordonnance du DEP du 12 septembre 1942,

Aliments pour lepins

AF du 13 avril 1933 et ACF du 25 avril 1933.

Le provision sert à couvrir partiellement les dépenses faites pour l'élevage du bétail.

Culture des champs et placement des produits

LF du 3 octobre 1951 et ordonnance générale sur l'agriculture du 21 décembre 1953, article 43. Constituée avec des suppléments de prix sur les denrées fourragères et des taxes de remplacement, cette provision sert à couvrir les dépenses pour les primes de culture, l'écoulement des récoltes de colza, les contributions destinées à réduire le coût des semences, encourager l'exportation, notamment celle de bestiaux de rente et d'élevage, et l'application des mesures tendent à empêcher l'effondrement des prix.

Rückstellungen	Stand am 31. Dezember 1981	Vermehrung Augmentation (+)	Stand am 31. Dezember 1982	Autorités et tribunaux
	Etat au 31 décembre 1981	Verminderung Diminution (-)	Etat au 31 décembre 1982	
	Fr	Fr.	Fr.	
8.190 Übrige Rückstellungen (Forts.)				8.190 Autres provisions (suite)
723.04 Steuerrückerstattungen w/Arbeits- beschaffungsreserven	19 860 758.20	— 301 704.45	19 559 053.75	723.04 Ristournes d'impôts pour réserves de crise
Entnahme, S. 74 a		— 301 704.45		Prélèvement, p. 74 a
724.01 Bundes-Kriegs-Transport-Ver- sicherung	52 961 080.45	+ 271 268.50	53 232 348.95	724.01 Assurance fédérale des transports contre les risques de guerre
Einlage, S. 75 a		+ 271 268.50		Versement, p. 75 a

Bericht**Rapport****8.190 Übrige Rückstellungen (Fortsetzung)**

723.04 Steuerrückerstattungen w/Arbeitsbeschaffungsreserven
 Rückgestellter Betrag für Vergütungsansprüche, die infolge der Bildung von Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft zu erwarten sind. Botschaft vom 10. August 1951 zum BG vom 3. Oktober 1951.

724.01 Bundes-Kriegs-Transport-Versicherung
 Gebildet durch einen Übertrag aus der Rückstellung für Wertverluste sowie durch die Versicherungsprämien Dritter. Die Rückstellung dient zur Deckung von Schadenfällen.

Autres provisions (suite)

Ristournes d'impôts pour réserves de crise
 Provision pour ristournes qui seront revendiquées en raison des réserves de crise constituées par l'économie privée. Message du 10 août 1951 concernant la LF du 3 octobre 1951.

Assurance fédérale des transports contre les risques de guerre
 Provision constituée avec le report de la provision pour pertes ainsi que les primes d'assurances versées par des tiers. Elle sert à couvrir des sinistres.

Anhang

Bundesamt für Rüstungsbetriebe

Münzstätte

Versicherungskasse

Annexe

Office fédéral de la production d'armements

Monnaie fédérale

Caisse d'assurance

Bundesamt für Rüstungsbetriebe	Zeile/Nr.	Rechnung Compte 1981	Voranschlag Budget 1982	Rechnung Compte 1982	ligne no	Office fédéral de la production d'armements
		Fr.	Fr.	Fr.		
Gewinn- und Verlustrechnung (industrielle Darstellung)						Compte de profits et pertes (Comptabilité industrielle)
Direkte Bundesaufträge	1	583 652 144	749 121 000	717 242 319	1	Commandes directes de la Confédération
indirekte Bundesaufträge	2	8 832 328	11 601 000	6 513 886	2	Commandes indirectes de la Confédération
Privataufträge	3	43 177 982	37 963 000	40 835 780	3	Commandes privées
Fakturierter Umsatz	4	635 662 454	798 685 000	764 591 985	4	Chiffre d'affaires facturé (lignes 1+2+3)
(Zeilen 1+2+3)						
Veränderungen des Bestandes an (±) fertigen und halbfertigen Erzeugnissen	5	+ 39 653 881	+ 756 000	+ 6 682 818	5	Variations des stocks de produits (±) finis et semi-finis
Betriebsleistungen für den Eigenbedarf...	6	4 715 979	21 285 000	6 606 555	6	Production pour usage propre
Betriebsertrag (Zeilen 4+5+6)	7	680 032 314	820 726 000	777 881 358	7	Produit d'exploitation (lignes 4+5+6)
Materialaufwand	8	264 484 155	286 310 000	310 952 377	8	Dépenses en matières premières et fournitures
Personalaufwand	9	255 581 095	302 157 000	288 324 436	9	Dépenses de personnel
Betrieblicher Fremdaufwand	10	125 813 486	191 447 000	141 038 040	10	Frais externes d'exploitation
Ordentliche Abschreibungen	11	17 624 426	22 475 000	18 986 918	11	Amortissements ordinaires
Betriebsaufwand	12	663 503 162	802 389 000	759 301 771	12	Charges d'exploitation (lignes 8+9+10+11)
(Zeilen 8+9+10+11)						
Betriebsergebnis	13	16 529 152	18 337 000	18 579 587	13	Résultat de l'exploitation (lignes 7-12)
(Zeilen 7-12)						
Betriebsfremde Erträge	14	2 202 275	1 566 000	2 834 072	14	Produits hors exploitation
Betriebsfremde Aufwendungen	15	21 892 033	18 560 000	15 102 628	15	Charges non incorporables
Wertberichtigungen	16	+ 3 813 311	- 1 343 000	- 2 361 371	16	Réévaluations (±)
Zuweisungen aus Ausgleichsreserve	17	—	—	—	17	Prélèvements sur la réserve de compensation
Reingewinn/Reinverlust (-)	18	852 705	0	3 949 660	18	Bénéfice net/perte nette (-) (lignes 13+14-15+16+17)
(Zeilen 13+14-15+16+17)						

Bundesamt für Rüstungsbetriebe	Zeile Nr.	Rechnung Compte 1981	Voranschlag Budget 1982	Rechnung Compte 1982	ligne no	Office fédéral de la production d'armements
		Fr.	Fr.	Fr.		
Gesamtrechnung (Darstellung gemäß Finanzhaushaltsgesetz)						Compte général (présentation conforme à la loi sur les finances fédérales)
Finanzrechnung						Compte financier
Betriebselnnahmen	1	609 678 799	696 785 000	918 753 811	1	Recettes d'exploitation
Andere Einnahmen	2	1 998 172	1 566 000	3 490 199	2	Autres recettes
Total Einnahmen (Zellen 1+2)	3	611 676 971	698 351 000	922 244 010	3	Total des recettes (lignes 1 + 2)
Material	4	315 728 859	306 799 000	351 356 717	4	Matières premières et fournitures
Personal	5	255 601 674	287 349 700	287 737 782	5	Personnel
Betriebliche Fremdleistungen	6	124 176 356	191 127 000	148 503 572	6	Prestations de tiers à l'entreprise
Immobilien	7	—	20 035 000	6 525 533	7	Immeubles
Mobillien	8	28 287 004	41 890 000	26 349 264	8	Mobillier
Andere Ausgaben	9	6 669 970	10 529 500	13 013 091	9	Autres dépenses
Gewinnüberweisung des Vorjahres	10	589 206	0	852 705	10	Report du bénéfice de l'exercice précédent
Total Ausgaben (Zellen 4 bis 10)	11	731 053 069	857 730 200	834 338 664	11	Total des dépenses (lignes 4 à 10)
Einnahmenüberschuß/Ausgabenüber- schuß (-) (Zellen 3-11)	12	-119 376 098	-159 379 200	87 905 346	12	Excédent de recettes/excédent de dé- penses (-) (lignes 3-11)
Rechnung der Vermögensveränderun- gen						Compte des variations de la fortune
Zunahme Debitorenbestand	13	30 058 692	48 100 000	—	13	Augmentation de la masse des débiteurs
Zunahme Materialvorräte	14	76 008 036	8 487 000	9 414 673	14	Augmentation des stocks de matières
Investitionen Immobilien	15	—	4 105 000	1 606 595	15	Investissements immobiliers
Investitionen Mobillien	16	28 471 979	46 652 000	33 905 913	16	Investissements mobiliers
Zunahme Anzahlungen und übrige Aktiven	17	25 743 115	29 111 000	68 474 192	17	Augmentation des acomptes et autres actifs
Abnahme fremder Mittel	18	—	45 399 200	—	18	Diminution des capitaux étrangers
Entnahmen aus Ausgleichsreserve und Gewinnkonto	19	589 206	—	852 705	19	Prélèvements sur la réserve de compensa- tion et le compte de profits
Bruttozunahme des Betriebskapitals (Zellen 13 bis 19)	20	160 871 028	181 854 200	114 254 078	20	Augmentation brute du capital d'ex- ploitation (lignes 13 à 19)
Abnahme Debitorenbestand	21	—	—	7 345 417	21	Diminution de la masse des débiteurs
Abnahme Materialvorräte	22	—	—	—	22	Diminution des stocks de matières
Abschreibungen Immobilien	23	—	2 000	31 400	23	Amortissements immobiliers
Abschreibungen Mobillien	24	19 216 444	22 473 000	20 171 402	24	Amortissements mobiliers
Abnahme Anzahlungen und übrige Aktiven	25	—	—	—	25	Diminution des acomptes et autres actifs
Zunahme fremder Mittel	26	21 425 781	—	170 661 545	26	Augmentation des capitaux étrangers
Einlage in Ausgleichsreserve	27	—	—	—	27	Versement à la réserve de compensation
Bruttoabnahme des Betriebskapitals (Zellen 21 bis 27)	28	40 642 225	22 475 000	198 209 764	28	Diminution brute du capital d'exploita- tion (lignes 21 à 27)
Nettozunahme / Nettoabnahme (-) des Betriebskapitals (Zellen 20-28)	29	120 228 803	159 379 200	83 955 686	29	Augmentation nette / diminution nette (-) du capital d'exploitation (lignes 20-28)
Reingewinn/Reinverlust (-) (Zellen 12+29)	30	852 705	0	3 949 660	30	Bénéfice net/perte nette (-) (ligne 12+29)

Bundesamt für Rüstungsbetriebe	Zelle Nr.	Bilanz per Bilanz au 31. 12. 81	Budgetierte Bilanz Bilan prévisionnel per/au 31. 12. 82	Bilanz per Bilanz au 31. 12. 82	ligne no	Office fédéral de la production d'armements
		Fr.	Fr.	Fr.		
Bilanz						Bilan
Aktiven						Actif
Flüssige Mittel	1	73 261	105 000	106 305	1	Disponibilités
Debitoren	2	116 053 048	117 900 000	108 707 631	2	Débiteurs
Anzahlungen an Lieferanten	3	101 309 215	158 390 000	144 428 453	3	Avances aux fournisseurs
Übrige Forderungen und transitorische Aktiven	4	2 516 416	815 000	3 357 547	4	Autres créances et actifs transitoires
Materialvorräte	5	387 347 837	290 997 000	396 762 510	5	Stocks de matières
Umlaufvermögen	6	607 299 777	568 207 000	653 362 446	6	Fonds de roulement
(Zellen 1+2+3+4+5)						(lignes 1+2+3+4+5)
Immobilien	7	—	4 103 000	1 575 195	7	Immeubles
Mobilien	8	77 811 517	127 634 000	91 546 028	8	Mobiliers
Andere Anlagen	9	—	—	24 480 779	9	Autres installations
Anlagevermögen (Zellen 7+8+9)	10	77 811 517	131 737 000	117 602 002	10	Immobilisations (lignes 7+8+9)
Aktiven (Zellen 6+10)	11	685 111 294	699 944 000	770 964 448	11	Actif (lignes 6+10)
Passiven						Passif
Kreditoren	12	12 559 902	12 330 000	4 401 538	12	Créanciers
Anzahlungen von Kunden	13	59 178 099	61 600 000	205 345 459	13	Acomptes de clients
Zweckgebundene Rückstellungen	14	12 624 916	6 515 000	18 147 289	14	Réserves affectées
Übrige Verbindlichkeiten und transitorische Passiven	15	17 798 761	8 887 000	44 928 937	15	Autres engagements et passifs transitoires
Fremde Mittel	16	102 161 678	89 332 000	272 823 223	16	Capitaux étrangers
(Zellen 12+13+14+15)						(lignes 12+13+14+15)
Betriebskapital*	17	582 096 911	610 612 000	494 191 565	17	Capital d'exploitation*
Ausgleichsreserve	18	—	—	—	18	Réserve de compensation
Reingewinn/Reinverlust (-)	19	852 705	0	3 949 660	19	Bénéfice net/perte nette (-)
Eigene Mittel	20	582 949 616	610 612 000	498 141 225	20	Fonds propres
(Zellen 17+18+19)						(lignes 17+18+19)
Passiven (Zellen 16+20)	21	685 111 294	699 944 000	770 964 448	21	Passif (lignes 16+20)

Kommentar zur Jahresrechnung

Der Bundesrat setzte am 26. August 1981 eine neue Verordnung über das Finanz- und Rechnungswesen der Eidg. Rüstungsbetriebe auf den 1. Januar 1982 in Kraft. Damit erfolgt die Rechnungsablage 1982 des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe erstmals nach den neuen Vorschriften. Sie trägt folgenden materiellen Neuerungen Rechnung:

- a) Die Finanzierung der **immobilien** (neue Investitionen) erfolgt ab 1. Januar 1982 zu Lasten der Rüstungsbetriebe.
- b) Der **Aufwand der Direktion des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe** ist mit 1,4 Mio Fr. in der Rechnung eingeschlossen.
- c) Mit dem von den Rüstungsbetrieben erwirtschafteten Reingewinn wird bei der **Direktion des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe** erstmals eine **Ausgleichsreserve** gebildet.

Kurzkomentar zum Jahresergebnis 1982

Gewinn- und Verlustrechnung

Die Rechnung weist gegenüber dem Vorjahr eine Umsatzsteigerung von 129 Mio Fr. bzw. von 20% aus, die im wesentlichen auf Generalunternehmeraufgaben im Zusammenhang mit Lizenzherstellungen ausländischer Rüstungsgüter in der Schweiz zurückzuführen ist. Von dieser Umsatzentwicklung profitieren aber nicht nur die Rüstungsbetriebe, indem ihre Kapazitäten gut ausgelastet waren: 58% der wertmäßigen Gesamtleistung setzen sich aus Vorleistungen Dritter, vorwiegend der schweizerischen Privatindustrie, zusammen. Damit konnten die Personal-Neueinstellungen bei den Rüstungsbetrieben unter der bewilligten Quote gehalten werden, was sich im Personalminderaufwand gegenüber dem Voranschlag auswirkt. Entsprechend fielen jedoch Mehraufwendungen auf dem Materialsektor an.

Gesamtrechnung (GR) und Bilanz (B)

Aus der Finanzrechnung ist ersichtlich, daß die Einnahmen um 224 Mio Fr. (vgl. GR Zeile 3) höher als erwartet ausgefallen sind. Die Mehreinnahmen erklären sich hauptsächlich mit den vertraglich geleisteten Kundenanzahlungen für Lizenzaufträge, die mit einer Bestandesveränderung von 146 Mio Fr. (B. Zeile 13) den größten Anteil für die Zunahme der fremden Mittel (GR Zeile 26) ausmachen. Da zudem die gesamten Ausgaben um 23 Mio Fr. unterschritten werden konnten (vgl. GR Zeile 11), erklärt sich im wesentlichen der Einnahmenüberschuß der Finanzrechnung von 88 Mio Fr. (GR Zeile 12) und entsprechend die Reduktion des beanspruchten Betriebskapitals des Bundes (B. Zeile 17).

Gegenüber dem Voranschlag blieben die effektiv beanspruchten Zahlungskredite bei den immobilien und Mobilien (GR Zeilen 7 und 8) deutlich zurück, was insbesondere bei den Bauten auf eine zu optimistische Einschätzung der Realisierungstermine zurückzuführen ist.

Gewinnverwendung

Der Reingewinn von Fr. 3949660 wird nach Genehmigung des vorliegenden Rechnungsabschlusses der Ausgleichsreserve des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe zugewiesen.

Commentaire du résultat

Le 26 août 1981, le Conseil fédéral a édicté une nouvelle ordonnance sur les finances et la comptabilité des fabriques fédérales d'armements, qui est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1982. Ainsi les comptes de l'Office de la production d'armements sont présentés pour la première fois suivant les nouvelles prescriptions. Ils tiennent compte quant au fond des innovations suivantes:

- a) Le financement des **immeubles** (nouveaux investissements) est supporté à partir du 1^{er} janvier 1982 par les fabriques d'armements.
- b) Les **frais de la direction de l'Office fédéral de la production d'armements** s'élevant à 1,4 million de francs sont inclus dans le compte.
- c) Une **réserve de compensation** est constituée pour la première fois par la direction de l'Office de la production d'armements à l'aide du bénéfice net réalisé par les fabriques d'armements.

Bref commentaire du résultat de l'exercice 1982

Compte de pertes et profits

Par rapport à l'année précédente, le compte présente une augmentation du chiffre d'affaires de 129 millions de francs ou de 20%. Elle est surtout imputable aux tâches de maître d'ouvrage résultant des fabrications sous licence d'armements étrangers en Suisse. Mais ce ne sont pas que les fabriques d'armements qui profitent de cette évolution du chiffre d'affaires vu que leurs capacités étaient bien utilisées: 58% de l'ensemble des prestations de valeur se composent des services intermédiaires rendus à des tiers, notamment à l'industrie privée suisse. De la sorte, le recrutement du personnel des fabriques d'armements a pu être maintenu au-dessous du taux autorisé. Il en résulte des dépenses en personnel inférieures aux prévisions. Cependant les dépenses en matériel accusent par analogie une augmentation.

Compte général (CG) et bilan (B)

Il ressort du compte financier que les recettes sont supérieures de 224 millions (voir CG ligne 3) aux prévisions. Ces recettes supplémentaires s'expliquent principalement par les acomptes de clients pour les ordres effectués sous licence qui, avec une variation de volume de 146 millions (B ligne 13), constituent la part la plus importante de l'accroissement des capitaux étrangers (CG ligne 26). De plus, le fait que l'ensemble des dépenses sont restées inférieures de 23 millions (voir CG ligne 11) explique principalement l'excédent de recettes du compte financier de 80 millions (CG, ligne 12) et par analogie la réduction du capital d'exploitation de la Confédération (B ligne 17).

L'utilisation des crédits de paiements pour les immeubles et le mobilier (CG lignes 7 et 8) est bien inférieure aux prévisions budgétaires. Ceci provient surtout du fait que les échéances fixées pour la réalisation des projets de construction ont été estimées d'une façon trop optimiste.

Utilisation des bénéfices

Le bénéfice net de 3949660 francs sera versé à la réserve de compensation de l'Office fédéral de la production d'armements après acceptation du présent arrêté de compte.

Münzstätte Betriebsrechnung	Rechnung Compte 1981	Voranschlag Budget 1982	Rechnung Compte 1982	Monnaie fédérale Compte d'exploitation
	Fr.	Fr.	Fr.	
Aufwand	93 969 660	113 605 000	102 703 592	Charges
Betriebsgewinn	1 536 536	1 421 000	1 771 839	Bénéfice d'exploitation
Münzprägungen für den Bund	91 908 199	111 878 000	100 236 414	Frappe de monnaies pour la Confédération
Nominalwert abzügl. Herstellungskosten	82 750 962	101 030 000	90 147 380	Valeur nominale, fraie de fabrication déduits
Herstellkosten	9 157 237	10 848 000	10 089 034	Frais de fabrication
<i>Metallkosten</i>	6 838 539	8 323 000	7 285 590	<i>Coût du métal</i>
Fünfrankenstücke	768 317	990 000	818 376	Pièces de 5 francs
Zweifrankenstücke	1 372 962	1 320 000	570 317	Pièce de 2 francs
Einfrankenstücke	844 235	1 375 000	600 804	Pièces de 1 franc
Halbfrankenstücke	240 953	687 000	1 307 397	Pièce de ½ franc
Zwanzigrappenstücke	1 050 329	1 100 000	758 726	Pièce de 20 centimes
Zehnrappenstücke	1 080 643	1 312 000	1 695 942	Pièces de 10 centimes
Fünfrappenstücke	1 232 416	1 135 000	1 196 290	Pièces de 5 centimes
Einrappenstücke	98 532	87 000	145 042	Pièce de 1 centime
Proof-Set	4 405	8 000	6 566	Ecrins, flan brun
Gedenkmünze 1981 normal	136 714	—	—	Ecu commémoratif 1981, normal
Gedenkmünze 1981 Proof	8 404	—	—	Ecu commémoratif 1981, flan brun
Erstabschlag 1981	620	—	5 838	Fleur de coin 1981
Gedenkmünze 1982 normal	—	297 000	159 927	Ecu commémoratif 1982, normal
Gedenkmünze 1982 Proof	—	12 000	14 514	Ecu commémoratif 1982, flan brun
Erstabschlag 1982	—	—	5 761	Fleur de coin 1982
<i>Fertigungs- und Verwaltungskosten</i>	2 318 707	2 525 000	2 803 534	<i>Frais de fabrication et d'administration</i>
Fünfrankenstücke	192 064	168 000	253 246	Pièce de 5 francs
Zweifrankenstücke	237 894	215 000	184 044	Pièce de 2 francs
Einfrankenstücke	170 065	248 000	231 621	Pièces de 1 franc
Halbfrankenstücke	79 106	206 000	348 550	Pièces de ½ franc
Zwanzigrappenstücke	198 562	201 000	228 618	Pièce de 20 centimes
Zehnrappenstücke	265 013	293 000	438 496	Pièces de 10 centimes
Fünfrappenstücke	559 587	483 000	486 760	Pièce de 5 centimes
Einrappenstücke	36 124	44 000	46 197	Pièce de 1 centime
Proof-Set	264 221	305 000	215 564	Ecrins, flan brun
Gedenkmünze 1981 normal	157 020	—	—	Ecu commémoratif 1981, normal
Gedenkmünze 1981 Proof	154 393	—	—	Ecu commémoratif 1981, flan brun
Erstabschlag 1981	4 658	—	44 707	Fleur de coin 1981
Gedenkmünze 1982 normal	—	210 000	178 315	Ecu commémoratif 1982, normal
Gedenkmünze 1982 Proof	—	150 000	123 716	Ecu commémoratif 1982, flan brun
Erstabschlag 1982	—	—	23 700	Fleur de coin 1982
Fremdaufträge	524 925	306 000	695 339	Commandes de tiers
<i>Metallkosten</i>	48 666	—	362 133	<i>Coût du métal</i>
Medaillen	32 123	—	362 133	Médailles
Fremde Münzen	16 541	—	—	Monnaies étrangères
Verschiedene Fabrikate	2	—	—	Objets divers
<i>Fertigungs- und Verwaltungskosten</i>	313 604	70 000	120 819	<i>Frais de fabrication et d'administration</i>
Medaillen	80 195	—	68 498	Médailles
Fremde Münzen	162 230	—	—	Monnaies étrangères
Verschiedene Fabrikate	71 179	—	52 321	Objets divers
Zusatzkosten Proof und Erstabschläge ..	162 655	236 000	212 387	<i>Flan brun, et fleur de coin, frais supplémentaires</i>

Münzstätte Betriebsrechnung	Rechnung Compte 1981	Voranschlag Budget 1982	Rechnung Compte 1982	Monnaie fédérale Compte d'exploitation
	Fr.	Fr.	Fr.	
Ertrag	93 969 660	113 605 000	102 703 592	Revenus
Betriebsverlust	—	—	—	Déficit d'exploitation
Münzprägungen für den Bund	91 908 199	111 878 000	100 236 414	Frappes de monnaies pour la Confédération
Nominalwert	91 908 199	111 878 000	100 236 414	Valeur nominale
<i>Münzstätte</i>	91 908 199	111 878 000	100 236 414	<i>Monnaie fédérale</i>
5 906 000 Fünffrankenstücke	25 560 000	30 000 000	29 530 000	5 906 000 pièces de 5 francs
5 897 000 Zweifrankenstücke	27 874 000	24 000 000	11 794 000	5 897 000 pièces de 2 francs
15 024 000 Einfrankenstücke	17 998 000	25 000 000	15 024 000	15 024 000 pièces de 1 franc
51 316 000 Halbfrankenstücke	4 480 000	12 500 000	25 658 000	51 316 000 pièces de ½ franc
16 500 000 Zwanzigrappenstücke	4 401 000	4 400 000	3 300 000	16 500 000 pièces de 20 centimes
50 095 000 Zehnrapfenstücke	3 012 500	3 500 000	5 009 500	50 095 000 pièces de 10 centimes
74 610 000 Fünfrapfenstücke	3 878 250	3 000 000	3 730 500	74 610 000 pièces de 5 centimes
6 640 000 Einrapfenstücke	49 200	40 000	66 400	6 640 000 pièces de 1 centime
10 090 Proof-Set	91 081	88 000	89 397	10 090 écrins, flan bruni
1 000 000 Gedenkmünzen 1981 normal ..	4 500 000	—	—	1 000 000 écus commémoratifs 1981, normal
50 000 Gedenkmünzen 1981 Proof ...	251 410	—	—	50 000 écus commémoratifs 1981, flan bruni
13 560 Erstabschlag 1981	12 758	—	120 142	13 560 fleur de coin 1981
1 105 000 Gedenkmünzen 1982 normal ..	—	9 000 000	5 525 000	1 105 000 écus commémoratifs 1982, normal
65 110 Gedenkmünzen 1982 Proof ...	—	350 000	325 665	65 110 écus commémoratifs 1982, flan bruni
7 202 Erstabschlag 1982	—	—	63 810	7 202 fleur de coin 1982
Fremdaufträge	2 061 461	1 727 000	2 467 178	Commandes de tiers
<i>Erlöse</i>	792 120		846 465	<i>Produit de la vente</i>
Medaillen	465 360		790 904	Médailles
Fremde Münzen	212 369	100 000	—	Monnaies étrangères
Verschiedene Fabrikate	114 391		55 561	Objets divers
<i>Mehrerlös Proof und Erstabschläge</i>	1 269 341	1 627 000	1 629 713	<i>Flan bruni et fleur de coin, produit supplémentaire</i>

Eidg. Versicherungskasse

1. Allgemeines

Die im Jahre 1921 geschaffene Eidg. Versicherungskasse (EVK) ist eine **bundeseigene Institution**. Sie hat keine eigene Rechtspersönlichkeit. Die Ansprüche der EVK gegenüber den Versicherten sind daher solche des Bundes wie umgekehrt die Forderungen der Versicherten gegenüber der EVK solche gegenüber dem Bund sind.

Der EVK gehören als Mitglieder neben dem Personal der allgemeinen Bundesverwaltung auch das Personal der PTT-Betriebe, der Rüstungsbetriebe und von Organisationen an, die in enger Beziehung zum Bund stehen.

Ausgaben und Einnahmen der EVK im Sinne des Finanzhaushaltsgesetzes vom 18. Dezember 1968 sind einerseits die Zahlungen der Kasse an Dritte (Renten, Kapitalabfindungen, Rückerstattung von Beiträgen, Unterstützungen) und andererseits die Beiträge der Versicherten und Dritter (PTT-Betriebe, der Rüstungsbetriebe sowie der EVK angeschlossener Organisationen). Demgegenüber handelt es sich bei den vom Bund als Arbeitgeber an die Kasse zu leistenden Beiträgen und Zinsen auf dem Kassenguthaben um **interne Haushaltvorgänge**. Sie erscheinen deshalb nicht in der Finanzrechnung, sondern – in Übereinstimmung mit den Diskussionen in den Finanzkommissionen zu Beginn der fünfziger Jahre – in der Rechnung der Vermögensveränderungen und damit in der Gesamtrechnung.

Nach Art. 54 der Statuten EVK ist die Kasse versicherungstechnisch auf der Grundlage des **Kapitaldeckungsverfahrens** zu führen. Das heisst, es sind nicht nur die Ausgaben (Renten, Rückerstattungen etc.) durch Beiträge zu decken, sondern darüber hinaus ist ein **Kapital** (= Rückstellung) zu äufnen, das zur Deckung künftiger statutarischer Leistungen dient. Bei der reinen Kapitaldeckung entspricht die Rückstellung dem nach versicherungsmathematischen Grundsätzen berechneten Barwert der Leistungen, vermindert um den Barwert der Beiträge. Bleibt der Kapitaleinsatz hinter dem erforderlichen Deckungskapital zurück, so entsteht ein Fehlbetrag. Da dieses Finanzierungsverfahren wesentlich mit dem Zinsertrag rechnet, muß auch auf dem Fehlbetrag (= kapitalisierte Zinsverpflichtung) der statutarische Zins von 4% pro Jahr geleistet werden.

Veränderungen der versicherten Verdienste, sei es durch Reallohn-erhöhung oder Einbau von Teuerungszulagen, wirken sich dabei im Erfordernis eines höheren Deckungskapitals aus, während die Rentenbeträge sich nach und nach erhöhen. Versicherte und Arbeitgeber haben dafür entsprechende Zahlungen zu leisten oder für die Amortisation und Verzinsung des nicht einbezahlten Kapitalbetrages zu sorgen.

Die EVK gliedert sich entsprechend den Kassenleistungen in eine

- Versicherungskasse (Rentenleistungen)
- Einlegerkasse (Sparkapitalauszahlungen)
- Unterstützungskasse (Freiwillige Leistungen und Darlehen)

Die Rechnung der EVK wird nach dieser Unterteilung geführt. Die Aufwand- und Ertragsrechnung der eigentlichen Versicherungskasse enthält neben den **effektiven Ausgaben und Einnahmen, den Zuwendungen des Bundes auch den versicherungstechnischen Aufwand und Ertrag**.

Caisse fédérale d'assurance

1. Notion générale

La Caisse fédérale d'assurance (CFA), fondée en 1921, est une **institution de la Confédération**. Elle ne possède pas de personnalité juridique propre. Les prétentions de la CFA envers les assurés sont les mêmes que celles de la Confédération et, inversement, les exigences des assurés envers la CFA le sont également envers la Confédération.

Outre le personnel de l'administration générale de la Confédération, les membres affiliés à la CFA font partie du personnel de l'Entreprise des PTT, des fabriques d'armements et des organisations qui sont en relations étroites avec la Confédération.

Les dépenses et les recettes de la CFA, au sens défini par la loi fédérale sur les finances de la Confédération du 18 décembre 1968, sont d'une part, les paiements de la caisse à des tiers (rentes, indemnités en capital, remboursement de cotisations, secours) et d'autre part, les cotisations des assurés et de tiers (Entreprise des PTT, fabriques d'armements et organisations affiliées à la CFA). Par contre, il s'agit d'**opérations financières internes** lorsque la Confédération doit, comme employeur, verser à la caisse des cotisations et des intérêts sur l'avoir en caisse. C'est pourquoi, elles ne figurent pas au compte financier mais – conformément aux discussions des commissions des finances au début des années cinquante – au compte des variations de la fortune et de ce fait au compte général.

En vertu de l'article 54 des statuts de la CFA, la caisse est administrée selon le **principe de la capitalisation**. Cela signifie que ce ne sont pas que les dépenses (rentes, remboursements, etc.) qui doivent être couvertes par les cotisations, mais en plus un **capital** (= provision) doit être approvisionné, celui-ci devant servir à couvrir des prestations statutaires ultérieures. Pour une couverture propre des besoins en capital, la provision est conforme à la valeur actuelle des prestations, sous déduction de la valeur actuelle des cotisations, calculée suivant les principes actuariels. Le capital mobilisé est cependant en retard sur le capital de couverture nécessaire occasionnant ainsi un déficit. Comme ce mode de financement repose principalement sur le produit des intérêts, il faut également verser les Intérêts statutaires de 4% sur le déficit (garantie d'intérêt capitalisée).

Les modifications des gains assurés, dues à l'augmentation du salaire réel ou à l'incorporation d'allocations de renchérissement, ont occasionné une hausse correspondante de la réserve mathématique, tandis que les montants des rentes s'élèvent progressivement. A cette fin, les assurés et l'employeur doivent effectuer des paiements ou fournir l'amortissement et les Intérêts du capital non versé.

D'après le genre de ses prestations, la CFA se compose de la

- Caisse d'assurance (paiements de rentes)
- Caisse de déposants (paiements de capital d'épargne)
- Caisse de secours (prestations bénévoles et prêts)

La comptabilité de la CFA est tenue suivant cette division. Le compte de pertes et profits de la caisse d'assurance proprement dite comprend en plus des dépenses et des recettes effectives, des versements de la Confédération, ainsi que des charges et des revenus techniques.

Bericht

Rapport

2. Versicherungskasse und Einlegerkasse

Der Mitgliederbestand der Kassen änderte sich im Berichtsjahr wie folgt:

	Total
Stand am 31. Dezember 1981	92 386
Zuwachs	6 978
Abgang	5 078
Austritte	3 358
Invaldität, Altersrücktritte, Tod, unverschuldete Entlassungen	1 720
Saldo der Übertritte	—
Stand am 31. Dezember 1982	94 286
Zunahme	1 900

Von den 94286 Mitgliedern entfallen 34388 (ca. 1/3) auf die allg. Bundesverwaltung, 52579 auf die Betriebe mit eigener Rechnung (davon 47453 PTT-Betriebe) und 7020 auf die der Kasse angeschlossenen Organisationen. Bei den restlichen 299 Mitgliedern handelt es sich um solche, die nach dem Austritt aus dem Bundesdienst die Versicherung nach Artikel 3 Absatz 2 der Statuten weiterführen.

2.1 Versicherte

Über den Versichertenbestand und dessen Änderungen gibt die nachstehende Tabelle Auskunft:

	Total
Stand am 31. Dezember 1981	88 898
Zuwachs	6 440
Eintritte	5 821
Übertritte von der Einlegerkasse	619
Abgang	4 585
Austritte	2 895
Übertritte in die Einlegerkasse	82
Unverschuldete Entlassungen (Art.22 und 34) ..	60
Invaldität	307
Altersrücktritte	1 039
Tod	202
Stand am 31. Dezember 1982	90 753
Zunahme	1 855

Die Zahl der Eintritte hat sich gegenüber dem Vorjahr vermindert (1981: 6015). Auch die Austritte haben abgenommen (1981: 3515). Im Berichtsjahr wurden weniger Versicherte wegen Invaldität pensioniert als im Vorjahr (312); aber die Zahl der Altersrücktritte hat sich erhöht (1007).

Das Durchschnittsalter der Versicherten veränderte sich bei den Männern von 41,8 auf 41,9 und bei den Frauen von 33,5 auf 33,6 Jahre.

2. Caisse d'assurance et Caisse de déposants

Au cours de l'exercice, l'effectif des membres des caisses s'est modifié comme il suit:

	Versicherungskasse Caisse d'assurance	Einlegerkasse Caisse de déposants	
Stand am 31. Dezember 1981	88 898	3 488	Effectif au 31 décembre 1981
Zuwachs	5 821	1 157	Entrées
Abgang	4 503	575	Sorties
Austritte	2 895	463	Membres sortants
Invaldität, Altersrücktritte, Tod, unverschuldete Entlassungen	1 608	112	Sorties pour raison médicale et d'âge, décès, membres congédiés sans leur faute
Saldo der Übertritte	537	-537	Solde des transferts
Stand am 31. Dezember 1982	90 753	3 533	Effectif au 31 décembre 1982
Zunahme	1 855	45	Augmentation

Sur les 94286 membres, 34388 (1/3 environ) appartiennent à l'administration de la Confédération, 52579 aux entreprises avec leur propre comptabilité (dont 47453 à l'Entreprise des PTT) et 7020 à des organisations affiliées à la caisse. Pour le solde de 299 membres, ils continuent d'être assurés après leur sortie du service de la Confédération, en vertu de l'article 3, 2^e al., des statuts.

2.1 Assurés

Le tableau suivant renseigne sur l'effectif des assurés et les modifications:

	Total	Männer Hommes	Frauen Femmes	
Stand am 31. Dezember 1981	88 898	72 661	16 237	Effectif au 31 décembre 1981
Zuwachs	6 440	3 783	2 657	Entrées
Eintritte	5 821	3 478	2 343	Nouveaux membres
Übertritte von der Einlegerkasse	619	305	314	Membres transférés de la caisse de déposants
Abgang	4 585	2 568	2 017	Sorties
Austritte	2 895	1 164	1 731	Membres sortants
Übertritte in die Einlegerkasse	82	31	51	Membres transférés dans la caisse de déposants
Unverschuldete Entlassungen (Art.22 und 34) ..	60	58	2	Membres congédiés sans leur faute (art.22 et 34)
Invaldität	307	272	35	Mises à la retraite pour raison médicale
Altersrücktritte	1 039	854	185	Mises à la retraite pour raison d'âge
Tod	202	189	13	Décès
Stand am 31. Dezember 1982	90 753	73 876	16 877	Effectif au 31 décembre 1982
Zunahme	1 855	1 215	640	Augmentation

Le nombre des entrées a diminué par rapport à l'année précédente (1981: 6015), le nombre des sorties ayant également baissé (1981: 3515). Au cours de l'exercice, moins d'assurés ont été mis à la retraite pour raison médicale que l'année précédente (312), mais le nombre des mises à la retraite pour raison d'âge a augmenté (1007).

L'âge moyen des assurés s'est modifié de 41,8 à 41,9 ans pour les hommes et de 33,5 à 33,6 ans pour les femmes.

2.2 Einleger

Der Bestand der Einleger veränderte sich im Berichtsjahr wie folgt:

	Total	Männer Hommes	Frauen Femmes
Stand am 31. Dezember 1981	3 488	1 574	1 914
Zuwachs	1 239	613	626
Neueintritte	1 157	582	575
Übertritte von der Versicherungskasse	82	31	51
Abgang	1 194	627	567
Austritte	463	253	210
Übertritte zur Versicherungskasse	619	305	314
Unverschuldete Entlassungen	33	32	1
Invalidität	1	1	0
Altersrücktritte	67	27	40
Tod	11	9	2
Stand am 31. Dezember 1982	3 533	1 560	1 973
Zunahme	45	14	59

Nach wie vor bildet der Übertritt zu den Versicherten die Hauptursache des Abgangs. Die Summe der anrechenbaren Jahresverdienste der Einleger erhöhte sich im Berichtsjahr von 59,9 auf 69,3 Millionen Franken; dies sind 19615 Franken je Mitglied (Ende 1981: 17170).

2.3 Versicherte Verdienste

Die versicherten Jahresverdienste änderten sich im Berichtsjahr wie folgt:

	Versicherte Jahresverdienste in 1000 Franken Gains annuels assurés en 1000 francs
Stand am 31. Dezember 1981	2 369 990
Zunahme wegen Einbaus von Teuerungszulagen	180 210
Zuwachs	273 845
Eintritte	126 179
Verdiensterhöhungen	147 666
Abgang	122 360
Austritte	65 493
Pensionierungen	48 684
Tod	6 435
Verdiensterabsetzungen	1 748
Stand am 31. Dezember 1982	2 701 685
Zunahme Infolge Mutationen	151 485

Bei den Verdiensterhöhungen entfallen rund 89,5 Mio Franken auf die Realloohnerhöhung anfangs 1982.

Der versicherte Verdienst berechnet sich aus der Grundbesoldung, zuzüglich 690 Franken versichertem Ortszuschlag, vermindert um den AHV-Koordinationsabzug von 14880 Franken (maximale einfache AHV-Rente). Der durchschnittliche versicherte Jahresverdienst erhöhte sich im Berichtsjahr von 26660 auf 29770 Franken. Dies sind rund 56% der durchschnittlichen Brutto-Personalbezüge.

2.2 Déposants

L'effectif des déposants s'est modifié comme suit au cours de l'exercice:

	Total	Männer Hommes	Frauen Femmes
Effectif au 31 décembre 1981	3 488	1 574	1 914
Entrées	1 239	613	626
Nouveaux membres	1 157	582	575
Membres transférés de la caisse d'assurance	82	31	51
Sorties	1 194	627	567
Membres sortants	463	253	210
Membres transférés dans la caisse d'assurance	619	305	314
Membres congelés sans leur faute	33	32	1
Sorties pour raison médicale	1	1	0
Sorties pour raison d'âge	67	27	40
Décès	11	9	2
Effectif au 31 décembre 1982	3 533	1 560	1 973
Augmentation	45	14	59

Comme précédemment, le transfert des membres dans la caisse d'assurance est la cause principale des sorties. Au cours de l'exercice, la somme des gains annuels déterminants a augmenté de 59,9 à 69,3 millions de francs; cela représente 19615 francs par membre (à la fin de 1981: 17170).

2.3 Gains assurés

La somme des gains annuels assurés s'est modifiée comme il suit au cours de l'exercice:

	Versicherte Jahresverdienste in 1000 Franken Gains annuels assurés en 1000 francs
Etat au 31 décembre 1981	2 369 990
Augmentation due à l'incorporation des allocations de renchérissement	180 210
Accroissement	273 845
Entrées	126 179
Augmentations du traitement	147 666
Diminution	122 360
Sorties	65 493
Mises à la retraite	48 684
Décès	6 435
Réductions du traitement	1 748
Etat au 31 décembre 1982	2 701 685
Augmentation par suite de mutations	151 485

Concernant les augmentations de gains, environ 89,5 millions de francs représentent l'augmentation des salaires en valeur réelle au début de 1982.

Le gain assuré se calcule sur le salaire de base auquel s'ajoute l'indemnité de résidence assurée de 690 francs et duquel est déduit le facteur de coordination AVS de 14880 francs (maximum de la rente AVS simple). Le gain assuré, exprimé en moyenne annuelle, a augmenté au cours de l'exercice de 26660 à 29770 francs, soit quel que 56% de la rétribution moyenne du personnel.

2.4 Rentenbezüger

Über den Rentnerbestand und dessen Änderungen gibt die nachstehende Tabelle Auskunft:

	Total	Pensionierte ¹ Rentiers ¹	Witwen Veuves	Waisen Orphelins	Übrige Autres	
Stand am 31. Dezember 1981	29 548	18 541	9 938	1 029	40	Effectif au 31 décembre 1981
Zuwachs	2 221	1 429	660	132	-	Entrées
Abgang	1 540	831	526	183	-	Sorties
Stand am 31. Dezember 1982	30 229	19 139	10 072	978	40	Effectif au 31 décembre 1982
Zunahme	681	598	134	51	0	Augmentation

¹ Einschließlich Teilinvalide.

2.4 Bénéficiaires de rentes

Le tableau suivant renseigne sur l'effectif et les mutations de rentiers:

¹ Y compris les bénéficiaires de rentes partielles.

2.5 Aufwand der Versicherungskasse

Maßgebend für die Ausrichtung der Renten und übrigen Kassenleistungen sind die Artikel 21 bis 37 der Statuten EVK vom 29. September 1950, in der Fassung vom 1. Januar 1977.

Die Teuerungszulagen werden gestützt auf den Bundesbeschuß über die Teuerungszulagen an das Bundespersonal vom 25. Juni 1976 von der Kasse ausgerichtet und vom Bund und den Betrieben mit eigener Rechnung der Kasse rückvergütet (siehe Rückerstattung von Teuerungszulagen beim Ertrag). Die Teuerungszulage zu den Renten betrug in der ersten Jahreshälfte 9,5% und in der zweiten 12%.

Beim Aufwandposten «Tilgung der Verpflichtung aus Einbau von Teuerungszulagen» handelt es sich um die vom Bund und den Betrieben mit eigener Rechnung entrichteten Annuitäten (nach Abzug der Passivzinsen) für die Abtragung der Belastung im Deckungskapital der Rentenbezüger zufolge Einbaus von Teuerungszulagen in die Renten.

Als versicherungstechnischer Aufwand ist ferner die gesamte Zunahme des Deckungskapitals verbucht.

2.6 Ertrag der Versicherungskasse

Die Beiträge der Versicherten betragen insgesamt 9,5% des mittleren versicherten Verdienstes. Der Bund und die Betriebe mit eigener Rechnung leisteten an ordentlichen Beiträgen 7,8%. Dazu kamen für die Arbeitgeber die Rückerstattungen und die Zinsgarantie auf dem versicherungstechnischen Fehlbetrag. In den Rückerstattungen von Teuerungszulagen sind sowohl die im Berichtsjahr ausbezahlten Zulagen zu den Renten wie auch die Annuitäten zur Tilgung bereits früher in die Renten eingebauter Teuerungszulagen enthalten. Bei den Betrieben mit eigener Rechnung sind außerordentliche Tilgungsquoten von 60 Mio Franken inbegriffen.

Als versicherungstechnischer Ertrag ist der aktivierte Einbau von Teuerungszulagen in die Renten per Jahresanfang verbucht. Dieser Betrag wird durch jährliche Raten innert höchstens 10 Jahren abgetragen.

Der Saldo der Erfolgsrechnung der Versicherungskasse, als Ergebnis bezeichnet, entspricht der Erhöhung des versicherungstechnischen Fehlbetrages in der Bilanz. Die starke Zunahme ist auf den Einbau von rund 7,5% Teuerungszulage in die versicherten Verdienste und die Nichtbezahlung des Beitrages für die reale Verbesserung der Besoldungen durch Bund und Betriebe zurückzuführen. Sie hat im Jahre 1983 die Einforderung entsprechend höherer Zinsgarantien zur Folge.

2.5 Charges de la Caisse d'assurance

Les articles 21 à 37 des statuts de la CFA du 29 septembre 1950, édition du 1^{er} janvier 1977, sont déterminants pour l'octroi des rentes et autres prestations de caisse.

Les allocations de renchérissement sont payées par la caisse en vertu de l'arrêté fédéral concernant le versement d'allocations de renchérissement au personnel fédéral du 25 juin 1976 et lui sont remboursées par la Confédération et les entreprises avec propre comptabilité (voir sous revenus: remboursement d'allocations de renchérissement). L'allocation de renchérissement versée en sus des rentes s'élevait à 9,5% au cours du premier semestre et à 12% durant le second semestre.

Sous les charges, le poste «Amortissement de l'engagement découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement» représente les annuités fournies par la Confédération et les entreprises avec propre comptabilité (après déduction des intérêts débiteurs), en vue d'amortir les charges de la réserve mathématique des rentiers par suite de l'incorporation des allocations de renchérissement dans les rentes.

En outre, l'augmentation de la réserve mathématique est comptabilisée comme charge technique.

2.6 Revenus de la Caisse d'assurance

Les cotisations des assurés se sont élevées globalement à 9,5% du gain assuré moyen. La Confédération et les entreprises ayant leur propre comptabilité ont versé 7,8% de cotisations ordinaires. De plus, pour l'employeur, le remboursement d'allocations de renchérissement et la garantie des intérêts s'ajoutent au déficit technique. Dans le remboursement d'allocations de renchérissement sont comprises les allocations versées en sus des rentes au cours de l'exercice, ainsi que les annuités pour l'amortissement des allocations de renchérissement déjà incorporées aux rentes. Pour les entreprises ayant leur propre comptabilité, il a été inclus une quote-part d'amortissement extraordinaire de 60 millions de francs.

L'incorporation des allocations de renchérissement aux rentes au début de l'année est comptabilisée comme revenu technique. Ce montant sera amorti par annuités en 10 ans au maximum.

Le solde du compte de résultat de la caisse d'assurance correspond à l'augmentation du déficit technique du bilan. La forte augmentation provient de l'incorporation de 7,5% en chiffres ronds d'allocation de renchérissement aux gains assurés et de la contribution impayée de la Confédération et des entreprises pour l'augmentation des salaires. Il en résulte une demande de garantie d'intérêts plus élevée en 1983.

2.7 Rechnungsergebnis

Die Versicherungs- und Einlegerkasse zahlten im Berichtsjahr insgesamt 562,9 Mio Franken an Renten, Teuerungszulagen usw. aus. Die Personalbeiträge und die Beiträge der Betriebe mit eigener Rechnung (darunter der PTT-Betriebe) erreichten 600,3 Mio Franken. Der sich hieraus ergebende Einnahmenüberschuß von 37,4 Mio Franken wurde in der Finanzrechnung des Bundes unter der Rubrik 615.910.01 (Seite 63) gutgeschrieben und zusammen mit den statistischen Beiträgen des Bundes sowie den Zinsen auf dem Guthaben der EVK beim Bund, insgesamt 564,8 Mio Franken, in die Rückstellung für die Versicherungskasse (S. 122) eingelegt. Entsprechend vergrößerte sich der Aufwand der Gesamtrechnung des Bundes.

Seit Bestehen der EVK hatte der Bund die Ausgabenüberschüsse der Kasse in den Jahren 1933 bis 1942 und von 1975 bis 1979 sowie 1981 zu übernehmen. Einnahmenüberschüsse waren dagegen 1921 bis 1932 und 1943 bis 1974 sowie 1980 und 1982 entstanden, d. h. die Personalbeiträge und Beiträge der Betriebe mit eigener Rechnung überstiegen in diesen Jahren die Ausgaben.

Über die Haushaltergebnisse (einschließlich Zuwendungen des Bundes an die Versicherungs- und Einlegerkasse) seit 1960 orientiert die folgende Tabelle:

Haushaltergebnisse der EVK 1960/81 (1000 Franken)

Jahr Année	Résultats de la CFA 1960/81 (1000 francs)		
	Ertrag Revenus	Aufwand Charges	Ertragsüberschuß Excédent des revenus
1960	218 234	94 230	124 004
1965	262 568	132 519	130 049
1970	402 830	204 758	198 072
1973	578 339	284 034	294 305
1974	622 547	320 882	301 665
1975	611 378	326 744	284 634
1976	639 775	345 319	294 456
1977	722 974	369 815	353 159
1978	753 451	398 152	355 299
1979	788 437	428 199	360 238
1980	904 246	468 994	435 252
1981	957 361	515 063	442 298
1982	1 127 739	562 954	564 785

Seit Errichtung der Kasse im Jahre 1921 verzeichnete die EVK folgenden Gesamtertrag resp. -aufwand (In Millionen Franken):

Beiträge Mitglieder, Betriebe mit eigener Rechnung	7 815	Cotisations des membres et des établissements avec propre comptabilité
Beiträge Bund	3 029	Confédération
Zinsen auf den Guthaben	3 743	Intérêts de la créance
Gesamtertrag	14 587	Revenus globaux
Gesamtaufwand (Renten usw.)	7 474	Charges globales (rentes, etc.)

Der Gesamtüberschuß von insgesamt 7113 Mio Franken und das Startkapital der EVK von 7 Mio Franken entsprechen zusammen dem Stand der Rückstellung von 7120 Mio Franken am Ende des Berichtsjahres. Auf die Beitragsguthaben der Mitglieder entfallen 1945 Mio Franken.

Bei der geschilderten Finanzierungspraxis verbleiben sowohl Bundesbeiträge wie Kassenvermögen beim Bund, solange sie nicht für die Ausrichtung der Kassenleistungen benötigt werden.

3. Unterstützungskasse

Aus der Unterstützungskasse erhielten Mitglieder und Rentner Beiträge gemäß Artikel 53 Absatz 1 der Statuten von 402 000 Franken an Krankheitskosten. An die Ausbildungskosten von Kindern wurden 394 000 Franken ausgerollt.

2.7 Résultat

La caisse d'assurance et la caisse de déposants ont versé durant l'exercice au total 562,9 millions de francs de rentes, d'allocations de renchérissement, etc. Les cotisations du personnel et les contributions des établissements ayant leur propre comptabilité (dont les PTT) s'élèvent à 600,3 millions de francs. L'excédent de revenu de 37,4 millions de francs qui en résulte a été crédité à l'article 615.910.01 (page 63) du compte financier de la Confédération. Les contributions statutaires de la Confédération ainsi que les intérêts de la créance de la CFA envers la Confédération, de 564,8 millions de francs au total, ont été versés à la provision pour la caisse d'assurance (p. 122). Les charges du compte général de la Confédération s'accroissent d'autant.

Depuis l'existence de la CFA, la Confédération a dû prendre en charge les excédents de dépenses de la Caisse de 1933 à 1942 et de 1975 à 1979, ainsi qu'en 1981. Des excédents de recettes ont été constatés de 1921 à 1932, de 1943 à 1974 ainsi qu'en 1980 et 1982, ces années-là, les cotisations du personnel et les contributions des établissements avec propre comptabilité ont dépassé les dépenses.

Le tableau suivant renseigne sur les résultats (y compris les versements de la Confédération aux Caisses d'assurance et de déposants) obtenus depuis 1960:

Depuis la création de la caisse en 1921, la CFA a accusé les charges ou les revenus totaux suivants (en millions de francs):

L'excédent des revenus globaux d'un total de 7113 millions de francs et le capital initial de 7 millions de francs correspondent ensemble à l'état de la provision de 7120 millions de francs à la fin de l'exercice. Sur ce montant, 1945 millions de francs concernent l'avoir en cotisations des membres.

Dans le mode de financement que nous avons décrit, les contributions fédérales aussi bien que les avoirs en caisse restent à la Confédération, pour autant qu'ils ne sont pas nécessaires au versement des prestations de caisse.

3. Caisse de secours

La Caisse de secours a versé à des membres et à des bénéficiaires de rentes, en vertu de l'article 53, 1^{er} alinéa, des statuts, 402 000 francs pour des frais de maladie et 394 000 francs pour des frais de formation professionnelle d'enfants.

Bericht

Rapport

Gestützt auf Artikel 53 Absatz 2 der Statuten wurden 286 Darlehen an Mitglieder im Gesamtbetrag von 1 979 000 Franken gewährt. Am Ende des Berichtsjahres standen 572 Darlehen von total 2 851 000 Franken aus (Ende 1980: 2 415 000).

Der Hilfsverein der allgemeinen Bundesverwaltung erhielt aus der Unterstützungskasse einen Beitrag von 275 000 Franken. Er verwendete ihn vorab für Vergünstigungen von Ferienwohnungen, die er dem Bundespersonal vermietet, und für Rentnerferien.

Das Vermögen der Unterstützungskasse stieg von 21,1 Millionen auf 21,6 Millionen Franken. Davon entfallen 5,8 Millionen Franken auf Darlehen an Mitglieder und Hilfswerke des Bundespersonals.

4. Bilanz

Die verschiedenen Kassenbereiche sind in einer Bilanz zusammengefaßt. Soweit für klare Rechtsverhältnisse nötig, werden für die einzelnen Kassenbereiche besondere Bilanzposten gebildet. Diese können bei den Aktiven wie folgt zusammengefaßt werden:

- Kontokorrentguthaben der Versicherungs- und Einlegerkasse sowie Forderungen von Einkaufssummen und Beiträge für Verdiensterhöhungen, die im Zeitpunkt der Bilanzierung noch nicht bezahlt waren. Die Veränderung dieser beiden Positionen zusammen entspricht dem kassenmäßigen Ertragsüberschuß (siehe Tabelle Haushaltergebnisse der EVK).
- Kontokorrent, Postcheck und Darlehensforderungen der Unterstützungskasse.

Die Verpflichtung aus dem Einbau von Teuerungszulagen entspricht der am Jahresende noch nicht abgetragenen Belastung im Deckungskapital durch Einbau von Teuerungszulagen in die Renten.

Der versicherungstechnische Fehlbetrag entspricht dem nicht einbezahlten Deckungskapital. Die Zunahme im Berichtsjahr ist auf Abweichungen zwischen dem nach den technischen Grundrissen erwarteten und dem tatsächlichen Verlauf der Versicherung zurückzuführen.

Unter den Passiven werden die Verpflichtungen der Versicherungskasse bzw. das Kapital der Einlegerkasse und der Unterstützungskasse ausgewiesen. Bei den Verpflichtungen handelt es sich um das nach kassenelgenen Erfahrungen und dem technischen Zinsfuß von 4% ermittelte Deckungskapital, d. h. um die Gesamtheit aller statutarischen Verpflichtungen gegenüber den Rentenbezüglern und den aktiven Versicherten, nach Abzug der voraussichtlich künftigen Beitragsentnahmen, bezogen auf den Bilanzzeitpunkt.

Die Bilanz der EVK weist bei Aktiven von 7 754,2 Mio Franken und Passiven von 10 703,6 Mio Franken einen versicherungstechnischen Fehlbetrag von 2 949,4 Mio Franken auf. Dieser ergibt sich auf Grund eines versicherungstechnisch erforderlichen Deckungskapitals von 10 646,4 Mio Franken und der Kapitalien der Einlegerkasse (35,6 Mio Franken) sowie der Unterstützungskasse (21,6 Mio Franken).

Vom versicherungstechnischen Fehlbetrag entfallen auf (in Millionen Franken):

Bund	1 259,5 ¹⁾
PTT-Betriebe	1 312,9
Rüstungsbetriebe	144,4
Alkoholverwaltung	10,7
Angeschlossene Organisationen	221,8

¹⁾ In der Bilanz der Eidg. Staatsrechnung unter den Ordnungskonten eingestellt.

Diese Beträge werden wie das Kontokorrent-Guthaben der Kasse mit 4% verzinst. Nach Artikel 54, Absatz 5 der Statuten EVK garantiert der Bund der Kasse einen Zinsertrag von 4% pro Jahr auf dem

En vertu de l'article 53, 2^e alinéa, des statuts, 286 prêts ont été accordés à des membres, pour un montant total de 1 979 000 francs. A la fin de l'exercice, 572 prêts sont en cours, pour une somme totale de 2 851 000 (à la fin de 1980: 2 415 000).

La Société de secours du personnel de l'administration générale de la Confédération a reçu une contribution de 275 000 francs de la Caisse de secours. Elle a utilisé cette somme, en premier lieu, pour des facilités sur les logements de vacances qu'elle loue au personnel fédéral, et en faveur de vacances pour bénéficiaires de rentes.

La fortune de caisse de secours a passé de 21,1 millions de francs à 21,6 millions, dont 5,8 millions sont des prêts à des membres et des institutions de prévoyance du personnel fédéral.

4. Bilan

Les diverses caisses sont finalement groupées en un bilan unique. Autant que la situation juridique claire l'exige, des postes spéciaux du bilan ont été constitués pour chaque caisse particulière. Du côté de l'actif, ces derniers ont été groupés comme suit:

- Avoir en compte courant des caisses d'assurance et de déposants, ainsi que créances de sommes d'achat et contributions pour hausses des gains qui n'étaient pas encore payées au moment de la balance. La modification de ces postes correspond ensemble à l'excédent de revenus (voir tableau du résultat de l'exercice de la CFA).
- Compte courant, compte de chèques postaux, créances sur prêts de la Caisse de secours.

L'engagement découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement correspond à la charge, non encore amortie en fin d'exercice, de la réserve mathématique par incorporation des allocations de renchérissement dans les rentes.

Le déficit technique correspond à la réserve mathématique non versée. L'accroissement constaté durant l'exercice est dû aux différences entre les déroulements effectifs et attendus des opérations d'assurance, suivant les bases techniques.

Les engagements de la Caisse d'assurance ou le capital des caisses de déposants et de secours figurent dans le passif. Ils constituent la réserve mathématique calculée suivant les pratiques régissant la tenue de la caisse et le taux d'intérêt technique de 4%, c'est-à-dire la totalité des engagements statutaires envers les bénéficiaires de rente et les assurés actifs, après déduction des cotisations qui seront vraisemblablement encaissées ultérieurement, ramenées au moment de l'établissement du bilan.

Le bilan de la CFA indique 7 754,2 millions de francs du côté de l'actif et 10 703,6 millions de francs au passif et accuse un déficit technique de 2 949,4 millions de francs. Il concerne pour 10 646,4 millions la réserve mathématique, exigible du point de vue technique, de 35,6 millions de francs, du capital de la caisse de déposants et de 21,6 millions de francs de la caisse de secours.

Le déficit technique est réparti comme il suit (en millions de francs):

Confédération
Entreprise des PTT
Fabriques d'armements
Régie des alcools
Organisations affiliées

¹⁾ Reporté dans le compte d'ordre au bilan du compte d'Etat

Ces montants sont productifs d'un intérêt de 4% comme les avoirs en compte courant de la Caisse. Selon l'art. 54, 5^e al., des statuts de la CFA, la Confédération garantit à la Caisse un intérêt de 4% par

srforderlichen Deckungskapital. Soweit dieses nicht durch Guthaben beim Bund gedeckt ist, haben die Betriebe mit eigener Rechnung dem Bund (bzw. der Kasse) die ihm aus der Zinsgarantie erwachsenden Verpflichtungen zu vergüten.

Über die Entwicklung des versicherten Verdienstes, des Deckungskapitals sowie des versicherungstechnischen Fehlbetrages orientiert die folgende Tabelle (in Millionen Franken):

Jahr Année	Versicherte Verdienste Gains assurés	Deckungskapital (DK) Réserve mathématique (RM)	Versicherungstechnischer Fehlbetrag Déficit technique	% DK % RM
1960	562,6	1748,8	317,8	18,2
1965	797,2	2475,8	242,2	9,8
1970	1133,6	3744,4	569,8	15,2
1973	1463,1	5167,1	1102,0	21,7
1974	1516,5	5442,3	1121,4	20,6
1975	1721,3	6097,9	1533,6	25,1
1976	1768,9	6355,3	1536,8	24,2
1977	2013,0	7613,6	1995,6	26,2
1978	2079,3	7892,4	2008,6	25,4
1979	2119,1	8161,1	2012,9	24,7
1980	2305,5	9035,0	2359,2	26,1
1981	2370,0	9327,9	2359,5	25,3
1982	2701,7	10646,4	2949,4	27,7

Die versicherten Verdienste erhöhten sich seit 1960 um das 4,8fache. Das Deckungskapital hat sich dagegen versechsfacht. Es überschreitet erstmals die 10-Milliarden-Grenze. Der stärkere Anstieg gegenüber den versicherten Verdiensten ist auf höhere Durchschnittsalter, größere Rentnerbestände sowie vor allem auf die Lebensverlängerung zurückzuführen.

Der versicherungstechnische Fehlbetrag erreichte am Jahresende nahezu 28% des Deckungskapitals, während er 1960 18% betrug und in den sechziger Jahren sogar unter 10% fiel. Die starke Erhöhung ist zur Hauptsache auf den Einbau von Teuerungszulagen in die versicherten Verdienste und zu einem Fünftel auf andere Verbesserungen zurückzuführen, für die das erforderliche Deckungskapital nicht aufgebracht wurde.

Grundsätzlich wird bei der Finanzierung der EVK innerhalb des statutarischen Kapitaldeckungsverfahrens wie folgt vorgegangen:

- Die reine Kapitaldeckung beim Eintritt in die Versicherung (Einkauf), beim statischen Verlauf der Versicherung und bei den karrieremäßigen Verdiensterhöhungen.
- Die Kapitaldeckung mit zeitlich verzögerter Bildung der erforderlichen Rückstellungen beim Einbau von Teuerungszulagen in die Renten. Die Teuerungszulagen an die Rentner werden in der Regel mit Besoldungsrevisionen oder mit AHV-Rentenerhöhungen in die Renten eingebaut und das erforderliche Deckungskapital in höchstens 10 Jahren vom Bund und den Betrieben mit eigener Rechnung aufgebracht.
- Die «minimale» Kapitaldeckung durch Verzinsung der fehlenden Rückstellung, d. h. des Fehlbetrages. Beim Einbau von Teuerungszulagen in die versicherten Verdienste und bei Reallohnerhöhungen kann der Bundesrat gemäß Artikel 15 Absatz 2 resp. Artikel 16 Absatz 2 der Statuten EVK auf die Bezahlung der Erhöhungsbeiträge resp. die Ergänzung im Deckungskapital verzichten. Von dieser Möglichkeit wurde bei Anpassung der Versicherung an die Teuerung mehrmals Gebrauch gemacht.

année sur la réserve mathématique exigible. Si celui-ci n'est pas couverte par les avoirs de la Confédération, c'est-à-dire, sur le déficit, les établissements avec comptabilité propre doivent bonifier à la Confédération (ou à la Caisse) les engagements résultant de la garantie d'intérêt.

Le tableau ci-après vous renseigne sur l'évolution de la réserve mathématique, du déficit technique, ainsi que de la somme des gains assurés (en millions de francs):

Les gains assurés ont augmenté dans une proportion de 4,8 fois depuis 1960. Par contre, la réserve mathématique a sextuplé. Elle a dépassé pour la première fois la limite des 10 milliards. La forte hausse par rapport aux gains assurés doit être imputée à la moyenne d'âge plus élevée des membres, au nombre accru de rentiers et avant tout à la longévité.

En fin d'exercice, le déficit technique atteignait quelque 28% de la réserve mathématique, alors qu'en 1960 il s'élevait à 18% et que même durant les années soixante, il était tombé au-dessous de 10%. Cette forte augmentation est attribuée essentiellement à l'incorporation des allocations de renchérissement aux gains assurés et pour 1/5 à d'autres améliorations, pour lesquelles la réserve mathématique nécessaire n'a pas été réunie.

En principe, il est procédé de la manière suivante au financement de la CFA dans les limites du système statutaire de la capitalisation:

- La capitalisation nette lors de l'adhésion à l'assurance (achat), lors du déroulement statique de l'assurance et lors de l'augmentation du gain assuré due aux promotions.
- La capitalisation avec constitution retardée des provisions nécessaires à l'incorporation des allocations de renchérissement dans les rentes. Les allocations de renchérissement versées aux rentiers sont en général incorporées dans les rentes lors des révisions du traitement ou des hausses des rentes AVS, la réserve mathématique étant fournie par la Confédération et les établissements en 10 ans.
- La capitalisation minimale par rémunération de la provision manquante, c'est-à-dire, du déficit. Lors de l'incorporation des allocations de renchérissement dans les gains assurés, et des augmentations du salaire réel, le Conseil fédéral peut renoncer, conformément à l'art. 15, 2^e al., ou l'art. 16, 2^e al., des statuts de la CFA, au paiement des cotisations de majoration, ou au règlement du solde lors de la capitalisation. Cette possibilité a été utilisée à plusieurs reprises, lors de l'adaptation de l'assurance au renchérissement.

Eidg. Versicherungskasse Gesamtrechnung	1982 Zusammen Total	Versicherungs- kasse Caisse d'assurance	Einlegerkasse Caisse de déposants	Unter- stützungskasse Caisse de secours	Caisse fédérale d'assurance Compte général
(In Millionen Franken)					(en millions de francs)
KASSENVERKEHR					OPERATIONS DE CAISSE
Ausgaben	564,0	557,7	5,2	1,1	Dépenses Rentes Autres prestations de la caisse Allocations de renchérissement Remboursements Divers
Renten	474,0	474,0	—	—	Rentes
Andere Kassenleistungen	7,0	2,3	4,7	—	Autres prestations de la caisse
Teuerungszulagen	50,3	50,3	—	—	Allocations de renchérissement
Rückerstattungen	31,1	31,0	0,1	—	Remboursements
Verschiedenes	1,6	0,1	0,4	1,1	Divers
Einnahmen	601,8	592,3	8,0	1,5	Recettes
Beiträge der Mitglieder	259,2	254,0	5,2	—	Cotisations des membres
Beiträge der Betriebe mit eigener Rechnung	317,6	314,8	2,8	—	Contributions des établissements avec propre comptabilité
Verschiedenes	25,0	23,5	—	1,5	Divers
Einnahmenüberschuß	37,8	34,6	2,8	0,4	Excédent de recettes
(Finanzrechnung: Rubr. 615.910.01, S. 63)			37,4		(Compte financier: art. 615.910.01, p. 63)
ZUWEISUNGEN DES BUNDES¹					VERSEMENTS DE LA CONFÉDÉ- RATION¹
(Rechnung der Vermögens- veränderungen)					(compte des variations de la fortune)
Ertrag	527,4	524,0	3,4	—	Revenus
Beiträge	248,5	246,1	2,4	—	Contributions
Zinsen	278,9	277,9	1,0	—	Intérêts
INTERNE ÜBERWEISUNGEN					VIREMENTS INTERNES
Einleger-/Versicherungskasse	—	3,1	3,1	—	C. de déposants/C. d'assurance
VERSICHERUNGSTECHNISCHE RECHNUNG					COMPTE TECHNIQUE
Aufwand	1 490,3	1 490,3	—	—	Charges
Tilgung der Verpflichtung aus Einbau von Teuerungszulagen in die Renten	171,8	171,8	—	—	Amortissement de l'engagement dé- coulant de l'incorporation des allocations de renchérissement dans les rentes
Zunahme des Deckungskapitals	1 318,5	1 318,5	—	—	Augmentation de la réserve mathé- matique
Ertrag	338,7	338,7	—	—	Revenus
Verpflichtung aus Einbau von Teue- rungszulagen im Jahre 1982	338,7	338,7	—	—	Engagement découlant de l'incorpo- ration des allocations de renchérisse- ment en 1982
ERGEBNIS					RESULTAT
Zunahme des versicherungs- technischen Fehlbetrages	589,9	589,9	—	—	Augmentation du déficit tech- nique
Zunahme des Kapitals	3,5	—	3,1	0,4	Augmentation du capital
VERBINDUNG ZUR STAATS- RECHNUNG					LIAISON AVEC LE COMPTE D'ETAT
¹ BILANZ, Rückstellungen (Seite 122 Position 8.110: Eidgenössische Versicherungskasse)					¹ BILAN, provisions (page 122, poste 8.110: Caisse fédérale d'assurance)

Eldg. Versicherungskasse Versicherungskasse	Rechnung Compte 1981	Rechnung Compte 1982	Caisse fédérale d'assurance Caisse d'assurance
	Fr.	Fr.	
ERTRAG	956 770 821	2 048 028 199	REVENUS
Einnahmen	485 468 733	592 371 753	Recettes
Beiträge der Versicherten	180 988 407	254 055 001	Cotisations des assurés
Einkaufsummen	13 321 819	22 110 600	Sommes d'achat
Wiederkehrende Beiträge	141 221 566	161 018 891	Cotisations périodiques
Beiträge für Verdiensterhöhungen	26 445 022	70 925 510	Cotisations pour augmentations du traitement
Beiträge der Betriebe mit eigener Rechnung .	283 763 114	314 803 159	Contributions des établissements avec propre comptabilité
Einkaufsummen	2 713 958	10 535 652	Sommes d'achat
Wiederkehrende Beiträge	80 580 835	92 869 074	Contributions périodiques
Beitrag für Verdiensterhöhungen	14 872 537	20 263 260	Contribution pour augmentations du traitement
Rückerstattung von Teuerungszulagen ¹	132 395 962	137 460 712	Remboursement d'allocations de renchérissement ¹
Rückerstattungen bei Auflösung des Dienstverhältnisses	564 976	920 300	Remboursements en cas de résiliation des rapports de service
Zinsgarantie	52 634 846	52 754 161	Garantie d'intérêts
Verschiedenes	20 717 212	23 513 593	Divers
Freizügigkeitsleistungen	18 819 715	21 789 026	Virements en cas de libre passage
Rückgriff auf Dritte	129 865	—	Recours contre des tiers
Rückerstattung von Renten	982 134	939 567	Remboursement de rentes
Übrige	11 607	8 322	Autres
Zinsen aus ausstehenden Einkaufsummen. . .	773 891	776 678	Intérêts des sommes d'achat arriérées
Zuweisungen des Bundes	471 056 233	523 988 433	Versements de la Confédération.
Beiträge	210 954 944	246 140 281	Contributions de la Confédération
Wiederkehrende Beiträge	60 640 731	68 149 818	Contributions périodiques
Beitrag für Verdiensterhöhungen	12 628 828	17 426 868	Contribution pour augmentations du traitement
Rückerstattung von Teuerungszulagen ¹	87 234 902	108 389 609	Remboursement d'allocations de renchérissement ¹
Rückerstattungen bei Auflösung des Dienstverhältnisses	8 716 422	10 549 406	Remboursements en cas de résiliation des rapports de service
Zinsgarantie	41 734 061	41 624 580	Garantie d'intérêts
Zinsen	251 531 167	277 848 152	Intérêts
auf dem Guthaben beim Bunde	251 531 167	277 848 152	de la créance envers la Confédération
Interner Ertrag	8 570 122	3 071 381	Revenus internes
Überweisungen aus der Einlegerkasse	8 570 122	3 071 381	Virements de la caisse de déposants
Kassenleistungen zur Umwandlung in Renten .	279 211	458 659	Prestations pour la transformation en rentes
Einkaufsummen	8 290 911	2 612 722	Sommes d'achat
Versicherungstechnischer Ertrag	—	338 670 000	Revenus techniques
Verpflichtung aus Einbau von Teuerungszulagen im Jahre 1982	—	338 670 000	Engagement découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement en 1982
Ergebnis	245 855	589 926 632	Résultat

¹ einschließlich Tilgungsraten für die in die Renten eingebauten Zulagen.

¹ y compris l'amortissement des allocations incorporées aux rentes

Eidg. Versicherungskasse Einlegerkasse	Rechnung Compte 1981	Rechnung Compte 1982	Caisse fédérale d'assurance Caisse de déposants
	Fr.	Fr.	
AUFWAND	12 776 025	11 378 402	CHARGES
Ausgaben	4 205 903	5 252 335	Dépenses
Kassenleistungen	3 637 152	4 716 795	Prestations de la caisse
Rückerstattung von Beiträgen	88 690	128 164	Remboursement de cotisations
Überweisung an die Unterstützungskasse . .	480 061	407 376	Virement à la caisse de secours
Interner Aufwand	8 570 122	3 071 381	Charges internes
Überweisungen an die Versicherungskasse .	8 570 122	3 071 381	Virements à la caisse d'assurance
Kassenleistungen zur Umwandlung in Renten	279 211	458 659	Prestations pour la transformation en rentes
Einkaufsummen	8 290 911	2 612 722	Sommes d'achat
Ertragsüberschuß	—	3 054 686	Excédent de revenus
	Rechnung Compte 1981	Rechnung Compte 1982	
	Fr.	Fr.	
ERTRAG	12 776 025	11 378 402	REVENUS
Einnahmen	6 317 046	8 001 935	Recettes
Beiträge der Einleger	4 219 915	5 196 580	Cotisations des déposants
Wiederkehrende Beiträge	3 449 907	3 543 553	Cotisations périodiques
Beiträge für Verdiensterhöhungen	770 008	1 653 027	Cotisations pour augmentations du traitement
Beiträge der Betriebe mit eigener Rechnung .	2 097 131	2 805 355	Contributions des établissements avec propre comptabilité
Wiederkehrende Beiträge	1 768 035	1 974 601	Contributions périodiques
Beiträge für Verdiensterhöhungen	329 096	830 754	Contributions pour augmentations du traitement
Zuweisungen des Bundes	3 089 255	3 376 467	Versements de la Confédération
Beiträge des Bundes	2 122 784	2 391 225	Contributions de la Confédération
Wiederkehrende Beiträge	1 681 872	1 568 952	Contributions périodiques
Beiträge für Verdiensterhöhungen	440 912	822 273	Contributions pour augmentations du traitement
Zinsen auf dem Guthaben des Bundes	966 471	985 242	Intérêts de la créance envers la Confédération
Aufwandüberschuß	3 369 724	—	Excédent des charges

Eldg. Versicherungskasse Unterstützungskasse	Rechnung Compte 1981	Rechnung Compte 1982	Caisse fédérale d'assurance Caisse de secours
	Fr.	Fr.	
AUFWAND	1 366 530	1 507 484	CHARGES
Unterstützungen	404 433	401 574	Secours
Beiträge an Ausbildungskosten	277 898	393 954	Contributions aux frais de formation professionnelle
Nachträgliche Kassenleistungen an Einleger .	102 692	4 432	Prestations versées après coup à des dépo- sants
Beitrag an den Hilfsverein des Personals . . .	263 413	275 390	Contribution à la société de secours du personnel
Verschiedenes	145	824	Divers
Ertragsüberschuß	317 949	431 310	Excédent de revenus
	Rechnung Compte 1981	Rechnung Compte 1982	
	Fr.	Fr.	
ERTRAG	1 366 530	1 507 484	REVENUS
Zuweisungen	74 503	163 157	Encaissements
Ordnungsbußen	6 321	4 227	Amendes
Erlös aus Fundgegenständen	68 182	82 164	Produit de la vente d'objets trouvés
Geschenke, Legate	—	76 766	Dons et legs
Zinsen	811 966	936 951	Intérêts
auf dem Guthaben beim Bunde	584 864	691 207	de la créance envers la Confédération
auf Darlehen	227 102	245 744	de prêts
Überweisung aus der Einlegerkasse	480 061	407 376	Virement de la caisse de déposants

Eidg. Versicherungskasse Gesamtbilanz	Stand am 31. Dezember 1981 Etat au 31 décembre 1981	Veränderungen Modifications	Stand am 31. Dezember 1982 Etat au 31 décembre 1982	Caisse fédérale d'assurance Bilan général
	Fr.	Fr.	Fr.	
AKTIVEN	9 381 615 160.85	1 322 002 995.85	10 703 618 156.70	ACTIF
Kontokorrent	6 568 522 251.05	551 883 415.80	7 120 405 666.85	Compte courant
Versicherungs- und Einlegerkasse . .	6 555 944 003.45	551 706 547.30	7 107 650 550.75	Caisse d'assurance et de déposants
Unterstützungskasse	12 578 247.60	176 868.50	12 755 116.10	Caisse de secours
Postcheck (Unterstützungskasse) . .	162 943.15	7 032.70	169 975.85	Compte de chèques postaux (Caisse de secours)
Forderungen (Versicherungskasse) . .	31 477 829.10	13 078 545.85	44 556 374.95	Créances (Caisse d'assurance)
Einkaufsummen	26 587 701.10	3 698 961.85	30 286 662.95	Sommes d'achat
Beiträge für Verdiensterhöhungen . .	4 890 128.—	9 379 584.—	14 269 712.—	Contributions pour augmentations du traitement
Darlehen aus Unterstützungskasse . .	8 415 796.90	247 409.15	8 663 206.05	Prêts de la caisse de secours
Mitglieder	2 414 796.90	436 409.15	2 851 206.05	Membres
Hilfswerke des Personals	6 001 000.—	— 189 000.—	5 812 000.—	Œuvres sociales du personnel
Verpflichtungen aus Einbau von Teuerungszulagen in die Renten (Versicherungskasse)	413 567 797.—	166 859 960.—	580 427 757.—	Engagements découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement aux rentes (caisse d'assurance)
Bund	277 588 899.—	112 850 666.—	390 439 565.—	Confédération
Betriebe mit eigener Rechnung	135 978 898.—	54 009 294.—	189 988 192.—	Etablissements avec propre comptabilité
Versicherungstechnischer Fehlbetrag	2 359 468 543.65	589 926 632.35	2 949 395 176.—	Déficit technique
Bund	1 040 614 500.65	218 922 042.—	1 259 536 542.65	Confédération
Betriebe mit eigener Rechnung	1 318 854 043.—	371 004 590.35	1 689 858 633.35	Etablissements avec propre comptabilité

Eidg. Versicherungskasse Gesamtbilanz	Stand am 31. Dezember 1981 Etat au 31 décembre 1981	Veränderungen Modifications	Stand am 31. Dezember 1982 Etat au 31 décembre 1982	Caisse fédérale d'assurance Bilan général
	Fr.	Fr.	Fr.	
PASSIVEN	9 381 615 160.85	1 322 002 995.85	10 703 618 156.70	PASSIF
Versicherungskasse, Deckungskapital	9 327 924 000.—	1 318 517 000.—	10 646 441 000.—	Caisse d'assurance, réserve mathématique
Rentenbezüger	4 217 700 000.—	498 711 000.—	4 716 411 000.—	Bénéficiaires de rentes
Laufende Renten	3 592 844 000.—	430 308 000.—	4 023 152 000.—	Renten en cours
Alters- und Invalldenrentner	2 659 740 000.—	321 278 000.—	2 981 018 000.—	Retraités et invalides
Witwen	921 512 000.—	108 333 000.—	1 029 845 000.—	Veuves
Waisen	10 753 000.—	643 000.—	11 396 000.—	Orphelins
Übrige	839 000.—	54 000.—	893 000.—	Autres
Anwartschaften auf Hinterbliebenenrenten	624 856 000.—	68 403 000.—	693 259 000.—	Renten différées de survivants
Aktive Versicherte	5 110 224 000.—	819 806 000.—	5 930 030 000.—	Assurés actifs
Barwert der Kassenleistungen	8 414 322 000.—	1 271 043 000.—	9 685 365 000.—	Valeur actuelle des prestations
Alters- und Invalldenrenten	6 333 957 000.—	964 489 000.—	7 298 446 000.—	Renten de retraite et d'invalides
Witwenrenten	1 981 838 000.—	292 241 000.—	2 274 079 000.—	Renten de veuves
Waisenrenten	98 527 000.—	14 313 000.—	112 840 000.—	Renten d'orphelins
Barwert der Beiträge	3 304 098 000.—	451 237 000.—	3 755 335 000.—	Valeur actuelle des contributions
Einlegerkasse, Kapital	32 534 173.20	3 054 685.50	35 588 858.70	Caisse de déposants, capital
Unterstützungskasse, Kapital	21 156 987.65	431 310.35	21 588 298.—	Caisse de secours, capital

Finanzrechnung

Compte financier

In	Staatsrechnung und Voranschlag
Dans	Compte d'Etat et budget
In	Conto di Stato e preventivo
Jahr	1982
Année	
Anno	
Teilbestand BAR	E6103
Fonds AFS	
Fondo AFS	
Ablieferung BAR	1960/103
Versement AFS	
Versamento AFS	
Seite	145-414
Page	
Pagina	
Ref. No	90 000 406

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.